

الجمهورية العراقية

مديرية الآثار العامة

# الآثار

مجلة علمية تبحث في آثار العراق وتاريخه

المجلد السادس عشر

١٣٨٠ هـ - ١٩٦٠ م

الجزء الاول والثاني

## ثبت البحر

### الصفحة

١	تقديم	.. .. .	طه باقر
٣	التحريات الاثرية في مناطق مشاريع الري الكبرى في العراق	.. .. .	فؤاد سفر
١٣	أحوال بغداد في القرن التاسع عشر ( ترجمة )	.. .. .	عبود الشالجي المحامي
٢٥	الجمع في العربية « بحث ومقارنة »	.. .. .	الدكتور ابراهيم السامرائي
٣٨	رد على مقال عربي - آرامي - عبري	.. .. .	« .. »
٤٢	الربع المجيب والمقنطر ، المزولة ، بوصلة القبلة ، كرة فلكية	.. .. .	ناصر النقشبندي
٦٢	حفريات تل الولاية ( في لواء الكوت )	.. .. .	طارق عبدالوهاب مظلوم
٩٣	حفريات الدير ( في حوض دوكان )	.. .. .	عبدالقادر التكريتي
١١١	أقدم أصدقاء الانسان من الحيوان ( ترجمة )	.. .. .	سالم الألوسي

### المراسلات والانباء

المنارة المظفرية في أربيل  
كرسي الامير أبي النجم بدر بن حمدنويه  
الزعيم الامين يفتتح بناية المدرسة المستنصرية ومعارضها  
المؤتمر الثالث للآثار في البلاد العربية  
اكتشافات جديدة في سهل شرفود  
نبذ احصائية وانباء اخرى

## القسم الاجنبي

### الصفحة

أ	تقديم	..	..	..	..	..	..	طه باقر
٣	منطقة معابد ( اي - أنا ) بعد تنقيبات موسم ١٩٥٨-١٩٥٩	..	..	..	..	..	..	الدكتور هنريش لينزن
١٢	المجموعة الثانية من رقم طين شمشاد	..	..	..	..	..	..	البروفسور يورغن ليسو
٢٠	اكتشافات حديثة لمواضع أثرية في منطقة هور الحمار	..	..	..	..	..	..	الدكتور جورج رو
٣٢	( جنوبي العراق )	..	..	..	..	..	..	الآنسة برباره باركر
٣٩	الخدمة المدنية لدى الآشوريين	..	..	..	..	..	..	د . هوميه
٤٥	الحياة في الحضر على ضوء المنحوتات	..	..	..	..	..	..	الدكتور فرج بصمه جي
٤٨	مسلة أور نانشه	..	..	..	..	..	..	كوركيس عواد
٤٨	المراجع عن الحفريات في العراق (١٩٥٥-١٩٥٩)	..	..	..	..	..	..	كوركيس عواد

## المراسلات والانباء

الحاصلين الزراعيه القديمه في سهل سهرزور  
البعثات الحيوانيه في كهف سافيدر وموقع زاوي جمي  
حفلة افراح المدرسه المستنصرية ومعارضها  
نبذ احصائية وانباء اخرى

بدل المشاركة السنوى	:	في العراق - دينار واحد .
في الخارج - دينار ونصف دينار ( ٣٠ شلنا )	:	
ضمن الجزء الواحد	:	في العراق - ٥٠٠ فلس
في الخارج - ٧٥٠ فلسا ( ١٥ شلنا )	:	

تعلنون المكاتبات بالعنوان الآتي :

سكرتير مجلة « سومر »

مديرية الآثار العامة

الجمهورية العراقية

بغداد

حقوق الطبع محفوظة

لمديرية الآثار العامة

# نقل

الاثريّة التي قامت بها هذه المديرية بنفسها وما اسفرت عنه التحريات العلميّة الاجنيّة ، فنخص بالذكر من ذلك ما قامت به هذه المديرية من تحريات أثريّة واسعة في حوض دوكان<sup>(١)</sup> في الجزء الذي غمرته مياه الزاب الأمفل بعد اكمال سد دوكان وغمر المياه لجزء كبير منه في عام

(١) حوض دوكان ، سهل خصب واسع مثلث الشكل رأسه عند السد الذي أقيم في دوكان قرب القرية المعروفة بهذا الاسم ، وهو محصور بين أجزاء من جبال كوردستان الشماليّة الشرقيّة ( جبال كوارهيش في الشمال وآزوس ASOS في الجنوب والجنوب الشرقي وجبال كوسرات في الغرب ) ، ويعد ان يجتاز الزاب الأسفل الفتحة أو الدربند المعروف باسم « رمكه » أو « رمكان » من سهل خصب آخر هو سهل « نودشت » فانه يشطر السهل الى شطرين يعرف الشطر الغربي منهما بـ « سهل » بتوين » الذي تقع فيه مدينة رانية في طرفه الشمالي وهذا الشطر هو الذي غمرت المياه قسما مهما منه . ويعرف الشطر الشرقي منه بـ « سهل بنگرد » نسبة الى مركز ناحية بنگرد ) أو بـ « سهل مرگه » القرية الجميلة الواقعة عند حدوده الشرقيّة .

راجع خارطة المنطقة في اللوح الرقم (١٣) في بحث التحريات الاثريّة في مشاريع الري الكبرى في العراق في القسم العربي من هذا العدد .

يسر مديرية الآثار العامّة ان تقدم الى القراء الكرام مجلة « سومر » وقد بلغت السادسة عشرة من عمرها بمجلدها هذا السادس عشر وهو ، كسائر مجلداتها السابقة ، يسجل بدقة منهج التاريخ العلمي ما استجد من البحوث الاثريّة والدراسات التاريخيّة الخاصّة بتاريخ هذا البلد الحافل بالابداع والتطور وحضارته التي اسهمت بالدور الابرز في بناء اسس الحضارة البشريّة . وقد كتب هذه البحوث نخبة من مشاهير علماء الآثار في العالم وساهم فيه نخبة من الباحثين العراقيين من متسببي هذه المديرية ومن غيرهم .

وسيقف قارئ هذا المجلد على اوجه النشاط الاثاري العلمي الذي تضطلع به مديرية الآثار وعلى ما توليه من بالغ العناية والاهتمام باحياء تراثنا القديم والحفاظ عليه في ما يطالعه من اعمال التنقيب والكشف عن الآثار وصيانتها صيانة فنية واتشاء المتاحف وعرض المخلقات الاثريّة فيها ، واذا كان القارئ سيطلع بنفسه على هذا وغيره من اوجه النشاط الاثاري العلمي فسنقتصر في هذه التوطئة على لمح من هذا النشاط مبتدئين بحقل الكشف



١٩٥٩ وكان من حسن الحظ ان مديرتنا استطاعت منذ عام ١٩٥٦ ان تحرى وتسبر جميع المواضع الاثرية التي سيفرما الماء فاستخرجت اثارها المهمة وسجلت ادوارها الحضارية التي دلت على ان هذا السهل المتأه في الخصب قد استوطنه الانسان منذ اقدم عصور ما قبل التاريخ واستمر في الاستيطان الى احدث العهود ، وقد دلتنا الادوار التي سجلناها في المواضع المختلفة على مطابقتها في التطور الحضارى للادوار الحضارية الاخرى المعروفة في حضارة وادى الرافدين باستثناء بعض الاختلافات الثانوية المحلية . هذا ولم تقتصر الآثار التي استخرجناها على الادوات والآلات المادية والوانى الفخارية المثلة للادوار المختلفة وانما عثر على مجموعات مهمة من الواح الطين المدونة بالخط المسماري واللغة البابلية من منتصف العهد البابلي القديم ( النصف الاول من الالف الثانى ق م ) في الموضع المسمى « شمشارة » الذي نقت فيه بعثة دنمركية في عام ١٩٥٧ واوفدت مديرية الآثار العراقية احدى هيئاتها لمواصلة الكشف عن المجاميع الاخرى من الواح الطين لانقطاع البعثة الدنمركية عن العمل ، فاشتغلنا فيه في موسمين ( ١٩٥٨ - ١٩٥٩ ) وعثرنا على مجموعة اخرى من الواح الطين (٢) .

(٢) ستوالى مديرية الآثار نشر النتائج التي حصلت عليها من تنقيباتها في هذه المواضع الاثرية في مجلة « سومر » تباعا اعتبارا من هذا المجلد ( انظر التقرير الخاص بتل الديم ( ص ٩٣ ) وهو احد المواضع في سهل دوكان اما عن نتائج الدراسات التي تمت على الواح الطين المكتشفة في تل شمشارة فقد قام بذلك الاستاذ « يورغن ليسر » - انظر مقالته عن اللوح التي وجدتها بعثتنا في هذا المجلد من « سومر » وكذلك تقريره

وشيه بهذه التحريات التي قامت بها مديرتنا بسبب مشروع « دوكان » ما قمنا به من التنقيبات في سهل شهرزور (٣) في موسمين كاملين ( ١٩٥٩ - ١٩٦٠ ) لانقاذ اهم المواضع الاثرية التي ستفرها مياه دبالى في مشروع سد دربندى خان في ربيع العام المقبل حيث اوفدنا عدة هيئات من الفنيين المتسبين الى هذه المديرية العامة واسفرت نتائج التحريات عن اثار استيطان الانسان لسهل شهرزور المشهور بالخصب والمياه منذ اقدم عصور ما قبل التاريخ ، فقد وجدنا آثار العصور الحجرية القديمة وآثار العصر الحجري الحديث الذى تعلم فيه الانسان الزراعة وتدجين الحيوان ، واستمرت سكى الانسان في هذا السهل في الادوار الحضارية التي اعقت العصر الحجري الحديث والمعروف في حضارة وادى الرافدين مما يشير الى الصلات الحضارية القوية التي كانت تربط هذا الجزء بالاجزاء الاخرى من وادى الرافدين ، على اننا وفقنا الى اكتشاف خطير هو العثور على دورين

القيم بالانكليزية عن اللوح الناتجة من تحريات البعثة الدنمركية بعنوان :

Jorgen Laessoe, *The Shemshara Tablets*. Copenhagen (1959).

(٣) سهل زاحية شهرزور ( وفي الشاهنامة شهرزوك ) سهل خصب واسع ( تبلغ مساحته زهاء ٥٠ × ٤٠ كم ) الى الغرب من سلسلة جبال هورمان ويحده في الجهة الجنوبية الشرقية المقاطعة الفارسية « داورمان لهون » ومن الجنوب سيروان ( دبالى ) وفي الجهة الجنوبية الغربية سلسلة دربندى خان ( امتداد سلسلة برنان ) التي يشقها دبالى في طريقه الى السهل الجنوبي في الفتحة التي اقيم عليها السد الجديد ومن الناحية الغربية اراضى عربية التابعة الى السليمانية ومن الشمال السلسلة الاولى لهورمان المسماة « كوراكجان » التي تفصل المنطقة عن منطقة قره جولان .



العرب باوصاف تنطبق كثيرا على صفة هذه الخرائب وستشر مديرتنا نتائج تحرياتها بعد استكمالها في المجلدات المقبلة من مجلة « سومر » .

وفي معرض الكشف الاثري الحديثة نذكر نشاط هيئات التنقيبات الاجنية وبوجه خاص النتائج التي اسفرت عنها تحريات هذا العام . ففي صيف ١٩٦٠ استأنف الدكتور « رالف سوليكي » تنقياته المهمة في كهف « شاتيدر » على رأس البعثة التي اوفدتها جامعة كولومبيا فوفق الى نتائج باهرة وعلى رأسها مجموعة من الهياكل العظمية ( بلغ عددها الى الان سبعة ) من انسان النياندرتال<sup>(٤)</sup> ( من منتصف العصر الحجري القديم اى الطور المعروف بالطور المستيرى من ٤٥٠٠٠ - الى ٦٠٠٠٠ او ربما الى ٧٠٠٠٠ ق.م ) . ثم اتار اقدم اطوار العصر الحجري الحديث او لطفه بداية تعلم الانسان الزراعة وتدجين الحيوان الذى تم في شمالي العراق في

حضارتين جديدين ، يرتقى زمن اولهما الى حدود الالف الخامس ق.م . ويتميز باوانيه الفخارية الجميلة ، وكل منها مزدان بالوان زاهية ، وثانيهما تمثله صناعة جديدة ايضا من اوانى الفخار مما لم يسبق ان عثر على ما يضاهيها سابقا ، وبلاستاد الى ربط هذا الطور بالطبقات الاثريّة المعروفة تاريخيا استطعنا ان نضع زمن هذا الطور الجديد في حدود منتصف الالف الثاني قبل الميلاد . وشمل التحرى في سهل شهرزور ايضا موصفا اثريا مهما يعرف محليا باسم « بكر آوه » وهو قريب من مركز قضاء حلبجة فاسفر التحرى فيه عن عثورنا على مجموعة صغيرة من السواح الطين بالخط المسماري واللغة البابلية من منتصف العهد البابلي القديم ( النصف الاول من الالف الثاني ق.م . في حدود عصر حمورابي الشهير ) . ولحسن الحظ ان مياه مشروع دربندى خان لن تغمر هذا الموضع الاثري لانه يقع خارج خط الفيضان الامر الذى سيمكننا من استئناف التحرى فيه في مواسم مقبلة . وقد انتهزنا فرصة وجود هيئاتنا الفنية في سهل شهرزور فتحريتنا الارض الاثريّة في مركز ناحية خورمال (خرمال) قسم لنا الكشف عن سور كبير مشيد بالحجر والجص وهو ذو ابراج مدورة ومضلعة ويحيط بخرائب وبقايا مدينة قديمة شيد في كل من طرفيها الشمالي والجنوبي قلعتان او حصنان . ويمر في خرائب المدينة نهر « الزلم » الذى شيد عليه اهل هذه المدينة القديمة جسرا من الحجر ونواظم هندسية للرّي، والمرجح ان تكون هذه الخرائب بقايا مدينة « شهرزور » الشهيرة التى شيدت في اواخر العصر الساساني ، واشتهرت في العصور العربية الاسلامية وذكرها غير واحد من البلدانين

(٤) بدأ التحري في هذا الكهف المهم في عام ١٩٥١ حيث عثر على عظام طفل من انسان النياندرتال [ انظر مجلة « سومر » مجلد ٧ ( ١٩٥١ ) و ٨ ( ١٩٥٢ ) واستمر التحري في مواسم أخرى في عام ١٩٥٦ وعام ١٩٥٧ وكان آخر موسم في عام ١٩٦٠ ، [ انظر مجلة سومر المجلد ٨ ( ١٩٥٢ ) ] القسم الانكليزي الص ٣٧ فما بعد والمجلد نفسه ١٢٧ فما بعد والمجلد ٩ ( ١٩٥٣ ) ص ٦٠ فما بعد والمجلد نفسه الص ٢٢٩ فما بعد والمجلد ١٣ ( ١٩٥٧ ) ومجلة اخبار لندن المصورة The Illustrated London News. عدد ٧ ايار ١٩٦٠ . وبالنظر الى أهمية التحريات في ادوار ما قبل التاريخ في شمالي العراق نذكر أحدث البحوث والمراجع في هذا الموضوع في الكتاب الآتي :

Braidwood et al, *Prehistoric Investigation in Iraqi Kurdistan* (1960).



والبحث • وتشير الدراسة الاولى لهذه المجموع الى ان هذه التماثيل قد نذرت للمعبد تبركا للالهة عشتار • ومن بينها تمثال فريد مصنوع من حجر اخضر شفاف ، طعم رأسه بقشرة من الذهب • وبينها ايضا تماثيل من البرونز وآنية من الحجر مطعمة بالصدف واللازورد •

ومما لاشك فيه ان دراسة هذه المنحوتات الفريدة ومقارنتها بما هو معروف من النماذج الفنية من المواضع السومرية الاخرى في العراق ستلقى ضوءا جديدا على تطور الفن الرافقي ومدارسه المختلفة واساليه ، هذا الى ما تمتاز به كل قطعة منها من النفاة والاصالة الفنية • وقد وجد جميع هذه اللقى النفيسة في طبقة من طبقات المعبد المذكور يرجع زمنه الى ما يعرف في تاريخ العراق القديم باسم الطور الثاني من عصر فجر السلالات ( العصر الذي يمثل اوج ازدهار الحضارة السومرية في وادي الرافدين ) • وتحت هذه الطبقة ( وهي السابعة بالنسبة الى تسلسل طبقات المعبد ) طبقات اثرية اخرى يستمر فيها استعمال المعبد في عصور أقدم ، اشتهرت ايضا بانتاجها الفني والحضاري في تاريخ وادي الرافدين • وسوف يواصل الحفاريون التنقيب فيها طبقة فطبة ولعلمهم يوفقون لكشف صفحات جديدة اخرى • والى جانب هذه اللقى الفنية فقد عثر المنقبون على عدد من زقم الطين ذات اهمية خاصة لانها وجدت في المعبد نفسه من دور يعد من الاطوار الاولى للكتابة المسمارية •

وفي مطلع كانون الاول ستأنف البعثة الاثرية الالمانية برئاسة الاستاذ « لنزن » تحرياتها

الموضع الذي نقب فيه وهو « زاوي جمى » ( على الزاب الاعلى بالقرب من كهف شانيدر ) والطريف ذكره بصدد تاريخ تدجين الحيوان في العالم ان فحص عظام الحيوانات المكتشفة في موضع « زاوي جمى » يشير الى ان الماعز كان اول حيوان دجنه الانسان ويلى ذلك على ما يرجح الغنم والبقرة وسائر الحيوانات الاليفة الاخرى •

وقد استأنف المعهد الشرقي التابع لجامعة شيكاغو تحرياته في الموضع السومري الشهير « نقر » فوافد بعثة برئاسة الدكتور « هينس » الذي باشر في اوائل شهر تشرين الثاني من هذا العام • واشتهرت « نقر » في تاريخ حضارة وادي الرافدين لمكانتها الدينية السامية في العراق القديم واسفرت التحريات فيها عن نتائج خطيرة من تلك الحضارة ولاسيما الوثائق المدونة بالآداب والملاحم السومرية القديمة •

واقصر عمل البعثة لهذا الموسم على تحري معبد سومري مهم خصص لعبادة الالهة عشتار الشهيرة في العالم القديم ( وهي الهة الحب والحرب والقوة عند العراقيين القدماء ) وهذا المعبد على قدر عظيم من الاهمية المعمارية والتاريخية لانه يمثل لنا اقدم نموذج للبنائات الدينية في عهد نضج حضارة وادي الرافدين في الازمان السومرية • وقد وفقت البعثة آنفة الذكر في الايام الاخيرة من تشرين الثاني الماضي الى العثور على مجاميع فريدة من نفائس القطع الاثرية تتضمن منحوتات فنية كالتماثيل التي تمثل الهة المدينة ورجالاتها • وقد ورد في بعضها اسطر من الكتابات السومرية هي الان قيد الدرس



مهم ، ناهيك عن تعرض اكثر اثارنا الشاخسة الى خطر الانهيار والاندثار وخلوها من كل الاسباب المشجعة على جذب السياح والزائرين ، فوجدت مديرية الآثار نفسها ازاء وضع خطير يستدعي العلاج السريع ، فباشرنا من بعد ثورة الرابع عشر من تموز بوضع منهج ثوري شامل للصيانة الاثريّة وتقدّمنا بمشروع مفصل الى السلطات المسؤولّة ويجدر بنا ان نسجل هنا للتاريخ ما لمسه من اهتمام ورعاية بالغين ابداهما سيادة الزعيم عبدالكريم قاسم في موضوع صيانة الآثار والعناية بها مما مكن هذه المديرية أن تحصل من مخصصات الخطة الاقتصادية المؤقتة على مبلغ ١٢٠ ألف دينار لهذا العام فقط وستقدم بطلب مبالغ اخرى في ميزانيات السنوات المقبلة للاستمرار على منهج واسع وضعناه للصيانة الاثريّة . وان اعلنا وطيد بان السلطات المسؤولّة وعلى رأسها سيادة الزعيم الامين ستساعدنا على المضي في تحقيق واكمال القسم الاعظم من هذا المنهج . اما منهج الصيانة الاثريّة الموضوع لهذا العام فقد تضمن اهم المواضع الاثريّة الشاخسة المهمة من ناحية شهرتها الاثريّة وسهولة الوصول اليها من جانب الزائرين ، واختير بعضها على اساس خطورة وضعها الحالي الموشك على الانهيار ، فاخترنا للمباشرة في هذا العام موضع « اور » الشهير قرب الناصرية وموضع الحضرة وبابل وعقرقوف وكلها خارج العاصمة وباشرنا ايضا في جملة اثار شاخسة مهمة في داخل بغداد وهي مئذنة سوق الفزل والموضع المشهور بالقصر العباسي وخان مرجان واخيرا وليس آخرا ، اكمال صيانة المدرسة المستنصرية الشهيرة التي كان افتتاحها رسميا على

الاثريّة في الوركاء وهي من اشهر المدن السومرية التي اثار نتائج التنقيبات فيها منذ عام ١٩٢٨ جوانب مهمة من حضارة وادي الرافدين منذ اقدم أزوارها . وفي الوركاء وجدت أقدم وأول كتابة بشرية من اواخر الألف الرابع ق.م. ويؤمل ان تستأنف التنقيبات ايضا في العاصمة الاشورية القديمة نمرود ( كالح المذكورة في التوراة ) على يد البعثة الاثريّة البريطانيّة ، واشتهرت التحريات التي اجريت حديثا في نمرود بما انتجته من المجموعات الكثيرة من اثار العاج الفنية النفيسة التي سيكون لها شأن عظيم في تاريخ الفن في حضارة وادي الرافدين .

ونختتم هذه التوطئة في تقديم مجلة سومر ، بالتبويه بالخطة الجديدة التي اختطتها هذه المديرية في حقل الصيانة الاثريّة ، فقد اعتزمنا وضع منهج واسع لصيانة الآثار المهمة المنبثّة في انحاء الجمهوريّة واننا على يقين من ان القراء والسلطات المسؤولّة في الجمهوريّة المراقية سيشاركوتنا الرأي في ان صيانة الآثار ينبغي ان تأخذ المكانة الاولى في مشاريع مديرية الآثار العامة لاسباب واضحة منها اشتهار هذا البلد شهرة واسعة بتراته الحضاري ومكانته العالمية المرموقة في السياحة الاثريّة وما سيحنيه البلد من موارد مالية كبيرة من تشجيع السياحة الاثريّة ، بالإضافة الى قيمة هذه الآثار من النواحي الثقافية والعلمية ولكن الذي يؤسف له انه مع كل هذه الاعتبارات يسعنا القول انه باستثناء مبلغ ضئيل خصصه مجلس الاعمار للصيانة لخمس سنوات ( ١٩٥٥-١٩٥٨ ) ، لم تقم السلطات مما قبل العهد الجمهوري بما يحقق هذا الواجب الخطير بصورة جدية مما حرم البلاد من مورد

يد سيادة الزعيم الامين في احتفالات الذكرى  
 الثانية لتأسيس الجمهورية الخالدة في التاسع عشر  
 من تموز عام ١٩٦٠ حدثا تاريخيا مهما وكان له  
 الوقع الحسن في نفوس ابناء الشعب وفي الدوائر  
 العلمية في الداخل والخارج ( انظر وصف ذلك  
 في باب المراسلات والانباء ص ١١٧ من المجلة ) .

طه باقر  
 مدير الآثار العام

بغداد في ٩ جمادى الاولى ١٣٨٠  
 ٢٨ تشرين الثاني ١٩٦٠



# (١) التحريات الاثرية في مناطق شاربوع اليزي الكبرى في العراق

بقلم : فؤاد سفر  
مفتش التنقيبات العام

سادتها نظم اجتماعية راقية وكيانات سياسية راسخة وحضارة زاخرة بالصور الفكرية والقيم الروحية ، غنية بابداعاتها المادية ، وصلت الى اوج من النضج على أيدي السومريين قبل نحو من أربعة آلاف سنة .

وتوالى الاقوام على سكنى ربوع وادي الرافدين الخصيب في مختلف بقاعه ، وساهم كل منها في المحافظة على حضارة هذا الوادي وعلى تطويرها وتمييزها عبر الاجيال ومن اولئك الاقوام ، الاكديون ، والاموريون ( البابليون ) والاشوريون والكشيتون ، والكلدانيون ، والاراميون ، والعرب المناذرة . ومن ثم حل فيه العرب المسلمون الذين جعلوا من العراق مركزا حضاريا فريدا لا مثيل له في زمنه بلغ أوج عزه في عهد العباسيين فبهرت الحضارة العربية الاسلامية العالم آنذاك بمبادئها السامية وعلومها الراقية وفنونها الرفيعة .

اشتهر العراق بكثرة آثاره وتنوعها فهي من مخلفات الحضارات التي نمت فيه وتطورت منذ أن بدأ الانسان الاول يصنع آلاته من الحجر قبل عشرات الوف السنين .

فقد وجد الانسان في وادي الرافدين بيئة صالحة وأحوالا مؤاتية لتطوير حياته ولتقدمه في وسائل التمدن والعمران . فبعد أن كان يتجول في الهضاب الشمالية والشرقية وفي البوادي الغربية من العراق حيث تنتشر آثار موطنه الاولى انتشارا عظيما ، اهتدى الى حرث الارض وزرعها ، قادى ذلك به الى الاستقرار في اكواخ توصل الى تشييدها فكان ذلك منشأ القرى الاولى التي تطورت مع الزمن وآل بعضها الى أن يصبح مدنا

(١) نص المحاضرة التي القاها الاستاذ فؤاد سفر ، رئيس وفد الجمهورية العراقية الى مؤتمر الآثار الثالث المنعقد في فاس ( المملكة المغربية ) من ١٠-٢٠ تشرين الثاني ١٩٥٩ .

وقد تركت لنا هذه الحضارات آثارا كثيرة متنوعة ظلت مطمورة في خرائب واطلال تنتشر الآن في مختلف أرجاء العراق ، فلا تخلو بقعة من بلادنا من مواضع للآثار ( واقصد بالمواضع التلّول والخرائب الأثرية ) ، هذا الى كون أكثر مدن العراق الحديث تقوم على بقايا مدن أثرية قديمة كبغداد ، والموصل ، والكوفة ، وسامراء ، وكر كوك ، واربيل وغيرها . ولقد تمكنت مديرية الآثار العراقية من استكشاف نحو من (٧٠٠٠) سبعة آلاف موضع أثري في شتى أرجاء القطر وما هذا العدد الا بعض من تلك الآلاف الأخرى من المواقع الأثرية التي لم تمتد إليها أيدي المتقنين الى الآن .

ولقد أصبح الآن عدد كبير من هذه المواضع مهددا بالزوال لوقوعه ضمن مناطق ومشاريع الأعمار والري الكبرى أو لوقوعه في الأراضي التي يجري استصلاحها وإحيائها . وهذه المشاريع على أنواع ، فمنها ما سيؤدي الى غمر أراض شاسعة هي وما فيها من آثار ، بالمياه التي ستخزن للري . ومنها أحياء أراض باثرة بشق الترع والمبازل وتوزيعها على المستثمرين مما سيؤدي الى عزل المواضع الأثرية عن طرق المواصلات كما يحتمل انشاء قرى حديثة على البعض من هذه المواقع .

وتتجلى أماننا خطورة هذا الموضوع وجسامته الاضرار العلمية الأثرية الناتجة عن تنفيذ هذه المشاريع الواسعة التي يتزايد عددها يوما بعد يوم باتساع النهضة العمرانية الحديثة في العراق ، فإذا علمنا ان هذه المشاريع تقوم في الغالب في مواطن الحضارات القديمة أي في المناطق التي تكثر فيها التلّول والخرائب الأثرية أدركنا مدى ما يترتب

على ذلك من نتائج في هذا الشأن . ان مديرية الآثار العراقية العامة ، وهي المؤسسة الوحيدة في العراق المسؤولة عن آثار البلاد والمحافظة عليها واستخراجها من باطن الأرض ، ومعالجتها وعرضها في متاحف - أخذت على عاتقها مهمة جديدة خطيرة وهي التحري الأثري الواسع في المناطق التي ستناولها المشاريع الأعمارية الكبرى ، والحفر في باطن التلّول الأثرية الواقعة في تلك المناطق ، وذلك للحصول على أكبر كمية من الآثار المطمورة فيها قبل ضياع الفرصة بانجاز تلك المشاريع فوجدت لهذا العمل ما لديها من امكانيات فنية ومالية هي في الحقيقة قليلة ، لاسيما الفنية منها ، بالقياس الى طبيعة هذه الأعمال الجسيمة الطارئة المتشعبة اذ انها تتناول بقايا حضارات كثيرة مختلفة ينبغى ابرازها في وقت محدود .

وليبيان طبيعة التحريات الأثرية في مناطق المشاريع الكبرى تذكر على سبيل المثال ان في منطقة « خزان دوكان » وحدها اربعين تلة أثرية سيفمرها الماء قريبا . ومن المعلوم ان التقيب في هذا العدد من المواقع الأثرية يعد عملا جسيما لا يمكن الفراغ منه في ثلاثة أو أربعة مواسم من الحفر تسبق انشاء هذا الخزان ، هذا الى ان هذه التلّول تختلف في أطوارها الحضارية فمنها ما يطن آثارا من عصور ما قبل التاريخ ومنها ما يضم بقايا سكنى للعصور السومرية البابلية ، ومنها ما هو من الأدوار الإسلامية أو من عصور أخرى ، وكلنا يعلم ان اجراء التحريات في مثل هذه المجموعة من التلّول يتطلب عددا من الاختصاصات مما لا يتوفر في أية مؤسسة مهما بلغت من التوسع .



الاسلامية الاولى . ولقد انجز الفنيون في مديرية الآثار العامة استكشاف هذه الآفنة الدارسة والتلول الأثرية وثبتوا امتداداتها أو أماكنها على خرائط المسح التفصيلية وعينوا أطوارها الحضارية بدراسة اللقى الأثرية المنتشرة على سفوح تلك التلول وما حولها . ولن تتوسع في الكلام على تفاصيل الدراسات الأثرية التي تمت في هذا المشروع ، بل سنفصل القول - بقدر ما يفسح لنا الوقت - في ما تم إنجازه من تحريات وبحوث مماثلة في المنطقة الخاصة بمشروع احياء النهر وان .

والنهر وان قناة واسعة كانت تسترقد الماء في زمن العباسيين من دجلة في مكان الى الشمال من المدينة الخالدة سامراء فكان يعرف جزؤها العلوى هذا بالقاطول الكسروى . ومن ثم كانت تنساب الى هذه القناة مياه نهر دىالى عند بلدة النهر وان التي منها تمتد قناة النهر وان مئى كيلومتر نحو الجنوب الشرقى فتسقى الاراضى المنبسطة الواسعة الواقعة الى الشرق من دجلة حيث كان طسوج المدائن عاصمة الفرس في زمن الفرثيين والساسانيين .

وتشاهدون هذه القناة على الخارطة في ( اللوح - ١ ) وهي مرسومة بخط متقطع يتدىء قرب سامراء على دجلة ويقترب من بغداد من جهتها الشرقية ثم ينتهى بدجلة قرب مدينة الكوت أما الخطوط المتذبذبة فتمثل الآفنة التي كانت تشعب من نهر دىالى في زمن الفرس . وتمثل الدوائر العديدة في هذه الخارطة القرى والمدن المهمة الدارسة في منطقة النهر وان .

ولقد طلبت الجهات العراقية المختصة باحياء النهر وان الى مديرية الآثار أن تحرى المناطق المشمولة بهذا المشروع وأن تركز هذه التحريات

وبالرغم من كل ذلك قامت مديرية الآثار العامة بالتحرى الواسع في مناطق ثلاث شملتها مشاريع الرى الكبرى ، كما بدأت حديثا بالاستكشافات والحفر في منطقة رابعة خصصت لها حكومة الجمهورية العراقية قبل نحو من شهر من الزمن خمسة وعشرين ألف دينار أرصدها للتحريات الأثرية في هذه المنطقة الجديدة وهذا حقا مبلغ مرموق يفي بما يطلب عمله في نحو سبعة عشر تلاً أثرياً معظمها صغير قليل الشأن يقع في الارض التي سيغمرها الماء بعد مرور سنتين عند انجاز بناء سد دربندخان على نهر دىالى . وتعرف هذه المنطقة بسهل شهرزور ، ولحسن الحظ تقع التلول الأثرية المهمة الكبيرة خارج حدود القسم المنخفض الذى ستغمره المياه المخزونة .

أما المناطق الثلاث التي جرى التحرى الأثرى فيها ، فهي منطقة مشروع المسيب الكبير ومنطقة النهر وان وحوض دوكان .

فمشروع الاعمار في المنطقة الاولى شمل شق جدول عريض من نهر الفرات ، يسقى جزءاً من سهل واسع أجرد واقع بين دجلة والفرات الى الجنوب من مدينة بغداد ويعرف هذا الجدول بنهر المسيب الكبير . تشعب منه شبكة من آفنة الرى تتخللها شبكة اخرى من ميازل تصريف المياه المالحة . ويشمل هذا المشروع توزيع الاراضى المستصلحة الى وحدات استثمارية وانشاء المساكن الحديثة والقرى التعاونية للفلاحين . وفي أراضى مشروع المسيب الكبير آفنة دارسة من عصور مختلفة ، وتلول أثرية كثيرة بينها ما كان مدناً واسعة كمدينة « كوتى » التي اشتهرت في تاريخ العراق القديم وظلت قائمة مزدهرة في العصور

حول تعيين طرق الارواء وأساليب الزراعة القديمة مع الاهتمام بصورة خاصة بالوسائل التي كانت متبعة قديماً لبزل الاملاح واتقاذ التربة من السبخ . أما الدوافع الى اهتمام هذه الجهات في موضوع البزل واملاح التربة فهي لاتنا في العراق تجابه أكبر خطر يهدد الزراعة التي تعتمد على الارواء لاسيما في القسم الجنوبي من العراق وهذا الخطر هو تراكم الاملاح في التربة تدريجياً بتوالي السقي فتصبح الارض مشبعة بالاملاح يكسوها السبخ فلا ينبت فيها زرع ومعنى ذلك ان أراضي واسعة كانت مزدهرة بالعمران مستوول الى الخراب .

وعلى هذا الاساس خصصت الحكومة العراقية المبالغ اللازمة لهذه التحريات فقامت بها مديرية الآثار العامة بالتعاون مع المعهد الشرقي التابع لجامعة شيكاغو الذي سبق له التقيب عن الآثار في تلّول أسمر وخفاجي واشجالي والاجرّب الواقعة في منطقة النهروان لمدة تربو على سبع سنين من عام ١٩٣٠ الى ١٩٣٧ فأرادت مديرية الآثار باشرائها المعهد المذكور في هذه التحريات الحديثة الاستفادة من المعلومات المتجمعة لدى هذا المعهد عن منطقة النهروان .

وقد شملت هذه التحريات الامور الآتية :-

(١) استكشاف جميع التلّول والخرائب الأثرية في منطقة النهروان وتثبيت مواقعها على خرائط خاصة ، مع تعيين الاطوار الحضارية لكل من تلك التلّول والخرائب بدراسة كسر الفخار وشقف الخزف المبشرة عليها . وقد تم استكشاف أكثر من ستمائة موقع أثري من مختلف العصور .

(٢) تثبيت امتداد النهروان والآقية الكثيرة المتشعبة منه على خرائط المسح بحسب أزميتها . ولقد تبين لنا من هذه التحريات ان الآقية والجداول الكثيرة التي يشاهدها المتجول في دلتا النهروان تختلف زمناً وأقدمها يسبق القرن الخامس قبل الميلاد . الا اننا جمعنا من البراهين الأثرية ما يثبت ان قد كان في منطقة النهروان آقية وجداول كثيرة منذ الألف الرابع قبل الميلاد ولكن جميعها اندرس تمام الاندراس واندثرت معالمها فلم يبق لها أثر على الارض سوى تلّول أثرية تعين بتسلسلها امتداد تلك الانهر الدارسة . والجدير بالذكر ان معلوماتنا عن النهروان

قبل اجراء هذه التحريات كانت تقتصر على ما ورد من وصف موجز واخبار مقتضبة في كتب التاريخ والجغرافية العربية التي يؤخذ منها ان النهروان كان مزدهراً أهلاً بالسكان في العصر العباسي في عهد الرشيد والمأمون ، وبعد الجغرافي « ابن سراجيون » خير من وصف النهروان ويظن ان انهر كان في غاية ازدهاره في زمن هذا الكاتب اي في نحو سنة ٣٠٠ للهجرة .

والنهرّوان يحمل من دجلة ، ويبدو ان أوله كان في العصر العباسي أسفل من بلدة الدور بشيء يسير وكان يعرف أعلاه بالقاطول الكسروي وكان يستقي السهل الذي في شرقي دجلة من فوق سامراء الى نحو مائتي كيلومتر جنوب بغداد . ويمر مماساً لقصر المتوكّلية في أعلى سامراء ، فبلدة « الايتاخية » ، ثم تلتقي به القواطيل الثلاثة وهي نهر اليهودي ، فالأموني فأبو الجند وصدورها كلها في موضع واحد في جانب دجلة الايسر وكان على النهروان عند مصاب هذه القواطيل أول سد من



السكنى فيهما ولمعرفة تاريخ قناة النهر وان التي تشق اطلال هاتين المدينتين ، كما انه كانت هناك غاية اخرى من هذا الحفر وهي دراسة صناعة الفخار والخزف الاسلامى وتطورها والزمن الذى ظهر فيه كل صنف من هذه الانار فى مدن النهر وان .

وجرى التقيب ايضا فى مجرى النهر وان لتحديد الترسبات المتجمعة فيه ودراسة مواد تلك الترسبات وكمياتها ، كما تركز الحفر بوجه خاص فى مكان الشاذوران الاسفل فاستظهر هذا السد من تحت الرمال المتراكمة .

فوجد انه يكاد يكون كاملا بالشكل الذى كان عليه فى آخر ايام النهر وان فى القرن السادس للهجرة . وهذا السد له اهمية خاصة لانه لا ميل له فى العراق يرتقى بزمنه على ما يظن الى نهاية القرن الاول للهجرة .

(٤) وشملت هذه التحريات البحث فى اساليب الزراعة القديمة ، وتعين أنواع الحبوب والاثمار التى عرفت فى منطقة النهر وان فى مختلف العصور ، وذلك بطريقة حديثة من البحث لم تكن مطبقة الى الان فى العراق . وهذه الطريقة تعتمد على ملاحظة الفراغات فى كسر الفخار والاجر واللين ، تلك الفراغات الناتجة عن وجود حبوب أو نوى اثمار فى الطينة التى صنع منها الفخار أو الاجر أو اللين والتى تفسخت بمرور الزمن فلم يبق الا الحيز أو الفراغ الذى كانت تشغله وهذا الحيز بشكلها تماما بحيث يمكن عمل قالب لتلك الحبوب أو النوى بملء الفراغ بأية مادة رطبة كاللدائن أو الطين ، ولا يخفى ما لهذه الطريقة من أهمية بالغة نظرا الى كثرة ما يوجد من

السدود الثلاثة الكيزة التى كانت تعرف بالشاذورانات وبواسطتها كانت مياه النهر وان توزع على الاراضى المجاورة .

ثم يمر النهر وان الى مدينة صولى أو صلوى وأسفل منها مدينة « باعقوبا » التى ما زالت تعرف بهذا الاسم وعندها تلتقي مياه نهر دبالى - الذى كان يعرف بـ « تامرا » - بمياه القاطول الكسروى ثم الى باجسرا ، ومنها الى بلدة جسر النهر وان التى عندها فما دونها جنوبا يعرف النهر باسم النهر وان ، ثم يمر بالشاذوران الاعلى وهو السد الثانى الكبير على النهر وان ، ثم يمر الى جسر بوران ثم مدينة عبرتا التى ما زالت خرائبها تعرف بهذا الاسم ، ثم الى الشاذوران الاسفل الذى يشاهد موقعه على الخارطة فى ( اللوح - ١ ) . ثم يمر النهر وان الى « اسكاف بني جنيد » وهى أكبر مدينة كانت على هذا النهر وتعرف خرائبها اليوم بـ « سماكة » . ثم يمر النهر وان بعد اسكاف بين قرى متصلة وضياح مادة الى أن يصل الى دجلة .

وتذكر المصادر العربية ان النهر وان جرى تعميره مرارا بكريه ( تنظيف مجراه ) وسد البتوق التى كانت تحدث فى جوانبه وكان آخر من أصلح هذا النهر بهروز عام ٥٤٠ للهجرة ولكن الخراب أتمى عليه بعد ذلك بزمن قصير فغضب ماؤه فى نهاية حكم السلاجقة فى العراق وهجرت مدنه هجرا تاما وظل النهر وان خرابا الى يومنا هذا .

وتسمى حكومة الجمهورية العراقية الى استصلاحه واحياء ما حوله من اراض .

(٣) وتضمنت التحريات الاثرية عملا آخر غير ما ذكرنا فقد شملت اجراء الحفر فى نقاط من خرائب اسكاف بني جنيد وعبرتا وذلك لتعيين أزمنا

كسر الفخار والاجر في المدن الدارسة على اختلاف أزمته .

(٥) وتناولت هذه التحريات كذلك جمع المعلومات الواسعة عن هذه المنطقة بقراءة الوثائق والنصوص المسامرية الكثيرة المكتشفة في مختلف مدن العراق ، لاسيما ما وجد منها لدى التقيب في بعض تلول هذه المنطقة قبل نحو ربع قرن من الزمن . وما جاء ذكره ايضا في المصادر العربية مع الاهتمام بصورة خاصة بما له صلة بموضوع سبخ التربة ومكافحته . والعمل جار الان على تنسيق جميع الدراسات التي تمت بنتيجة هذه التحريات الاثرية وطبعها في مؤلف واحد ارصد له المال اللازم .

وتشاهدون في الصور الاتية بعض التواحي الخصة بالتحريات الاثرية في النهروان ففي هذه الصورة ( اللوح - ٢ ) منظر من الجو لموقع السد على مجرى النهروان وبعض البوابات التي كانت توزع بواسطتها المياه في الجداول المتشعبة ، والبقعة السوداء في الوسط تكونت من تدفق المياه من فوق السد الذي ترى بقايا في وسط الصورة وأمامه يمتد مجرى النهروان ويلاحظ فيه خندق يعترضه شق لغرض دراسة الاثرية المترسة في عقيقه . ويمتد النهروان الى الجنوب حيث تشاهد معالمه باللون الاسود من هذه الصورة ، وفي أعلى الصورة اقية وجداول متشعبة منه . أما الشريط الاسود الذي يجاور الحوض من الغرب ، فهو مجرى ثانوي تجري فيه المياه حينما تدعو الحاجة الى اجراء ترميم وصيانة في السد .

والصورة الاتية ( اللوح - ٣ ) فيشاهد فيها جزء من هذا السد الذي كان يعرف في العصر

العباسي بالشاذوران الاسفل ، وشاذوران لفظة فارسية - على ما يبدو لنا - يراد بها السد الذي ينظم مياه الري بحجز تلك المياه وتوجيهها الى مسالك معينة وهو مشيد بالاجر المحروق حرقا شديدا والسمنت الذي كان ولا يزال يستعمل في الابنية القريبة من مجارى المياه ، ويعرف هذا السمنت في العراق بالنورة وهذا السد عبارة عن جدار ثخين في وسطه اربع فتحات تخترقه من جانب الى آخر ولهذه الفتحات الاربع بوابات من الممكن سدها والتحكم بكميات المياه المارة خلالها وذلك بانزال البوابات المصنوعة من الخشب كثيرا أو قليلا بحسب الكميات المطلوب اطلاقها عبر السد .

ويشاهد في هذه الصورة بين الفتحتين الثانية والثالثة كتلة بنائية عريضة سطحها الاعلى ينحدر من الامام الى الخلف ، اذ تدفق فوقها مياه النهروان في زمن الفيضان عندما تضيق الفتحات الاربع عن استيعاب كميات المياه الجارية كما تدفق المياه فوق هذه الكتلة حين تنفي الحاجة الى تصريفها في الجداول المتشعبة عن النهروان وذلك في موسم الشتاء حينما تسقى الزروع بالامطار .

وتبين لنا بنتيجة والحفر جوار هذا السد ان بناءه كان مشيدا على انقاض سد أقدم زمنا لعله من العهد الساساني في العراق يختلف في قياسات أجره عن أجر السد الاسلامي .

ويشاهد في الصورة ( اللوح - ٤ ) منظر للواجهة الامامية للشاذوران فيه معالم الفتحات الاربع وبينها ، حيث يقف الشخص اليمين ، الكتلة البنائية التي كان الماء الزائد في موسم



عليهم توزيع المياه عليها بشكل مضمون • ونذكر بهذه المناسبة ان التنقيتات في المدن الاسلامية في العراق مثل سامراء وواسط والكوفة ، كشفت عن تنظيم دقيق لتصرف المياه في المدن مما لم يكن معروفا قبل ذلك • وقد بلغوا شوطا بعيدا في هذا المضمار بحيث يقال ان افنية تصريف المياه في مدينة بكيين والتي كانت مستعملة حتى قبل سنوات هي من تصميم ووضع المهندسين العرب الذين نقلهم المغول الى بلاد الصين • أما الصورة في (اللوحة - ٥) فترى فيها بقايا فتحتين من الفتحات الاربع للسد وعرض كل فتحة منها (٩٥) سم ويقدر ارتفاع كل منها بنحو مترين ، ويشاهد في يسار الصورة بقايا الجدار الذي كان يحجز المياه من جهته الشمالية فيرغمها على المرور فوق الشاذوران • ولقد جست الطبقات المترسبة في قعر النهر وان ، بخندق امتد من جانب النهر الى جانبه الثاني ووجد ان تلك الطبقات المترسبة يتجاوز ارتفاعها خمسة أمتار ، واشترت على جانبي الخندق حدود تلك الطبقات بخطوط • وبقياس طول كل من هذه الخطوط ومقدار انحنائه اى تقعره أمكن حساب كميات المياه التي كانت تجري فيه اى مقدار منسوب النهر وان في زمن كل من تلك الخطوط •

وكان في صدر كل فرع من فروع النهر وان ناظم ذو بوابة واحدة أو اثنتين ويشاهد في (اللوحة - ٦) أحد تلك النواظم ، أخذت صورته قبل الانتهاء من الحفر فيه • وكانت كمية المياه المناسبة الى داخل القناة تقنن بواسطة البوابة عند مرورها بالفتحة الميئة في هذه الصورة على شكل قوس وسط هذه الكتلة البنائية • أما الارتفاع

الفيضان ينساب فوقها ، وتلاحظ المصاطب المشيدة امام اسس واجهة هذا السد ومنها حيث وضعت عصا القياس وكان الغرض من انشاء هذه المصاطب زيادة في دعم البناء ، ولتلافى الحفر والتعرية الناتجين عن الدورات المائية جوار السد ، وتشاهد في الصورة ايضا طبقات الرمال والطمي المترسبة في مقدمة السد ووجدنا في الطبقة السفلى منها شقفا من الخزف المطلي بدهان ازرق وبقع بنية اللون مما عرف في القرنين الاول والثاني للهجرة في العراق ، ويظن ان هذه الشقبة تعود الى زمن تشييد السد الاسلامي ومما يذكر في هذه المناسبة ان لمجرى النهر وان فوق هذا السد جدارين مشيدين بالاجر والتورة ، يحصران تيار المياه فوق السد ويشاهد احد هذين الجدارين في القسم الاعلى من الجهة اليسرى لهذه الصورة ، فعرض السد محدود بمقدار المسافة بين الجدارين وهي ٣٧/٥٦ مترا وبهذا السد يمكن رفع مستوى مياه النهر وان الى حوالي ثلاثة أمتار فوق مستواه الطبيعي ، ويؤثر ذلك على مستوى مياه النهر وان الى مسافة (٢٥) كيلومترا من شمال السد ، فالشاذوران الاسفل على هذا الاساس وسيلة بالغة الاهمية لتسليط المياه على الحقول وتنظيم الكميات المطلوبة للارواء •

حقا ان هذا السد يعد من مفاخر مشاريع الري في العراق وخير شاهد على مدى ما بلغه القوم في العصر العباسي من تدقيق في التنظيم الزراعي وهو خير شاهد على ما كانوا يتصفون به من خبرة واسعة ودراية تامة في معرفة طبيعة الاراضي وضبط مقادير انحداراتها ، وقد ابتكروا الاجهزة اللازمة لقياس تلك المنحدرات مما سهل

الاصلي لهذه الفتحة فيبلغ نحو خمسة أمتار . والناظم عبارة عن جدار مشيد بالاجر والنورة يكون عند بداية الجدول أو القنطرة المشجعة عن النهروان ويكون في وسط هذا الجدار فتحة معقودة تنفذ منها المياه ، أما كيفية تنظيم المياه المناسبة عبر هذه الفتحة فتكون على ما يظن بواسطة الألواح الخشب التي تدلى من الاعلى فترتكز نهايتها السفلى على جانب الدكة التي يقف عليها العامل في هذه الصورة ، وترتكز نهايتها العليا على عقادة القوس فوق الفتحة .

ومن المباني المهمة المكتشفة بتيجة التحريات الاثرية في منطقة النهروان بقايا قصر ذي أهمية في دراسة تطور الرياسة الاسلامية واقع في خرائب مدينة اسكاف بني جنيد التي تعرف خرائبها الان بسمكة ( انظر اللوح - ٧ ) التي هي على ما ذكرنا ثلاثة كيلومترات من جنوب الشاذوران الاسفل ، وتعد اطلالها الان أوسع الخرائب على النهروان وهي ممتدة على جانبيه في مساحات واسعة ، وقد ورد اسم هذه المدينة في جغرافية بطليموس مما يدل على وجودها في القرن الثاني للميلاد ، كما جاءت اشارات عنها في كتب الجغرافية والتاريخ العربية القديمة يستدل منها انها عاشت حتى منتصف القرن السادس للهجرة واستولى عليها الخراب بخراب النهروان .

ويبدو من موقع هذه المدينة انها كانت تعتمد في زراعتها على سلامة بناء الشاذوران الاسفل ، وكانت اقتصادياتها متوقفة على حالة هذا السد الحيوى وصلاحيته في تنظيم ري مزارعها .

ويقع القصر المكتشف في هذه المدينة على ضفة النهروان اليسرى وهو مشيد فوق طبقات بنائية من

المهود الساسانية في العراق ولعله اشيء في العهد الاموى وربما في زمن الخليفة هشام بن عبدالملك الذي اشتهر عهده بانشاء القصور واقامة السدود وتنظيم الري وشق الاقنية ، وكان عامله في العراق آنذاك خالد بن عبدالله القسرى الذي كانت ولايته في الكوفة من ١٠٥-١٢٠ للهجرة . واشتهر في زمنه في العراق حسان النبطي بكثرة اعمال الري البارة التي تم انجازها على يديه .

ويبدو ان هذا القصر كان يتألف من ثلاثة أقسام في استقامة واحدة احدها في الوسط والاخران يؤلفان جناحي البناء وفي القسم الوسطي فناء مستطيل الشكل تطل عليه وحدة بنائية من الطراز الحيري تتألف من ايوان وكمين على جانبيه وبهو استقبال كبير خلف الايوان .

وكانت جدران ذلك الايوان وبهو الاستقبال مزينة بزخارف جصية جميلة ذات أهمية خاصة في البحث عن اصول الزخارف الجصية المألوفة في القصور العباسية في سامراء ففي ( اللوح - ٨ ) يشاهد الركن الايسر من الايوان وجبهته وبقايا العمود الذي يزين ذلك الركن . وهناك نماذج اخرى للزخارف الجصية وجدت تزين جدران بعض الغرف في هذا القصر ومنها زخارف مرتبة ضمن اطر مختلفة الاشكال وقوام هذه الزخارف عنايد العنب وأوراق الكرم وأجفانه . وهذه الزخارف هي اصول الطراز الاول الذي اشتهر في سامراء حيث تصنف الزخارف على ثلاثة طرز احدها هذا الطراز .

وفي ( اللوح - ٩ ) تشاهد جدران في الكمين الايسر جوار الايوان وهي من دورين بنائين احدهما ، الدور المطلي بالملاط الجصي الابيض ،



وأسفله القسم الخالي من الملاط في الشكل ، وهو يمثل الدور الأقدم ، ويبدو ان الخراب قد أصاب هذا القصر في حدود القرن الثالث للهجرة ثم أعيد بناؤه بعد أن جرت تسوية جدرانها الى ارتفاع نحو نصف متر حيث وضعت طبقة من كسرات الاواني الفخارية لتعزل رطوبة الارض عن الاقسام العليا وقد عثر على كتابات منقوشة في الطلاء الجصي لاسيما في الجدار الكائن في يسار الصورة في ( لوح - ٩ ) ومن هذه الكتابات ما في الصورة ( اللوح - ١٠ ) وهذا نصها :-

وفي الشطر الغربي من خرائب سماكة عثر على بقايا مسجد ( اللوح - ١١ ) يشبه تصاميم المساجد الجامعة الاولى التي انشئت في البصرة والكوفة وواسط الا انه اصغر منها مساحة ، وهو مربع الشكل لولا الانحراف في ضلعه الجنوبية الشرقية ، وقد جددت عمارة اقسام منه في ادوار مختلفة ، وكان آخر ذلك في القرن السادس للهجرة وقد تساقطت جدرانها واقواسه بعد خراب المدينة وظلت مطروحة على الارض الى يومنا هذا ويتألف هذا المسجد من صحن مكشوف . في كل من مقدمته ومجنيته مسكبان من البلاطات . أما جزء المصلى فيتألف من خمس مساكن كل منها يتكون من اثني عشر بلاطا وكانت أعمدة الاروقة من جذوع الاشجار باستثناء الاروقة المحيطة بالصحن فقد كانت أعمدتها مشيدة بالاجر تقوم فوقها أقواس من الاجر ايضا . وفي الضلع الجنوبية الغربية لهذا المسجد محراب ، وجد ما تبقى منه مطلقا بالجص مزخرفا بمضادات وعمد ومناكب ومزينا بنقوش هندسية رسمت بالاصباغ المائية .

ووجدت كتابات محفورة حفرا دقيقا على قطع متساقطة من الطلاء الجصي للمحراب ، وهي تذكر اسم هذا المسجد ومنها الكتابة التي في ( اللوح - ١٢ ) ونصها : « المسجد العلوي » وكتابة اخرى جاء فيها اسم « داود بن حسن العلوي » ولعل هذا المسجد كان ينسب الى عائلة هذا الرجل ويحتمل ان داود بن حسن العلوي هذا قام بتجديد عمارة هذا المسجد .

أما المنطقة الثالثة من مناطق مشاريع الري الكبرى في العراق التي كانت مسرحا لعمليات

وأسفله القسم الخالي من الملاط في الشكل ، وهو يمثل الدور الأقدم ، ويبدو ان الخراب قد أصاب هذا القصر في حدود القرن الثالث للهجرة ثم أعيد بناؤه بعد أن جرت تسوية جدرانها الى ارتفاع نحو نصف متر حيث وضعت طبقة من كسرات الاواني الفخارية لتعزل رطوبة الارض عن الاقسام العليا وقد عثر على كتابات منقوشة في الطلاء الجصي لاسيما في الجدار الكائن في يسار الصورة في ( لوح - ٩ ) ومن هذه الكتابات ما في الصورة ( اللوح - ١٠ ) وهذا نصها :-

رحم الله ابا بكر وعمر وعثمان وعلي  
وطلحة ووزير وسعد وسعيد وعبدالرحمن بن  
عوف الزهري ومعاوية بن ابي سفيان ، واسلوب  
خط هذه الكتابة كوفي مبسط من الطراز الذي  
شاع استعماله في العراق على ما نظن في بداية  
القرن الرابع للهجرة .

« رحم الله ابو بكر وعمر وعثمان وعلي  
وطلحة ووزير وسعد وسعيد وعبدالرحمن بن  
عوف الزهري ومعاوية بن ابي سفيان » ، واسلوب  
خط هذه الكتابة كوفي مبسط من الطراز الذي  
شاع استعماله في العراق على ما نظن في بداية  
القرن الرابع للهجرة .

التقيب الواسعة ، فهي منطقة حوض دوكان حيث يوجد نحو اربعين تلاً أثريا ستغمرها المياه التي بدأت حديثا تتجمع في سهل مرگه - بتوين الواقع بين الجبال في لواء السليمانية بتيجه اجاز تشييد السد على الزاب الصغير في دوكان والشروع بحبس المياه في الحوض المذكور .

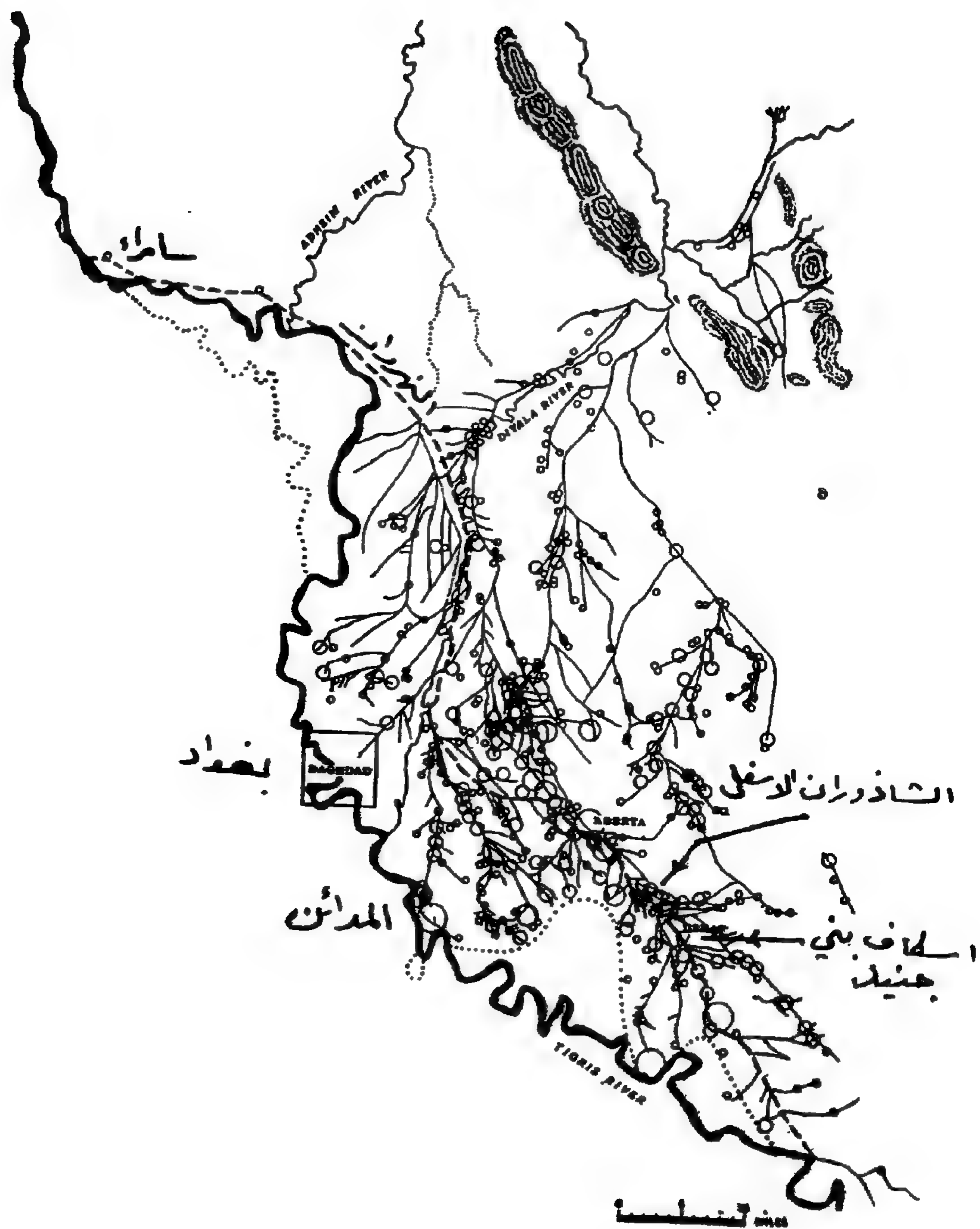
ونشاهد موقع حوض دوكان في الزاوية اليسرى في أسفل الخارطة ( اللوح - ١٣ ) وبعد هذا الحوض عن بغداد في خط مستقيم بما يقارب الثلاثمائة كيلومتر . وتشاهد في الشكل ذاته أماكن التلول الاثرية مؤشرا على كل منها بعلامة نجمة ، ومنها تسعة تلول تناولتها أعمال التقيب والتحري وهي التي اشر عليها بنجمة داخلها مسود .

ولقد بدأت حفريات مديرية الآثار العامة في تلول هذه المنطقة في عام ١٩٥٦ واستمرت في

صيف كل سنة لاربعة مواسم من العمل . وبما ان اعمالها كانت اول تقيب واسع في منطقة كردستان فلقد كان لما كشفت عنه اهمية بالغة في دراسة تاريخ تلك المنطقة وأطوارها الحضارية ، وصلاتها مع بلاد سومر وبابل وآشور . وكشف في احدها وهو تل شمشارة على ألواح من الطين يناهز عددها ثلثمائة رقيم دون عليها بالمسمارية رسائل لاجد زعماء المنطقة الذي كان تابعا لملك آشور في القرن الثامن عشر قبل الميلاد<sup>(٢)</sup> ، وهذه الكتابات هي الآن قيد الدرس والتحليل لما فيها من معلومات قيمة عن سكان المنطقة في الالف الثاني قبل الميلاد .

(٢) راجع مقال البروفسور يورغن ليسو المنشور في القسم الاجنبي من هذا المجلد بعنوان : Joergen Laessoe: The Second Shemshara Archive.





خارطة حوض النهر وان ، تشاهد فيها الاقنية المتشعبة عن النهر وان والمواضع الاثرية المشار اليها بدوائر







منظر جوي ( من الشمال ) للنهر وادي عند سد « الشاذوران الاسفل » الذي تم اعد بقاءه في الوسط والبحيرة التي كونتها المياه وادي ذلك السد







الجزء الوسط من سد « الشاذوران الاسفل »







بقايا الساذوران الاسفل وامكن الفتحات التي تنظم مرور المياه





بقايا انشادوران الاسفل وتشاهد فيها امتداد فتحتين ( ناظمتين ) لتنظيم جريان المياه وتوزيعها







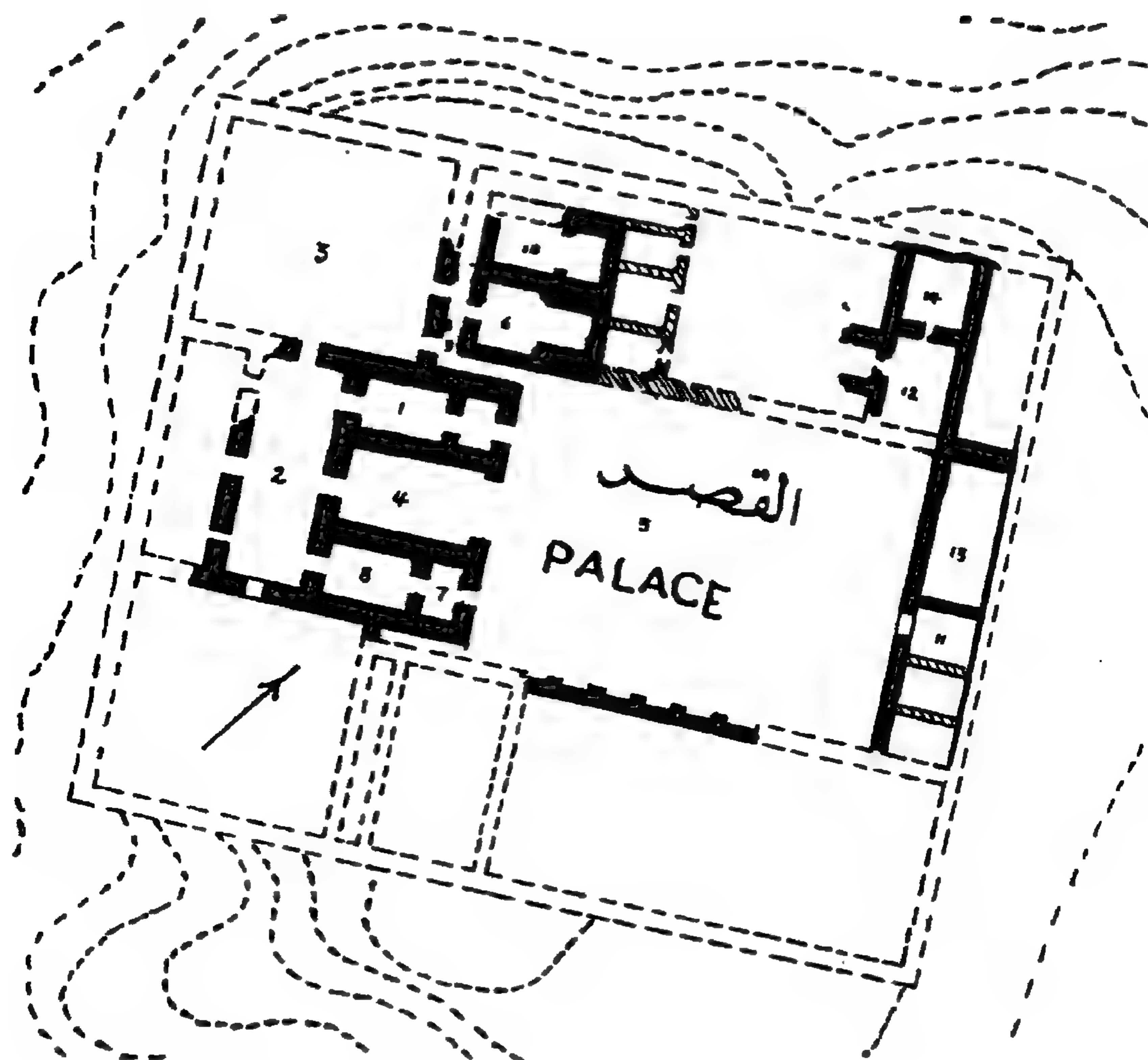
أحد النواظم مشيد بالآجر والكلس ( النورة ) وجد عند فوهة أحد الفروع المتشعبة عن النهر وان بالقرب من الشاذوران الأسفل







اللوحة - ٧

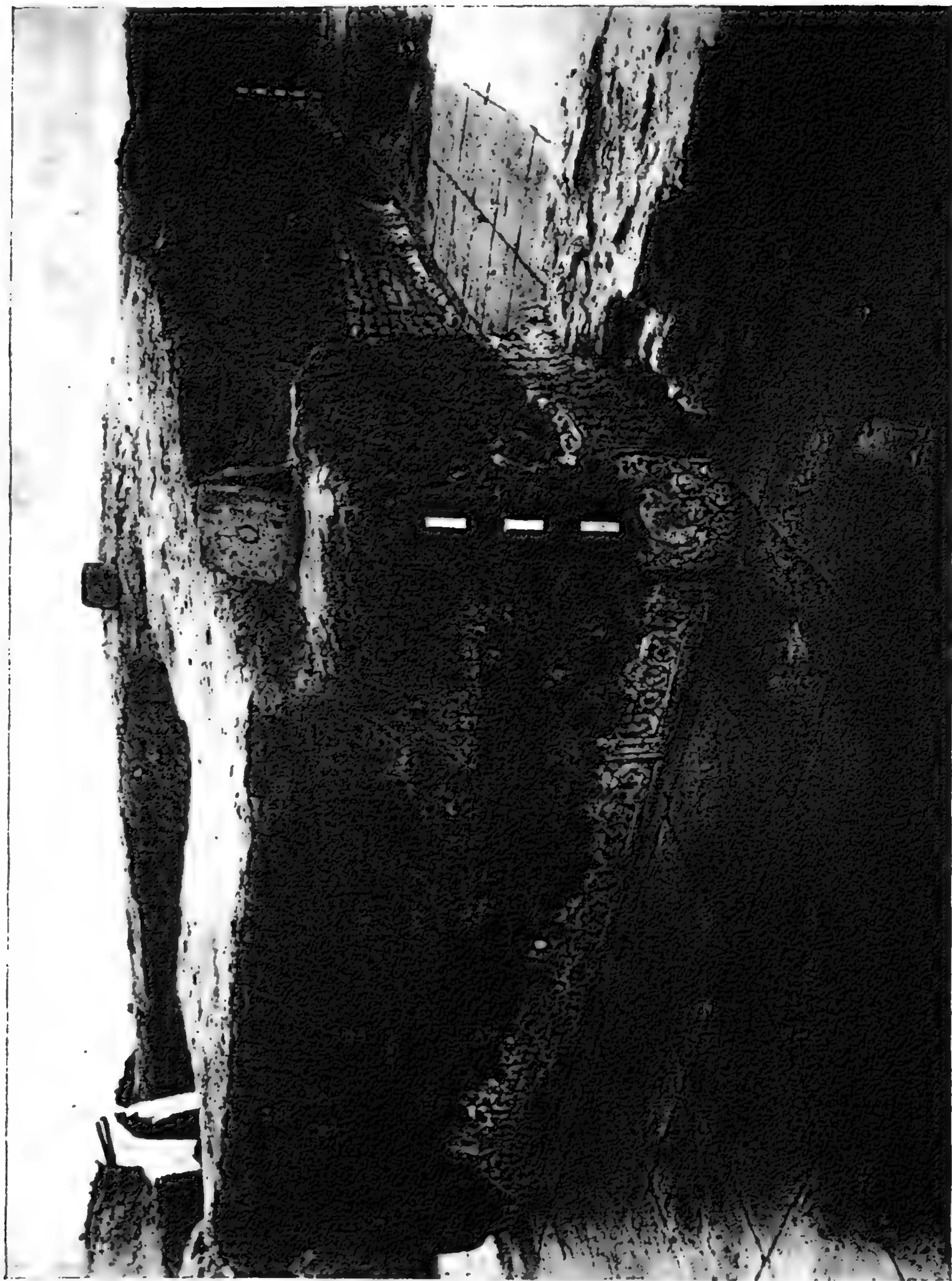


متر ٥٠ ٤٠ ٣٠ ٢٠ ١٠ ٠ المقياس

مخطط للقصر الذي اكتشفت بقاياه في الشطر الشمالي من خرائب مدينة « اسكاف بني جنيد »







اتجانب الايسر لايوان القصر المكتشف في خرائب « اسكافي بني جنيد » . وتشاهد بقايا الخزاف  
الجبسية ( الجبسية ) التي كانت تزين جدران ذلك القصر







أحد غرف القصر المكتشف في « أسكافي بني جنيد » • والجدران المكسوة بالطلاء الأبيض تمثل دورا تميزها



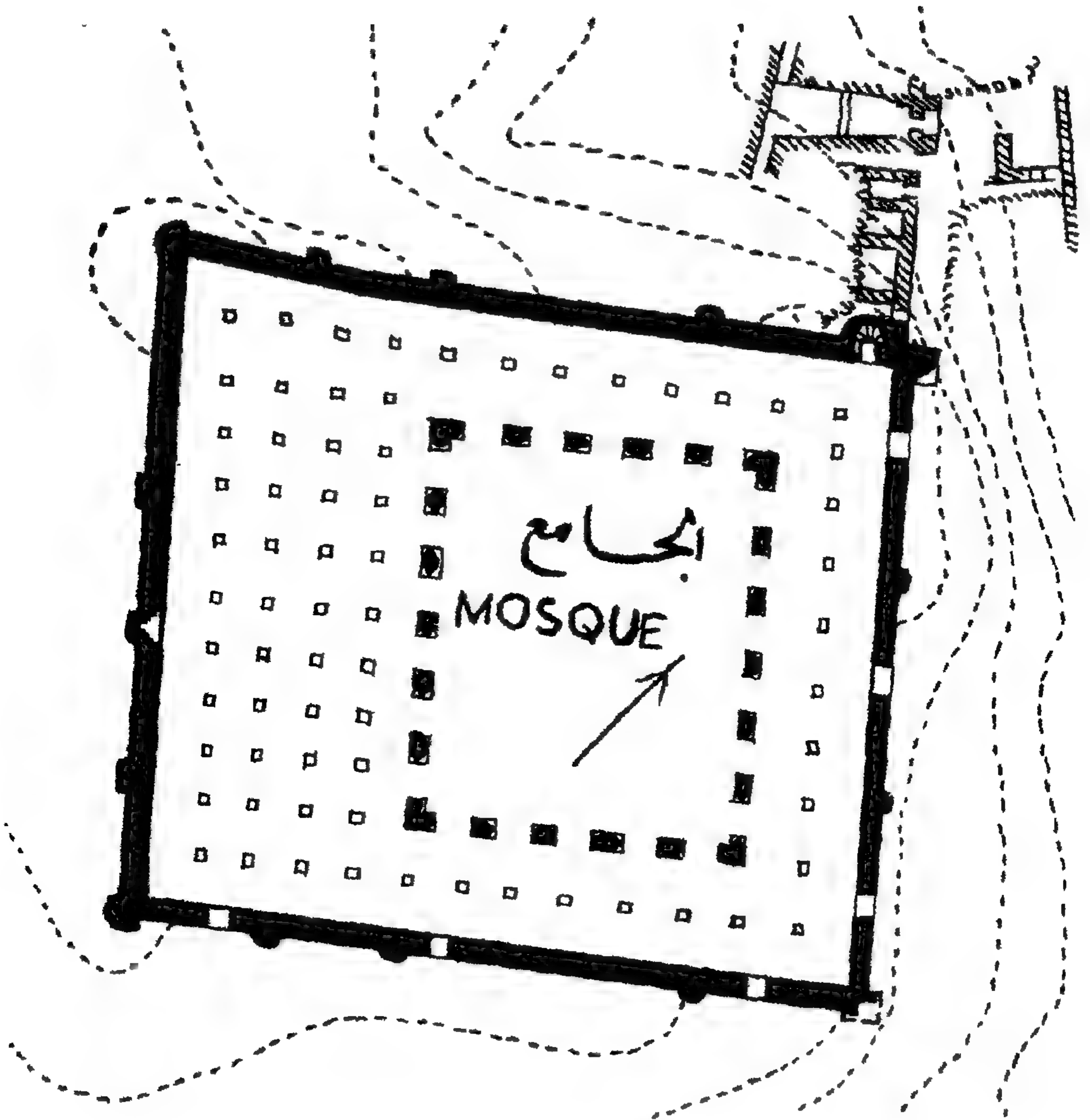




كتابة بالخط الكوفي منقوشة على الطلاء الجصي ( الجبسي ) لاحد الجدران للقصر المكتشف في « اسكاف بني جنيد »







متر ٥٠ ٤٠ ٣٠ ٢٠ ١٠ ٠ المقياس

مخطط المسجد الجامع المسمى بـ « المسجد العلوي » المكتشف في خرائب « اسكاف بني جنيد »



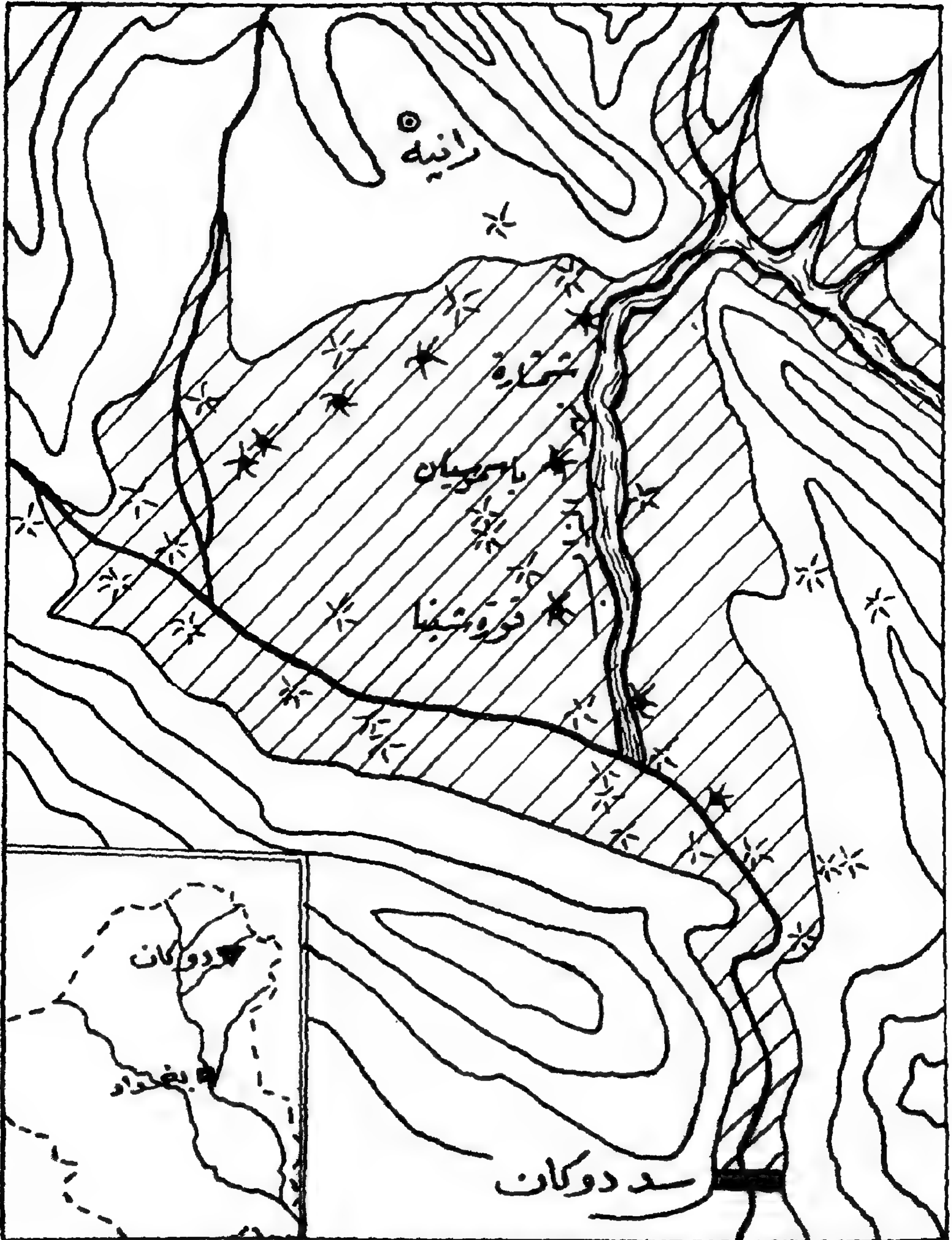




اسم « المسجد العلوي » منقوش على قطعة من محراب المسجد الجامع المكتشف في « اسكاف بني جنيد »







خوض دوكان وتشاهد أماكن التلول الأثرية مؤشرا عليها بعلامة نجمة (\*)





# الرحلات بغداد في القرن التاسع عشر

نقلها الى العربية  
السيد عبود الشالجي المحامي

شاهده وصفا دقيقا تطلب عليه مسحة من الفكاهة واللفظ ، ويحدثنا هذا السائح انه وجد في بغداد انكليزيا يهوى التصوير الفتغرافي فاصطحبه الى عدة مواضع في بغداد وصورها ، فاضاف الى وصفه الدقيق صوراً جميلة لجامع مرجان وسور بغداد وايوان كسرى ( بجناحيه ، اذ ان جناحه الايسر كان قائماً في ذلك الحين ) ، فجاء كتابه في وصف هذه المرحلة ، من انفس ما كتبه السائحون ، وقد سماه « عربستان أو بلاد الف ليلة وليلة » وتم طبعه في لندن منذ خمس وثمانين سنة ( ١٨٧٥ م )<sup>(١)</sup> وقد عينا بنقله الى العربية ، وها اتنا نشر فيما يأتي فصلين من فصول هذا الكتاب ، هما الفصل التاسع عشر الذي وصف فيه باشا بغداد ( رديف باشا ) وتصرفه في ازمة الفيضان ، وكيفية مواجهة الباشا في مقر عمله الرسمي ، والفصل الخامس والشرون الذي وصف فيه المؤسسات العامة التي زارها في بغداد .

السيد وليم يري فوك أول سائح اميركي زار العراق ، فقد غادر اميركا في أول سنة ١٨٧٤ قاصداً مصر ببعثة استكشافية اختارها الخديوى في مصر برئاسة الدكتور جيرارد رولفس للبحث عن الواحات في صحراء مصر الغربية ، وجأ الى مصر فوجد ان البعثة قد سبقته بأشهر ، وعرض عليه السيد فينيس ، وهو شاب انكليزي من « بيت لنج » تعارف معه على ظهر الباخرة التي اقلتهما الى مصر ، أن يسافر معه الى بغداد ، فسافرا معا الى بيت المقدس ، ثم عادا فعبرا قناة السويس ونزلا في جدة ثم في عدن ، فمستقط فبوشهر حتى وصلا البصرة ، ثم بارحاهما الى بغداد واقام هذا السائح الاميركي في بغداد ردحا من الزمن قام خلاله بزيارة كربلاء واطلال بابل والمسيب ، ولقى من والي بغداد رديف باشا ( خلف مدحت باشا ) عناية تامة ، وبعث معه بأحد مرافقيه ، فزار المؤسسات العامة في بغداد ، كما زار الكنائس ، ولكي يطلع على الحياة الاعيادية ، كان يلبس الطربوش ( الشكل - ١ ) ويسير منفردا في الشوارع والاسواق ، وقد وصف جميع ما

(١) Fogg (Wm. Perry), Arabistan: or the Land of "The Arabian Nights", being Travels Through Egypt, Arabia, and Persia, to Bagdad. (London, 1875; 350 p.).

## الفصل التاسع عشر

## باشا بغداد

حاكم مطلق على منطقة واسعة - الفيضان يهدد - الباشا يستعد للطوارئ - تجمع كافة السكان - التوصية التي أحملها من كبير الوزراء - الطربوش في بغداد لا يلبسه الا الاتراك - القصر - الحرس في كل مكان - المواجهة - وصف رديف باشا - احاديث مجاملة - رفضت حرسا من الجنود - الرشوة والفساد بين الموظفين - حكايات لا تصدق - ( الشرق الاقصى ) مثل ( الغرب الاقصى ) - الخيانة هي الاستثناء وليست الاصل - الكنائس المسيحية في بغداد - المطران الارمني - ينكي دنيا كلمة عربية - عائلة يهودية - غنى اليهود سبب حمايتهم - ملك ( اود ) السابق ، أغنى رجل في بغداد - .

ان باشا بغداد هو حاكم ولاية تبلغ ثلاثة اضعاف ولاية نيويورك ، وتشتمل على سكان يبلغ عددهم المليونين ، وهو حاكم مطلق مستبد ، لا يخضع الا لسيدته سلطان تركيا ، وله القيادة لجيش كبير مستقر في بغداد ، وفي المدن الكبيرة الاخرى التابعة لما يسمى ( بالباشوية ) ويحده من الشرق ايران ومن الجنوب الخليج ، وفي غير مرة وجد الرجال الطامعون الذين تبوأوا هذا المنصب انهم بعيدون عن القسطنطينية ، فاتهموا بالعمل على اعلان انفسهم حكاما مستقلين ، كما وقع من قبل محمد علي ، باشا مصر . والحاكم الحالي هو رديف باشا وقد اشغل هذا المنصب منذ سنة واحدة تقريبا ، وهو قائد نجح اخيرا في المصاركة التي خاضها الجيش التركي ضد قبائل اليمن الثائرة وانه رجل يتمتع بمقدرة وحيوية لا جدال فيها ، ولما كان معروفا بأنه من خصوم النفوذ الاجنبي ، ومشاريع الاجانب في ولايته ، لذلك لم يكن على ألفة مع المقيمين الاجانب ولا مع رجالهم الرسميين .

وعندما كنت هنا في بغداد ، سنحت لي الفرصة ، لاطهار قوته ، كحاكم مستبد ، وقد عمل بأعصاب قوية ومقدرة تستدعي المديح ، فقبل اسبوعين طغى نهر دجلة وظل ثائرا مدة شهرين ، وبلغ فيضانه درجة لم يبلغها منذ عشر سنين ، واصبحت بغداد مهددة بالغرق ، وانكسر سد من السداد يبعد عشرة اميال شمالى بغداد فتدفقت منه المياه ، واكتسحت ما أمامها بقوة لا تقاوم ، فأضرت بالحبوب المزروعة اعظم الضرر ، وفي يوم واحد صيرت السهل القسيح المحيط بالبلدة بحيرة هائلة واصبحت بغداد جزيرة ، ليس فيها من أسباب المواصلات ، سوى الزوارق ، وقد حال دون دخول الماء الى بغداد سد عريض محيط بسور البلد ، وهو في كثير من المحلات مخرب يفتقر الى الاصلاح ، وقد سبب هذا الفيضان جزعا عظيما ، مما تلا للفيضان الذي وقع في سنة ١٨٣١ - سنة الطاعون - حيث دمر الفيضان سبعة الاف بيت سقطت جميعها في يوم واحد .

وكانت هناك ضرورة لازمة ، لعمل سريع ، لذلك أصدر الباشا امرا باغلاق جميع الاسواق والدكاكين ، وأوجب على كافة الذكور من السكان

بالتركية ، على رقعة كبيرة من الورق الرسمي  
السميك ، وترجمته الى الانكليزية كما يأتي :  
• الى رديف باشا ، الحاكم العام في بغداد  
• يا صاحب المعالي

• ان حامل هذه الرسالة ، مواطن اميركي ،  
ذو وجهة ، وهو يرغب في الوصول الى بغداد  
لزيارة ما حولها ، وقد رجتي المفوضية الاميركية  
ان اكتب لمقامكم السامي توصية بشأنه • ان اسفار  
الاجانب ، يقتضى ان تحاط دائما بالحماية ،  
وبالرعاية الخاصة ، وارجوك ان تعامل السائح  
المذكور بجزيل الاحترام عند وصوله الى بغداد  
وان تقدم له كل التسهيلات الممكنة ، بالنسبة الى  
الظروف ، وان تؤمن له كافة اسباب الراحة خلال  
مدة بقاءه ، وأن تبسط عليه حمايتك وضيافتك •  
• وأنا يا سيدي ... الخ ... الخ •

ختم الصدر الاعظم

وزارة الخارجية

القسطنطينية في ١٩ شباط ١٢٨٩<sup>(٢)</sup>

وبعد وصولي بأسبوع ، وأنا مسلح بهذا  
المستمسك العظيم الحجم ، ومحاط بقواسين  
اثنين عن المقيمة في ملابس مبرقة ، تأهبت ،  
لزيارتي الرسمية للباشا •

ورفضت ركوب فرس عرضت علي ، لان  
الشوارع الضيقة والاسواق ، يسير فيها الناس  
براحة اكبر ، وان كان الركوب يزيد في ونجاسته  
وسرت على قدمي ، مواصلا الى السراي ، أو  
القصر ، يرافقني رفيقاي المسلحان ، اللذان

(٢) ١٢٨٩ هو التاريخ الهجري •

( باستثناء الاجانب ) ان يعملوا اربعة ايام في اصلاح  
السداد ، وارسل نصفهم للعمل شمال النهر ،  
وقل الباقون يعملون تحت اشراف الرجال  
الرسميين لاصلاح السداد المحيطة بالمدينة ، وقد  
ركبت صبيحة يوم في هذا الاتجاه وكان المنظر  
بديعا جدا ، هناك عدة آلاف من الرجال ، منهمكون  
في العمل ، وكان الباشا نفسه في ذلك الموقع ،  
محاطا بحاشيته لابس الملبس المزينة ، يشرف  
على العمليات ، وكانت هذه التدابير الحيوية سببا  
في انقاذ البلد ، فان الكسرة التي في شمال النهر  
سدت ، واخذ الماء في الانخفاض تدريجيا ، ولكن  
من المؤكد ان كثيرا من الامراض سوف تعقب  
هذا الفيضان ، الى ان تبخر مياه البحيرة خارج  
البلدة تحت حرارة الشمس الكاوية •

وقبل ان اغادر القاهرة ، بناء على اقتراح من  
السيد ( بيردسلي ) القنصل العام للحكومة الاميركية  
في القاهرة ، الذي اخبرني بأنه ليس هناك أحد من  
الرجال الامريكيين الرسميين وزراء مفوضين أو  
قناصل في البلاد التي ازمعت أن أزورها ، ولذلك  
استصحبت معي كتابا للتعريف تفضل به علي  
السيد ( جون • م • فرانسيس ) السفير الاميركي  
السابق في اليونان ، الى الوزير المفوض للحكومة  
الاميركية في القسطنطينية وفيه رجاء بأن يكتب لي  
توصية الى باشا بغداد لمعوتي فيما اذا احتجت الى  
السفراء التي ارغب في القيام بها الى بابل والاماكن  
الاخرى التي توجب الزيارة في بلاد ما بين  
النهرين ، وعندما جئت الى بغداد ، وجدت في  
انتظاري ظرفا عظيم الحجم مع مذكرة لطيفة جدا  
من السيد ( بوكر ) وفرماتا من الحكومة التركية،  
وكان الفرمان موجها الى باشا بغداد ، ومكتوبا



باشا سابق بناء واسما فخما على الطراز الحديث في الهندسة المعمارية .

ويقع الباشا في السراي طول نهاره لتمشية الاعمال ، اما مسكه الخاص فهو قصر اتيق يبعد ميلين شمالا على النهر ، وهو محاط بالحدائق .

وبعد ان اجتزت الباب الخارجي للسراي مارا بالحرص ، والساحة الخارجية ، وقد ابصرت فيها عددا من الخيل وعليها سروجها وأعتها بيد السياس ، ومررت بحراس اخرين ، دخلنا الى ساحة واسعة ممتلئة بمجموعات من العساكر ، ومحاطة ببناء مستطيل ذي طابقين ، وله طارمات تواجه الساحة ، ويشغل هذا البناء الضباط والكتاب ، فبعت بطاقتي مع التوصية بيد احد القواسين وطلبت مقابلة صاحب المعالي ، وعاد اليّ القواس مريما ، مصحوبا بضابط تركي شاب جميل الصورة هو احد مرافقي الباشا ، فأدخلني الى حجرة وجدت فيها كثيرا من الضباط ينتظرون وكان باب الغرفة محروسا بعساكر يحملون البنادق وقد ثبتت عليها الحراب ، ثم ادخلت الى غرفة الباشا ، وهي غرفة واسعة ، مؤتة اثاثا نفيسا ، مطلة على النهر ، وقد رصت على جوانبها دواوين عريضة مغطاة بأغطية من الحرير ، والستائر على الابواب والنوافذ من القماش الغالي النفيس ، وكان الباشا جالسا في اقصى الغرفة ، قرب منصدة عريضة ، عليها ادوات الكتابة واكوام من الاوراق ، وعندما تقدمت مجتازا الغرفة الطويلة ، نهض الباشا ليستقبلني ، ( الشكل - ٢ ) وصافحني وأشار الي بلطف كي أجلس الى جانبه ، وهو رجل عظيم الجثة ، طويل القامة عبل البدن ، ويبلغ من العمر خمسا واربعين سنة مستدير الوجه ، قد

يسهلان لي المرور خلال الطرق المزدحمة يخشونة لم أر لها مناسبة أو ضرورة ، ولكن هذين الرجلين الرسميين ، ظلا يتختران زهوا ، من دون ان يبديا اى اهتمام بملاحظاتي وإشاراتي ، ومن دون اهتمام بالناس الذين كانوا يتزاحمون عليهما بالمناكب في طريقهما ، وكنت على سبيل المجاملة للرجل الرسمي الذي ذهبت لزيارته ، لبست طربوشى التركي ، وهو احمر اللون ، تنزل منه ( بسكولة ) سوداء ، كما يرتديه السياح في مصر وسورية ، وفي مصر يلبس الطربوش ( الفيس ) كل الضباط والجنود ، من الخديوي الى صبي الطبّال . ومن المقرر كأصول للاتيكت ان لا يخلع الطربوش على مائدة العشاء ، أو في المرقص أو الاوبرا ، حتى في حضور الرجال الرسميين ذوى الدرجة العالية ، بل حتى في الجامع ، وحتى السلطان شاهدته خارجا من قصره على ضفاف البوسفور ، متوجها الى الجامع وكان لابسا الطربوش ، وهو مماثل تماما للطربوش الذي يلبسه احقر رعاياه ، وفي بغداد يعتبر الطربوش دليلا على ان لابس تركي ، ونادرا ما يلبسه الاجانب اللهم الا اذا كان الاجنبي مرتبطا بالحكومة ، بطريقة من الطرق ، وعندما كنت البس الطربوش واسير في شوارع بغداد ، كنت في بعض الاحيان لاحظت تجمعا في وجه أحد العرب اذا نظر اليّ ، خلافا لما كان من أمري حين ارتدي البرنيطة الهندية المريحة ، فيحسب من يراني انني انكليزي .

لم يكن بناء القصر فخما ، الا ان موقعه على شاطئ النهر بديع ، وتلاصقه التكنات ( القشلة ) ودار الصناعة ، وقد بنت قبل سنوات قليلة ، بناها

الواقعة على الطريق ، وتقبلت مع الشكر جميع التسهيلات مع الرسائل ، ولكنى ذكرت ان جماعة الجنود لا ضرورة لهم ، فان البلاد تحت حكمه النافذ لا يلاقى السائح فيها الا السلامة في كل مكان .

وفي نفس الوقت ، أحضر الخادم ، القهوة ، والشربت ، على صينية من النضة ، مع ( جبق ) ذى جذع من الياسمين .

واستمرت زيارتي للبasha ، ساعة كاملة ، وعندما نهضت لالخروج ، عاد فصافحني ، وكرر عروضه في سبيل عمل اى شىء في مقدوره ليجعل زيارتي الى بغداد سارة .

وقد خرجت وانا احمل في نفسى اطيب انطباع عن مجاملة باشا تركى وحسن اخلاقه ، وفي اليوم الثانى ، أحضر المستر ستانو مستدا محررا بالتركية يشابه في المظهر ذلك الذى اعطيته من قبل ، موجهها الى الحكام والضباط الاخرين على طول الطريق الى الحلة والى بابل ، يأمرهم بأن يعنوا أشد العناية بالسائح الاميركي ، أما كيف ان هذا القرمان - الذى لا أزال احتفظ به تذكارا - قد خلّص حياتى فى موقف من أخطر المواقف ، فهذا ما سأذكره بعد .

ان السائح في الشرق ، يسمع احيانا اخبارا مبالغا فيها ، عن ارتشاء الرجال الرسميين وتفسخهم بحيث يتناولون الرشوة من اكبر شخص فيهم الى اصغرهم ، فالبضائع الاجنبية تدخل دون دفع رسم كمركى ، والمقاولات او التمهيدات مع الحكومة يقع فيها الاحتيال والخداع ، الى اخر ما هناك .

وسمعت عن احد باشوات بغداد ، انه اعطى

خالط لحيته الشيب ، وله عيون ذات نظرات حادة نافذة ، وكان جميع ملبوسه اوربيا ماعدا الطربوش ولم ارى في ملبوسه ما يدل على رتبته اطلاقا وملامح وجهه تدل على الحيوية وعلى الجدية التامة ، اما اخلاقه فرقيقة ولطيفة ، وكان هناك ضباط عديدون واقفون قريبا منا ، ولكن احدا لم يجلس سوى الباشا وأنا .

ولما كان الباشا لا يتكلم غير التركية والعربية . فان المستر " ستانو " وهو شرقى في خدمة الحكومة ، انيطت به الترجمة ، وكانت محاورتنا لا بد أن تجرى ببطء ولكن الاسئلة والاجوبة كانت تترجم فورا ، وشعرت بارتياح كامل ، فقد سألتى الباشا عن الطريق الذى قطعه للوصول الى العراق ، والى متى انا راغب في البقاء هنا ، الى آخر الاسئلة ، وقد ظهرت عليه آثار السرور عندما اجبته بأنى ارتحت في بغداد وسررت فيها اكثر من سرورى في القاهرة والقسطنطينية ووجدت الفرصة سانحة ، فاتيت على مقدورته وحيويته في التدابير التى اتخذها ضد الفيضان ، وبعد ان تناول كتاب التوصية الذى وصفنى بانى سائح مع اسبائه على كبر من صفات التقريظ ، وجه اليّ أسئلة كثيرة عن البلدان التى زرتها ، وظهر لى انه قد علم بوضوح ان امريكا وانكلترا بلدان منفصلان لا علاقة لاحدهما بالآخر . وقد تلطف قائم بأن تقدم لى كافة التسهيلات لرؤية مدينة بغداد ، وقال لى ، بما انك انت الامريكى الوحيد ، الذى زار بغداد ، فاقمى ارجو ان تخلف فيك انطباعا جيدا ، وعندما اشرت الى خطتى في زيارة خرائب بابل ، امر ان يرافقنى جماعة من الجنود مع رسائل الى الحكام في جميع البلدان

جنوده رواتبهم صابونا وبتا (تبغا) ، واحتسب عليهم بأسعار عالية ، بحيث اضطر هؤلاء المساكين الى بيعه في السوق ، بنصف ما احتسب عليهم ، وهناك قصة سبق ان سمعتها ، وهي ان حاكما ايرانيا في بوشهر دفع الى رجاله متأخر رواتبهم ( آجرآ ) وهي نوع من ( المال الصامت ) غير قابل للتداول ، ولكنها سهلة الاستخراج من مدينة نصف مبانيها خرائب .

ان حكام المقاطعات البعيدة ، عن دار السلطة مع صعوبة المواصلات معرضين للاغراء من دون ان يخشوا جماعات المحققين ، ومع ذلك اعتقد ان خراب الذمة هو الاستثناء وليس الاصل .

ان الموظفين المرتشين ليسوا مقصورين على اشرق ، فان الضدين قد اجتمعا في هذا الموضوع ، فالشرق الاقصى ، والغرب الاقصى ، متشابهان ، فالباشوات مثل اعضاء الكونغرس ، في بعض الاحيان يتلون الفنى خلال مدة توظيفهم ، والاتراك لا يجدون عارا في قبض اتعاب ، وكذلك اعضاء الكونغرس ، وليس من العدل أن تهتم جميع الرجال الرسميين في القارة الاخرى بهذه التهمة .

ومن يكثر الاحتراز من المحتالين ، قد يهمل الرجل الشريف اذا لاقاه وكان من حسن حظي أن واجهت كثيرا من الرجال الشرفاء من مختلف الجنسيات ، في شتى بقاع العالم ، فأصبحت أنظر الى الطبيعة البشرية بمنظار لطيف ، بعكس الحال فيما لو كان الذين شاهدتهم رجالا محتالين او أشرا .

في صباح كل يوم احد ، تجرى الخدمة الكناسية الانكليزية ، يقوم بها الكولونل هيرت في المقيمة ولا يتجاوز عدد المصلين العشرين ، وهم جميع السكان البروتستانت في بغداد تقريبا ، وقد زرت مختلف الكنائس المسيحية في بغداد بعد ظهر يوم من ايام الاحاد ، وكان في صحبتي الدكتور كولوفيل الذي يقيم هنا منذ مدة طويلة ، ويتكلم العربية والفارسية ، كما يتكلم بها الوطنيون ولا تجد في الشرق احدا من الغرباء ذا تأثير مثل الاطباء ، فان الطبيب يلاقى بالاحترام في خان التاجر الفنى وفي خباء البدوى الشيخ .

وقد دخلنا اول الامر ، الى كنيسة اللاتين ( الكاثوليك ) ولها ملحق متصل بها ، اتخذ مدرسة للاولاد ويدخل اليها من باب مثقل بالحديد مبنى في حائط ، ثم تمر في ممر ضيق الى ساحة حيث بناية الكنيسة والمدرسة ، والقسيسون فرنسيون ، ورعيتهم تكون من عدد قليل من المقيمين في بغداد من البلدان الكاثوليكية في اوربا ، وقسم من هؤلاء قد تزوجوا بنساء بغداديات .

والكنيسة حسنة الترتيب نظيفة فيها البهجة والتزيق الاعتيادي على المذبح ، وهناك عدة تصاوير على الحيطان ، ليس بينها ما يستحق الذكر الا صورة تمثل العذراء والطفل وقد كان القسس عظيمي الفخر بها .

ثم ذهبنا ، منها ، الى كنيسة الكلدان ، وكنيسة الارمن ، وهما فرقان مختلفتان ، وكنيسة الارمن الارثوذكس ، تشمل عددا من أقدم العائلات المسيحية واغناها .

والكنائس الاخرى لهذا العصر القديم تعترف برئاسة ( البابا ) الروحية ، ويدخل معهم تحت سلطته قسم كبير من السكان الكلدان والقبط (٣) ،

(٣) ليس في العراق اقباط ( المترجم ) .



ولا بد لكل اوروبي يبقى هنا مدة طويلة ، ان يصاب بهذه المصيبة . وعندما تكون الاصابة في الوجه ، فان الندبة المتخلقة فيه من سوء حظ صاحبها .

يبلغ عدد السكان اليهود في بغداد ، العشرين الف نسمة ومنهم ، - كما هم في كل مكان - الصرافون ، والدلالون ، والمستخدمون الموثوق بهم من قبل كافة الطبقات في تبادل النقود في البلد ، وغناهم العظيم ، الذي كان في السابق مبعث الاغراء على سرقتهم واضطهادهم ، ولكنه الان يدعو الى احترامهم حتى من قبل الاتراك والمسلمين المتعصين .

واخر زيارة لنا كانت الى ملك ( اود ) السابق ، ويسمى هنا ( النواب ) وهو عظيم الفنى ، والى جانب ثرائه الوفير ، فانه يقبض راتبا تقاعديا مقداره ٦٠٠٠٠٠ دولار في السنة من الحكومة البريطانية ، واسمه ( أكبر الدولة )<sup>(٦)</sup> ويخاطب رسميا بصاحب بلقب ( صاحب السمو الملكي ) ، وقصره وأراضيه تقع على نهر دجلة وهي جميلة جدا ، وهو - لحسن حظه - قد تنازل عن عظيمته الملوكية وعن قصوره في ( لكناو ) الى الانكليز ، قبل اشتعال ثورة السيوي<sup>(٥)</sup> وهو منذ ذلك الوقت يقيم هنا متمتا بحماية الرعوية البريطانية ، وقد قدم لنا النواب القهوة ، والشربت والتاركيلة وهو يحسن الانكليزية ، وقد ساح في جميع اوربا واستقبلته ملكة انكلترا استقبالا لائقا بمركزه السابق ، وهو شيخ كبير ، يبلغ الخامسة والستين من عمره ، ولكنه لا يزال قويا نشيطا ، وهو يملك الاخلاق الكريمة اللاتمة بسيد مهذب .

وهذه الكنيسة واسعة اتيقة ، وبجانبها مسكن المطران ، حيث زرناه انا والدكتور ( سى ) صديقه الخاص ، فاستقبلنا باحترام عظيم ، والمطران رجل جميل الصورة ، ذو لحية طويلة سوداء ، ووجه ابيض لامع رقيق ، واخلاقه حسنة جدا ، وكان مرتديا رداء ارجوانى اللون من الحرير ، وطاقية وحذاء من نفس اللون ، وكان قد زار روما قبل خمس سنوات وقت انعقاد المجمع المسكونى ، وهناك انخرط في سلك الكرادلة وهو رئيس كافة الكنائس العائدة للملة في البلاد العربية ، وقد قدمت لنا السكاير والقهوة العربية اتباعا للتقاليد السائدة وقام الطبيب بوظيفة المترجم ، وكانت بيننا محاورة ذات اهمية ، فقد قدمني الطبيب بصفتى اميركيا ، فأبدى المطران رغبته الشديدة في زيارة اميركا ، ولكن الذى يمنعه خوفه من عواصف الاطلنطيك وخلال المحاورة كنت الاحظ ان كلمة ( ينكى دنيا ) تتكرر ، وعلمت ان هذه الكلمة هي الكلمة العربية الخاصة التى تعنى ( الدنيا الجديدة ) .

وبعد ما تركنا المطران المسيحى ، ذهبنا الى دار شخص من اغنياء اليهود ، وتعارفت مع كافة افراد العائلة ، من الجد الى اصغر الاولاد ، وصافحتهم واحدا واحدا ، وقد كانوا على جانب من الرقة وحسن الضيافة ، وكانت السيدات جميلات الصورة ، والشبان ذوى هندام وذوى ادب ، وكانت احدى السيدات قد عبت بوجهها ( علامة التمر ) وهي ندبة تشبه التمرة في شكلها وسعتها ، وهذه الندبة ناتجة من دمل<sup>(٤)</sup> يتعرض كل شخص في هذه البلاد للاصابة بها خلال مدة حياته ،

(٥) السيوى ، هم الهنود الذين يعملون في الجيش الانكليزى ( المترجم ) .  
(٦) الصحيح ( اقبال الدولة ) ( المترجم ) .

(٤) هي دحة بغداد ، ويسمونها العراقيون « الأخت » ( المترجم ) .

## الفصل الخامس والعشرون

### زيارة للمؤسسات العامة

خرجت من عند الباشا - مواجهة تبعت على السرور - اقتراح موجه الى الجنرال غرانت - قطار وادي الفرات - دعوة لزيارة المؤسسات العامة - زورق الباشا - الترسانة ومحل الآلات - البواخر الجديدة - قصة سردها سائح - المستشفى العسكري - تركي كامل الصفات - القصر - خيول جميلة - مدرسة الصناعة - مدحت باشا - حاكم عاقل شريف - ليست قضية معنويات وانما قمت بما هو خير منها - تحيات لاميركا - دائرة الطباعة - جريدة بالتركية والعربية - جهاز رسمي لا يتدخل بالسياسة - مطلوب انشاء جسر معلق - فرصة للمهندسين الاميركيين - القشلة - أمل مستقبل لبغداد الحديثة .

بعد بضعة ايام من رجوعي من بابل ، طلبت مواجهة الباشا ، لاقدم له الشكر على رعايته وعنايته ، ولاستأذن منه بالسفر عائدا الى اوربا ، فاستقبلني ، كما استقبلني اولا ، بلطف زائد ، ولما حدثته عن بعض ما صادفت في سفرتي للبحث في الآثار ، بعد ان استبعدت منها اية اشارة الى البيرة الانكليزية والقرار في ضوء القمر ، اعرب لي عن أمله بأن أعود ثانية في العام المقبل لاستكمال بحوثي واكتشافاتي ، وقال ان الحجر الصحي الان قد اتسع واحاط بالمدينة ، على بعد ثلاثة اميال من السور ، وقد اذيعت الاوامر باطلاق النار على كل من يحاول عبور الخط ، وهو بحسب ان ازدياد درجة الحرارة سوف يوقف انتشار الطاعون ، على خلاف الكوليرا فان ارتفاع درجة الحرارة يزيد في انتشارها .

وقال انه يؤمل ان يبعث المستر كرائنت موظفا دبلوماسيا ، او ممثلا قنصليا عنه في بغداد ولكني ذكرته كيف ان عددا من الاميركيين وصلوا الى البلاد العربية في الحكومة التركية ، كما انه لا علاقات تجارية في الوقت الحاضر بين الولايات المتحدة وبين هذه البلاد العربية ، ففتح خارطة وأشار فيها الى خط سكة حديد وادي الفرات ، التي ابتداء العمل فيها ، من ميناء الاسكندرونة على البحر المتوسط الى حلب ، ومنها الى نقطة على الفرات تبعد ٨٠٠ ميل عن بغداد . وعند اكمال هذا الخط سوف يبلغ طوله ١٥٠ ميلا تقريبا ، وسيفتح طريقا جديدا بالقطار وبالنهر من ما بين النهرين ، الى خليج فارس ، ومنه الى الهند . وأشار الباشا من خلال نافذة مفتوحة في ديوانه الى معمل صنع واصلاح المكائن الحكومي الواقع على الجهة الثانية من دجلة مقابل ديوانه ، حيث يجري الان بناء مركبين حديدين للملاحة في أعالي الفرات ، وسألني عما اذا كنت أرغب في زيارة هذا المحل ، ودار الصناعة البحرية ( الترسانة ) ، والمستشفى العسكري والقصر ، وبقية المباني العامة فاجبت بانني ساكون سعيدا جدا ، وعندما ودعته خارجا ، صحبني الى الباب ، وهو شريف خصني به ، وامر مرافقه الخاص وهو الضابط التركي الشاب الذي لاقيته من قبل ، ان يصحبني في دورتي هذه بوسيلة النقل الخاصة به ، ان هذه

الغرات ، حيث يكون الماء في موسم الجفاف ضحلا  
سريح التيار .

ولكوني اميركا ، فالمفروض اني اعرف ، ولو  
قليلًا عن الملاحة النهرية ، وقد اظهر الانكليزي  
والتركي استغرابهما ودهشتهما عندما قلت لهما  
باننا نملك بواخر نهرية في اميركا ، تستطيع السير  
في كل مكان مهما كان عمق الماء ضحلا ، وكنت  
متحفظا في ايضاحي كي لا ينقل حديثي من بدى  
على انه « حكاية سائح » .

ثم صعد بنا القارب مسافة قصيرة في النهر  
شمالا ، الى حيث المستشفى العسكري<sup>(٧)</sup> ، وبنايته  
واسعة ولطيفة ، وهناك تم التعارف بيني وبين  
الجراح المقيم ، فدار بي في الردعات ، حيث يلقي  
العناية مائة وثمانون مريضا ، كلهم جنود ، وعلى  
درجات مختلفة من النقاهة ، وقد لاحظت ان  
سقوف الغرف عالية ، والتهوية فيها جيدة ، والملابس  
نظيفة ، وكانت جميع الترتيبات فيه مماثلة لاي  
مستشفى اوروبي من نوعه ، كما شاهدت الصيدلية  
والحمامات ، ثم اخذت الى مكتب الرئيس ، قدمت  
لي القهوة والسكري والشربت ، وكان الطبيب الجراح  
يتقن الفرنسية جيدا ، وقد دهشت كثير عندما  
أخبرني بأنه تركي ، درس وتثقف في الاستانة .

وبعد ان استأذنت من الجراح المذهب  
المتقف ، اخذني مرافقي الى قصر الباشا<sup>(٨)</sup> ، وهو  
على الشاطئ الشرقي من أعلى النهر ، خارج سور  
المدينة ، فوجدت (فيلا) حديثة أثينة عمالة بحديقة  
منسقة تسيقا انيقا على الطراز الاوربي ، وقد

الغاية ، لم اكن اتوقها ، وهي بلا شك ناتجة  
عن وسائل التوصية بي التي وصلت من  
القسطنطينية ، فقد كانت تلك الرسائل باعثة على  
عظيم الابتهاج ، لامن جهة اسباغها ثوب الاحترام  
على ، ولكن لانها اتاحت لي الفرصة كي ارى كل  
شيء بهم الغريب ان يراه ، ولاحصل على جميع  
المعلومات التي ابحت عنها فيما يتعلق بهذه البلاد ،  
وبأهلها ، وأوضاعهم .

وكان زورق الباشا الخاص ، راسيا على شاطئ  
دجلة في مقدمة القصر ، وكان بديع المنظر ، مجهزا  
بثمانية ملاحين يجذفون فيه ، وكانت مقاعده  
ذات الوسائد مظلمة من الشمس بخيمة حمراء  
قد نقش فيها « النجمة والهِلال » .

ورافقنا المستر « ستانو » بصفة مترجم ، وقد  
عبرنا النهر اولا ، لزيارة دار الصناعة البحرية  
( الترسانة ) ، ومحل صنع واصلاح المكاثن ومحل  
المسبك ، فوجدنا هناك ستين رجلا يعملون تحت  
رئاسة مهندس انكليزي ، وجميع المكاثن مجلوبة  
من اوربا ، ولكن العمال جميعهم وطنيون ، ويبدو  
عليهم انهم اذكاء ومهذبون ، وقد أراني الملاحظ ،  
قسما من اعمالهم ، فلم اجد على قلة خبرتي في  
ذلك فرقا بينها وبين القطع المصنوعة في اوربا ،  
وقد فحصت بمزيد التدقيق المكيين الحديديين  
الذين اشار اليهما الباشا ، وقد صنعا في ( كلايد )  
وأرسلا قطعا ، ويجري الان ضم القطع الى بعضها  
والمركبان الان جاهزان للحركة ، ويبلغ طول  
الواحد منهما مائة وعشرة اقدام ، وهما مسطحا  
القر ، ومصفحان بصفائح الفولاذ ، ومجهزان  
بمكاثن قوية ، والمتوقع ان لا ينطس منهما في الماء  
سوى قدم واحدة والمقصود استعمالهما في اعلى

(٧) صار يعرف فيما بعد بمستشفى الكرخ ،

وقد هدم مؤخرا ( المترجم ) .

(٨) هو الان دار التمريض في المستشفى

الجمهوري ( المترجم ) .



الصناعة ،<sup>(٩)</sup> للأولاد الايتام ، وكان المدير بوجهه البشوش ولحيته البيضاء ، يظهر انه أصلح شخص لهذه الوظيفة وقد استقبلنا بترحيب مفرط ودار بنا في داخل المدرسة ، حيث وجدنا ٨٠ غلاما من العاشرة الى الخامسة عشرة ، يرتدون ملابس رمادية أنيقة ، وكانت تبدو عليهم علامات الذكاء والنباهة بحيث يفخر بهم وطنهم ، وكان قسم منهم يعملون على مناسج يدوية فيخرجون نسيجا من الحرير والقطن ، وآخرون يخطون ثيابا ، بينما كان اثنى عشر منهم ينضدون الحروف في بناء مجاورة ، وقد أروني قبسا من مصنوعاتهم ، وقد كانت بالطبع مصنوعات حسنة جدا باعتبار ان صانعها لا يزالون صغارا .

وفي أحد الصفوف ، كان التلاميذ يأخذون درسا في مبادئ الهندسة من معلم كان من قبل تلميذا في نفس المدرسة وكان المعلم يستخدم السبورة في رسم الاشكال ، وشاهدنا غرفة الطعام وأماكن النوم ، والمستشفى ، حيث شاهدنا فيه الاردية النظيفة البيض ، ولكننا لم نشاهد فيه نزيلا . وكانت زياتنا غير متوقعة ، وقد ابصرنا كل شيء وهو يسير في مجراه الاعتيادي ، وقد سألت المدير ، كيف يستطيع أن يجعل النظام مسيطرا في المدرسة ؟ أجاب انه من النادر ان يضطر الى ايقاع عقوبة الضرب بأحد من التلاميذ ، ولكن الأولاد لابد أن يكونوا أولادا ، في كل مكان في العالم ، واخذني الى غرفة ، حيث ابصرت صيا صغيرا واسع العينين قد عوقب لمخالفته النظام بأن اوقف على برميل في وسط الغرفة ( الشكل - ٣ ) .

بنت قبل اربع سنوات كي ينزل فيها شاه ايران بمناسبة زيارته بغداد ، وهي الان خالية من السكان ، ولكنها قد هيئت لسكنى عائلة الباشا ( حرمه ) المتوقع قدومهم من القسطنطينية ، وجدت الغرف مفروشة بترف عظيم ، بلا ملاحظة لتكاليف الصرف ، فالتريات الفخمة من الكريستال والاثاث الفرنسية والتحف ، والزواالى الايرانية الناعمة ، والستائر الحريرية ، يخيل لمن يرى ذلك كله ان هذا القصر معد لسكنى الخليفة هارون الرشيد ، في ايام بغداد الزاهية ، وفي الحديقة ابصرت ابداع خيمة شاهدها في حياتي ، فقد كانت من الحرير تتعاقب فيها خطوط زرقاء وقرمزية واحدا بعد الآخر ، وقد ارتفع في قبتها علم الباشا ، وشاهدت في الاصطبل عشرات من الخيل العربية الاصيلية ، وقد اخرجت منها عدة افراس لكي تتفحصها ، واني وان لم اكن من هواة الخيل ، ولكني اعتقد ان الباشا لو تفضل علي ، وطلب مني ان اختار واحدة من هذه الحيوانات البديعة ، اللينة المريكة ، الذكية ، الرشيقة في كل حركة من حركاتها ، فاني سوف أكون شديد الامتنان من هذه الهدية ، مقدرا لها حق قدرها .

وقد كان من حسن حظي ، ان حرم الباشا ، لم يصلن الى بغداد بعد ، اذ لو كن هناك لكان الدخول الى البناية والى الحديقة محرما على كل احد من الرجال .

وعندما خرجنا من باب القصر ، وقف الحرس لنا بالتحية رافعين أسلحتهم ، وعدنا الى القارب حيث ذهبنا الى مؤسسة كانت اكتر اهمية بالنسبة الي من جميع الاماكن التي زرتها ، وهي « مدرسة

(٩) هي الان دار المحكمة العسكرية العليا

الخاصة ( المترجم ) .

ان هذه المؤسسة الخيرية ، وكذلك المستشفى الذي زوته من قبل ، تم تأسيسها من قبل مدحت باشا ، سلف الحاكم الحالي ، وبتعداد مدينة لذلك الحاكم الذكي المثقف ، بجميع المؤسسات النافعة والمشاريع العامة التي يمكن ان تفتخر بها ، فقد انشا خط الترامواي الى الكاظمية ، على طول ستة اميال بمحاذاة النهر ، وأسس خانا عظيما للسزوار ، وشجع الملاحة النهرية في دجلة والفرات وبنى الثكنات العسكرية ، وهي ابداع مباني هذه المدينة ، وكان محبوبا جدا سواء من الوطنيين أم من الاجانب المقيمين في العراق ، ولكن الحكومة التركية استاءت من صرفه الاموال بدلا من ان يبعث بها الى الاستانة ، وربما اصابها الفزع من ازدياد محبته في قلوب الاهالي ، فصدر الامر بعزله وابعد مشيما باحزان رعاياه لعزله وتمنياتهم الطيبة له ، وقد كان فقيرا ، حتى انه اقترض اجور سفره عند مغادرته بغداد ، وهذه الحقيقة الاخيرة دليل قاطع على عفوه واستقامته ، لا يحتاج معها الى اي دليل آخر ، لان المتوقع من كل ( باشا ) ان يعود غنيا ، وقد وجدت صورة لمدحت باشا معلقة على الحائط في غرفة مدير المدرسة ، حيث جلسنا وتناولت القهوة وما اليها من توابع الضيافة ، فالتفت اليها ارمقها بكل احترام وتبجيل .

وقبل ان تغادر المدرسة ، اجتمع الطلاب في غرفة واسعة ، وقدمني المدير اليهم ، بأنني أول اميركي يزور هذه المؤسسة ، وتمنيت لو انني كنت استطيع الكلام بالعربية أو بالتركية لاتحدث الى هؤلاء الصبيان عن بلادى ، ولما كنت في شك فيما اذا كان اساتذة المدرسة يحملون فكرة واضحة عن اميركا فلا بد ان هؤلاء الصبيان الواقفين امامي

يحملون فكرة أقل وضوحا مما يطمه مدرسوهم عن بلادنا ، وعن مؤسساتها ، وعن تاريخها ، بل لعلهم كانوا لا يعرفون عنها ، الا بمقدار ما يعرف طالب اميركي عن قبائل الهوتوتو ، ولم أكن لاهتم بأن ألقى فيهم خطابا ، أو أعطيهم درسا في الجغرافية لولا ان هناك حوادث لا تقع في حياة الانسان الا مرة واحدة ، بان يلاقى صبيانا اذكياء لامعين مثل هؤلاء ولكن لم يسمع واحد منهم عن واشنطن ، وعن بلطه الصغيرة ، أو عن فرنكلين وهو يضغط رغيته سائرا في شوارع فيلادلفيا ، يالها من فرصة طيبة ضاعت ، ولكن خطر ببالي ان هدية من الذهب ( ليرة ) كجائزة للمتفوق من الاولاد في الامتحان المقبل ، ربما كانت مقبولة ، بل ربما كان مفعولها خيرا من « قصص اخلاقية » . ولم يكن تظاهرا أو تصنعا من المدير عندما قال انه اخذته الدهشة لما صنعت ، وقبل الهدية بالنيابة عن الصبيان ، مع مزيد الشكر والتناء ، ورفع يده بالليرة ، وأوضح الامر للصبيان ، وكان المنظر الذي أعقب ذلك ، لا يمكن أن أنساه ، فقد نهض الصبيان جميعا واقفين ، وهتفوا بحياة اميركا ثلاثا ، هتافا رن صداه في أرجاء البناية ( الشكل - ٤ ) وقد سررت بهذا الهمس أكثر مما لو كان صادرا من الجنود الاتراك واذا كان لهذه القصة الصغيرة فائدة أو نفع ، فاني أرفعها بكل احترام للذوات الذين يقومون بزيارة مؤسسات مماثلة لهذه في داخل بلادنا .

وبجوار مدرسة الصناعة تقع ادارة مطبعة الحكومة ، وقد زرناها بعد زيارتنا للمدرسة ، ولم يكن يدور في بخلي ، ان مؤسسة مثل هذه ، توجد في بغداد ، فقد وجدت هنا مطبعة ميكانيكية تعمل بالبخار ، وفي وسعها طبع ٣٥٠٠ ورقة في

الساعة ، وهناك مطابع عديدة ، وماكنة للقص ولصنع الظروف ، وكان تنضيد الحروف والاعمال البسيطة يقوم بها صبيان من طلاب مدرسة الصناعة ، وكل شيء هنا نظيف موضوع في محله ، ويظهر انها تدار ادارة دقيقة تامة ، وشاهدت انهم قد انجزوا طبع جريدة اسبوعية ، طبع وجه منها بالتركية ، والوجه الآخر بالعربية<sup>(١١)</sup> ، وبجانب طبع هذه الجريدة الرسمية ، التي يظهر ان وجهة نظرها السيامية ليست جمهورية ولا ديمقراطية ، فان هذه المطبعة تطبع كل ما تحتاجه حكومة الباشا من اوراق ومطبوعات .

وعند انتهائنا من دورتنا التفقيسية ، ودعت مرافقي المذهب ، ولديّ خير انطباع عن الحضارة في بغداد ، مما لم يكن يدور في خلدي ، ومن ذا الذي يستطيع ان يقول انه لا أمل في مستقبل زاهر لاناس عندهم مستشفى ، وملجأ ايتام ، ودار طباعة ، وهم يديرونها ادارة كاملة وبكل انتظام . ومن ذا الذي كان يتوقع هذه الثقافة وهذه المدنية في مدينة ارتبطت في اذهان الاوربيين والاميركان مع العظمة البربرية التي كانت للخلفاء في عصر « الف ليلة ليلة » .

وعندما كنا نعبّر النهر أشار اليّ المستر « ستانو » ان من جملة مشاريع الباشا الحالي في بغداد ، بناء جسر معلق عبر دجلة ، اذ انهم مضطرون في كل سنة الى ان يقطعوا الجسور العائمة على دجلة مدة شهرين أو ثلاثة ، خشية أن يأخذها تيار الماء السريع ، وقد ادهشته عندما اخبرته بان اكثر الاماكن جسورا هي اميركا ، وان فيها أطول جسر معلق في العالم ، فرجاني ملحاني عند رجوعي الى اميركا أجعل حكومة الباشا على اتصال بالمخابرة مع

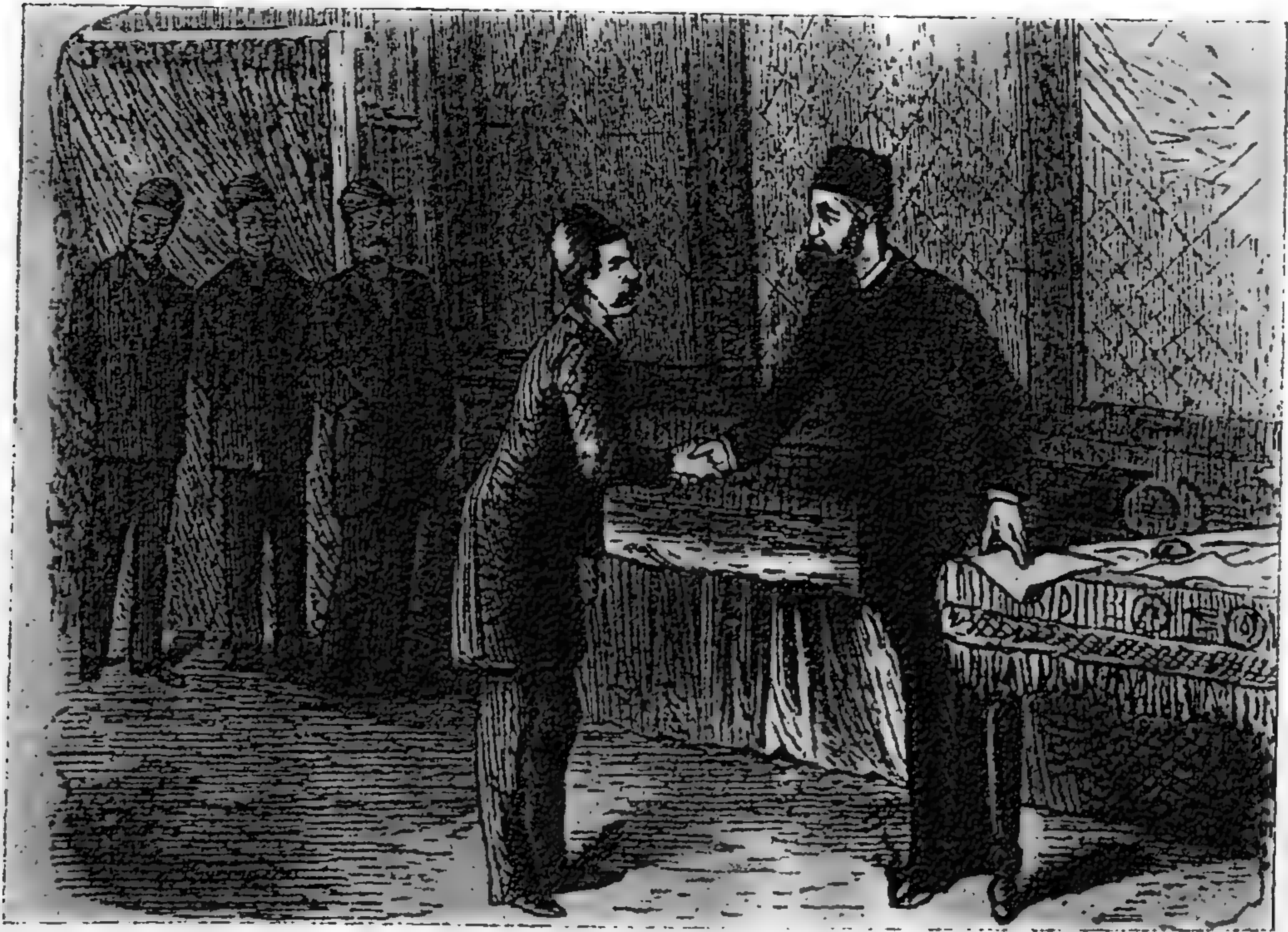
(١١) القشلة وتشمل الان على ديوان وزارة المالية والمديريات التابعة لها ( المترجم ) .  
(١٢) موضع المخبز العسكري الحالي المعروف بـ « الاكمخانة » في شارع المتنبي ( المترجم ) .

(١٠) هذه هي جريدة « الزوراء » التي كانت تصدر في بغداد . ومنها أعداد ومجلدات متفرقة في بعض الخزائن العامة والخاصة ، ولا يقوم منها مجموعة كاملة ( المترجم ) .





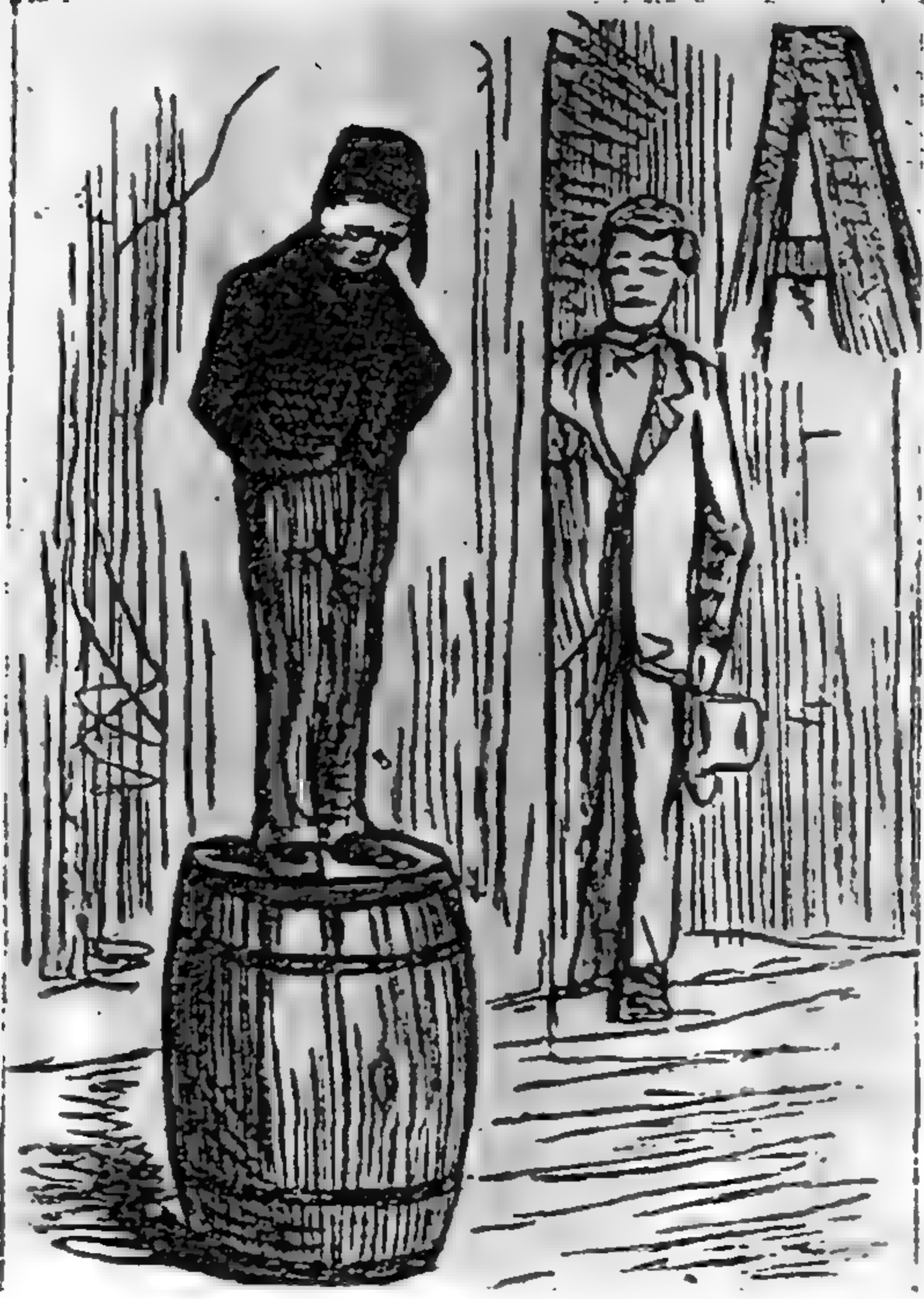
الشكل - ١ -  
كان المؤلف « ولیم بیری فوگ »  
يلبس الطربوش



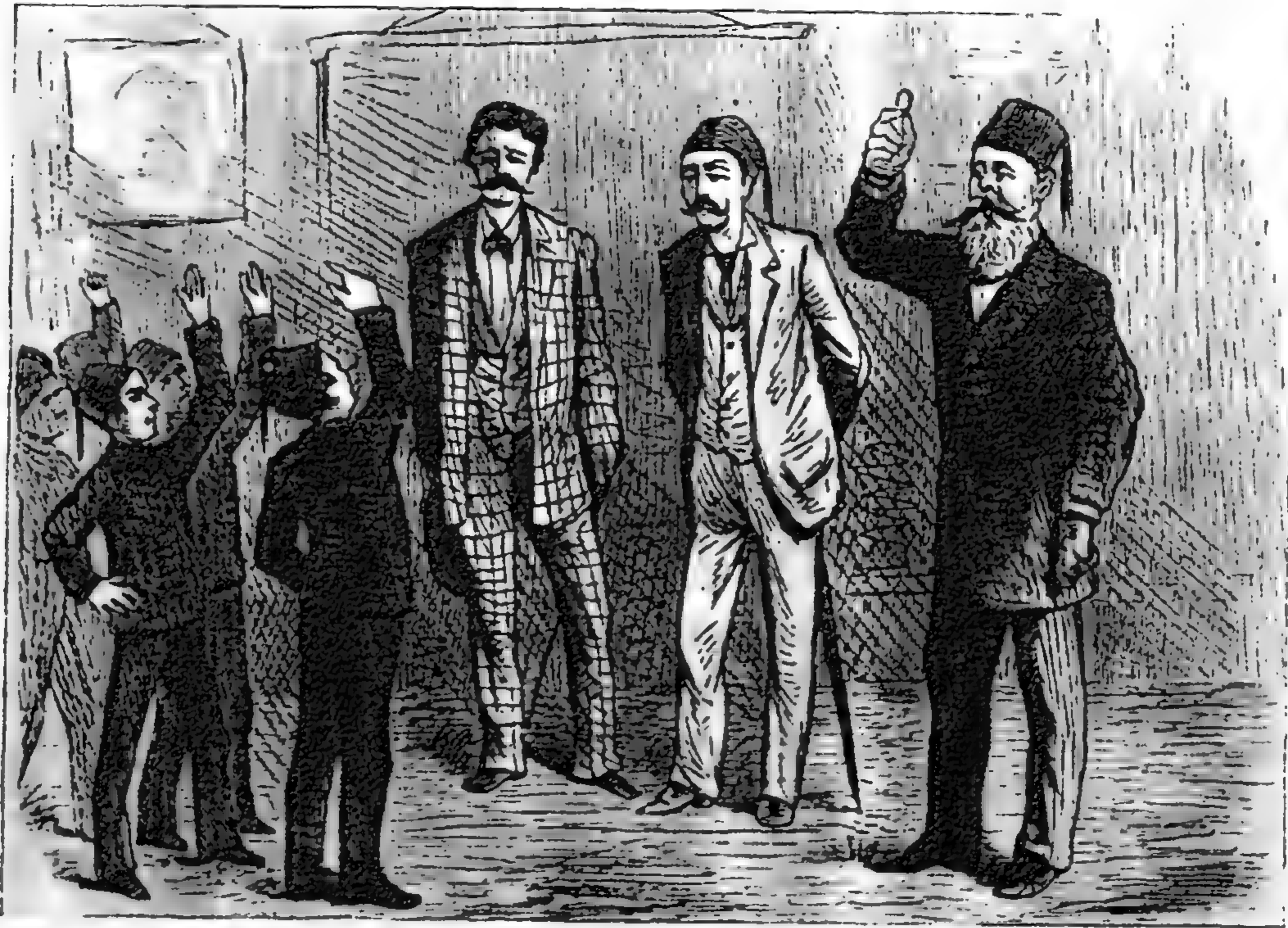
الشكل - ٢ -  
باشا بغداد يستقبل المؤلف







الشكل -٣-  
كان الطفل يقاسص بإيقافه فوق برميل



الشكل -٤-  
التهاف ثلاثا بحياة اميركا امام المؤلف





# الجمع في العربية

## ”بحث ومقارنة“

بقلم

الدكتور ابراهيم السامرائي  
كلية الآداب - جامعة بغداد

دبا في العربية قبل هذا العصر ، فهذا صهيب بن سنان وهو من صحابة رسول الله (ص) كان ينطق العربية بلكنة بزنطية ، وذلك لان البزنطيين قد أحتفظوه وهو صبي فتأثر بذلك لسانه<sup>(٢)</sup> . وما قيل عن صهيب ، قيل مثله عن سحيم عبد بني الحسحاس الشاعر أنه كان يرتضخ لكنة أجنبية<sup>(٣)</sup> ، ربما كانت حبشية أو نوبية .

وقد طبع ( كتاب الله ) العربية بطابع ميين ، وقضى بذلك على آثار اللهجات الاقليمية ، ففي القرآن ، لأول مرة في تاريخ اللغة العربية ينكشف الستار عن عالم فكري تحت شعار التوحيد ، ولا تعد لغة الكهنة والعرافين الفية الا نموذجاً ضعيفاً

الجموع في العربية من المسائل الصعبة ، والاكتفاء في شرح وبسط هذه المسألة بما جاء في كتب النحو واللغة ، غير محقق الغرض العلمي الذي تصبو اليه الدراسات اللغوية الحديثة ، ذلك أن وضع علوم اللغة العربية وتدوينها وصيورتها على هذه الصورة من النضج ، لم يتيسر الا في عصور متأخرة ، بالقياس الى تاريخ اللغة الطويل . فالذي جاء في الاخبار أن وضع النحو يرجع الى أبي الاسود الدؤلي<sup>(١)</sup> ( المتوفي سنة ٦٨٩/٦٩ ) ، ولا نريد أن تناقش صحة هذا الخبر ، وتفشي اللحن في هذه الفترة يشير الى أن اللغة قطعت مراحل طويلة ، بحيث لم تسلم للعربي سليقته التي كانت تعصم لسانه من الزلل ، ولعل اللحن والسجية قد

(٢) ابن حجر : الاصابة ١٩٥/٢ : وقد

جاء في البيان والتبيين ٣٢/١ : أن صهيباً كان

يقول : انك لهائن ، يريد انك لخائن .

(٣) الجاحظ : البيان ٣٢/١ .

(١) الجمعي : طبقات ٥ : ياقوت : ارشاد

٢٨٠/٤ : ابن الانباري : نزهة ٣ - ١٣ .

له ، من حيث المواد اللغوية ومسالك المجاز في اللفظ والدلالة<sup>(٤)</sup> .

اذن فمهدنا باللهجات قديم جداً ، ولم نستطع تحديده على وجه الضبط ، غير أن كتب اللغة تشير الى أجزاء من هذه اللهجات لا تؤلف الا أمارات يسيرة لها ، وهي أمور لا تعدى العناصر الصوتية ، ولا تتجاوز مسائل الابدال ، على أن هذه لا ترسم صورة واضحة المعالم للغة الاقليمية . ولم يدها علماء العربية شيئاً جيداً ، فالسيوطي يحضرها في باب « الرديء المذموم من اللغات »<sup>(٥)</sup> كالشكشكة والكسكة والتلثة والنعنة والفحفة والمجججة وغيرها . وهم لا يتفقون في نسبة كل من هذه الى أصحابها الذين جرت الستهم بها ، فالنعنة لغة قيس وتسم عند السيوطي ، وهي تعرض في لغة قضاة عند الثعالبي<sup>(٦)</sup> ، وفي « اللسان » غير هذا<sup>(٧)</sup> .

وربما علقوا اللهجة على كلمة واحدة لاتعدها الى غيرها ، ومن ذلك الاستنطاء في لغة سعد بن بكر ، وهذيل ، والازد ، وقيس ، والانسار تجعل العين الساكنة نوناً اذا جاورت الطاء ، كأنطي في أعطي . والذي يقلب النظر في هذه الكلمة يجد أنها مسألة ابدال ليس غير ، وما زالت الكلمة مستعملة في أيامنا هذه<sup>(٨)</sup> .

ونريد أن نخلص من هذه المقدمة الى أن موضوع اختلاف اللهجات في الاقاليم والقبائل العربية غير متيسر للباحث . غير أننا نستطيع أن نلمح مواد لغوية قديمة جداً احتفظت بها العربية ، وهي تدل على اختلاف اللهجات المحلية ، ومن هذه المواد مادة الجمع ، ولا سيما ما أستخدم عليه علماء اللغة بجموع التكسير ، ويعني هذا أننا نجعل كلمة واحدة على عدة صيغ من صيغ الجمع

فالشيخ يجمع « شيخه » ويجمع على « شيوخ » ، ويجمع على « أشياخ » . والمتبع للاصول العربية يجد شيئاً غريباً في هذا الباب فالحب ( بكسر الحاء ) وتعني المحبوب تجمع على ( أحباب ) ، ( حبان ) ( بكسر الحاء وتشديد الباء ) ، و ( حبوب ) ، و ( حبة ) ( بكسر الحاء ) و ( حب ) ( بضم الحاء )<sup>(٩)</sup> ، وربما دل هذا على أن صيغة من هذه الصيغ قد أستخدمت في جهة من الجهات عند قوم من الاقوام ، في حين أن جهة أخرى قد الفت أستخدمت صيغة أخرى من هذه الصيغ . وكثرة صيغ جموع التكسير في العربية تسترعي التأمل والنظر ، بحيث لا نستطيع أن نفسر ذلك بغير القول بتعدد اللهجات .

وقد اختصت اللغة العربية بجموع التكسير ، وخلت من ذلك اللغات السامية الأخرى<sup>(١٠)</sup> ، غير أن في الحبشية شيئاً من صيغ هذه الجموع<sup>(١١)</sup> ،

بالنون كثيراً وربما كان بحرف آخر كالياء او الراء ، فيحصل من ذلك « انتى » ثم يبدل بالتاء طاء فتصير « انطى » .

(٩) اللسان مادة ( حبب ) وكذا في التاج .

(١٠) Renan: Histoire des Langues sémitiques 3<sup>ed.</sup>, p. 342.

(١١) Dillmann: Grammatik der oethiopischen sprache, p. 237.

(٤) يوهان فك : العربية ٥ (ترجمة النجار) .

(٥) السيوطي : المزهري ٢٢١/١ .

(٦) الثعالبي : فقه اللغة .

(٧) في اللسان : قال القراء : تميم وقيس واسد ومن جاورهم يجعلون ألف « أن » اذا كانت مفتوحة عينا .

(٨) لعل « انطى » من « اتى » بتشديد التاء ، وفك الادغام في العربية وفي غيرها من اللغات السامية يستدعى تعويض أحد الحرفين المتجانسين



أسماء مفردة تضمنت معنى الجمع<sup>(١٨)</sup> ، ومنهم من رأى أن الجمع في اللغات السامية عامة ، كلمة مجردة (abstrait) لجنس (neutre)<sup>(١٩)</sup> .

ونستطيع أن نقول ان جموع التكسير سبقت الجموع الصحيحة في اللغة العربية ، ذلك أن البحث المقارن في اللغات السامية الاخرى يدلنا على هذا ، فقد احتفظت العبرية بعدة كلمات جما يشبه ما ندعوه بصيغة منتهى الجموع ، وهي (حامل) (hanamil) وتعني النمل ، وهي في العربية (حامل) أيضاً وكذلك « عرافل » و « حلاميشت »<sup>(٢٠)</sup> . ولعل كلمة (أبيب) (abib) العربية ، وتعني « الحصيد » في العربية تعتبر مادة للدلالة على وجود صيغ جموع التكسير في العبرية ، ولكن هذه الصيغ كانت في اللهجات الدارجة العبرية قبل أن تصبح العبرية لغة أدبية تنظم اللهجات العديدة .

ونستطيع أن نقول ان جموع التكسير في العربية تعين مرحلة بدائية في تاريخ اللغة ، بدلالة الجنس ، ذلك أنها تارجح بين التذكير والتأنيث ، ولغة القرآن على كمالها وبيانها ، أبقت هذه الناحية فالانعام وهي من دون شك جمع تكسير جاءت في الآية الكريمة : « وأن لكم في الانعام لبرة نسقيكم

وقرابة الحبشية من العربية واضحة جلية بحيث يميل بعض الباحثين الى اعتبار الحبشية فرعاً عن العربية<sup>(٢١)</sup> .

وفي هذه الكثرة من صيغ جموع التكسير ، ضاع علماء اللغة والنحو الاقدمون ، فقد ذكروا أن جمع التكسير ما تغير بناء واحد كرجال وأفراس<sup>(٢٢)</sup> ، ولكنهم جعلوا « ركب » و « وفد » من أسماء الجموع ولو أنهما من راكب ووافد ، وما كان مفردة بالتاء التي تشير الى الواحدة عدوه من أسماء الجنس<sup>(٢٣)</sup> . وقد ذهب ابن يعيش الى أن صيغ جموع التكسير أبنية جمع على حسب واحد ، فإذا كان الواحد خفيفاً ، قليل الحروف ، قلت حروف جمعه وحركاته لتكسيه ، وإذا ثقل الواحد ، وكثرت حروفه ، كثر ما يلحق جمعه ، لما ذكرناه من أن الجمع بزيادة على الواحد<sup>(٢٤)</sup> .

وقد نظر جماعة من اللغويين الى أن في الجمع فكرة مؤداها : الزيادة في المعنى تعتمد على الزيادة في البناء<sup>(٢٥)</sup> .

وقد حار المحدثون الاوربيون في صيغ جموع التكسير وطريقة بنائها ، فذهب جماعة منهم الى أن المقطع الذي يدخل حنوياً في المفرد ، هو الذي يولد صورة الجمع<sup>(٢٦)</sup> ، ومنهم من اعتبر هذه الصيغ

Wright, Arabic Grammar, London 1862. (١٨)

E. Meyer, Die Bildung und Bedeutung des pluriel in den Semitischen und indogermanschen sprachen, p. 16. (١٩)

Gesenius, Hebrew and English Lexicon. (٢٠)

وتقابل ( الحلاميشت ) الخلاميشت في العربية وهي الابل نظماً اربعة ايام ثم تعود فتشرب في اليوم الخامس ، ومعلوم ان لفظ « خمس » أصل في الكلمة .

S. Guyard: Nouvel essai sur la Formation du pluriel brisé en Arabe. Paris 1870, p. 4. (٢١)

(٢٢) الرضى : شرح الكافية ١٩٠/٢ .

(٢٣) سيبويه : الكتاب ٢٠٣/٢ .

(٢٤) ابن يعيش : شرح المفصل ١٥/٥ .

(٢٥) البيضاوي ، تفسير ( الطبعة

الاوربية ) .

Dillmann, Grammatik der oethiopischen sprache, p. 237. (٢٦)

مما في بطونه ، (٢١) . وكذلك جاء في قوله تعالى :  
 « أو الطفل الذين لم يظهروا على عورات  
 النساء » (٢٢) . وكذلك تعالى : « وينشئ السحاب  
 الثقال » (٢٣) ، وقوله : « والسحاب المسخر بين  
 السماء والارض » (٢٤) ، فقد وصف السحاب في  
 الآية الاولى بـ « الثقال » وهي جمع تكسير ، في  
 حين أنه وصف بـ « المسخر » في الآية الثانية ،  
 على أننا نجد السحاب في آية ثالثة موصوفاً بالجمع ،  
 ثم عاد عليه ضمير غائب مذكر مفرد ، كما في قوله  
 تعالى : « حتى اذا اقلت سحاباً ثقالاً سقناه للبلد  
 ميت فأنزلنا به الماء » (٢٥) . وكذلك قوله تعالى :  
 « فأنجيناه ومن معه في الفلك المشحون » (٢٦) ،  
 وقوله تعالى : « والفلك تجري في البحر  
 بأمره » (٢٧) ، وقوله تعالى : ( حتى اذا كتم في  
 الفلك وجرين بهم بريح طيبة ) (٢٨) ، وقوله تعالى :  
 ( وترى الفلك مواخر فيه ) (٢٩) ، فقد وصفت

وقال تعالى : « كأنهم أعجاز نخل منقعر » (٣٢) ،  
 وقال تعالى : « والنخل باسفات لها طلع نضيد » (٣٣) ،  
 فالنخل في الآية الاولى وصف بمذكر ، وفي الآية  
 الثانية وصف بجمع مؤنث ثم عاد عليه ضمير غائب  
 مؤنث . ولكن النحويين الاقدمين حملوا الجمع على  
 التأنيث (٣٤) . وعندهم أن زيادة علامة التأنيث في  
 آخر الجمع ، كالتاء والالف المقصورة والالف  
 المدودة ، انما زيدت لتحقيق التأنيث (٣٥) . وعند  
 المبرد أن كل جمع مؤنث ، ولكن المبرد وكثير من  
 الاقدمين لم يستوفوا كلام العرب استقراءً ، ولم  
 يعتمدوا كثيراً على لغة القرآن التي لا يكفي الاعتماد  
 على سواها . ولا أدري كيف يتأولون قوله تعالى :  
 « وقال نسوة في المدينة » (٣٦) ، وقوله تعالى :  
 « ارجع الى ربك فاسأله ما بال النسوة اللاتي قطعن

(٢١) سورة النحل ٦٦ ، جاء في المجاز لابي  
 عبيدة ٣٦٢/١ يذكر ويؤنث . وقال آخر المعنى  
 على النعم لان النعم يذكر ويؤنث كما في قول  
 الراجز :

أكل عام نعم تحوونه يلقيه قوم وتنتجونه  
 أربابه نوكي ولا يحمونه

والرجز لقيس بن الحصين الحارثي كما في  
 الخزائنة ١٩٦/١ : والعيني ٥٢٩/١ ، والكتاب  
 ٥٣/١

(٣٠) ابو عبيدة ، مجاز القرآن ٦٢/١ ،

٢٨٨

(٣١) سورة النحل ٦٨

(٣٢) سورة القمر ٢٠

(٣٣) سورة ق ١٠

(٣٤) الزمخشري ، المفصل ٨٣ ( الطبعة

الاوربية )

(٣٥) المبرد ، الكامل ٤ ( الطبعة الاوربية )

(٣٦) سورة يوسف ٣٠

(٢٢) سورة النور ٣١

(٢٣) سورة الرعد ١٢

(٢٤) سورة البقرة ١٦٤

(٢٥) سورة الاعراف ٥٧

(٢٦) سورة الشعراء ١١٩

(٢٧) سورة الحج ٦٥

(٢٨) سورة يونس ٢٢

(٢٩) سورة النحل ١٤

نصح أن تكون جمع « رجل » ، وهو كثير ، كما أنها جمع « راجل » ، كما في قوله تعالى : « وان ختم فرجالاً أو ركبانا »<sup>(٤١)</sup> ، وصيغة « فعال » ( بكسر الفاء ) من صيغ جموع التكسير ، يكون من مفرداتها « فاعل » مثل « كبير » ، و « فاعلة » مثل « كبيرة » ، و « فعل » ( بفتح الفاء واسكان العين ) مثل « سهام » جمع « سهم » ، و « فعل » ( بفتح الفاء والعين ) ، مثل « جبل » و « جبال » . وأرى أن « رجال » جمع « راجل » ، ربما جاء من القرينة ( contexte ) وهو أنه أتبع بـ ( ركب ) ، وركبان جمع « راكب » ، أسم الفاعل من « ركب » ، فكذلك حمل عليه « رجال » .

وفي قراءات القرآن مادة غزيرة لغوية ، ففي قوله تعالى : « حتى يلج الجمل في سم الخياط »<sup>(٤٢)</sup> جاءت قراءة ابن عباس « حتى يلج الجمل » ( بضم الجيم وفتح الميم وتشديدها )<sup>(٤٣)</sup> ، ومعلوم أن « فعل » ( بضم الفاء وفتح العين وتشديدها ) صيغة من صيغ جموع التكسير ، وأن مفرد هذه الصيغة هو « فاعل » ، مثل « ركع » ، في « راكع » ، و « سجد » ، في « ساجد » ، على أن مفرد « الجمل » ، الجمل ( بضم الجيم واسكان الميم ) وهو الجبل<sup>(٤٤)</sup> ، ومجيء صيغة هذا الجمع لهذا المفرد غريب ، ولا سيما عن ابن عباس<sup>(٤٥)</sup> وهو في عصر النبوة وعصر القرآن ، وفي هذا إشارة الى أن هذه الصيغ

أيديهم »<sup>(٣٧)</sup> . ويتبين من عرضنا لهذه النصوص القرآنية أن جموع التكسير في عصر النبوة ، ما زالت تحتفظ بالطابع المحلي ، وأنها صيغ تخص لهجات مختلفة ، لم تصل حد القواعد المقررة التي تتبع نظاماً مضبوطاً ، من حيث علاقتها بالوصف والفعل والضمائر ، وما نسميه الآن ( Syntax System )

ولعل صيغ جموع التكسير يمكن أن ترد الى صيغ محدودة ، وذلك أن بعضاً منها يحصل من صيغة أخرى باستخدام المد مثلاً ، فكلمة « تارة » تجمع على « تير » ، ولكنها تصبح « تيارا » باستطالة الفتحة<sup>(٣٨)</sup> . وهذا دليل آخر على أن صيغ جموع التكسير وصوريتها على هذه الكثرة ، ناتج عن اللهجات الإقليمية ، إذ من المعلوم أن بعض الاقاليم تطيل في الحركات حتى تصبح مداً طويلاً . ومن هذه أيضاً « أسد » جمع بضم الهمزة واسكان السين أو ضمها ، فإذا أشبع الضم على السين صار مداً ، وصارت الكلمة « أسود » . ومثل هذا « أحبة » و « احباء » . وتستعين العربية على الثنائي مثل « سنة » و « أمة » و « أخ » بتذيلها بحرف ثالث عند الجمع ، فنقول « سنوات » أو « سنهات » ، ونقول « اموان »<sup>(٣٩)</sup> ومثلها اخوان ومثلها « عضوات » جمع لفظة<sup>(٤٠)</sup> .

وصيغ الجموع لا تعتمد على مفردات معروفة ذات وزن معين لا تمداه الى غيره ، فكلمة « رجال »

(٤١) سورة البقرة ٢٣٩ .

(٤٢) سورة الاعراف ٤٠ .

(٤٤) حدث في انجيل متى ٢٤/١٩ تصحيح مثل هذا بين دلالة الجمل على الجبل دون الحيوان المعروف ، انظر

Bar Bahlul, Lexicon 500.

(٤٥) الزمخشري ، الكشاف ١٠٣/٢ : اللسان مادة ( جمل ) .

(٣٧) سورة يوسف ٥٠ .

(٣٨) الجوهري ، الصحاح مادة ( تير ) .

(٣٩) المبرد ، الكامل ( الطبعة الاوربية )

٣٤ .

(٤٠) سيبويه الكتاب ١٨ ( الطبعة

الاوربية ) .



ذلك أن (فعول) (بضم العين) كما في (شهور) هي الصيغة الجارية • ولكن جمع أسم الفاعل من الفعل الناقص على هذه الصيغة يستدعي تغير الضمة بالكسرة ، وذلك لان جمع (غاز) يكون (غزوو) كما أن (جاث) يجمع على (جثوو) ، ثم قلبت الواو الاخيرة ياءً ، فصار لدينا (غزوي) و (جثوي) ، ثم قلبت الواو ياء لاجتماعها مع الياء كما هو مطرد في العربية ، فصارتا (جثي) و (غزي) بضميتين ، فقلبت الضمة الثانية كسرة لمناسبة الياء ثم تعدت الكسرة الى الحرف الاول للمجانسة فصارتا (غزي) و (جثي) بكسرتين وقد قرئت (جثي) بالكسرة كما في (اللسان مادة جثا) ، على أنه لم تكسر الياء في (بكي) (بضم الياء) مجانسة لكسرة الكاف •

ولا بد أن تتعقب شيئاً من صيغ جموع التكسير في العربية ، لنرى كيف تصلح هذه الصيغ أن تدل على اختلاف اللهجات بالاستفادة من مد أو حركة أو امالة ، كما يبدو في الامثلة الآتية :

فقد جاء في قوله تعالى : « ولا تقربوا الصلاة وأنتم سكارى »<sup>(٥٣)</sup> وسكارى ( بضم السين ) قرئت : ( سكارى ) ( بفتح السين ) و ( سكرى ) على أن يكون جمعاً<sup>(٥٤)</sup> ، ومن المعلوم أن الذي قرأ ( بضم السين ) لا يقبل الفتح ذلك ان الضم ما ألف أستماله في بيته • على أن الذي قرأ ( سكرى ) للدلالة على الجمع يجمع المفرد « سكران » على « سكرى » مثل ( أسرى ) و ( هلكى ) و ( جوعى ) •

ومثل « سكارى » « كسالى » فقد وردت في

لم تكن مقررة ، مبنية على قواعد ثابتة ، فهي سماعية تخضع لمألوف المتكلم في الاستعمال المحلي • وقد قرأ ابن مسعود « الجمل » ( بضم الجيم وفتح الميم )<sup>(٤٦)</sup> وقد ذكر السيوطي أن في الجمل ست صيغ للجمع وهي « أجمل » و « جامل » و « جمال » و « جمالة » و « جمالات »<sup>(٤٧)</sup> •

وفي العربية مخلفات لمواد لغوية قديمة ، فقد ذكروا أنه ليس في العربية جمع على « فلى » ( بكسر الفاء ) الا « الظربي » جمع « ظربان » و « الحجلي » جمع « الحجل بفتحين »<sup>(٤٨)</sup> • وقد اختلفوا في بعض الصيغ ، فذهب سيويه الى أن « الكليب » و « المعيز » جمع ، وذهب غيره الى أنها أسم جمع<sup>(٤٩)</sup> •

وقد تبين لنا أن الجمع لم يتبع نسقاً معيناً ، وانما هو استعمال الناس وما درجت عليه السنتهم ، فقد جاء قوله تعالى : « أو كانوا غزى »<sup>(٥٠)</sup> « بتشديد الزاي » ومفردها غازٍ ومعلوم أن وزن « فعل » ( بضم الفاء وتشديد العين وفتحها ) مفردة « فاعل » كما بينا •

ولكن اللغويين تأولوا ذلك بالتخريج والحمل<sup>(٥١)</sup> • وقد قرأ الحسن وغيره ( غزى ) بالتخفيف<sup>(٥٢)</sup> ويجمع ( غاز ) على ( غزي ) ( بكسر الغين وتشديد الياء ) على صيغة ( فعول ) ( بكسر الفاء ) وهذه الصيغة لم تكن من صيغ الجمع

(٤٦) اللسان •

(٤٧) H. Derenbourg, Essai sur les plu- riels arabes, p. 62.

(٤٨) السيوطي ، المزهري ١٠٣/٢ •

(٤٩) الرضى ، شرح الشافعية ٩٢/٢ •

(٥٠) سورة آل عمران ١٥٦ •

(٥١) ابو عبيدة ، المجاز ١٠٦/١ •

(٥٢) ابن حجر ، فتح الباري ١٥٥/٨ •

(٥٣) سورة النساء ٤٣ •

(٥٤) الزمخشري ، الكشاف ٥١٣/١ •

هذه الصيغة ( فرادى )<sup>(٦٥)</sup> وقد قرئت ( فرادى )  
و ( فردى ) ( جماً ) ( لفرد ) و ( فردان ) وقد رأينا  
أن هذه الصيغة من صيغ الجمع تكون لمدة صيغ  
من المفرد ، كما أنها تشترك مع صيغة أخرى هي  
( فعلى ) وهذه الصيغة تقوم على مفرد من وزن  
فعل في الغالب الكثير مثل ( قتل ) و ( قتل ) و  
( جريح ) و ( جرحى ) ، وربما اشتركت هذه  
الصيغة ، وهي صيغة جمع ، مع صيغة المفرد المؤنث  
وهي ( فعلى ) لذكر هو ( فلان ) مثل ( سكران )  
و ( سكرى ) . ولا نخلص بعد هذه الصيغ المعقدة  
المتشابهة الا الى القول بدلالة هذه الاجزاء اللغوية  
على اللهجات المحلية . وتعمل اللهجات عملها أكثر  
من ذلك ، وفي هذه الصيغة تدخل الامالة فتصبح  
كسالى ، بامالة الالف نحو الياء عند من يقول  
بالامالة ، وقد تعال هذه أكثر فأكثر نحو الياء حتى  
تغدو ياء فيقال ( كسالى ) بالياء ، ولعل ( صحارى )  
بالالف و ( صحاري ) بالياء من هذا الباب ، وذلك  
باستخدام الامالة بين الاثنين .

وقد تأتي صيغة الجمع لاكثر من صيغة في  
المفرد مثل ( أكنة ) في قوله تعالى : « أكنة أن  
يفقهوه »<sup>(٦٦)</sup> فمفردها ( كنان )<sup>(٦٧)</sup> و ( كن )<sup>(٦٨)</sup> .

وقد جمع ( الند ) على ( أنداد ) وهو جمع  
( نديد )<sup>(٦٩)</sup> أيضا و ( الخدن ) و ( الخدين )  
على ( أخذان )<sup>(٧٠)</sup> ، وقد جمع ( الراجل ) على

قوله تعالى : « وإذا قاموا الى الصلاة قاموا  
كسالى »<sup>(٥٥)</sup> وقرئت بضم الكاف وفتحها<sup>(٥٦)</sup> وهي  
جمع ( كسلان ) وقد جمع هذا على ( كسلى ) مثل  
( سكرى ) في ( سكران )<sup>(٥٧)</sup> وقد قيل ان مفردها  
( كسل ) بفتح فسكون أيضا .

وعلى هذا الوزن جاء ( حوايا ) جماً في  
( حوية ) و ( خطايا ) جماً في ( خطيئة ) و ( أيامى )  
جماً في ( أيم ) كما في قوله تعالى : « الا ما حملت  
ظهورهما أو الحوايا »<sup>(٥٨)</sup> وقوله : « انا آمننا  
بربنا ليغفر لنا خطايانا »<sup>(٥٩)</sup> وقوله تعالى :  
« وأنكحوا الأيامى منكم »<sup>(٦٠)</sup> .

ومن هذه الصيغة ( الاسارى ) جمع في  
( الاسير ) كما في قوله تعالى : « وان يأتوكم أسارى  
تفادوهم »<sup>(٦١)</sup> وقرئت ( أسارى ) بفتح الهمزة  
و ( أسرى ) كما في ( سكرى )<sup>(٦٢)</sup> ، وقد وردت  
أسرى في مكان آخر من قوله تعالى : « ما كان لنبي  
أن يكون له أسرى حتى يثخن في الارض »<sup>(٦٣)</sup> .  
ومن هذه الصيغة ( التصارى ) جمع في ( نصرى )  
و ( نصران ) مثل ( ندمان ) و ( ندامى )<sup>(٦٤)</sup> ولعل  
( نصراني ) مفرد مصنوع على طريقة النسبة . ومثل

(٥٥) سورة النساء ١٤٣ .

(٥٦) الزمخشري ، الكشف ٥٧٩/١ .

(٥٧) اللسان مادة ( كسل ) ، وبو عبيدة ،  
المجاز ٢٦٢/١ .

(٥٨) سورة الانعام ١٤٦ .

(٥٩) سورة طه ٧٣ .

(٦٠) سورة النور ٣٢ .

(٦١) سورة البقرة ٨٥ .

(٦٢) الزمخشري ، الكشف ١٦٠/١ ،  
اللسان ( امر ) .

(٦٣) سورة الانفال ٦٧ .

(٦٤) اللسان مادة ( نصر ) .

(٦٥) سورة الانعام ٩٤ ، ابو عبيدة ، المجاز

٢٠٠/١ .

(٦٦) سورة الانعام ٢٥ .

(٦٧) ابو عبيدة ، المجاز ١٨٨/١ .

(٦٨) اللسان مادة ( كن ) .

(٦٩) اللسان مادة ( ند ) .

(٧٠) اللسان مادة ( خدن ) .

( رجل ) بأسكان الجيم ( كصخب ) و ( نجر ) في صاحب وتاجر<sup>(٧١)</sup> .

أما صيغة ( فعالل ) و ( فعاليل ) و ( أفاعل ) و ( أفاعيل ) و ( مفاعل ) و ( مفاعيل ) فهي صيغ متشابهة أستعمل فيها المد الحاصل من أشياء الكسرة حتى صارت لكل صيغة، صيغة مثلها بطريقة المد، ومثل هذا ( المفاتيح ) و ( المفاتيح ) و ( الدراهم ) و ( الدراهم ) ، ومثل هذا أيضاً ( المظايل ) و ( المظايل ) جمع في المظفل وهي امرأة ذات طفل ومنه قول أبي ذؤيب الهذلي :

وان حديثاً منك لو تبدلني  
جنى النحل في ألبان عوذٍ مظافل<sup>(٧٢)</sup>

وقال الطبري في (الاساطير) من قوله تعالى : « أساطير الأولين »<sup>(٧٦)</sup> : الاسطارة لغة الخرافات والترهات ، وكان الاخفش يقول : قال بعضهم : واحده أسطورة وقال بعضهم اسطارة ، قال : ولا أراد الا من الجميع الذي ليس له واحد<sup>(٧٧)</sup> . وقال أبو عبيدة : جمع ( سطر ) على ( أسطر ) ثم جمع ( أسطر ) على ( أساطير )<sup>(٧٨)</sup> . وهذا باب جمع الجمع كالرجالات ، والجمالات ، والاقاويل ، والبيوتات ، فقد جاء في ( الاشتقاق ) لابن دريد : « بيوتات العرب الثلاثة »<sup>(٧٩)</sup> .

وقد جاء في كتب اللغة أن عندهم جموعاً لا واحد لها ، مثل « الببايد » و « المذاكير » و « الابابيل »<sup>(٨٠)</sup> ، وصاحب اللسان يذكر للجمع الاخير ثلاثة مفردات هي ايل بتشديد الباء و ( ابول ) بتشديد الباء وفتحها

و ( المشاكل ) جمع على مفرد هو « المشكل » ، وليس من ضر في أن يكون على مفرد هو ( المشكلة ) وأبى اللغويون المحدثون في قبول ( المشاكل ) جمعاً في ( المشكلة ) ، وفاتهم أن تحمل على ( المصيبة ) التي يقال في جمعها ( مصائب ) وأصلها ( مصاوب ) ومثله ( المراضع ) جمعاً في المرضعة كما يذهب الزمخشري في قوله تعالى : « وحرمتنا عليه المراضع من قبل »<sup>(٧٣)</sup> . ويتبين من هنا أن من كان يميل الى اشباع الكسر ، تولدت عنده صيغة للجمع تختلف عن الاخرى ، وربما لا يلجأ بعضهم للمد ،

(٧٤) اللسان مادة ( سطر )  
(٧٥) المصدر نفسه  
(٧٦) سورة الانعام ٢٥  
(٧٧) الطبري تفسير ١٠١/٧  
(٧٨) اللسان مادة ( سطر )  
(٧٩) ابن دريد ، الاشتقاق ( الطبعة الاوربية ) ٢٣٨  
(٨٠) اللسان ، مادة ( ايل )

(٧١) ابو عبيدة ، المجاز ٣٨٤/١ ، اللسان مادة ( رجل )  
(٧٢) الرضى ، شرح الشافية ١٤٥/٤ ، ومن هذا الباب قول الفرزدق :  
تنفى يداها الحصى في كل هاجرة  
نفى الدراهم تنقاد الصياريف  
(٧٣) الزمخشري ، الكشف ٣٩٦/٢



في قوله تعالى : « كانت لهم جنات الفردوس نزلاً »<sup>(٨٧)</sup>.

ولعل « الحذافير » وهو جمع « الحذفور » و ( الحذفار )<sup>(٨٨)</sup> ، قد جاء من « الاظافير » جمع « ظفر » أو « أظفور » بعد هذين الابدالين ، وحين حصلت الحذافير بهذه الطريقة ، توهموا أن لها مفرداً كالذي ذكروه . ومعنى الحذافير في قولهم : « أعطاه الدنيا بحذافيرها » أي بأسرها . وعلى هذه الطريقة جاءت « جرائيم » من ( شراشيم ) ، وهذه الأخيرة تعني في العبرية الاصول وال جذور<sup>(٨٩)</sup> ، وهي في السريانية من أصل « شرشا »<sup>(٩٠)</sup> وهو الجذر أيضاً ، وما زالت مستعملة في لغة اللبنانيين الدارجة ، وكأنها عربية الاصل ، وقد بدأت تعدى اللسان الدارج عند نقر من الكتاب اللبنانيين ، فيجمعونها على « شروش » . و ولكن هذه الاصول السامية أعطت العربية « جرائيم » بطريقة الابدال ، وظلت الكلمة محتفظة بميم الجمع العبري ، ثم صيغ عليها مفرد هو ( جرثومة ) .

وأثبتت « الحذافير » بكلمة أخرى على شاكلتها وهي « الجزامير » ، و « الجزامير » تفيد المعنى نفسه كما زعم صاحب اللسان<sup>(٩١)</sup> ، وهذا ما يسميه الاقدمون بالاتباع ، كقولهم ( شذر مذر ) ، وعلى عادتهم أخذوا من « الجزامير » مفرداً هو ( الجزمور ) . وليس من شك أن اللفظ الثاني من

و ( ابالة ) بتشديد الباء أيضاً . والزمخشري يدخل هذا في باب ( جمع ليس على زته واحد )<sup>(٨١)</sup> ، ومنهم من اعتبر شيئاً من هذا الباب داخلاً في طائفة المفرد ، ومن هذا ( سراويل ) فقد عدها جماعة مفرداً<sup>(٨٢)</sup> ، وفات القدامى في كثير من الاحيان رد الالفاظ الى أصولها ، و « السراويل » معرب فارسي ، اصله « شلوار » في الفارسية<sup>(٨٣)</sup> ، ولعل العربية عمدت الى الابدال ، ف قيل ( سراويل ) أبداً للكلمة عن أصلها الفارسي ، وقد جاءت في قوله تعالى : « وجعل لكم سراويل تقيكم الحر »<sup>(٨٤)</sup> . وكان الكلمة حين أبدل فيها الباء بالواو ابتعدت عن أصلها الفارسي ، وأصبحت بذلك غير ( سراويل ) التي ظنوا أنها مفرد ، أو قولهم فيها : انها جمع لا واحد له ، ولذلك فقد قالوا : واحد السراويل سربال<sup>(٨٥)</sup> .

وكان هذه الصيغة ، قد شاعت في العربية للجمع الذي لا يسلم فيه الواحد ، فحسبوا ما جاء على وزنه جمعاً ولو كان دخيلاً أعجيباً مفرداً في لفته التي جاء منها ، فالفراديس وهو معرب عن الفارسية ( Paidaiza )<sup>(٨٦)</sup> ، توهموا فيه صورة الجمع فصاغوا عليه « الفردوس » مفرداً ، وقد جاء

- (٨١) الزمخشري ، المفصل ( الطبعة الاوربية ) ١٥ .  
(٨٢) الواحدى ، شرح ديوان المتنبي ( الطبعة الاوربية ) ٧٩٣ .  
(٨٣) ادنى شير ، كتاب الالفاظ الفارسية المعربة : الجواليقي ، المعرب .  
(٨٤) سورة النحل ٨١ .  
(٨٥) الزمخشري ، الكشاف ٥٢٦/٢ ، اللسان ، مادة ( سرب ) .

( ٨٦ ) O. Block et W.V. Wartburg, Dictionnaire Étymologique de la Langue Française.

(٨٧) سورة الكهف ١٠٧ .

(٨٨) اللسان مادة حذف .

(٨٩) Gesenius, Hebrew and English Lexicon.

(٩٠) القرداحي ، اللباب ( قاموس سرياني - عربي ) .

(٩١) اللسان مادة ( جزر ) .

”فوارس“ و”هالك“ و”هوالك“ . قال ابن جندل الطعان يرني ربيعة ابن مكدم :

فأيقنت أنني تأثر ابن مكدم  
غداة إذ أو هالك في الهوالك<sup>(٩٧)</sup>

وعلى هذا نستطيع أن نحمل (بواسل) جمعاً في (باسل) وهذا الجمع قد شاع في أسلوب أدبائنا في عصرنا الحاضر ، ولو أن ”باسل“ يجمع على ”بسل“ كما تذهب إلى ذلك كتب اللغة . وعندهم أن فواعل تأتي دائماً في غير العاقل كالخواطر والسوابق والعوامل وهي جموع فسي الخاطر والسابق للفرس والعامل للدواب العاملة . على أن هذه الالفاظ الدالة على العاقل من صيغة ”فواعل“ تشير إلى أن الجمع كان في ”فاعل“ مطلقاً في فترة زمنية لاستطيع تقديرها .

والنظر في الأساليب يدل على أن العربية خضت صيغة جمع بمفرد معين في الدلالة على مادة من المواد ، كما خضت صيغة جمع آخر بالمفرد نفسه في الدلالة على مادة أخرى . فالعين وهسي الباصرة قد جمعت في القرآن على ”أعين“ ، وعين الماء قد جمعت في القرآن نفسه على ”عيون“ ، ولا أريد أن أقرر هذا ، ولكني أود أن اسجل ملاحظة جرى عليها نص الذكر الحكيم<sup>(٩٨)</sup> ومثل هذه ”الآيات“ وقد استعملت في الغالب جمعاً البيت من القصيدة ، أما البيوت فقد وردت غالباً جمعاً للبيت بمعنى المنزل ، على أن البيت بمعنى المنزل جاء في الشعر وربما في غير الشعر مجموعاً على ”آيات“ .

الفاظ الاتباع لا يقصد به تأدية المعنى الأول ، وإنما يراد به تثبيت المعنى باستخدام وقع اللفظة ، وكونها تؤلف مع سابقتها سجعاً له في ذهن السامع جرس وقوة .

وقد جاء في كتب اللغة ”الخراطين“ ، ديدان طوال تكون في طين الانهار<sup>(٩٩)</sup> ، وقال الازهرى : ولا أحسبها عربية محضة ، ولم يصوغوا من هذه مفرداً . ولعل ”الخراطيم“ من الخراطين ، وحسبوه جمعاً لوجود الصيغة ، ولشدة الضرورة إلى استعماله مفرداً وهو ”خرطوم“ ، نسّم لكون الخرطوم أنفاً مقدماً للقل ، أطلقوه على السيد الشريف المقدم ، ومنه جاء آخرنظم ، أي رفع أنفه وغضب ، وأصله (أنخرطم) مثل (أخرنجم) . ولكنهم لم يحملوا على الجمع كلمة صيغتها صيغة جمع ، ان لم تكن تشتمل على فكرة الجمع في المعنى ومن أجل ذلك لم يحملوا ”السمادير“ وهو ضعف البصر<sup>(١٠٠)</sup> ، على الجمع ، ولكنهم صاغوا منها ”اسمدر“ فعلاً أي ضعف بصره ، ولقد فسروا قوله تعالى : ”انما سكرت أبصارنا“<sup>(١٠١)</sup> أي غشيت سمادير وهو ما يتراءى للإنسان من ضعف بصره<sup>(١٠٢)</sup> . وهو معرب عن ”سمراد“ ومعناه الوهم والخيال ، كما يقول ”أدى شير“<sup>(١٠٣)</sup> .

وقد فرقوا بين ما يأتي للمؤنث من الصيغ ، وما يأتي منها للمذكر ، فلا يكادون يجمعون الرجال على تقدير فواعل غير أنهم قالوا : ”فارس“ والجميع

(٩٢) اللسان مادة (خرطن) .

(٩٣) اللسان مادة (سمدر) .

(٩٤) سورة الحجر ١٥ .

(٩٥) أبو عبيدة المجاز ١/٣٤٧ .

(٩٦) أدى شير ، الالفاظ الفارسية المعربة .

(٩٧) أبو عبيدة ، المجاز ١/٣٦٥ .

(٩٨) جاء جمع العين على (عيون) في عشر

آيات من القرآن الكريم ، كما جاءت (الاعين)

في اثنتين وعشرين آية .

عاداتها افترضت أن يكون مفرد « الجرائيم »  
 « جرثومة » ، كما في الاسطورة والاساطير .  
 وأطراد الجمع في العبرية يشير الى المرحلة  
 اللغوية العالية التي بلقتها العبرية ، على أن الباحث  
 لا يعدم أن يجد صيغاً قديمة تشير الى المتحجرات  
 اللغوية الدالة على شيوع صيغ جمع التكسير في  
 العبرية قبل مرحلتها الاخيرة ، ولعل كلمة  
 « عزازيل »<sup>(١٠٤)</sup> العبرية والتي كُتب عنها كثيراً  
 ونوقش معناها في القرن الماضي ، من هذه البواقي  
 اللغوية الدالة على صيغ جمع التكسير .

واختص جمع التصحيح المذكور بالعاقل ،  
 ولكن شيوعه في أصول غير عاقلة يشير الى بدء  
 مرحلة استعمال هذا الجمع ، وفي هذه الفترة لم  
 تستقر بعد الاصول التي بدأت تسير عليها اللغة .  
 فقد جمعت الفاظ العقود من العدد على هذا الجمع .  
 ووردت منه الفاظ عدداً التحويون ملحقه به  
 لمخالفتها قواعدهم التي استبطوها من الكثير الغالب  
 وهي أرضون ووابلون وأهلون وعالون ، وجاء  
 منه كلمات ذات أصول ثنائية (Bilitères)  
 مثل ( بنون ) و ( مئون ) و ( قلون ) و ( سنون )  
 و « عضون » كما في قوله تعالى : « الذين جعلوا  
 القرآن عضين »<sup>(١٠٥)</sup> أي فرقوه أعضاء ومثله  
 ( عزين ) في قوله تعالى : « عن اليمين وعن الشمال  
 عزين »<sup>(١٠٦)</sup> جمع عزة ومعناها فرقة .

ومنه « ثبة » جمعت على « ثبين » كما في قول

(١٠٤) وربما كانت « عزازيل » ما عرف  
 عند العرب بـ ( عزرائيل ) وهو الملك الذي  
 عزل لتخلفه والذي قبض في صحرائه ، سفر  
 اللاويين ٨/١٦ .

(١٠٥) سورة الحجر ٩١

(١٠٦) سورة المعارج ٣٧

اما جمعا التصحيح فملؤنت منها ما كان بالف  
 وتاء كما تقول كُتب النحو . وملاك الامر فيه أن  
 الجمع يحصل من الزيادة في طول الكلمة أو قل  
 من المقطع الذي يضاف بأشباع الفتحة كما في  
 « فاطمة » فنقول « فاطمات » ، اذ ليس للتاء في  
 فاطمات وظيفة في صيغة الجمع مطلقاً . كما جاء  
 في قوله تعالى : « كأنه جمالة صفر »<sup>(٩٩)</sup> وقد  
 قرئت « جمالات »<sup>(١٠٠)</sup> . ومثله قوله تعالى :  
 « وألقوه في غيابة الجب »<sup>(١٠١)</sup> وقد قرئت :  
 « غيايات »<sup>(١٠٢)</sup> .

اما جمع التصحيح المذكور فالتزامه  
 بالواو والتون أو بالياء والتون ، اشارة الى  
 أنه أحدث عهداً من جمع التكسير وذلك لانه  
 يشير الى ان اللغة بدأت مرحلة جديدة تخضع  
 فيها للقواعد المقررة متخلصة من التذود وتعدد  
 الالسنه .

ودليتنا على افتراض هذه المسألة ما نجده في  
 لغة سامية أخرى وهي العبرية من أطراد الجمع  
 فيها بالياء والميم وهذه اللاحقة تساوي الياء والتون  
 في العربية ، وبين الميم والتون قرابة لا تنكر . وقد  
 أشرنا الى أن الميم في الجرائيم آت من الصيغة  
 العبرية وهي « شراشيم »<sup>(١٠٣)</sup> ولكن العربية على

(٩٩) سورة المرسلات ٣٣ .

(١٠٠) الزمخشري ، الكشاف ٦٨٠/٤ .

(١٠١) سورة يوسف ١٠ .

(١٠٢) الزمخشري ، الكشاف ٤٤٧/٢ .

(١٠٣) جاء في اللغة العبرية كلمة « سرافيم »  
 وهي جمع لـ ( سرف ) وقد جاءت الكلمة مجموعة  
 في ( سفر اشعيا ٢/٥ - ٨ ) وهم ملائكة لهم  
 اجنحة ستة واقفون في مقام الملك السيد عزريا ،  
 ولكن العرب استخدموا الكلمة « سرف » و اضافوا  
 اليها « ايل » وهو الاله فصارت « اسرافيل » وربما  
 كان ذلك قياساً على جبرائيل وميكائيل .



عمرو بن كلثوم :

فأما يوم خشيتنا عليهم

فتصبح خيلنا عقباً مينا<sup>(١٠٧)</sup>

ومن هذه التجموع « ربيون » فقد قالوا تعني الجماعة الكثيرة والواحدة منها « ربي »<sup>(١٠٨)</sup>، وقد جاءت في قوله تعالى : « وكأين من نبي قاتل معه ربيون »<sup>(١٠٩)</sup>.

ومثله « عليون » أي الغرف العالية في الجنة ، في قوله تعالى : « وما أدراك ما عليون »<sup>(١١٠)</sup>، ولعل منها كلمة « عليون » العبرية<sup>(١١١)</sup> ومن هذا الباب « الزبانيون » كما في قوله تعالى : « ولكن كونوا ربانيين بما كنتم تعلمون الكتاب »<sup>(١١٢)</sup>، قال أبو عبيدة : « أحسب أن الكلمة ليست بعربية ، إنما هي عبرانية أو سريانية »<sup>(١١٣)</sup>، والصحيح أن الكلمة من الأصول السامية القديمة .

أما مجيء جمع التصحيح بالواو والنون ، فهي مسألة تسترعي النظر ، فالنحاة يقيدون هذه الصورة بالرفع ، وهم على حق في هذا الزعم ، ذلك أنهم نظروا إلى اللغة وقد سلخت من تاريخها قروناً طويلاً ، فأستقرت في صورتها العامة على هذه الحال . ولكن البحث والمقارنة يشيران إلى أن مجيئه بالياء والنون يطابق العبرية كما بينا . ونخلص من هذا إلى أن الواو والنون أو الياء

والنون وهما زيادتان لا حقتان للجمع موضوع من موضوعات اللهجة ، ومعنى هذا أن جهة من جهات العربية كانت تسير في جمعها على هذه الصورة ، في حين أن جهة أخرى كانت تسير على التزام الصورة الأخرى ، وربما كان من يلتزم طريقاً آخر فيقول بالامالة ، على أننا لم نجد إشارة إلى هذا الفريق من الناس .

وفي شواهد العربية ما يؤيد هذه الدعوى فقد جاء في كسب اللغة هذا البيت من الرجز :

نحن اللذون صبحوا الصباحا

يوم النخيل غارة ملحاحا<sup>(١١٤)</sup>

فأقسم الموصول ( اللذون ) جاء على لغة هذيل في حالة الرفع أما غيرهم فيقول « الذين » في كل الأحوال .

وربما أستطعنا أن نخرج قوله تعالى : « ان الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون والنصارى »<sup>(١١٥)</sup> على هذا الباب ، وذلك أن من العرب من كان يلتزم الواو والنون في الجمع في جميع الأحوال كما التزمت « الذين » في كل الأحوال . غير أن النحاة يتأولون رفع ( الصابئون ) وحقه أن ينصب فيقولون : ان العرب تخرج المشرك في المنصب الذي قبله من النصب إلى الرفع على ضمير فعل يرفعه أو أستثاف ولا يعملون النصب ، ويستشهدون بقول ضابي بن الحارث البرجمي :

فمن يك أمسى بالمدينة رحله

فاني وقيار بها لغريب<sup>(١١٦)</sup>

(١٠٧) معلقة عمرو بن كلثوم ضمن شرح

العشر ١١٦ .

(١٠٨) ابن حجر ، فتح الباري ١/١٥٥ .

(١٠٩) سورة آل عمران ١٤٦ .

(١١٠) سورة المطففين ١٩ .

(١١١) R. Blackère, Le Coran II, 106.

(١١٢) سورة آل عمران ٧٩ .

(١١٣) الجواليقي ، المعرب ، باب الراء .

(١١٤) ابن عقيل ، شرح الألفية ١/٧٣ .

(١١٥) سورة المائدة ٦٦ .

(١١٦) أبو عبيدة ، المجاز ١/١٧٢ .

وربما أستطعنا أن تثبت هذا بوجود الياء والنون في الجموع الآرامية القديمة والتي مازالت حية في أسماء الأماكن اللبنانية .

ومن هذه الاسماء ( دارين ) وهي جمع ( دارا ) وتعني الدار ،

ومنه أيضاً ( عدين ) أسم مكان ومعناه الفلاحون .

ومنه أيضاً ( عبرين ) جمع عبرا وهو الساحل والمغرب .

ومنه ( عترين ) ومعناه الثروات .

ومنه ( جب حنين ) ومعناه بئر الحنان .

ومنه ( جزين ) ومعناه خزائن .

ومنه ( حزين ) ومفرده حزي ومعناه القصر والهوة .

ومنه ( سبرين ) وهي تحريف ( سفرين ) أي الكتب .

ومنه ( شاتين ) أي الشاربون .

ومنه ( مهريين ) أي مخاضمون .

ومنه ( نمريين ) أي نمورة .

ومنه ( وردين ) أي أزهار .

وغیر هذا كثير مما هو باق في أسماء القرى اللبنانية والسورية .

ومن العرب من يجعل اعراب ما يجمع بالواو والنون في النون<sup>(١١٧)</sup> . وقد جاء منه قول مسحيم :

دعاني من نجد فان سنيه

لعن بنا شيئاً وشيئنا مردا

ولم تختص العربية بالنون في الجمع فقد ورد في العبرية في الاسفار المتأخرة من العهد القديم ، وفي نصوص شعرية<sup>(١١٨)</sup> . ومن أمثلتها (ملاخين)<sup>(١١٩)</sup>

وتعني ( ملوك ) ، و ( حطين )<sup>(١٢٠)</sup> وتعني

الحنطة ، ومن هذا ( مدين )<sup>(١٢١)</sup> وتعني

( زرابي ) ، ومنه ( يامين )<sup>(١٢٢)</sup> ، وتعني أيام ،

ومنه ( عين )<sup>(١٢٣)</sup> وتعني ( كومات ) ، ولعل

هذا كان بتأثير الآرامية التي سيطرت في حقبة

( التركوم ) على العبرية ، ويدلنا على هذا ( ملين )

وهي جمع ( ملا ) وتعني الكلمات وهي آرامية

صحيحة .

(١١٧) ابن يعيش ، شرح المفصل ١١/٥ .

(١١٨) Gesenius, Herew Grammar, p. 242.

(١١٩) سفر الامثال ٣/٣١ .

(١٢٠) سفر حزقيال ٩/٤ .

(١٢١) القضاة ١٠/٥ .

(١٢٢) دانيال ١٢/١٢ .

(١٢٣) ميخا ١٢/٣ .

# رَدُّ عَلَى مَقَالَ عزني . ارامي . عبري

بقلم  
الدكتور ابراهيم السامرائي

هذه اللغات السامية وفي مادة مقارنتها بغية الوصول الى فهم مشكلات هذه العربية نحواً وصرفاً ولغة . وكاتب المقالة ممن عرفه العراقيون من أدبائهم ، تستهويه المعرفة فيتعقبها ويسعى اليها ، وهو مشكور لهذه الهواية المستحبة ، ولاندفاعه في التزود من المعرفة ، على أن زاد الاستاذ الفاضل متعدد الجوانب ، فقد كتب في القصة منذ سنين ، ثم استهواه ( الخيام ) تأثراً فنار ثورته ، ثم هو من كتاب المقالة القصيرة تبحث في مختلف شؤون العصر ، وما أدري فلعله نظم الشعر ، وربما كان حبه للمعرفة هو الذي دفعه الى أن يسلك سبيل البحث في اللغة على طريقة المقارنة .

غير أن سلوك هذا السبيل مضمّن شاق ، فصاحبه ملزم أن يكون له من الوسائل ما يسهل عليه هذه المهمة الشاقة الصيرة ، والاسلوب الذي درج عليه الكاتب الفاضل يقتضيه أن يكون على علم بالاصوات واللهجات وتاريخ علوم اللغة عامة .

الاستاذ الفاضل سكرتير مجلة ( سومر )

قرأت في مجلتكم العامرة « سومر » في المجلد الرابع عشر لسنة ١٩٥٨ ، مقالة للاستاذ عبدالحق فاضل عنوانها (عربي ، آرامي ، عبري) ، وسررت لعناية المجلة بهذه الدراسات اللغوية ، ذلك أن العربية على أسلوب جديد ، يحقق الغرض الذي يقوم على المقارنة والموازنة . والمقارنة وسيلة علمية مهمة من وسائل علم اللغة الحديث (Linguistique)

إذا فالموضوع من الموضوعات المهمة لدراسة العربية على أسلوب جديد يحقق الغرض الذي نصبو اليه في رسم تاريخ علمي لهذه اللغة التي انقطعت عنا حلقاتها الاولى . ومن ثم كان اهتمامي بالمقالة كبيراً ، ذلك أنني سلخت أعواماً في موضوع

(١) راجع مقال « عربي ، آرامي ، عبري » .  
لعبدالحق فاضل ( سومر ١٤ [١٩٥٨] ص ١٨٠ - ١٨٨ ) .



وتاريخ معين ، ووطن معين معروف<sup>(٢)</sup> ، وأن هذه متميزة عن العربية بوضوح وجلالة ، وينبغي على هذا أن « عربي » و « أرمي » ليس واحداً .

ولابد أن نأتي الى تفصيلات لنقول فيها ما يفسد على كاتب المقالة « رأيه » أو « نظريته » . لقد ظن الاستاذ الفاضل أن موضوع « الابدال » في اللغة يوصله الى ما يريد ، وهكذا افترض أن العين في « عربي » و « عربية » وجميع صور الكلمة صارت همزة ، واستدل على ذلك بأن أمماً كثيرة لا تستطيع نطق العين ، ومن هؤلاء « الفرس » فهم يكتبون العين وينطقونها همزة كما مثل بقولهم « اتهادية آراب » ويريدون بها « اتحادية أعراب » وتعني عندهم « الجامعة العربية » .

ولقد فات كاتب المقال أن الامم السامية تنطق بصوت العين وهو من أجل ذلك ظاهر في لغاتهم جميعاً ، وأكبر الظن أن الصوت قد وجد في الاكدية ولكنهم رسموا الرسم الذي أخذوه للهمزة وذلك لقرب الصوتين في المخرج ، وعلى هذا فلم تكن « العين » كما أراد الكاتب سيئة الحظ . وقد أبدلت العين من الهمزة كثيراً في العربية ولم يحدث

وقد بدا لي حين قرأت مقالة السيد الفاضل أن أكتب شيئاً في الموضوع ، تحقيقاً للفرض العلمي الذي نسمي من أجله ، وإيماناً مني أن البحث العلمي جهود متظافرة لحشد كبير من الناس للوصول الى الحقيقة . ولا أريد أن أعقب على قول الاستاذ الفاضل عن علاقة اللغة الآرامية بالآراميين وصلتهم بآرام أحد أبناء سام بن نوح ، لأن ذلك غير مجد ، ولنا نستطيع أن نقول فيه شيئاً كثيراً . ولكني سأعرض للموضوع جملة وتفصيلاً ، فقد جاء في مقالة السيد الفاضل : « وأود هنا أن أعرض « رأياً لي » في العلاقة بين أسم العربية والآرامية والعبرية لا يسنده نص قديم ولا حديث ، وإنما هو « نظرية » خطرت لي منذ أعوام وما زلت أتحدث فيها كلما دعت مناسبة ، فلم أجد حتى الان عند أحد ما ينقضها ولا ما يبرمها » .

ثم يشير صاحب المقالة الى القرابة اللغوية بين هذه اللغات الثلاث وذلك أنها انحدرت من لغة واحدة كانت أمماً لهم ، ثم انه قد خرج عن هذا الاصل اللغوي لهجات عدة أستحالت الى لغات بمرور العصور الطويلة . على أنه يخلص من هذا الى « رأيه » وهو أن كلمتي « عربي وأرمي » كلمة واحدة ، ولم يختر « آرامي » ، لأن هذه الاخيرة تفسد عليه كثيراً من رأيه كما سنرى ، وأنهما كاتا ( رتقاً فقطها تطور الحدان ) . وأنا أقول ان الكلمتين لم تكونا « رتقا » حتى « فقتا » في مقالة الاستاذ الفاضل ، ذلك أن كلمة « آرامي » و « آرامية » ولا بأس أن نستخدم « أرمي » على نحو ما يريد كاتب المقالة ، و « أرمية » ، من الكلمات التي تشير الى لغة معينة ذات أصول معروفة ،

(٢) كان للآراميين دويلات ومن هذه آرام النهرين « آرام نهرايم » والمقصود بالنهرين الفرات والخابور ، وموطن هذه الدويلة في الرقعة الكائنة بين هذين النهرين بامتداد سوريا .

انظر

Roger, T. O' Callaghan, Aram Nahraim (Rome, 1948), 143.

ومن هذه المواطن ، دويلة حران وقد اطلق عليها ( خدان آرام ) انظر سفر التكوين ٢٥ : ٢٠ ؛ ٢٨ : ٢ - ٧ ، ٤٦ : ١٥ .

وقد استوطن الآراميون في دمشق في حدود القرن الثاني عشر ق م ، انظر طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ٢٧١/٢ .

العكس في العربية مطلقاً . وهذا ما أصطلحوا عليه بالعمنة<sup>(٣)</sup> وقد خصوا هذا النطق بتميم وقيس من قبائل العرب ، وعلى هذا جاء قول الشاعر ذو الرمة :

أعن توسمت من خرقاء منزلة

ماء الصباية من عينك مسجوم<sup>(٤)</sup>

على أن اللغات الآرامية قد خلت من هذا الابدال ما عدا لغة الرها ففي هذه اللهجة تبدل العين همزة ، وليس الابدال مطلقاً وإنما قيد بكون العين قد أثبتت بالهاء<sup>(٥)</sup> ، وفي هذا ضرورة صوتية وذلك لتعذر اجتماع العين والهاء عندهم .

وأراد كاتب المقال أن يستفيد من موضوع الابدال مستدلاً على قوله بمصر نطق العين ، فذكر أن العرب يدلون من العين نوناً كما في قولهم : ينطي ، . وأود أن أقول أن هذا لم يكن ابدالاً ، وقد توهم الاقدمون وحسبوه لهجة وقيدت هذه اللهجة بذكر وقيس<sup>(٦)</sup> وعرفت بالاستطواء وعليها قريء : ( انا انطيناك الكوثر )<sup>(٧)</sup> ، ومنه حديث رسول الله (ص) : « وانطو النبعة »<sup>(٨)</sup> . وملاك الامر في هذه « النون » أنها لم تكن مقابلة للعين في « أعطى » وإنما جاءت من أن الفعل كان « أتى » بمعنى « أعطى » ثم ضعف الفعل فصار

« أتى » بتشديد التاء ، ومعلوم أن فك الادغام في العربية وفي غيرها من اللغات السامية ، يقتضي ابدال النون بأحد الحرفين المتجانسين ، كما نقول في العربية « جندول » وهي من ( جدل ) بتشديد الدال وهذا كثير معروف ، وربما أبدل الراء بأحد الحرفين المتجانسين كما في السريانية كما في ( ترين ) و ( ترين ) بمعنى « أثنين » و « أثنين » وقد حدث مثل هذا في العربية كما في « فرقع » وهي من « فقع » بتشديد القاف ، وكما في « قرضب » وهي من « قضب » بتشديد الضاد ، وعلى هذا « أتى » بتشديد التاء تصبح « أتى » بفك الادغام ثم يحصل ابدال الطاء من التاء وهذا شائع في العربية كما في « نقطة » و « نكة » . و « أتى » بمعنى « أعطى » وارد في العربية ، كما في قوله تعالى : « وآتى المال على حبه ذوي القربى »<sup>(٩)</sup> ، وكقوله تعالى : « وآت كل واحدة منهن سكيناً »<sup>(١٠)</sup> .

ويستدل كاتب المقال بنطق العين همزة في السريانية العراقية ، وفاته أن لهجة هؤلاء قد تأثرت بأهم أخرى فالأقليم الذي يتحدث فيه النصارى بالسريانية في العراق متاخم لكردستان ولعل جوارهم لهذه البيئة ذات اللغة الفريزية عنهم هو الذي ولد عندهم هذا النطق ، والدليل على هذا أن السريانية الغربية كما في لبنان وسائر بلاد الشام قد احتفظت بنطق العين . ولعل مثل هذا قد حصل في العبرية ، فاليهودي الشرقي محتفظ بنطق العين لا يتعداه الى الهمزة ، أما اليهودي الغربي فهو يتعدى العين الى الهمزة وذلك لانه

(٣) ابن الحاجب ، شرح الشافية ٢٠٣/٣ .

(٤) انظر ديوان ذو الرمة نشر مكارثني ،

جاء في البيت : أعن . . . والمراد أن .

(٥) القس بولس الكفرنيسي ، غرامطيق

اللغة السريانية ١٦ .

(٦) انظر مادة « عطو » في تاج العروس ،

ولسان العرب .

(٧) الزمخشري ، الكشاف ٨٠٦/٤ ، سورة

الكوثر ١ .

(٨) المصدر السابق .

(٩) سورة البقرة ١٧٧ .

(١٠) سورة يوسف ٣١ .

نشأ في بيئة لا وجود لهذا الصوت في لغاتها • . وتفاعلتا تفاعلاً شديداً حتى ذابت الاكدية بالتدريج ولم يكتف صاحب المقالة بالابدال بين الهمزة والعين في «عربي» و «أرمي» وإنما استفاد من مسألة الابدال بين الميم والباء قائلاً : «ومخرج الباء قريب جداً من مخرج الميم في الفم» ولم يقل أنهما من الشفة ، ثم قال : «فلو سددت وقلت «ماما» لخرجت من شفتيك «بابا» ، وكان عليه أن يقول أن الفارق بينهما أن الميم صوت يدخل فيه الأنف (Nazal) على لغة أهل الاصطلاح • ولكن ابدال الباء من الميم أو العكس لم يكن مطلقاً وإنما هو مقيد بالسمع فقد سمع في العربية «أربي» و «أرمي» بمعنى واحد ، وربما كان ذلك مختص بجهة معينة من جهات العربية ، وعلى هذا أن الذي قال «بكة» لا يقول «مكة» كما في الآية : «ان أول بيت وضع للناس للذي ببكة»<sup>(١١)</sup> وان كان المفسرون لا يشيرون الى من يقول «بكة» ولا يقولها بالميم<sup>(١٢)</sup> •

وقد عالج كاتب المقال موضوع «عربي» و «عربي» وخلص الى القول الى أن الاول من الثاني بعد عرض طويل لصور الكلمة مستفيداً من باب «القلب المكاني» في علوم اللغة • ولا أظن أن الابدال وأن القلب المكاني يغنيان الباحث اللغوي للقطع بشيء ذلك أن الابدال وأن القلب مميزات اقليمية ضيقة قد توجد في بقعة ولا توجد في بقعة أخرى ودليلنا على هذا ما نراه في لهجاتنا الدارجة في عصرنا هذا وذلك أن الذي يقول مثلاً «يساوي» لا يقول «يواشي» ، ومعنى هذا أن جهة من الجهات تقول «يساوي» على الوجه الصحيح وأن جهة أخرى تستفيد من القلب المكاني فتقول «يواشي» للمعنى نفسه •

وختاماً أقول : أن «عربي» و «أرمي» و «عربي» كلمات ذوات دلالات مختلفة ، فكل منها تدل على لغة معينة وان كانت تؤلف مع غيرها من لغات أسرة لغوية خاصة هي الاسرة السامية •

وليس من الطبيعي أن يحصل الابدال في موضعين من الكلمة الواحدة ، لانه لو جاز ذلك ، لجاز أيضاً أن يحصل في الكلمة ابدال واحد فتكون «عربي» و «عرمي» • ولا أدري ماذا يريد صاحب المقال بقوله : «واللغة الاكدية هي أم الآرامية أو أختها و...» وأحتكت اللسان

(١١) سورة آل عمران ٩٦ •

(١٢) الزمخشري ، الكشاف ٣٨٦/١ •



# الربع المجيب والمقنطر

## المزولة و بوصلة القبلة و كرة فلكية

بقلم  
السيد ناصر النقشبندی  
مدير المسكوكات والابحاث الاسلامية

وسمي بالربع المجيب والربع المقنطوع والربع المقنطر ، نقشت عليه الرسوم التي يتطلبها الفلكي والرياضي في اعماله الفلكية والرياضية . كما لا يخلو اسطرلاب من ربع مجيب نقش في القسم الشمالي الغربي من ظهر ام الاسطرلاب حيث تقوم المضادة مقام المري الخاص بالربع المجيب .

وقد اشتهر الكثير من العلماء الاعلام من الفلكيين ممن اشتغل بالربع المجيب وألقوا فيه التصانيف الكثيرة من المؤلفات نظما ونثرا وعلقوا عليها شروحا وافية منها رسالة المرحوم الشيخ خليفة النبهاني المدرس بالحرم الشريف بمكة المكرمة . درسناها في البصرة على ولده المرحوم الشيخ محمد خليفة النبهاني المدرس بالحرم الشريف ايضا والمتوفى في البصرة قبل بضع سنوات . ومنها رسالة الجوهر المرتب في العمل

نشرنا في الجزء الاول من المجلد الثالث عشر من مجلة سومر لسنة ١٩٥٧ بحثا تناول دراسة سبعة اسطرلابات ، خمسة منها أهداها الى المتحف العراقي في بغداد الاستاذ أحسن الدين الحافاتي وهي من مخلفات المرحوم والده الفلكي عبدالحليم الحافاتي ونشر في هذا العدد دراسة لبقية هديته وهي اربعة ارباع مجيبة ومقنطرة ومزولتان وبوصلة لمعرفة القبلة وكرة فلكية وهي معروضة في دار الآثار العربية في خان مرجان ، ومعرض المستنصرية .

### ( الارباع المجيبة )

الربع المجيب آلة فلكية رياضية استعمل الى جانب الاسطرلاب لبساطته ولسهولة العمل به . وهو ربع دائرة اقتطع منها

بالربع المجيب ، نظم الشيخ محمد المكي ابن عزوز  
ورسالة محمد بن عبدالرحمن النابلي وهي فتح  
المنان شرح منظومة تحفة الاخوان للشيخ أحمد  
قاسم في علم الميقات . ومجموعة رسائل منها  
كفاية القنوع في العمل بالربع المقطوع ، مختصرة  
من رسالة اظهار أسرار المودوع . ورسالة في  
تصحیح الساعة في طرف الجيب من الربع .  
ورسالة في العمل بالربع المجيب من رسائل  
الماردني . ورسائل الشيخ أحمد نائلي الاقحصاري  
في العمل بالربع المعروف بالمقنطر والجزء المرتب  
في العمل بالربع المجيب . وغيرها من الرسائل  
فهي كثيرة جدا .

وغاية الارتفاع للشمس . وعرض البلد . واتجاه  
القبلة . ووقت الصرين الاول والثاني وحصة الظهر  
والعشاء والفجر . ونصف قوس النهار . ومعرفة  
ما قطعه الشمس وساعات النهار والليل ، ما مضى  
منها وما بقي . ومعرفة المطالع الفلكية . ومطالع  
البلد . ومطالع الغروب والوقت . والعمل  
بالكواكب الثابتة وعمل المزولة . والزوال .  
ومعرفة الارتفاعات والانخفاضات . وعمق الآبار .  
وسعة الانهر واستخراج الجهات الاربع . ومعرفة  
أية ساعة مضت من ساعات الليل والنهار الى  
غير ذلك من الاعمال المفصلة في تلك الرسائل  
والمصنفات .

### تسمية الرسوم

#### الملاح - ١ :

وهي الرسوم المنقوشة للربع المجيب على  
جهة واحدة وعلى الجهة الثانية نقشت رسوم  
الربع المقنطر .

#### ١ - الربع المجيب :

١ - المركز : هو الخرم الكائن في رأس  
الزاوية القائمة من الربع ويسمى القطب ايضا .  
٢ - المري : هو الخط الممتد بالخرم  
والنازل الى القوس وقد يكون من الوجهين اذا  
كانت الرسوم على وجهي الربع .

٣ - الشاقول : هو الثقل المربوط في نهاية  
المري .

٤ - الشطيتان : هما الهدفان الخارجتان  
عن شكل الربع ومثوقيتان للرصد وتكونان عادة  
في طرفي خط المشرق والمغرب وقد توضعان في  
طرفي خط نصف النهار .

ويعمل الربع المجيب من الخشب القوي الجيد  
وتنقش عليه الرسوم من قبل أشخاص مختصين وقد  
يعمل من النحاس الاصفر أو الذهب والفضة ، وقد  
تطبع الرسوم على ورق سميك أو على ورق خفيف  
يلصق على المقوى وهذا نوع عادي جدا فالأغلب  
ما نقش على الخشب .

ولدى مديرية الآثار العامة أربعة أرباع  
مجبية ومقنطرة عملت من الخشب الجيد المصبوغ  
نقشت عليها الرسوم بغاية الاتقان والدقة ، خطت  
باللون الاسود والاحمر وذهبت وهي بأحجام  
مختلفة .

والربع المجيب يستعمل لأغراض كثيرة  
متعددة ووجوه مختلفة في المجالات الفلكية  
والرياضية والجغرافية وأعمال المثلثات وجيوبها  
واللوغاريتمات ومعرفة البروج واستخراج درجة  
الشمس من البرج الذي تكون فيه وكم قطعت منه .  
واستخراج الميل الكلي والجزئي . والميل لكل برج

- ٥ - قوس الارتفاع : هي القوس المحيطة بالرسوم أي وتر الربع المقوس مقسومة الى تسعين درجة متساوية مكتوب عليها أعدادها بالحروف الابجدية الجملية طردا من اليمين الى اليسار للناظر اليها عند استعلاء المركز وبالجبر الاسود ، وعكسا من اليسار الى اليمين وبالجبر الاحمر .
- ٦ - خط المشرق والمغرب : هو الخط المستقيم النازل من المركز الى أول قوس الارتفاع .
- ٧ - خط الزوال : هو الخط المستقيم النازل الى آخر قوس الارتفاع ويسمى ايضا خط نصف النهار وخط وسط السماء .
- ٨ - جيب التمام : هو الخط النازل من المركز الى أول قوس الارتفاع والخطوط المستقيمة النازلة منه الى القوس تسمى جيوبا منكوسة وتبتدىء من المركز مكتوب عليها درجاتها طردا من المركز وعكسا من القوس .
- ٩ - جيب الستيني : هو الخط النازل من المركز الى آخر قوس الارتفاع والخطوط المستقيمة النازلة الى القوس تسمى جيوبا مبسوطة مكتوب عليها درجاتها طردا من المركز وعكسا من القوس .
- ١٠ - دائرة التجيب الاولى : هي نصف الدائرة التي تخرج من المركز وتنتهي الى آخر الجيوب المبسوطة عند الجيب الستيني .
- ١١ - دائرة التجيب الثانية : هي نصف الدائرة التي تخرج من المركز وتنتهي الى آخر الجيوب المنكوسة عند جيب التمام .
- ١٢ - دائرة الميل : هي ربع الدائرة الصغيرة التي طرفاها على الجيوب ( كد ) ( ٢٤ )<sup>(١)</sup> من
- (١) كد : تساوي ٢٤ أي ٢٠ = د = ٤ بحسب قيمة الحروف الابجدية وهي د ابجد ،
- الجيوب المبسوطة والمنكوسة .
- ١٣ - المدارات الثلاث : هي قسي مرسومة من مركز الربع وهي : .
- أ - مدار الجدي : وهو أعظم المدارات على قوس الارتفاع .
- ب - مدار رأسي الحمل والميزان : وهو اوسطها عند منطقة الاعتدال .
- ج - مدار السرطان : وهو أصغر المدارات مما على المركز .
- ١٤ - قوس الصغرى : هي القوس المتصلة بمدار السرطان خارج خط المشرق والمغرب فوق الفضلة الشمالية من المقنطرات والافق واولها من خط المشرق والمغرب مكتوب تحتها أعدادها بالحروف .
- اللوح - ٢ :
- ١٥ - المقنطرات : هي قسي متواليصة متضائقة تخرج بعضها من مدار الجدي وبعضها الاخر من خط الزوال وتنتهي كلها الى مدار السرطان في غالب العروض تخط بالجبر الاحمر وفي كل خامسة أو سادسة عن مدار الجدي وخط الزوال خط أسود يكتب الى جانبه أعدادها بالحروف وقد تقسم الى غير ذلك بحسب اختيار الواضع . وعددها (عب) أي (٧٢) درجة مقنطرة تبتدىء من الافق .
- ١٦ - الافق : هو اول المقنطرات وهو القوس الاسود القاطع لخط المشرق والمغرب عند ملاقة مدار الحمل على نقطة تسمى نقطة المشرق والمغرب ونقطة الاعتدالين ويصير بعض الافق
- هوز ، حطى . . الخ ، راجع الاصطلاحات في ص ٤٥ من المقال .



بين مدار السرطان وخط الزوال • وأكبر وهو الذى بين مدار الجدي وخط الزوال •

٢٤ - قوس الظل : توضع تحت قوس الارتفاع أو فوقها التى تضيق أجزاؤها بحيث تكاد تختلط وأولها من الجهة الواسعة ولا ضبط لنهايتها ويقسم بعض أجزائها الى (س) أى ٦٠ قسما فى الأغلب وهى أقسام متفاوتة وتكتب أعدادها بحذائها بالحروف •

٢٥ - قوس العصر الاول : توضع فوق مدار السرطان وهى مقسومة الى (مه) أى ٤٥ درجة و (لد) أى ٣٤ دقيقة أقساما متفاوتة ايضا •

٢٦ - قوس العصر الثانى : قد توضع فوقها وهى مقسومة الى (كو) أى ٢٦ درجة • أقساما متفاوتة •

٢٧ - قوس الميل : توضع ايضا فوقها وهى مقسومة الى (كج) أى ٢٣ درجة و (كح) أى ٢٨ دقيقة و (يد) أى ١٤ ثانية • أقساما مختلفة ايضا •

٢٨ - قوس نصف الفضلة : توضع فوقها وهى مقسومة الى عرض (ما) كقوس صغرى (كب) أى ٢٢ درجة و (يا) أى ١١ دقيقة و (يو) أى ١٦ ثانية •

٢٩ - الساعات الزمانية الآفاقية : هى ست قسي تخرج كلها من المركز وتنتهى الى مدار السرطان سادسها نصف دائرة وترها خط الزوال •

#### اصطلاحات

لقد اصطلح الفلكيون على استعمال حروف الجمل الابدجية ببدل الارقام فى جميع اعمالهم

وبعض المقنطرات التى تليه خارجا عن خط المشرق والمغرب وقد يطوي الأفق مع ما يليه على الربع عند خط المشرق والمغرب •

١٧ - السموت : هى القسي القاطمة للمقنطرات بعضها خارجة عن الأفق وبعضها عن مدار الجدي تنتهى كلها الى مدار السرطان مكتوبة أعدادها بالحروف ايضا •

١٨ - ام السموت : هى اول السموت وهى المارة بنقطة المشرق والمغرب فاصلة بين الشمالية والجنوبية من السموت فالخارج عن تحديدها جنوبي والداخل فيه شمالي • وتسمى هذه القوس دائرة اول السموت •

١٩ - المنطقتان : هما قوسان تخرجان من نقطة المشرق والمغرب تنتهى احدهما الى مدار السرطان عند خط الزوال وهى المنطقة الشمالية والاخرى الى مدار الجدي عند خط الزوال وهى الجنوبية وقسمتها بأجزاء البروج تقني عن قسمة الشمالية وبينهما مدار الميزان •

٢٠ - خطا العصر : هما الخطان المقوسان الواصلان بين مدار السرطان والجدي القاطعان لبعض المقنطرات والسموت •

٢١ - قوسا الشفق • قوس الضحوة • قوس سمت القبلة • خط الساعات الزمانية الآفاقية • توضع كلها كخط العصر •

٢٢ - خط الامساك : خطان ، أصغر وهو الذى بين مدار الجدي وخط المشرق والمغرب ، وأكبر ، وهو الذى بين مدار السرطان وخط المشرق والمغرب •

٢٣ - خطا الصيد : خطان أصغر وهو الذى



في الثور وفي القوس كميلها في الجوزاء فيكون الميل الكلي الجنوبي ايضا ٢٣° درجة و ٣٥ دقيقة وهو أقصر يوم في العراق اذ تبلغ الشمس في الزوال ٣٦° درجة و ٢٠ دقيقة في البصرة وفي بغداد ٣٣° درجة ثم تعود الى خط الاستواء فتقطع في الجدي كما قطعت في الجوزاء وفي الدلو كما قطعت في الثور وفي الحوت كما قطعت في الحمل . فاذا الشمس تميل في كل من الحمل والسنبلة الشماليين والميزان والحوت الجنوبيين ١١ درجة و ٣٢ دقيقة وفي الثور والاسد الشماليين والعقرب والدلو الجنوبيين ٨ درجات و ٤٤ دقيقة وفي الجوزاء والسرطان الشماليين والقوس والجدي الجنوبيين ٣ درجات و ١٩ دقيقة .

#### كيفية استعمال الربع

##### أخذ الارتفاعات :

تمسك الربع بيدك وتجعل الطرف الخالي من الهدفتين تجاه الشيء المراد رصده كالشمس أو كوكب أو ارتفاع بناء وتحرك الربع حتى تستر الهدفة السفلى الهدفة العليا فما قطع الخيط من درجات القوس من الجهة الخالية من الهدفتين فهو الارتفاع .

##### غاية الارتفاع

اذا أردنا معرفة غاية ارتفاع الشمس في يوم من أيام السنة وهو غاية ارتفاعها عندما تسامت خط الزوال أي نصف النهار والعادة أن يأخذوا ارتفاع الشمس قبيل الزوال مرات حتى تأخذ بالنقص فيأخذون الاكثر . أما أنا فأثبت مسامرا الى الشمال وانزل منه خيطا فمتى ما جاء ظل المسمار على الخيط كانت الشمس في خط نصف

النهار وهي غاية ارتفاعها ذلك النهار . وهناك طريقة اخرى لاخذ غاية ارتفاع الشمس بدون رصد وهي اذا كنا نعرف خط عرض البلد فنطرح عرض البلد من ٩٠ والباقي نزيد عليه الميل لذلك اليوم هذا في الميل الشمالي وتنقصه في الميل الجنوبي . مثلا : اذا كنا في الكوفة وعرضها ٣١ درجة و ٣٠ دقيقة وفي نهاية يوم من برج الحمل وميله ١١ درجة و ٣٢ دقيقة نطرح العرض من ٩٠ درجة فيبقى ٥٨ درجة و ٣٠ دقيقة نزيد عليه الميل لذلك اليوم فيكون ٧٠ درجة و ٢ دقيقة وهذا غاية ارتفاع الشمس في ذلك اليوم عندما تكون في خط الزوال . واذا كان البرج جنوبيا مثلا آخر يوم من العقرب . يكون الميل ذلك النهار ٢٠ درجة و ١٦ دقيقة تنقصها من ٥٨ درجة و ٣٠ دقيقة فيبقى ٣٨ درجة و ١٤ دقيقة وهو غاية ارتفاع الشمس في ذلك النهار في الكوفة عند الزوال .

##### معرفة عرض البلد

نستخرج غاية ارتفاع الشمس في ذلك اليوم حسب ما تقدم ونطرحه من الغاية الكبرى وهي ٩٠ والباقي نزيد عليه الميل لذلك اليوم ان كان شماليا وتنقصه ان كان جنوبيا فالحاصل أو الباقي هو العرض . مثلا : استخرجنا غاية ارتفاع الشمس في بغداد في آخر يوم من برج الثور فكانت ٧٦ درجة و ٥١ دقيقة ، نطرحها من الغاية الكبرى ٩٠ يبقى ١٣ درجة و ٩ دقائق نزيد عليها الميل لذلك اليوم وهو ٢٠ درجة و ١٦ دقيقة فيكون ٣٣ درجة و ٢٥ دقيقة وهو عرض بغداد . واذا كنا في آخر يوم من الميزان يكون ارتفاع الشمس عند الزوال ٤٥ درجة و ٣ دقائق نطرحها من الـ ٩٠ فتكون



تمة الغاية ٤٤ درجة و ٥٧ دقيقة نطرح منها الميل لذلك اليوم لان الميل جنوبى وهو ١١ درجة و ٣٢ دقيقة فيبقى ٣٣ درجة و ٢٥ دقيقة وهو عرض بغداد .

وصف الارباع المجيبة المعروضة في دار الآثار العربية ومعارض المستنصرية في بغداد

وهى من هدايا المحامى الاستاذ احسن الدين الحافاني الى المتحف العراقي .

#### (١) ربع الشيخ

وتاريخ صنعه فى شوال سنة ١١٧٠ للهجرة الموافقة لسنة ١٧٥٠ الميلادية ورقمه ٩٧٢٥ - ع ( انظر اللوح ٣ ب ) .

هو أقدم ربع مجيب فى دار الآثار العربية كتب عليه اسم صانعه أو صاحبه بكلمة واحدة عند المركز من القفا كلمة ( الشيخ ) فقط والتاريخ فى نهاية القوس عند خط الزوال من نفس الوجه ( فى ش ١٠ سنة ١١٧٠ عند الهدفة الاولى ) .

صنع من الخشب الساج الجيد المدهون وحالته لا بأس بها ، وضعت عليه الرسوم والدرجات بالخطوط الحمر والسود وعلم بالنقاط الذهبية . طول ضلعيه القائمين ١٢٨ ميلمترا والهدفتين ١٣٦ ميلمترا وقوسه ٢١٨ ميلمترا وثخنه ١٥ ميلمترا وهو مكون من المركز والهدفتين والشاقول من الطرفين وخط المشرق والمغرب وخط الزوال أى منتصف السماء وقوس الارتفاع .

الوجه الاول ( اللوح - ٣ ب يمين ) رسمت على خط المشرق والمغرب الدرجات بتدريج من المركز بالحبر الاسود وهى ٦٠ درجة الى اول القوس طردا ومن اول القوس الى المركز بالحبر الاحمر عكسا

أما أنا فأكتفى بأخذ درجة ارتفاع القطب الشمالى فأحصل على عرض أى بلد تقع فى الجهة الشمالية من خط الاستواء وهذا العرض تقريبى .

أما خطوط الطول فقد اعتبروها من جزر الكناري فى جنوب غربى افريقيا<sup>(٢)</sup> فعرض بغداد ٨٠ درجة و ٥ دقائق والبصرة ٨٤ درجة و ٥ دقائق لان قرب هذه الجزر يكون بحر الظلمات وهو الاطلنطى . وعلى هذا سار المتقدمون الا أن بعضهم ابتدأها من مكة المكرمة . واخيرا اصطلح العالم على كريتش فى انكلترا .

#### معرفة جهة القبلة

معرفة جهة القبلة هى معرفة ارتفاع الشمس اذا مرت بسمت القبلة أى الكعبة المشرفة وذلك اولا معرفة الميل الجزئى لذلك اليوم مثلا اول يوم من برج الثور فيكون الميل ١٢ درجة شمالا فنضيف عليه ربعه ٣ درجات وسدسه ٢ درجة فيكون المجموع ١٧ درجة تزيد هذا على ( مو ) أى ٤٦ فيكون ٦٣ درجة وهو ارتفاع الشمس عن الافق اذا مرت بسمت القبلة فاذا اتجهت وقابلت الشمس فانك تواجه القبلة ويكون ظلك الخلفى كمحراب يواجه القبلة . واذا كنا فى اول يوم من القرب وميله جنوبا ١٢ درجة تزيد عليه ربعه وسدسه فيكون ١٧ درجة ايضا ونقصها من ( مو )

(٢) اعتبر الفلكيون العرب القدماء جزر الكناري فى بحر الظلمات اول خطوط الطول .

رقت بالحروف وهي : • ي • ه • ك • كه  
ل • له • م • نه • س • وعكسا بالاحمر  
وتخرج من هذا الجيوب المنكوسة وتسمى جيوب  
التمام تذهب الى قوس الارتفاع طردا وتعود  
منه عكسا •

والضلع الاخر خط الزوال ومتصف النهار  
فيقسم الى ٦٠ درجة ايضا بتدئ من المركز الى  
آخر قوس الارتفاع طرداً كما تقدم وعكسا  
وتخرج من هذا الخط الجيوب المبسوطة الى  
القوس وتسمى الجيوب الستينية طردا وعكسا  
وقد رقت بالحروف السود والاحمر كما تقدم  
بدل الارقام وقد قسم قوس الارتفاع الى ٩٠ درجة  
كتبت بالحروف : • ي • ه • ك • كه • ل • له  
م • نه • س • ه • ع • عه • ف • فه  
ص • بتدئ من اليمين عند استعلاء المركز كتبت  
بالحبر الاسود الى آخر القوس عند خط الزوال  
ومنه بالاحمر عائدا الى المركز عند خط المشرق  
والمغرب معكوسة •

وهناك دائرتان عظيمتان تخرجان من المركز  
وتكون كل منهما نصف دائرة تنتهي احدهما الى  
آخر الجيوب الستينية في آخر القوس وتسمى  
دائرة التجيب الاولى والاخرى تنتهي الى آخر  
الجيوب المنكوسة عند اول قوس الارتفاع وتسمى  
دائرة التجيب الثانية •

وهناك دائرة الميل وهي ربع الدائرة الصغيرة  
التي طرفاها على ( كد ) اي ٢٤ درجة من جيب  
التمام والستيني وهناك قوسان بالحبر الاحمر  
يخرجان من اول قوس الارتفاع الثاني ينتهي عند  
الدرجة ٢٧ فوق دائرة الميل عند خط الزوال

والاول عند الدرجة ٤٢ ونصف درجة في نفس  
الجهة وهما خطا العصر الاول والثاني •

الوجه الثاني : ( اللوح - ٢ ) ، تخرج من  
المركز ستة خطوط حمر تعين الساعات الزمانية  
والآفاقية وتنتهي الى مدار السرطان ، وسادسها  
وترها خط الزوال مقسومة الى : أ • ب • ج • د  
هـ • و • ( ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ) وفوقها قوس  
نصف الفضلة مقسومة الى : هـ • ي • هـ • ك  
كب • يا • ( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٢ درجة ١١  
دقيقة ) وفوقها قوس الميل الكلي مقسومة الى :  
هـ • ي • هـ • ك • كج • له • ( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠  
٢٣ درجة ٣٥ دقيقة ) وفوقها قوس العصر الثاني :  
مقسومة الى : هـ • ي • هـ • ك • كه • كو • لد  
( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٥ ٢٦ درجة ٣٤ دقيقة )  
وفوقها قوس العصر الاول : مقسومة الى : هـ • ي  
يه • ك • كه • ل • له • م • مه • ( ٥ ١٠ ١٥  
٢٠ ٢٥ ٣٠ ٣٥ ٤٠ ٤٥ ) ويمتد هذا  
القوس الى خارج خط المشرق والمغرب بالدرجات  
الآتية : هـ • ي • هـ • ك • كب • يا • ( ٥ ١٠ ١٥  
٢٠ ٢٢ ١١ ) أي ٢٢ درجة و ١١ دقيقة وهو  
قوس الصغرى ( الفضلة ) •

قوس الارتفاع : قسم الى ٩٠ درجة طردا من  
خط المشرق والمغرب وعكسا من خط الزوال  
كتبت عليه الحروف بالاسود والاحمر بدل  
الارقام كالمتاد •

ثم رسمت المقنطرات التي تنتهي بمدار  
السرطان خرجت جميعها من خط الزوال ومدار  
الجدي من عند قوس الارتفاع واولها الافق  
القاطع لخط المشرق والمغرب عند ملاقة مدار

الحمل في نقطة تسمى نقطة المشرق والمغرب أو نقطة الاعتدالين ويستمر حتى مدار السرطان خارج خط المشرق والمغرب بتدريج من الأفق مع بعض المقنطرات وقد كتبت عليها الدرجات أيضا بالحروف وقسمت الى (عب) اي ٧٢ مقنطرة •

ثم رسمت السموت وهي القاطعة للمقنطرات بعضها خارج من الأفق عند خط المشرق والمغرب وبعضها من مدار الجدي من عند قوس الارتفاع وتنتهي جميعها بمدار السرطان مكتوبة درجاتها بالحروف • وام السموت هي اول السموت المارة بنقطة المشرق والمغرب فاصلة بين الشمالية والجنوبية منها فالخارج عن تحديقها جنوبي والداخل فيه شمالي وقد قسمت ايضا •

كما رسمت المنطقتان وهما تخرجان من سطة المشرق والمغرب تنتهي احدهما الى مدار السرطان عند خط الزوال وهي المنطقة الشمالية والآخرى الى مدار الجدي عند خط الزوال وهي الجنوبية وقد قسمت الجنوبية هذه وقسمتها تكفى عن قسمة الشمالية •

وهناك منطقة ثالثة تخرج من نقطة المشرق والمغرب وتنتهي عند ملاقة مدار الحمل من خط الزوال حيث رسمت بين المنطقتين •

والاقواس الاخرى التي تأتي بالدرجة الثانية تخرج من قوس الارتفاع الى مدار السرطان •

خط الضحوة (أ) يخرج من درجة به (١٥) تقريبا من القوس الى السرطان بنفس الدرجة ويليه خط (ب) سمت مكة يخرج من القوس لدرجة يو (١٦) الى مدار السرطان لدرجة كه (٢٥) •

ساعة العصر الاول من القوس لدرجة لـج (٣٣) الى السرطان بقدر الدرجة •  
العصر الثاني يخرج من قوس الارتفاع على درجة مو (٤٦) درجة من مدار السرطان •  
الاول يخرج من القوس نه ول درجة (٥٥) درجة و ٣٠ دقيقة الى السرطان درجة ك (٢٠) •  
وهناك اربعة اقواس تخرج من قوس الارتفاع الى قوس مدار السرطان الاول (ف) من درجة سب ودقيقة ل (٦٢) درجة و ٣٠ دقيقة ( الى درجة ك (٢٠) درجة والثاني (ش) من سه (٦٥) الى كب درجة (٢٢) درجة والثالث (ز) من عط درجة (٧٩) الى كه درجة (٢٥) درجة والرابع (م) من ف درجة (٨٠) الى كا درجة من الفضلة في قوس الصغرى (٢١) درجة •

وهناك خارج قوس الارتفاع قوس آخر قسم بأقسام غير متساوية الى ٦٠ درجة بتدريج من خط الزوال وهي : ( هـ ي هـ ك كه ل له م مه ن نه س ) •

#### (٢) ربيع منطقي

وقد صنعه منطقي سنة ١٢٠٧ للهجرة الموافق لسنة ١٧٩٢ الميلادية ورقمه ٩٧٢٤ - ع ( اللوح - ١٣ ) •

صنع من خشب الساج المدهون وحالته جيدة وضمت عليه الرسوم والدرجات بالخطوط الحمر والسود وعلمت بالنقاط الذهبية • طول كل من ضلعيه القائمين ١٢٣ مليمترا وقوسه ٢٠٣ مليمترا ونمخته ١٦ مليمترا وهو مكون من المركز والهدفين وضلع المشرق والمغرب وضلع خط الزوال وقوس الارتفاع وقد فقد منه المري وشاقوله •



• ونقش عند المركز جملة ر • رسمه علي •  
وعند الهدفة الاولى نقش التاريخ ر ٢١ في ١٢٢١  
• أي في رجب •

#### (٤) ربيع علي

وقد صنعه في ٢٠ ربيع الاول سنة ١٢٨١  
للهجرة الموافقة لسنة ١٨٦١ الميلادية رقمه  
٩٧٢٧ - ع (اللوحة - ٢٠١) •  
صنع من خشب جيد متين مدهون وحالته  
جيدة جدا وضمت عليه الرسوم والدرجات بالجبر  
الاسود والاحمر وعلمت بالنقاط الذهبية • وقد  
فقد منه المري مع الشاقول •

طول ضلعه القائم ٢١٣ مليمترا وضلع الهدفتين  
٢٢٣ مليمترا وثقبه ١٢ مليمترا وقوسه ٢٦٠ مم  
وهو مكون من المركز والهدفتين وضلع المشرق  
والمغرب وضلع خط الزوال وقوس الارتفاع  
وكذلك بوصلة وضمت عند المركز في الوجه  
الثاني •

الوجه الاول : نقشت عليه الرسوم كالربع رقم  
(١) بتفاصيله وقد زيدت عليه دائرة عرضية فوق  
دائرة الميل طرفاها خط المشرق والمغرب وخط  
الزوال على الدرجات ٣٤ و ٤٠ دقيقة من رأس  
مدار الحمل وكتب عليها دائرة عرضية •

ودائرة اخرى تخرج من خط المشرق  
والمغرب الدرجة ٣٩ و ٢٥ دقيقة تصل الى دائرة  
التجيب الاولى كتب عليها كذا (أي عرضية) •  
وتليها اخرى تخرج من خط المشرق والمغرب  
من الدرجة ٤٥ و ١٥ دقيقة وتصل الى دائرة  
التجيب الثانية • كتب عليها كذا (أي دائرة  
عرضية) • وتليها دائرة تخرج من طرفي خط

الوجه الاول : نقشت عليه الرسوم والتقسيمات  
كما هو في الربع السابق (٩٧٢٥ - ع) أما القوسان  
المخطوطان بالجبر الاحمر الخارجان من ابتداء  
قوس الارتفاع المنتهيان على الدرجات ٢٧ و ٤٢  
من خط الزوال فانهما لم يرصبا •

الوجه الثاني : نقشت عليه الرسوم كما هو  
في الربع السابق رقم (١) بزيادة خط الاساك •  
ونقش عند المركز كلمتي (رسمه منطقي)  
وعند الهدفة الاولى في آخر قوس الارتفاع التاريخ  
وهو (٢٧ ربيع آخر سنة ١٢٠٧) •

#### (٣) ربيع علي

وقد صنعه في ٢١ رجب سنة ١٢٢١ للهجرة  
الموافق ١٨٠١ للميلاد رقمه ٩٧٢٦ - ع  
(اللوحة - ٣ ج) •

صنع من خشب الساج المدهون وحالته جيدة  
جدا نقشت عليه الرسوم والدرجات بالخطين  
الاحمر والاسود وعلمت بالنقاط الذهبية •

طول ضلعه القائم ١٥٦ مليمترا وضلع الهدفتين  
١٦٨ وقوس الارتفاع ٢٦٧ وثقبه ٢٠ مليمترا  
وهو مكون من المركز والهدفتين وضلع المشرق  
والمغرب وضلع خط الزوال وقوس الارتفاع مع  
المري والشاقول للجانبين •

الوجه الاول : نقشت عليه الرسوم كالربع  
المرقم بـ (١) بجميع تفاصيله •

الوجه الثاني : لا يختلف في شيء عن الربع  
رقم (٢) ما عدا سمت مكة فلم يذكر وقد وضمت  
الدرجات الخاصة بقوس الارتفاع تحت درجات  
القوس بخلاف الربعين السابقين فكانت فيهما  
توضعان فوق درجات قوس الارتفاع •

المشرق والمغرب وخط الزوال على الدرجة ٤٩ كُتب عليها كذا .

وهناك خط مستقيم يخرج من المركز وينصف قوس الارتفاع في الدرجة ٤٥ وخط مستقيم آخر أيضا يخرج من أول قوس الارتفاع إلى نهايته ويكون وترا إلى مثلث ضلعا خط المشرق والمغرب وخط الزوال . وقد رسم خارج قوس الارتفاع قوس آخر هو قوس الميل رقم بالدرجات الآتية : من اليمين عند استعلاء المركز ( . ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٨ ) وخارج كح ( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٨ ) خط الزوال كُتب في حقلين باللغة التركية ما يأتي :-

الاول : ( جيوب مبسوطة شمالى : ن : و : ن : بعد القطر دائما أصل مطلق مرين ايله اول طرفينه ويريلور يعنى مري مزبور مثل مقنطره ايدركبي جيوب تعدادن صكره بعد القطر دخي تعداد ايله ا ه . اخراج اولنه قبل الزوال اولسون بوندن صكره قوس الارتفاع اينتجه عمل مقنطرات طرف كيدير ) .

الثاني : ( جيوبده ينه جيوب مبسوطة أصل مطلق مريه ايله آخر طرفينه ويريلور يعنى جيوب اول حاصل اولان ارتفاع ايله تعداد ايتدوكل كبي بعد القطر دخي بومنوال اوزرنده ضم ايده سن وان كان عسيرا في بداية الامر الا انه يسير بعد تعميق النظر عمق النظر انفع ) .

الوجه الثاني : رسمت عليه الرسوم كرج رقم (١) ما عدا القوس (م) وساعة عصر اول والقوس خارج قوس الارتفاع فقد رسم في الوجه من الربع وزيادة خط الامساك الخارج من

القوس درجة يو (١٦) الى خط المشرق والمغرب فيعود الخط الى درجة لو (٣٦) عند مدار السرطان وخط يخرج من خط الزوال الدرجة نع درجة ول دقيقة (٥٨) درجة و (٣٠) دقيقة الى مدار السرطان بدرجة لب (٣٢) وخطوط الساعات الستة التي تخرج من المركز كُتب ايضا معكوسة . وكُتب عند المركز كلمتي رسمه في جهة وفي الاخرى علي وفي نهاية قوس الارتفاع (٢٠ ر ١ سنة ١٢٨١) أي في ٢٠ ربيع اول ، كما وضع عند المركز في أعلى الفضلة بوصلة صغيرة علم داخلها بالحروف اللاتينية وأحيطت بطوق كُتب عليه ( حمل نور جوزاء سرطان أسد سنبله ميزان عقرب قوس جدي دلو حوت ) وأحيطت بقوس آخر من عند الحمل (٢٢ نيسان ٢١ مايس ٢١ حزيران ٢٠ تموز ٢٠ اغستوس ٢٠ أيلول ٢٠ تشرين اول ٢١ تشرين ثاني ٢١ كانون اول ٢٠ كانون ثاني ٢٣ شباط ٢١ مارت) وهذه الأرقام للشهر باعتبار انتهاء البرج مثلا الحمل ينتهي في ٢٢ نيسان .

وقد كُتب تحت قوس الارتفاع فوق الفضلة ما يأتي : ( نصف فضله شماليه قبل الزوال قوس ارتفاعك اول طرفينه تمكين ايله برابر قوسه الارتفاعك آخر طرفينه ويريله يور واما جنوبيه قبل الزوال قوس ارتفاعك آخر طرفينه تمكين اولينه تمكين ويريله أما بعد الزوال تمكين آخر طرفينه نصف فضله اول طرفينه ويريله ينه ايله ) ( سنة ١٢٨١ ) .

### البوصلة والمزولة

البوصلة : وتسمى أيضا الحق هي آلة ذات

بعروة وكلاب لظفها ، داخلها ابرة مغناطيسية نصفها أبيض والنصف الآخر أزرق في وسطها حجر من الياقوت الأصفر يرتكز على القطب طولها ٤٦ مليمترًا . وفيما يلي وصف اجزائها :-

١ - الدائرة : ثبت عليها ذراع بشكل مثل قائم الزاوية يمتد من المركز من الشمال الى الحلقة ثبت في جانبيه بعروتين ليتمكن انطباقه على سطح الدائرة ويمتد من المركز الى الحلقة ( رقم ٤ في الصورة ) ميل يتحرك .

٢ - ووضع داخل الدائرة مربع ذو أربعة رؤوس للشمال والجنوب والشرق والغرب قسم من المركز الى أربعة مربعات . قطر الحلقة ( رقم ١ ) ٨١ مليمترًا ومحيطها ٢٥٤ مليمترًا وعرض قوسها ٨ مليمترات وضلع كل مربع من المربعات الأربع داخلها ٢٥ مليمترًا أي المربع الكبير ٥٠ مليمترًا وطو الميل ٤٠ مليمترًا ونصف بقدر نصف القطر وكذلك قاعدة المثلث ٤٠ مليمترًا ونصف وكذلك الضلع الثاني وارتفاعه ١٨ مليمترًا ويساوي ٢٨ درجة .

لقد قسمت الدائرة الى أربعة اقسام اي ارباع بتبديء من الشمال الى الغرب كبت الدرجات بالحروف ( هـ ي هـ ك ك هـ ل ل هـ م م ن ن هـ س س هـ ع ع هـ ف ف هـ ص ) اي ( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٥ ٣٠ ٣٥ ٤٠ ٤٥ ٥٠ ٥٥ ٦٠ ٦٥ ٧٠ ٧٥ ٨٠ ٨٥ ٩٠ )

وكذلك بنفس الترتيب من الشمال الى الشرق هذا النصف الشمالي والنصف الجنوبي من الجنوب الى الغرب وكذلك من الجنوب الى الشرق بنفس الترتيب . كما كتب في رؤوس المربع

ابرة مغناطيسية تعين الجهة الشمالية وبقية الجهات توجه دائماً الى القطب الشمالي ويسمى الجدي والذي يستعان بها في ارتياد الاقطار في البر والبحر كما يستعين بها الفلكيون في اعمالهم الفلكية في الاضطراب والربع المجيب وغيرها من الاعمال . قيل ان العرب أول من اخترع البوصلة واستعملها في ارتياد الاقطار وقيل الصينيون وقيل غير ذلك ومما لا شك فيه فان العرب كانوا هم الاساتذة في تعميم هذه الآلة والاستفادة منها في الاصقاع النائية التي جابوها من العالم في البر والبحر .

والمزولة : تعين لنا النقطة التي نحن فيها مسامحة لخط الزوال من الشمس اي خط منتصف السماء ونصف النهار وقد تبين في بعضها ساعات النهار قبل الزوال وبعده . والارتفاعات المطلوبة والزوايا الناتجة عنها الى غير ذلك من اعمال المزولة . وبعض البوصلات تكون في نفس الوقت بوصلة ومزولة وفيها ما يعين جهة القبلة للمدن التي كتبت عليها مع درجاتها وجهاتها سميتها بوصلة القبلة المعروفة بـ ( القبلة نامة ) منها البوصلات الثلاث التي نحن بصدددها في دار الآثار العربية ومعارض المدرسة المستنصرية في بغداد .

(٥) بوصلة القبلة ( قبله نامة )

رقم ٩٧١٧ - ع ( اللوحان ٤ ، ٥ )

وصفها :

بوصلة عربية وفي عين الوقت مزولة وآلة لمعرفة سمت القبلة لكل بلد ذكر عليها ( قبله نامة ) وقد صنعت من البرنز اي النحاس الأصفر مستديرة الشكل تشبه العربة ذات غطاء مثبت فيها



الطبة : قطرها ٨٦ ميتمرا ومحيطها ٢٧٠

ميتمرا وسمكها ١٩ ميتمرا وسمك القاعدة ١٦  
ميتمرا وسمك الفطاء ٨ ميتمرات • وقد نقشت  
عليها أسماء المدن ودرجات ميلها للقبلة وهي :

الفطاء : وقد نقش عليه ثلاثة نطاقات من

الكتابات وهي :-

١ - النطق الاول :

الوجه الخارجى : كتبت عليه أسماء المدن

الآتية :-

( عبادان : م ، ح - ابلة : لز ، ط - بصرة :

لر ، نط - واسط : كب ، ند - بغداد : يب ، مو -

سامراء : ز ، يو - حلة : يب ، ه - كربلاء :

يب - نجف اشرف : يب ، ل - كوفة : يب ، لا -

قزوين : كز ، لد - ساوه : كط ، يو - كرج :

ل ، كه - أبهر : كب ، يج - زنباكا : كب ، لو -

همدان : كب ، يز - بروجرد : كد ، ل -

نهابوند : كد ، كط - سهرورد : كب ، نا -

كنكاور : ل ، ل - دينور : كب ، لا - كرمنشاه :

كج ، يج - حلوان : كا ، يو - شهرزور : يط ،

كد - نهروان : به ، يو - شهربان : يو ، كه -

خانقين : يو ، مع - يزد : مع ، كط - اصطخر :

مج ، كا - شيراز : نج ، لج - سيراف : نه ، لو -

فيروز آباد : نر ، ل - نوبخت بندر : مط ، ي -

كازراز : نا ، مج - سابور : مع ، نج - أرجان :

نج ، لج - رامز : ما ، لب - عسكر مكرم : لو ،

ز - شستر : له ، كد - جند سابور : لد ، كط )

وبعد كل مدينة كلمة (جغ) أى الجنوب الغربى •

٢ - النطق الثانى :

( كاشان : لد ، لا - اصفهان : مج ، ما -

الكلمات ( شمال • جنوب • شرق • غرب ) •

٣ - المثلث : ثبت فى الطرف الشمالى باتجاه

الابرة المغناطيسية ومتى ما فقد الظل تكون  
الشمس فى خط الزوال ولا يبقى هناك الا ظل  
الميل وعند عدمه أى الميل فلا ظل مطلقا •

٤ - الميل : ويسمى القرب ايضا وهو

متحرك ليؤشر على الدرجات المطلوبة من الحلقة  
الى النقطة المراد رصدها •

لقد كتب على هذه المزولة اسم (٢٨٢) مدينة

وأشر تجاه كل مدينة درجة ميلها عن سمت  
القبلة بالدرجات والدقائق والجهة التى فيها من  
الجهات الاربع وفروعها •

فاذا أريد معرفة القبلة لاي بلد ثبت

البوصلة تجاه الشمال ودائرة الدرجات فوقها  
بحيث يكون الذراع باتجاه الشمال حتى

تأخذ الجهات اتجاهها ثم تحرك الميل  
بمقدار ميل ذلك البلد من الدرجات والدقائق من

الجهة فيشير الميل الى جهة القبلة لذلك البلد •

مثلا بغداد : ميلها عن سمت القبلة ( يب مو ) جغ

أى ( ١٢ درجة و ٤٦ دقيقة فى الجنوب الغربى )

فتحرك الميل من الجنوب الى الغرب بقدر هذه

الدرجات فيتجه الى جهة القبلة فهو قبلة بغداد

وهكذا اذا أردنا أن نحقق قبلة أى مسجد فى

بغداد فنضع البوصلة فى الحرم بمحل المحراب

المنوى احدائه ونحرر قبلته •

مثال آخر : قبلة البصرة : ( لز نط ) جغ أى

( ٣٧ درجة و ٥٩ دقيقة فى الجنوب الغربى ) فاذا

حركنا القرب أى الميل الى هذه الجهات عندئذ

سوف يتجه الميل الى القبلة •

قمشه : ما - شميرام : لز ، نا - كلبانكان : لد ،  
 كا - آبه : كط ، نو - جرجان : لط ، نج -  
 فومن : كد ، لو - هيجالان : كب ، م -  
 آب سكون : لز ، ه - استراباد : لح ، نج -  
 ساريه : لد ، كح - يارفروش : لد ، يز - آمد :  
 لو ، مج - ديمه : لد ، ط - كجور : لب ، يط -  
 هوسم : كو ، لب - سلطانية : كب ، م - طالقان :  
 كط ، لد - آلوت : كج ، ثج - خوان : لد ، لح -  
 طهران : لز ، كو - قم : لا ، نه - نطنز : لط ،  
 ه ) • وبعد كل مدينة كلمة (جغ) أى الجنوب  
 الغربى •

### ٣ - النطاق الثالث :

( بسطام : لط ، نج - دامغان : لح ، ه -  
 سمنان : لو ، يز - قاين : يد ، أ - تون : ه ،  
 ك - نورشين : مح ، با - مشهد : ز ، مه -  
 نيسابور : كه ، مو - سبزوار : مد ، يب -  
 ميوينار : م ، يا - فراوه : لو ، ه - بنار : ما ، لب )  
 وبعد كل مدينة كلمة (جغ) أى الجنوب الغربى •

القاعدة : كتب عليها المدن الآتية فى ثلاثة  
 نطاقات وهى :

### النطاق الاول :

( قرطبة : عح ، تز - طرابلس مغرب : مح ،  
 د - مهدية : عط ، مد - قيروانه : قا ، مز -  
 سجلماسة : نب ، نط - تاهرت سفلى : نمح ،  
 لط - تاهرت عليا : نمح ، مد - فاس : عح ، كد -  
 سوسس اقصى : فد ، كح - دمشق : ل ، لا -  
 طرابلس شام : ل ، ز - صيدا : لز ، ه - صور :  
 لز ، أ - طبرية : م ، لج - قيسارية : مج ، مط -

رملة : مج ، مد - عسقلان : مد ، لب - بيت  
 المقدس : مه ، نج ) تحت كل مدينة (جق) أى  
 فى الجنوب الشرقى •  
 ( قطيف : مج ، كد - الحسا : سط ، كح -  
 هجر : نز ، كج - منامة : عه ، ند ) تحت كل  
 مدينة كلمة ( جغ ) أى الجنوب الغربى وهكذا •  
 ( طائف : ه ، لط - شغ ) أى الشمال الغربى  
 ( مدينة مشرفة : كز ، كو - جق ) أى الجنوب  
 الشرقى ( صحار : م ، له - شغ ) ( زبيد : كا ،  
 كه - صنعاء : أ ، يه - عدن : ه ، ج - شق )  
 شمال شرقى ( قلزم : نط ، له - دمياط : ند ، م -  
 مصر : يح ، يخ - اسكندرية : نط ، كد -  
 قومس : فب ، ب ) جق ( شهر نوبه : سح ،  
 مه - ( جرمي : فب ، كه - لجه : ند ، مو ) شق  
 أى الشمال الشرقى •

### النطاق الثانى :

( حران : يد ، مب - قونية : كح ، يج -  
 قالقنه : يا ، له - شمشاط : يج ، كب - سيواس :  
 يو ، مز - أرزنكان : ه ، يح - أرزنروم : ه ،  
 ل - عمورية : لا ، كج - مقدونيا : مب ، د -  
 قسطنطينية : بح ، لز - أثينا : له - حكما مدينة :  
 لو - رومية كتزي : كا ، له - سقاية : لز ، يح -  
 ملاطية : ك ، ند - مصيصة : كو ، م -  
 طرسوس : كح ، كح - رجبة : ي ، نط -  
 منبج : يز ، مب - حلب : يح ، يح - قيسرين :  
 يا ، كب - سرمين : كب ، نه - انطاكية : كا ،  
 لو - حمص : كو ، د - بعلبك : كز ، مط ) •  
 ( كتب بعد كل مدينة كلمة (جق) الجنوب  
 الشرقى ) •

## النطاق الثالث :

( ملاز جرد : و ، ه - آمد : ا ، كط -  
 أرجیس : ه ، لب - أخلاط : د ، ه - موصل :  
 ه ، يد - عانة : ب ، لد - سنجار : د ، كب -  
 نصیین : و ، كه - قرقيسية : ح ، لج - ماردین :  
 ب ، نا - رأس المین : نا ، ح - رقة : لو ، ه )  
 كتب كلمة (جق) ای الجنوب الشرقي •

## طوق الغطاء من الخارج :

( آباد عیس : یب ، لد - هرات : تل ، عب -  
 بوشنج : نب ، نب - زوزن : نا ، بج - طبس  
 سینا : نو ، نا - طبس کنکی : نب ، نه - فاراب :  
 نز ، كط - اشبرقان : نط ، ه - بلخ : س ، لو -  
 بامیان : سز ، یب - سمنكان : سج ، بج -  
 قبادیان : س ، مو - اسفرايز : مد ، ن - خان  
 بالغ : عج ، ل - قره قورم : سد ، لب - بیش  
 بالغ : س ، ی - ایرن کلیورن : بج ، مو -  
 قیالغ : یح ، ج - المالغ : نا ، كب - ختن : س ،  
 ی - جاج : سا ، نز - کاشغر : بو ، نب -  
 مروشاہ جهان : نب ، ل - جورجان : بج ، ك -  
 مرو الروذ : ند ، مب - نرجن : مط ، یب )  
 وكل مدينة تنتهي بكلمة (جنغ) بعد الحروف  
 أي الجنوب الغربي •

## طوق العلبة من الخارج :

( بندر بك : نح ، ه - بندر مخا : س ، ل -  
 بندر كنج : عو ، ی - بندر صورت : فج ، مب -  
 كات : مب ، كد - ورن : مد ، یو - قانحارا :  
 مط ، نح - فسلف : نا ، نا - نوبكت : مط ، نه -  
 اوش : نه ، ا - دزفول : لا ، نح - دورق : نز ،

ك - بهبهان : لز ، م - قصر شیرین : یط ، یه -  
 ولولنج : سب ، ا - اندراب : سه ، كج -  
 بدخشان : سد ، طه - بلور : سج ، و -  
 بوكرنابنج : لح ، مد - كرنابنج : م ، مز -  
 هزاراسف : مع ، یط - سمرقند : نب ، ند -  
 استخاب : مز ، یب - أشروسنه : بج ، كه -  
 ضیا بیان : نز ، و - خجند : نا ، كج -  
 اخسیكت : نا ، مع - اوركند : نا ، ه ) وكل  
 مدينة تنتهي بكلمة ( جنغ ) بعد الحروف أي  
 الجنوب الغربي •

## دخل الغطاء ابتداء من العروة :

## النطاق الاول :

( اسومنا : عه ، لد ( شغ ) - مملتار :  
 ف ، بج - قندهار : عه ، ه - لهاور : عه ، كو -  
 قنوج : قط ، كد - بنارس : لط ، یه - سرانديب :  
 ع ، یب - تبت الداخل : سو ، كط - کشمیر :  
 سج ، مد - أكره : فط ، نط - دهلي : فز له -  
 دبراته : فه ، و - جهان آباد : عا ، كه - آمد  
 كوت : مع ، يز - جمبوره : فج ، یب ( شغ ) -  
 دولة آباد : فد ، مد - أكبر آباد : فج ، یه -  
 أحمدآباد : تو ، نب - برهان بور : عب ، لب ( شغ ) -  
 كول كنده ( شغ ) : فط ، كد - اجمیر : فط ، م -  
 كابل : سط ، نز - اجیر : فز ، نز - دكن ( شغ ) :  
 عز ، نح - كتاهت ( شغ ) : فا ، لح - قره باغ : یح ،  
 مب - كنج : عز ، ز - نلیت : ف ، بج - دبد :  
 فو ، ما - منصوره : فب ، ه - استانه : عط ، نز -  
 ( شغ ) بهلوره : فه ، مه ) وبعد كل مدينة بعد  
 حروف الدرجات كلمة (جنغ) أي الجنوب الغربي ما  
 عدا المدن المكتوب جنبها (شغ) الشمال الغربي •



## الطوق الثاني :

( مئند : سح ، به - غزنه : ع ، لز -  
بكساباد : سح ، به - بكت : سو ، ل - زرنج :  
سح ، ع - جنبص : س ، كد - ماشير : سح ،  
له - يم : سط ، لز - جيرفت : عا ، كد -  
برديسير : س ، لف - هرموز : عل ، ه -  
سيرخان : نط ، له - مهربى : فب ، له -  
يمكناس : فد ، سح - رباط امير : لا ، فد -  
أبلشاه : نح ، كا ) وبعد كل مدينة كلمة (جنج)  
بعد الحروف .

## باطن العلبة

## النطاق الاول :

على العلبة من الداخل من العروة :  
( سلماس : ز ، ه - خوي : ح ، كج - ارومية :  
ط ، أ - مرند : يا ، ه - نخجوان : يب ، مط -  
مراغة : يو ، يز - تبريز : به ، م - اردبيل : يز ،  
يج - كنجة : به ، مط - موتوفان : يج ، مه -  
بردعة : يو ، كج - سمكون : به ، كج -  
طفليس : يد ، ما - آلان : يد ، ه - يدقلان :  
يج ، كد - باكوفه : فا ، كط - شيروان : كا -  
شماح : يا ، طا - باب الابواب : يط ، كط -  
دلنجر : يز ، نح - سفشير : كب ، نط - كوبا :  
كد ، ز - بلغار : كد ، ما - نختار : مد ، د -  
تهانه : لط ، نح - ياباند : كد ، مو - أبرقوه :  
كب ، م - اهواز : لز ، ه - لار : لد ، نح -  
جهرم : لد ، يز - مافندو : لد ، ط - آبي :  
ه ، ح ) وكلمة (جنج) أى الجنوب الغربى بعد  
حروف كل مدينة .

## الطوق الثاني :

كتب فى أربعة حقول باللغة الفارسية .

(٦) ساعة شمسية ( مزولة )

رقم ١٣٥٩ أ ت ( اللوح - ٦ ب )

## وصفها :

بوصلة اجنبية وفى عين الوقت هى مزولة تعين  
ساعات النهار وقد صنعت من البرنز اى النحاس  
الاصفر مستديرة الشكل ارتكزت على ثلاث أرجل  
تكون من قاعدة قطرها الخارجى ١١١ مليمترا  
والداخلى ٨٣ مليمترا اى ذات طوق عرضه ١٤  
مليمترا وعمقها ١٦ مليمترا وفى قاعدتها عقدان  
للتسوية فى جهة الشمال والشرق مستعرضان طول  
كل منهما نحو ٤٠ مليمترا ثم الابرة المغناطيسية  
وطولها نحو ٦٠ مليمترا ارتكزت على القطب ،  
لونت بالابيض والازرق ارتكزت على ثلاث أرجل  
متحركة لولبية طول كل منها ٤٠ مليمترا وثبت على  
الوجه قوس عرضه ١٠ مليترات وطوله ٧٧  
مليمترا ينبسط على الوجه بعروة وثبت فوق الوجه  
دائرة قطرها الخارجى ١١٢ مليمترا والداخلى ٨٤  
مليمترا وعرض طوقه ١٢ مليمترا ينفتح الى الاعلى  
بعروة وفى طرفى الطوق قوسان يصل بينهما محور  
يحمل ذراعا مائلا بزاوية قدرها ٤٥ درجة وباتجاه  
الميل ٢٣ درجة و٣٥ دقيقة بالنسبة الى النقطة  
الشمالية والجنوبية ينبطح ايضا على الوجه وفى  
جنب الطوق فتحة خارجية ليدخل فيها القوس  
ولولب يشته حسب الدرجة .

لقد نقش داخل البوصلة بالارقام والحروف

W E S N

الغربية وقسم الى (شمال وجنوب وشرق وغرب ثم

( I II III V VI VII VIII )  
 « هنا الأرقام التي لم تكتب » IIII V VI VII VIII  
 IX X XI XII . أما الأرقام التي لم  
 تكتب فهي تقع أثناء الليل أي لا شمس هناك  
 للاستفادة منها في معرفة الساعة .

ولمعرفة الساعة نضع المزولة باتجاه الشمال  
 تماما ثم نحرك البوصلة بقدر ٢٣ درجة و ٣٥  
 دقيقة بقدر الميل حتى يكون الشاخص المائل فوق  
 الابرة المغناطيسية تماما فنشاهد ظله صباحا من  
 طلوع الشمس فاذا كان طلوعها الساعة الخامسة  
 وجدت الظل عليها ثم ينتقل حتى يصل الساعة ١٢  
 ظهرا عند الزوال ثم ينتقل بعد الزوال ساعة فساعة  
 حتى يصل الساعة السابعة اذا كان غروب الشمس  
 في الساعة السابعة وقد علمت الساعات من الساعة  
 الرابعة صباحا حتى الساعة الثامنة بعد الظهر  
 احتياطا .

(٧) ساعة شمسية ( مزولة )

الرقم ١٣٦٠ أ ت ( اللوح - ٦ ج ) .

وصفها :

بوصلة غربية صنعت في غلطة في  
 القسطنطينية .

وفي عين الوقت فهي مزولة تعين ساعات  
 النهار مصنوعة من البرنز أي النحاس الأصفر وهي  
 مستديرة الشكل ما عدا وجهها فهو مثنى الشكل  
 تكون من قاعدة قطرها الخارجى ١٣٠ مليمترا  
 ووجهها ٨٥ مليمترا وكذلك قاعدتها ذات طوق  
 عرضه ٢٧ مليمترا مقرنص وعمقها ١٣ مليمترا  
 وسمكها مع الطوق الخارجى ١٩ مليمترا .

داخلها ابرة مغناطيسية طولها ٦٥ مليمترا

EN NW SE  
 الشمال الشرقى والشمال الغربى والجنوب الشرقى  
 SW  
 والجنوب الغربى) كما رسمت الابرة على الجهات  
 الاربع وقد قسم ما يحيطها الى درجات بتبدىء من  
 الشمال الى الشرق ( ٥ ١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠  
 ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ) ومن الشمال ايضا  
 الى الغرب كذلك رقم الى التسعين . وكذلك من  
 الجنوب الى الشرق . ومن الجنوب الى الغرب .  
 أما الطوق فقد قسم الى خمسة أقسام كتب عليها  
 بالحروف الغربية الدرجات ( ٥٤ درجة و ١٠  
 دقائق ، ٥٥ درجة و ٤٥ دقيقة ، ٥٩ درجة و ٥٦  
 دقيقة ، ٥٦ درجة و ٥٧ دقيقة ، ٤٩ درجة  
 و ٣٥ دقيقة ) .

MOCKBA 55° 45'

PURA 56° 57'

CYMBL 54° 16'

C. TEMEPOYPEZ 59° 56'

TORMABA 49° 35'

وقد قسم القوس الى ٦٠ درجة بتبدىء من  
 أعلاه الى الطوق ، أما الطوق الخارجى في الدائرة  
 الخارجية فقد قسم ورقم بالأرقام اللاتينية . ما عدا  
 معرفة الجهات الاربع وفروعها ودرجات الزوايا  
 للنقاط منها ، فكذلك الارتفاعات وزواياها للانشاء  
 على الارض والكواكب وغير ذلك والساعات  
 الزمانية للنهار .

ساعات النهار

تبدىء من الشمال الى الجهة اليمنى من ١  
 حتى ال ١٢ عند الجنوب ثم من الواحد ايضا  
 حتى ال ١٢ عند الشمال ايضا ( والأرقام من ال ٩  
 الى ٣ ) في الفرضة الناقصة لم تكتب لانها مطلومة  
 وهي :

متصفه شاخص متحرك الى الشمال والجنوب وقد قسم وجهها الى ساعات تبديء من الشمال والى اليمين اثنا عشر ساعة حيث تصل الجنوب ومنه تستمر ايضا حتى تصل الشمال اثنا عشر ساعة ايضا كتبت بالارقام اللاتينية ما عدا ساعات معلومة اهملت عند الجنوب

( I II III V VI VII VIII )  
« هذه من ال ٩ الى ال ٣ لم تكتب »  
VII VIII IX X XI XII

ان الارقام التى لم تكتب هى ساعات الليل بين الثامنة مساء والرابعة صباحا وأشر الى الثامنة والرابعة من باب الاحتياط ما عدا معرفة الجهات الاربع وفروعها ودرجات الزوايا للنقاط منها فكذلك الارتفاعات وزواياها للاشياء على الارض والكواكب وغير ذلك والساعات الزمانية بالنسبة الى ظل الشمس مثلا .

لمعرفة الساعة أثناء النهار - نضع المزولة واتجاه الابرة الى الجهة الشمالية فى نفس النقطة ثم تثبيت الشاخص قائما فى الوسط وقد رتب وضعه باتجاه الشمال والجنوب فاذا كان بزوغ الشمس فى الساعة الخامسة تماما وجدت ظل الشاخص واقما على الساعة الخامسة ويبقى يتحرك من ساعة لآخرى حتى يصل الثانية عشر عند الزوال فينزل الى الساعة الواحدة بعد الزوال ثم ينتقل من ساعة الى اخرى فاذا كانت الشمس تغيب فى الساعة السابعة وجدت ظل الشاخص على السابعة .

#### (٨) كرة فلكية

كرة فلكية من البرونز أى النحاس  
اصفر رقم ٩١٧٨ - ع ( اللوح - ١٦ ) .

ارتكزت على قطب له مقبض فى أعلاها حجر قسمت القاعدة الى الجهات الاربع ثم الاربع التى بينها وهى ( الشمال والشمال الغربى والشمال الشرقى والجنوب والجنوب الغربى والجنوب الشرقى ) بالحروف الاوربية الاتية ( N شمال S جنوب E شرق W غرب ، ثم NW . NE . SW . SE الفرعية ) وفوقها اى الجهات قوس عرضه ٨ ميلترات كتبت عليه الدرجات بالارقام الاوربية وعلمت حسب الدرجات تبديء من الشمال الى اليمين حتى تصل الشمال ايضا ( ٠ ١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠ ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ) كتب على الطوق بالحروف الغربية :

ARON PROFETTAL  
GALATAL  
CONSTANTINOPLE

وثبت عليه فى طرفى جهة الجنوب اصبعان للتسوية طول كل منهما ٦٥ ميلترا وقطره ١٠ ميلترات ترتكز على ثلاثة أرجل لولبية للارتفاع والهبوط وفى جهة الغرب قوس عرضه ٩ ميلترات وطوله ٧٥ ميلترا مقسوم الى ٩٠ درجة من الاعلى الى الاسفل ذو عروة ينطع على الدائرة وثبت على الوجه بعروة فى الجهة الشمالية دائرة ناقصة قطرها ٩٦ ميلترا وعرضها ٩ ميلترات وفى جنبها فُرْضة يدخل فيها القوس ومنه يمتد قطر متحرك فى



وصفها :

هي كرة من النحاس الاصفر ليس عليها تاريخ ليدل على زمن صنعها الا انه قد تكون صنعت في غضون القرن الثاني عشر الهجري والثامن عشر للميلاد وما عليها من الرسوم والكتابات ضيف ساذج محيطها ٣٢٠ مليمترًا وقطرها ١٠٢ مليمترًا وهو محورها المتصل بطوق يحيط بها .

١ - الطوق :

عرضه ١٠ مليمترات ثبت بمركز القطبين الشمالي والجنوبي وكتب عليه الدرجات بالحروف العربية على الوجهين من النطاق : بتديء من خط الاستواء الى القطب الشمالي ( هـ ي يه ك كه ل له م مه ن نه س سه ع عه ف فه ص ) اى ( ٥ ١٠ ١٥ ٢٠ ٢٥ ٣٠ ٣٥ ٤٠ ٤٥ ٥٠ ٥٥ ٦٠ ٦٥ ٧٠ ٧٥ ٨٠ ٨٥ ٩٠ ) ثم يرجع من القطب الشمالي خط الاستواء ( ص فه ف عه ع سه س نه ن مه م له ل كه ك يه ي ) ثم يتجه نحو القطب الجنوبي على هذا الترتيب ثم يعود الى خط الاستواء هذا لنصف الكرة اى ١٨٠ درجة ويستمر فى النصف الثانى من الكرة ايضا كذلك على هذا النمط اى ١٨٠ درجة هذا كله على وجه منه اى اربعة اقواس تكون ٣٦٠ درجة . وكذلك على الوجه الاخر من القوس نفس التقسيمات .

٢ - خط الاستواء :

يحيط بمنتصف الكرة وقد قسمها الى نصف

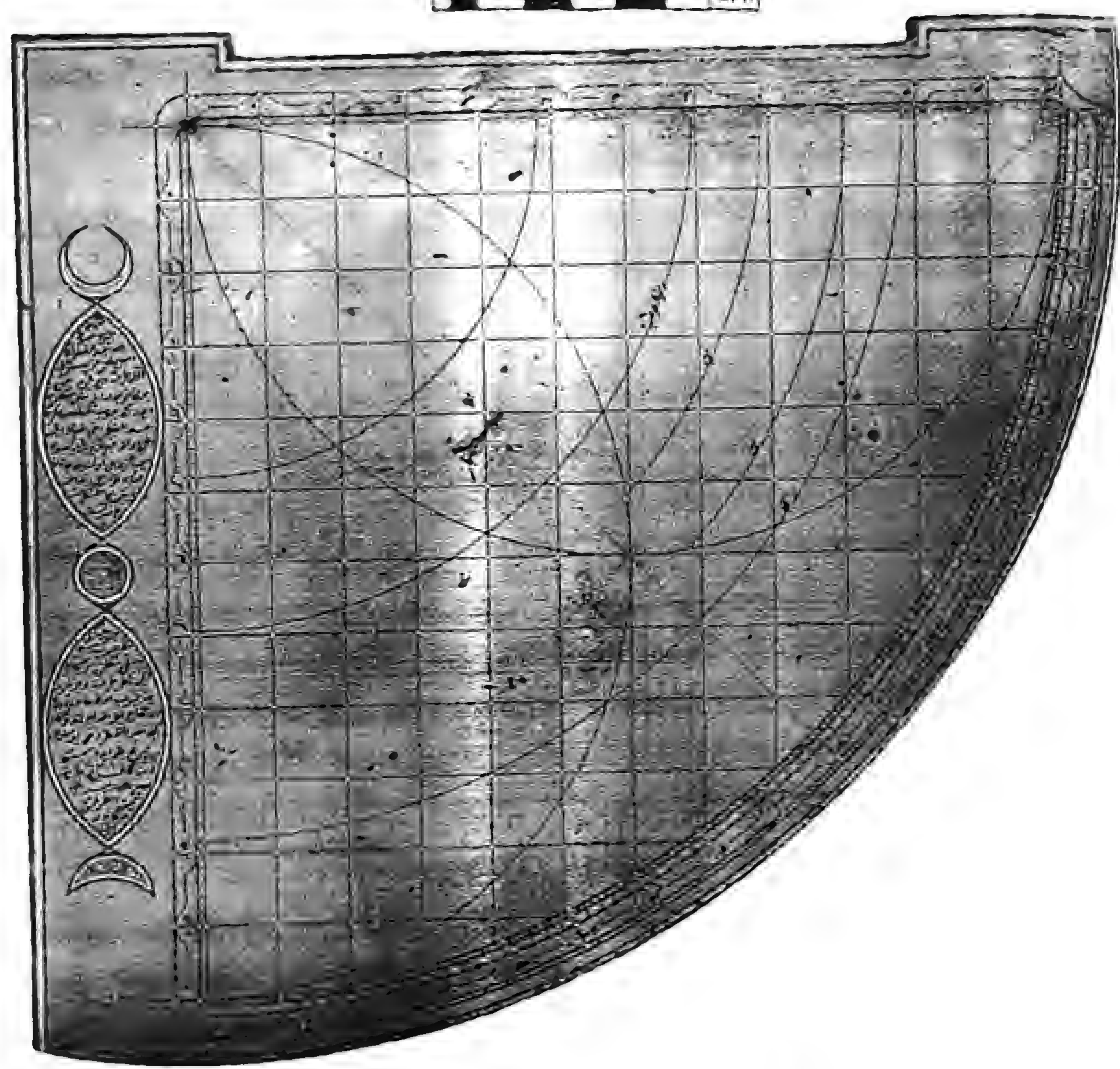
الكرة الشمالى ونصفها الجنوبى وقد كتبت عليه

الدرجات بالاحرف بتديء من تقاطع الميلين القطبى والاستوائى الى ٣٦٠ درجة وهى : ( ي ك ل م ن س ع ف ص ق قى قك قل قم قن قس قع قف قص ر رى رك رل رم رن رس رع رف رس رق رقى رقك رقل رقم رqn رقس ) اى ( ١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١١٠ ١٢٠ ١٣٠ ١٤٠ ١٥٠ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠ ١٩٠ ٢٠٠ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٣٠ ٢٤٠ ٢٥٠ ٢٦٠ ٢٧٠ ٢٨٠ ٢٩٠ ٣٠٠ ٣١٠ ٣٢٠ ٣٣٠ ٣٤٠ ٣٥٠ ٣٦٠ ) .

٣ - الميل عند خط الاستواء :

فالشمالى يتديء من الحمل ، الثور ، الجوزاء ، فيكون الميل الشمالى الكلى عند مدار السرطان . ثم يعود سرطان ، أسد ، سنبله . ثم يتديء الميل الجنوبى من الميزان . ميزان ، عقرب قوس . ثم يعود بالتناقص جدى ، دلو ، حوت . وقد كتب تحت كل برج درجاته بالاحرف ( ي ك ل ) مكررة لكل برج اى ( ١٠ ٢٠ ٣٠ ) فالاعتدالان رأس الحمل والميزان . الانقلاب الربيعى والخريفى ورأس السرطان والجدي الانقلابان الصيفى والشتائى . فيكون فى ٢١ مارت رأس الحمل الربيع و ٢١ حزيان رأس السرطان الصيف و ٢٣ أيلول رأس الميزان الخريف و ٢٢ كانون أول رأس الجدي الشتاء . والميل الكلى هو ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة .

اللوحة - ١



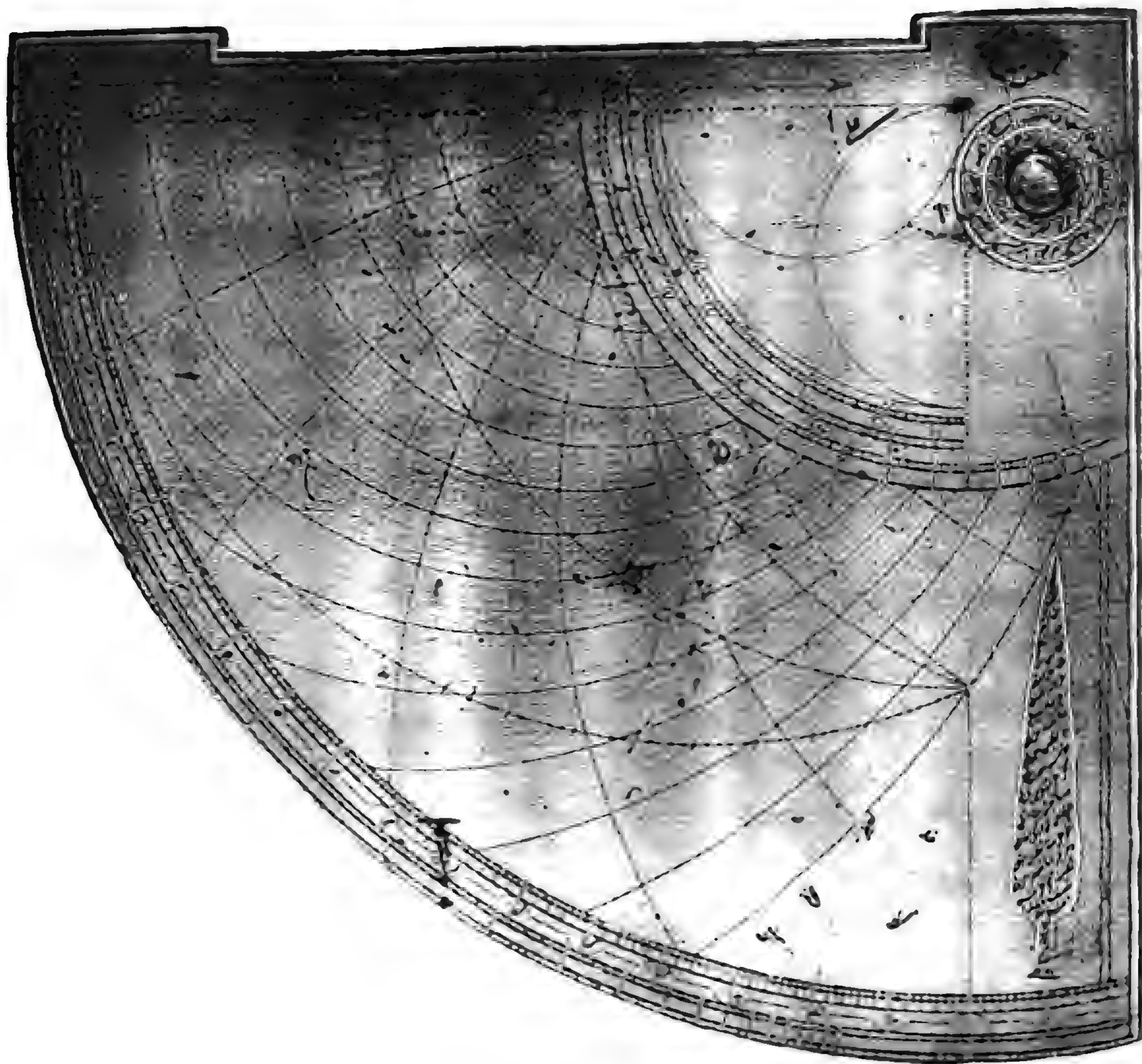
الوجه الاول « ربع مجيب » رقمه ٩٧٢٧ - ع





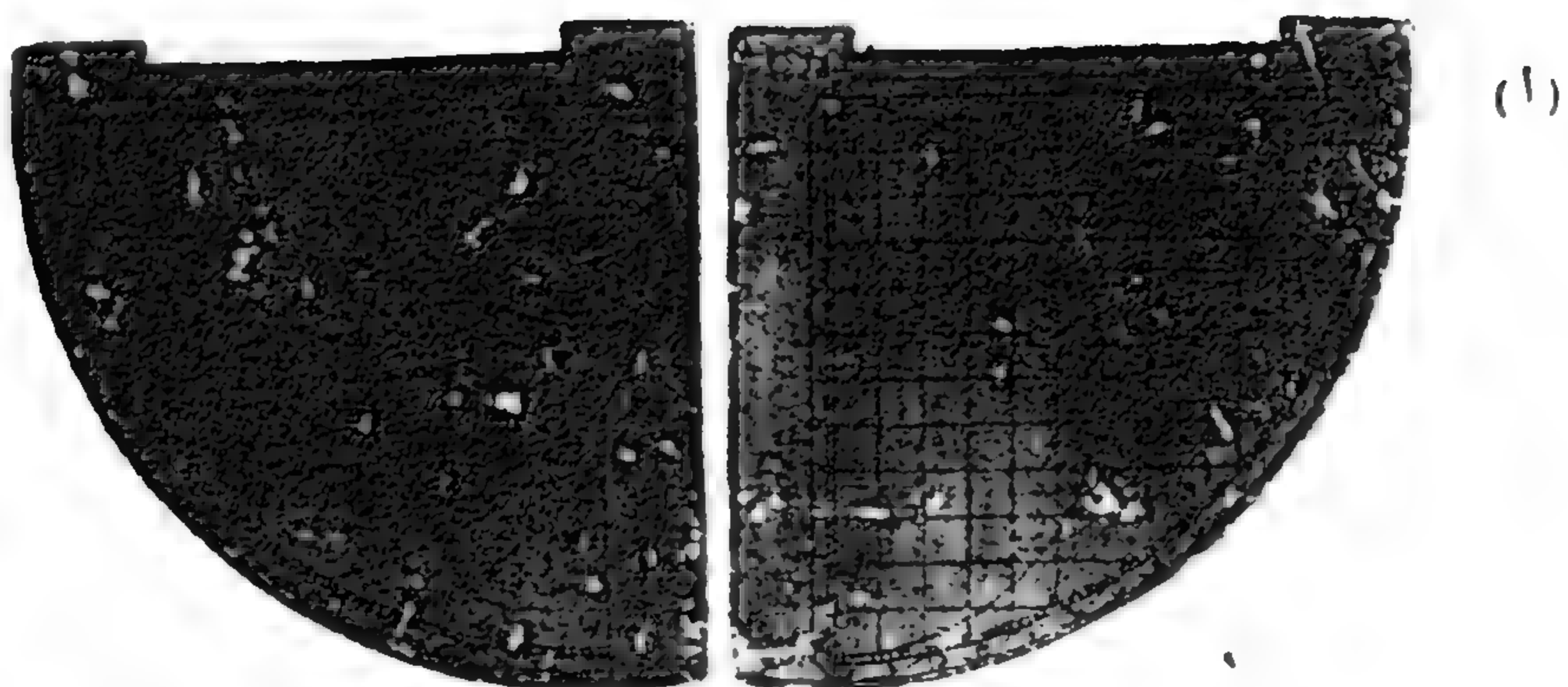
اللوحة - ٢

٥ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ CM

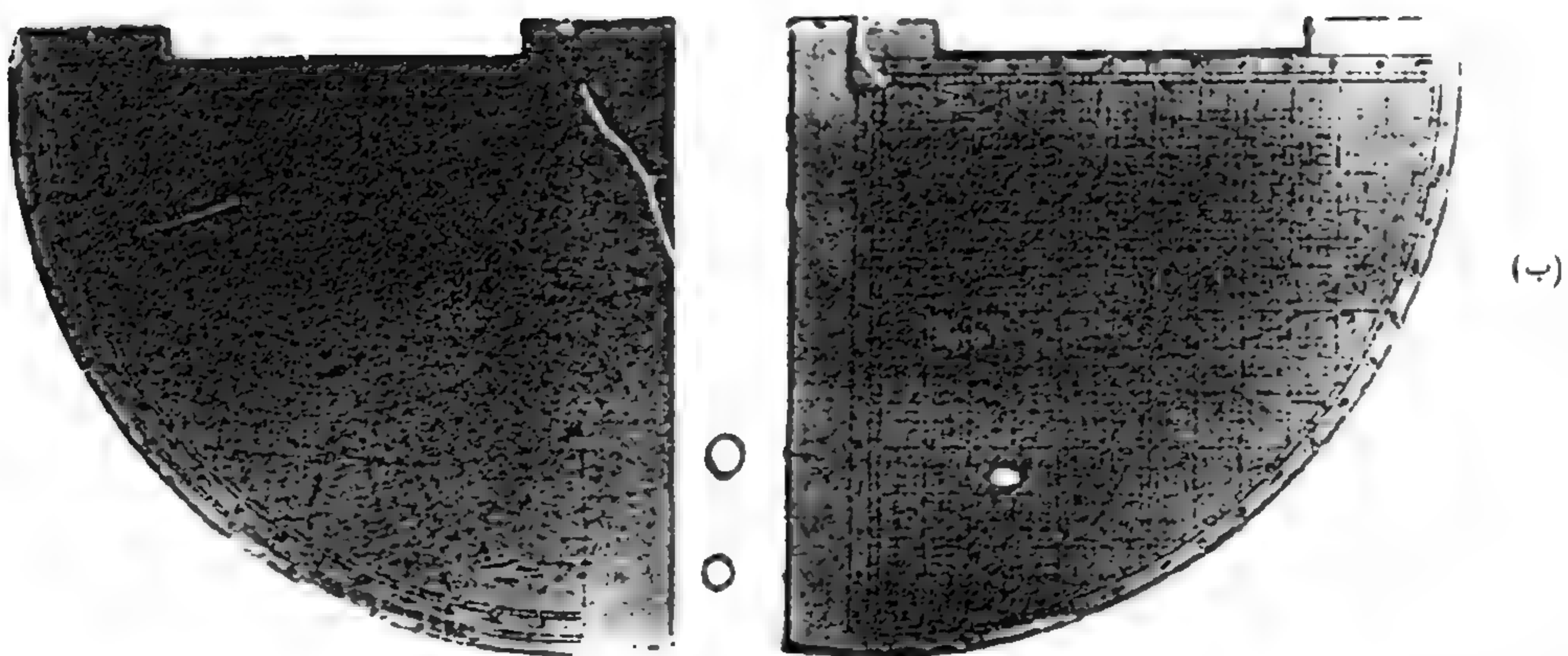


الوجه الثاني « ربع مقنطر »

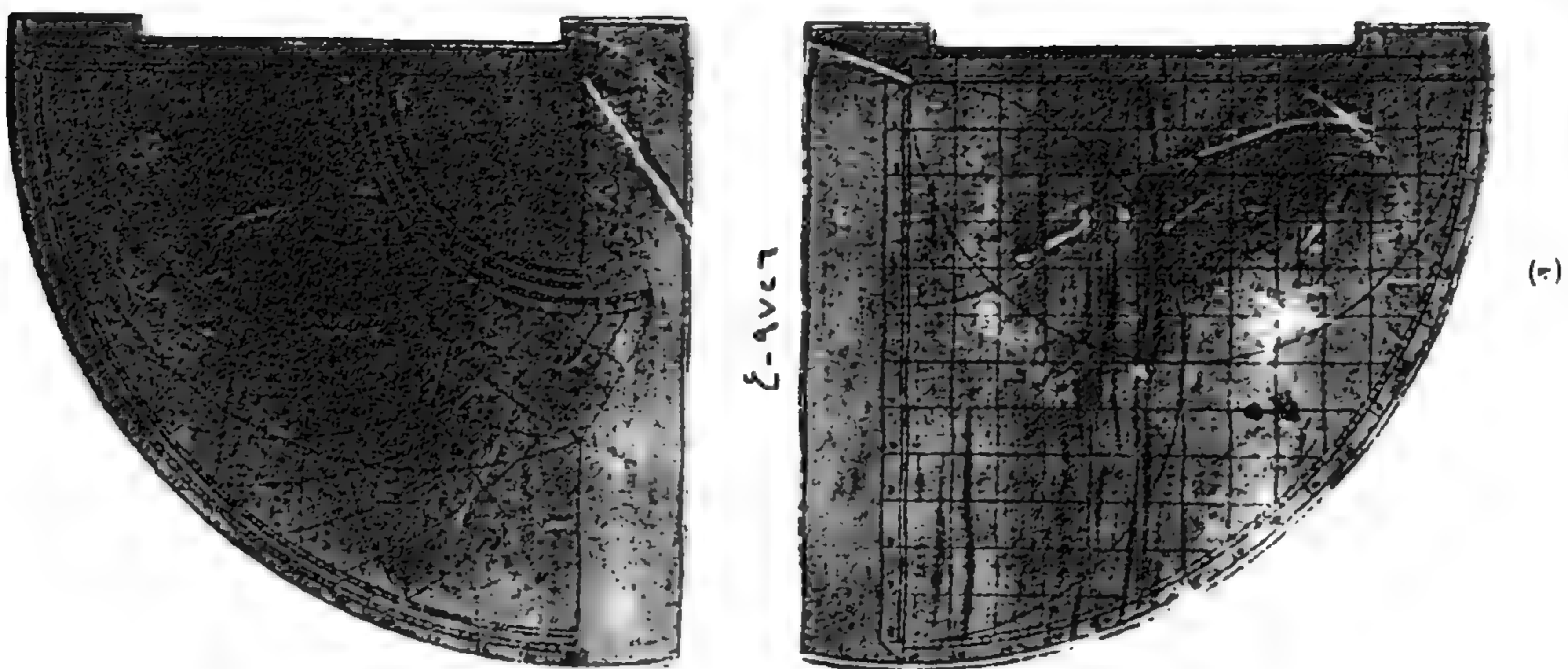




٤٧٧٤-ع



٤٧٧٥-ع



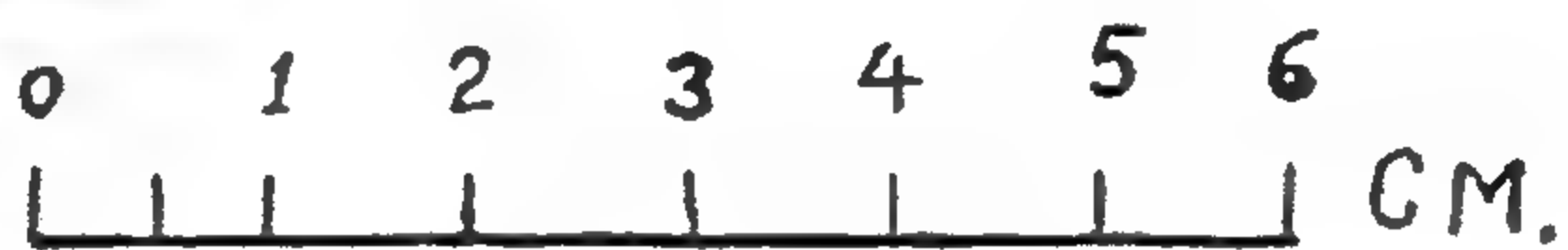
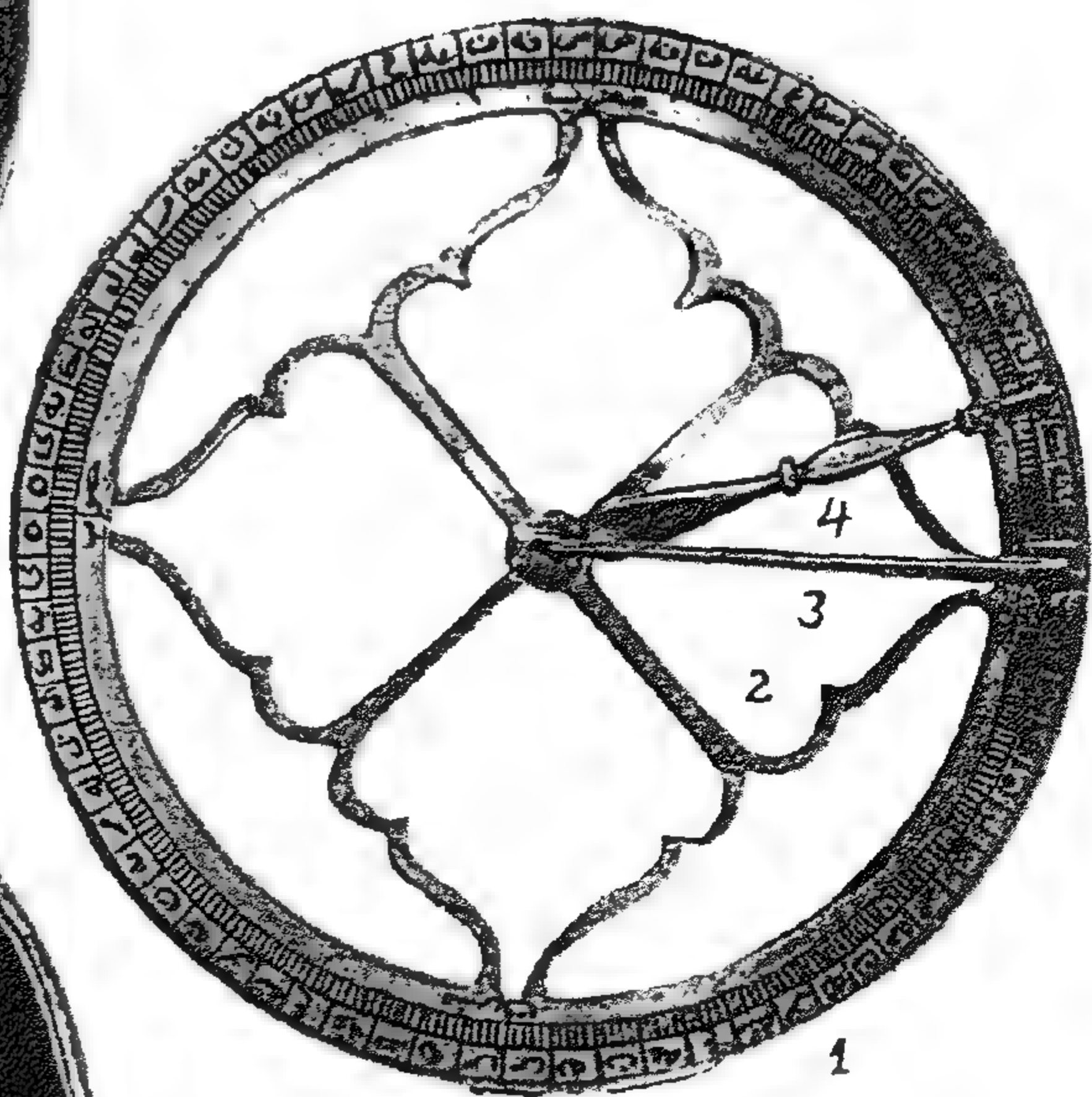
٤٧٧٦-ع



ثلاثة ارباع مجيبة ومقنطرة



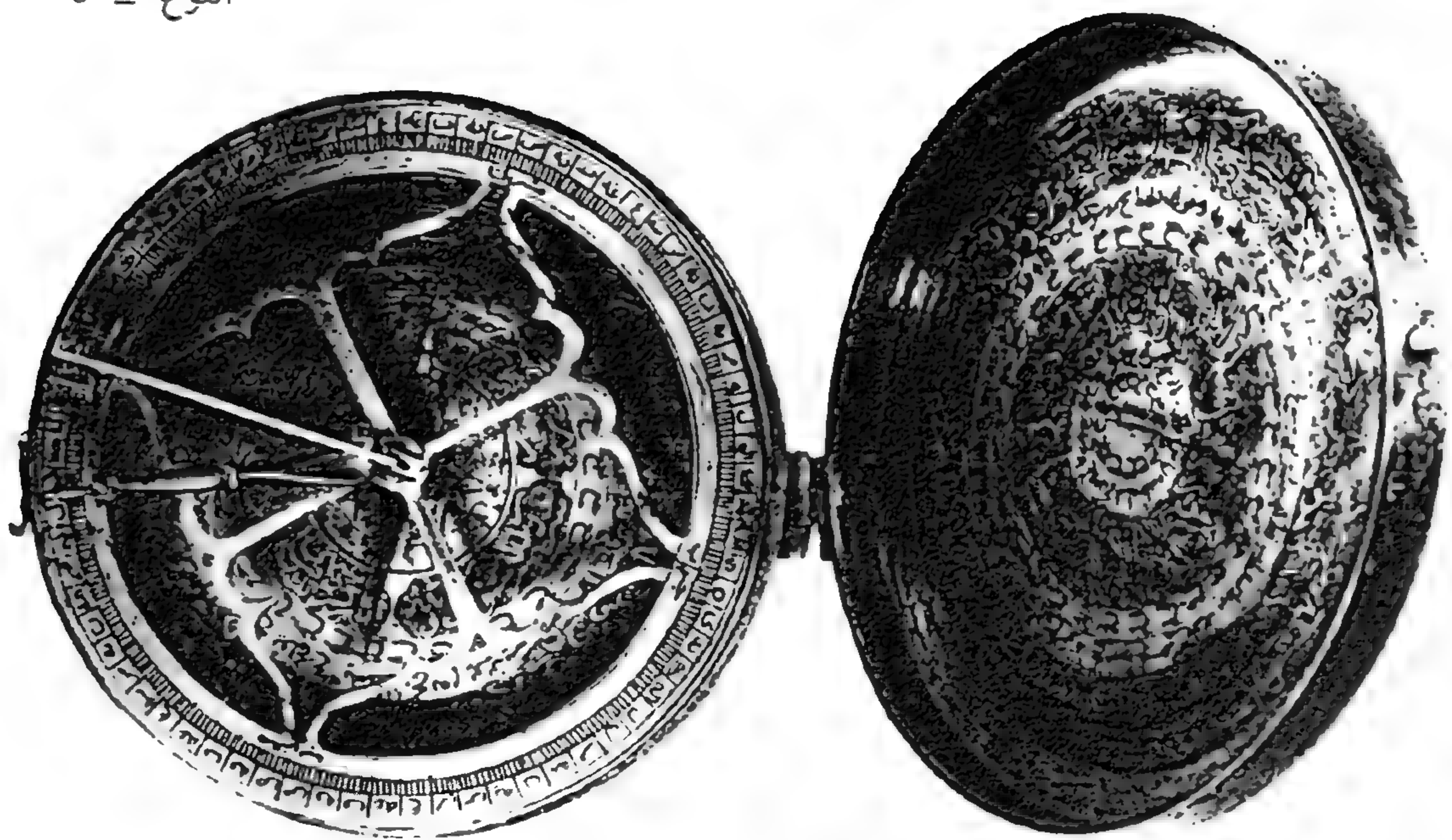




بوصلة لتعيين القبلة والوقت

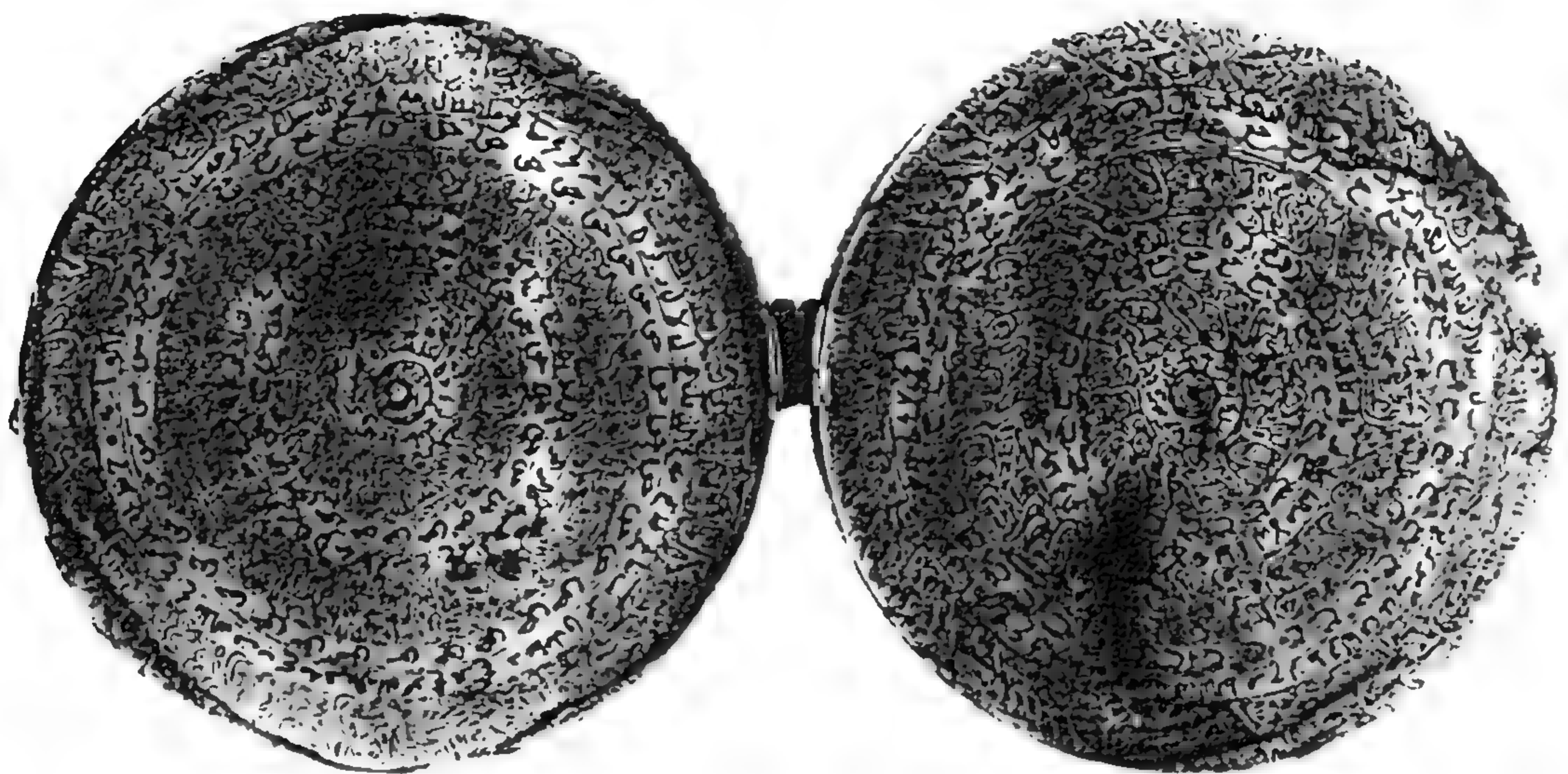






(١)

البوصلة وهي مفتوحة



(٢)

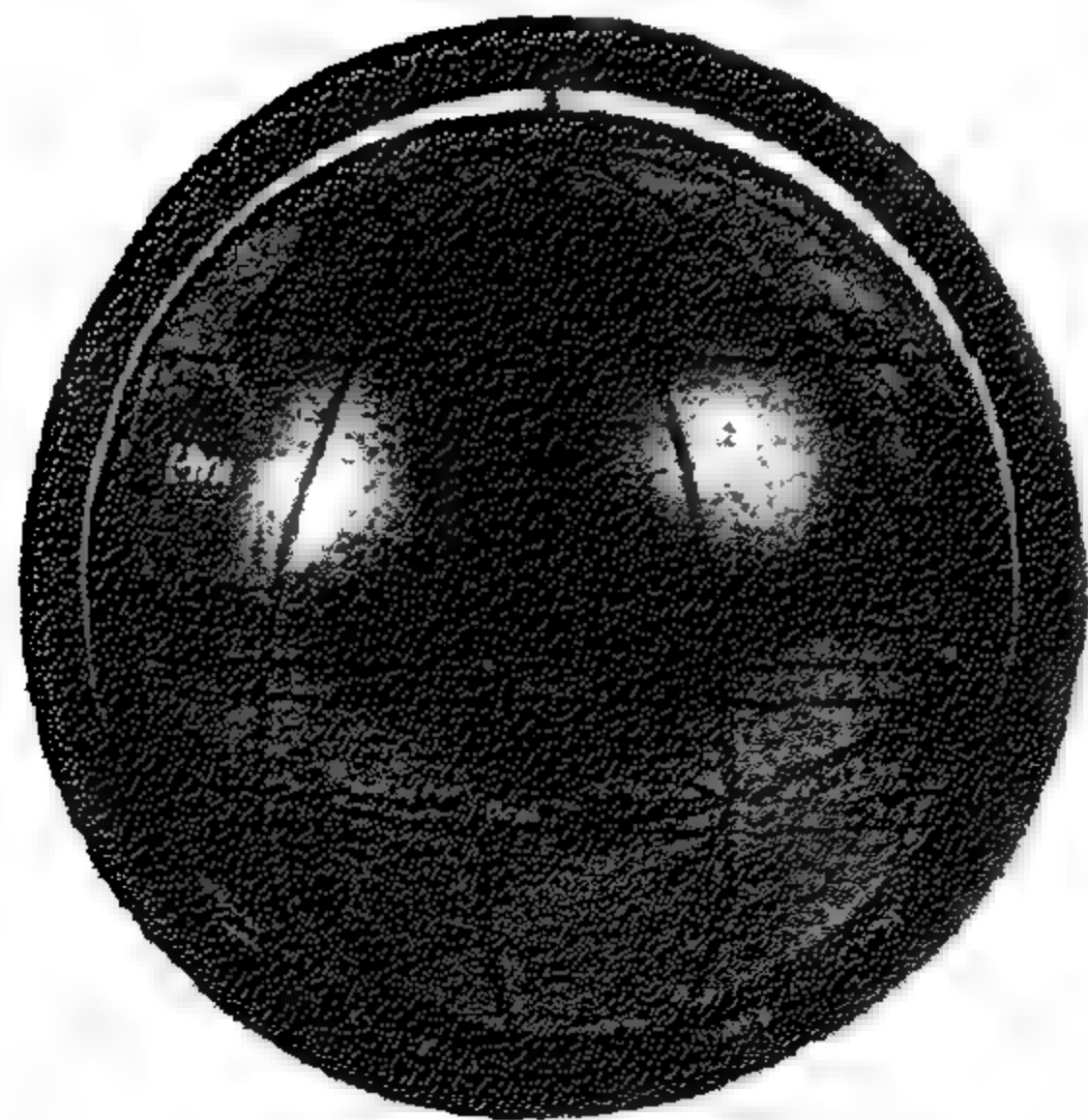
0 1 2 3 4 CM

الوجه والقفا





(أ)

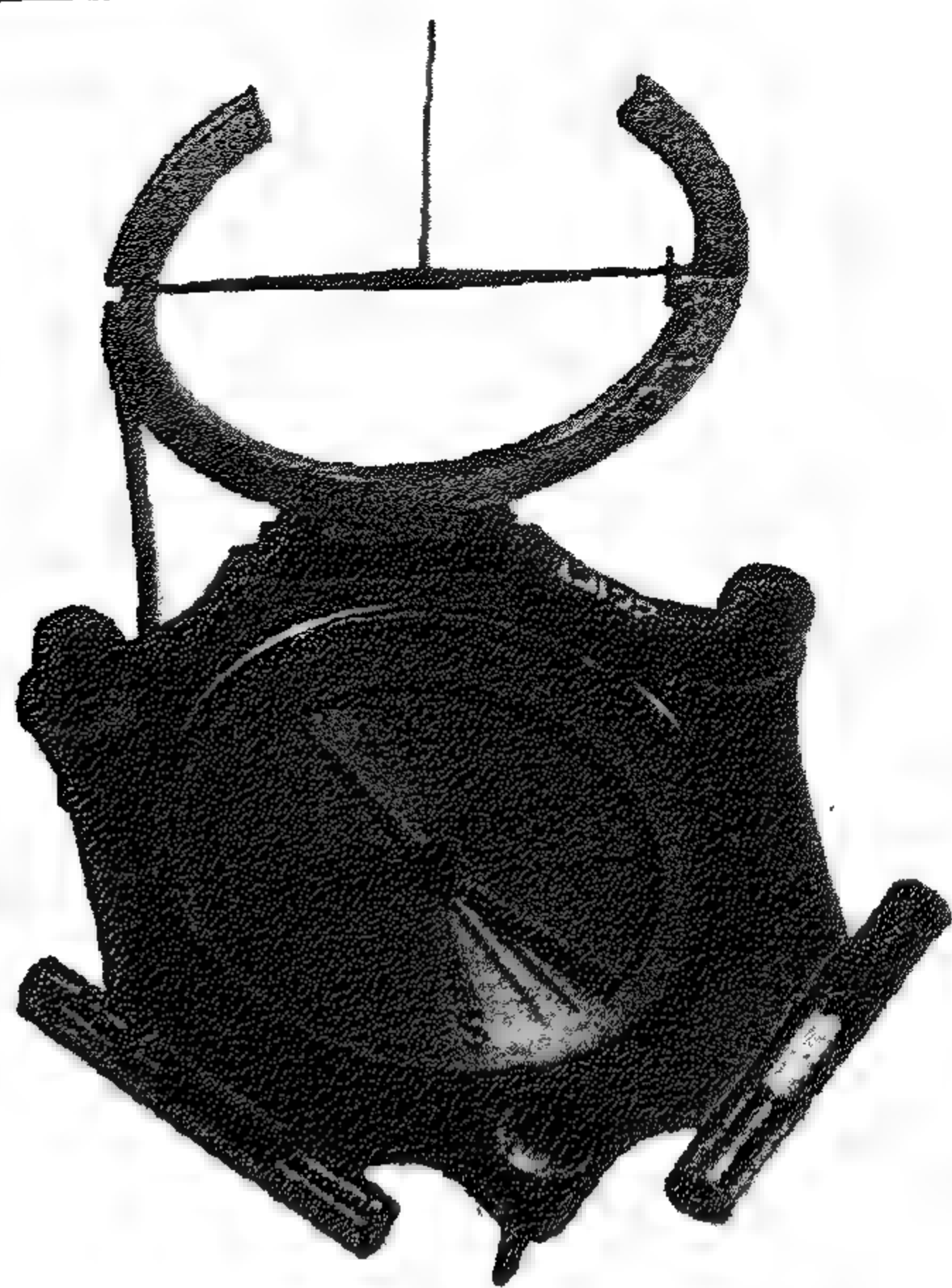
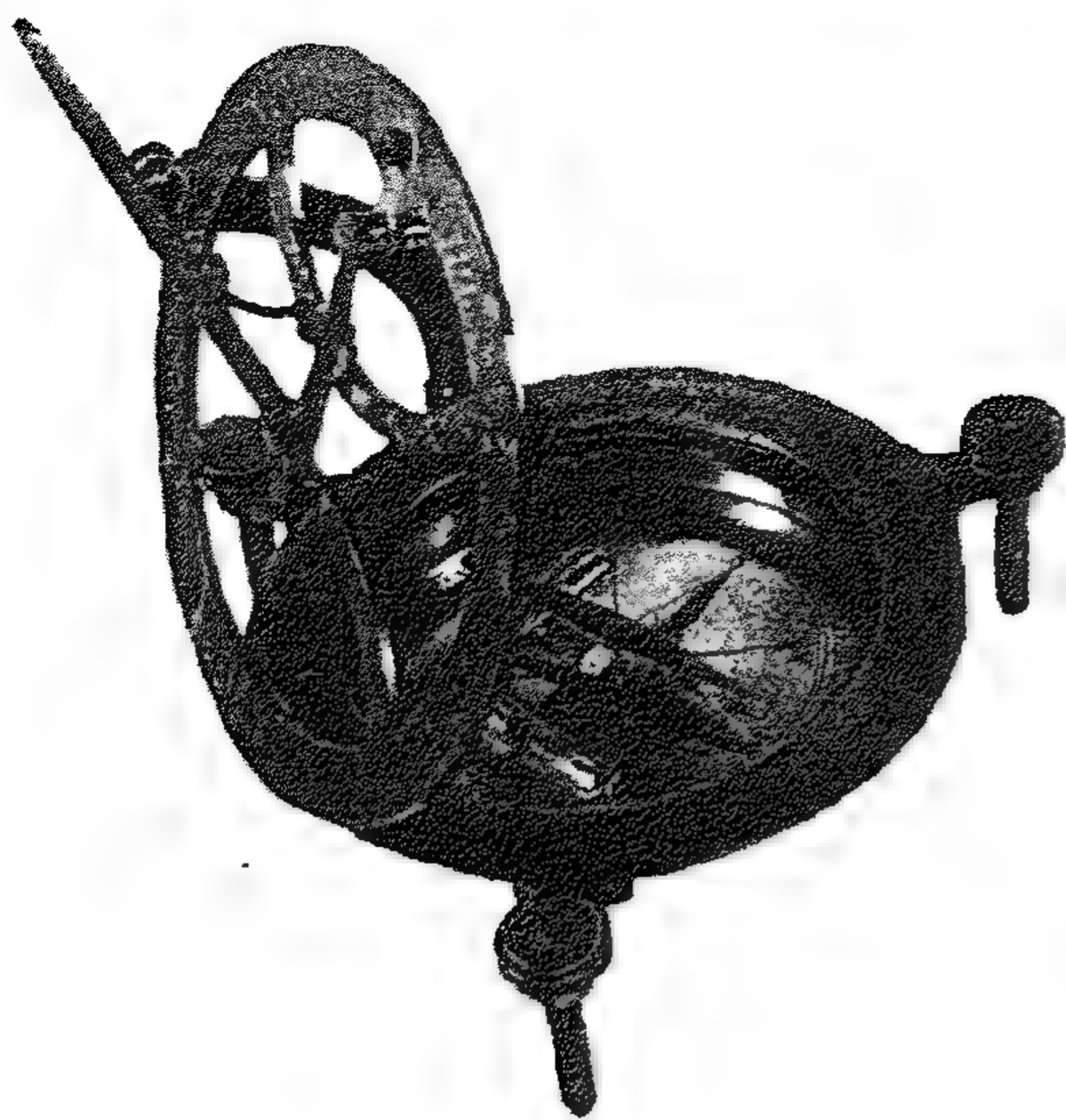


٩٧١٨ ع -



(ج)

(ب)



- أ - كرة فلكية ( ٩٧١٨ ع )  
 ب - مزولة ( ١٣٥٩ أ - ت )  
 ج - مزولة ( ١٣٦٠ أ - ت )





## ٤ - الميل عند القطبين :

أيضا ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة • وقد رسم قوس من مركز القطب الشمالى مماس لقوس قطب المنطقة بنفس الدرجة المذكورة ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة الى مركز القطب الجنوبى مماسا لقطب المنطقة على نفس الميل ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة ويستمر الخط الى أن يصل الى مركز القطب الجنوبى •

## ٥ - مدار رأس الجدي :

رسم هذا القوس فى الجهة الجنوبية من خط الاستواء على ميل كلي ( ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة ) وقد كتب داخله ( ميل كلي ) وكذلك كلمة ( معدل النهار )

## ٦ - مدار رأس السرطان :

رسم هذا القوس فى الجهة الشمالية من خط الاستواء على ميل كلي ( ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة ) وتحت قوس مدار رأس جوزاء • وعلى القوسين كتب كلمة ( والمار برأس أهل مانه ) وتحت قوسان ايضا كتب فوقهما كلمة ( ميل كلي ) وكذلك كلمة ( مدارات المعدل ) •

## ٧ - دائرة مارة بأربعة أقطاب :

وهذه الدائرة تمر بأقطاب دائرتى الشمال والجنوب ثم تخرج من منطقة القطب الشمالى الى منطقة القطب الجنوبى عشر أقواس كل خمس منها بين قوسى الدائرة المارة بأربعة أقطاب باعتبارها خطوطا للطول فتقسم الكرة الى ١٢ قوسا ما عدا الدائرة للميل المارة فى جهتى الكرة المارة بالقطبين الشمالى والجنوبى والتى تقاطع الدائرة المارة بأربعة أقطاب للميل القطبى وقد كتبت الكلمات ( دائرة مارة بأربعة أقطاب ) •

## ٨ - دائرة القطب الجنوبى :

ومحيطها يقع على درجة الميل ٢٣ درجة و ٣٥ دقيقة لنصف القطر والى جنبها دائرة قطب المنطقة بنفس نصف القطر من الدرجات فيكون قوس محيط كل دائرة مماسا الى نقطة قطب أو مركز كل دائرة • وكتب الى جانب كل منهما الكلمة ( القطب الجنوبى ) للاولى و ( قطب المنطقة ) وهكذا فى الجهة الشمالية من الكرة عينا كتبت الكلمات ( القطب الشمالى ) للاولى و ( قطب المنطقة ) للثانية •

# حفر تات تل الولاية

## في لواء الكوت

بقلم : طارق عبد الوهاب مظلوم  
ملاحظ المعارض

### الفصل الاول

#### مقدمة

يقع تل الولاية في جنوب مركز ناحية الحسينية في لواء الكوت على بعد ساعة ونصف ساعة بالسيارة او ما يعادل خمسة وثلاثين كيلو مترا بطريق متعرج يلتوى بين الحقول والقنوات والجداول ، وهو في ارض تكثر فيها الاملاح والسبخ معرضة للغمر فيضانات نهردجلة واقسام منها منخفضة كثيرا بحيث يمكن غمرها بالمياه في اى وقت كان وتحويلها الى مستنقع بتوجيه مياه بعض الاقنية اليها وتكثر في تلك المنطقة شجيرات الاثل والفرب وبعض النباتات الاخرى التي تزدهر على المياه الوفيرة .

وتل الولاية بيضى الشكل استطالته من الشرق الى الغرب وطوله نحو كيلو مترين

وعرضه كيلو متر واحد تقريبا<sup>(١)</sup> . غير ان اجزائه ليست ذات ارتفاع واحد واعلى ذروة فيه ارتفاعها ٤٠/٣٠ م عن سطح السهل المجاور ، ويشاهد المرأ اثر الفيضانات البالغ في هذا التل بملاحظة كثرة السبخ عليه وهذه الفيضانات السنوية جلبت الطمي والغرين والمواد الرسوبية الاخرى فارتفع كثيرا مستوى الارض في تلك المنطقة عن المستوى الذى كان عليه في زمن سكنى هذا الموقع الاثرى . وفي الوقت ذاته كانت العوامل الطبيعية من امطار موسمية ورياح تفضل فعلها في تعرية سطح هذا الموقع طوال ٤٠٠٠ سنة الاخيرة . ويقع تل الولاية في منطقة تكثر فيها المواضع الاثرية من مختلف العصور ، فالى الجنوب منه وبمسافة تقدر ٢ كم يقع تل الرغلة الذى اصبح

(١) انظر المخطط الكنتسوري للموقع

( المخطط ١ ) .



مستوطنا مهما في عصر سلالة اور الثالثة والذي انتقلت السكنى اليه من تل الولاية فهجر تل الولاية هجرا تاما وتم حينذاك تحوله من مستوطن الى مقبرة واسعة دفن فيها سكان المنطقة موتاهم منذ فجر السلالات الى نهاية عصر سلالة اور الثالثة . ويلاحظ على تل الرغلة امتداد جدران لبناء واسع مشيد باجر مختوم بختم كميل سن من ملوك سلالة اور الثالثة . ولم نستطيع ان نجد بين كسر الفخار المبثرة على سطح هذا الموقع ما هو اقدم زما من ذلك البناء .

والى جنوب غربى الرغلة تل الاخى الذى يرتقى زمن استيطانه الى العصر الفرثى ، وفيه معالم بناء كبير لعله معبد يتوسطه مرتفع عال مشيد باللبن ، وفي المنطقة ايضا تلون اثرية كثيرة من العصر الفرثى ذاته ، كتل الاخضر وتل بسماية وهذا الاخير مهم جدا نظرا الى سعته وارتفاع اطلاله ، ولكون جميع المواد الاثرية المبثرة على سطوحه من العصر الفرثى مما حملنا على الاعتقاد انه كان مركزا اداريا واسعا من ذلك الزمن .

وتل الولاية غنى بملتقطاته السطحية حيث ينتشر عليه كثير من كسر الفخار والحجر والطابوق وقطع من النحاس ويظهر ان طبقاته البنائية العليا قد زال وجودها من سطحه ولم يبق لها أثر في معظم الاماكن سوى كسر الفخار الذى يعود الى زمنها وكذلك أنابيب البالوعات المصنوعة من الفخار والمركب أحدها فوق الآخر<sup>(٢)</sup> وان هذه الطبقات العليا من التل تبثرت آثارها واختلطت مع آثار لاتعود الى زمن واحد بسبب عمليات التبخس والحفر الواسعة التى قام بها السكان المجاورون

(٢) انظر ذلك في اللوح ١٤ .

للتل وما فعلته العوامل الطبيعية في هذه الطبقات ، فلقد اصبح من غير السهل التقيب فيها دون ان يجابه المنقب صعوبات في ضبط معائر الآثار وادوارها وهذا ما حدث لنا في حفريات الحارة الاولى . وبفعل الرياح والامطار التى يتكرر فعلها كل عام ظهرت بعض الشوارع على سطح التل بشكل خط عرضه نحو ٣م لونه مائل الى الصفرة لكثرة ما فيه من فتات الفخار وحطامه الذى كان يرمى عادة من البيوت المحاذية للشوارع حينما كان المستوطن اهلا بالسكان في المصور الفابرة . ومما يلاحظ على سطح التل كذلك وجود حطام عظام بشرية مختلطة مع اتربة الموقع هى على الغالب من بقايا القبور التى كانت في الطبقات العليا من تل الولاية من العصر الاكدي والازمنة التالية لذلك لم تتمكن من ايجاد اى قبر من القبور سالما من التبخس فقد اتاب الموقع حفر واسع شمل معظم سطح هذا التل ، قام به سكان المنطقة المجاورون طلبا للقى الاثرية كالخرز والاختام الاسطوانية والحلى في الاونة الاخيرة ، وقد ادى عملهم التخريبي الى صيرورة سطح التل متقبا بعدد عديد من الحفائر يقدر مجموعها بما يتجاوز اربعة الاف حفرة بين صغيرة وكبيرة .

وما ان بلغ مديرية الآثار العامة خبر هذا التبخس والتخريب حتى بادرت الى القيام بالاجراءات اللازمة لحراسته من عبث العابثين ، واوفدت هيئة لدراسة امكانية الحفر فيه فيه فورا . وقد دلت الآثار القليلة التى وصلت الى المتحف العراقي من هذا الموقع كما دل استكشافه ودراسة ملتقطاته السطحية على انه تل مهم جدير بالتقيب فهو اكبر مستوطن في المنطقة ، ويرجع زمن اللقى الاثرية

مدة اربعين يوما ابتدأت في يوم ١-١-١٩٥٨ واستهدفت الحفر في مناطق متعددة من التل ، فقد بدى أول الامر بالتنقيب في بناء مشيد من الطابوق المحقوم باسم الملك شولكى يقع في الجهة الشمالية الشرقية من التل وظهر بعد التنقيب فيه انه حوض للمياه الاسنة<sup>(٤)</sup> . وتناولت اعمال التنقيب بعد ذلك الحفر في منطقة تقع في جنوب شرقي التل وقد دعيّت بالحارة الاولى<sup>(٥)</sup> . وبعد التنقيب في الحارة الاولى مدة تزيد على الاسبوع ركز العمل في موضع يقع في وسط التل جنوب اعلى قمة فيه وهذا الموضع اسمناه بالحارة الثانية<sup>(٦)</sup> وبعد توصلنا الى اكتشاف دارين للسكنى في الحارة الثانية تم اختيار موضع ثالث يقع في الجهة الشمالية الغربية من التل ودعى بالحارة الثالثة<sup>(٧)</sup> .

هذا وسيجد القارئ تفصيلا لما اكتشف في الحارات الثلاث والحوض المنسوب الى شولكى في فصل الابنية ( الفصل الثانى من هذا المقال ) ، كما سيجد في الفصل الثالث المكتشفات الاثرية وقد صنفّت حسب انواعها واهميتها من النواحي العلمية والاثريّة والفنية .

وما ينبغي ذكره اتنا نشرنا جميع ما اكتشف في هذا الموقع مما له اهمية اثريّة او تاريخية او فائدة لتمييز عصر او دور باستثناء الطين المكتوبة وعددها يناهز عشرين رقما او جزءا رقيم وستشر صور هذه الرقم في مقال خاص آخر .

المنتشرة على سطحه الى عصور فجر السلالات والاكدي وسلالة اور الثالثة . هذا من جهة ومن الجهة الاخرى فقد جاء في كثير من المصادر السومرية والاكديّة ما يدل على وجود مدينة تدعى لارك<sup>(٣)</sup> Larak وما زال مكانها غير معروف لدينا فمن الممكن ان يكون تل الولاية موقعا لهذه المدينة ، هذا ما فكر فيه الفنيون في مديرية الآثار في بادىء الامر .

وبالنظر الى تلك الاسباب قامت مديرية الآثار العامة بارسال بعثة للتنقيب وجس طبقات التل ، مكونة من عضوية كل من كاتب هذا المقال لادارة البعثة من الناحية الادارية والفنية ، والسيد خالد الاعظمي لتسجيل الآثار واعمال الهندسة والسيد حسن عزام للحسابات ، وكل من العاملين الفنيين محمد الاحمد الحيمضة ومحمد الخلف المصلح لمراقبة العمال . وقد استخدم في الحفر عشرون عاملا من العمال الفنيين الشرفاطين وسبعون من العمال المحليين القاطنين في القرى المجاورة لمنطقة تل الولاية .

وقد مكث الاستاذ فؤاد سفر مفتش التنقيبات العام مع البعثة مدة تزيد على اسبوع واليه يعود الفضل الكبير في ارشاد البعثة المنقبة الى كثير من النقاط الفنية التي كانت تجابه البعثة اثناء التنقيب في التل . واني مدين له في كثير من النقاط الاركيولوجية العميقة التي اعترضتني اثناء كتابتي هذا المقال .

نولت البعثة أعمال التنقيبات والتحريرات الاثرية

(٣) انظر موقع تلك المدينة في الخارطة الاثرية للمراق والصادرة من قبل مديرية الآثار العامة .

- (٤) انظر موقع الحوض في المخطط ١ .
- (٥) انظر موقع الحارة الاولى في المخطط ١ .
- (٦) انظر موقع الحارة الثانية في المخطط ١ .
- (٧) انظر موقع الحارة الثالثة في المخطط ١ .

## الفصل الثاني

## المباني المستظهرة وازمنتها

تناولت الحفريات الاستكشافية في تل الولاية اربعة مواضع من هذا التل وهى الحوض الذى شيده الملك شولكى والحارات الاولى والثانية والثالثة وقد مر ذكر هذه المواضع سابقا ، وسنصف في هذا الفصل ما استظهرناه من مبان اثرية من حيث طرزها الريازية وتخطيطاتها وتفاصيلها من جهة ومن حيث ازممنتها من جهة اخرى .

ولقد اعتمدنا في تعيين زمن الابنية المكتشفة في تل الولاية<sup>(٨)</sup> على دراسة الاواني الفخارية والاختام الاسطوانية كما اعتمدنا ايضا على دراسة اللبن الذى شيدت به وكذلك على دراسة مقارنة للمجسمات الفخارية واللقى الاثرية الاخرى بحسب معانيها .

الحوض : بناء مستطيل الشكل طوله وعرضه من الداخل  $2/15 \times 4/30$  م ومعدل جدرانها ٥٥ سم وهو مشيد باجر مختوم باسم الملك شولكى<sup>(٩)</sup> وقياسه  $7 \times 31 \times 31$  سم اما ارتفاع

(٨) يكون من المفيد ان نذكر بعض التواريخ للعصور التي وردت في المقال والتي عاشت في تل الولاية وبعض التلول القريبة منه .

١ - عصور فجر السلالات الثلاثة ( ٣٠٠٠ - ٢٣٤٠ ق م ) .

٢ - العصر الاكدي ( ٢٣٤٠ - ٢١٨٠ ق م ) .  
(٣) سلالة اور الثالثة ( السومري الحديث ) ( ٢١٢٥ - ٢٠٢٥ ق م ) .

٤ - عصر ايسن لارسه والعصر البابلي القديم ( ٢٠٢٥ - ١٥٩٤ ق م ) .

٥ - العصر الفرثي ( ٢٥٠ ق م الى ٢٢٧ م ) .

(٩) انظر موضع الحوض بالنسبة الى التل في المخطط ١ ثم انظر الطابوقة المشار اليها بالحرف B من اللوح ١١ .

جدران هذا البناء فنحو مترين وقد تأكد لدينا ان هذا البناء حوض لخزن المياه الاسنة وذلك لعدم وجود مدخل أو باب في أحد جدرانه . وثانيا لانه وجد ملوئا بترسبات خضراء اللون تكونت من القاذورات والمواد العضوية المتجمعة فيه . وثالثا لانه لا يرتبط بجدران المستوى الذى فيه فلقد نقبنا حول هذا الحوض ولم نجد ما يرتبط به من بقايا بناءية .

الحارة الاولى : تقع حارة التقيب الاولى في الجهة الجنوبية الشرقية من التل<sup>(١٠)</sup> ومساحتها  $15 \times 15$  م وقد استظهرت فيها طبقة بناءية واحدة جدرانها مشيدة باللبن من النوع المعروف بالمحذب المسطح Plano-Convex وقياساته في اقصاها  $30 \times 22 \times 6$  سم و  $30 \times 21 \times 7$  سم . وهذه الطبقة البناءية مخربة تخريبا شاملا اذ تناولتها معاول سراق الآثار فلم يبق من جدرانها الا اجزاء متقطعة مبشرة هنا وهناك<sup>(١١)</sup> . فلم نثر على غرفة ما يمكن تحديد جدرانها بالضبط ، كما لم تتمكن من ضبط معاترمعظم الآثار التي اكتشفت في هذه الحارة ضبطا يعول عليه في الدراسات العلمية اذ ان الحفريات غير المشروعة قد شملت هذه الحارة ايضا وبالرغم من ذلك تمكنا من ضبط مستويات بعض ارضيات السكى فيها ، الواقعة على عمق ٩٥ سم تقريبا من سطح التل غير ان هناك اثارا اكتشفت في مواضع اكثر عمقا من هذا ولم تتمكن من ضبط معاترها الاصلية لانها تقع في حفائر تنور في الارضيات المذكورة . أما قياس عرض

(١٠) شاهد موضع الحارة الاولى في المخطط ١ .

(١١) شاهد بناء الحارة الاولى في المخطط ١٢



الاثريّة في الألواح المنشورة في هذا المقال ليتسنى للقارئ الرجوع إليها وفحصها ومقارنتها وهي الأواني الفخارية ٤ ، ٦ ، ٨ ، ١٥ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٣٠ ، ٣١ من اللوح ٣ والأدوات النحاسية ١ ، ٢ ، ٣ من الصورة العليا للوح ١٢ والمجسمات الفخارية ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ من اللوح ١٠ وكذلك E.C من اللوح ٦ والختم المنبسط ٩ من اللوح ٥ كما أن هناك آثارا أخرى اكتشفت في الحارة الأولى ليست ذات أهمية من الناحية الفنية والاثريّة فقد أهملنا نشرها لوجود أمثاله في هذا المقال . فهي مما يتكرر في كثير من العصور وهذه الآثار عبارة عن مقاشط مصنوعة من العظم أو الصوان وبودقات صغيرة سمجة الصنع من الفخار .

ومما يجدر ذكره أننا عثرنا في دفن الحارة الأولى على رقيم طيني مكتوب بالمسمارية وهو في حالة جيدة واضحة ، على عمق ١٥ سم من سطح التل وقياسه ١٣ر١ × ٧ر٦ × ٣ر٢ سم وسنشره في مقال آخر عن رقم الطين المكتشفة في تل الولاية .

الحارة الثانية : وموقعها عند أعلى ذروة في التل ( راجع المخطط ١ ) ومساحتها ٣١ × ١٥ م ، ولقد كشف التنقيب فيها عن وحدتين بنائيتين يحتمل فيهما أن تكونا جزءا من قصر واسع أو أن تكونا دارين متلاصقتين ( شاهد المخطط ٢ )

ولقد كشفت أيضا في هذه الحارة عن جزء من ساحة واسعة . وتتكون الوحدة البنائية اليسرى من القناء الرقم ٤ والغرف المرقمة ١ ، ٢ ، ٣ ، ٥ ، ٦ ، ١٠ ولم نجد المدخل المؤدى إلى هذه الوحدة البنائية ولعله يقع في الأماكن التي لم يشملها

الجدران فلي ثلاثة أنواع ٩٠ - ٧٥ - ٥٥ سم وطريقة رصف اللبن فيها على نوعين الأول منها بنظام الجريد ( الوريقات ) في سمفة النخيل والثاني هو الرصف الأفقي المألوف في البناء حتى وقتنا الحالي<sup>(١٢)</sup> وقد تم كذلك العثور على بالوعتين دائرتي الشكل مصنوعتين من أتابيب الفخار وهما تعودان إلى الطبقات العليا للتل والتي لم يبق شيء آخر من معالمها .

هذا وقد اعتمدنا في تاريخ البناء المكتشف في الحارة الأولى على الآثار التي اكتشفت فسوق الأرضيات وفي الدفن ، وقد ثبت لدينا أن البناء المكتشف في الحارة الأولى يعود إلى عصر فجر السلالات الثالث وقد تأيد ذلك باكتشاف ختمين أسطوانيين فوق أرضية تقع على عمق ٩٥ سم من السطح وأرقامهما ٥ ، ٦ من اللوح ٥ وهما من العصر المذكور<sup>(١٣)</sup> وكذلك المجسم الفخاري ٨ من اللوح ٩<sup>(١٤)</sup> ، والجرة المرقمة ١٤ من اللوح ٣<sup>(١٥)</sup> وهما يعودان إلى نفس العصر أما اللقى الاثريّة الأخرى المكتشفة في هذه الحارة فلم تتمكن من حصر زمنها حصرا يعول عليه وتعود إلى أزمنة متفاوتة رغم أنها اكتشفت في حارة واحدة وذلك راجع إلى البثرة التي أصابت الكثير من اللقى الاثريّة لهذه الحارة نتيجة للحفريات غير الشرعية التي ذكرناها ، وسنذكر أرقام هذه اللقى

(١٢) شاهد أسلوب رصف اللبن في جدران الحارة الأولى في الصورة السفلى من اللوح ١٢ .  
(١٣) راجع عنهما بحث الاختتام الأسطوانية من هذا المقال .  
(١٤) راجع بحث المجسمات من هذا المقال .  
(١٥) راجع بحث الأواني الفخارية من هذا المقال .

الثالث والآن نصف كلا من هاتين الوحدتين وما وجد فيهما .

فالبناء الايسر يتكون من الفناء الرقم ٤ في جدرانه اربعة ابواب يؤدي كل منها الى مرفق والغرفة الرقم ٢ هي حمام الوحدة البنائية الاولى وقياسها ٤ر٦٥ x ١ر٩٥ م وجد على ارضيتها عند جانبها الغربي حوض مصنوع من الفخار اطواله ١٥٠ x ٩٠ سم وترتفع جوانبه عشرة سنتيمترات وله مصب متجه نحو فوهة بالوعة<sup>(١٧)</sup> وتنفذ غرفة الحمام الى الساحة بمدخل عرضه ٧٥ سم وقد عثر فوق ارضية غرفة الحمام على القدحين المرقمين ١٦ و ١٧ من اللوح ٣ كما عثر على طبعة الختم ٣ من اللوح ٦ في نقض الغرفة وعلى عمق ٥٠ سم من سطح التل .

اما الغرفة رقم ١ فتلاصق غرفة الحمام من الجهة الغربية ولم ترتفع جميع الانقاض منها بل اكتفى بتنظيف قسم منها وتمكنا من معرفة عرضها البالغ ٤ر٣٠ م ولها مدخل ينفذ الى الساحة عرضه ٨٠ سم . هذا وقد وجدنا في شمال عرقتي الحمام والغرفة رقم ١ بمسافة ١ر٥ حفرة حفرها مراق الآثار وجد فيها مجموعة من كسر الرقم الطينية وعددها ١٦ كسرة . والغرفة ذات الرقم ٣ مستطيلة الشكل قياس طولها في عرضها ٦ر٥ x ٢ر٢٥ م ولها باب ينفذ الى الساحة عرضه ٧٥ سم . وقد عثر في ارضية هذه الغرفة على الاناء المرقم ٣٢ من اللوح ٣ . اما الغرفتان المرقمتان ٥ و ٦ فهما متداخلتان وتشاركان في مدخل واحد ينفذ الى الساحة ٤ وعرضه ٧٥ سم وكلاهما بهيئة شبه

التقيب من الغرفتين ٣ و ١ اما الوحدة البنائية الثانية وهي اليمنى فقد كشفنا عن غرفة كاملة فيها وهي الغرفة ذات الرقم ٨ كما استظهرنا اجزاء من الغرفتين ٧ و ١١ والفناء الرقم ٩ ( شاهد المخطط ١٢ ) ، وتشترك هاتان الوحدتان في الجدار الذي يفصل بينهما كما انهما تقمان على جانب واحد من الساحة الكبيرة الرقم ١٢ لذا يحتمل كثيرا ان تكونا جزءا من قصر واسع من القصور التي اشتهرت بها العراق في عصر فجر السلالات والعصر الاكدي<sup>(١٦)</sup> وبقياء جدران هذا البناء ترتفع عن الارضية بمعدل ١١٠ سم وهي مشيدة بلبن محدب مسطح Plano-Convex مرصوف رصفا افقيا واحيانا بنظام جريد السفة كما هو واضح في الجزء الايمن من الجدار المبين في الصورة الفتغرافية لهذه البقايا البنائية ( اللوح ١٤ ) .

اما حجوم هذا اللبن فتكاد تكون واحدة وقياس اللبنة الواحدة ٢٥ x ١٨ x ٦ر٥ سم وهذا النوع من اللبن كان مألوفاً في نهاية عصر فجر السلالات الثالث ، فنعتقد ان البناء في الحارة الثانية يرتقى زمنه الى ذلك العصر كما تدل على ذلك الاواني الفخارية المكتشفة على الارضية في مختلف الغرف ومنها الاواني المينة في اللوح ٣ بالارقام ٧ و ١٦ و ١٧ و ٢٨ و ٣٢ ولجميعها نظائر في حفريات مواقع منطقة ديالى وقد عدما دلو كس كما سنين بالتفصيل في موضوعنا عن الفخار في المقال ، انها من عصر فجر السلالات

(١٦) راجع مخطط القصر الاكدي المكتشف في تل اسمر من اللوح ٢٠ من كتاب  
Oriental Institute Communications No. 17

(١٧) شاهد اللوح ١٥ وكذلك الغرفة ٢ في المخطط ١٢ .

منحرف • فالغرفة الرقم ٥ طولها ٢٠ و ٢٤ م وضلعها الغربية اطول من ضلعها الشرقية بمقدار نصف متر تقريبا وفيها دكة مبنية باللبن تقع في نصفها الشرقي وهي مطلية بالزفت ولها مصب في وسط ضلعها الغربي وترتفع هذه الدكة ٢٧ سم عن مستوى ارض الغرفة ولعل هذه الغرفة بمثابة مطبخ ، لتراكم الرماد على ارضيتها مما لم نجده في الغرف الاخرى من هذه الوحدة البنائية • ويوصل بينها وبين الغرفة ٦ مدخل عرضه ٦٠ سم اما الغرفة المرقمة ٦ فاطوالها غير متساوية حيث تكون ضلعها الغربية اطول من ضلعها الشرقية بمقدار ١٢٠ سم ويظهر ان حريقا أصاب هاتين الغرفتين وظلت اثاره ظاهرة على الارضية والجدران • ويلاصق الغرفة المرقمة ٦ من الناحية الغربية الغرفة المرقمة ١٠ وان ما كشف من هذه الاخيرة ليس الا أجزاء من نصفها الشرقي •

٣ وكذلك على الاناء الحجري المرقم ١ من اللوح ١١ • والقناة المرقم ٩ لم يكشف منه الا جزءه الشرقي ولعله كان يتوسط مجموعة غرف كما شاهدنا ذلك في تخطيط الوحدة البنائية الاولى • والغرفة المرقمة ١١ لم يكشف منها سوى قسم من ضلعها الشمالية والغربية •

اما الساحة الكبيرة المرقمة ١٢ فهي بمثابة ميدان لحارة من الوحدات البنائية التي تحيط بها ويشاهد ان مدخلا ينفذ اليها من احد تلك الوحدات المحيطة بها • وقد اكتشف فوق ارضية هذه الساحة على القدح المؤشر في اللوح ٣ بالرقم ٢٨ كما عثر في انقاضها على كأس الانمار المؤشرة في اللوح ٣ بالرقم ٢٦ الذي وجد على عمق ٦٠ سم من سطح التل والكأس المؤشرة في اللوح ٣ بالرقم ٢١ التي وجدت على عمق ٨٠ سم من سطح التل كما عثر بعمق ٩٠ سم من السطح على ختم اسطوانى مصنوع من حجر كلسى لم ينشر مع مجموعة الاختام الاسطوانية من هذا المقال لاندراست نقوشه وعدم وضوحها •

ومن الجدير بالذكر ان التنقيبات ال اثرية في منطقة دبالى التي قام بها المعهد الشرقى لجامعة شيكاغو قد اكتشف دورا مماثلة في تخطيطها للوحدتين البنائيتين المكتشفتين في الحارة الثانية من تنقيبات تل الولاية<sup>(١٨)</sup> • وهي مشيدة ايضا باللبن المحذب المسطح وتعود الى عصر فجر السلالات ايضا •

الحارة الثالثة :- اسفرت التحريات ال اثرية في الحارة الثالثة الواقعة في النهاية الشمالية الغربية

اما الوحدة البنائية الثانية فتقع الى جنوب البيت الاول ( الوحدة البنائية الاولى ) وما اكتشف منها أربع غرف قسم منها لم يتم رفع جميع الانقاض من داخله وارقام هذه الغرف هي ٧ و ٨ و ٩ و ١١ وذلك كما هو واضح في المخطط ٢ أ فالغرفة رقم ٧ مستطيلة الشكل وهي ملاصقة وموازية الى الغرفة المرقمة ٦ من الوحدة البنائية الاولى وعرضها ٢٥ و ٢٢ م وهي مستطيلة الشكل ولم ترفع الانقاض من جزءها الغربى والغرفة المرقمة ٨ مستطيلة ايضا قياس طولها في عرضها ٨٥ و ٨ × ٥ و ٤ م ولها مدخل ينفذ الى الفناء المرقم ٩ وعرض هذا المدخل ٢٥ سم وقد عثرنا في هذه الغرفة على الكأس الفخارى المرقم ٧ من اللوح

(١٨) شاهد الشكل ١ و ٥ من كتاب



القصر • اما الباب الداخلى للقصر فهو النافذ من الممر المرقم ٢٣ الى غرفة المابين الرقم ١٢ المستطيلة الشكل • في جدرانها مدخلان اخران يودى احدهما الى الغرفة المرقمة ٢١ وقد سد في ادوار سكنى القصر الاخيرة • ويؤدى المدخل الاخر الى الغرفة المرقمة ٥ المربعة الشكل وهى ذات مدخلين ثانويين ، اولهما ينفذ الى الممر المرقم ١٧ وقد سد في الادوار الاخيرة من سكنى القصر ، والثانى وهو اعرض مدخل اكتشف في القصر عامة ينفذ الى الغرفة او الممر المرقم ٤ الذى عثرنا فوق ارضيته على الختم الاسطوانى المرقم ٨ المصنوع من الفخار والشنور في اللوح ٥ وفي جدران هذا الممر مدخلان ، الشمالى منهما ينفذ الى الغرفة الرقم ٨ والاخر الى القاعة المرقمة ١ وهى اكبر قاعات القصر وتؤدى اليها ثلاثة مداخل الاول ينفذ الى الغرفة الرقم ٨ والثانى الى الغرفة المرقمة ٣ والثالث الى الغرفة المرقمة ٧ •

وقد عثرنا في ارضية القاعة رقم ١ على مجموعة كبيرة مهمة من الآثار المتنوعة ومعظمها من العصر الاكدي واولها من الفترة التى سبقت الحكم الاكدي وهو العصر المعروف الشبيه بالامبراطورية • وسنذكر أرقام هذه الآثار بحسب الألواح المؤشرة فيها من هذا التقرير • وتآلف من الاختام الاسطوانية الاربعة المشورة في اللوح ٤ والاختام ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ من اللوح ٥ وطبقات الاختام ١ ، ٢ ، ٤ من اللوح ٦ وكذلك التمثال المصنوع من الخشب المشور في اللوح ٧ ومجموعة الاواني الفخارية ١ ، ٥ ، ١٠ ، ٢٧ من اللوح ٣ والمجسمين الفخاريين ٤ ، ٥ من اللوح ٩ والمجسم الفخارى الرقم ١٢ من اللوح ١٠ ومجموعة الخزف المرقمة

لتل الولاية<sup>(١٩)</sup> عن كشف جزء كبير من قصر واسع تم رفع الانقاض من اثنتين وعشرين غرفة مع مرافق اخرى لهذا البناء ، وقد تناول التنقيب في هذه الحارة مربعا من الارض قياسه ٢٥ x ٢٥ م<sup>(٢٠)</sup> واكتشفت في مرافق هذا القصر آثار مهمة ألقت ضوءا على الزمن الذى يعود اليه بصورة خاصة وزمن سكنى الطبقات العليا من تل الولاية بصورة عامة • ولم يبق من ارتفاع جدران القصر سوى ما يتراوح بين ٥٠ - ٩٠ سم عن مستوى ارضيات الغرف • ومعدل عرض الجدران متر واحد وهذه الجدران مشيدة بلبن مسطح محدد قياسه ٣٠ x ٢٠ x ١٥ سم ورغم ان التحريات الاثرية لم تنته من اكتشاف جميع مرافق هذا القصر الا انه اتضح لدينا انه كان محاطا بسور ذى أبراج ، اذ تم كشف جدار من الجهة الشمالية من القصر عرضه اكثر من عرض جدران الغرف الداخلية ، وفي ذلك الجدار احد ابواب القصر الرئيسية • ويفصل بين هذا السور والقصر الممر ٢٣ والذى نظنه يحيط بالبنية من جميع اركانها • ويلاحظ ان بعض المداخل التى توصل بين غرفه قد سدت وبنيت باللبن ثانية وهو ما نشاهده في المدخل الواصل بين الغرفة المرقمة ٥ والممر ١٧ • وكذلك المدخل الواصل بين الغرفتين المرقمتين ٦ و ٩ والواصل بين الغرفتين المرقمتين ١٢ و ٢١ ولم نجد للغرفتين ١ و ٩ مدخلا يربطهما بالمرافق الاخرى بالرغم من تبنا وفحصنا الجدران المحيطة بهما فحصا دقيقا ولم نجد أى أثر لمدخل بني مرة ثانية كما حدث ذلك في مداخل عديدة من هذا

(١٩) شاهد موضعها في المخطط ١ •

(٢٠) شاهد المخطط ٢ ب واللوح ١٦ •

A من اللوح ٦ ومجموعة الاوزان المرقمة ٢، ٣، ٤، ٥ والمنشورة في اللوح ١١ وكذلك نصل الخنجر المرقم ٧ من الصورة العليا للوح ١٢ كما وجد في هذه القاعة مجموعة من كسر الاختام الاسطوانية المصنوعة من الصدف وثلاثة رقم طينية احدها بحالة جيدة ومكتوب من الوجهين .

وقد تبين من دراسة هذه الآثار المختلفة ان معظمها يعود من حيث الزمن الى القسمين الاول والاوسط من الحكم الاكدي باستثناء الاختام الاربعة المنشورة في اللوح ٤ والمجسمين الفخاريين ٤، ٥ من اللوح ٩ وهذه الاختام الاربعة والمجسمات الفخارية ترجع من حيث زمنها الى ما قبل الحكم الاكدي او الى الفترة المسماة بالشيبة بالامبراطورية Protoimperial وانا نعتقد اعتقادا جازما بأن هذه الآثار ظلت في متناول الايدي منذ تلك الفترة حتى زمن الاكديين .

والجدير بالذكر ان القاعة ذات الرقم ١ في وسطها قاعدة لثبيت العمود الخشبي الذي يرتكز عليه العمود الرئيسي الذي يوصل بين عرضي القاعة والذي بدوره يشكل العمود الفقري لارتكاز الاعمدة الاخرى التي تشكل سقف القاعة ، وقد شاهدنا اثناء التنقيب اثارا لاعمدة محروقة قد استحال الى فحم وهذا دليل على ان القاعة كانت مسقوفة بالشكل الذي وصفناه وقد تبين كذلك ان ارضية هذه القاعة كانت مرصوفة بطابوق مربع الشكل ظهرت بقاياها في القسم الشمالي من هذه القاعة . امل الغرفة ذات الرقم ٣، فمربوطة بالقاعة السابقة بمدخل من الناحية الشرقية ، وتتصل بالغرفة ذات الرقم ٣ غرفة داخلية هي ذات الرقم

١١ التي وجد فيها السحن المرقم ١٩ من اللوح ٣ كما وجد فوق ارضية الغرفة المرقمة ٣ البجرة المرقمة ٢٥ من اللوح ٣٠٣ وقد عثرنا على مقدار كبير من الحبوب المحروقة في الغرفتين ٣ و ١١ مما يدل على انهما كانتا مخزنا للحبوب والطعام . أما الغرفة المرقمة ٧ فتعتبر غرفة داخلية للقاعة المرقمة ١ وقد مر ذكرها ووجد في هذه الغرفة ختمان اسطوانيان مصنوعان من حجر اسود لم تمكن من معرفة النقوش التي عليهما ولذلك لم نشرهما مع مجموعة الاختام الاسطوانية من هذا المقال .

اما غرف القسم الشرقي من القصر فلا تختلف في فكرة تخطيطها وانشائها عن الغرف الغربية . فمرافق القسم الشرقي تتألف ايضا من ممرات وغرف او قاعات كبيرة تتصل بغرف داخلية وهذا ما شاهدناه ايضا في تخطيط القسم الغربي من القصر . غير ان هناك الغرفة المرقمة ١٥ وهي بهيئة حرف L فشكلها غريب بالنسبة الى تخطيط القصر بصورة عامة . وتنتهي هذه الغرفة من جهتها الغربية بدكة مبنية باللبن هو كاللبن المستعمل في بناء القصر وهذه الدكة ترتفع ٣٢ سم عن مستوى ارضية الغرفة وقد شاهدنا كثيرا من طبقات الرماد المتراكم فوق ارضية هذه الغرفة وكذلك اكتساء جدرانها باللون الاسود مما يدل على انها كانت بمثابة مطبخ للقصر . والجدير بالذكر اننا لم نثر في غرف القسم الغربي من القصر على اية اثار مهما كانت قليلة الاهمية من الناحية الاثرية الامر الذي يدعونا الى التفكير ان هذا القسم كان مهجورا ومما يؤكد هذه الفكرة هو إعادة بناء المداخل

الواصلة بين قسنى القصر الشرقى والغربى<sup>(٢١)</sup> .  
 والمعروف ان المعهد الشرقى لجامعة شيكاغو  
 قد اكتشف قصرا اكديا في تل اسمر سنة ١٩٣٢-١٩٣٣  
 وهو مشابه للقصر الذى اكتشف في تل الولاية  
 من الحارة الثالثة<sup>(٢٢)</sup> .

### الفصل الثالث

#### ١ - الفخار

وجدت لدى الحفر في تل الولاية اوان فخارية  
 مينة في اللوح ٣ وهى اثنان وثلاثون اناءا وعثر  
 على مجموعة كبيرة من كسر الفخار ولكنها  
 لا تختلف شكلا وطينة وصناعة عن الاشكال المينة  
 في اللوح ٣ . لذا لم تر فائدة من رسمها ونشرها  
 في هذا المقال . وجدت هذه الاوانى في الحارات  
 الثلاث وتعود الى حقبة زمنية تشمل عصرى فجر  
 السلالات الثالث والعصر الاكدي . ووجدت امثالا  
 بكثرة في اماكن تناولتها التنقيتات لاسيما في المدن  
 الاثرية الواقعة في منطقة دىالى كتل اسمر واجرب  
 وخفاجى واشجالى التى درس الاستاذ دلو كس  
 فخارها وصنفه الى اشكاله وادواره الزمنية  
 وقد نشر ذلك في أحد مطبوعات المعهد الشرقى  
 التابع لجامعة شيكاغو بعنوان ( فخاريات من منطقة  
 دىالى<sup>(٢٣)</sup> ) .

لقد اعتمدنا على مراجع كثيرة في دراستنا

(٢١) شاهد المداخل المسدودة التى كانت  
 تصل بين غرف القسم الشرقى والغربى للقصر  
 وهذه المداخل قد مر ذكرها أثناء التكلم عن  
 القصر .

(٢٢) شاهد القصر الاكدي المكتشف في تل  
 اسمر في الشكل ٢٠ من كتاب  
 Oriental Institute Communications No. 17  
 Pottery from the Diyala Region (٧٧)

لفخاريات تل الولاية ولكن هذا الكتاب كان في  
 الحقيقة عمادنا الاول في هذا الشأن وسنذكر في  
 البت المنشور فى الصفحة التالية أوصاف  
 هذه الانية ومعارها كذلك قراءتها في كتاب  
 دلو كس ومن الممكن تصنيف هذه الفخاريات  
 بحسب زمنها الى المجموعات الاتية :-

اولا - مجموعة من اوان تعود الى فجر

السلالات الثالث وهى الجرار المؤشرة في اللوح ٣

بالارقام ٢ ، ٧ ، ١٤ ، ٢٨ والاقداح المرقمة ١٦ ،

١٧ ، ٢١ ، ٣٢ وكأس الاثمار المرقم ٢٦ ومعظم

الاوانى مصنوع من طينة وردية اللون تغطيها

قشرة تبنية .

ثانيا - مجموعة من اوان تعود الى الفترة

الزمنية الممتدة من بداية العصر الشيبه بالامبراطورى

الى منتصف العصر الاكدي . وتتألف من الجرار

المرقمة ٣ ، ١٣ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ،

٣٠ ، ٣١ من اللوح ٣ ولا تختلف طينة هذه

المجموعة في شئ عن طينة المجموعة السابقة .

ثالثا - مجموعة يرتقى زمنها الى الفترة الزمنية

المحصورة بين منتصف العصر الاكدي ونهاية العصر

الكوتى في العراق وتشمل الجرار الرقم ١ ، ٤ ،

٥ ، ٦ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ ، ٢٩ والقده الرقم

١٩ ( جميعها في اللوح ٣ ) وتعود الى هذه المجموعة

كذلك الجرة ١٥ من اللوح ذاته ولم نجد لها ميلا

في المراجع الخاصة بالفخار الا ان حافتها منضنة

على نحو حافات الجرار ١ ، ٤ ، ٥ من هذه

المجموعة .

وطينة هذه الاوانى ضاربة الى الحمرة الا

انها تميل الى الصفرة من الخارج ولا تختلف كثيرا

عن طينة المجموعتين السابقتين الا انها اقل منها



احمرارا • هذا وان الجرة رقم ١ عدما دلو كس في كتابه الانف الذكر ( اللوح ١٦٣ ) من عصر سلالة اور الثالثة الا اتنا نعتقد انها اقدم من ذلك بقليل هي والجرة الرقم ٤ وكلا جسميهما كروى • ويبين الثبت الاتى الاوانى المكتشفة في تل

الولاية التى لها قرائن في كتاب دلو كس عن فخاريات منطقة دىالى ، واكتفينا بالاشارة الى رقم اللوح الذى فيه القرين او الشيه من هذا الكتاب كما يجد القارى في القائمة التى تلى الثبت وصف تلك الاوانى والاماكن التى وجدت فيها •

رقم الاناء في اللوح ٣ من مقانا	رقم اللوح في كتاب فخاريات من منطقة دىالى	العصر في كتاب فخاريات دىالى
١	١٦٣	سلالة اور الثالثة
٣	١٤٢	العصر الشيه بالامبراطورى
٤	١٦٠	اواخر العصر الاكدى
٥	١٧٠	اور اثالثة او لارسا
٦	١٨٩	اواخر الاكدى
٧	١٨٨ و ١٤٥	فجر السلالات الثالث
٩	١٤٤	اواخر الاكدى
١٣	١٨١ و ١٨٠	الشيه بالامبراطورى او فجر السلالات الثالث
١٦	١٤٦	اوائل الاكدى
١٩	١٥٠	اواخر الاكدى الى لارسا
٢٠	١٨٥	الشيه بالامبراطورى
٢٤	١٦٠ و ١٥٧ و ١٤٥	من فجر السلالات الثالث الى اواخر الاكدى
٢٥	١٨٨	الشيه بالامبراطورى
٢٦	١٧٤	فجر السلالات الثالث
٢٨	١٤١	فجر السلالات الثالث
٣١	١٥٢	الشيه بالامبراطورى
٣٢	١٨٩ و ١٧١ و ١٧٠	من فجر السلالات الثالث الى الشيه بالامبراطورى

## وصف الاواني الفخارية

- م ع ، ح ٢ قرب السطح •
- ١٠ - قنية ذات فوهة ضيقة وكف واسع  
عديمة الكعب ٦١١٩ م ع ، ح ٣ ، ط ١ •
- ١١ - قنية مماثلة للسابقة لكنها بدون كف  
ملتقطة من السطح •
- ١٢ - قنية مماثلة للرقم (١٠) ٦١١٢٠ م ع ،  
ح ٣ ، ط ١ •
- ١٣ - جرة بيضوية الجسم حافتها بارزة الى  
الخارج ذات كف ينتهي بشريط بارز ٦١٠٩٩  
م ع ، ح ٣ غ ٤ على عمق ٥٠ سم من السطح •
- ١٤ - جرة ذات رقبة طويلة وكف متصل  
بالجسم في زاوية ، الشفة مكسورة ولها كعب  
كبير مقعر ٦١١٠١ م ع ، ح ١ ، على عمق ٢٥ سم  
من السطح •
- ١٥ - جرة كروية الجسم واسعة الفوهة  
ذات شفة مفضنة وكعب واسع مقعر ٦١١٨٠ م ع  
ح ١ على عمق ٨٠ سم من السطح •
- ١٦ - قدح واسع الفوهة ذو جوانب منحنية  
قليلا نحو القاعدة وقاعدته مسطحة ح ٢ غ الحمام  
فوق التبان على عمق ٩٥ سم من السطح •
- ١٧ - قدح سطحه مموج وقاعدته منبسطة  
ح ٢ ، غ ٢ على التبان •
- ١٨ - قدح مماثل للسابق ح ١ على عمق  
١٥ سم •
- ١٩ - صحن ذو حافة مقناة من الخارج  
قاعدته مسطحة ٦١١٣٧ م ع ، ح ٣ غ ١١ ،  
ط ١ •
- ٢٠ - جرة مقفودة الرقبة جسمها مخروطي  
الشكل ذات مصب طويل وكعب مقعر ، مثقوبة  
في القعر ٦١١٠٣ م ع ، ح ١ ، على عمق ١٢٥
- م ع - المتحف العراقي  
ط - طبقة  
ح - حارة  
غ - غرفة
- ١ - جرة كروية ذات فوهة واسعة وشفة  
منضنة ٦١١٠٩ م ع ، ح ٣ ، ط ١ ، غ ١ •
- ٢ - جرة مخروطية ، ذات حافة عالية تنفتح  
الى الخارج وقاعدتها منبسطة ح ٢ الساحة ١٢  
فوق التبان •
- ٣ - جرة حافتها مقفودة ذات كف يلتقى  
بزاوية مع الجسم ٦١١٠٠ م ع ، ح ١ على عمق  
٤٥ سم
- ٤ - جرة واسعة الفوهة ، ذات حافة عالية لها  
شفة مفضنة جسمها صغير ينتهي بتدبب يقوم مقام  
الكعب ٦١١١٠ م ع ، ح ١ على عمق ١٢٥ سم
- ٥ - جرة مستطيلة الجسم ذات شفة بارزة  
الى الخارج عديمة الكعب ٦١١٦٦ م ع ، ح ٣  
غ ١ في النقض •
- ٦ - جرة مستطيلة الجسم ذات كف قصير  
وكعب مقعر ٦١١١٨ م ع ، ح ١ على عمق ١٢٥  
سم •
- ٧ - كأس صنعت باليد في حافتها ثقبان متقابلان  
ولها كعب منضن عال ٦١١٣٣ م ع ، ح ٢ ، غ ٨  
على عمق ٨٠ سم •
- ٨ - جرة بنية اللون كروية الجسم واسعة  
الفوهة ذات حافة ملمومة الى الداخل ٦١١٠٤  
م ع ، ح ١ في النقض •
- ٩ - جرة مشابهة للسابقة في شكلها ٦١١٠٧

سم من السطح • ذات رقبة طويلة ٦١١١٤ م ع ملتقطة من سطح

٢١ - كأس مخروطية الشكل غائرة نسيها لها التل •

كعب منبسط جوانبها مموجة من السطحين ٦٠٠٧٨

م ع ، ح ٢ على عمق ٨٥ سم الساحة ١٢ •

٢٢ - جرة فاقدة الرقبة بيضية الشكل يحيط سم من السطح •

بالكف في مكان التقائه بالجسم حرف فاتيء

٦١١٠٢ م ع ، ح ١ ، ط ٢ على عمق ١٢٠ سم

من السطح •

٢٣ - جرة واسعة الفوهة سمجة الصنع

قاعدتها مسطحة ٦١١١٣ م ع ، ح ١ على عمق

١٤٠ سم من السطح •

٢٤ - جرة ذات فوهة واسعة وحافة قائمة

وجسم مخروطي الشكل فيه ثقب واحد عند نهايته

السفلى ويحتمل انها كانت تستعمل للصفد • عليها

اثر لقط حمراء دائرية الشكل وهي ملتقطة من

السطح •

٢٥ - جرة ذات جسم كروي مذيّل بتوءات

نصف كروية وهي ذات حافة تنفتح الى الخارج

ولها قبضتان في كل منها ثقبان • وتقوم على ثلاث

ارجل ٦١١٠٥ م ع - ح ٣ - غ ٣ - ط ١ •

٢٦ - كأس للانمار مزينة بحزوز واشكال

هندسية ذات ثقبين للتعليق ولها ايضا حافة مزخرفة

بتزيين مقرن وشفة منضنة ٦١١٩٠ م ع على عمق

٦٠ سم في ردم الساحة ١٢ •

٢٧ - قنية متوسطة الفوهة ذات رقبة قصيرة

٦١١٢١ م ع - ح ٣ - ط ١ - غ ١

٢٨ - بودقة مسطحة القاعدة في حافتها ثقبان

متقابلان ٦١١٢٦ م ع - ح ٢ على عمق ١٢٠ سم

من سطح الساحة ١٢ •

٢٩ - جرة كروية الشكل واسعة الفوهة

الاي :

### ب - الاختام الاسطوانية

عشرنا أثناء التنقيب في تل الولاية على ستة

عشر ختمًا أربعة منها وجدت متلفة لم نستطع

تعيين ما كان محفورًا عليها من الاشكال • اما

الاختام الاخرى فهي التي تشاهد في اللوحين

٤ و ٥ • وكشفنا ايضا عن اربع طبقات لاختام من

الطين هي المرسومة في أعلى اللوح ٦ •

ولدى مقارنة هذه الاختام والطبقات بما وجد

من امثالها في المواقع الاثرية المنقب فيها في العراق

ظهر لنا ان لمجموعة تل الولاية خواص تميزها عن

غيرها ويمكننا تقسيمها الى ثلاثة اصناف ستتناول

كلا منها بالوصف والشرح •

وقد لاحظنا ان اثنين من مراجع بحثنا قد

تكررت الاشارة اليها فقررنا اختصار عناوينها بالوجه



الصف إلى زمن واحد لأنها ذات طابع فني واحد وجدت في مكان واحد من طبقة بنائية واحدة . وفي وسعنا أن نحدد ذلك الزمن بفترة الانتقال من عصر فجر السلالات الثالث إلى العصر الأكدي أي إلى الفترة المعروفة بالعصر الشبيه بالامبراطوري ، وقد توصلنا إلى هذا عن طريق مقارنتها بالاختام المكتشفة في منطقة ديبالي<sup>(٢٤)</sup> .

أما الختم الرابع من هذا الصف ( الرقم ٤ من اللوح ٤ ) فهو من بداية العصر الأكدي لأنه مصنوع بأسلوب قد تطور من الأسلوب الواضح في الاختام الثلاثة الأخرى نحو الطابع الفني الملحوظ على اختام العصر الأكدي بالرغم من أن الخطوط المستقيمة هي الطاغية في هذا الختم إلا أن أجسام الصور بارزة بعض البروز ومجسمة بعض التجسيم ولكن هذه الخاصية لم تصل بعد إلى مرحلة التجسيم وتمثيل الطبيعة التي نراها في اختام العصر الأكدي . وقد يكون مفيداً أن نذكر أيضاً أن الأجنحة التي تعلو واجهة المعبد في هذا الختم لا يعرف لها ذكر على اختام العصور السابقة للعصر الأكدي<sup>(٢٥)</sup> والبسة الأشخاص في هذا الختم لم تظهر على اختام العصور السابقة للعصر الأكدي<sup>(٢٦)</sup> .

٥ - ويلاحظ في الاختام ١ و ٢ و ٣ (لوح ٤) ما يشبه الكرات تنتشر بين التكوينات البنائية

(٢٤) راجع كتاب فرنكفورت SCSDR الاختام المرقمة ( ٣٢٤ و ٣٨١ و ٥٧٤ و ٥٧٥ و ٥٧٦ ) .

(٢٥) شاهد الاختام ( ٥٨٣ و ٦٤٣ و ٧٧٣ ) من نفس المصدر السابق .

(٢٦) شاهد الاختام ( ٤٠١ و ٥٢٨ و ٥٧٧ و ٥٧٨ و ٥٨٢ ) من نفس المصدر السابق .

## ١ - كتاب

Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region by H. Frankfort.

واختصاره SCSDR

## ٢ - كتاب

Cylinder Seals by H. Frankfort.

واختصاره CS

ويتألف الصف الأول من أربعة اختام ترى في اللوح ٤ وتمتاز بما يأتي :

١ - أنها مصنوعة من الصدف وهذا يعني أن حفر الأشكال على هذه المادة يتطلب أسلوباً خاصاً يناسب العروق الحلزونية الموجودة في مادة الصدف .

٢ - أن الأسلوب المستعمل في تهيئة الأشخاص والحيوانات والأشجار والصور الأخرى يسكاد يكون واحداً في هذه الاختام الأربعة ، فإذا شاهدنا الطريقة التي عبر فيها الفنان عن الإنسان مثلاً ، نجده أتبع فيها أسلوباً واحداً ابتعديه عن الشكل الطبيعي للإنسان فلم يمثله تمثيلاً صادقا ، فاكتمى في الرأس بأن جعل الأنف والعينين أكبر كتل في الوجه وهذه الطريقة من التعبير نشاهدناها أيضاً في مجموعة من تماثيل الفخار التي اكتشفت في تل الولاية وهي المرقمة ٢ - ٤ من اللوح ٩ ونمة ميزة أخرى في الأسلوب الفني لهذا الصف ، فيه تطفئ خطوط مستقيمة بارزة على النحت في هذه الاختام تستلقت النظر إليها فوراً .

٣ - أن المواضيع المنقوشة عليها متشابهة تقريباً فهي تمثل احتفالات ، فيها أناس يشربون في وليمة ويتسامرون ويؤدون بعض الطقوس الدينية .

٤ - تعود الاختام الثلاثة الأولى من هذا

سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٧٧ م ع .  
فيه حقلان من النقوش تفصل بينهما حاشية  
من خطوط مستقيمة ومثلثات وفي كل من نهايتي  
الختم حاشية مماثلة في الاعلى والاسفل . اما المشهد  
الاعلى فيمثل ابتداء من اليمين واجهة معبد وسيدة  
جالسة ترفع بيدها اليسرى كأسا وامامها شخص  
واقف . بينها وبين المعبد رجل يرفع هو ايضا كأسا  
بيده اليمنى ولعله من رجال المعبد ، وخلف السيدة  
شخص واقف في خدمتها وقد وضع يديه على  
صدره ، ثم يلي ذلك رجل اخر واقف بيده اليمنى  
كأس وامامه رجل جالس على كرسي رافع يسراه  
كأسا ووراءه خادمه الخاص واقف ويداه على  
صدره .

اما المشهد الاسفل فموضوعه حفلة - الزواج  
الطقسي - ففي المشهد ابتداء من اليمين ثلاث رزم  
لمواد تستهلك في الاحتفال كالطعام والوقود ثم  
صورة لشخص او حيوان واقف يليه ثلاثة اغصان  
لنبات . ويلي ذلك حيوان فشيخص واقف لعله  
كاهن يقوم بمراسيم الزواج الديني المثل بالاهين  
على صورة انسان ، مضطجعين على سرير يظهر  
انهما اله والهة (٢٨) .

والختم رقم ٣ ( اللوح ٤ ) مصنوع من  
الصدف طوله ٦/٣ سم وقطره ٢/٣ سم وجد  
مع الختمين السابقين في معتر واحد وسجل في

(٢٨) وجد في منطقة ديبالى ختمان بمشهد الزواج  
المقدس نشرهما فرنكفورت في كتابه SCSDR  
بالرقمين ٣٤٠ و ٥٥٩ . كما عثر على نصب من  
الحجر في تل اسمر فيه مشهد الزواج المقدس راجع  
الشكل ٤٠ من كتاب

Oriental Institute Communications No. 17  
ويراجع ايضا كتاب فرنكفورت CS الختم L  
من اللوح XV

والحيوانية وتكون احيانا جزءا من اجسام بعض  
الاشخاص كما في الختم ٣ من اللوح ٤ وهذه  
الظاهرة موجودة في الاختام الاسطوانية العائدة الى  
العصر الشبيه بالامبراطوري (٢٧) .

وننتقل الان الى وصف اختام الصنف الاول  
واحدا فواحدا . فالختم رقم ١ اللوح ٤ مصنوع  
من الصدف طوله ٦/١ سم وقطره ٢/٣ سم عثر  
عليه في الغرفة رقم ١ من الطبقة الاولى في الحارة  
الثالثة ( المخطط ٢ ب ) ورقمه في سجل المتحف  
العراقي ٦١٢٧٧ م ع .

يتألف النقش المحفور على هذا الختم من حقلين  
تفصل بينهما حاشية من ثلاثة خطوط متوازية .  
وموضوع النقش في الحقل الاعلى احتفال يظن انه  
ديني فيه شخصان جالسان على كرسي يواجه  
احدهما الآخر ، ووراء كل منهما شخص واقف  
ويلى ذلك شجرة وواجهة معبد . اما موضوع  
الحقل الاسفل فيظن انه مقتبس من الاساطير  
السومرية ففيه مشهد من ثلاثة حيوانات تتمازك  
فيما بينها وفيه ايضا نسر باسط الجناحين . والملاحظ  
في صناعة هذا الختم ، ان الهيئات المحفورة عليه  
محورة عن اشكالها الطبيعية كما ان هناك نقاطا او  
كرات منتشرة على سطح هذا الختم بتوزيع لم  
نستطع تحليله .

الختم رقم ٢ اللوح ٤ مصنوع من الصدف ،  
طوله ٧/١ سم وقطره ٢/٤ سم ، عثر عليه في  
المكان الذي وجد فيه الختم السابق وادرج في

(٢٧) ان ظهور الكرات على الاختام لم يكن  
لاول مرة في العصر الشبيه بالامبراطوري فاننا  
نجدتها على اختام جمدة نصر حيث تكون عادة اكبر  
كما ترى في اختام ادوار اخرى الا انها اصبحت  
مألوفة في العصر الشبيه بالامبراطوري .

لم تكن معروفة سابقا فنشاهد فيها العناية بعضوية الهيئات وتجسيمها وقد اختفت فيها الطريقة الزخرفية المبسطة التي تشاهد في اختتام الصنف الثالث من هذا المقال وفي الاختتام المكشوفة في اماكن اخرى من العراق من عصر فجر السلالات .  
فالختم رقم ٣ ( اللوح ٥ ) يرينا بوضوح مدى ما وصل اليه تجسيم الهيئات والعناية بتفاصيل الجسم بحيث اصبحت تحاكي الطبيعة من ناحية الشكل والحركة فهي مملوءة بالحياة والتعبير والقوة ، كما ان مواضيعها قد تنوعت وتشعبت وظهرت فيها مواضيع لم تكن مألوفة في السابق منها موضوع تقديم الاشخاص للمثول امام الآلهة وموضوع العراك بين اشخاص اسطوريين وبين ثيران أو أسود ، ويبدو في هذه الاختتام ان طريقة النقش على الحجر قد تطورت في العصر الاكدي فاصبح الفنان مسيطرا على الحجر اكثر مما كان عليه سالفه فتمكن من تجسيم الهيئات تجسيما طيعيا ، واذا أردنا أن نلخص ما قلناه يمكننا أن نصف الاختتام التي من العصور السابقة حيث تكون صورها مؤلفة من سطوح منبسطة وخطوط .  
اما اختتام العصر الاكدي فصورها مؤلفة من كتل مجسمة فيها شيء من التفاصيل لاعضاء الجسم<sup>(٢٩)</sup> .  
ونسف كلا من اختتام الصنف الثاني .

فالختم الرقم ١ ( اللوح ٥ ) مصنوع من حجر رمادي اللون طوله ٤/٤ سم وقطره ٢/٩

(٢٩) توصل الدكتور فرنكفورت الى هذا قبلنا . ولنقارن الاختتام التي في اللوح ٤ من كتابه مع الاختتام الاربعة الاولى من اللوح ٥ من مقالنا للملاحظة هذا التطور ، وليقلن ايضا بين الاختتام المرقمة ٦٠٦ ، ٦١٩ ، ٦٢١ والاختتام المرقمة ٤٢٠ ، ٤٢٢ من كتاب فرنكفورت SCSDR .

المتحف العراقي برقم ٦١١٧٥ م ع . وعليه حقلان من الصور المنقوشة تفصل بينهما حاشية من خطوط مستقيمة ومتوازية ومثلثات كما يحد كلا من الحقلين من الاعلى والاسفل حاشية مماثلة . ويمثل المشهد في الحقل الاعلى شخصين جالسين على كرسيين يواجه احدهما الآخر يرفع احدهما كأسا بيده اليمنى والثاني كأسه باليسرى وبينهما شخص ثالث . واقف ، وجهه الى اليسار وقد وضع يديه على نطاقه . وثمة شخص رابع واقف ووجهه الى اليمين ويداه على محزمه اما المشهد في الحقل الاسفل فغير واضح لما اصابه من تلف ويظهر انه قريب الشبه بالشهد الاعلى .

الختم ٤ ( اللوح ٤ ) هو احسن حالا من الاختتام الثلاثة السابقة ، مصنوع من الصدف طوله ٥/١ سم وقطره ٢/٢ سم وجد مع الاختتام الثلاثة المارة الذكر وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٧٠ م ع . وفيه حقلان من النقوش وثلاث حواشي من خطوط مستقيمة، والمشهد الاعلى يمثل واجهة معبد يعلوها جناحان وعلى كل من جانبي الواجهة اله جالس على كرسي يمسك بيده واجهة المعبد وفي المشهد ايضا اله ثانوى واقف في خدمة الالهين الجالسين ويداه على صدره اما الحقل الاسفل ففيه ثلاثة من المعزى جالسة باتجاه اليسار .

ويشمل الصنف الثاني من الاختتام المكشوفة في تل الولاية الاختتام المرقمة ١ - ٤ اللوح ٥ ويعود زمنها الى العصر الاكدي وهي ولا شك تختلف اختلافا واضحا عن الاختتام الموصوفة من الصنف الاول ، اذ اختفت فيها صفات كانت مألوفة قبل العصر الاكدي وظهرت فيها صفات جديدة



بصفة التتوين وتحت الكتابة صورة ماعز جبلي متجه الى اليمين .

والختم رقم ٣ ( اللوح ٥ ) مصنوع من حجر صلب اسود ، طوله ٤ سم وقطره ٢٫٧ سم وهو مدرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٧٢ م ع ، عثر عليه في الغرفة الاولى من الطبقة الاولى من الحارة الثالثة في المكان الذي وجدت فيه الاختام الموصوفة سابقا وهو منقوش باسم صاحبه بالمسمارية وقراءة ما عليه :-

Shu-da-tim dup-shar

اي . - شوداتم الكاتب . وعلى كل من جانبي هذه الكتابة بطل ملتج عار منطق بحزام يصرع ثورا وحشيا أو جاموسا . وقد وضع رجله على رقبته ومسك الرجل الثور بيسراه وذيله بيمنه وفي الختم ايضا بطل اسطوري نصفه الاسفل بهيئة ثور على رأسه قرنان . وهو يخضع اسدا واقفا على رجله ، فاتحا فاه يزأر . والجدير بالذكر ان حفر هذا الختم احسن ما يمثل الاسلوب الفني الذي شاع في عصر الامبراطورية الاكدية في اوج عظمتها وغنوان حيوتها . فالاجسام على هذا الختم مجسمة تتألف من كتل متداخلة تعبر تعبيرا ناجحا عن القوة والحركة (٣١) .

اما الختم الرقم ٤ ( اللوح ٥ ) من هذا الصنف فمصنوع من حجر صلب اسود طوله ٣٫٧ سم وقطره ٢٫٣ سم وجد حيث وجدت الاختام السابقة فوق الارضية مباشرة ورقمه في سجل المتحف العراقي ٦١١٧٣ م ع . والصور التي عليه واضحة المعالم تمثل مشهدا دينيا تقدم آلهة

سم وجد في الغرفة رقم ١ من الطبقة الاولى الحارة الثالثة مع الاختام الاربعة الموصوفة سابقا والتي يتكون منها الصنف الاول . وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٦٦ م ع . ويظهر ان الاشكال التي عليه غير كاملة الحفر وهو يمثل من اليمين اله الشمس جالس على كرسى تبتث من كتفيه اشعة ويرحب بيده اليسرى بالآلهة الاربعة الذين يحيونه ، برفع ايديهم باستثناء الاله الاول الذي وضع يديه على صدره وما حملنا على أن نعد هؤلاء آلهة هو انهم يلبسون على رؤوسهم القرن الخاص بالآلهة (٣٠) .

والختم الرقم ٢ ( اللوح ٥ ) مصنوع من حجر اسود صلب طوله ٤ سم وقطره ٢/٤ سم وهو بحالة سالمة وقد سجل برقم ٦١١٧١ م ع في سجلات المتحف العراقي والنقوش التي عليه معتنى بحفرها عناية فائقة ، وتمثل موضوعا كان شائعا في العصر الاكدي ، يحاول فيه بطل عار منطق بحزام اخضاع ثور ، فيقبض على احدي قوادمه وعلى رقبته ، ويحاول في هذا المشهد رجل اسطوري ، جسمه الاسفل جسم ثور يقهر أسدا يزئر ، وكلا البطلين ينظر الى اليسار وهذا الختم منقوش باسم صاحبه بسطرين من الكتابة المسمارية الاتية :-

matum ماتسم  
dumu-ga وتغنى ابنى گا

ولا شك في ان اسم هذا الشخص اكدي لانه

(٣٠) للمقارنة شاهد الختم ٤ من اللوح XVIII في كتاب فرنكفورت CS ولاحظ ايضا صورة الاله شمش في الختم ٨ من اللوح ٥ من مجلة IRAQ, 1959, part I.

(٣١) يراجع الختم من اللوح XVI في كتاب فرنكفورت CS

الجانب الايمن من هذه الطبعة عمودان من كتابة مسمارية قسم من علامتها غير واضحة وقراءتها :-

Shumma	شوما
dupshar	الكتاب
mar. shu-?	ابن شو ؟
ummanu	التاجر

والطبعة الرقم ٢ ( اللوح ٦ ) طولها ٥٥ سم وعرضها ٣٨ سم وجدت في الحارة الثالثة في القاعة رقم ١ وادرجت في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٦٥ م ع . يمثل موضعها قسما من مشهد عراك بين بطل اسطوري ملتح ، نصفه الاعلى بشكل انسان والنصف الاخر بشكل تور يتقاتل مع اسد وعلى الجانب الايمن من المشهد معالم سطر واحد من كتابة مسمارية لم يظهر فيه الا العلامة الاولى منه<sup>(٣٤)</sup> .

والطبعة الرقم ٣ ( اللوح ٦ ) قياسها ٤ × ٢٨ سم وجدت في الحارة الثانية على عمق ٥٠ سم من سطح التل وادرجت في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٦٣ م ع . ويمثل موضعها مشهد بطلين يصارع احدهما تورا والآخر يصارع حيوانا خرافيا .

والطبعة الرقم ٤ ( اللوح ٦ ) طولها ٤٤ سم عثر عليها في الحارة الثالثة القاعة رقم ١ وادرجت في سجل المتحف العراقي برقم

ثانوية رجلا الى اله رئيسي قد يكون الاله « سن » وهو جالس على كرسي وامامه احد الالهة وقد مسك بيده شخصا يسير ورائه وهذا الشخص يحمل بجديا بيده ليقدمه الى الاله ( سن ؟ ) ووراء هذا الشخص اله ثانوي اخر يدها على حزامه وفي جهة اليسار من الختم آلهة واقفة وراء سن ؟ وقد رفعت يدها لتحيي الحاضرين . بيدها الاخرى دلو وعلى رأسها قرنان وهما رمز الالهية الذي يلاحظ ايضا على رؤوس الالهة الاخرى في هذا الختم ويشاهد في موضوع هذا الختم ايضا هلال ونجمتان<sup>(٣٢)</sup> .

وفي اللوح (٦) اربع طبعات على كتل طينية لاختم اسطوانية من مجموعة الصنف الثاني الانف الذكر وفيما يأتي وصف لكل من هذه الطبعات .

فالطبعة الرقم ١ ( اللوح ٦ ) قياسها ٥٨ × ٢٥ سم عثر عليها في الحارة الثالثة القاعة رقم ١ وادرجت في سجل المتحف العراقي بالرقم ٦١١٦٢ م ع . ويمثل موضعها مشهدا دينيا تظهر فيه صورة الهة جالسة على عرشها متجهة الى اليسار ويشع من كل من كتفيها ثلاث حزم من الاشعة ترمز الى كونها على ما يرجح الاله آ Aa زوجة الاله شمس وامامها اله ثانوي يحييها بيده اليسرى ووراء اله اخر يقود بيده متعبدا ليقدمه الى الاله الجالسة ولعل الالهة الرئيسية في هذا الختم هي « اي - تاء » التي كان يرمز اليها احيانا باشعة تنبث من كتفيها<sup>(٣٣)</sup> . وفي

(٣٢) راجع للمقارنة الختم ٨ من لوح ٥ في المجلة الانكليزية عراق الجزء الاول لسنة ١٩٥٩ .

(٣٣) راجع الختم ٤ من اللوح XVIII من كتاب فرنگفورت CB وكذلك صورة الختم ذاته من اللوح

VII من كتاب كريمر الذي عرف الالهة بايننا S.N. Kramer, Sumerian Mythology.

(٣٤) راجع الختم المرقم ٧٩٩٢ (U) ٥٨ من لوح C. L. Woolley, Ur من كتاب وولي

Excavations, The Royal Cemetery, Vol. II.

٦١١٦٤ م ع • وموضوعها يمثل قسما من مشهد شخصين يحملان بينهما جرة بشكل كأس والصورة التي فيها غير واضحة •

اما الصنف الثالث من المجموعة المكتشفة في تل الولاية فتمثله الاختام الاربعة المرقمة ٥ و ٦ و ٧ و ٨ في اللوح ٥ وهي مصنوعة بأسلوب فني واحد يلاحظ فيه نحاقة الاجسام وضعف التجسيم اذ لم تجسم السطوح الى الدرجة الطبيعية كما لم يعن بتفاصيل الرأس • ومواضعها واحدة وتمثل صراعا بين الحيوانات أو بين الحيوان والابطال الاسطوريين •

ويرجع زمن الاختام من هذا الصنف الى عصر فجر السجلات الثالث وذلك لتشابهها - من حيث مواضعها وطريقة صنعها - باختام من ذلك العصر ، وجدت في اماكن اخرى من العراق (٣٥) •

اما الختم الاخر الرقم ٨ فسيأتي الكلام عليه، وفيما يأتي شرح لفنون هذه الاختام الاربعة :-

فالختم الرقم ٥ ( اللوح ٥ ) مصنوع من حجر اسود صلب طوله ٢٢ سم وقطره ١٧ سم عثر عليه في الحارة الاولى فوق الارضية على عمق ٩٥ سم من سطح التل وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٦٩ - م ع • ويمثل موضوعه حيوانين يتقاتلان ، وبطلا يتصارع مع أسد وبطلا اخر يتقاتل مع حيوانين على جانبيه •

والختم الرقم ٦ ( اللوح ٥ ) مصنوع من

(٣٥) قارن مع الختم التاليس في كتاب فرنكفورت SCSDR الختم ٥ من ختومنا بالرقم ٢٨٠ من ختوم فرنكفورت والرقم ٦ من ختومنا بالرقمين ٢٥٢ ، ٢٧١ من حيث طريقة التعبير ، والرقم ٧ من ختومنا بالرقم ٢٢٧ •

حجر اسمر اللون طوله ٣٧ سم وقطره ٢٧ سم وهو بحالة غير جيدة ، عثر عليه في الحارة الاولى فوق الارضية على عمق ٩٥ سم من سطح التل وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٧٤ - م ع • ويمثل موضوعه مشهدا فيه عقاب بسط جناحيه ، ورأسه متجه الى اليسار وفيه ايضا بطل يتصارع مع حيوانين على جانبيه ويلى ذلك شخصان بينهما شئ عمودي لعله راية ؟ والختم الرقم ٧ ( اللوح ٥ ) مصنوع من الصدف طوله ٣٣ سم وقطره ١٦ سم وهو ملقط عن سطح التل ، وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٦٨ - م ع • وموضوعه مشهد لصراع بين بطل وحيوانين ، وبطل اسطوري مركب ، نصفه الاعلى انسان والنصف الاخر نور وبطل ثالث عارى الجسم ذو لحية طويلة كما ان هناك حيوانين يتقاتلان ، الايسر منهما بشكل أسد •

والختم الرقم ٨ ( اللوح ٥ ) مصنوع من الفخار طوله ٣٧ سم وقطره ١٩ سم عثر عليه في الحارة الثالثة غرفة رقم ٤ في الطبقة الاولى • ولم يبق من المشهد الذي عليه سوى خطوط متعرجة ونقاط كروية لما اصابه من تلف بالغ ويبدو من معالم النقش الذي عليه ان الطريقة التي عبر فيها الفنان عما قصد من نقوشه هي نفس طريقة التعبير الموجودة في الختم الرقم ٧ رغم ان الاول وهو رقم ٨ مصنوع من الفخار والثاني من الحجر • والجدير بالذكر ان الاختام التي تصنع من الفخار تنقش زخرفتها بطريقة الطبع احيانا اي بدسحرجة اسطواناته من الطين على سطح ترسم عليه الزخرفة نائمة و احيانا كانت تحفر النقوش على الختم الطيني ثم يشوى • وتكون الاختام المصنوعة من الفخار



تل الولاية وقد نشرناها لاهميتها في اعطاء بعض سبل التعبير الفني الذي كان سكان تل الولاية في عصر فجر السلالات الاخير وبداية العصر الاكدي يعبرون بها عن احساسهم وشعائرهم ومعتقداتهم الدينية . ولا ريب ان اكثر هذه المجسمات الفخارية لم يشر عليها في طبقاتها الاصلية الا انها قد تعطينا انطباعا معينا من حيث الصنعة يطابق ما وجد من امثالها في حفريات تل أسمر<sup>(٣٨)</sup> . ونفر<sup>(٣٩)</sup> . وبعض الاماكن الاخرى من العراق .

ويمكن تقسيم هذه المجسمات الفخارية المنشورة في اللوحين المذكورين الى صنفين وذلك من حيث طريقة صنعها وزمنها والغرض الذي عملت من اجله . فالصنف الاول يتجلى فيه الطابع الواقعي حيث مثلت اعضاء الجسم تمثيلا يقربها من الواقع والطبيعة كما في المجسمين الفخاريين ٩ و ١٢ . والصنف الثاني يتجلى فيه الطابع الذي لا يمثل الطبيعة بل هو تحوير عن الطبيعة . ويلاحظ ان جميع اجزاء القطعة الفنية من هذا الصنف قد رمز اليها باشكال زخرفية قربت في هيئتها الى العناصر الهندسية وهذا ما نشاهده واضحا في القطع المرقمة ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ٧ و ٨ و ١٠ و ١١ . وما يلاحظ في الصنف الاول من حيث طريقة الصنع ليس الا تعبيرا اراد به الفنان محاكاة الطبيعة فاعطى تعبيرا واقعا كما

(٣٨) يراجع كتاب

The Gimilsin Temple and the palace of the Rulers at Tell Asmar, By H. Frankfort, S. Lloyd and T. Jacobsen.

الاشكال الفخارية في الصفحة ٢٢١ الى ٢٣١ .

(٣٩) ويراجع ايضا امثال هذه المجسمات من

من حيث الصناعة وطريقة التعبير في كتاب :

Terra-Cottas from Nippur by Leon Legrain.

أو السجينة في بعض الاحيان تكررا لصيرها من الاحتمام .

اما الرقم ٩ فهو قطعة من الالبستر تمثل كبشا طوله ٣٨ سم وقاعدته بشكل ختم منبسط قياسه ٣٥ x ٢٣ سم وقد عثر عليه في الحارة الاولى على عمق ٢٥ سم من سطح التل ( وهو من اللقى السطحية ) وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٨٣ م ع . اما الكبش فقد نحت جالسا بطريقة النحت المجسم . واما قاعدته وهي بشكل ختم منبسط فعليها صور لثلاثة حيوانات رؤوسها متجهة الى اليسار وهذه القطعة لا تعود الى المجاميع الثلاثة المارة الذكر فهي من عصر جمدة نصر<sup>(٣٦)</sup> .

### ج - المجسمات الفخارية

في اللوحين المرقمين ( ٩ و ١٠ ) مجموعة من المجسمات الفخارية<sup>(٣٧)</sup> واشكال مصفوفة لعربات وطيور وقطع اخرى تبدأ ارقامها بالرقم ١ وتنتهي بالرقم ٢٤ . واغلب هذه القطع المنشورة في اللوحين المذكورين هي من الملتقطات السطحية

(٣٦) راجع مجلة عراق الجزء الاول ١٩٥٩

الشكل ٣٦ a, b من اللوح VIII

(٣٧) لقد اعتيد سابقا تسمية المجسمات الفخارية بدمى الطين وهذا التعبير لا ينطبق على تسمية مثل هذه القطع بهذا الاسم لان الدمية معناها اللعبة اما هذه المجسمات فلم يكن غرض صنعها ان تكون لعبا او ما شابه ذلك ، وانما قصد بها ان تكون تعبيرا فنيا خاصا او دينيا . وقد شاهدنا معظم هذه القطع قد صنعت بصورة مجسمة وانها قصد في صنعها ان يراها المشاهد من جميع الجهات ولهذا ارتأينا ان نسمى هذه القطع بالمجسمات الفخارية بالنظر الى السبب الاول المار الذكر ولكونها ايضا مصنوعة من الفخار . وهذه التسمية تنطبق على هذه القطع من الناحية الانثوية والعلمية والفنية .

فأختصرنا عناوينها بالوجه الاتي :-

١ - كتاب

Clay Figurines of Babylonia and Assyria  
by E. Douglas Van Buren.

اختصاره = CFBA

٢ - كتاب

The Gimilsin Temple and the Palace of  
the Rulers at Tell Asmar. by Frankfort,  
Seton Lloyd, Jacobsen.

اختصاره = GTPRTA

٣ - كتاب

Terra-Cottas from Nippur. by Leon  
Legrain.

اختصاره = TCN

٤ - مجلة

The Antiquaries Journal.

اختصارها = AJ

١ - مجسم فخارى طوله ٩ سم التقط من  
سطح التل يمثل شخصا ملتجيا يدا على صدره .  
على رأسه طاقية مخروطية الشكل ذات زخرفة  
بهية نقاط مثقبة . والقسم الاسفل من هذا المجسم  
مفقود وكانت العينان مصنوعتين بهية قرصين وهما  
مفقودتان ايضا (٤٠) ٦١١٤٦ م ع .

٢ - مجسم فخارى ملتقط من سطح التل  
طوله ٦ سم وهو بهية سيدة تمثل الآلهة عشتار  
على ما يظن وقد صنع هذا المجسم بطريقة محورة  
عن الطبيعة عملت فيه العينان بشكل قرصين ،  
والانف مضخم يطنى على بقية أقسام الوجه  
الآخرى . اما الشعر فقد اجتمع بهية كتل مكورة  
أو مسطحة عليها حزوز افقية أو عمودية وقد  
تقوم هذه الكتل مقام اقراط الاذنين وفوق الجبين

(٤٠) راجع اللوح XXXV الشكل ١٦٨ من

كتاب CFBA والشكل C من اللوح ٢٢٥

من كتاب GTPRTA

يلاحظ كذلك امكانية الفنان في ابراز معالم  
الجسم تحت الثياب ( شفافية ) لاحظ الشكل  
١٢ . اما الشكل ٩ فقد عبر فيه الفنان عن تمثيل  
جسم المرأة بحيث اكسبه شيئا من الانوثة والحيوية  
مع ضبط النسب التي تكون الجسم .

اما الصنف الثاني فهو بعيد عن التمثيل  
الواقعي ويتخذ في اسلوبه الناحية الرمزية في  
التعبير وتبسيط ما يمكن تبسيطه فمثلا عملت العيون  
في المجسمات ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ٨ بشكل اقراص  
واشعر على شكل حزوز مستقيمة وافقية . كما  
ان الجسم قد صنع بصورة مبسطة وبدون تجسيم  
وهذا دليل واضح على الابتعاد عن تمثيل الواقع .  
ويعود الصنف الاول الى بداية العصر الاكدي .

ووجد المجسم المرقم ١٢ على الارضية في الحارة  
الثالثة التي عين زمنها بداية العصر الاكدي . ان  
محاكاة الطبيعة تعد من صفات الفن في العصر  
الاكدي . اما المجموعة الثانية فتعود الى العصر  
الشبيه بالامبراطوري ، اى بين عصر فجر السلالات  
الثالث الى زمن حكم الملك سرجون الاكدي .  
والعناصر الزخرفية في هذه المجسمات مشابهة  
للعناصر الزخرفية في الاحتمال الاسطوانية المصنوعة  
من الصدف وقد وجدت في الحارة الثالثة الطبقة  
الاولى والمنشورة في اللوح ٤ وتعود كذلك الى  
نفس الفترة المعروفة باسم العصر الشبيه  
بالامبراطوري . وفيما يأتى وصف الاشكال  
المنشورة في اللوحين ٩ و ١٠ مع ملاحظة ان ما  
نعطيه من الارقام في اواخر الوصف هي ارقام  
هذه المجسمات بالنسبة الى سجل المتحف العراقي .  
وقد لاحظنا كذلك ان هناك كثيرا من المصادر  
التي اعتمدنا عليها في هذا البحث تتكرر مرارا

امرأة عارية ومثل هذه المجسمات يعد رمزا للآلهة  
عشتار التي ازدهرت عبادتها في العراق في العصر  
الأكدي أو قبل ذلك بقليل منذ ظهور الأكديين  
في العراق الذين جاءوا بعبادة هذه الآلهة<sup>(٤١)</sup>  
٦١١٤٠ م ع .

٣ - مجسم فخاري ملقط من سطح التل  
طوله ٤٦ سم وهو بهيئة سيدة تمثل الآلهة  
عشتار . والقسم الأسفل من هذا المجسم مفقود  
وهو يشبه كل الشبه المجسم المرقم ٢ من نفس  
اللوحة ( راجع المجسم المرقم ٢ ) ٦١١٤٢ م ع .  
٤ - رأس مجسم فخاري عثر عليه في الطبقة  
الأولى من الحارة الثالثة في القاعة رقم ١ طوله  
٣٣ سم وهو يشبه رأسي المجسمين ٢ و ٣ -  
٦١١٤٥ م ع .

٥ - مجسم فخاري طوله ٦٤ سم عثر عليه  
في نفس معثر المجسم السابق ( رقم ٤ ) القسم  
الأسفل منه مفقود . يمثل سيدة عارية لعلها  
الآلهة عشتار عملت بطريقة محورة عن الطبيعة  
وجعلت عيناها بهيئة قرصين وعمل الأنف بحيث  
جعل أكبر كتلة ظاهرة في الوجه وشعرها متدل  
على كفيها وهو مكون كالحلقات الواحدة بجانب  
الأخرى وعلى الصدر بقايا زخرفة من شريطين

(٤١) تراجع الكتب الآتية بالنظر لوجود  
امثال الصناعة والاسلوب التعبيري الذي نشاهده  
في المجسم الرقم ٢ وتلك التي سنذكر ارقامها .  
ولا يظن القاري بأن زمن المجسم الرقم ٢ وتلك  
المجسمات التي سنذكرها هي من زمن واحد .

أ - المجسمان ٥ و ٦ من لوح واحد من كتاب  
CFBA

ب - المجسمات المنشورة في الألواح ٢٢١ و  
٢٢٢ و ٢٢٣ من كتاب GTPRTA

ج - المجسمات المنشورة في الألواح ١ و ٢  
و ٣ من كتاب TCN

كتلة مستطيلة تمثل أيضا الشعر في وسط الرأس  
وهو مقسوم بفرق عمودي . ويلاحظ كذلك  
شريطان بارزان يلتقيان عند النهاية وهما فوق  
الصدر وعليهما حزوز عمودية ولعلهما يمثلان  
حلي أو قلائد . وحول الرقبة خط تقاطعه حزوز  
قصيرة تمثل القلائد العليا حول الرقبة والقسم  
الأسفل من هذا المجسم مفقود كما يلاحظ بقايا  
اليد اليسرى فوق الصدر والجدير بالذكر ان  
طريقة صنع هذه القطعة وهيئتها من الاسلوب  
الفني للاختام الأربعة المنشورة في ( اللوح ٤ )  
والمصنوعة من الصدف وقد عثر عليها في الحارة  
الثالثة في تل الولاية . وهذا الاسلوب الفني تطنى  
عليه الخطوط المستقيمة كما يميز بشيء من  
التجسيم الذي وصل الى وضعه الطبيعي في اوج  
الامبراطورية الأكديّة . والاسلوب المتبع في صنع  
هذا المجسم الفخاري ما زالت اشكاله محورة عن  
الطبيعة فهي ما انفكت منبعثة عن هيئاتها الطبيعية  
الا أن الفنان أخذ يتحرر من القيود الفنية فهو  
وان كان تناجه تجريدا مبسطا الا انه بدأ يتأثر  
بالروح الجديدة التي سادت في العصر الشبيه  
بالامبراطوري الذي قد تعود هذه القطعة الاثرية  
اليه . وفي امكاننا ان نستعيد الشكل الكامل لهذا  
المجسم من دراسة المجسمات الفخارية الأخرى  
المكتشفة في الموقع ذاته . ففي المجسم رقم ٢ في  
( اللوح ٩ ) بقايا اليد الموضوعة على الخصر أو  
البطن وهي الوضعية التي نراها على المجسم الرقم  
٧ من ( اللوح ذاته حيث توجد فوق الصدر أيضا  
معالم شريطين واليدين الموجودتين على الخصر ،  
كما ان هذه القطعة مسطحة على نحو ما في المجسم  
الرقم ٢ ونخلص من هذا ان مجسمنا كان بهيئة



الاولى على عمق ٣٠ سم من سطح التل يمثل سيدة عارية القسم الاسفل من جسمها مفقود . وقد عمل الوجه بحيث جعلت العينان اللتان هما بشكل قرصين وكذلك الانف اكبر كتل ظاهرة فيه . وصنع شعرها بشكل عصاة محززة بخطوط افقية وعمودية ويدها موضوعتان على صدرها . ولعل المجسم الكامل لهذه السيدة قد عمل في الاصل بهيئة جالسة . يبدو ذلك من الانحناء الظاهر في القسم الاوسط من الجسم . وتعتبر هذه القطعة أقدم عهدا من المجسمات التي مر وصفها وارقامها ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ٦ و ٧ وذلك بالنظر الى البساطة المتناهية التي عملت بها هذه القطعة فهي تعود الى المجسمات الفخارية التي كانت شائعة في عصر فجر السلالات الثالث<sup>(٤٢)</sup> .

٩ - مجسم فخاري عمل بطريقة الصب طوله ٧ر١ سم هو ملتقط من سطح التل يمثل سيدة أو الآلهة عشتار واقفة . رأسها وقدمها مفقودان وقد ضمت يديها الى بعضهما على صدرها وتزين ساعديها اساور . وقد صنعت هذه القطعة بهيئة تحاكي الطبيعة وفق فيها الفنان الى صياغة الجسم صياغة متناسقة رائمة . وبالرغم من اننا لم نثر عليها في طبقة السكنى التي تعود اليها غير ان في إمكاننا ان نحدد الزمن الذي تعود اليه وهو العصر الاكدي الذي فيه اقترب الفنان بتمثيل الطبيعة تمثيلا صادقا بأسلوب واقعي يختلف تماما عما نراه واضحا في الانطباعية التي كانت سائدة في فنون ما قبل الاكديين . في الادوار الثلاثة من عصر فجر السلالات . والجدير بالذكر ان مثل هذه المجسمات قد عثر ( وولي ) على أمثالها في مقبرة

متصلين في نهايتهما وعليهما حوز عمودية ، اما اليدان فبقاياهما تدل على انهما كانتا موضوعتين على تديهما . اما ظهر المجسم فعليه حوز بشكل مثلث وهذا المجسم يشبه في صنعه وطريقة تمثيله المجسمات الفخارية المرقمة ٢ و ٣ و ٤ غير ان المجسم الرقم ٥ قد صنع بطريقة غير دقيقة وان هناك اختلافا في طريقة عمل الحوز المستعملة في الشعر كما ان قسما من تكوينات الرأس العليا مفقود ٦١١٤١ م ع .

٦ - مجسم فخاري سمج الصنع طوله ٨ر٥ سم ملتقط من سطح التل . يمثل سيدة واقفة رأسها ويدها اليسرى مفقودان وعلى رقبتها وبداية كتفها زخرفة من حلقات عملت بطريقة الضغط وبالرغم من ان اقسام من هذا المجسم مفقودة وانه قد صنع بطريقة سمجة الا ان زمنه قد يعود الى العصر الاكدي . وقد اعتمدنا بتعليل ذلك الى ان هذا المجسم صنع بطريقة اكسبته شيئا من التجسيم وهذه الظاهرة بالرغم من انها موجودة في المجسمات من عصور اخرى الا انها اصبحت ميزة واضحة في العصر الاكدي<sup>(٤٢)</sup> ٦١١٥١ م ع

٧ - مجسم فخاري قليل السمك ( منبسط ) طوله ٦ر٢ سم وسمكه ١ر٦ سم التقط من سطح التل وهو يمثل سيدة واقفة لعلها عشتار الاكدي رأسها ويدها اليسرى مفقودان وهذا المجسم اقرب الى المجسمات المرقمة ٢ و ٣ و ٤ وقد مر ذلك عند الكلام على المجسم المرقم ٢ .

٨ - مجسم فخاري قليل السمك ( منبسط ) طوله ٧ر١ سم وسمكه ٢ سم عثر عليه في الحارة

(٤٢) راجع المجسم G من اللوح ٢٢١ من كتاب GTPRTA

(٤٣) راجع الشكل ١٩ من كتاب CFBA

المروقة اليوم بـ ( ذيل الحصان ) وقد اعتنى الفنان بابرار معالم الجسم فأكبه شيئا من محاكاة وتقليد الطبيعة . حيث فهذه الخاصية من الميزات التي اتصف بها الفن الاكدي الذي نرى ان هذه القطعة تعود اليه وما لا شك فيه ان هذا المجسم قد صنع بواسطة القالب المكون من قطعتين ، والصب في هذه القوالب مألوف في صنع مثل هذه المجسمات الفخارية في العصر الاكدي<sup>(٤٦)</sup> .

( ٦١١٨١ م ع ) .

١٣ - ١٤ - ١٥ - ثلاثة نماذج مصفرة لأجسام عربات مصنوعة من الفخار وهي ملتقطة من سطح التل<sup>(٤٧)</sup>

١٦ - ١٧ - نموذجان مصفران لطيرين من الفخار<sup>(٤٨)</sup> ارتفاع الاول ٥٥ سم والثاني ٦ سم عثر عليهما في الحارة الاولى على عمق ١١٠ سم من السطح . اولهما كامل على ظهره حزوز بهيئة الريش . اما الثاني فمفقود الرأس وليست عليه حزوز . ( ٦١١٤٩ م ع ) و ( ٦١١٤٨ م ع ) .

١٨ - نموذج مصفر لرأس فأس من الفخار طوله ٦٦ سم عثر عليه في الحارة الاولى على عمق ٣٠ سم من السطح . ( ٦١١٤٤ م ع ) .

١٩ - نموذج مصفر لمحمل بهيئة منضدة ذات

(٤٦) قارن من حيث طريقة الصنع والتعبير المجسم ١٢ من مجسماتنا مع المجسم ١٤٣ من اللوح XXV من كتاب CFBA ثم قارن من حيث الصنع وطريقة التعبير ايضا المجسم ١٢ من مجسماتنا مع بعض المجسمات المنشورة في اللوح VIII من مجلة AJ العدد الخامس لسنة ١٩٢٥ .

(٤٧) لاحظ هيئة العربة الكاملة وموضع اجسامها في اللوحين XLV, XLVI الاشكال ٢٢٩ ٢٤٢ من كتاب TCN

(٤٨) لاحظ نظائر هذين الطيرين في اللوح ٢٢٨ الشكلين a, b من كتاب GTPRTA

دقيقة القربة من أور وقد اعتبر العناصر الفنية في تلك المجسمات تمهيدا للفنسون البابلية والآشورية بالرغم من ان المجسمات التي عثر عليها وولي تعود الى سلالة اور الثالثة<sup>(٤٩)</sup> .

١٠ - قبضة مجوفة لجرة فخارية قياسها ١٠ر٨ × ١٠ر٥ سم . التقطت من سطح التل . الوجه الخارجى لهذه القبضة بهيئة امرأة صنع بصورة محورة عن الطبيعة . الاذنان بهيئة بروزين في كل بروز ثقب واحد . وهذا النوع من القضبان قد ازدهرت صناعتها في عصر فجر السلالات الثالث والعصر الشبيه بالامبراطوري<sup>(٥٠)</sup> ( ٦١١٥٠ م ع ) .

١١ - قبضة مجوفة لجرة فخارية قياسها ٩ر٧ × ٩ سم التقطت من سطح التل . وهي تشبه القبضة السابقة غير ان هناك اختلافا في التكوينات التي تشكل الوجه . ( ٦١١٥٢ م ع ) .

١٢ - مجسم فخارى عمل بطريقة الصب طوله ١١ر٣ سم . عثر عليه في الحارة الثالثة في الطبقة الاولى في القاعة رقم ١ ويمثل سيدة واقفة ويداهما مضمومتان على صدرها وقد وفق الفنان في اعطاء الشفافية الظاهرة على الجسم . وشعرها مرسل الى الخلف بهيئة التسريحة

(٤٤) قارن امثال المجسم ٩ من مقالنا ببعض المجسمات المنشورة في الصورة الاولى من اللوح VII من مجلة AJ العدد ٥ الرقم ١ من سنة ١٩٢٥ .

(٤٥) يراجع امثال تلك القبضات في اللوح ٨٧ من كتاب

Pottery from the Diyala Region.

وكذلك الاشكال المرقمة ٨ و ١١ و ١٢ والمجموعة ١٣ من اللوح XLV من كتاب Ernest Mackay, A Sumerian Palace and the "A" Cemetery at Kish Mesopotamia, Part II.

كانت شائعة في عصور فجر السلالات وفي العصر  
الشمالي بالامبراطورية<sup>(٥٢)</sup> .

#### د - تمثال من خشب

في اللوح ٧ تمثال صغير من خشب الصنوبر ؟  
طوله ٦ر٨ سم وعرضه ٣ سم وارتفاعه ٢ سم . عثر  
عليه على ارضية القاعة الاولى في الطبقة الاولى  
من الحارة الثالثة وادرج في سجل المتحف  
العراقي برقم ٦١١٩٤ م ع .

وهو منحوت تحت مجسما من جميع الجوانب  
بالشكل الطبيعي للجسم وبإدراك ممتاز لنسب  
اعضاء الجسم وارتباطها الطبيعي ببعضها ويمثل  
آلهة بجسم سيدة عارية واقفة رجلها اليسرى  
تتقدم الرجل اليمنى كأنها تسير . وبالرغم من ان  
الرأس واليدين والقدمين مفقودة فان هذا الاثر  
تحفة رائعة لا مثيل لها . وتعد مثالا قاطعا على  
الاسلوب الواقعي الذي كان عليه الفن في العصر  
الأكدي<sup>(٥٣)</sup> فهو في مصاف رأس البرونز المنسوب  
الى سرجون الأكدي<sup>(٥٤)</sup> ومسلّة النصر المنسوبة الى  
نرام سين<sup>(٥٥)</sup> . من حيث القيمة الفنية ومن حيث

(٥٢) لاحظ الاشكال ايضا ٢٤٠ و ٢٤١ و ٢٤٢  
من اللوح XLV من نفس الكتاب TGN وكذلك لاحظ  
الشكل L من لوح ٩٩ من كتاب نوزي الجزء  
الثاني مؤلفه Richard F.S. Starr, NUZI

(٥٣) وجد هذا التمثال من مجموعة الاختتام  
المبينة في اللوح ٤ و ٥ في مكان واحد من ارضية  
القاعة الاولى من الطبقة الاولى في الحارة الثالثة  
واحدث ما بين هذه الاختتام يعود الى العصر  
الأكدي .

(٥٤) شاهد اللوح ٤٠ من كتاب  
Frühe Plastik In Zweistromland,  
Ludwig Schnitzer مؤلفه  
(٥٥) شاهد تلك المسلة في اللوح ٢١٤ من  
كتاب Encyclopédie Photographique  
الجزء الاول de L'art. Le Musée du Louvre.

اربع قبضات واربع ارجل طوله ٩ سم . عثر عليه  
في الحارة الاولى فوق الارضية على عمق ٩٥ سم  
من السطح . وعلى سطح هذا النموذج حزوز  
بشكل خطوط متقاطعة<sup>(٥٦)</sup> واغلب الظن ان هذه  
القطعة تعود الى عصر فجر السلالات الثالث نظرا  
الى وجودها مع الختمين المرقمين ٥ و ٦ ( من  
اللوحة ٥ ) واللذين ثبت كونهما من عصر فجر  
السلالات الثالث كما مر ذلك في بحث الاختتام  
الاسطوانية .

٢٠ - نموذج لعجلة دائرية الشكل قطرها  
٩ر٤ سم وجدت في الحارة الاولى على عمق ١٥  
سم من سطح التل<sup>(٥٧)</sup> ( ٦١١٣٩ م ع ) .

٢١ - نموذج لحصان ؟ من الفخار طوله  
٧ر٢ سم عثر عليه في الحارة الاولى على عمق  
٣٥ سم من السطح . وهو جزء من نموذج مصغر  
لعربة فخارية يجرها حصانان أو حيوانان<sup>(٥٨)</sup> .

٢٢ - نموذج مصغر لعله غطاء اناء ؟ قطره  
٦ر٧ سم وجد في الحارة الثالثة الطبقة الاولى .  
وهو دائري الشكل بهيئة القبة . عليه نقوش  
غير منتظمة التوزيع في الحاشية الخارجية منه على  
سطحه الخارجي حزوز دائرية ومقاطعة  
( ٦١١٣٨ م ع ) .

٢٣ - ٢٤ - نموذجان مصغران لمربتين  
من الفخار التقطت اجزائهما من سطح التل  
والمعروف ان هذه النماذج المصغرة من العربات  
(٤٩) لاحظ نظائر هذا النموذج في الجزء

الثاني من كتاب نوزي الشكل U من اللوح ٥٧  
NUZI, Vol II, by Richard F.S. Starr.

(٥٠) لاحظ موضع العجلة في النموذجين ٢٣  
و ٢٤ من مجسماتنا .

(٥١) لاحظ الاشكال ٢٤٠ و ٢٤١ و ٢٤٢ من  
اللوحة XLV من كتاب TGN



أو شيئا آخر امام الصدر على نحو ما فى تماثيل النحاس المكتشفة فى خفاجى<sup>(٥٧)</sup> التى يرتقى منها الى ما قبل هذا التمثال بنحو مائتى أو ثلثمائة سنة . ويلاحظ بين التدين فى هذا التمثال ؟ البقية الباقية من ارتباط الشيء الذى بين اليدين بالصدر لان وجود هذا الارتباط مما يحافظ على اليدين من الانكسار السريع وهذا الارتباط أمر ملحوظ فى بعض التماثيل الاغريقية<sup>(٥٨)</sup> . وقد يكون ما نراه بارزا على الجسم بين التدين دلالة أو تسمية بشكل القلب ، الا ان الخطين المتدين تحت التدين يجعلنا نرجح انهما لا يمثلان خطا أو شريطا لتعليق تلك الدلالة لان ما توقعه ان يكون الخيط ممتد من الرقبة حيث لا وجود له على هذا التمثال . فلعل الغاية من الخطين اللذين تحت التدين ابراز الصدر والتدين وتجسيمهما بعض التجسيم .

ويرجح ان رأس هذا التمثال صنع هو وجسمه من قطعة واحدة من الخشب اى اننا نستبعد ان يكون الرأس مصنوعا من المعدن أو اى مادة اخرى لانه ليس فى مقطع الرقبة ، اى فى مكان الكسر ، ثقب لتثبيت مثل هذا الرأس ويلاحظ فى هذا التمثال عناية النحات فى تصوير الانوثة الكاملة تصويرا صادقا للطبيعة مع التعمد فى جعل الجسم

(٥٧) انظر التمثال النحاسى المرقم ١٨١ فى الاواح ٩٨ - ١٠١ من الكتاب السابق .

(٥٨) لاحظ التمثال A فى اللوح ٢١٠ والتمثال A فى اللوح ٢٣٢ من الجزء الثانى من كتاب Emcyclopédie Photographique De L'art. Le Musée du Louvre.

وقد استعاض الفنان فى هذين التمثالين عن تثبيت اليدين وحفظهما من الانكسار باستعمال اجزاء الثياب فى التثبيت والتقوية .

نجاح النحات فى العصر الاكدي فى نقل الخصائص الجسمية للانسان نقلا موفقا على الخشب أو المعدن متحررا من الاساليب الفنية المترسبة من اليهود السالفة .

والحقيقة اننا مختارون فى امر هذا التمثال وقد فحصناه فحصا دقيقا وقارناه بالتماثيل المعروفة من وادى النيل ومن مدن وادى السند لا سيما اننا نعلم ان التجارة العراقية فى العصر الاكدي توسعت كثيرا وامتدت خطوط المواصلات الى اماكن نائية لم يكن لها وجود قبل ذلك الزمن فوصلت الى كبدوكيا فى اسيا الصغرى والى سواحل البحر المتوسط والى موهنجو دارو واربا فى الهند ويقال ان الاكديين وصلوا الى جزيرة قبرص فيحتمل ان يكون هذا التمثال منقولا الى العراق من احد الاقطار المجاورة كالمدين الكنعانية فى سورية . ولعل السبب فى كون هذا التمثال يتميز بما تميز به الفن فى العصر الاكدي هو انه مصنوع ( وهذا افتراض ) من قبل الكنعانيين الذين كونوا مع الاكديين موجة سامية واحدة انقسمت الى فرعين احدهما توجه الى وادى الرافدين وثانيهما الى سهول سورية ، ولا بد ان يكون الاصل قد تحكم بعض الشيء فى جعل الفن الاكدي بالشكل الذى نعهده فيه .

ويدل ما تبقى من الذراعين على ان يدي هذه الالهة كانتا مرفوعتين الى الامام غير سابلتين وغير موضوعتين لصق الصدر بالوضعية المألوفة فى التماثيل السومرية<sup>(٥٦)</sup> ، بل كانتا تحملان قدحا

(٥٦) انظر تلك الوضعية فى تمثال رقم ٢٨ فى اللوح ٥١ من كتاب فرانكفورت .

Sculpture of the third Millennium B.C. from Tell Asmar and Khafajah.

الذقن<sup>(٦٠)</sup> . أما الرأس فلا تظهر عليه معالم الشعر فلا يمكن الجزم بأنه كان حليقا . وفي جانيه ما يشير الى اذنين كبيرتين بخلاف ما يلاحظ في التماثيل السومرية حيث تكون الاذن فيها صغيرة نسبيا .

وفي ظهر التمثال خطوط محفورة ( انظر التصوير ) ، قد تمثل حدود كرسي فيحتمل انه اريد ان تكون وضعية جلوس على كرسي غير ان الجسم من الامام لا يبدو كأنه جالس لعدم وجود بروز عند الركبتين ، ولا توجد معالم للرجلين . كما اننا لم نجد اثرا لشراب على لباس الجسم حسبما هو مألوف في التماثيل السومرية ولعل السبب في ذلك ان هذا التمثال لم يتم نحته أو ان الحجرة التي صنع منها ليست صالحة للنحت لكثرة ما فيها من الاصداف والعروق الصلبة والفجوات .

اما زمن هذا التمثال فمن الصعب تعيينه تعيينا دقيقا ، ومن الممكن ان نعين الفترة التي يعود اليها ، بمقارنته بالتماثيل السومرية التي يعرف زمنها ، وهي تعود الى دور الانتقال من فجر السلالات الثامن الى فجر السلالات الثالث وذلك راجع الى ان الساعدين فيه ينحدران بشدة الى الاسفل بالشكل الذي كانت عليه في تمثال لو كال كيسالزي<sup>(٦١)</sup> ، وكورليل<sup>(٦٢)</sup> وتماثيل

(٦٠) قارن ذلك مع تمثال ( ابو ) الرقم ١ من اللوح ١ ، ٢ ، ٣ في الكتاب السابق .  
(٦١) انظر ذلك في اللوح ٢ من كتاب Monuments Mesopotamiens. مؤلفه الدكتور G. Contenau

(٦٢) شاهد التمثال المرقم ١ من اللوح XXXI في مجلة الآثار المصرية حول مكتشفات تل العبيد في العبد الثامن ، القسم الثالث والرابع من سنة ١٩٢٢ .

معبرا لشيء من السمعة التي نظنها ذات علاقة بما كان يمثل هذا الاثر وهو للخصب والجمال تلك الصفات التي عرفت بها الالهة عشتار الاكديين فيحتمل ان يمثل هذا الاثر عشتار لاننا نعلم ان هذه الالهة صنعت لها تماثيل صغيرة وكبيرة لا في بلاد سومر فحسب بل في جميع انحاء العراق والاقطار المجاورة التي امتد اليها النفوذ الاكدي .

### هـ - تمثال من الحجر

في اللوح ٨ تمثال لرجل واقف مصنوع من حجر كلسي فيه كثير من الاصداف والثقوب . طوله ٤٦ر٥ سم وعرضه بين المنكبين ٢٢ر٥ سم عثر عليه احد الاعراب في حفر غير مشروع قام به نحو عام ١٩٥٤ في الجهة الشمالية الغربية من تل الولاية ، وقد ادرج هذا الاثر في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٩٢ م ع .

ويمثل هذا التمثال شخصا سومريا غير واضح المعالم يدها موضوعتان على صدره بالامسلوب المألوف في التماثيل السومرية ، ولكننا نستطيع أن نقول ان العين مصنوعة بهيئة قرص بارز<sup>(٥٩)</sup> . وارنية الانف كبيرة نسبيا ينحدر سطحها قليلا الى الخارج حتى يلتقي بشفتين منحوتتين بشكل خطين بارزين متوازيين وقد حددت اللحية بخطين يقتربان الى الاسفل وهي تبرز قليلا فوق الصدر ، وبالرغم من وجود اللحية قد نحت الفك الاسفل ( أو الذقن ) كما لو كان هذا الشخص حليق

(٥٩) قارن ذلك مع العين في التمثال ١٩ من اللوح ٢٢ في كتاب فرنكفورت Sculpture of the third Millennium B.C. from Tell Asmar and Khafajah.

## ز - الاثار الحجرية

في اللوح ١١ مجموعة من الاثار الحجرية  
تبتدىء بالرقم ١ وتنتهى بالرقم ٦ وهى مؤلفة من  
أوزان مختلفة الاشكال والحجوم واثاء واحد  
مصنوع من الالباستر ، وقد عثرنا على جميع هذه  
الاوزان في الحارة الثالثة والجدير بالذكر انه  
ليس على الاوزان المكتشفة في تل الولاية كتابة  
مسمارية تشير الى مقاديرها الا اننا يمكننا  
أن نعتبر ان لكل منها وزنا معيناً كان متعارفاً عليه  
في العصر الاكدي الذي تعود اليه هذه  
الاوزان<sup>(٦٤)</sup> . وسنشرح هذه الاثار بحسب  
تسلسل ارقامها في اللوح ١١ .

١ - اثناء منحوت من الالباستر المعرق ، كروى  
الشكل ذو حافة مسطحة بارزة الى الخارج قطرها  
٧ سم وجد في الطبقة الاولى غرفة رقم ٨ من  
الحارة الثانية وادرج في سجل المتحف العراقي  
برقم ٦١١٨٩ م ع .

٢ - وزن مكعب الشكل من حجر الكرايت  
الوردى قياسه ٤٧ x ٤٧ x ٤٧ سم عثر عليه  
في القاعة الرقم ١ من الطبقة الاولى للحارة  
الثالثة ، وجد معه وزن مشابه له الا اننا اكتفينا  
بنشر واحد منهما . وقد ادرج في سجل المتحف  
العراقي برقم ٦١١٨٦ م ع .

٣ - خمسة اوزان من احجار ذوات الالوان  
اسود ورمادى وقد عثر بصقلها جيداً ، اربعة  
منها بيضوية الشكل طول اكبرها ٩.٨ سم  
والاخر مستطيل . عثر عليها في القاعة الرقم

منطقة ديالى<sup>(٦٣)</sup> ، وايضا يكون القسم الواقع بين  
المضدين والصدر غير مفرغ أو محفور فهو بهذا  
يشبه التماثيل المذكورة من فجر السلالات الا ان  
الشفقين والانف البارز والعينين تضاهى ما كان  
يصنع في فجر السلالات الثاني .

## و - مغزل من العظم

في اللوح ٦ مغزل من العظم اشير اليه بالحرف  
E وادرج في سجل المتحف العراقي برقم  
٦١١٧٩ م ع . طوله ٢٢.١ سم وقطره من وسطه  
أكثر من نهايته ويبلغ ستة مليمترات كما ان قطر  
القرص المثبت في اسفله يبلغ تسعة مليمترات .  
عثر عليه في الحارة الاولى على عمق ٢٥ سم من  
سطح التل . صنع هذا المغزل بصورة متقنة وحز  
بزخارف وزعت بحقول متتابعة على عمود المغزل .  
وهذه الحقول تحصر بينها نماذج زخرفية على  
شكل جريد السعفة وحزم من خطوط متقاطعة  
ومائلة ومتوازية . أما قرص المغزل فمحدب من  
الاعلى ومسطح من الاسفل بخلاف ما نراه في  
المغازل الاخرى ، وهذا يدعونا أن نفكر باحتمال  
استعماله في أغراض اخرى غير الغزل . أما  
الزمن الذي يعود اليه فالأرجح انه يعود الى عصر  
فجر السلالات وقد اعتمدنا في تحليل ذلك بالنسبة  
الى نوعية زخرفة الحزوز التي نراها موجودة  
ايضا على فخار فجر السلالات الثالث .

(٦٤) وجدت هذه الاوزان مع الاختتام  
الاسطوانية في القاعة الرقم ١ في الطبقة الاولى من  
الحارة الثالثة التي ترجع الى بداية العصر الاكدي .

(٦٣) شاهد التمثال الرقم ٢٠ من اللوحين  
٣٣ و ٣٤ من كتاب فرنگفورت الذي مر ذكره  
في هامش ٥٩ .



وكيش<sup>(٦٦)</sup> وغيرها • فاشكالها معلومة ومتكررة في كثير من العصور • ان مجموعة النحاسيات التي تنشرها في هذا المقال قليلة العدد ومحدودة الاشكال لذلك لا تقوم منها دراسة لمثل هذه الادوات المستعملة في العصور المختلفة لسكنى تل الولاية لا سيما ان ستا منها لم توجد في معانها الاصلية • وفيما يأتي شرح لكل منها •

١ - فأس مصنوع من قطعة واحدة رقيقة من النحاس طوله ١٩ر٢ سم وعرضه ٥ر١ سم وجد في الحارة الاولى على عمق ٢٥ سم من سطح التل •

٢ - حلقتان أو ( قرطان ) ؟ من النحاس مدينتا الرأسين وجدتا سوية مع حربة مزدوجة الرأس من النحاس ايضا قبضتها السفلى مفقودة وذلك في الحارة الاولى على عمق ٢٥ سم من سطح التل والجدير بالذكر ان امثال هذه الحربات الصغيرة يعثر عليها في زوايا تأسيسات الابنية في الازمنة السومرية والاكدي والاشورية والفرض منها التعويذ والسحر •

٣ - خاتم مصنوع من الفضة ذو رأسين ينحني احدهما على الآخر ويكون كل رأس منه بما يشبه رأس الحية عثر عليه في الحارة الاولى على عمق ٢٠ سم من سطح التل •

٤ - رأس فأس من النحاس ملتقط من سطح

المنشورة في الاطوار ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، في الجزء الثاني من كتاب ( وولي )

*Ur Excavations, the Royal Cemetery.*

(٦٦) وقارن بما يشابهها من النحاسيات المنشورة في الاطوار LXII . LXI . LIX . LVIII في الجزء الثاني من كتاب ( ارنيسست ماكاي ) •

A Sumerian Palace and the "A" Cemetery at Kish, Mesopotamia.

١ من الطبقة الاولى للحارة الثالثة وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٨٨ م ع •

٤ - وزن بيضي الشكل مثقوب من الاعلى ومصنوع من حصة كبيرة لونها بني مائل الى الحمرة طولها ٢٥ر٢ سم وجد مهشما الى عدة قطع على ارضية القاعة الرقم ١ في الطبقة الاولى للحارة الثالثة •

٥ - وزن بهيئة بطة رأسها منحني الى الخلف ، مصنوع من حجر رمادي اللون قياسه ٦ر٦ سم للطول و ٣ر٦ سم للعرض وجد فوق ارضية القاعة الرقم ١ من الطبقة الاولى للحارة الثالثة وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٨٢ م ع •

٦ - وزن بهيئة بطة رأسها منحني الى الخلف مصنوع من حجر كلسي طوله ٩ر٥ سم وعرضه ٧ر٢ سم وجد على عمق قليل من سطح القاعة الرقم ١ من الحارة الثالثة وادرج في سجل المتحف العراقي برقم ٦١١٨٤ م ع •

### ج - الادوات النحاسية

في الشكل الاعلى من اللوح ١٢ مجموعة من الادوات النحاسية وخاتم واحد مصنوع من الفضة، ان ستا من الادوات النحاسية ملتقطات سطحية وارقامها كما يأتي ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، واربطا منها وجدت في اماكن معلومة من حفريات تل الولاية وارقامها كما يأتي : ١ ، ٢ ، ٣ ، ٧ • وقد لاحظنا ان هناك ما يشابه هذه الادوات النحاسية اكتشفت في اماكن من المـراق كاور<sup>(٦٥)</sup>

(٦٥) قارن النحاسيات المنشورة في الشكل الاعلى من اللوح ١٢ بما يشابهها من النحاسيات

التل ، مثلث الشكل قياس كل ضلع من اضلاعه ١١ سم وحروفه الخارجية حادة وهو مثقوب من الوسط لتثبيت القبضة الخشبية فيه . وحول فتحة التثبيت من الوجهين بقايا تتواءم لعلها جزء من حلقتين كانتا مثبتتين في جسم الفأس لاحكام تثبيت القبضة الخشبية فيه .

وتعنى :

كمل سن      <sup>4</sup>Shu-en-zu  
الملك الشجاع      lugal kal-ga  
ملك أور      lugal shesh-ab-ki-ma  
ملك الاقطار الاربعة      lugal an-ub-da-tab-ba

اما الآجرة الثانية المشار اليها بالحرف B فقد انتزعت من الحوض العائد الى الملك شولكى من سلالة أور الثالثة ايضا ( انظر محل الحوض في المخطط رقم ١ ) وهذه الآجرة مربعة الشكل قياسها ٣١ x ٣١ x ٦٢ سم وقد ادرجت في سجل المتحف العراقى برقم ٦١٧٧٨ م ع . اما الكتابة التى عليها فهى :

وتعنى :

شولكى      <sup>4</sup>Shul-gi  
المحارب الشجاع      nitah-kal-ga  
ملك أور      lugal-shesh-ab-ki-ma  
ملك الاقطار الاربعة      lugal an-ub-da-tab-ba

### ى - الخز

فى اللوح ٦ مجموعة خرز مقسمة الى اربعة اقسام وهى A.B.C.D عثر عليها فى اماكن مختلفة من تل الولاية . والمعروف ان حضريات المقبرة الملكية فى أور قد كشفت عن كثير من

٥ - دبوس من النحاس لتزين الشعر التقط من سطح التل وهو ذو تخصص من الاعلى وقسم من نهايته المدببة مفقود وطوله ١٤ سم .

٦ - دبوس من النحاس لتزين الشعر التقط من سطح التل طوله ١٦ر٤ سم وسمكه ١ سم وهو يشبه الدبوس السابق .

٧ - نصل خنجر من النحاس طوله فى الاصل ١٩ر٢ سم وعرضه ٤ سم وجد فى الطبقة الاولى وفى القاعة الرقم ١ من الحارة الثالثة عثر عليه وهو بحالة غير جيدة ولا يزال عليه بقايا المسمار الذى كان يثبت قبضة الخنجر بنصله .

٨ - نصل خنجر من النحاس طوله ١٩ر٥ سم وعرضه ٣ر٦ سم التقط من سطح التل ويشاهد عليه بقايا مسمارين لتثبيت القبضة بالنصل .

٩ - القسم الاسفل من رأس فأس من النحاس التقط من سطح التل طوله ٦ر٥ سم وعرضه من الاسفل ٤ر٤ سم وسمكه ١ر٢ سم .

### ط - اجرتان مختومتان بكتابة مسمارية

فى اللوح (١١) اجرتان اشير اليهما بالحرفين A.B فالاولى المشار اليها بالحرف A وجدت فى جنوب شرقى سطح تل الولاية وقسم منها مفقود وقياس احد اضلاعها ٣٢ سم ويبلغ سمكها ٦ر٥ سم . وهى مختومة بكتابة مسمارية جاء فيها اسم

امثال هذا الخزز يجدها القارىء مشورة فى  
الالواح ( ١٣١-١٣٥ ) من الجزء الثانى لكتاب  
حفريات اور<sup>(١٧)</sup> وسنشرح كلا من هذه الاقسام  
الاربعة .

B - عدد الخزرات فى القسم B اربع  
خزرات اثنتان منها بهيئة كروية احدهما مصنوعة  
من الشذر والثانية من عجينة داكنة اللون . اما  
الخزرتان الاخريان فبهية مخروطية من نهايتيهما  
احدهما مصنوعة من الحجر السليمانى والثانية  
من حجر وردى اللون وقد التقطت خزرات هذا  
القسم من اماكن مختلفة من تل الولاية .

C - خزرتان . الاولى قرصية الشكل  
مصنوعة من العقيق والثانية اسطوانية مصنوعة  
من حجر وردى اللون نهايتها العليا مثقوبة والاخرى  
والاخرى بهيئة كروية عثر عليها فى الحارة الاولى  
على عمق ٢٠ سم من السطح .

D - ست خزرات متنوعة الاشكال والحجوم  
ثلاث منها مصنوعة من العقيق والثلاث الاخرى  
مصنوعة من احجار كريمة متنوعة احدهما من  
اللازورد . التقطت خزرات هذا القسم من اماكن  
مختلفة من سطح تل الولاية .

A - عدد الخزرات ضمن هذا القسم خمس  
عشرة خرزة يختلف بعضها عن الاخر من حيث  
المادة وطريقة الاستعمال والشكل فقسم منها مصنوع  
من عجينة بيضاء أو سمراء أو سوداء أو وردية  
وفىها ما هو مصنوع من العظم أو العقيق أو  
الحصى ، وتوجد بينها خرزة واحدة من العقيق  
مخروطية الشكل مطعمة باربعة اشربة دائرية  
قهوائية اللون . اما اشكالها فمتعددة منها ما هو  
كروى ومخروطى وقرصى وفىها خرزة واحدة  
مستطيلة بهيئة المشط واكبر خرزة فى هذا القسم  
بشكل ختم منبسط ذى وجهين مصنوع من حجر  
أبيض مائل الى السمرة ، وجهه الاول محدب  
والثانى مسطح عليه صورة وعل جبلى تحت  
بصورة غير متقنة لتفاصيل الجسم وقد عثرنا على  
هذا القسم من مجموعة الخزز فى ارضية القاعة  
الرقم ١ من الطبقة الاولى للحارة الثالثة ويرجع

Ur Excavations, the Royal Cemetery (١٧)  
by C.L. Woolley.





# تل الولاية

حفريات مديرية الآثار العامة

المخطط التقني - متر واحد



حوض  
BASIN

0+30

المنطقة  
AREA II

المنطقة  
AREA I

المنطقة  
AREA III

TELL WILAYA  
EXCAVATIONS OF THE  
DIRECTORATE GENERAL OF ANTIQUITIES  
CONTOUR LINE FOR ONE METER  
APPROXIMATELY DRAWN

PLAN I.

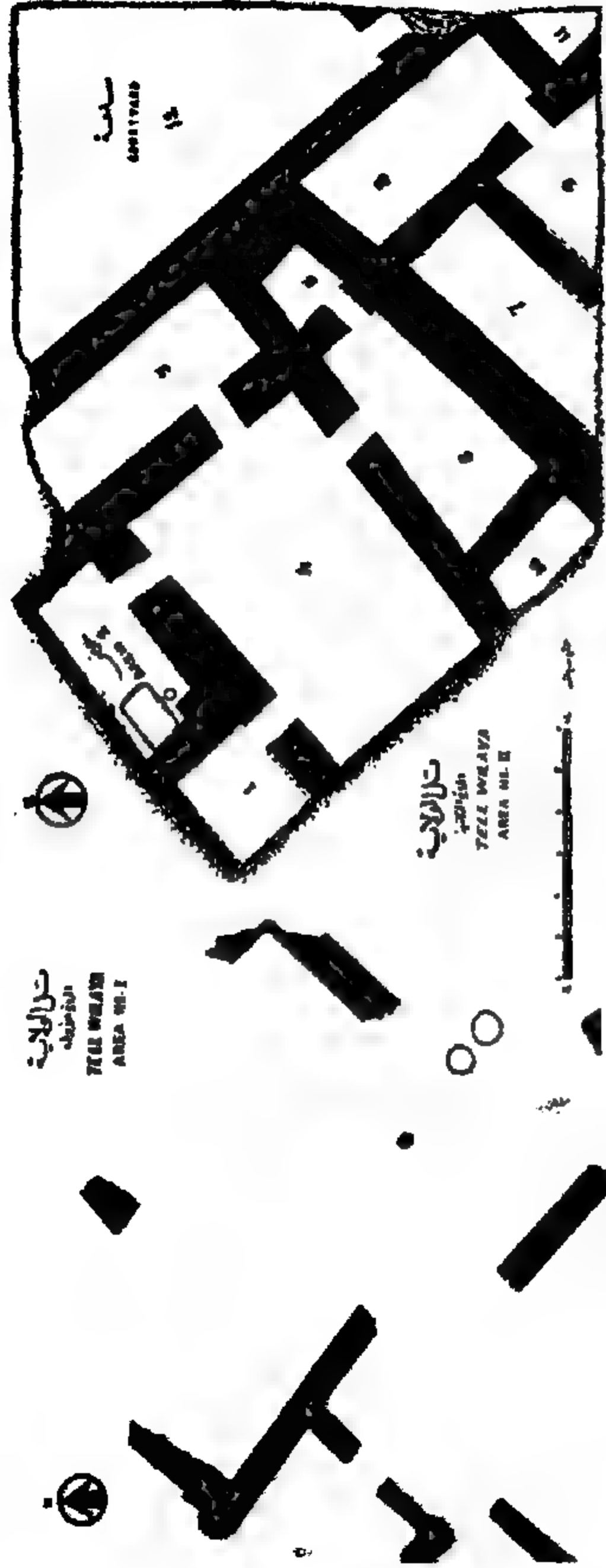
المخطط - ١ -

مخطط تقني

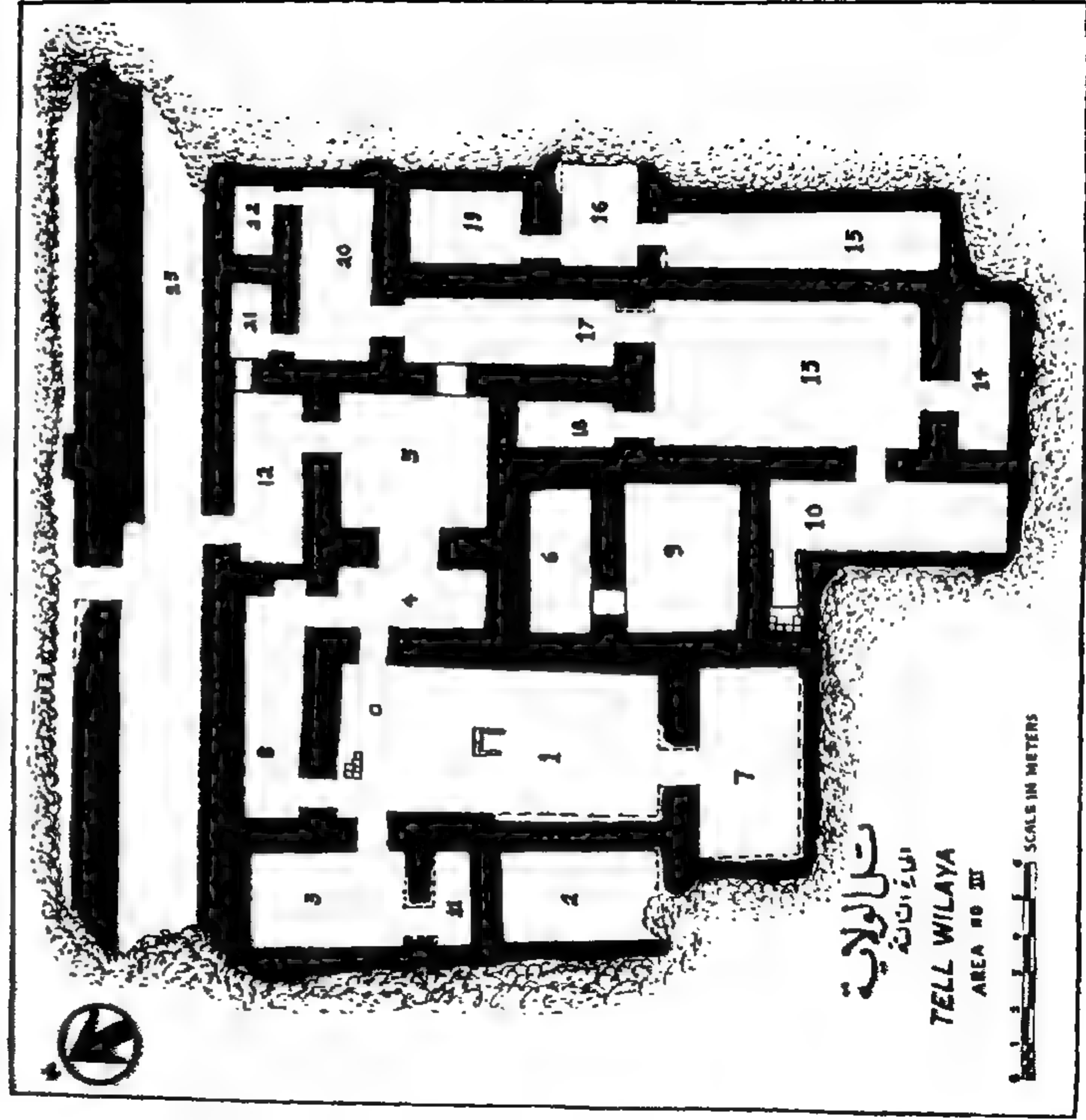
القياس بالمترا

SCALE 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 200 220 240 260 METERS

مخطط كتوري تل الولاية



الخطة II a



الخطة II ب

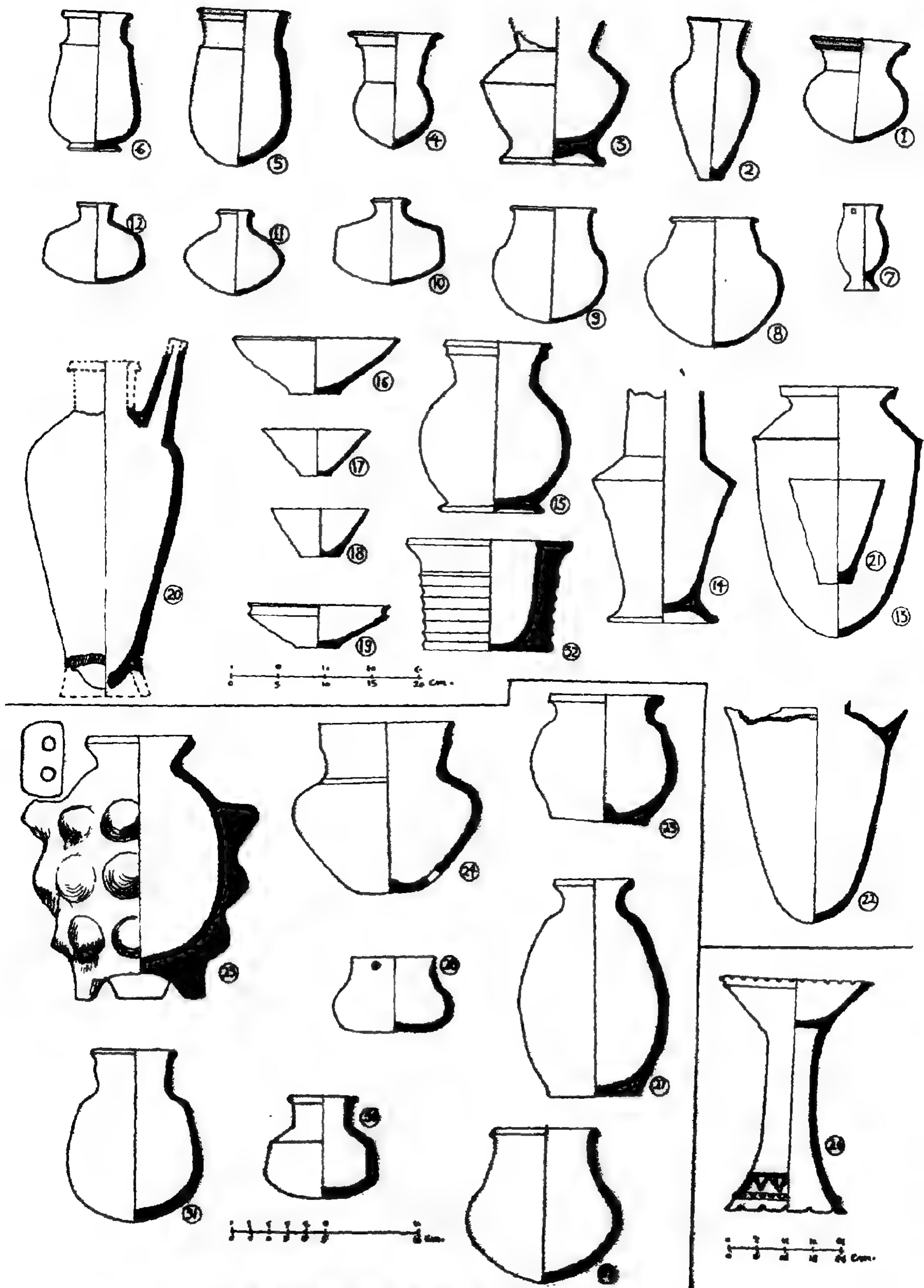
المقصّر

THE PALACE

مخططات الحارات الثلاث الأولى والثانية والثالثة







تل العولاة : مجموعة الأواني الفخارية المكتشفة في تل العولاة

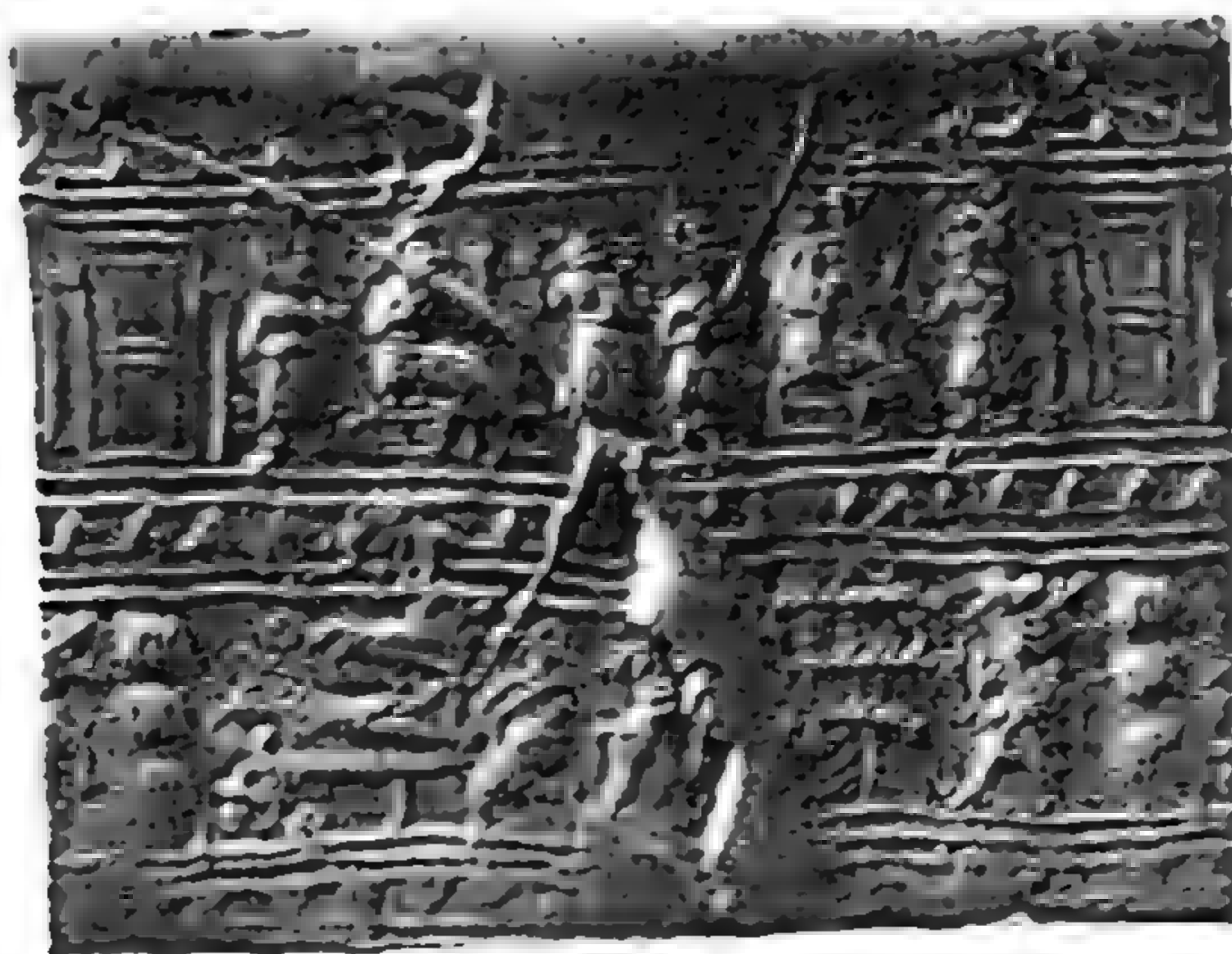




1



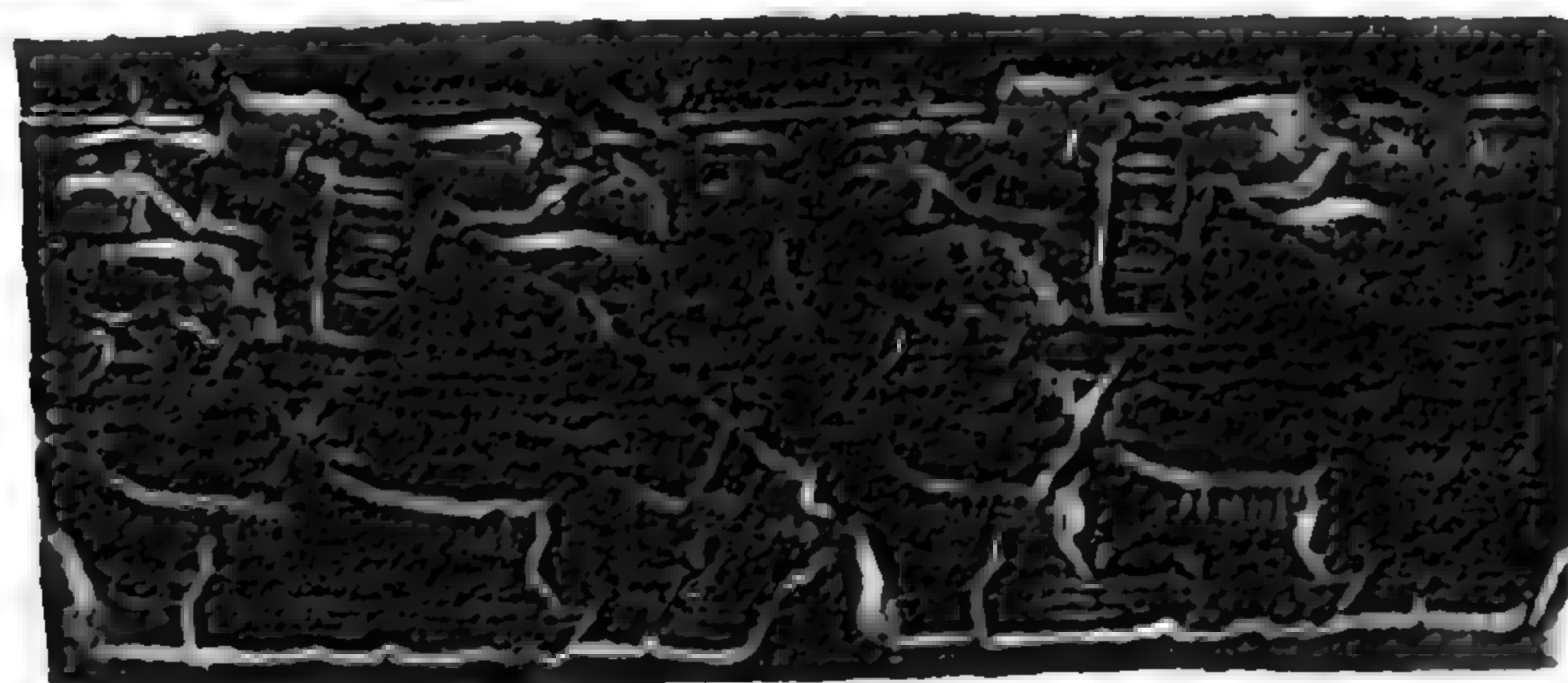
2



3



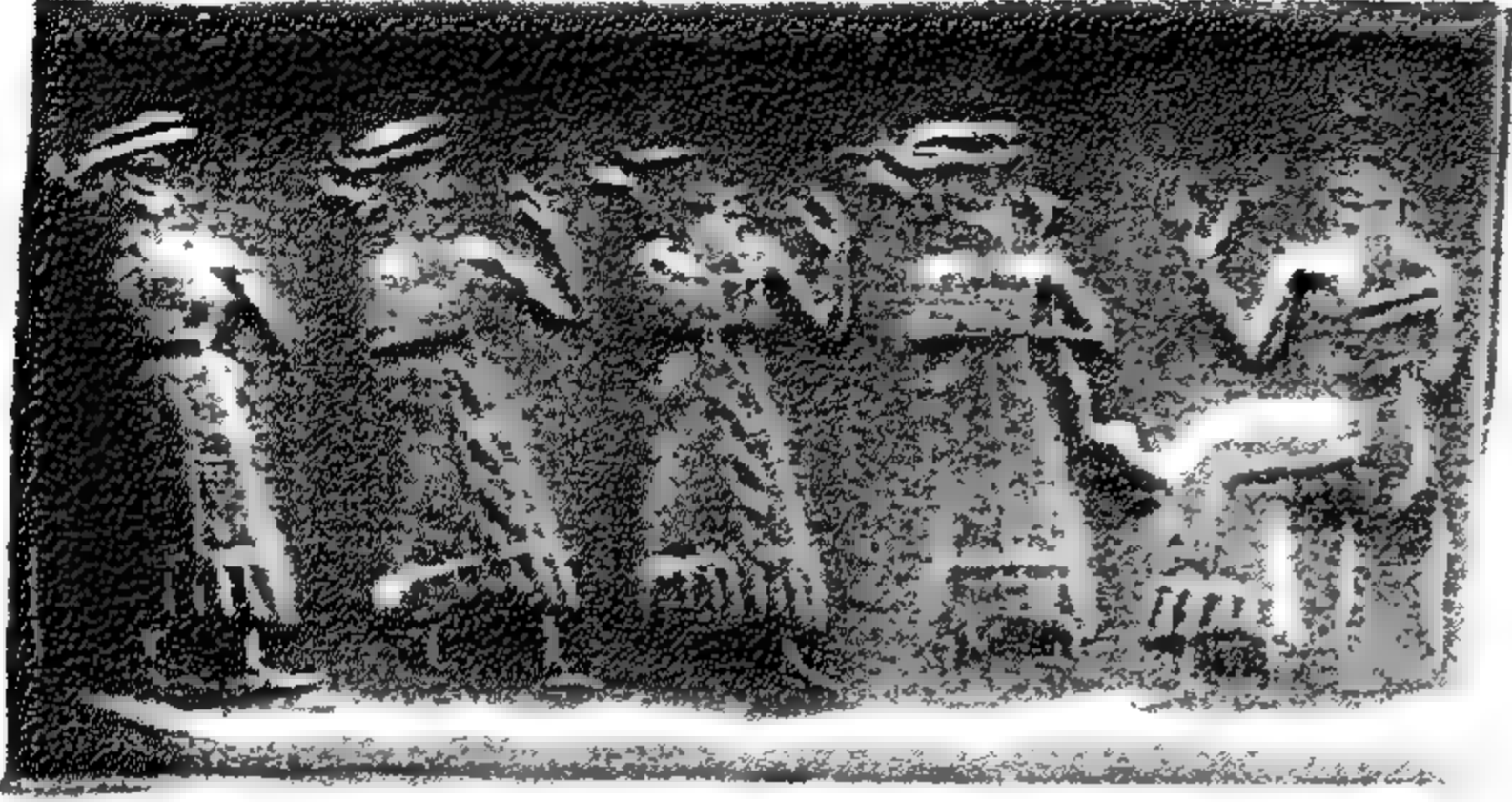
4



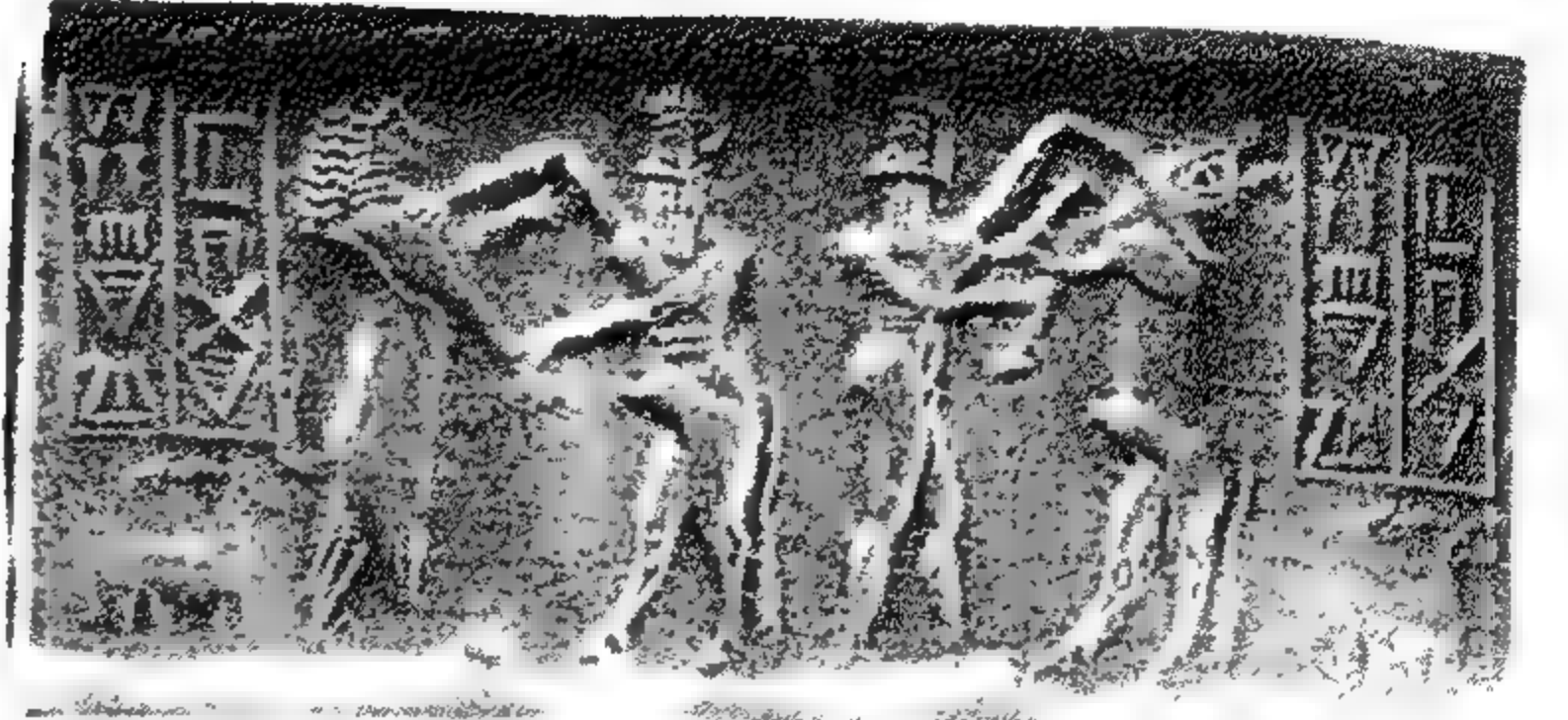
تل الولاية : اربعة طبعات لاختتام استوانية من الصدف



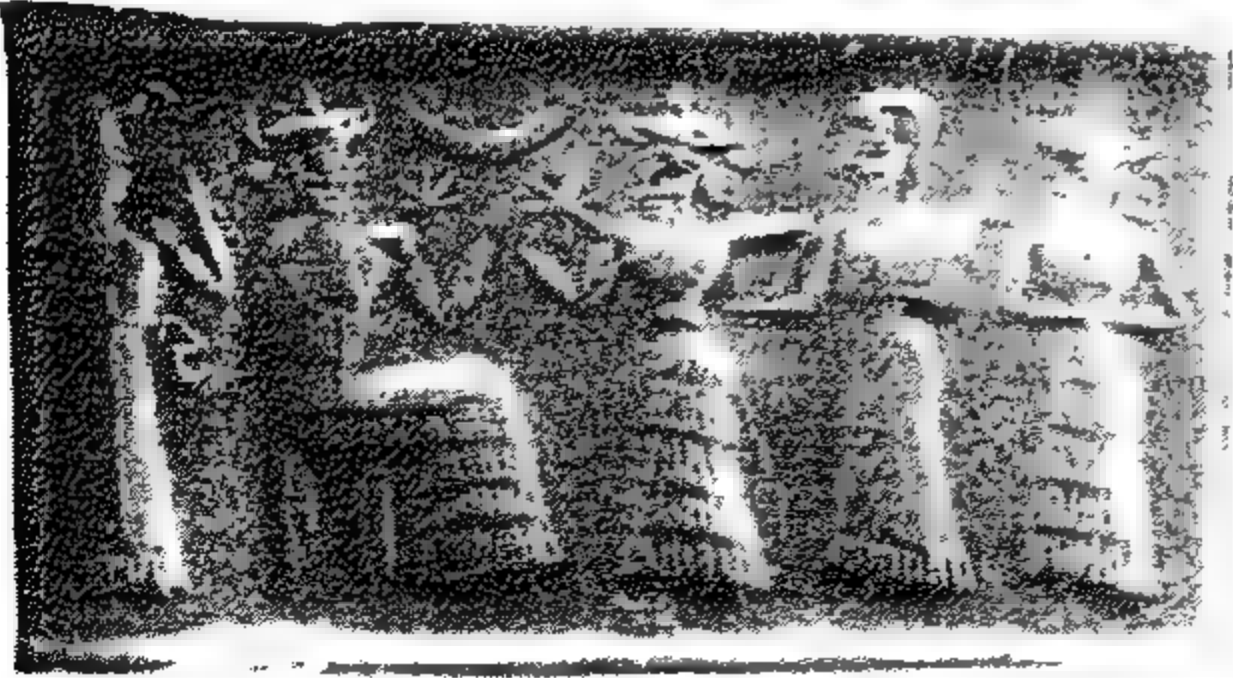




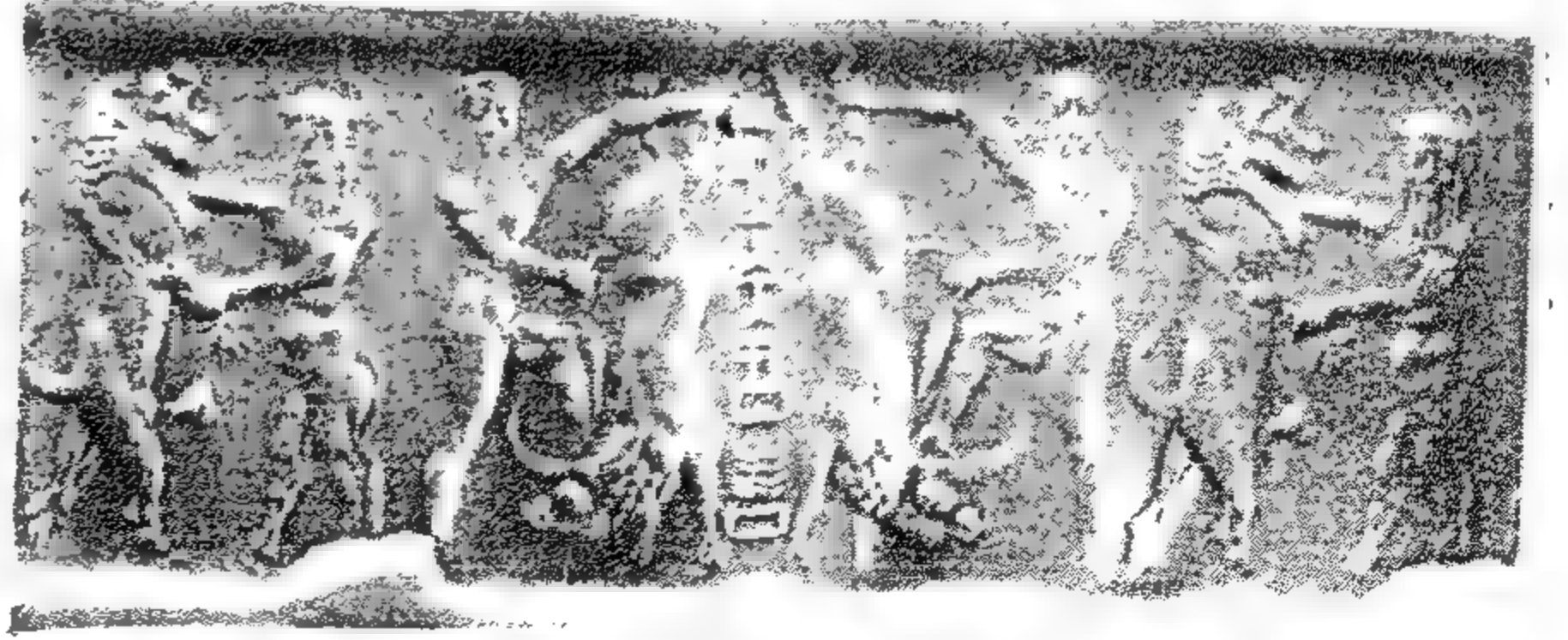
1



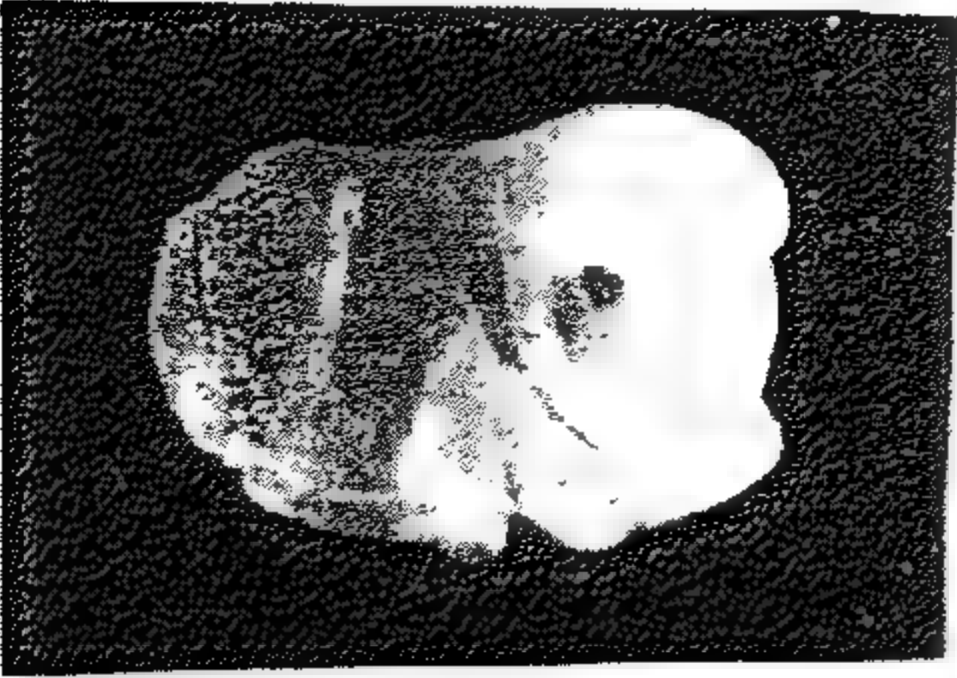
2



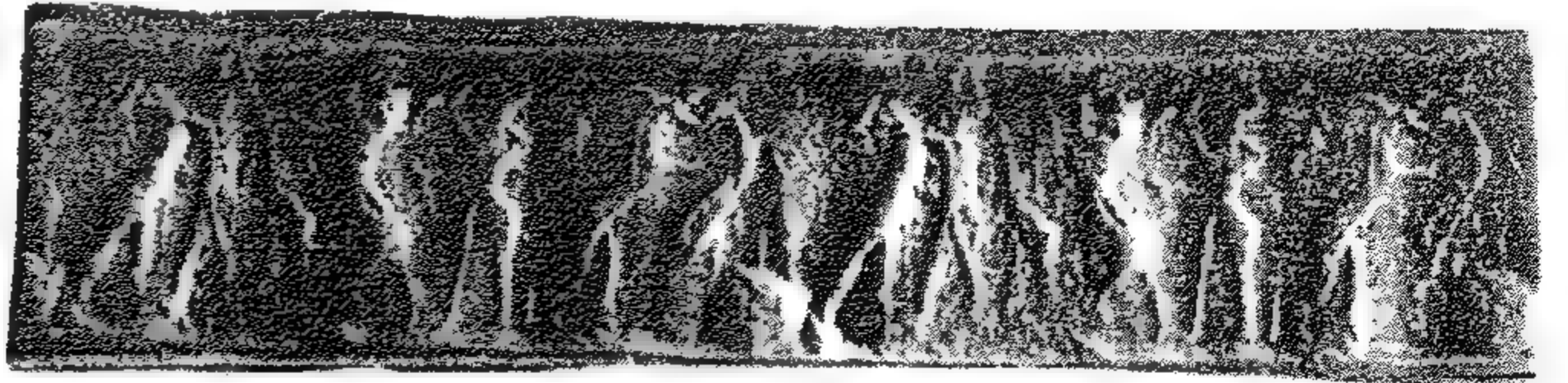
4



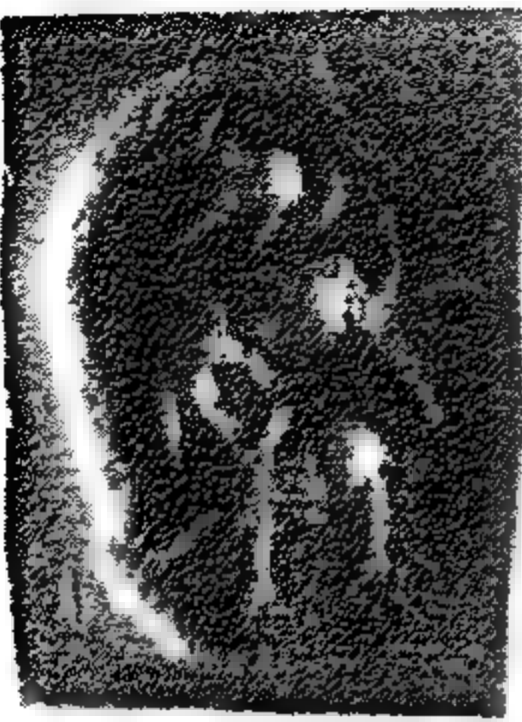
3



9



5



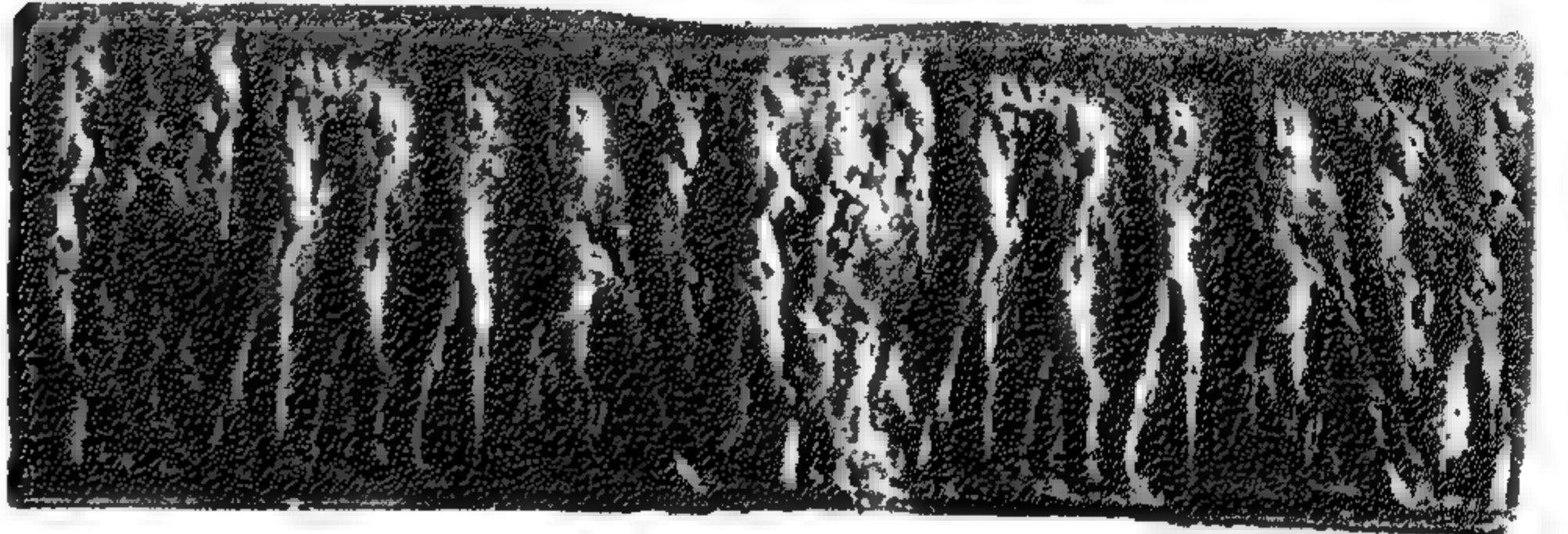
8



6



7

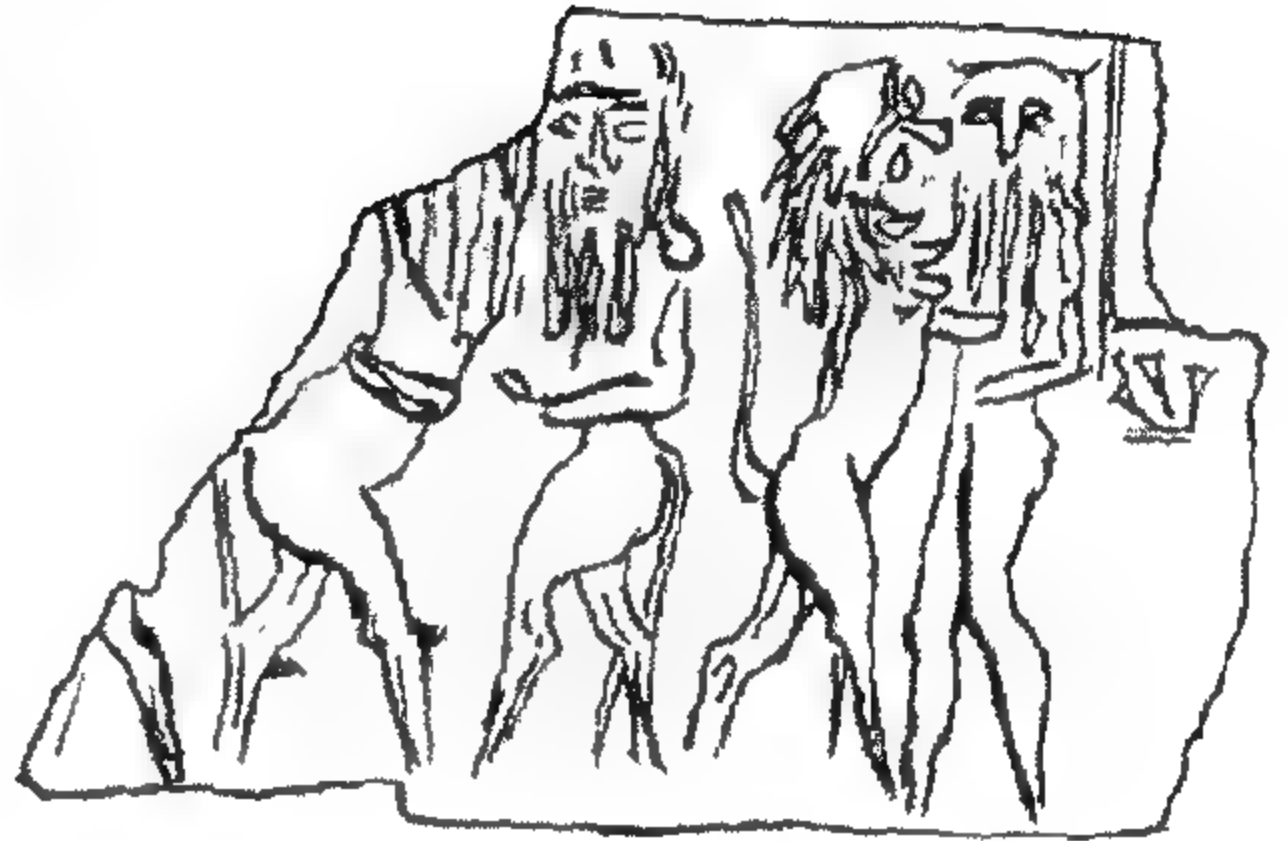




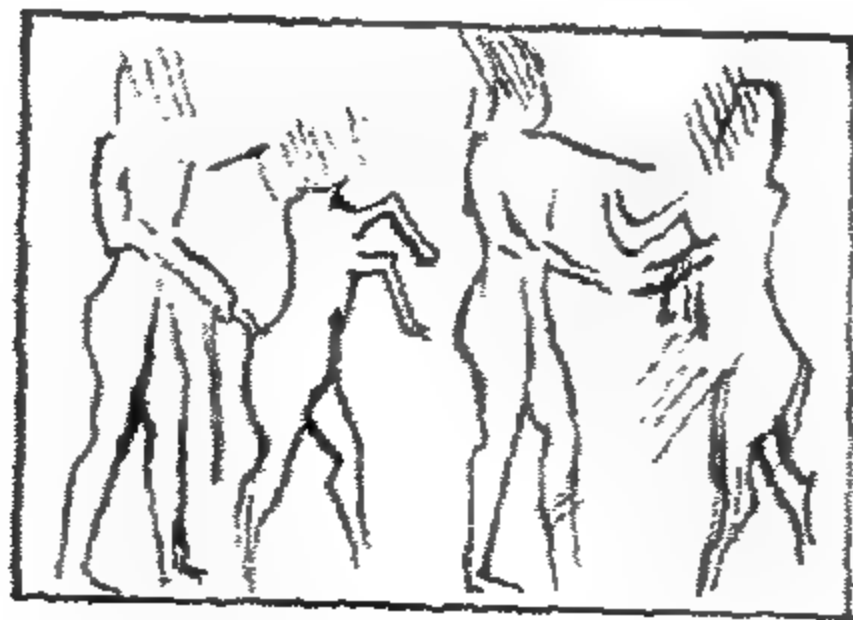




1



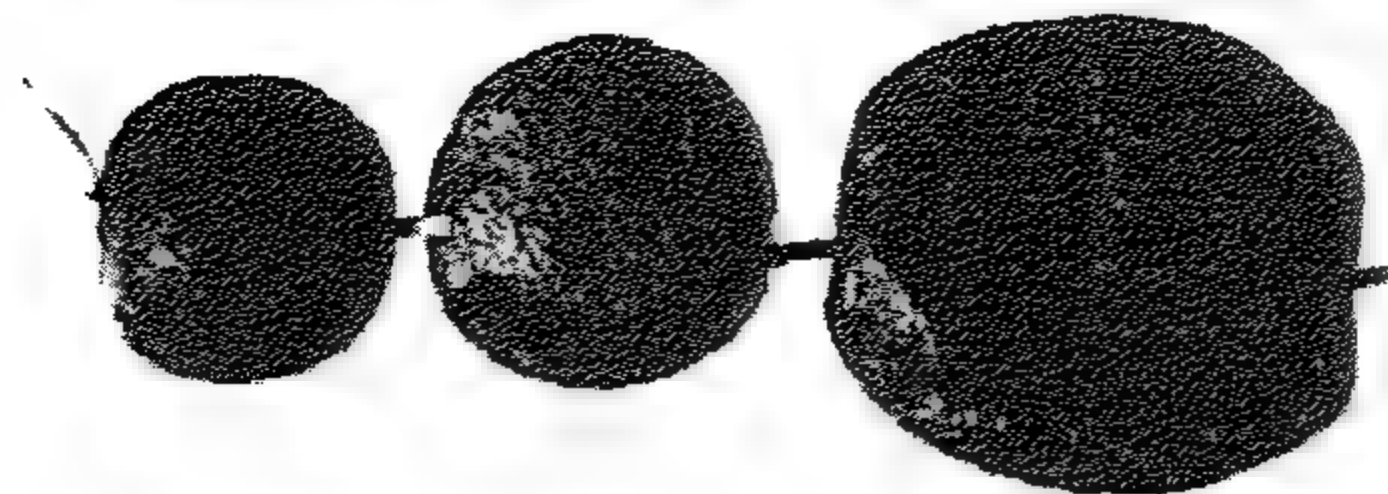
2



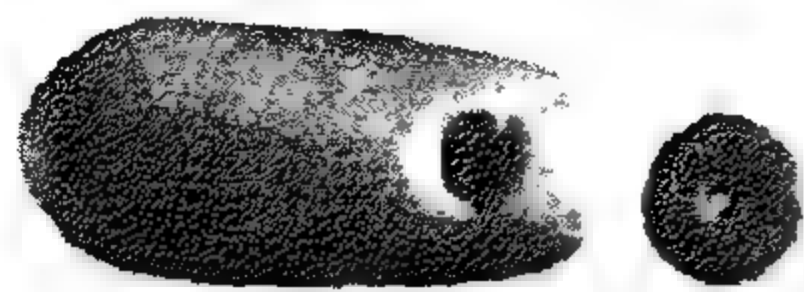
3



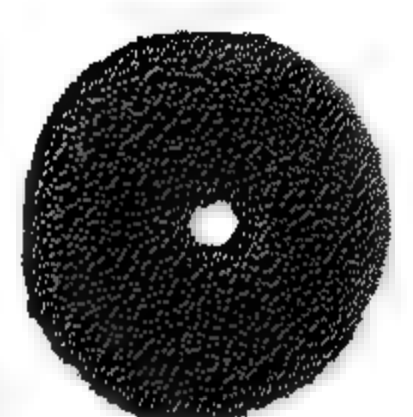
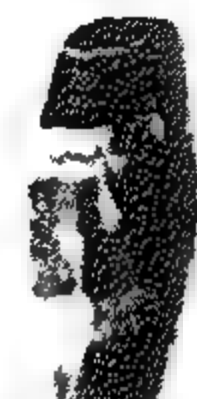
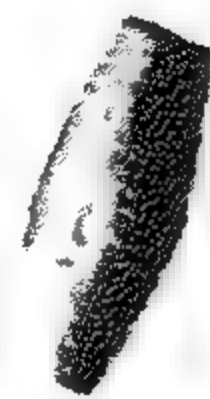
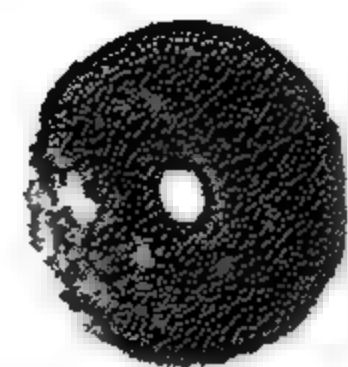
4



A



C



B

E



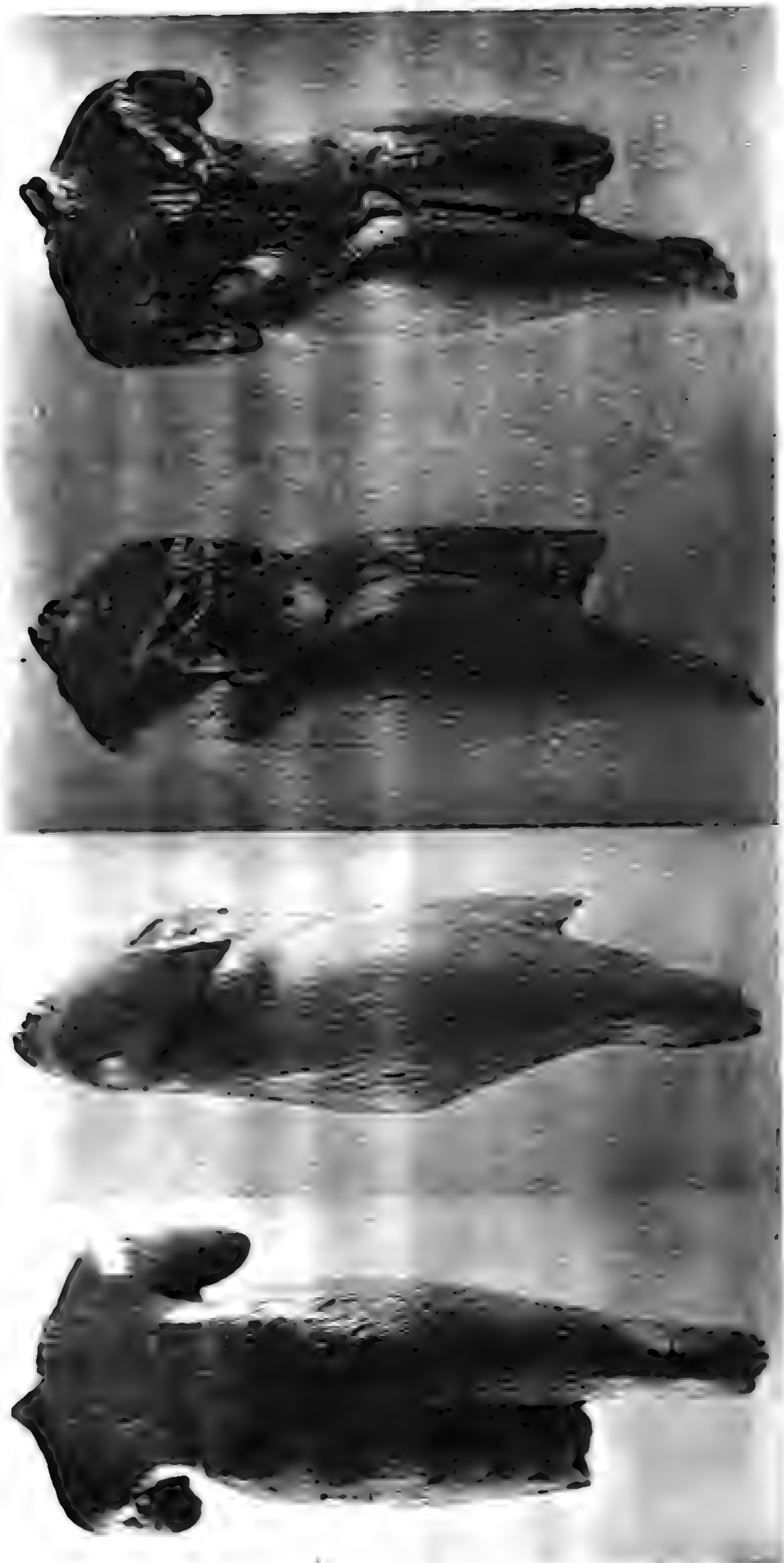
D



تل الولاية : تخطيط لاربعة طبقات ختم استوانية مع لقي اثرية اخرى



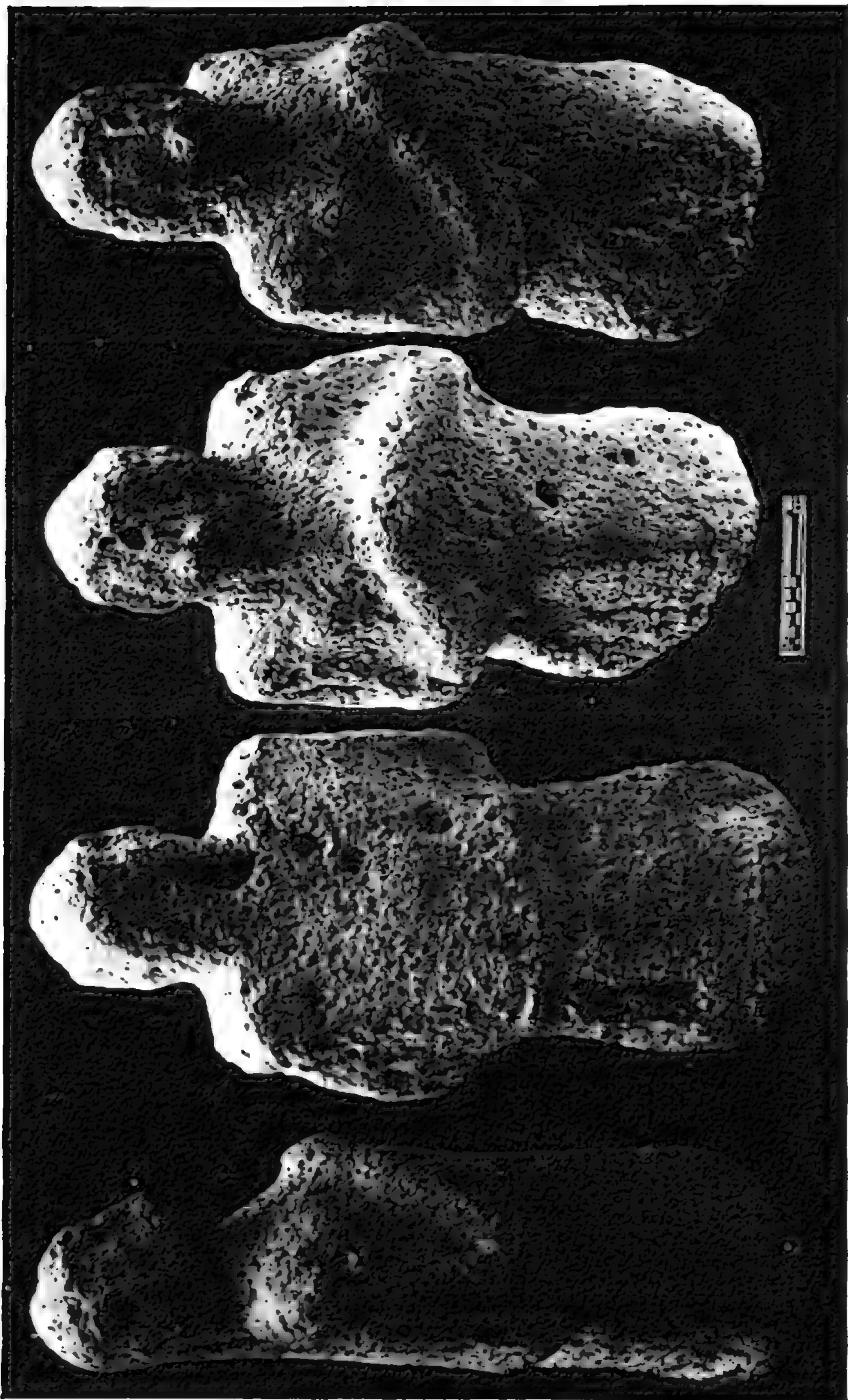




تل الولاية : تمثال من العشب

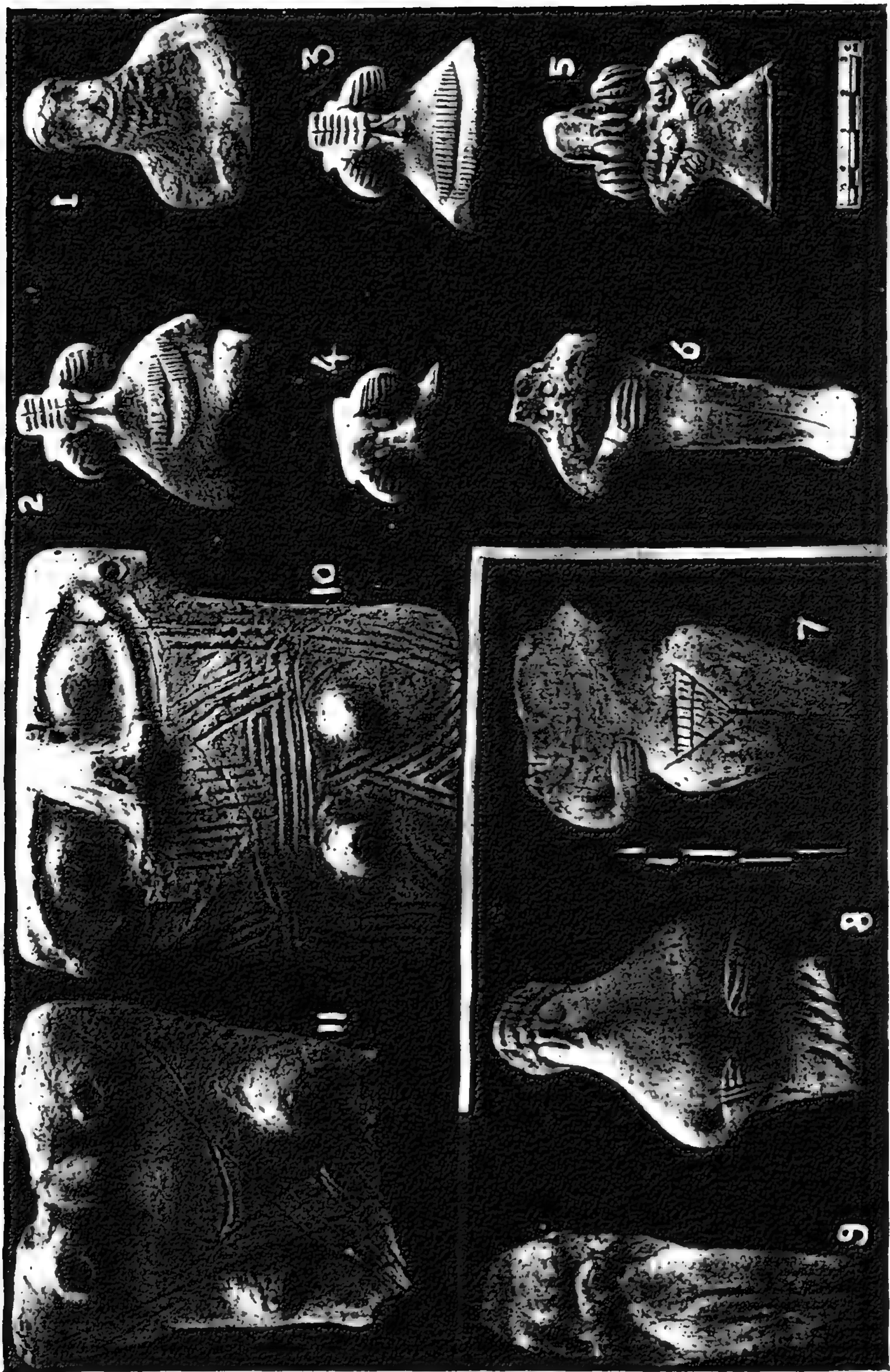


تل الولاية : تمثال من الحجر باوضاع مختلفة









تل الولاية : مجموعة من المجسمات الفخارية



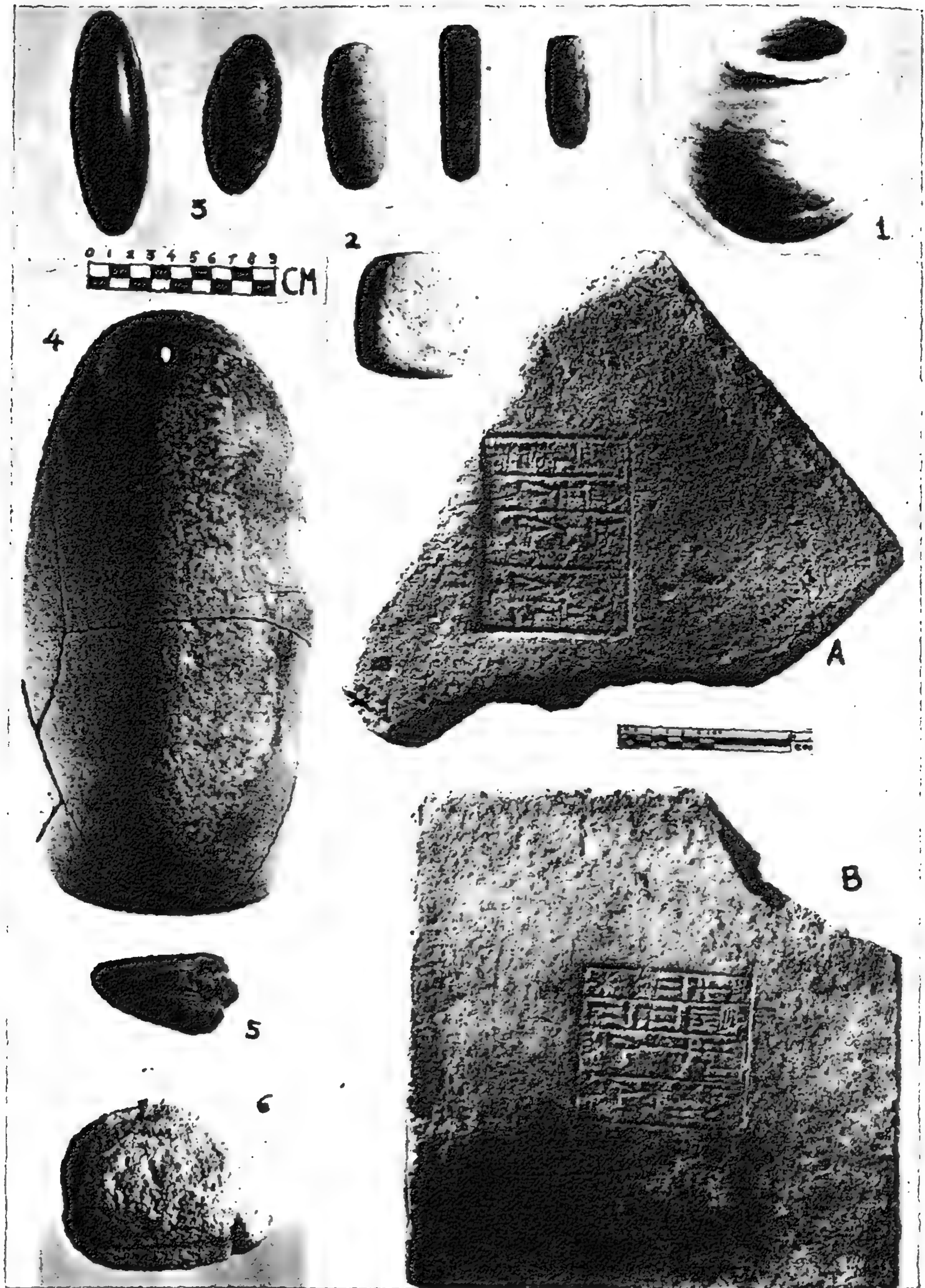




تل الولاية : مجموعة من الجسومات الفخارية •



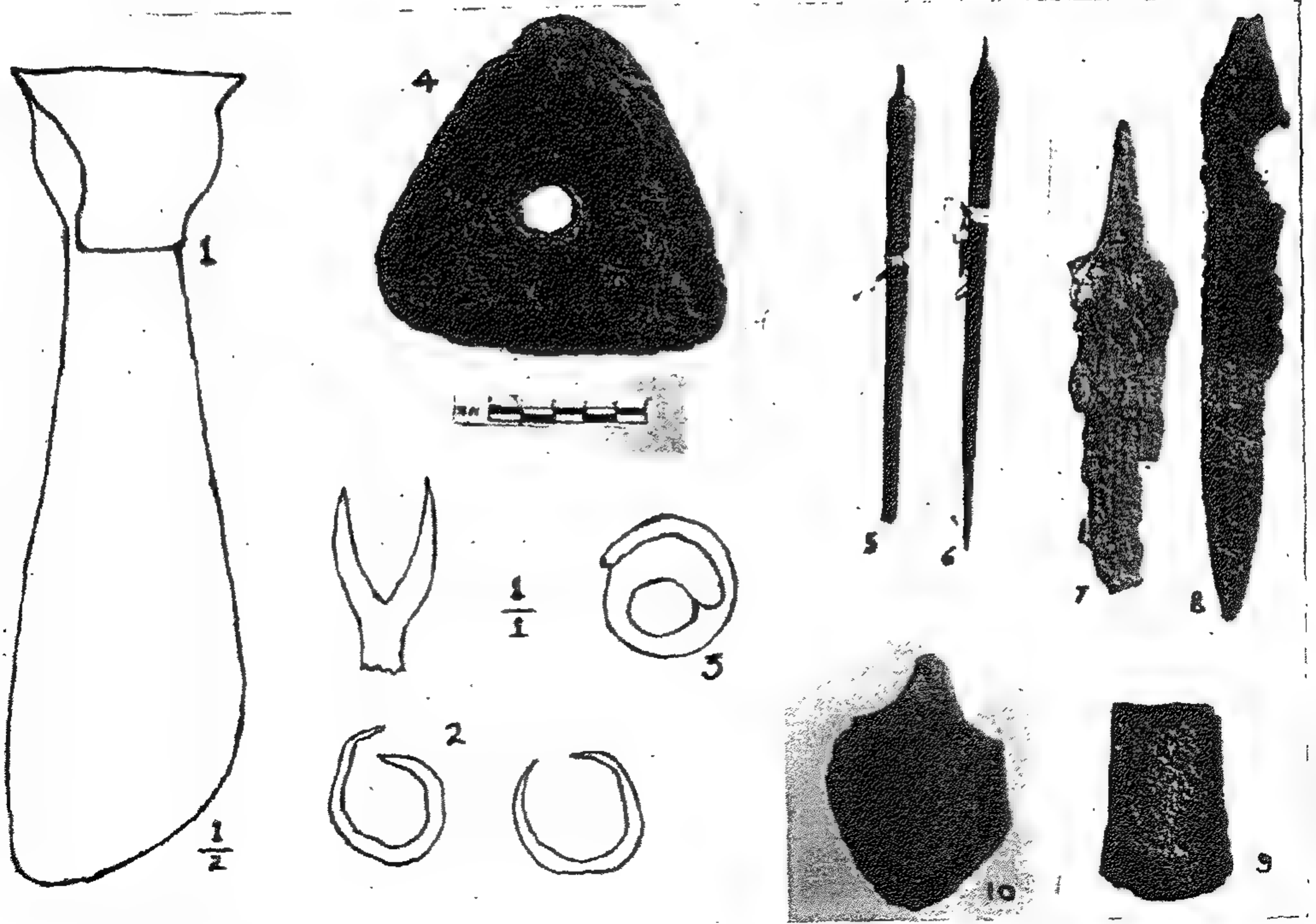




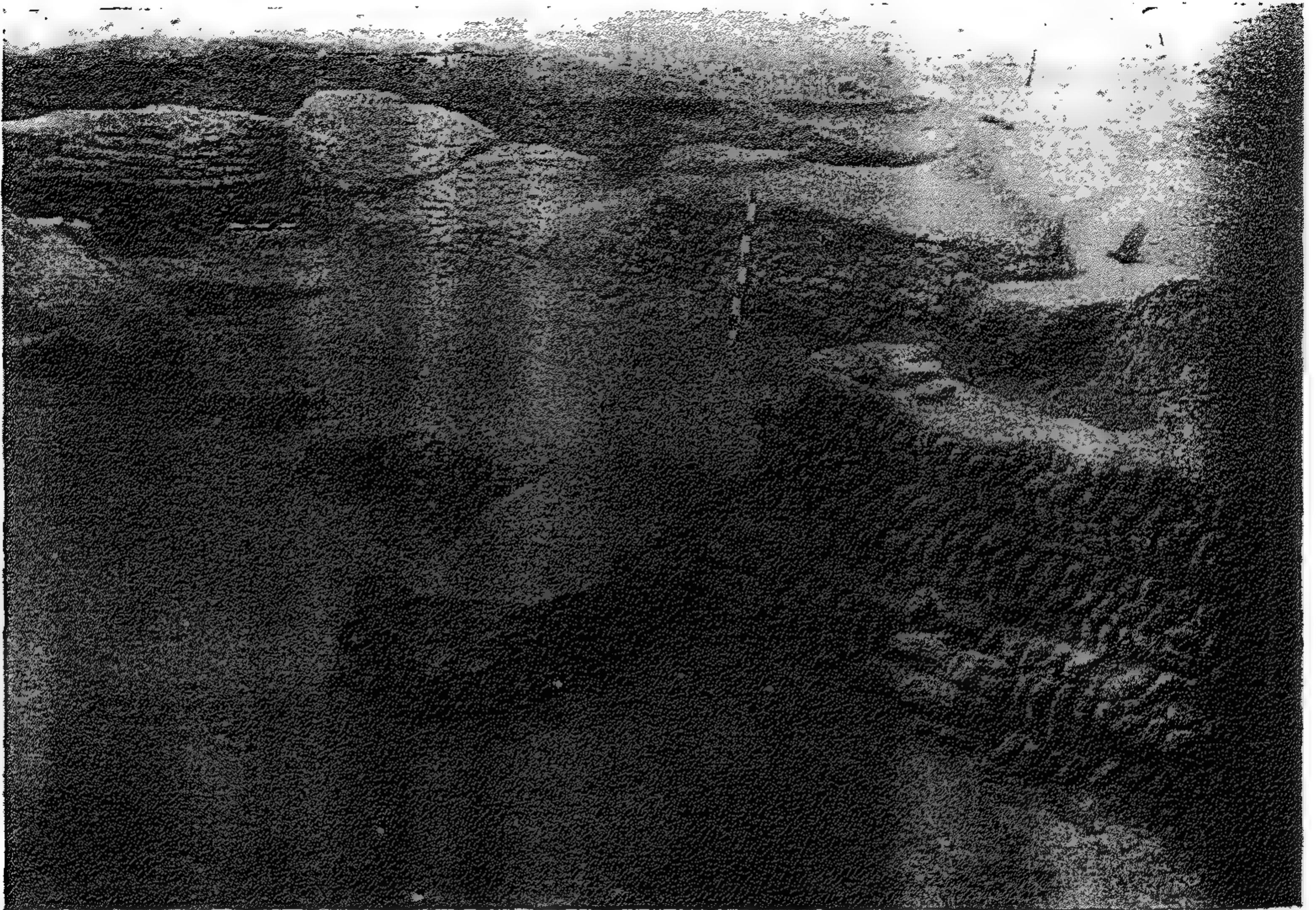
تل الولاية : اثناء من حجر الالبستر . ( ٦-٢ ) اوزان من الحجر باشكال متنوعة ( A & B )  
آجران مختومات بكتابات مسمارية







تل الوادية : أ - قطع نحاسية اكتشفت في اماكن مختلفة من تل الوادية



تل الوادية : ب - صورة فتوغرافية تمثل انواع رصف اللبن في الحارة الاولى





تل الولاية : منظر عام لبقايا الأبنية المكتشفة في الحفارة الأولى







تل الولايه : بقايا الابنيه المكتشفه في الحارة الثانيه



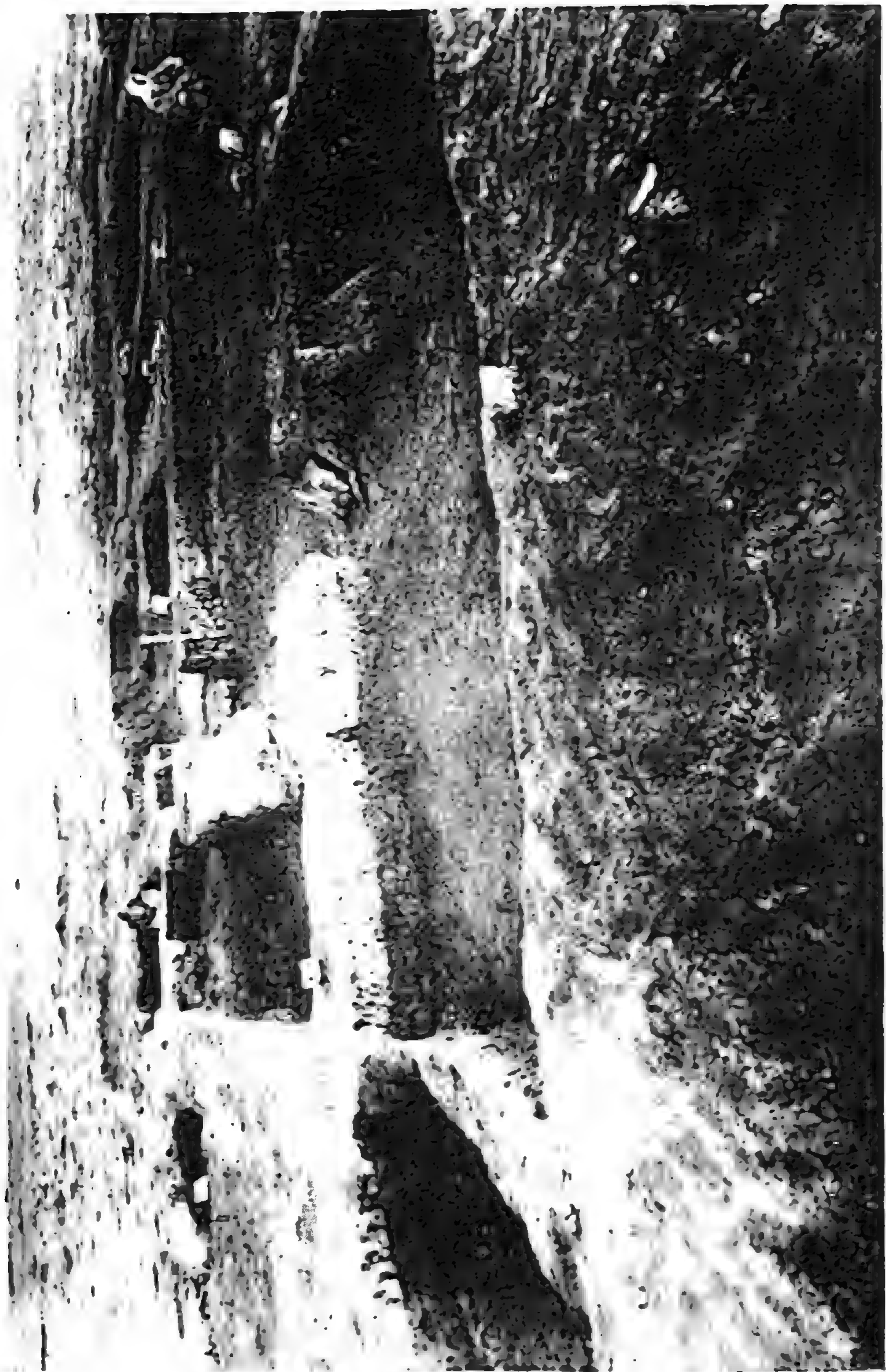




تل الولاية : صورة الحمام المكتشف في الحارة الثانية







تل المولايه : بقايا بناية في الحارة الثالثة



# حفرت تل الذهب

## في حوض دوكان

بقلم  
عبدالقادر حسن التكريتي  
ملاحظ فني

### ١ - الموقع :

منطقة هذا الحوض تلؤل أثرية كثيرة كشفت عنها مديرية الآثار العامة سنة ١٩٥٥ وأثبتت مواقعها على خارطة خاصة بالمنطقة ، ثم أوقدت هيئات تنقيية منذ عام ١٩٥٦ للحفر في عدد منها بقدر ما سحت لها الفرصة لذلك .

والمنطقة التي ستغمرها المياه ، تؤلف القسم الأكبر من أحد السهول الواسعة الواقعة بين السلاسل الجبلية في كردستان ويشطر الزاب الأسفل هذا السهل الى شطرين ، يعرف الغربي منهما - وهو الأوسع - بسهل « بتوين » وينسب أحيانا الى بلدة رانية الواقعة في طرفه الشمالي . أما الشطر الشرقي فيعرف تارة بسهل « بنكوت » ، مركز الناحية فيه أو بسهل « مرگه » ، البلدة الواقعة عند حدوده الشرقية . وستغمر المياه مثلثا

تل الذهب أحد التلؤل الأثرية التي ستغمرها مياه الزاب الأسفل في حوض دوكان<sup>(١)</sup> ففي

(١) لقد جمعنا من مصادر يوثق بها معلومات عن المياه التي سيتم حجزها في حزان دوكان ، تدلنا على ان مياه الزاب عند سد دوكان ، كان ارتفاعها بمستوى ٤٠٠ مترا فوق سطح البحر وستتراكم تدريجيا الى ٥١٠ مترا فوق سطح البحر ولقد تم بناء السد وبدى بحجز المياه في الخازن منذ الشتاء الماضي فتجمعت تدريجيا مياه غزيرة بلغ ارتفاعها الى مستوى ٤٨٩ مترا فوق سطح البحر في يوم ١٩-٦-١٩٥٩ وفيه زرنا السد في طريقنا لاستئناف التنقيب في التلؤل التي لم تبلغها المياه بعد ، ولقد غمرت المياه المتجمعة حتى اليوم المذكور تلولا منها : القديم وكمریان وقوره شينا وباسموسيان . كما غمرت عددا من القرى لا سيما ما كان منها على الزاب ومنها بلدة مرزاستم .



من هذا السهل متساوي الاضلاع على وجه التقريب ، طول ضلعه نحو ٢٥ كم ، قاعدته الى الاعلى ويجرى فيه الزاب من الشمال الى الجنوب فى واد واسع تقع على جانبيه قرى أكبرها مرزا رستم التى كانت مركز ناحية للقسم الجنوبي من الحوض وستغمرها المياه قريبا ، والى الشمال منها على نحو ثلاثة كيلومترات يلتقى بالزاب أحد الفروع الجارية فى سهل « بتوين » من الشمال الغربى الى اتجاه الجنوب الشرقى ، يعرف باسم « باسلان » ويمتد سهل « رانية - بنگرت » الواسع من الشمال الغربى الى الجنوب الشرقى ويحده من الجهة الشمالية الشرقية سلسلة جبلية تفصل بينه وبين سهل قلعة دزة الذى يجرى الزاب فيه من الشرق الى الغرب وهذه السلسلة يشطرها الزاب فى فتحة تعرف باسم « دربندى رامكه أو دربندى رامكان » الى شطرين يعرف اعلاهما بسلسلة جبال كوارهش (Kewarhesh) <sup>(٢)</sup> . أما الشطر السفلي فتعرف اجزاؤه باسماء مختلفة بالنسبة أحيانا الى أقرب بلدة الا أن السلسلة القريبة من الدربند المذكور يطلق عليها أزوس (Asos) ويعرف امتدادها الى الجهة الجنوبية الشرقية باسم كلارة

(Kolara) <sup>(٣)</sup> .

وتحد هذا السهل من الجانب الغربى سلسلة أخرى من الجبال تمتد بموازية جبال كوارهش - أزوس تعرف باسم (كوسرات Kosarat) وفيها الفتحة التى ينفذ منها الزاب الاسفل والتى شيد على سفحها الجنوبي سد دوكان ، وبالقرب من هذه وبموازاتها تمتد سلسلة أخرى تعرف بجبال « هية سلطان » ويفصل بينهما واد يمر فى وسطه الطريق الحديث المؤدى من دوكان الى سهل رانية وأهم بلدة فى هذا الوادى ( قرية خلكان ) التى انتقل اليها المركز الادارى للناحية من مرزا رستم .

أما الطريق القديم الى سهل رانية من دوكان فقد كان يتعرج فوق سلسلة جبال كوسرات ، فيهبط الى مرزا رستم ، ثم من قبالتها بمحاذاة الشاطئ الشرقى للزاب شمالا الى دربندى رامكه ومن هناك عبر الزاب فى الاتجاه الغربى الى رانية . وكان على الزاب أربع عبارات (دووب) يعبر عليه منها فى نقاط قريبة من دوكان - مرزا رستم - دربندى رامكه وقلعة دزة . ويشاهد الى الشمال الشرقى من حوض دوكان سلاسل جبال قنديل تطل عليه ، وهى مكللة بالثلوج فى أكثر أيام السنة .

والسهل الذى ستغمره المياه من أخصب

الأراضى فى العراق ، تربته سوداء لكثرة ما فيها من المواد العضوية وتبت فيه بخصوبة ، الحبوب والقطن والتبوغ والرز وفى هذا السهل يتابع كثرة سكن عندها الانسان منذ العصور الاولى للاستيطان ، فنشأت مع توالى العصور تلوث أثرية

(٢) راجع خارطة منطقة رانية المنشورة فى

الصفحة (٢٦٢) من كتاب ادمنس .

Edmonds (C.J.): *Kurds — Turks and Arabs*.

(٣) وجد هذا الاسم الرحالة الالماني

« بلربيك A. Billerbeck » فى اثناء زيارته هذه

المنطقة الجبلية وعرفه باسم القريب منه « كلارة »

الوارد فى الحملة الثامنة للملك الاشوري

سرجون الثانى على بلاد اورمية راجع مقال

ادوين رايت (Edwin M. Wright) حول هذه

الحملة وتأييده لتعيين هذه السلسلة الجبلية

والكتابة • ولقد كان مفتش التنقيب العام السيد فؤاد سفر في زيارته للمنطقة يوجه أعمال الحفر بنفسه وله الفضل ايضا في الاشراف على وضع هذا التقرير • كما زارنا أثناء التنقيب السيد محمد علي مصطفى ، وأبدى لنا توجيهاته الطيبة • واستمر التنقيب فترات متقطعة مدتها (٤٥) يوما كانت جهود الهيئة المذكورة منصرفة آنذاك الى التنقيب الواسع في تل د كمریان ، الواقع على الضفة اليسرى للزاب على بعد ٣ كم من الجهة الشمالية الشرقية من تل الديم •

ويبدو تل الديم للناظر بهيئة مخروط ناقص ، الا أن فيه استطالة قليلة من الشرق الى الغرب وهو منتظم الجوانب ليس في سطحه وسفوحه حفر وأخاديد ، ( انظر المخطط - ١ واللوح ٨ ) ويقدر قطر قاعدته بنحو (١٢٠) مترا أما ارتفاعه فقمته تعلو بنحو (١٤) مترا عن المنخفض المجاور له من الشرق •

بدأ العمل بتنظيف سطح الموقع وسفوحه من الادغال والاعشاب الكثيفة التي كانت عليه ، فظهرت بذلك كسرات من الفخار من صناعات مختلفة مبثرة على جوانبه أقدمها كسرات مماثلة لفخار حسونة المحرز دلنا وجودها على ان الموقع كان مسكونا منذ الالف الخامس قبل الميلاد على أقل تقدير • وظهرت ايضا حجارات وحصوات مرصوفة بشكل يدل على انها كانت أسسا لآنية قديمة ، وبدأ التنقيب عند أحد هذه الاسس وتوسع في مستطيل من الارض يمتد شمالا ، وقد نزلنا فيه في بادئ الامر الى الطبقة السادسة ثم وسعنا المستطيل الى خندق يشق التل من الشمال

تري من مسافات بعيدة ، منها تل الديم الواقع في القسم الجنوبي من منطقة الحوض بالقرب من الضفة اليسرى للزاب على منحدر طبيعي يتدرج نحو النهر •

ولسهل رانية - بنگرت ، أهمية خاصة في تاريخ الحضارة وتطورها في منطقة كردستان لاسباب أهمها :-

اولا - خصوبة تربته وقابلية أرضه للارواء بمياه الينابيع التي تكثر فيه •

ثانيا - لوقوعه على أحد المسالك الجبلية الواصلة بين وادي الرافدين والهضبة الإيرانية •

ويعرف من التواريخ الآشورية المدونة ان فيه مرت حملة د نيكولتي - نينورتا الثاني ، ( حكم من سنة ٨٩٠-٨٨٤ ق م ) وكذلك الحملة الثامنة لـ سرجون الثاني ( حكم من سنة ٧٤١-٧٠٥ ق م ) التي كانت موجهة ضد الدويلات المناخمة لبحيرة أورمية ، فلقد مرت عبر هذا السهل تيارات حضارية من العراق الى ايران كما مرت تيارات حضارية مقابلة آتية من ايران الى العراق ، لذا كان للتنقيب في تلوه الاثرية أهمية بالغة لاسيما واننا نكاد نجهل كل الاحداث التاريخية لجبال كردستان نظرا الى قلة التنقيبات التي جرت فيها •

## ٢ - التنقيب :

بدأ التنقيب في هذا التل في ٢٤-٦-١٩٥٦ من قبل هيئة من موظفي ومستخدمي مديرية الآثار العامة تألف من كاتب هذا المقال بصفة كونه رئيسا لها وأنيط بالسيد حاتم شكرى أعمال الهندسة وتسجيل الآثار وبالسيد رشيد عبد اللطيف الحسابات

الشرق الى الغرب على وجه التقريب ولم يبق من جوانب هذا البناء كاملا سوى الجانب الغربى أما الجوانب الثلاثة الاخرى فقد ضاعت بقاياها وزالت معالمها بفعل الامطار والعوامل الطبيعية الاخرى الا اننا تمكنا من تخيل الشكل الاصلى لهذا البناء باعتمادنا على الاجزاء الجدارية الصغيرة التى تمتد الى الخارج من القسم المتبقى من البناء وكذلك بافترضنا ان البناء كان متناظر الجوانب مستقيم الجدران ، وافترضنا هذا نرجح انه صائب كما اننا افترضنا عرض الغرف فى كل من الجناحين الشمالى والجنوبى بعرض الغرف المستطهرة الرقم (٢-١) فى الجانب الغربى .

ورسمنا الاقسام التى تخيلنا وجودها فى خطوط متوازية فى المخطط (٢) بينما ميزنا عنها الاقسام التى ظهرت فى التنقيب ، بأن جعلناها سوداء اللون . ونظن ان هذا البناء لم يكن معبدا لاسباب تلخصها فيما يأتى :-

اولا - ان زواياه الاربع لا تتجه نحو الجهات الاربعه الرئيسيه فهى غير متصفه بهذه الصفة الملحوظة فى جميع المعابد المعروفة فى العراق القديم على اختلاف أزمته ، ومنها المعابد المكشفة فى تل باموسيان ، الواقع فى منطقة حوض دوكان على نحو ١٠ كم من تل الديم ، حيث وجد ان المعابد المكشفة فى طبقات مختلفة تتجه زواياها الى الجهات الرئيسيه الاربعه .

ثانيا - لا تعرف معابد بشكل هذا البناء من العصر الاخميني الذى تعود اليه الآثار المكشفة فى هذا البناء على ما نسترجحه ، فقد سادت فى ذلك العصر عبادة النار فكانت تقام الصلاة فى البراء ،

الى الجنوب فحصلنا على طبقات السكنى المبنية فى المخطط (٤) وكنا فى الوقت ذاته نتبع الاسس التى شاهدناها فى بادىء الامر فى الطبقة العليا وتمكنا ، مع الزمن من الكشف عن الجزء الباقي من بناء واسع مبين فى المخطط (٢) . ثم استأنفنا الحفر ثانية فى القسم الشمالى من المجلس أى الخندق فوصلنا فى عملنا الى الطبقة الحادية عشرة وعندها توقف عملنا فى هذا الموقع نظرا الى أن الاستمرار فى العمل لم يكن الا تكرارا لما كنا نقوم به فى تل كمریان الذى تمثل فيه عصور ما قبل التاريخ بشكل واضح .

ووصلنا فى تنقياتنا الى طبقة تعود الى أواخر عصر العبيد ( شاهد المخطط - ٤ ) وهى الطبقة الحادية عشرة وتوقف عملنا عندها ، فلم نستمر فى الحفر الى الارض البكر رغم اعتقادنا بوجود طبقات اخرى أقدم زمنا منها مما هو من عصر حسونة . ويبدو لنا ان الموقع لم يكن مسكونا بصورة مستمرة ، وكان آخر استيطان فيه فى نحو القرن السادس قبل الميلاد وللأسباب التى سنبينها فى آخر هذا التقرير ، اذ شيد على التل ، من ذلك الزمن ، البناء الواسع المكشوف فى الطبقة الاولى منه ونرجح انه قصر . أما الطبقة الثانية الواقعة تحت هذا البناء فقد وجدنا فيها فخارا شيئا بالفخار المكشوف فى خرائب نمرود ، الذى يعود زمنه الى القرن السابع قبل الميلاد .

### ٣ - بناء الطبقة الاولى :

تشاهد فى المخطط (٢) الجدران التى أظهرها التنقيب فى الطبقة الاولى من طبقات التل وتؤلف بناء واحدا وهى تمتد من الشمال الى الجنوب ومن



ونصف متر • واستعمل الطين في ربط اللبن وفي كساء الجدران من الوجهين الخارجى والداخلى ، واللبن مستطيل الشكل مختلف في حجومه فقسم منه - وهو المستعمل في أسافل الجدران أى فوق الاسس مباشرة - كان بحجم  $9 \times 15 \times 35$  سم والقسم الآخر المستعمل في الجدران قياساته  $9 \times 10 \times 30$  سم • وقد تبين بعد تدقيقنا في جدران البناء ان هناك كسائين من الطين اولهما - وهو الذى فوق اللبن مباشرة - لونه أخضر وثخنه ٢ سم ، اما الكساء الثانى فلولونه أحمر غامق وثخنه حوالى ٣ سم • والمواد الاخرى المستعملة في تشييد البناء بالاضافة الى ما ذكرناه هي الحجر والحصى الكبيرة فجميع اسس البناء قد شيدت من هاتين المادتين مع مادة الطين التي أشرنا اليها ، فكان ذلك بأسلوب متقن وهو برصف الحجر المدور في صفين متوازيين ويملاً الفراغ بينهما بحجر مختلف الحجم والشكل ويظن ان الغاية من تنظيم اسس البناء على مثل تلك الحالة هي جعل الاسس قوية لا تؤثر فيها رطوبة الارض بسهولة •

يقع الباب الرئيسى لهذا البناء في الجهة الشرقية ونظن ان امامه كانت ظلة مسقفة على عمد واحد أو عمدين ويؤدى ذلك الباب الى غرفة مربعة ، الرقم (١٥) ومنها ينفذ الى غرفة ثانية ، الرقم (٨) وهذه الاخيرة تفضي بدورها الى ساحة مربعة قسمها الشمالى مسقف على عامودين ، ومنها ينفذ الى بقية أقسام هذا البناء الذى يتصف بالصفة المألوفة في دور السكنى من مختلف العصور وهي ، ان من يقف عند الباب الرئيسى لا يرى من في داخلها فني يكن في الظلة الرقم (١٦) •

حيث توجد مذابح خاصة لعبادة النار<sup>(٤)</sup> •  
ثالثاً - لا يوجد في هذا البناء دكة للمذبح من الدكاك التي توجد عادة في المعابد ، كما لم يثر فيه على دخلة Reccess في جدار من جدرانه لتقوم مقام دكة المذبح ، أما ما يشبه الدخلة الموجودة في الغرفة (١) ( اللوحان ٢ و ٨ الصورة السفلى ) فهي ليست دخلة في الجدار • فلو كانت دخلة معبد لكان موقعها في مكان مقابل لمدخل الغرفة المذكورة ونعتقد انها ذات صلة بالقبر الذى وجد عندها تحت أرضية الغرفة • فيرجح أن يكون هذا البناء قصراً سكنه أحد المتنفذين في منطقة حوض دوكان وقد دعمت جدرانه من الخارج وزينت بطلعات أو أبراج مستطيلة وهي صفة معمارية للمعابد دون الابنية الاخرى • الا أن القصور الملكية كانت ايضا في الغالب تزين جدرانها بأظار شبيهة بهذه الطلعات<sup>(٥)</sup> • شيدت جدران هذا البناء من لبن وطين وأسس من حصى وحجر وطين أيضاً ، وثخن الجدران يكاد يكون واحداً ، بمعدل متر

(٤) راجع كتاب

R. Ghirshman; *Iran*, pp. 155-163.

لمؤلفه غر شمان ص ١٥٥-١٦٣ وفيه فصل عن الديانة في العصر الاخمينى •

(٥) نذكر منها قصر اورنمو المكتشف في اور راجع مقال السرليونارد وولي في مجلة (The Antiquaries Journal) Part VI, Pl. LVII.

وقصر سرجون المكتشف في خورسباد راجع

كتاب كوردين لاود

Gordon Loud: *Khorsabad*; Part II, Pl. 69.

وقصر اردشير مؤسس السلالة الساسانية راجع

كتاب هرسفيلد

Herzfeld (Ernst): *The Archaeological History of Iran*.

اللوحة ١٦

أرضية هذا الفناء رصيف من الحصى يلامس جداريه الشرقي والجنوبي وينعطف حتى مدخل الغرفة ٢ (المخطط ٢) والسبب في عدم وجود رصيف في الجدارين الشمالي والغربي هو ان القسم الشمالي من الفناء كان مستوقفا فلم تكن ثمة حاجة الى مثل هذا الرصيف الذي تقتصر فائدته على أيام المطر ، ويعمد السقف من هذا الجزء من الفناء عمدان وجدنا قاعدتيهما الحجريتين في المكان المين من الفناء في (المخطط ٢) ، وهاتان القاعدتان متشابهتان معمولتان من حجر رملي لونه أسمر قائم سطحهما مصقول غفل من النقوش وقطر كل واحدة منها ٥٨ ١/٢ سم والغريب في شكلها ان انحناءها الاعلى أقل تقوسا من انحنائها الى الاسفل ( انظر شكلهما في اللوح ١١ ) فهما يماثلان من هذه الناحية قواعد بعض الاعمدة المكتشفة في موقع برسيولس (Persepolis) من زمن دارا الاول ( ٤٩٨-٥٢٢ )<sup>(٦)</sup> قبل الميلاد ولقد وجدت قواعد قريبة الشبه بهما في خورسباد من القصر العائد الى سرجون (٧٢٢-٧٠٥)<sup>(٧)</sup> قبل الميلاد غير ان هذه القواعد في البناء الآشوري متصلة بلوح مربع الشكل معمول والقاعدة من حجرة واحدة بعكس تلك التي نحن بصدددها وكذلك يكاد الانحناء في القواعد الآشورية يكون واحدا فوق القطر الاكبر أو تحته ووجدت بالاضافة الى قواعد الاعمدة المذكورة قواعد اخرى في خورسباد وكالنج وبابل . وكانت جميعها على نمط واحد بحيث انها

لا يستطيع أن يشاهد من في الفناء الرقم (٣) أو الاقسام الاخرى من هذا القصر وذلك لان المنفذ المؤدى الى الفناء (٣) من الغرفة الرقم (١٠) ليس باستقامة الباب الرئيسي لهذا القصر ويبدو لنا ان الغرفة الرقم (١١) والغرفة الثانية المناظرة لها الرقم (١٥) كانتا لحراسة هذا البناء وايباء الغرباء الذين يقصدونه .

ونود الآن أن نذكر بعض الشيء عن مرافق البناء بالتفصيل . فالباب الرئيسي للبناء وهو يقع كما ذكرنا في الجهة الشرقية ويطل على الغرفة (١٠) عرضه ١٢ مترا ، له عتبة يرتقي اليها بثلاث درجات من حجر الكلس ومعدل عرض هذه الدرجات ٤٠ سم والغرفة (١٠) مربعة الشكل أبعادها ٢٢٦٠ x ٢٢٦٠ م تنحدر أرضيتها نحو الشرق فيها معالم حريق واسع كما أصاب بقية غرف هذا البناء ولم نعر فيها على أية مادة ذات قيمة أثرية وفي شمال هذه الغرفة مدخل صغير عرضه ١٢٠ سم يؤدي الى الغرفة (٨) التي كما تبدو مستطيلة الشكل أبعادها ٢٢٦ x ٢٢٢٠ مترا ، جدرانها مشيدة من اللبن ارتفاع الباقي منه نحو متر واحد عليها معالم الحريق المذكور ، وهذه الغرفة عبارة عن حلقة اتصال بين الباب الرئيسي وفناء هذا البناء ( الرقم ٣ ) . فهي اذن تقوم مقام المابين ، لذا كان الباب الذي يصلها بالفناء المذكور أعرض الابواب المكتشفة في هذا البناء ، وعرضه ١٢ ١/٢ م . والفناء الرقم (٣) مربع الشكل طول كل من أضلاعه ٩٦٠ م وهو في وسط هذا البناء منها يتم الاتصال الى جميع المرافق في أربعة أبواب ، بالإضافة الى باب خامس سبق أن ذكرناه . وفي

(٦) راجع كتاب

R. Ghirshman; *Iran*, p. 170.

(٧) راجع كتاب

Gordon Loud, *Khorsabad*, Part II, Pl. 69.

بينهما عدة قطع من النحاس أيضا تعود لاشكال اخرى شبيهة بهما وقد وجدت القطع المذكورة ملصقة على أرضية الغرفة وذلك من أثر الحريق وقد قلعت بطريقة فنية بالاعتماد على المواد المختبرية حتى ان أرضية الغرفة تبدو سوداء تماما ومفخورة الى درجة كبيرة فهذه الادلة البسيطة تدل على ان البناء المذكور كان قد تعرض لحريق وتخریب شديدین . أما الآثار التي وجدت في الغرفة ٢ فهي الاواني الفخارية ذات الارقام ١١ و ١٢ و ١٤ في اللوح ٥ واللقى النحاسية ذات الارقام ٢ اللوح ١٠ ( ٦٠١٨٢ م ع ) ٩ و ١٠ و ١١ اللوح ١١ ( ٦٠١٧٧-٦٠-٦٠١٧٨ م ع و ٦٠١٧٩ م ع وقد وجدت في الغرفة المذكورة بالإضافة الى هذه المواد جرار كبيرة من الفخار أهمها جرتان كاملتان وجدتا في الزاوية الشمالية الشرقية للغرفة وكان في داخلها بذور ( غلة ) مختلفة . سبق أن ذكرنا ان من هذه الغرفة ينفذ الى غرفة اخرى وهي الغرفة (١) وشكلها مربع وأبعادها ٢م x ٢م توجد في جدارها الشرقي دخلة كبيرة ( انظر الصورة في أعلى اللوح ٨ وكذلك المخطط الرقم ٢ ) وقد ذكرنا انها ذات صلة بالقبر الذي وجد تحت أرضيتها . ان أرضية الغرفة كانت محروقة حرقا شديدا ومعالم ذلك الحريق واضحة على جميع ما وجد منها من آثار وقد وجدت في الزاوية الشرقية للغرفة جرار كبيرة تحتوي على بذور نباتات تأثرت بالحريق ، استطعنا أن نميز منها الحنطة والشعير والعدس . وقد عثر ، بالإضافة الى الجرار الكبيرة ، على أوان من الحجر الرملي وبعضها من البرمر حيث وجدت

مزينة بأجفان كروم وانها من العصر الآشوري<sup>(٨)</sup> ايضا . ومن بين المداخل التي أشرنا اليها مدخل كان في جنوب الضلع الشرقي للفناء عرضه ١٧٠ م يؤدي الى الغرفة (٩) التي شكلها مستطيل أبعادها ٣ x ٢م وليس لها اتصال بالمرافق الاخرى لهذا البناء ومستوى أرضيتها أوطأ بكثير من أرضيات الغرف الاخرى وان أثر الحريق على جدرانها أكثر وضوحا من جدران بقية الغرف بحيث أصبح الطلاء الطيني أحمر اللون ، ولم يعثر في هذه الغرفة على لقى ذات أهمية سوى مباحث مصنوع من النحاس ( الرقم ٥ من اللوح ١٠ ) ( ٦٠١٨١ م ع ) طوله ٣٦ سم كانت له في الاصل يد خشبية . وكذلك ( الرقم ٦٠١٨٠ م ع ) من اللوح ذاته وهو عبارة عن لجام ( الرقم ٤ اللوح ١٠ ) ويؤدي الباب الذي في الجدار الغربي من جدران الفناء الى الغرفة (٢) وعرضه ١٤٠ م وهذه الغرفة مستطيلة الشكل أبعادها ٤ x ٢٨ م ينفذ منها الى غرفة ثانية الرقم (١) . والحقيقة فان هاتين الغرفتين من أهم أقسام البناء اذ تتجلى فيهما كل الادلة التي يمكننا أن نعتمد عليها في تقدير الزمن الذي يعود اليه هذا البناء . ومستوى الارضية فيهما أعلى من بقية الغرف وعلى جدرانها معالم واضحة لحريق واسع لعله كان السبب في بقاء ما وجدناه من الآثار على أرضيتهما . ومن هذه اللقى الاثران النحاسيان المرقمان ( ٦٠١٦٧ م ع أ ، ب ) المينان في اللوح ٩ وكانت

(٨) راجع الشكل ٥٨ في كتاب

Koldewey (Robert): *Excavations at Babylon*.



متلفة ومحطمة وكانت ملتصقة تماما على الارضية ( انظر بعض هذه الاواني في اللوح ٥ الارقام ١٦ و ١٧ و ١٨ والاخيران وجدا على ارضية الدخلة فوق القبر مباشرة ) .

أما الغرف الأخرى في القسم المتبقى من البناء فليست بذات أهمية ونذكر منها الغرفة (٥) التي كما تلاحظ مستطيلة الشكل أبعادها ٢ر٨٠ مترا × ١ر٥٠ مترا لها مدخل في جدارها الجنوبي عرضه ١٢٠ سم ويحتمل ان هذا المدخل يؤدي الى غرفة كانت مجاورة لها وقد استطعنا أن نتخيل تلك الغرفة بالاعتماد على بعض النقاط البنائية المتبقية ، وهناك الغرفة (الرقم ١٢) مثلها كمثل الغرفة (٥) من حيث السعة والموقع فهي مستطيلة الشكل مساحتها ٣م × ٥٥١م كائنة في الشمال الشرقي من البناء لها مدخل في جدارها الشمالي فمن المحتمل انها كانت تؤدي الى غرفة مجاورة مستطيلة ، وقد استتجنا شكلها كذلك التي تشاهد في المخطط ٢ تحت الرقم ١٧ وهي مستطيلة الشكل ، وبالإضافة الى هذه الغرف هناك غرفة أخرى رقمها ١١ كائنة بجوار الباب الرئيسي ، مستطيلة الشكل مساحتها ٨م × ٢ر٨٠م وقد ثبتنا على المخطط غرفة مقابلة لها استندنا في ذلك الى بقايا معمارية ظاهرة .

وقد بينا في معرض كلامنا على كافة مرافق البناء وعلى أهميتها والغرض من وجودها .

أما زمن هذا البناء فيمكننا معرفته بدراسة الآثار التي وجدت فيه ومقارنتها بمواد معروفة من مواقع أثرية أخرى . ويبدو لنا ان اللقى الأثرية التي وجدت في هذا البناء يرتقي زمنها الى حدود

القرن السادس قبل الميلاد . وهذه اللقى هي :-  
١ - لجام معمول من النحاس<sup>(٩)</sup> ( يشاهد شكله الرقم ٤ في اللوح ١٠ ) . ويتكون من قطعتين متماثلتين طول كل منهما ٢٥ سم تربط بينهما حلقة . وكل قطعة عبارة عن قضيب مقوس قليلا تتصل به من الوسط من أحد جانبيه حلقة ومن الجانب الآخر ذراع صغير عليه نتوءات وينتهي بحلقة أيضا . وقد وجد ما يشابهه في العاصمة الأخمينية برسيولس<sup>(١٠)</sup> من حدود القرن الخامس قبل الميلاد .

٢ - الاثر الرقم ١٣ في اللوح ١١ وهي قطعة معمولة من الفضة دائرية الشكل على هيئة وردة عباد الشمس وقد وجد ما يشابهها تقريبا في برسيولس<sup>(١١)</sup> ، ولكن الأخيرة معمولة من البرونز ووجه التشابه بينهما هو في صناعتهما وشكلهما والتي وجدت في برسيولس هي من العصر الأخميني .

٣ - الاثر ( الرقم ١١ في المخطط ٥ ) زمزمية بشكل نصف كرة معمولة من فخار تبني اللون فوهتها ضيقة وقد اكتشف ما يماثلها في برسيولس<sup>(١٢)</sup> .

٤ - الجرة ( الرقم ١٢ في المخطط ٥ ) وهي من فخار تبني اللون شكلها اسطوانى فوهتها

(٩) ان هذا الاثر في الحقيقة هو الجزء الذي يوضع في فم الحيوان من اللجام ويعرف هذا الجزء المعدني في الوقت الحاضر بلفظة قنطرة .

(١٠) شاهد اللجام المصور في الشكل ٣٠ في كتاب Erich F. Schmidt, *The Treasury of Persepolis*.

(١١) نفس المرجع اللوح ٥٥ الرقم ٢٢ .

(١٢) نفس المصدر اللوح ٦٢ الرقم ١٢٥ .

ضيقة تنتهي بتدبب يقوم مقام القاعدة وقد اكتشف ما يشابهها في برسيولس<sup>(١٣)</sup> الا أن في الاولى عروة على الكف أما الثانية فخالية منها .

٥ - الجرة ( الرقم ٢ في المخطط ٥ ) وهي من الفخار جسمها بيضوي لها مصب وعروة وقد وجد ما يماثلها في برسيولس<sup>(١٤)</sup> .

٦ - كان من بين المواد التي وجدت في البناء خمس صفائح من البرونز عثر عليها في الغرفة (٢) ولكن ثلاث منها متلفة كل التلف أما القطعتان

الآخرتان فكلتاها كاملة (اللوح ٩) وقد درسناهما دراسة وافية ولم نجد ما يماثل شكلهما ، غير أننا وجدنا بعض التشابه أو بالأحرى وجدنا نفس الموضوع الذي ينبعث من النقوش الموجودة عليهما ، والنقوش كما تبدو نباتية تتكون من وردة صغيرة بين ورقين وبالإضافة الى هذه الوردة فإن بامتداد كل بروز عند زوايا هذه الصفائح شكلا هرميا يشبه الريشة أو السعفة تحيط به أيضا ورقتان ويحتمل أن يكون صورة لثمرة أو وردة غير مفتحة ، ومما نحن في صده فأننا وجدنا ما يشابه الوردة الصغيرة على مواد مختلفة تعود الى العصر الاخميني ، منها على غمد السيف المكتشف في مدينة برسيولس<sup>(١٥)</sup> . وكذلك وجودها على قطعة زجاجية اكتشفت في المدينة<sup>(١٦)</sup> نفسها .

فعلية ، ان هذه الخصائص البسيطة والمشاركة بين تل الديم ومدينة برسيولس كافية لاعطاء

#### ٤ - طبقات السكنى وادوارها التاريخية :

حفرنا خندقا لجس طبقات السكنى في هذا التل بشقة من الشمال الى الجنوب ( يشاهد في المخطط الرقم ١ ) وتوقف العمل عند الطبقة الحادية عشرة قبل أن ينتهي بالتربة الطبيعية ( شاهد هذه الطبقات في المخطط ٤ ) . وقد وصفنا البناء المكتشف في الطبقة الاولى لهذا الموقع وقلنا ان زمنه من نحو القرن السادس قبل الميلاد وفيما يأتي وصف للبقايا الاثرية المكتشفة في الطبقات العشر الاخرى .

#### الطبقة الثانية :

يلاحظ في أعلى المخطط (رقم ٣) البقايا البنائية المكتشفة في الطبقة الثانية وتتكون من معالم بسيطة لاسس بناء واحد أو أكثر مشيدة من كتل حجرية كبيرة أغلبها مهندم الشكل كروي تقريبا وكذلك من الحصى الطبيعي مرصوف في صفوف مستقيمة . ونستطيع أن نميز في تلك المعالم حدود غرفة صغيرة الرقم (١) ذات باب من الجهة الشمالية وغرفة اخرى الرقم (٢) أكبر من السابقة وجد

(١٣) نفس المصدر : اللوح الرقم ٣١١ .

(١٤) نفس المصدر : اللوح ٦٢ الرقم ٢٩٤

(١٥) نفس المصدر : اللوح ١٥ .

(١٦) نفس المصدر : اللوح ٦٠ الرقم ٢٧٦ .

فيها تنوران ونظن انها كانت مطبخا لوجود بقايا مواقد فيها وهناك غرفة اخرى الرقم (٣) يدخل اليها من الجنوب •

واخيرا ان جميع الظواهر الموجودة في هذه الطبقة تدل دلالة واضحة على ان البناء الذي وجد فيها كان دار سكنى لا يتجاوز ثخن جدرانها نصف متر • وقد وجدت فيها الكسرات الفخارية المرسومة في وسط المخطط (٦) ومعظمها حطاوي اللون غير كامل الفخر بدلالة ان لب الفخار لونه رمادى • وفي الطينة ذرات جص بيضاء ، الا انه وجدت جرة مهمة في هذه الطبقة هي الرقم ٢٠ في ( المخطط ٥ ) ، طينتها حنطية اللون دقيقة الصنع رقيقة الجانب مفقودة الفوهة والرقبة جسمها كروي الشكل مبصم بعشر بصمات وتعود الى حدود القرن السابع قبل الميلاد فقد وجد ما يشابهها في نمرود كما وجد أمثالها في مدينة آشور<sup>(١٧)</sup> ففى وسعنا أن نؤرخ الطبقة بالدور الآشورى المتأخر •

### الطبقة الثالثة :

وجدت في هذه الطبقة ايضا اسس جدران مشيدة من ثلاثة صفوف من الحصى ( انظر المخطط ٣ ) ويلاحظ من بينها غرفة كبيرة الرقم (١) طولها ٦ م وعرضها ٣ ١/٢ م معدل ثخن جدرانها ٥٠ سم ذات مدخل في الجانب الشرقى وتبين كذلك من مخطط الطبقة ان بين الغرفة (١) وبقايا

جدار تخزين كائن جنوبها فسحة وهي الرقم (١٨) من المحتمل أن تكون ممرا واسعا أو ربما تكون غرفة مستطيلة والاكثر من هذا ان بين بقايا هذا الجدار التخزين شمالا وصف آخر من الحصى جنوبا يوجد ايضا ممر الرقم (٣) ضيق عرضه ١٢٠ سم أما في القسم الشمالى من الطبقة فيوجد بقايا جدار تخزين يظن انه الجدار الخارجى للبناء • والجدير بالذكر ان في هذه الطبقة نقاطا مهمة يجب ذكرها في هذا المجال وبعضها يمكننا الاخذ به في تصور شكل الموقع في زمن هذه الطبقة بالذات وهي ان أرضية السكنى ومعالم الاسس المكتشفة فيها تنحدر بشدة نحو الشمال بحيث يكون الفرق بين مستوى الجنوب والشمال حوالى ١١٠ سم وهذا مما يدل على ان قمة التل القديم الذى يقع أسفل هذه الطبقات العليا يكون في الجهة الجنوبية الغربية من المقطع ، أما النقاط الاخرى فهي تخص الطبقة نفسها وهي ان أرضية السكنى كانت من التراب الناعم يتخلله حصى ناعم وآثار حريق ظاهرة في جميع هذه الطبقة • فمن هذه الادلة ومن ثخن الاسس وسعة الغرف يستدل على ان الطبقة كانت ذات أهمية من ناحية السكنى والامكانيات الاقتصادية •

والحقيقة اننا لاحظنا من تبعا للطبقتين الثالثة والثانية وجود ردم سميك بين هاتين الطبقتين مما يبعث على الظن بوجود فترة طويلة بين زمني تأسيس كلتا الطبقتين ، وعلى الاغلب تعود الى عصرين مختلفين •

أما ما وجد في هذه الطبقة من ملتقطات فلا تعدى القطع الفخارية العديدة التي تمكنا بدراستها

(١٧) راجع الشكلين U , S في كتاب Arndt Haller, *Die Gräber und Gräfte von Assur*.



الخارج • وقد وجدت أقذاح اسطوانية الشكل في نقاط مختلفة من الطبقة ، فمن الممكن تحديد زمنها بعصر أيسن - لارسا ومنها القدح الرقم ٢٤ في (المخطط ٥) ومن هذه الأقذاح ما يشبه كل الشبه الاشكال التي نشرها دلو كس<sup>(٢٠)</sup> في كتابه عن فخار ديال

#### الطبقة الخامسة :

لم نجد في الطبقة الخامسة سوى بقايا تلبط مرصوف من الحصى والحجر ايضا (المخطط ٣) • وقد عثرنا في هذه الطبقة على مجموعة من قطع من الفخار لوانى مختلفة الاشكال ورسمنا نماذج ممثلة لها في أعلى المخطط (٧) ومن بينها الكسر ذوات الرقم (٣ و ١١ و ١٨) نطن انها من فخار عصر سلالة أور الثالثة • أما بقية القطع فقد تكون أقدم زمنا من العصر الاكدي ونرجح أن تكون جميع هذه الكسر على اختلاف زمنها مصنوعة في منطقة كردستان نظرا لكون طيتها برتقالية غير مفخورة فخرا كاملا ، وعليه فإن الطبقة الخامسة يرتقي زمنها الى عصر سلالة أور الثالثة •

#### الطبقة السادسة :

وجدت في هذه الطبقة أسس لجدران مشيدة من الحجر والحصى بالشكل المألوف في الطبقات السابقة ومنها ما يكون زاوية لغرفة (تشاهد بقايا الطبقة السادسة في المخطط ٣) ولهذه الغرفة باب ضيق وجدت عنده صنارة من الحجر •

أما الفخار الذي وجد في هذه الطبقة (تشاهد

من الحصول على معلومات تعين زمنها وزمن البقايا البناية المكتشفة في هذه الطبقة وأغلب هذه الكسر الفخارية يعود زمنها الى العصر الخوري ولاسيما القطع المرقمة (٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٣٧ في المخطط ٦)<sup>(١٨)</sup> وهذه الكسر من طينة ناعمة لونها بني ضارب الى الحمرة •

وبالاستناد الى هذه اللقى الفخارية يمكننا أن نعد زمن الطبقة من منتصف الالف الثاني قبل الميلاد •

#### الطبقة الرابعة :

ان هذه الطبقة مكونة من أجزاء اسس مشيدة من الحصى لا تؤلف شكلا واضحا • وقد وجدت فيها مجموعة من كسر الفخار تشاهد نماذج ممثلة لها في القسم الاسفل من (المخطط ٦) ومعظمها من مخلفات الطبقات التي هي أسفل وأقدم من نماذج الطبقة الرابعة ومن هذه المخلفات الكسرتان ٤٧ و ٤٨ وهما من صناعة الفخار المكتشف في الطبقة الخامسة في نينوى من بداية عصر فجر السلالات والكسرة الرقم ٤٧ طيتها تبنية اللون ذات قشرة فاتحة ونقوشها بصمغ بني • والكسرة الثانية الرقم ٤٨ من طينة خضراء فاتحة • أما الكسرة الرقم ٥٣ فمن الممكن ارجاعها الى عصر سلالة أور الثالثة<sup>(١٩)</sup> من الأقذاح المفضنة من

(١٨) راجع اللوحين ٦٢ ، ٦٣ من نشرة

نوزي الجزء الثاني •

Starr (Richard F.S.), *Nuzi*, Vol. II, Pl. 62-63.

(١٩) راجع دلو كس : اللوح ١٦٣ الرقم

B. ٦٤٥ ، ٥٤٠ a

Delougaz (Pinhas) *Pottery from Diyala Region*.

(٢٠) راجع دلو كس : اللوح ١٥٣ الرقم

B. ٢٢٧ ، ١٠٠ المصدر نفسه •

عدد من المواقع وجرار من الفخار كانت تستعمل قدرا للطبخ ( اللوح - ٣ ) • ووجد على الطبقة حوض من الفخار أمامه تبليط من اللبن • ووجدت في هذه الطبقة الضيقة كسرات من الفخار ، منها ما هو مرسوم في اللوح ٧ بالأرقام ٣٥ و ٣٨ و ٤٠ وبينها جزء من جرة ( الرقم ٣٤ ) من طينة خضراء عليها خطوط بصنع أسود وهي من فخار عصر العبيد ومنها الكسرة ( الرقم ٤٠ ) من فخار تبني ممشط من الخارج بحزوز من الصناعة التي ظهرت في أواخر عصر العبيد أو أوائل عصر الوركاء في العراق • أما بقية القطع الاثرية المشار الى أرقامها فهي من فخار عصر الوركاء مصنوعة من طينة رمادية اللون أو برتقالية مما هو مألوف في فخار ذلك العصر •

رسوم نماذج منه في المخطط ٧ ) من فخار عصر الوركاء ، منه ما هو رمادي اللون ، فيه أثر للدلك كالكسرة الرقم ٢٤ ( المخطط ٧ ) ومنه ما هو برتقالي اللون كالقطع ( ٢١ و ٢٢ و ٢٤ ) فهذه الطبقة ينبغي أن يرتقي زمنها الى عصر الوركاء • ولقد وجدت في هذه الطبقة أنابيب من الفخار رمادية اللون فاتحة أحد طرفيها مستدير ذو حافة تنفتح الى الخارج ، والثاني مضغوط من الوسط ومنها الأنبوب الرقم ( ١٩ في المخطط ٥ ) • وعثر ايضا على اناء كامل الرقم ( ١٣ ) من ( المخطط ٥ ) طيته سمراء ضاربة الى الحمرة ، الحافة منفضة من الاعلى • وهذان الاثران من فخار عصر الوركاء • فعليه يعود زمن هذه الطبقة الى عصر الوركاء •

#### الطبقة السابعة :

أما الطبقة السابعة فلم يظهر فيها أى أثر يشير الى وجود أبنية مهما كان نوعها ولكن ظهرت أثناء قيامنا بالعمل ، أرضية عليها آثار حريق شديد وكسرات من الفخار ، تشاهد نماذجها في ( المخطط ٧ ) وهي على نوعين : رمادي اللون وأحمر فاتح مدلوك ، وكلاهما من فخار عصر الوركاء • فينبغي أن تعود هذه الطبقة الى العصر المذكور •

#### الطبقة التاسعة :

يلاحظ في ( اللوح - ٣ ) بقايا أساس وجرار ومواقد وجدت في هذه الطبقة ولم نعثر على فخار سوى عدد من حافات جرار يمثلها الرقم ٣٩ في ( اللوح - ٧ ) وهي من طينة بنية فاتحة اللون مدلوكة دلكا خفيفا ، ويرجح انها من أوائل عصر الوركاء •

#### الطبقة العاشرة :

بعد الانتهاء من الطبقة التاسعة ، أقدمنا على تقليص شقة المسبر ، فاتخذنا مساحة مربعة ٢ × ٢ م ونزلنا فيها ، فوجدنا بقايا الطبقة العاشرة ، وكانت تربتها ممزوجة برماد ومواد عضوية وكسر من الفخار ، من بينها القدح الكامل ( الرقم ٢١ في اللوح - ٣ ) ورسمنا نماذج من فخار هذه الطبقة

#### الطبقة الثامنة :

ان مساحة أرض التقيب تصغر كلما تعمقنا في الحفر ففي هذه الطبقة ( المخطط ٤ ) أصبح طول الخندق لا يتجاوز ٨ م ، لذا لم نجد فيها بقايا جدران أو أسس وغاية ما عثرنا عليه عبارة عن أرضية منحدره نحو الشمال الشرقي ، فيها

في ( اللوح ٧ - ) تحت الأرقام ( ٤١ و ٤٢ و ٤٣ ) ،  
 نستطيع أن نميز منها الكسر الرقم ٤٣ بكونها من  
 صناعة عصر حسونة أي من أواخر العصر  
 الحجري الحديث وهي من طينة تبنية صفراء مزينة  
 بحزوز . أما الكسر الأخرى فهي سمجة الصنع  
 غير كاملة الفخر ، طيتها رمادية سوداء فيها كثير  
 من قطع الحصى . أما القدح ( الرقم ٢١ في  
 الملوحة - ٥ ) فمن طينة ذات لون مائل إلى الخضرة  
 عليه أثر حريق ، وله جوانب قائمة تنتهي بحافة  
 مستدقة ويستدق جسمه من الأسفل ، وليس له  
 قاعدة ومزين بصنع بني غامق وهذا القدح من  
 فخار عصر العبيد وعليه نرجح أن يكون زمن  
 الطبقة العاشرة عصر العبيد .

#### الطبقة الحادية عشرة :

لم نجد في المساحة الصغيرة التي حفرنا فيها  
 سوى مصطبة من اللبن ( اللوح - ٤ ) أما الفخار  
 الذي وجد فيها فتمثله كسرتان (الرقم ٤٤ و ٤٥ من  
 الملوحة - ٧) أولاهما من طينة سمجة نصف مفخورة  
 لونها رمادي أسود ، أما الكسرة الثانية ، فهي جزء  
 من إناء كبير ، من فخار يظن أنه شبيه بالجرار  
 الواسعة المكتشفة في تل حسونة ، المصنوعة من  
 طينة سمجة وكانت تستعمل وعاءاً للحليب  
 والسوائل .

#### ٥ - اللقى الأثرية :

فيما يأتي وصف للآثار المكتشفة نتيجة  
 التنقيب في تل الديم ، وتشمل الأواني المرسومة  
 والآثار المتنوعة المصورة ( الألواح ٩ - ١١ ) .  
 أما الكسب الفخارية المرسومة في اللوحين ٦ و ٧

فقد جاء وصفها إجمالاً في الفصل الرابع من هذا  
 التقرير في كلامنا عن طبقات السكنى وأدوارها  
 التاريخية .  
 وفي وصفنا لهذه اللقى أشرنا إلى الطبقة  
 بحرف (ط) وإلى الغرفة بحرف (غ) . كما أن  
 الرقم الذي ذكرناه مع حرفي (م.ع) هو رقم  
 الأثر في سجلات المتحف العراقي و ( د م ) رمز  
 تل الديم .

#### ١ - اللوح - ٥

##### أوان من الفخار والحجر

(١) جرة صغيرة من فخار لونه بني ، فوهتها  
 واسعة لها رقبة وحافتها منسوبة إلى الخارج ،  
 القاعدة مسطحة ( ط ١ ، غ ١ ) فوق الأرضية  
 ( ٦٠١٩٥ - م ع ) .

(٢) جرة ذات مصب من فخار لونه فاتح ،  
 ذات فوهة مثلثة الشكل تقريباً ، جسمها بيضوي ،  
 لها عروة تصل بين الحافة والبدن عديمة القاعدة  
 معمولة باليد ( ط ١ ، غ ١ ) فوق الأرضية  
 ( ٦٠١٩٣ - م ع ) .

(٣) كأس من الفخار أسمر اللون واسع  
 الفوهة ، الحافة مقناة من الخارج ، وفي سطح  
 الشفة حزوز ، القاعدة عالية ومجوفة ( ط ١ ،  
 غ ١ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٩٤ - م ع ) .

(٤) جرة من فخار أصفر ، ضارب إلى  
 الخضرة ، فاقدة الحافة لها جسم كروي تقريباً  
 وهي عديمة القاعدة . ( ط ١ ، غ ٩ ) فوق  
 الأرضية ( ٥٦ - د م ) .

(٥) جرة صغيرة من فخار أسمر اللون ،



- جسمها مفلطح قسم من حافتها مفقود ، فوهتها مفتوحة الى الخارج قليلا ، عديمة القاعدة ، الا أن طرفها الاسفل واسع مما يساعد على الارتكاز .  
 ( ط ١ ، غ ٩ ) فوق الارضية ( ٤٧ - د م ) .  
 (٦) باطية من فخار لونه بني فاتح ، لها فوهة واسعة ذات حافة تبرز قليلا الى الخارج وهي عديمة القاعدة ( ط ١ ، غ ٥ ) بين الدفن ( ٥٩ - د م ) .  
 (٧) جرة صغيرة من فخار أسمر اللون مصنوع باليد ، ذات فوهة واسعة غير منتظمة ، جسمها شبه كروي يتدبب من الاسفل . ( ط ١ ، غ ٧ ) فوق الارضية ( ١٩٢ - م ع ) .  
 (٨) جرة صغيرة من فخار لونه أسمر ، فوهتها مبسوطة ذات رقبة قصيرة وحافة منبسطة وبارزة الى الخارج الجسم مفلطح نحيف عند الوسط ، لها قاعدة قليلة التقعر . ط ١ ، الساحة ٣ ، فوق الارضية ( ١٩٦ - م ع ) .  
 (٩) اناء صغير من الفخار لونه ضارب الى الحمرة ، ردىء الصنع ، معمول باليد ( ط ١ ، غ ١٠ ) فوق الارضية ( ١٩٧ - م ع ) .  
 (١٠) جرة من فخار تبني اللون ذات فوهة واسعة مفتوحة الى الخارج ليس لها رقبة جسمها بيضوي ينسلب عند الوسط ، القاعدة قليلة التقعر ( ط ١ ، غ ١١ ) فوق الارضية الثانية ( ٤٨ - د م ) .  
 (١١) زمزية من فخار تبني اللون ، لها فوهة ضيقة وجسم منبسط من أحد الجوانب ومن الجانب الثانى كروية ، فيها انبساط فى الوسط ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية مرتكزة على القبة ( ٢٠٠ - م ع ) .  
 (١٢) جرة فخار تبني اللون مستطيلة الشكل فوهتها ضيقة ، ذات حافة مستديرة وبارزة الى الخارج ينتهى جسمها بتدبب عند النهاية ، يقوم مقام القاعدة ، ولها عروة صغيرة حلقيية عند الكتف ، عليها آثار حريق ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية ( ٢٠٣ - م ع ) .  
 (١٣) باطية عميقة من فخار لونه أسمر ، ضارب الى الحمرة حافتها منفضة من الاعلى ، وهي عديمة القاعدة ( ط ٦ ) فوق الارضية ، فى المقطع ( ٢٠٤ - م ع ) .  
 (١٤) اناء متوسط الحجم من حجر مرقط لونه ضارب الى الخضرة له حافة منبسطة وقاعدة عالية مجوفة وعريضة ، تنسلب قليلا عند اتصالها بالجسم ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية ( ٢٠٧ - م ع ) .  
 (١٥) صحن مستدير كبير قليل الغور ، معمول من حجر رمادى اللون ، حافته منبسطة وبارزة الى الخارج له قاعدة مجوفة حلقيية ، ويحتمل انه كان غطاء لجرة واسعة نظرا الى قلة عمقه ولتخن جوانبه . ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الارضية ( ٢٠٩ - م ع ) .  
 (١٦) صحن من حجر رملى رمادى اللون له حافة مسطحة ، قليل العمق وقاعدة منبسطة ( ط ١ ، غ ١ ) فوق الارضية ( ٤٦ - د م ) .  
 (١٧) كيلة من حجر رملى رمادى اللون دقيقة الحفر ، مستطيلة الشكل ، ومضمورة من الوسط ، احدى نهايتها مستديرة ، والثانية مستقيمة مفتوحة للغرف . ( ط ١ ، غ ١ ) فوق الارضية ( ٢٠٨ - م ع ) .  
 (١٨) كيلة من رخام أبيض ، مستطيلة

مفتوحة من احدى نهايتها ، ومستديرة من النهاية  
ال اخرى . ذات حافة عالية ، تحيط بالاناء ثلاثة  
جوانب ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية  
( ٦٠٢٠٦ - م ع ) .

(١٩) انبوب من فخار خطي اللون أحد  
طرفيه مستدير ذو حافة تنفتح الى الخارج ،  
والطرف الآخر مضغوط . ( ط ٦ ) فوق الارضية  
في المقطع ( ٦٠٢٠٥ - م ع ) .

(٢٠) جرة صغيرة من فخار حنطية اللون ،  
دقيقة الصنع ورقيقة الجانب مفقودة الفوهة والرقبة  
جسمها كروي الشكل مبصم بعشر بصمات لها  
قاعدة صغيرة ومجوفة ، وجدت في دفن الطبقة ٣  
( ٦٠٢٠١ - م ع ) .

(٢١) اناء عميق من فخار ذي لون مائل الى  
الخضرة ، عليه أثر حريق ، وله جوانب قائمة  
تنتهي بحافة مستدقة ويستدق جسمه من الاسفل  
وليس له قاعدة ومزين بصنع بني غامق وجد على  
مصطبة من لبن في ( ط ١١ ) .

(٢٢) قدح من فخار احمر اللون ، ذو حافة  
مسطحة وبارزة قليلا الى الخارج والداخل ،  
وتحيط جسمه الاسفل من الخارج قناة ( ط ٢ )  
فوق الارضية ( ٢٠١٩٨ - م ع ) .

(٢٣) ركنزة حلقيه من فخار لونه أحمر فاتح  
( ط ٢ ) فوق الارضية ( ٦٠٢٠٢ - م ع ) .

(٢٤) كأس من فخار أسمر اللون دقيق  
الصنع اسطوانى الشكل حافته مفقودة والقاعدة  
مجوفة ( ط ٤ ) فوق الارضية .

(٢٥) جرة واسعة الفوهة مصنوعة باليد من  
فخار أسمر اللون وهي كروية الجسم لا قاعدة لها

( ط ٨ ) فوق الارضية .

(٢٦) جرة من فخار تبني اللون فوهتها واسعة  
ولها قاعدة مقعرة على وجه التقريب ( ط ٢ ) بين  
الدفن ( ٦٠١٩٩ - م ع ) .

## ب - اللوح - ٩

### صفائح من النحاس

صفيحتان من النحاس لا يعرف الغرض من  
صنعهما . في كل منهما اربعة ثقب لتثبيتهما أو  
لتسويرهما بقطع من الخشب ، أو في مادة اخرى .  
وفي وسط الصفيحة اليمنى اسطوانة من النحاس  
تنتهي بنصف كرة . وقد وجدت معهما أجزاء  
لثلاث صفائح مماثلة اخرى ، وجميعها مزينة بطراز  
واحد من نقش نباتي قوامه ورقتان مفتوحتان الى  
الخارج ، يبرز بينهما اما برعم كبير مخروطي ،  
الشكل يمتد الى زوايا الصفيحة ، أو وريقات وردة  
مرتبة الى ربع دائرة .

وجدت هذه الصفائح على ارضية الغرفة ٢ من  
الطبقة الاولى ، رقمهما في سجل المتحف العراقي  
( ٦٠١٩١ - م ع أ و ب ) .

## ج - اللوح - ١٠

### ادوات معدنية وادوات من الفخار

(١) أداة من الحديد عليها كانت تستعمل  
لقلع النباتات ، طرفها العلوي معكوف لتثبيت قبضة  
من الخشب فيه . وجدت في ( ط ١ ، غ ٩ )  
( ٦٠١٩٠ - م ع ) .

(٢) أداة من نحاسي ربما تكون شاقولا

## د - اللوح - ١١

## لقى من المعين وغيره

- (١) خاتم من النحاس منتظم الصنع عليه نقش محفور غير واضح المعالم ، وجد في ( ط ١ ، غ ٩ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٧٦ - م ع ) .
- (٢) خاتم من المعدن رقيق المادة متلوف قليلا ، وجد في ( ط ١ ، غ ١٠ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٧٤ - م ع ) .
- (٣) خاتم من النحاس متصل به من الأعلى قطعة من النحاس ايضا ، وجد في ( ط ١ ، غ ٩ ) في ركن المدخل الشمالي فوق الأرضية ( ٦٠١٧٣ - م ع ) .
- (٤) ثلاث حلقات متشابهة تقريبا اثنان منها من الفضة ، والاخرى من البرونز ، وجدت في ( ط ١ ، غ ١٠ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٧١ - م ع ) .
- (٥) جرس من النحاس ، في أعلاه بروز مقبوع ، وعلى سطحه نقوش محفورة ( حروز ) وجد في ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٥ - م ع ) .
- (٦) جرس من النحاس فيه اربعة ثقب متقابلة ، ولها بروز مقبوع . وجد في ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٦ - م ع ) .
- (٧) قطعة من النحاس على هيئة مسمار ، في وسطها ثقب ، وجد في ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٤ - م ع ) .
- (٨) قطعة من النحاس في وسطها ثقب أحد طرفيها على هيئة ملقط بذراعين والطرف الآخر رفيع شديد التدب ، وجد في ( ط ١ ، غ ٩ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٩ - م ع ) .

تسلب من الأعلى وتنتهي برأس دائري مقبوع بثقب غير نافذ ، لها طوق عند الرقبة ، القسم الأسفل منها آخذ بالتفلطح ، ينتهي بقاعدة عريضة منبسطة ، توجد تفرنصات متعاقبة على الجسم ، وجدت في ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٢ - م ع ) .

(٣) أداة من النحاس قريبة الشبه بالأداة السابقة ( في ط ١ ، غ ٩ ) فوق الأرضية ، عند ركن المدخل الجنوبي ( ٦٠١٨٣ - م ع ) .

(٤) اجسام من النحاس يتكون من قطعتين متماثلتين ، تربط بينهما حلقة ، كل قطعة عبارة عن قضيب مقوس قليلا متصل به من الوسط من أحد جوانبه حلقة ، ومن الجانب الآخر ذراع صغير عليه نتوات ينتهي بحلقة ايضا ، وعلى جانبي كل قضيب نتوان مقبوعان . وجدت في ( ط ١ ، غ ٩ ) فوق الأرضية ( ٦٠١٨٠ - م ع ) .

(٥) أداة من النحاس لعلها مباحات أو محرك للنار ، كانت لها قبضة خشبية طويلة . وجدت في ( ط ١ ، غ ٩ ) ( ٦٠١٨١ - م ع ) .

(٦) كسرة من لوحة معمولة من الطين عليها مؤخرة أسد داخل اطار مزخرف ( ط ١ ، غ ٥ ) بين الدفن .

(٧) قرص مغزل من الطين عليه آثار حرق وجد في ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الأرضية .

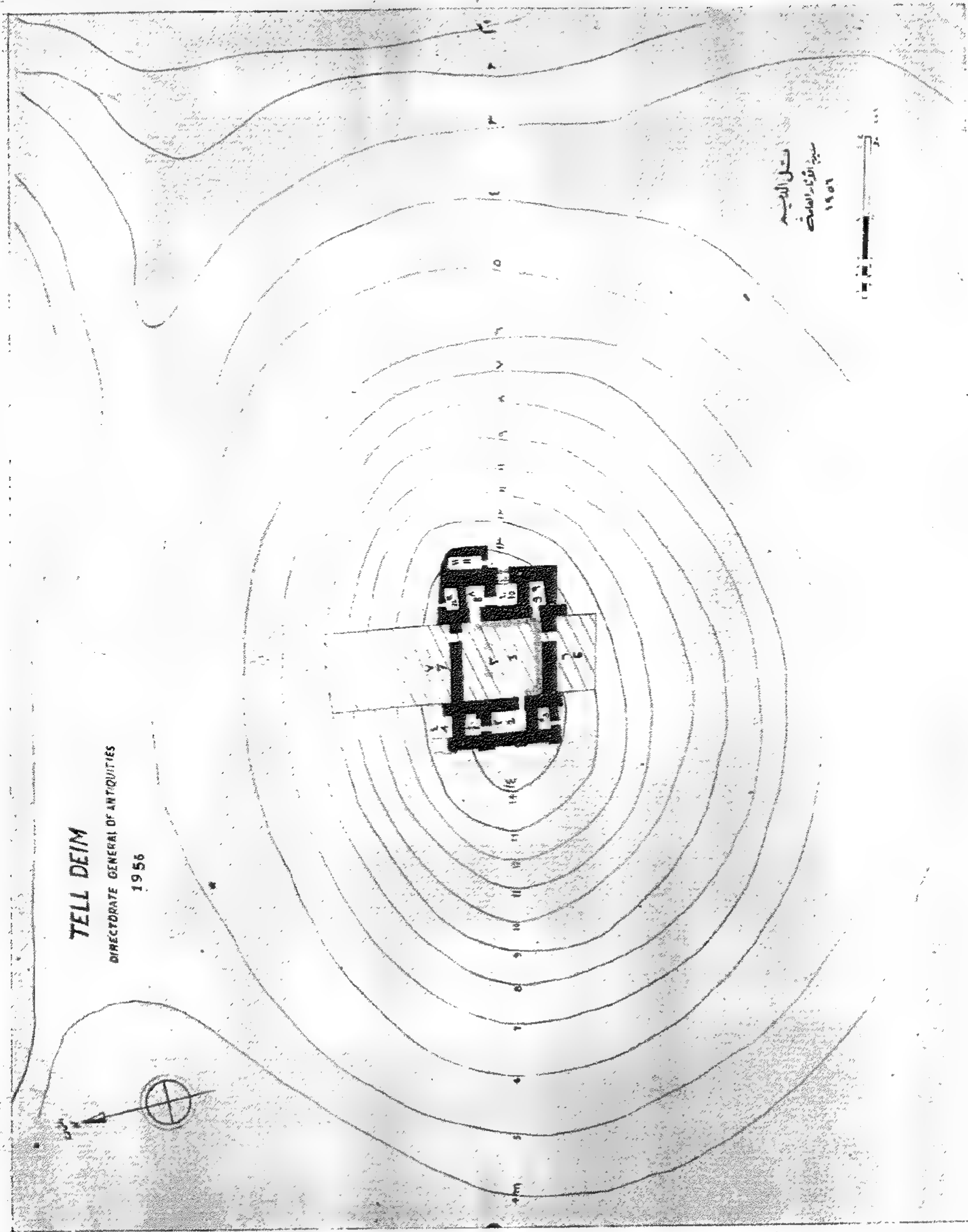
(٨) قرص مغزل من الطين وجد في ( ط ١ ، غ ٨ ) ( ٦٠١٧٠ - م ع ) .



- (٩) ميل طويل من النحاس • وجد في  
( ط ١ ، غ ٢ ) الدفن ( ٦٠١٧٩ - م ع ) •  
(١٠) قطعة من النحاس احدى نهايتها على  
هيئة ملقعة ، والنهية الاخرى تسلب تدريجيا •  
وجدت في ( ط ١ ، غ ٢ ) الدفن ( ٦٠١٧٨ - م ع ) •  
(١١) ميل طويل من النحاس يتفخ في أحد  
طرفيه ، وينسلب تدريجيا من الطرف الآخر •  
وجد في ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية  
( ٦٠١٧٧ - م ع ) •  
(١٢) ميل طويل من النحاس احدى نهايته  
مطروقة ، والاخرى مدبة • وجد في ( ط ١ ،  
غ ١٠ ) فوق الارضية ( ٦٠١٧٥ - م ع ) •  
(١٣) قطعة من الفضة ، دائرية الشكل على  
هيئة وردة عباد الشمس أجزاء منها مفقودة •  
وجدت في ( ط ١ ، غ ٩ ) في ركن المدخل  
الشمالي فوق الارضية ( ٦٠١٧٢ - م ع ) •  
(١٤) خرزة من حجر السليمانى المرق  
مقوبة طوليا • وجدت في ( ط ١ ، غ ١١ )  
( ٦٠١٥٢ - م ع ) •  
(١٥) أداة مستطيلة الشكل معمولة من الحجر  
المهندم ، طرفها الحاد أعرض من الطرف الآخر •  
وجدت في ( ط ١ ، غ ٢ ) فوق الارضية •  
(١٦) خرزة من الفخار كروية الشكل تقريبا  
غير منتظمة عليها آثار حرق ايضا ، مقوبة •  
وجدت في ( ط ١ ، غ ٨ ) فوق الارضية •  
(١٧) قرص مغزل من الفخار ، دائرى  
الشكل منبسط من جانب ومحدب من الجانب  
الآخر عليه آثار حرق • وجد في ( ط ١ ، غ ٨ )  
فوق الارضية •  
(١٨) ختم اسطوانى من فخار مائل الى  
السمرة عليه نقوش محفورة غير واضحة • وجد  
في ( ط ١ ) الفناء • الرقم ٣ ، فوق الارضية •



اللوحة - ١

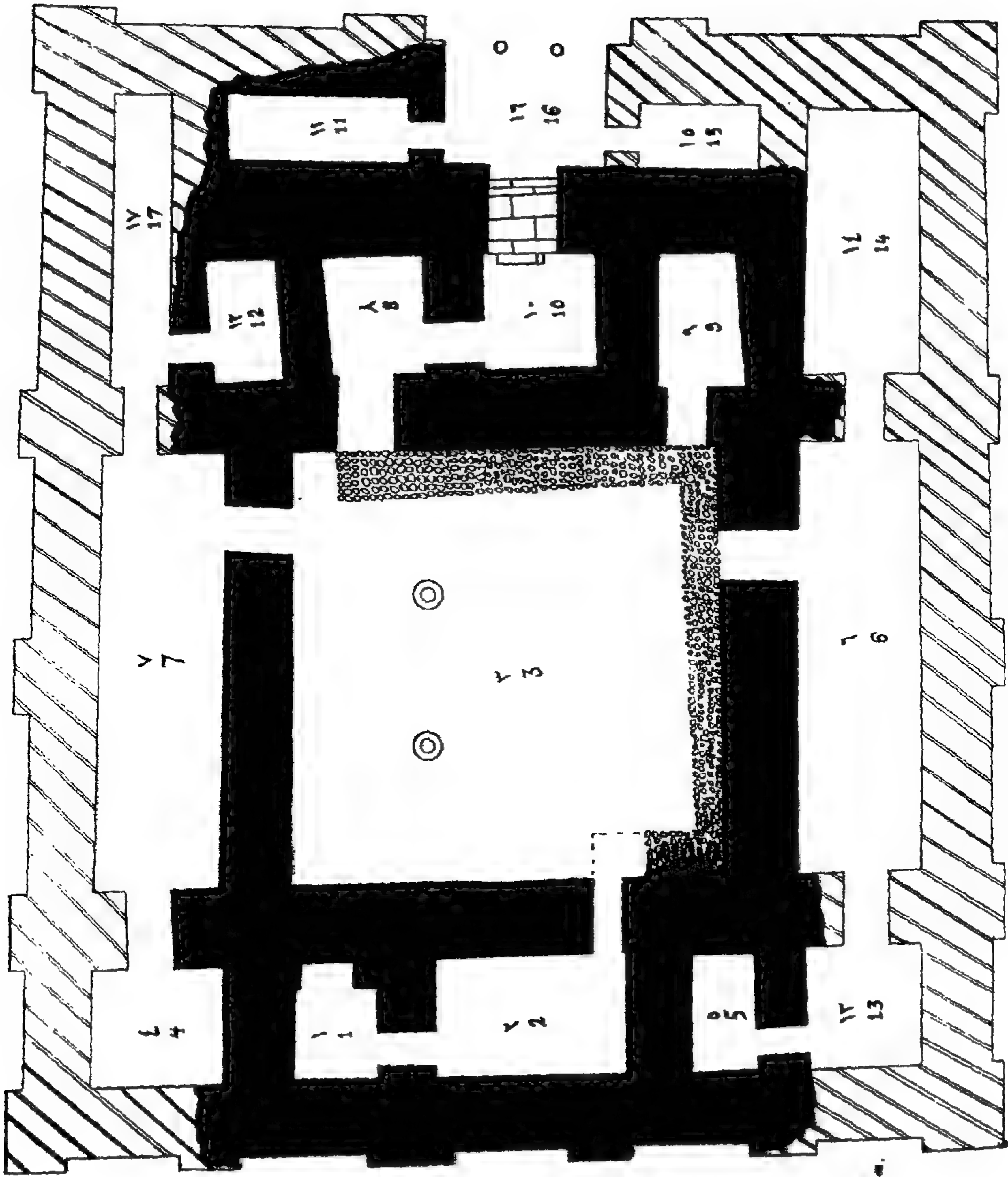


تل الديم : مخطط كنتوري





تل أبيب - ٧



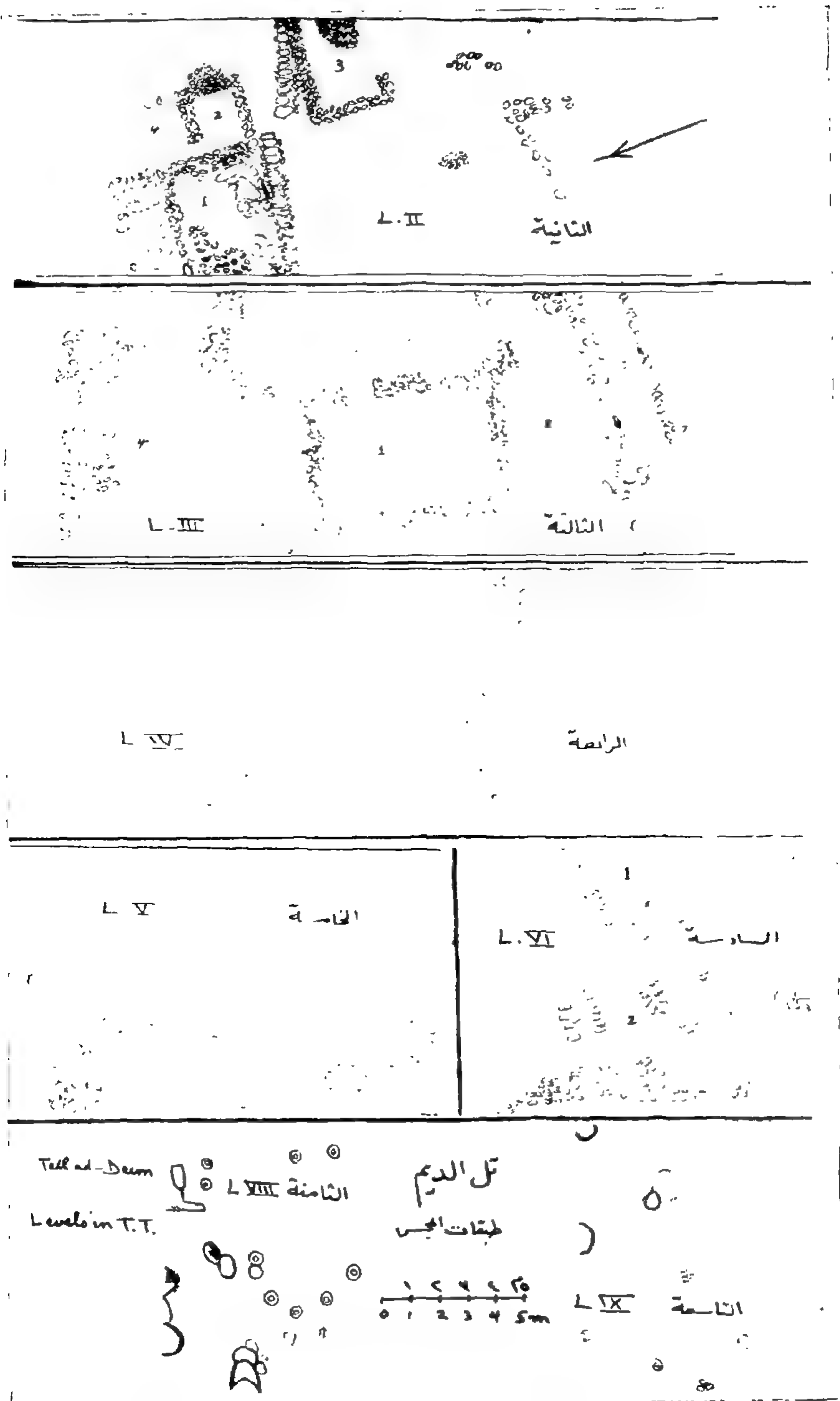
تل أبيب : البناء المكتشف من الطبقة الأولى





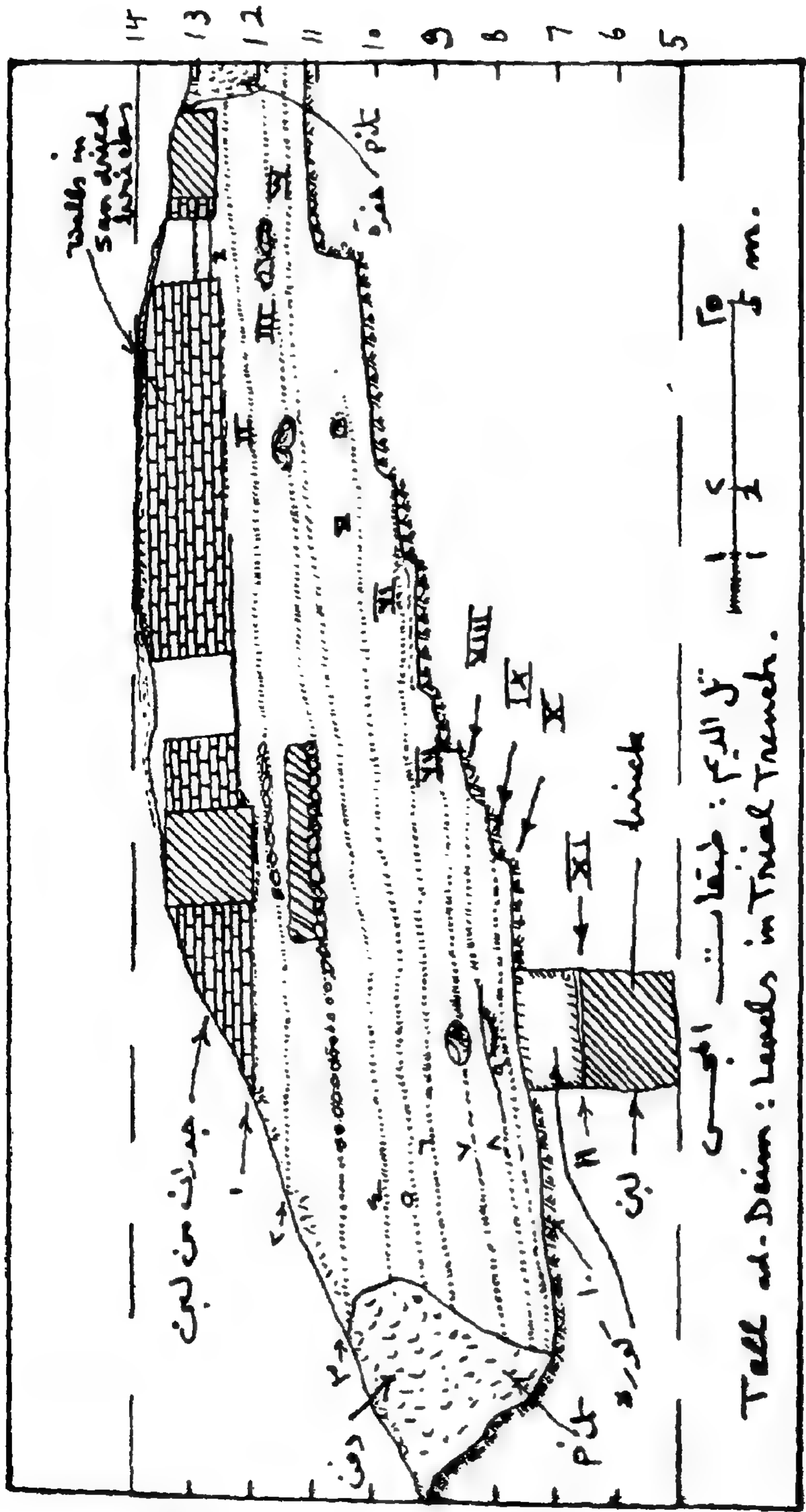


الم لوح - ٢



تل الديم : بقايا البناء في طبقات السكنى المكتشفة في خندق المجس

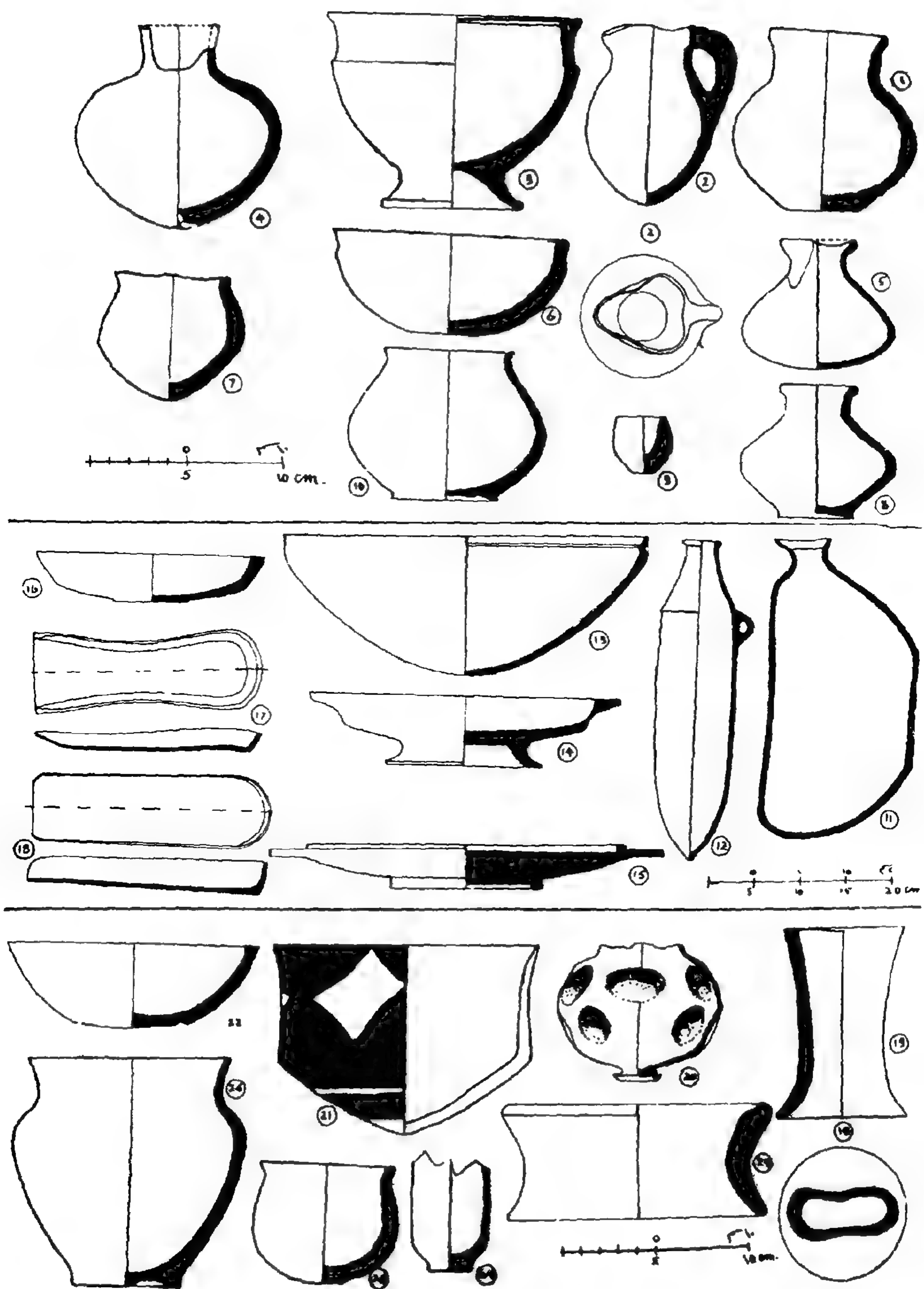




تل الدائم : مقطع طول تشاهد فيه طبقات السكنى في الجبس



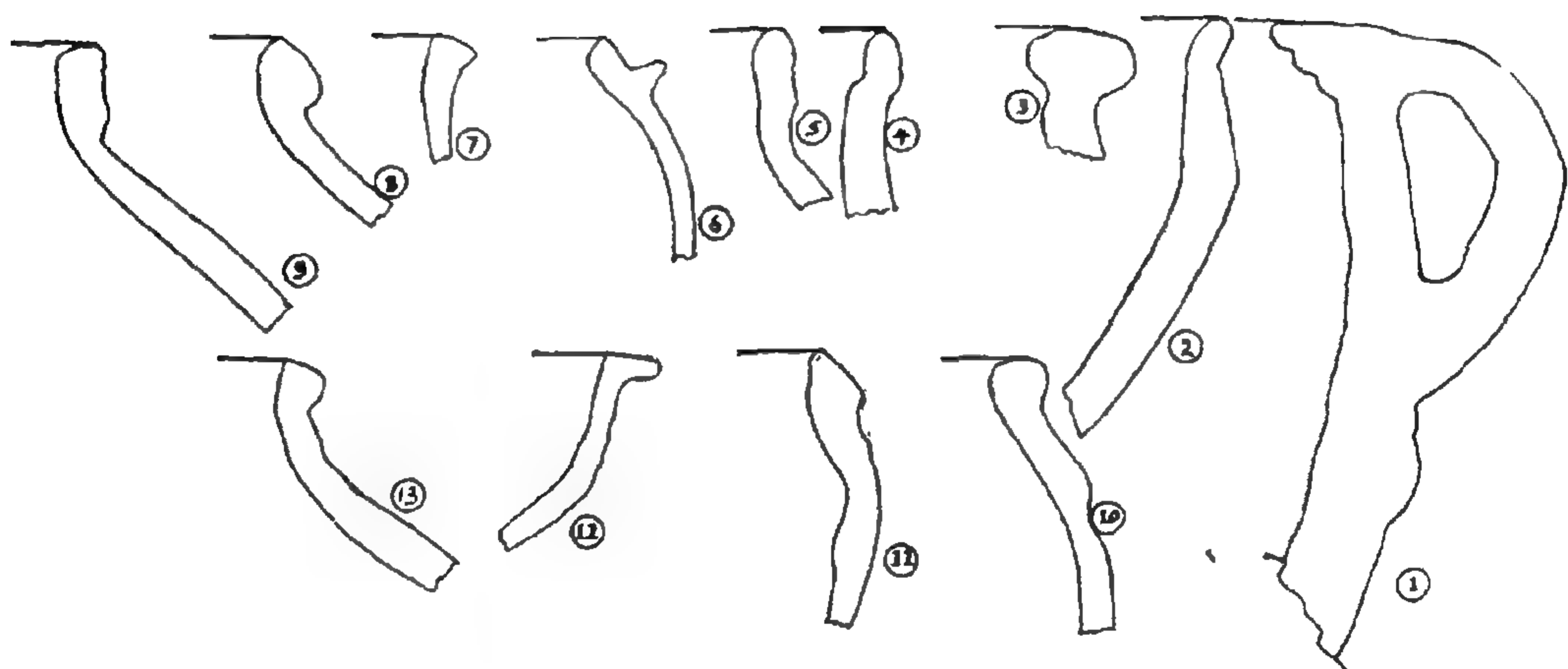




تلى القديم : تون من الطخار والحجر

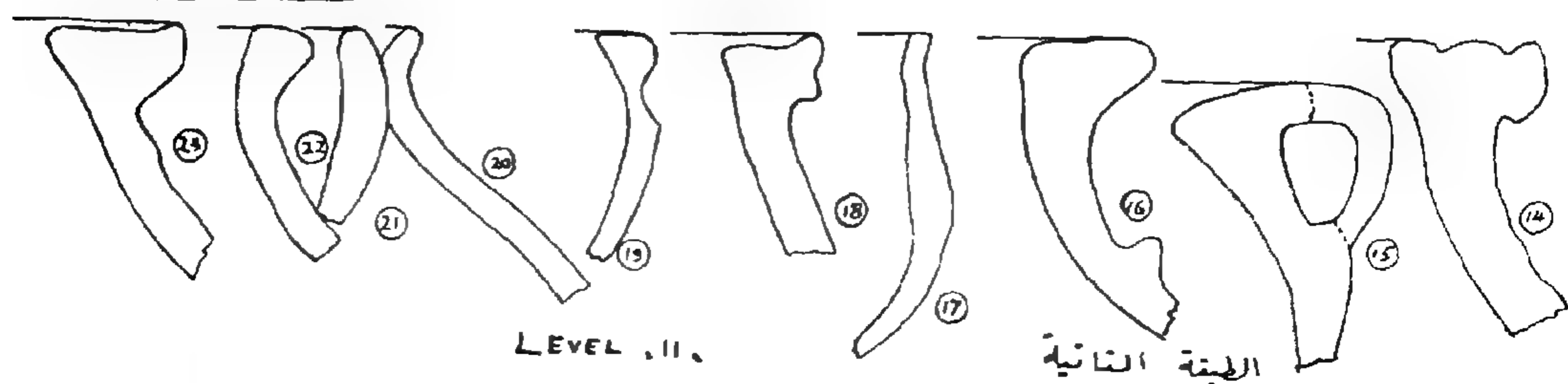






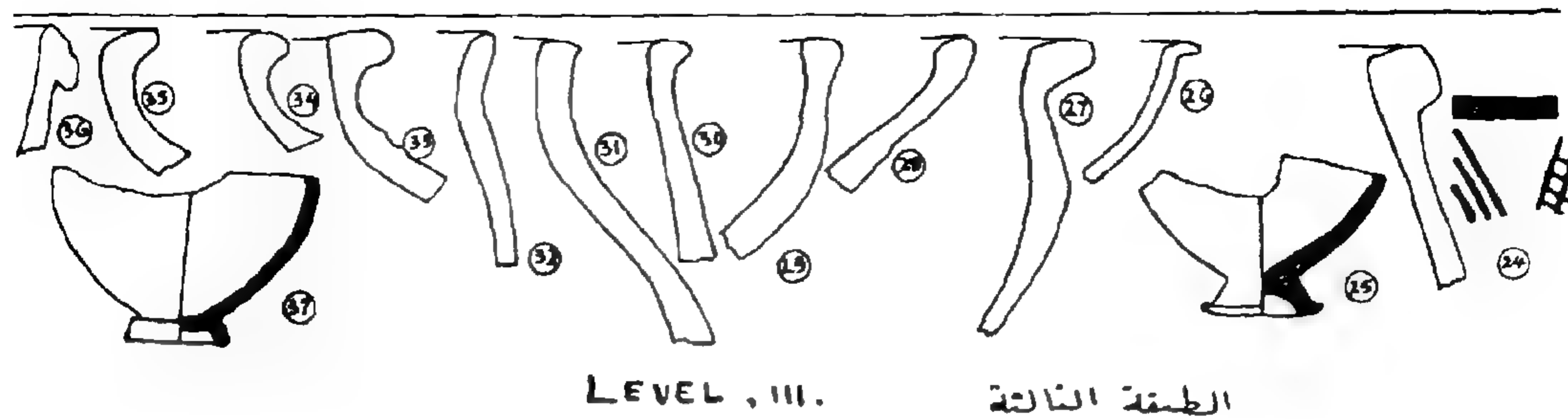
LEVEL , I

الطبقة الأولى



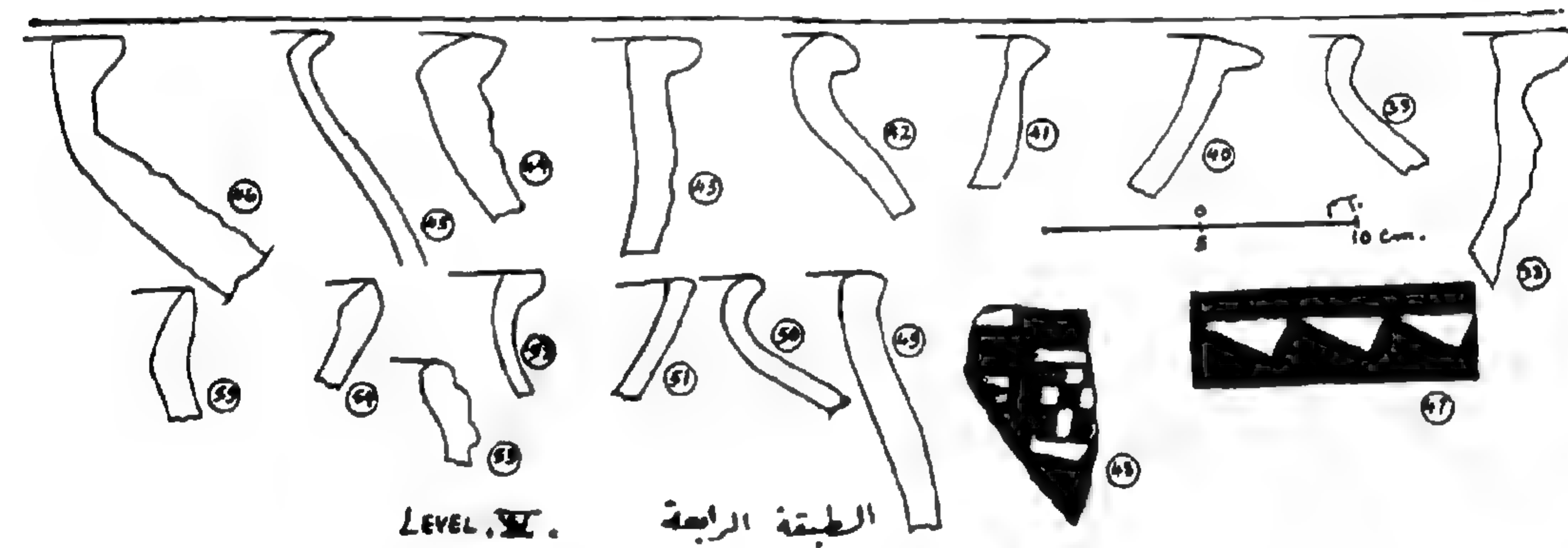
LEVEL , II

الطبقة الثانية



LEVEL , III

الطبقة الثالثة



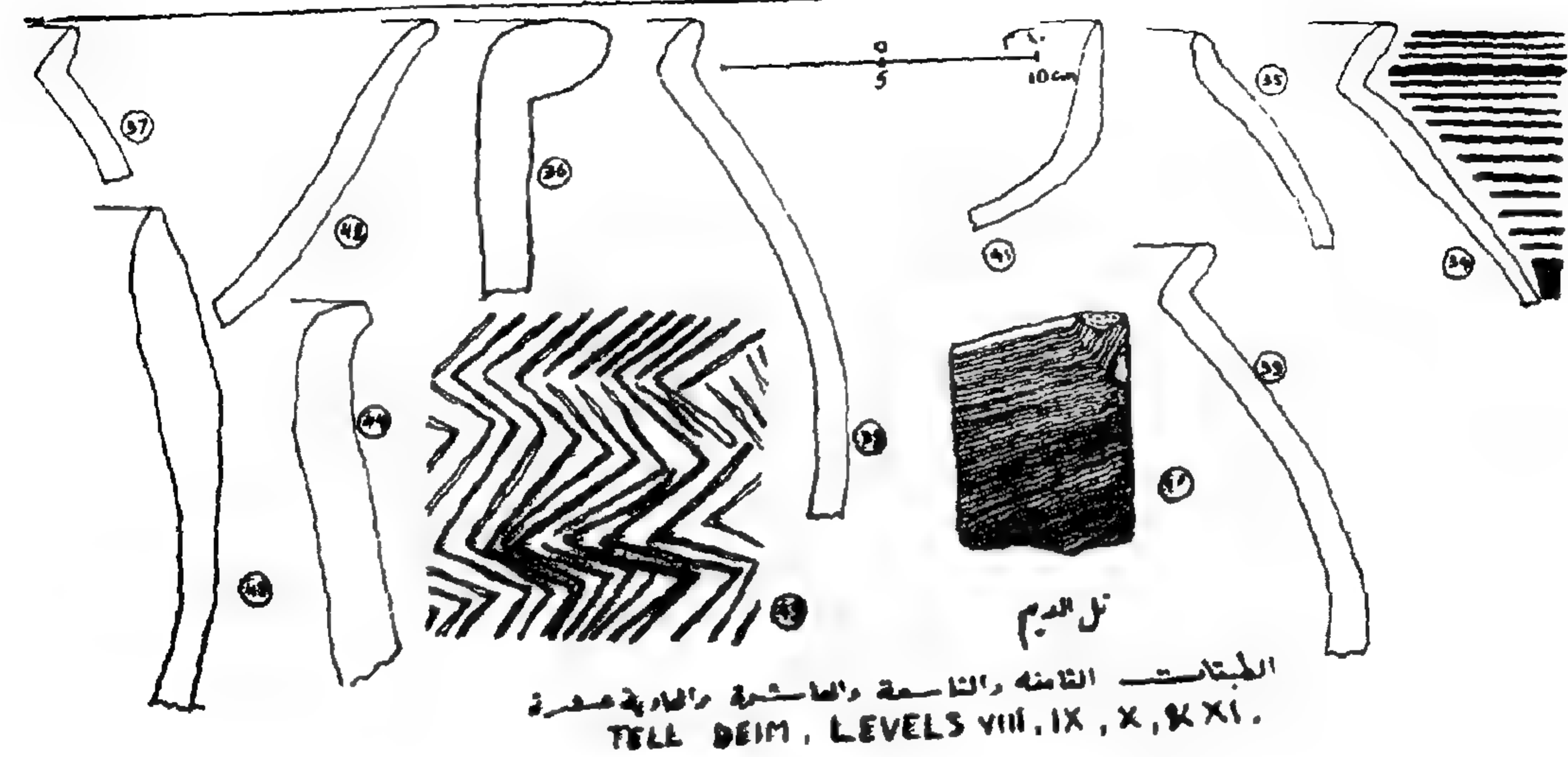
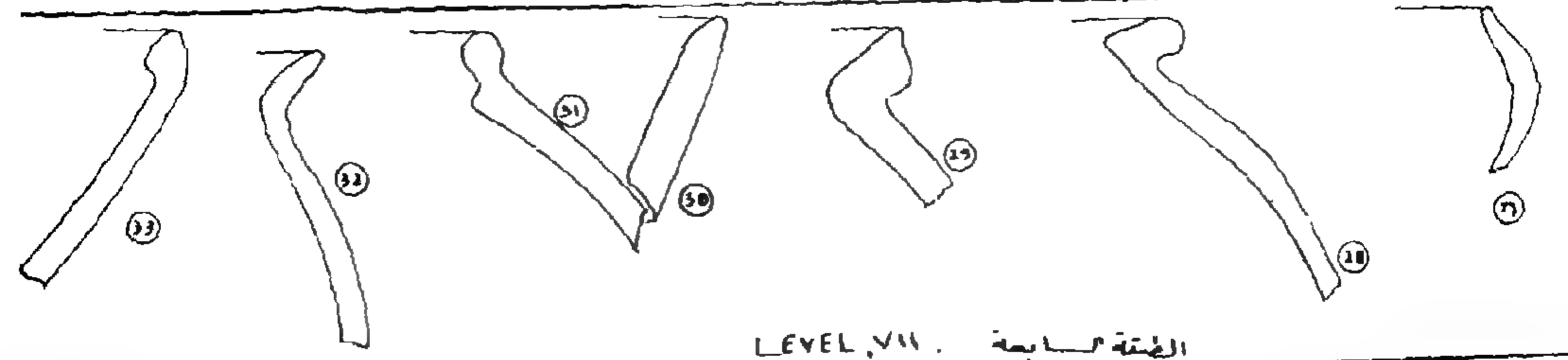
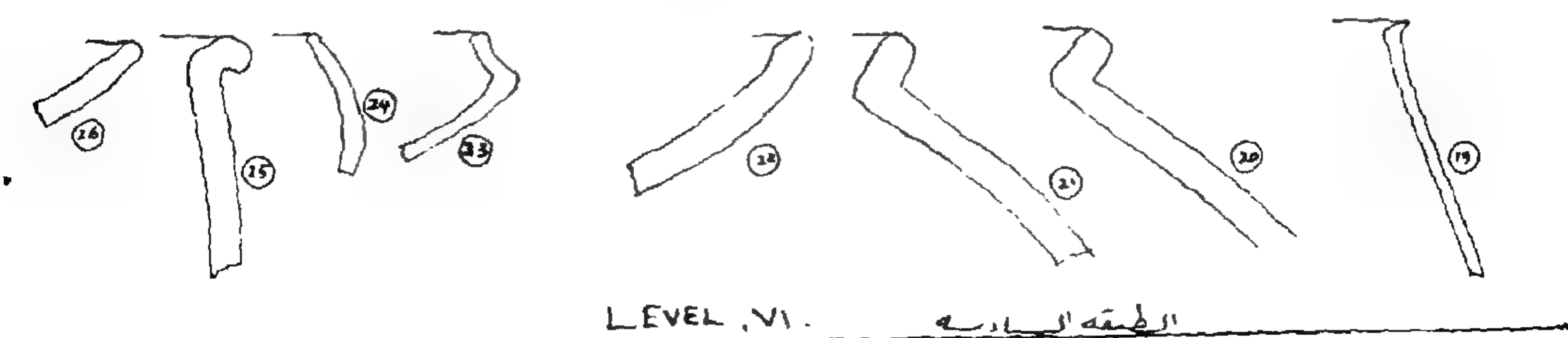
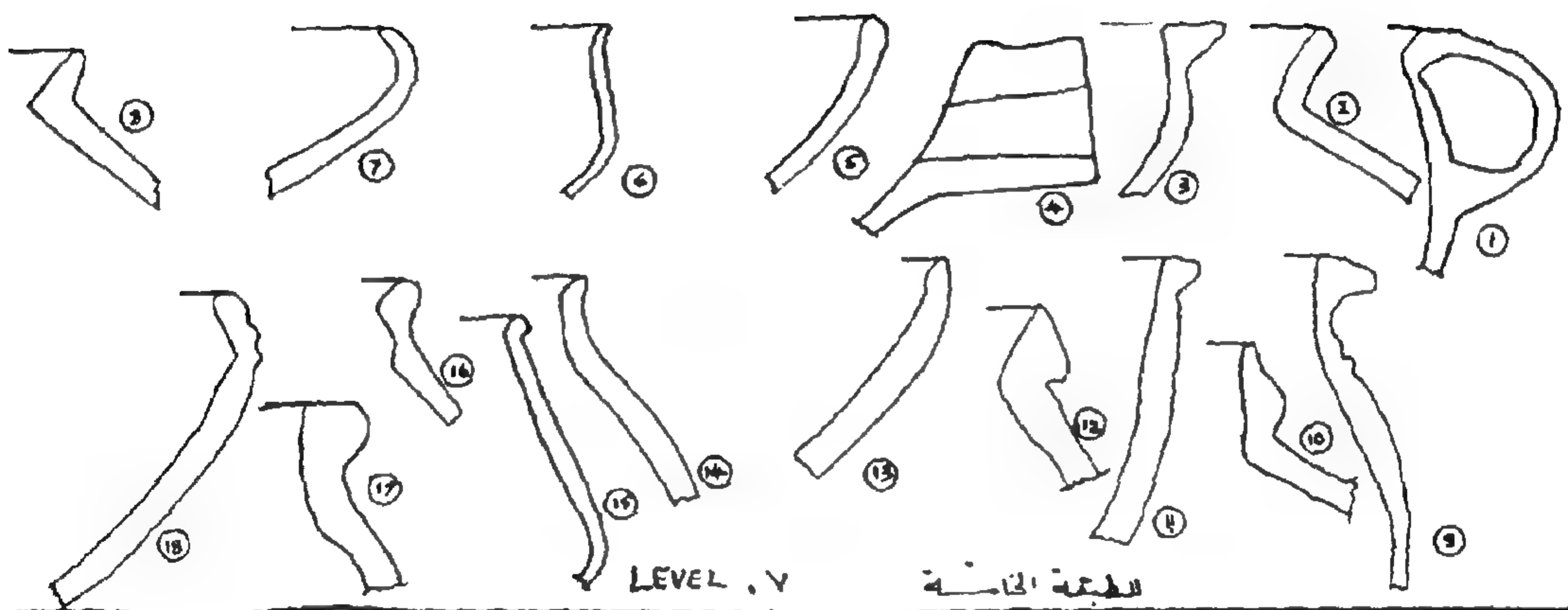
LEVEL , IV

الطبقة الرابعة

تل الدير : كسر من الفخار من الطبقات ١ - ٤



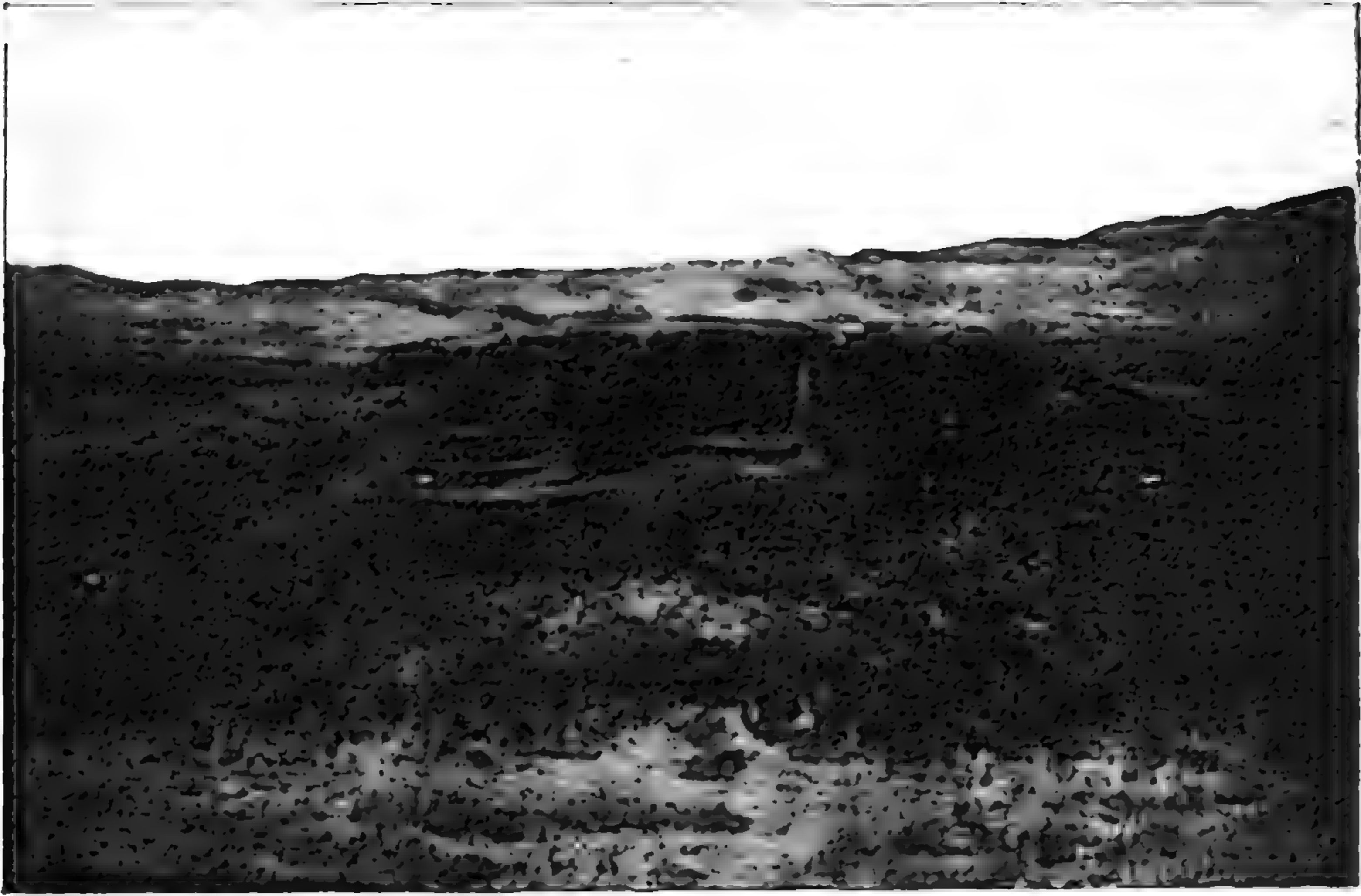
اللوحة - ٧



تل الديم : كسر من الفخار من الطبقات ٨ - ١١

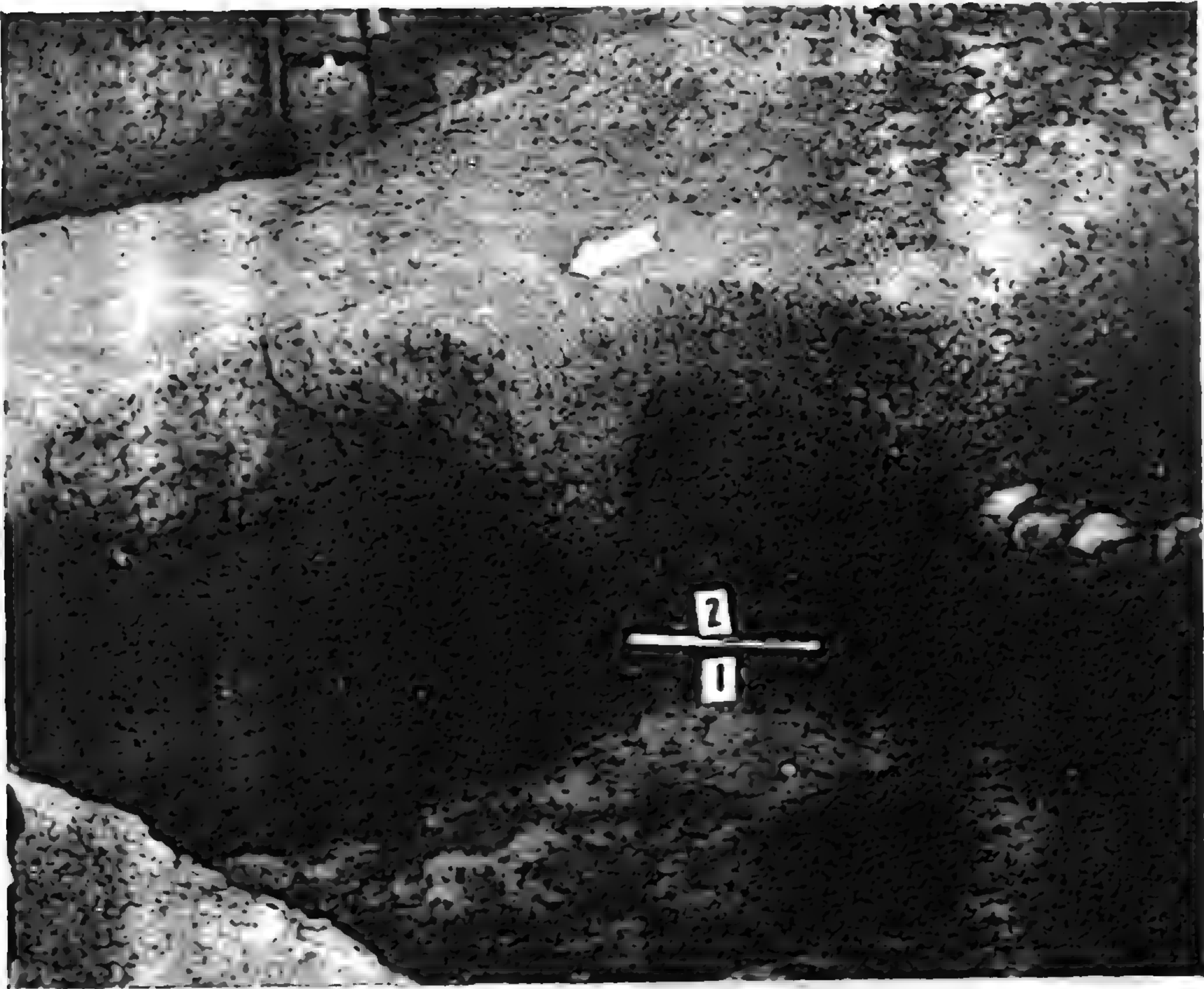






(١)

تل الديم : منظر من الشمال



(٢)

صورة القسم الشرقي للفرقة (١) يشاهد فيها جوانب الدخلة والعفرة التي وجد فيها القبر

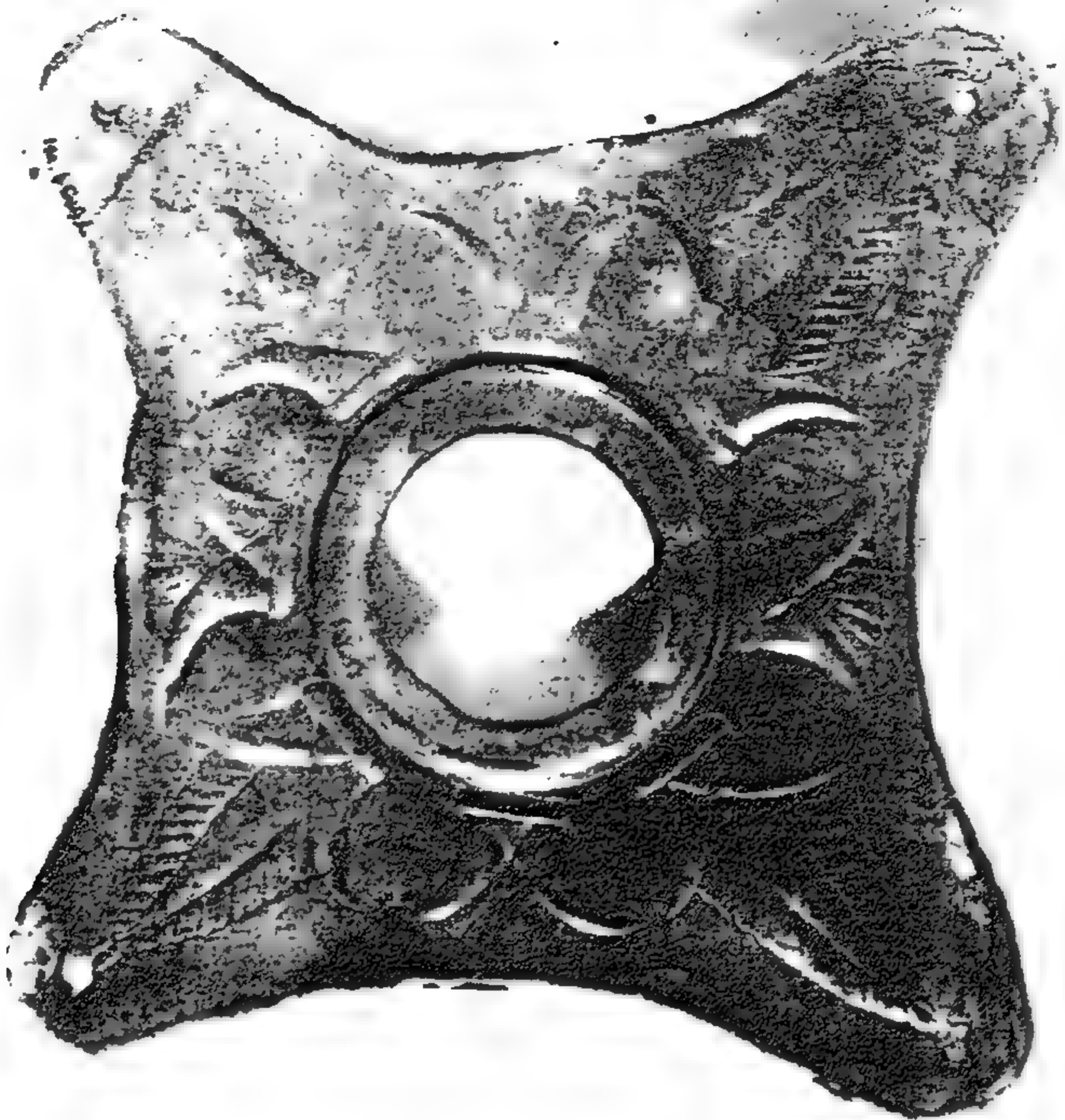




IM.60191 A



IM.60191

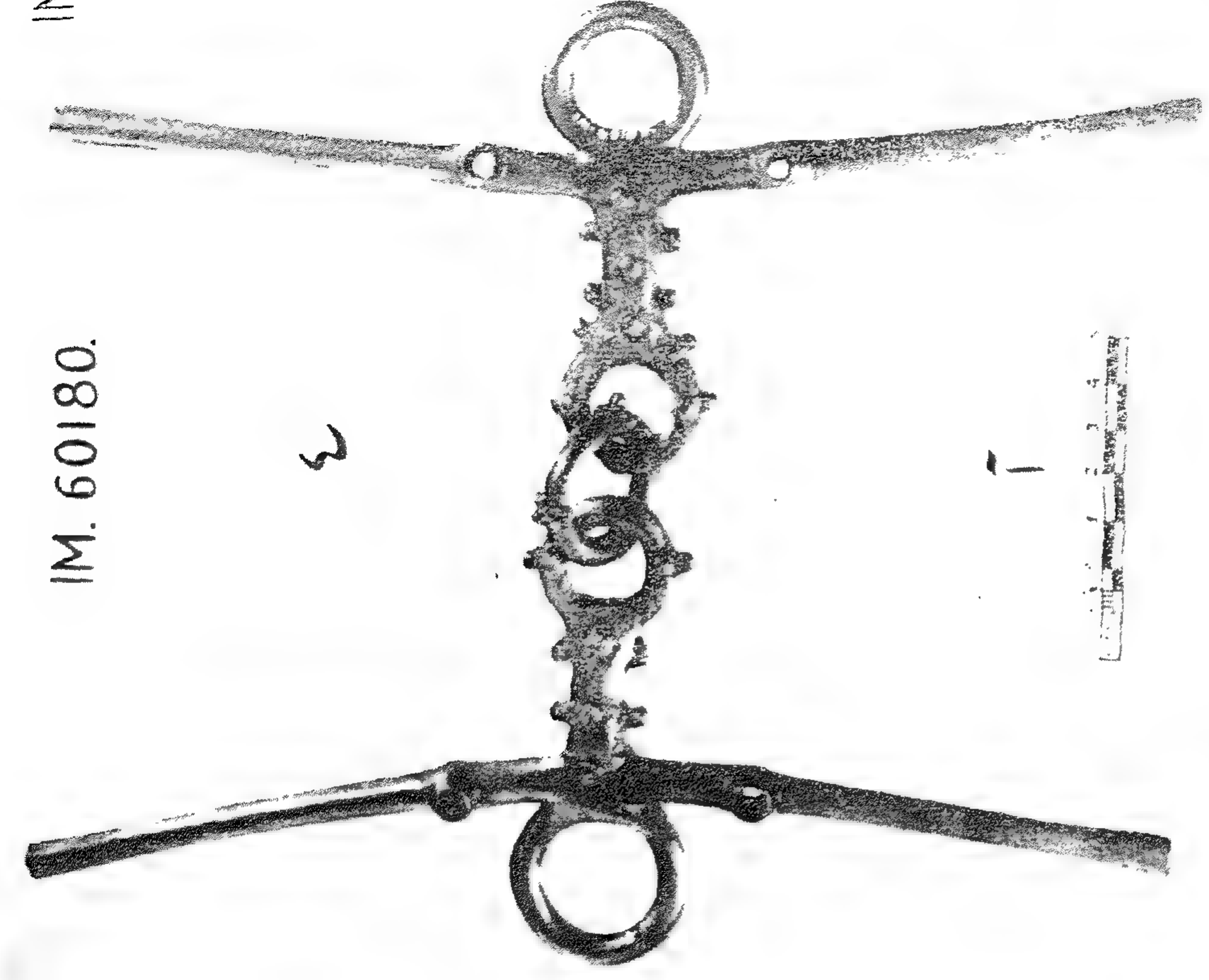


تل الديم : صفائح من النحاس مزينة بنقوش

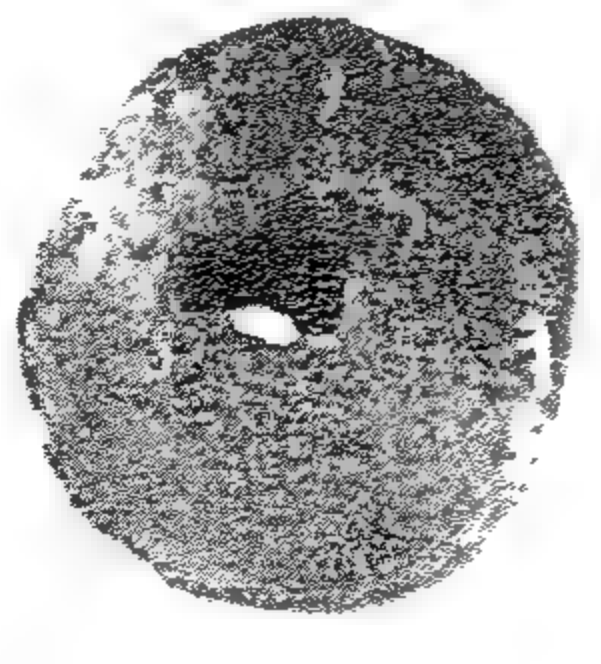
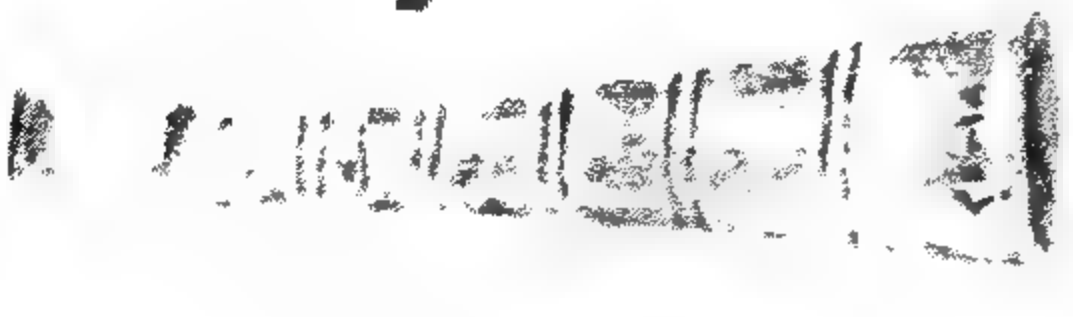
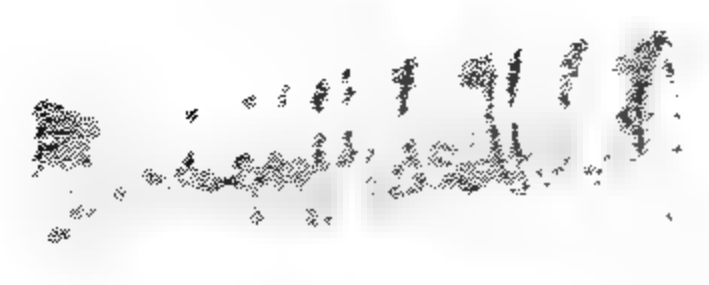




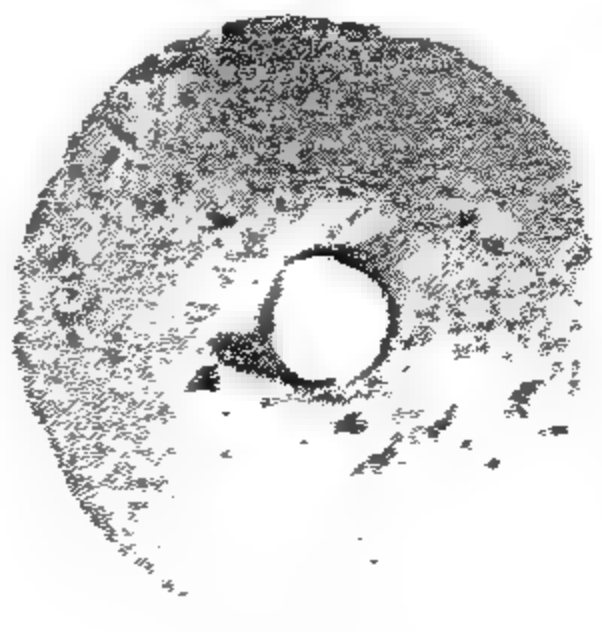
IM. 60180.



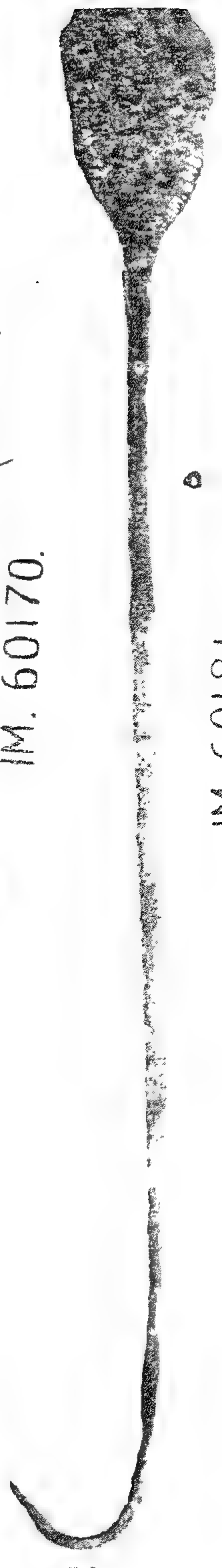
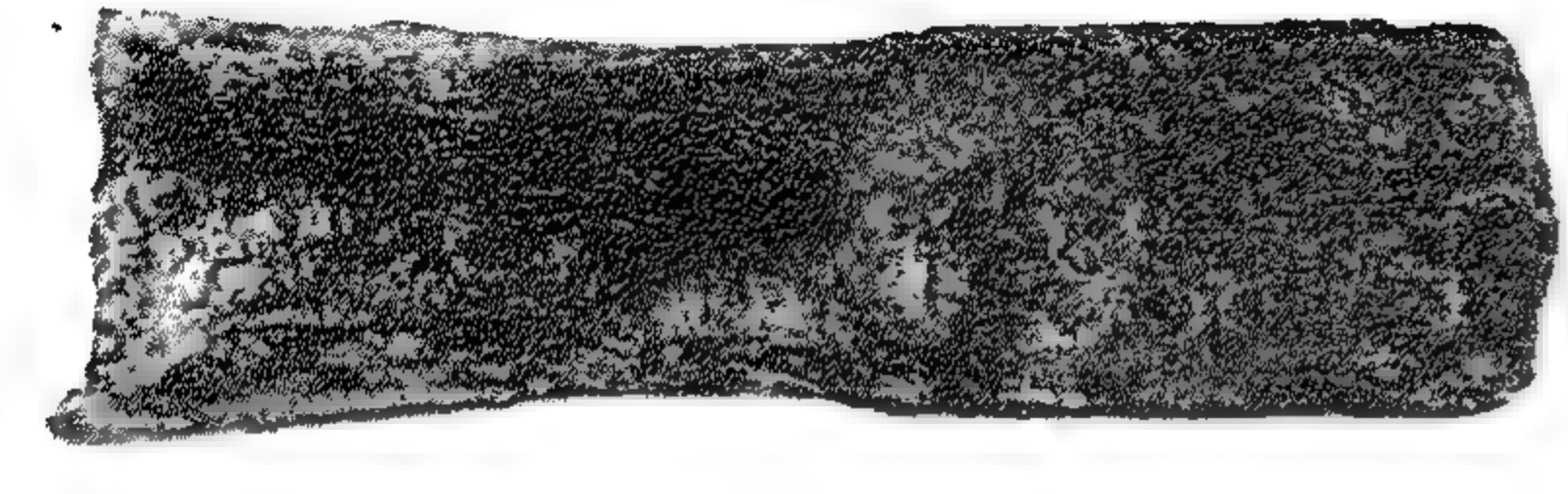
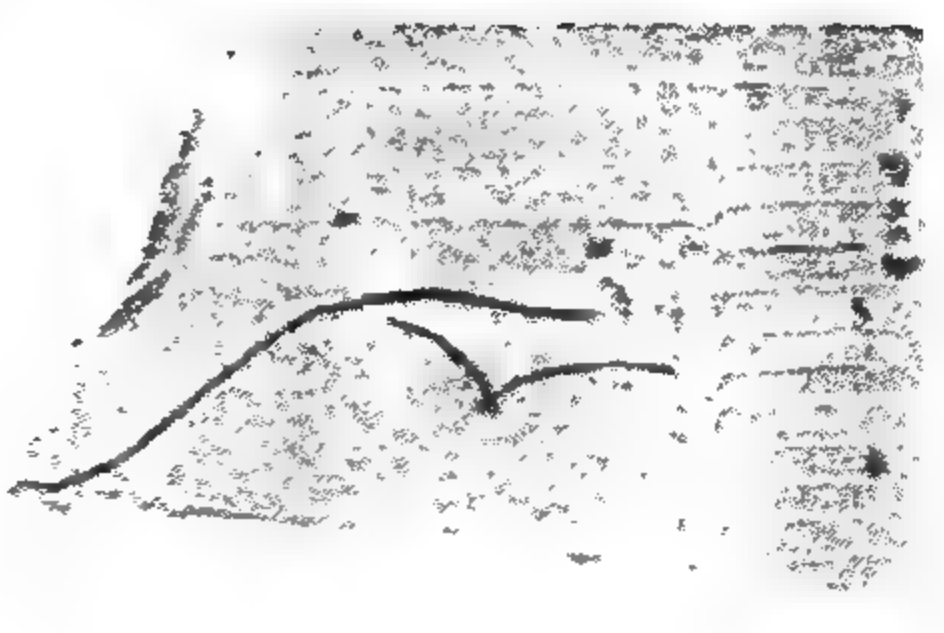
IM. 60183. IM. 60182.



IM. 60170.



IM. 60190.



IM. 60181.

١٧-٢٤

تلى الدليم : كجام من النحاس ولقى اربعة مستوعده







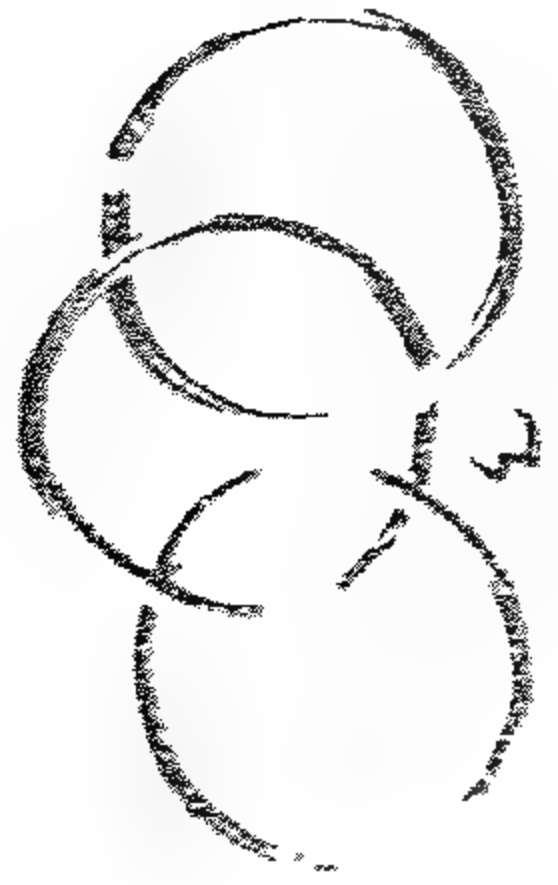
IM.60176



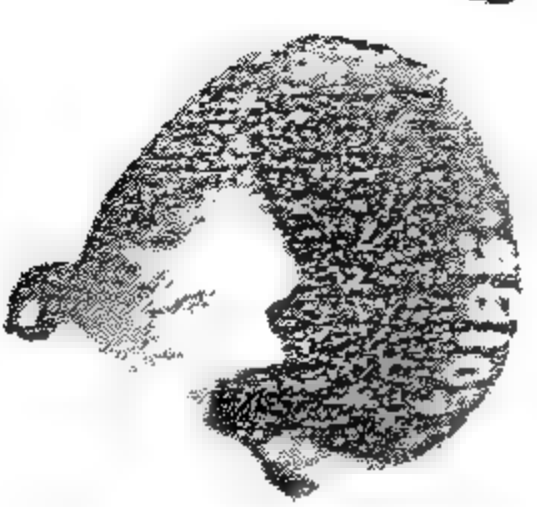
IM.60174



IM.60173



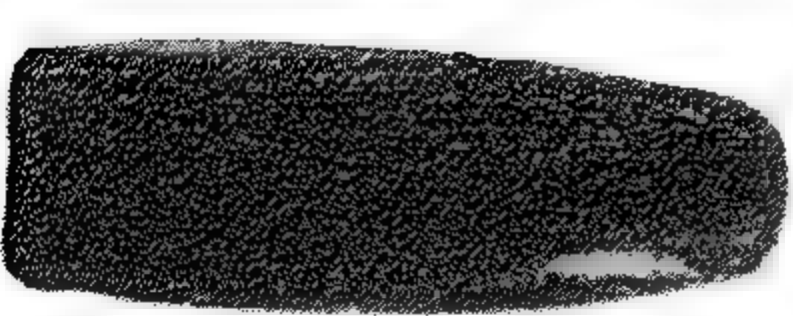
IM.60171



IM.60192



IM.60186



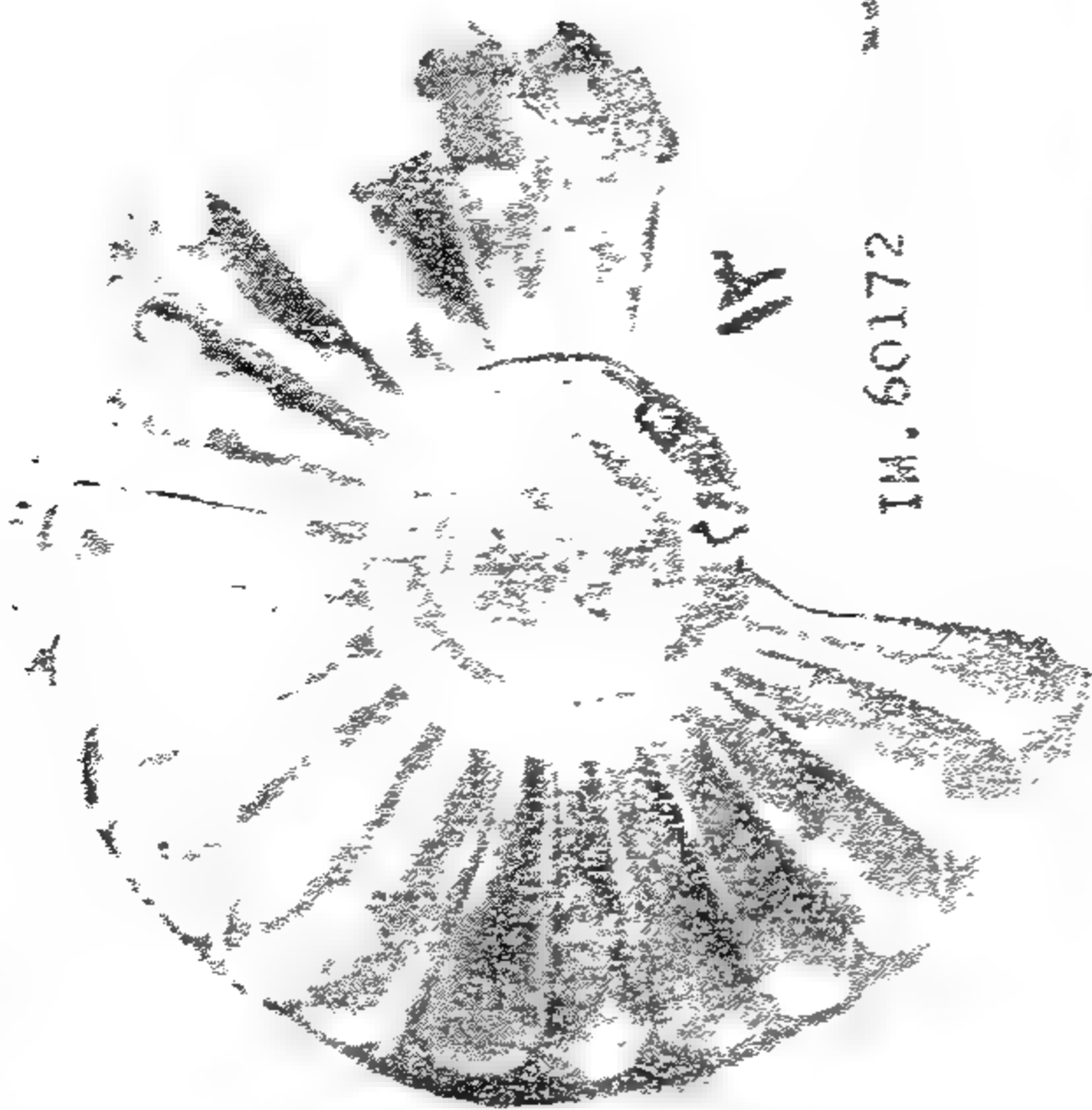
IM.60167



IM.60157



IM.60172



١٣



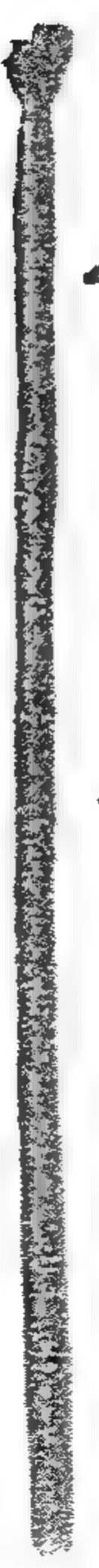
IM.60184



IM.60179



IM.60178



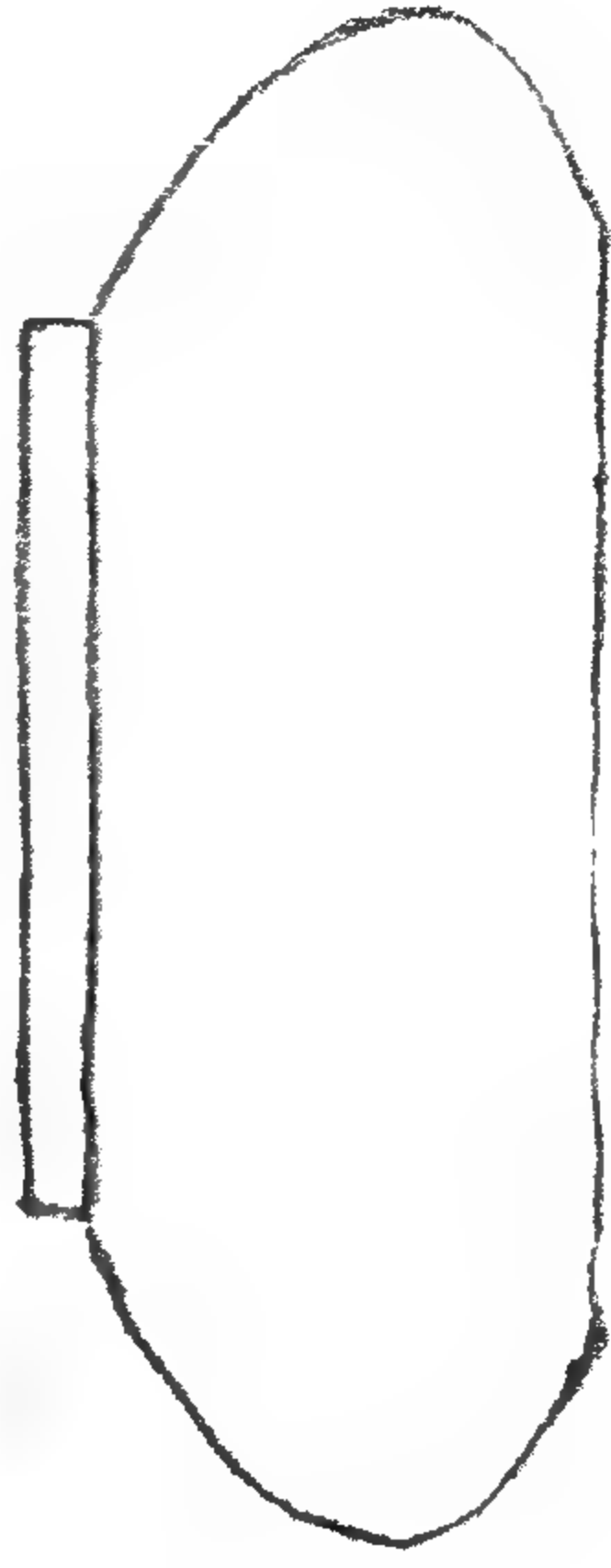
IM.60177



IM.60175



١



قاعدة حبيكة

ت ب ٢٤ - ١٦





## نظرة أخرى عن

# أقدم أصدقاء الإنسان من الحيوانات<sup>(١)</sup>

تعريب وتعليقات  
سمالم الألوسي  
سكرتير مجلة « سومر »

باحثاً عن قوته<sup>(٢)</sup> يستخدم لذلك العصي والأغصان مدسة النهاية لاستخراج جذور النبات في فصول الجفاف ، حيث لم يكن الحصول على القوت آنذاك أمراً يسيراً . وقد مر وقت استعمل فيه الإنسان هذه العصي المدبة في طعن الحيوان وصرعه في مكانه . وفي تلك الحقبة من الزمن تحكم الجوع في المجتمع كتحكم المرض فيه وكان الرجال والنساء يتجمعون قوتهم ويطاردون قطعان الماشية ويعقبونها في تجوالها وترحالها عبر السهول والتلال خلال فصل الانبات . ولقد كانت الارض شحيحة بما تقدمه من قوت للانسان بدرجة ان كل مائة ميل مربع من اراضي الشرق الادنى

قبل حوالي اثني عشر ألف عام أو أكثر .  
لم يكن في الشرق الادنى سوى صورة واحدة لحياة الانسان يتجول فيها بين الهضاب والسهول  
(١) نشرت صحيفة نيويورك هيرالد تريبيون New York Herald Tribune في عددها الصادر يوم الاحد المصادف ٢ كانون الاول ١٩٥٩ مقالا للمستر ( ارل اوبل Earl Ubell ) محرر قسم العلوم في الصحيفة المذكورة بالعنوان الآتي :  
*New Horizons in Science.*

Another Look at Man's Earliest Animal Friends,  
وهو تلخيص للبحث القيم الذي نشره الدكتور جارلس أ. ريد Dr. Charles A. Reed استاذ علم الحيوان في كلية الصيدلة التابعة لجامعة ( إلينوي Illinois ) في مجلة العلم Science التي تصدرها الجمعية الامريكية لتقدم العلم .  
American Association for Advancement of Science وقد آثرنا ترجمة هذا التلخيص لما فيه من معلومات طريفة عن محاولة الانسان الاولى لتدجين الحيوان في الشرق الادنى عامة والعراق خاصة .  
( العرب )

(٢) يسمى هذا انطور « بطور جمع القوت » Food Gathering Stage ومنه انتقل الانسان الى طور آخر اطلق عليه « طور انتاج القوت » Food Producing Stage, ( العرب )

قبل عشرة آلاف سنة •

وقد نشر الدكتور ( ريد ) هذا البحث في مجلة العلم Science الى تصدرها الجمعية الاميركية لتقدم العلم<sup>(٣)</sup> تقصّي فيه كافة ما كان مزعوما عن أساليب تدجين الكلب والخروف والماعز والبقرة والخنزير •

وللدكتور ريد كلمات لا تخلو من اللوم يقولها عن رجال الآثار التقليديين متهما اياهم بالاهمال والتقصير لعدم اهتمامهم بجميع المواد التي كانوا يثرون عليها في تنقياتهم • فذكر ان جل اهتمام هؤلاء المنقبين ينحصر بما خلفه الانسان الاول أو استخدمه من أدوات وفنون وآلات ، أما زمان ومكان تدجين الحيوانات فكانوا يقدرونها تقديرا دون الاستعانة بأى برهان بيولوجى • وقد أضاف « ان الحبوب المتفحمة وحطام عظام الحيوان التي كان يجب أن تحظى بعناية لاثقة وأهمية أولية حال الكشف عنها كانت فى الغالب تهمل وترمى مع سائر الانقاض فوق المتارب ، •

#### الماعز صديق الانسان :

وقد هاجم الدكتور ( ريد ) بعض المزايم التي قيلت عن التدجين وضرب لذلك مثلا بقوله « ان هناك أدلة ثابتة تشير الى أن تدجين الماعز حصل على أقل تقدير فى الزمن الذى تم فيه تأنيس الكلب • وانه لم يقم أى دليل على الزعم القائل بوجود الكلب قبل أحد عشر ألف سنة فى منطقة بحر قزوين • ويقول الدكتور ( ريد ) : « والآن

لا يكفى لاعاشة سوى اثنى عشر شخصا يعيش عيشة هزال وضعف ، خائر القوى • ثم حدث أن توصل البشر الى اختراعين من اختراعاتهم الخمسة أو الستة الخطيرة وهما : الزراعة وتدجين الحيوان • ولا نعلم بوجه التحقيق متى بدأت جماعات البدو بزرع الارض ولعلها فعلت ذلك لأول مرة قبل أحد عشر ألف عام وباستمرار توفر القوات ارتفع عدد السكان الى ( ٢٥٠٠ ) شخص لكل مائة ميل مربع •

وبزوغ طلائع التمدن كانشاء المدن واختراع الكتابة ، وصناعة الادوات على اختلافها والحروب المنظمة ، انتقل الانسان الى طور الحضارة الناضجة وبعد أن اتسع نطاق الزراعة استغنى الانسان تدريجيا عن حياة التجول وبدأ بتشييد المدن • فكيف أصبح الحيوان تحت تأثير الانسان وسيطرته ؟

قد يبدو هذا السؤال محيرا • فان الحيوانات كانت متوحشة وغير أليفة فلا بد انها قاومت بضراوة أية محاولة لتأليفها وتسخيرها أو حجزها داخل حضائر أو زرائب ، ومن المحتمل ان الكثير من تلك الحيوانات لم يكن يتناسل ويتكاثر وهو أسير الانسان كما هى الحال لدى بعض الحيوانات المتوحشة فى الوقت الحاضر •

#### نظرية عن تدجين الحيوان :

نشر الدكتور جارلس أ • ريد Dr. Charles A. Reed الاختصاصى بعلم الحيوان والجغرافى المؤرخ للصور القديمة أول بحث تقصى جامع لكافة المعلومات العلمية عن الاحداث التي وقعت

(٣) American Association for the Advancement of Science.

مدينة أريحا Jericho الواقعة في الضفة الغربية من الاردن وكذلك من موقع جرمو Jarmo في العراق<sup>(٤)</sup> من الزمن نفسه وقد كان الدكتور ريد أحد أعضاء بعثة التنقيب الموفدة من قبل المعهد الشرقي التابع لجامعة شيكاغو في الولايات المتحدة التي نقت في هذا الموقع .

أما البرهان الثاني فقد جاء من الوركاء<sup>(٥)</sup> في جنوبي العراق حيث دجنت الاغنام والابقار بالإضافة الى الكلاب والماعر ، وكان ذلك في حدود ٤٠٠٠ سنة قبل الميلاد . وفي خلال تلك الحقبة من الزمن أو بعدها بقليل حدث أن دجن الخنزير في ( أناو Anaau ) الواقعة في شرقي بحر قزوين . أما في مصر فإن تربية معظم هذه الحيوانات لم تتم الا بعد مدة تتراوح بين ٥٠٠-١٠٠٠ عام .

(٤) ورد في صحيفة نيويورك هيرالد تريبيون المذكورة ان جرمو في ايران والصواب انها في العراق على مسافة يسيرة في بلدة جمجمال وقد نقت في هذا الموقع بعثة امريكية اوفدها المعهد الشرقي التابع لجامعة شيكاغو برئاسة البروفسور روبرت بريدوود Dr. Robert Braidwood وقد باشرت تنقيبها في ٤ مايس ١٩٤٨ . وكان الدكتور ريد احد اعضاء هذه البعثة . راجع :

(١) سومر المجلد ٤ ( ١٩٤٨ ) ص ٢٩٠ - ٢٩٢ والمجلد ٧ ( ١٩٥١ ) ص ٢٠٥ - ٢٠٧ والمجلد ٩ ( ١٩٥٣ ) ص ٢٩٨ .

(٢) Sumner: Vol. VII, 1951, pp. 98-104, *ibid*, pp. 105-106, and Vol. X, 1954, pp. 120-138. ( العرب )

(٥) الوركاء مدينة سومرية واقعة بقضاء السماوة على بضعة كيلومترات من الضفة الشرقية للفرات وقد نقت فيها بعثة المانية . ( العرب )

لا يمكننا أن نجزم فنقول بما كان يقال في عشرات السنين الماضية بأن الكلب كان أول حيوان دجنه الانسان . . . ولقد دجن الانسان أغلب هذه الحيوانات الخمسة وهي أقدم الحيوانات المعروفة وأدخلها لأول مرة بيته في منطقة الشرق الأدنى في البقعة المسماة بالهلال الخصيب ، . . . وبما أن معلوماتنا عن الشرق الأقصى قليلة ، كما يقول الدكتور جارلس ريد ، فلاصلاح أن أضيف العبارة الآتية :- بقدر ما توصل علمنا اليه ، . . .

### نصر قديم :

لا مرأ في أن معظم الحيوانات جرى تدجنها في العصور القديمة ، فبالإضافة الى ما ذكر فإن الحصان دجنه الروس في حوالي ٢٠٠٠ سنة قبل الميلاد والارنب في زمن الرومان وخنزير غينيا Guinea Pig دجنه الهنود الحمر في اميركا .

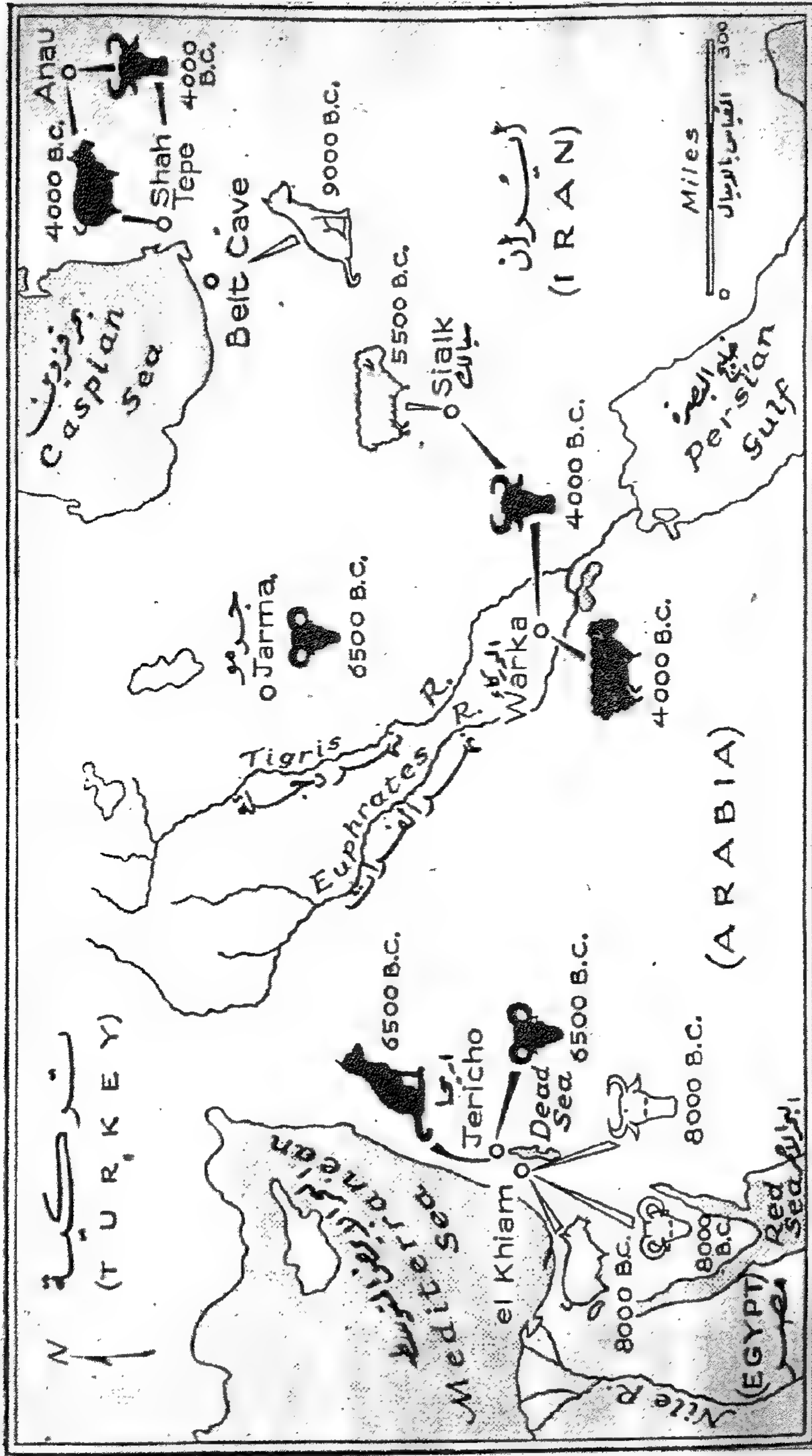
أما في القرن التاسع عشر فلم يدجن بنجاح سوى الجرذان التي تجرى عليها التجارب في المختبرات ونوع خاص من البيغاء (Parakeet) ويعرف الدكتور ريد التدجين . بأنها العملية التي تمكن بها الحيوان البشري ( الانسان ) من السيطرة التامة على حياة حيوان آخر لاسيما ما يخص تحسين النسل . وعلى هذا لا يعتبر الفيل حيوانا مدجنا بل حيوانا أليفا فحسب . . . ولكن تدجين الحيوانات التي تؤكل لحومها - كالماعر والاغنام والابقار والخنزير جرى في الفترة المحصورة بين ٦٠٠٠-٩٠٠٠ سنة مضت .

وأول برهان معروف عن الماعز المدجن ويرتقي زمنه الى ٦٥٠٠ ق م . جاءنا من



ومن المدهش حقا ابتكار الانسان لتلك الوسائل والاساليب التي مكنته من السيطرة على الحيوانات المتوحشة - غير الليفة وقد ذكر الدكتور ريد « بأن هناك بعض العوامل في طبيعة المخلوقات المدجنة ما يجعلها ذات قابلية للتدجين » . « ومن الممكن ان بعض الحيوانات الاولى كانت تؤخذ صفارا وترضع كالطفل من ندي النساء المرضعات وان تلك الصفار كانت من الحيوانات

المرضعة وبعد أن تم تدجين الحيوانات المرضعة صار من السهل تربية الحيوانات الاخرى باطعامها من الحليب المتوفر . ومن المحتمل ان المرأة قد لعبت دورا بارزا في هذا المضمار لما لها من حنو وقابلية للعناية بصغار الحيوان . وبعد هذا كان الحيوان النافر المشاكس يستغنى عنه شيئا فشيئا . وهكذا تحقق تدجين الحيوان وتمت تربيته » .



منطقة الشرق الاوسط. اول بقعة دجن فيها الانسان الكلب والماعز والغرف والبقرة والخنزير . والحيوانات التي تظهر في هذه الخارطة باللون الاسود (●) هي اقدم ما دجن منها كما اثبتت الدلائل العلمية القاطعة . اما الحيوانات المرسومة باللون الابيض (○) فان ازمنة وجودها تقريبية .

[ نقلا عن نيويورك هيرالد تريبيون - المغرب ]





المرسلات والانباء



الزعيم الامين  
يفتح

# المدرسة المستنصرية

كان من ابرز الفقرات في منهاج احتفالات الذكرى الثانية لتورة ١٤ تموز الخالدة • افتتاح المدرسة المستنصرية ومعارضها الفنية ، فقد تفضل

اصدرت بهذه المناسبة التاريخية كراسا انيقا مصورا طبع باللغتين العربية والانكليزية عن المدرسة المستنصرية •

وما كادت الساعة تشير الى الساعة والنصف حتى تقاطر المدعوون وقد ناهز عددهم ألفا ، يتقدمهم أصحاب السيادة الوزراء ورئيس أركان الجيش ورؤساء الهيئات الدبلوماسية العربية والاجنية وكبار الموظفين من مدنيين وعسكريين • كما كان من ضمن المدعوين أعضاء الوفود العربية الشقيقة والاجنية الصديقة لاحتفالات الذكرى الثانية لتورة تموز الخالدة وكذلك ممثلو الاذاعة والتلفزيون والصحافة المحلية والاجنية ومراسلو وكالات الانباء • وبعد أن أخذ المدعوون أماكنهم

سيادة الزعيم الامين عبدالكريم قاسم ، رئيس الوزراء والقائد العام للقوات المسلحة ، في الساعة التاسعة من صباح يوم الثلاثاء المصادف ٢٤ محرم ١٣٨٠ هـ الموافق ١٩ تموز ١٩٦٠م فافتحتها بعد أن عيّنت مديرية الآثار العامة بانقاذ هذه المدرسة من عوادي الزمن ، وصيانتها فأعادت معظم أقسامها على نحو ما كانت عليه من روعة ابان مجدها وعزها • وقد نظمت مديرية الآثار العامة معرضا آثاريا يتألف من سبع قاعات ، عرضت فيها ضروبا من فنون الخطوط العربية وتطورها منذ نشأتها في العصر الجاهلي حتى العصر الحاضر • كما



المعدة في ساحة المدرسة ، حضر سيادة الزعيم الامين في الساعة الثامنة والنصف ، فخفف الحاضرون لاستقباله يتقدمهم سيادة رئيس أركان الجيش أحمد صالح العبدى وسيادة وزير المعارف الزعيم الركن اسماعيل العارف ، وسيادة الاستاذ طه باقر مدير الآثار العام مع رهط من متبى مديرية الآثار العامة .

وبعد استراحة قصيرة ، انبرى سيادة الاستاذ طه باقر مدير الآثار العام وألقى كلمة الافتتاح ( اللوح - ١ ) التي حوى فيها سيادة الزعيم الامين وشكره على حضوره لافتتاح المدرسة المستنصرية ، هذا الاثر الخالد ، الذي يعتبر مفخرة من مفاخر

وجدد لها عهداً وعهدك أطيب  
وأطلعت حقا ، فأنت كوكب  
من المجد أذبالاً من التيه تسحب  
نشاوى ، ومثوى سفحها متوئب  
نعود إليها من جديد ونداب  
والمامة الدنيا تجيء وتذهب  
يفيض ، وفي الأرض السيخة ينضب  
فحواله عنه الى الغرب مغرب  
لرونق « بغداد » إطار مذهب

أعد مجد « بغداد » ومجدك أغلب  
وأطلع على « المستنصرية » كوكبا  
كان على « بغداد » مما أفضته  
محافلها ملقى ، وغر قبابها  
فمن نخب « المستنصرية » إتنا  
حنائك إن الدهر يطفو ويرسب  
وإن ثارات الحضارات منبع  
وفي أمس كان الشرق للنور مطلقاً  
أعد رونق « المستنصرية » إنها

\*\*\*

وبعد استراحة قصيرة دعا سيادة مدير الآثار العام ، سيادة الزعيم لافتتاح المدرسة ومعارضها ، فبادر سيادته فقطع الشريط مردداً « باسم الله وعلى

بركة الله نفتتح المدرسة المستنصرية ومعارضها » . ثم طاف سيادته وبقية المدعوين في قاعات المعرض يستمعون الى شرح سيادة مدير الآثار العام عن

المعروضات • ( انظر الصور في اللوح - ٢ ) •

### محتويات المعرض

يتألف المعرض من ست قاعات كبيرة مع  
مصلى المدرسة •

**القاعة الاولى :** تضم خارطين الاولى تمثل  
المواقع التي عثر فيها على نماذج من الخط العربي  
وفي الثانية جدول يبين منشأ الخط العربي  
وتطوره ، ومشاهد وصورا فوتوغرافية لنماذج  
الخط العربي القديم منذ نشأته في الجزيرة  
العربية في العصر الجاهلي حتى نهاية العصر  
العباسي • من بينها صورة كتاب من النبي محمد  
(ص) الى النجاشي ملك الحبشة ، وكذلك صورة  
لاقدم دينار أموي ضرب على الطراز الساساني •

**اما القاعة الثانية :** فتضم مجموعة مختارة  
تألف من ٧٢ صورة فوتوغرافية لخطوط أشهر  
الخطاطين القدامى والمعاصرين أمثال : عماد  
الحسني ، رضا عباسي ، الحافظ عثمان ، حمد الله  
بن الشيخ ، محمود جلال الدين ، مصطفى راقم ،  
مصطفى عزت ، محمد صبري الخطاط المعروف  
بالهلالى ، الحاج علي صابر ، هاشم محمد  
الخطاط •

ومن القدامى من البغداديين : صالح افندى  
السعدى ، وسفيان الوهبي البغدادي ، ونعمان  
الذكائي ، ومحمود التائي •

**اما القاعة الثالثة :** فتحتل بمجموعة تألف  
من ١٥ خارطة تاريخية قديمة كخارطة العالم قبل

٢٥٠٠ عام كما وضعها البابليون على لوح من الطين  
من المعهد البابلي الحديث (٦٠٠ ق م) ، وخارطة  
الاراضي الزراعية قرب مدينة (نفر) بجوار عفك  
من العهد البابلي القديم (١٥٠٠ ق م) وخارطة  
طبوغرافية لمدينة نوزي من العهد الاكدي  
(٢٣٠٠ ق م) وهي أقدم خارطة في العالم • مع  
« خارطة العالم » و « خارطة الجزيرة » ،  
الاصطخرى (٣٤٠ هـ - ٩٥١ م) ، و « خارطة  
العالم » و « خارطة العراق » و « خارطة الجزيرة » ،  
لابن حوقل (٣٦٧ هـ - ٩٧٧ م) و « خارطة  
العراق » للمقدسى (٣٧٥ هـ - ٩٨٥ م) و « خارطة  
العراق والجزيرة » للبلخي (٣٢٢ هـ - ٩٣٣ م)  
و « خارطة العالم » للقزويني (٦٠٠-٦٨٢ هـ)  
(١٢٠٣-١٢٨٣ م) وكذلك « صورة الارض »  
للشريف الادريسي (٥٦٠ هـ - ١١٦٤ م) •

**وفي القاعة الرابعة :** مكتبة للمخطوطات  
العربية تضم (٢٣٣٢) مخطوطا وقد خصص فيها  
جناح للمطالعة حيث يؤمها العلماء والباحثون  
والمتابعون • وجدير بالذكر ان جملة من تلك  
المخطوطات يعد نادرا ، وبينها ما لم يطبع •

**القاعة الخامسة :** عرّضت فيها مجاميع مختارة  
من نفائس المخطوطات النادرة والمصاحف الكريمة  
المذهبة أو المزخرفة بتقوش وكتابات على درجة  
عالية من الاتقان والابداع الفني • وتتناول هذه  
المخطوطات شتى الموضوعات كعلوم اللغة والحديث  
والتفسير ، والفقه ، والفلك والتاريخ والرياضيات  
والجغرافية والرحلات وبعضها في الموسيقى •  
ومن بين تلك المعروضات قطعة من الرق كُتبت

بالخط الكوفي الجميل يرتقي زمنها الى القرن الاول للهجرة .

النقوش والزخارف بمختلف مراحلها حتى تصبح جاهزة للتركيب . ولا غرو فقد برع العراقيون منذ أقدم الازمنة بهذه الصنعة وأحرزوا قصب السبق بفنونها .

### مصلى المدرسة

ثم انتقل سيادة الزعيم مع المدعوين الى مصلى المدرسة الذي زينت جدرانه بخوارط ومخططات وصور تمثل المدرسة المستنصرية قديما وحديثا وتبين مراحل صيانتها الفنية منذ عام ١٩٤٥ وعرض كذلك جدول بأسماء أشهر المدرسين الذين تولوا التدريس في هذه المدرسة العظيمة كما عرضت صور ومناظر لابرز المباني العربية الاسلامية الشاخسة في بغداد كالقصر العباسي ، خان مرجان ، المدرسة المرجانية ( جامع مرجان ) ، منارة سوق الغزل ، مرقد الست زبيدة ، أبواب سور بغداد كباب الطلسم والباب الوسطاني ، والباب الشرقي ( باب كلواذي ) ، وباب المعظم ( باب السلطان ) مع عدد من المشاهد والرسوم عن بغداد التي أبدعتها أيدي الرحالة الاوربيين الذين زاروا بغداد في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

وبعد انتهاء الزيارة سجل سيادته في سجل الزيارات التذكارية الكلمة الرائعة التالية :-

« ان رعاية معاهد العلم والمؤسسات الثقافية التاريخية والاثريه واجب يحتمه الاخلاص على كل مواطن في الجمهورية العراقية الخالدة . واننا بهذه المناسبة نثمن جهود العلماء والادباء والشعراء وأهل

وعرضت مجموعة من الآلات والاجهزة الفلكية كالاسطرلابات والارباع المجيبة والمقنطرة ، وكرة فلكية وبوصلة لمعرفة القبلة . هذا بالإضافة الى نماذج من الادوات المستعملة قديما في الخط والكتابة كالاقلام والمحابر وغيرها .

**القاعة السادسة :** عرضت فيها نماذج أصلية من الزخارف التي تزين الواجهات والافاريز والاقواس في المدرسة المرجانية ( جامع مرجان ) التي شيدها أمين الدين مرجان الاولجايتي عام ( ٧٥٨ هـ - ١٣٥٦ م ) على عهد السلطان أويس الجلائري . وقد اقتلعت تلك الزخارف والنصوص الكتابية من قبل مديرية الآثار العامة أثناء تهديم هذه المدرسة العظيمة عام ١٩٤٦ ، ونقلتها وحافظت عليها . وتعتبر من أنفس وأجمل الزخارف المصنوعة من الآجر ، لا في العراق فقط ، بل في العالم الاسلامي أجمع . وقد زين جدران القاعة بعدد من الخوارط والمخططات والصور التي توضح أقسام المدرسة وتفاصيل مرافقها قبل هدمها .

وبعد أن طاف سيادة الزعيم في هذه القاعة متفقدًا معروضاتها خرج الى ساحة المدرسة لمشاهدة مرافقها الاخرى ، وتطور مراحل صيانتها وقد أبدى سيادته اعجابه الشديد بزمرة من العمال والصناع الفنين الماهرين ممن اختص وبرع في صناعة زخارف الآجر ، وهم يقومون بتهيئة تلك



نشرنا صورتها في هذا العدد من سومر (انظر  
اللوحة - ٣) • ثم غادر سيادة الزعيم الامين  
المدرسة المستنصرية حيث ودعه الحاضرون بمثل  
ما استقبل به من حفاوة وتكريم •

سكرتير مجلة « سومر »

المعرفة والعلم عبر التاريخ وفي هذا العهد الزاهر •  
ولن ينسى التاريخ دور المخلصين في مختلف  
العصور من رجال الآثار الذين يحرصون على  
صيانة تاريخ امتهم ووطنهم ،  
فالمجد والخلود للعاملين المخلصين في سبيل  
الله والشعب والوطن •  
المجد والخلود للاحرار الذين يعملون من  
اجل سيادة الشعب والاستقلال والحرية والعدل  
في كل وقت ومكان •

عبدالكريم قاسم

١٩ تموز ١٩٦٠

# نص كلمة الزعيم الأمين

في حفلة افتتاح المؤسسة المستنصرية

تصرفه بذلك الملك ويصبح هو المالك الاصيل .  
وهكذا تملك بعض الناس في هذا البلد جزءا من  
هذا الاثر الخالد ، وكان ملكا لهم ، وباسم  
القانون . فسدت الابواب الى هذا الاثر وسدت  
المسالك والسبل ودب فيه الخراب . وانا نشكر  
لمديرية الآثار اهتمامها . وعلى ملأ من العالم انني  
أشكر وزير التجارة الاستاذ عبداللطيف الشواف ،  
فقد ذكرني ذات يوم بهذا الاثر ، وأعطيت له  
الفرصة الملائمة لدراسة الموضوع وتقديم تقرير  
مفصل لذلك ، وأعدتنا العدة لمساعدة مديرية  
الآثار ، فكان ذلك الاثر وهذه المؤسسة العلمية  
وهذه الجامعة كما ترون الآن تحتفل باعادة  
مجدها . ونحتفل بها في هذا الصباح على بركة  
الله . لقد كانت لنا جامعات في بلاد الرافدين هذا  
الاثر وهذه الجامعة وقد سبقتها جامعة اخرى  
واعتمد النظامية - تصفيق وهتاف - وسبقتها  
بآلاف السنين جامعة اخرى بالقرب من بغداد  
الجديدة في - تل حرمل - واعتقد ان اسمها  
يعرفه مدير الآثار - اي شاديو - . ان هذه البلاد

السلام عليكم أبناء الشعب ،  
ايها الاخوان الكرام . ايها الاخوات  
الفضليات . ايها الضيوف .

لقد اجتمعنا هذا اليوم في دار عتيق كان  
يزدهر فيما مضى بالعلم وله فضل كبير على العلم  
في ذلك الزمن ، اعتزازا منا وتقديرا لهذا الاثر  
الخالد من الفضل على أهل العراق بصورة خاصة  
وعلى الدول المجاورة بصورة عامة ، والفضل  
لاهل العلم في كل زمان ومكان - تصفيق - .

ايها الاخوان . ايها الاخوات .

لقد اعتدى على هذا الاثر الخالد ، هذه  
المؤسسة العلمية الاثرية التاريخية كما اعتدى على  
شعب العراق . فكنت ترى الاثرة والمنافع  
الشخصية الذاتية تقتسم وتملك جزءا من هذا  
الاثر بحماية القانون . ان القانون يحمي من  
يتصرف بملك الدولة أو بأى ملك آخر مدة من  
الزمن . فالقانون يحكم لذلك الشخص بعد

ايتها الاخوات ، ايها الاخوان •

اننا في هذا اليوم ، نجتمع على بركة الله ،  
وانتي ادعوكم بعد مدة من الزمن ، بعد أن  
تكتشف امامكم هذه الساحات الرحبة ويستمر  
الرجال المخلصون من مديرية الآثار وغيرهم من  
الادارة المسؤولة ، بتمين هذا الاثر الخالد • وانتي  
اكرر قولي الى المسؤولين في مديرية الآثار والى  
الرجال المسؤولين ، ان عقبة المال لن تقف حجر  
عثرة في سيل العلم والتقدم - تصفيق - ، ان  
ذلك العهد المناضي قد ولى وكنا نسمع بأنه لعدم  
مساعدة الموقف المالى ، فقد حفظ الطلب وتأجل  
الى مدة اخرى • ان الاموال الطائلة تحت تصرفكم  
وعليكم باجراء المناقلات من فصل الى آخر ،  
فالاموال فعلا متوفرة ومتيسرة لديكم - تصفيق -  
وانتي اطلب من وزير المعارف ومن الرجال  
المسؤولين اعطاء الاهمية القصوى الى مديرية الآثار  
فسوف تدر مديرية الآثار الاموال الطائلة على  
هذا البلد نتيجة لاعتمادها بالآثار العتيقة الموجودة  
في العراق ، آثار آبائنا واجدادنا - تصفيق - انتي  
أحضر هذا اليوم ولا اقول لافتتاح المستنصرية  
ولكننى اقول أحضر هذا اليوم معكم ، ايتها  
الاخوات ، وايها الاخوان ، لبارك هذه الخطوة  
المباركة ونحتفل سوية بما كان وما سيكون لهذه  
الجامعة وهذا الاثر الخالد والسلام عليكم •

هى مهد الحضارة ومهد العلم وكان أجدادنا فيما  
مضى لهم الفضل على الثقافة والعلم ، ومن هذه  
البلاد صارت شعلة الثقافة وشعلة التحرر العلمى  
الى العلم • ونحن أبناء اولئك الاجداد الاشاوس  
جننا لنسير على آثارهم ونقتفي مجدهم ونعطي  
المقام الاعلى للعلم واهل العلم والثقافة والمدارس  
والجامعات ، ولذلك فقد وضع المهندسون تصميم  
جامعة بغداد وسوف لن تمر سنة ١٩٦٢ حتى  
تكون جامعة بغداد يشار اليها بالبنان • أما هذا  
الاثر فسوف نعيد مجده ويبقى أثرا خالدا ،  
سوف نعيد مجده العلمى ، ولربما يجتمع الادباء  
واهل العلم في ندوات ، بين حين وآخر ، تجتمع  
في هذا الحفل وفي هذا اليوم ترون طلائع الادب  
وتسمعون قصيدة الاستاذ الجواهري كفاتحة طيبة  
تخلد في المستنصرية • من كان يمر في السوق  
المجاور لهذه الجامعة يرى اصحاب الحوانيت  
واصحاب المخازن وقد استأثروا بها • وطبعا ان  
اولئك يجهلون قيمة هذه الجامعة الاثرية • انما  
كان اولئك من المستأجرين ، فقد أجرت الحكومة  
السابقة منذ زمن بعيد أبواب المستنصرية والبنيات  
المحيطة بها والتي كانت جزءا منها أجرتها للباعة  
ولاصحاب الحوانيت دون الالتفات الى هذا الاثر •  
اننا سوف نفتح الطريق المؤدى الى هذه الجامعة  
وتكون عند بابها ساحة رحبة واسعة يجتمع فيها  
السواح والزائرون الذين يفسدون لرؤية هذا  
الاثر •



# نص كلمة الأستاذ طه باقر

مدير الآثار العام

في حفلة افتتاح المدرسة المستنصرية

سيادة الزعيم الامين  
أيها الحفل الكريم

للميلاد ) هي أقدم جامعة في العالم ومن أقدم الجامعات ومعاهد العلم العربية الاسلامية التي انشئت في هذا البلد بكثرة في العصر العباسي الزاهر . ولكنها اختفت آثارها من الوجود . ولذلك فالمستنصرية أجل أثر سلم لنا من مآثر مدينة السلام العظيمة التي اشتهرت بقصورها الفخمة ومدارسها الحافلة ومساجدها الجامعة ، وان المدرسة المستنصرية التي استطاعت مديرية الآثار أن تعيدها جزئيا الى سابق عزها فهي مثال واحد من الآثار الشاخصة الكثيرة المنبئة في انحاء هذا القطر الحافل بالامجاد التاريخية . ولكنها تموزها العناية اللائقة بها . فهي بحاجة ملحة الى الترميم والصيانة . لتكون عنوانا وشاهدا على ماضي هذا الشعب الزاهر . بالاضافة الى ما سنده السياحة الاثرية من موارد مالية على البلد . ولكن

اسمحوا لي يا سيادة الزعيم أن اعترف لكم وأشكو اليكم بأن مديرية الآثار لم تستطع أن تقوم بهذا الواجب الخطير على الوجه اللازم بسبب قلة المال

اسمحوا لي يا سيادة الزعيم الامين أن أقدم باسم مديرية الآثار العامة خالص الشكر والامتنان لتشريفكم حفلة افتتاح المدرسة المستنصرية ، الاثر العظيم من آثارنا الخالدة الكثيرة ، وأن اسجل للتاريخ وللجيال القادمة ما أبدىتموه من عناية واهتمام مشكورين في انقاذ هذا الاثر الجليل مما كان يشوهه من تجاوز وسوء استعمال . وانه لحدث تاريخي خليق بالتسجيل أن يتم افتتاح المدرسة المستنصرية ومعارضها على يدكم . وفي أعياد هذه المناسبة السعيدة بعد مرور عامين على ثورة الرابع عشر من تموز العظمى وتأسيس جمهوريتنا العزيزة الخالدة .

سيدي الزعيم : ان المدرسة المستنصرية الشهيرة في التاريخ التي بناها الخليفة العباسي السابع والثلاثون في عام ٦٣١ للهجرة ( ١٢٣٤

المرصد ونفاده • فمثلا انا بدأنا بصيانة المستصرية منذ عام ١٩٤٥ ولكننا لم تمكن من انتجاز نصف ما يجب عمله على هذا الاثر النفيس • وهناك العشرات من المشاريع والمواضع الاثرية المهمة التي تستلزم شهرتها التاريخية وأهميتها السياحية وحالتها المتداعية الخطرة الصيانة الفورية • يد ان الامل وطيد في ان السلطات الوطنية وعلى رأسها سيادتكم ستمد يد المساعدة وتلافى هذا النقص في عصرنا الجمهوري الزاهر • بعد أن عادت بغداد الناضرة قبلا عامرة اليوم واستعادت عزتها وكرامتها وشهرتها العلمية وأصبحت عاصمة خطيرة لجمهورية عظيمة الشأن • منذ أن فجرتم ثورة الرابع عشر من تموز • واتطلق هذا البلد العظيم بقيادتكم الامينة يعمل بجهد وقوة لاهياء مجده وتراثه ومكاته المرموقة في تاريخ الحضارة البشرية •

وقد كشف البحث العلمي الحديث عن حقيقة ضخمة اخرى في تاريخ التقدم البشري هي ان سكان وادي الرافدين كانوا أول شعب على هذه الكرة الارضية صنع التاريخ ودوته ، يوم توصلوا الى أعظم اختراع في تاريخ الحضارة ، هو الكتابة التي انتشر استعمالها من العراق الى سائر الشعوب الاخرى فيما بعد • وأعقب ذلك الاختراع بقليل أن قام سكان انراق • قبل خمسة آلاف عام بأخطر تجربة في حياة البشرية • تلك هي انتقالهم الى طور الحضارة الناضجة يوم وضع أجداد شعب الرابع عشر من تموز اسس العلوم والمعارف والفنون والآداب والشرائع المدونة وأقاموا صرح العمران البشري وظل التاريخ يصنع في وادي الرافدين وتطلق الحركات الفكرية والثورات الاجتماعية فتحرك تطور التاريخ حقبا مديدة • ولكن قوى داخلية وخارجية اوقفت سير التطور في الفترات الاخيرة من تاريخ العراق القديم •

ثم دارت عقارب الساعة الكونية دوراتها بالقرون • وفيه كانت القارات يخيم عليها ظلام الجهل والبربرية • اذا بهذا البلد يصبح مرة اخرى مركز الحضارة بعد ثورة العرب الكبرى

يا سيادة الزعيم : ان الذي جرأني على أن أشكو اليكم واسترسل في الاستشهاد بأهمية تراثنا التاريخي هو اتى وجدتكم من الزعماء القليلين في التاريخ ممن أدرك أهمية التراث الحضاري لهذا البلد في استنهاض الشعب لبناء حاضره وتوجيه سيره على ضوء التجارب التاريخية التي مرت على شعبنا العراقي ، الذي حفل تاريخه أكثر من أي شعب آخر بالثورات العظيمة والابداعات الخلاقة التي كان لها أبرز أثر في تقدم الانسان وتوجيه تطوره الحضاري عبر القرون ومنذ أقدم العصور • فقبل أكثر من عشرة آلاف عام • يوم كانت القارات تنط في سبات الهمجية • همجية العصور الحجرية القديمة ومسكني الكهوف •

بقيادة قائدهم الاعظم النبي محمد (ص) فيسهم وادي الرافدين بالدور الابرز في بناء الحضارة العربية الاسلامية ، اذ المعروف لدى المتبعين للتاريخ ان معظم الحركات الفكرية والفلسفية والثورات الاجتماعية التي ميزت الحضارة العربية الاسلامية انما اختمرت وظهرت في العراق .

وبعد قرون من الازدهار والعمران يحل الركود والتدهور ويتوالى على العراق حكام غريباء من مغول وتركمان وفرس وترك وفرننج . ولكن قوى التطور والثورة المميزة لهذا الشعب العريق كانت تتجمع وتختمر حتى انفجرت قواه الحية بقيادة زعيمنا عبدالكريم قاسم في تلك الثورة العارمة التي قوضت دعائم الاستعمار ومستلزماته البغيضة من الاقطاع والرجعية ، فاستعاد العراق مكانته الفذة في تاريخ التطور والتقدم .

وان ذلك الرصيد الضخم من التراث الحضاري المتميز بالابداعات الخلاقة وامكانيات بلادنا الاقتصادية والاجتماعية وتوفر القيادة الحكيمة كل هذا وغيره لكفيل للمؤرخ المتبع أن يكون على ثقة من أن شعب الرابع عشر من تموز سيحقق اهداف ثورته ويبني الحياة الكريمة الفضلى التي ضحى من اجلها ويستعيد مكانته

المرموقة في التاريخ . فيسهم في بناء الحضارة الحديثة كما فعل أجداده من قبل . وخير ما أفعل في اختتام كلمتي هو أن استشهد بأحد أقوال زعيمنا الكثيرة في ثمين تراثنا التاريخي وأختار قوله المعروف امام حضراتكم :

« ان هذه البلاد كانت مهد الحضارة فيما مضى وكانت مهد القوة . فهذا التاريخ يشهد ما كان عليه أجدادنا من القوة ومن العلم . ومن هذه البلاد سارت شعلة الحرية وشعلة القوة الى أرجاء البلاد الاخرى . ان هذه البلاد كانت مهد الحضارة وسوف نعيد مجددا عما قريب » .

وفي الختام أكرر باسم منتسبي الآثار خالص الشكر والامتنان لسيادتكم لتشجيعنا في رعايتكم الثمينة لهذا الحفل وأشكر حضرات المدعوين الكرام لحضورهم . ولنا وطيد الامل في اننا ستمكن من اكمال صيانة الاقسام الباقية من المدرسة المستنصرية وتقوم بصيانة المواضع الاثرية الاخرى المنبثة في أرجاء الجمهورية بعد توفر المال اللازم لهذه الاغراض العلمية .

٢٤ محرم ١٣٨٠

١٩ تموز ١٩٦٠

ع. باقر  
مدير الآثار العام





سيادة الزعيم الامين في اثناء القاء خطابه التاريخي في حفل افتتاح المدرسة المستنصرية  
H. E. the Prime Minister, delivering his speech at the Ceremony of the opening of the Building and the Exhibition of the Mustansiriyah College



سيادة الاستاذ طه باقر مدير الآثار العام يلقي كلمة الافتتاح •  
H. E. Taha Baqir, the Director General of Antiquities;  
delivering his speech.





سيادة الزعيم الامين وسيدادة وزير المعارف الاستاذ اسماعيل العارف  
يسمعون الى شرح سيادة مدير الآثار العام

H. E. The Leader Abdul Karim Qassim and H. E. Ismail al-Arif,  
the Minister of Education; listening to explanation of  
H. E. the Director General of Antiquities





رعاية  
سيادة الزعيم الأمين اللواء الركن  
عبد الكريم قاسم  
رئيس الوزراء والقائد العام للقوات المسلحة

افتتحت بنايته ومعاصر المدرسة المستنصرية في بغداد في اليوم  
الخامس والعشرين من شهر محرم سنة ١٣٨٠ هـ المصادف  
ليوم الثلاثاء ١٩ تموز ١٩٦٠ م وهو اليوم السادس من أيام  
الاحتفالات بالذكرى الثانية لثورة ١٤ تموز المجيدة

إن رعاية معاهد العلم والمؤسسات الثقافية انتشار نخبة وآلة تربية واجب يحتمل  
والله شاهد من على كل مواطن من الجمهورية العراقية الخالصة واثنا بهذه المناسبة  
نتمنّى دور العلماء والآباء والشباب وأن تكون المعرفة والعلم عبر التاريخ وثق  
لقد شهد الزمان ونحن نعيش التاريخ دور المتعلمين في مختلف العصور من  
بكالوريوس الآداب الذين يحرصون على مياديق تاريخ آبتهم دورهم في نهضة  
والخفوف للطالب المتعلمين في سبيل الله والشعب والوطن والمجد والنفوذ  
لقد هراس الذين يفتنون من أجل سيادة الشعب والادستقلال والحرية  
والعدل في كل وقت ولأن

عبد الكريم قاسم  
١٩ تموز ١٩٦٠





# المنارة المظفرية في أربيل

## تاريخها ووصفها

بقلم

وداد علي القزاز

مرشدة آثار في

مديرية المسكوكات والابحاث الاسلامية

### موقع المنارة وتاريخها :

و « هرتسفلد » في رحلتها الآتارية<sup>(١)</sup> .

### وصف المنارة :

ان مئذنة اربيل مشيدة بالجص والآجر ،  
أما قاعدتها فمشيدة بالاحجار المهندمة وهي منمنة :  
ضلعا منها باتجاه جدار المسجد بشكل مثلث  
خاليان من الشرفات العمياء .  
وقد اندرس سلماها فيتعذر الارتقاء اليها ،  
ولها بابان مغلقان بصورة مؤقتة وقد أحدثت فيها  
فتحة من عبث المارين بها .

راجع الشكل ( أ ) في اللوح - ١

تقع هذه المنارة في ظاهر مدينة اربيل ، من  
جهتها الغربية ، ويرجع عهدها الى حكومة  
الأتابكين . وقد عرفت المنارة بالمظفرية ، نسبة الى  
مظفر الدين كوكبري الذي حكم اربيل ، وتوفي  
سنة ٦٣٠ هـ ( ١١٣٢ م ) . تقوم المنارة اليوم في  
بسيط من الارض . وقد كانت فيما مضى تعلو  
جامعا ، ولكن هذا الجامع قد زالت معالمه وأصبح  
أثرا بعد عين . ان منارة أربيل تشبه منارة  
« سنجار » ومنارة الجامع النوري في « الموصل »  
ومنارة « داقوقا » في لواء كركوك التي يعود  
تاريخها ما بين ٥٤٣ و ٥٨٦ هـ كما أشار « ساره »

(١) راجع كتاب :

Sarre und Herzfeld: *Euphrat und Tigris Gebiet* 1920, pp. 318-319.

## الزخارف والنقوش :

ان كافة نقوش المئذنة من الآجر ، يزين من أوجه قاعدتها المثمنة شرف عمياء ذات عقد مدبب تزينها النقوش ويعلوها بالتوازي شرف اخرى مماثلة لها وقد تخربت أكثر زخارفها كما ان هناك شريطين احدهما في رأس الثمن عليه زخارف بشكل الحرف (Z) يقطعه من الوسط خط متواز وخطوط عمودية صغيرة وهي المؤشرة في مخطط هرتسفلد بالحرف (E) ثم يعلوه شريط آخر عليه زخارف بشكل حرف (X) والمؤشر بالحرف (A) في مخطط هرتسفلد ايضا .

راجع الشكل (ج) في اللوح - ١

## البدن والشمعة :

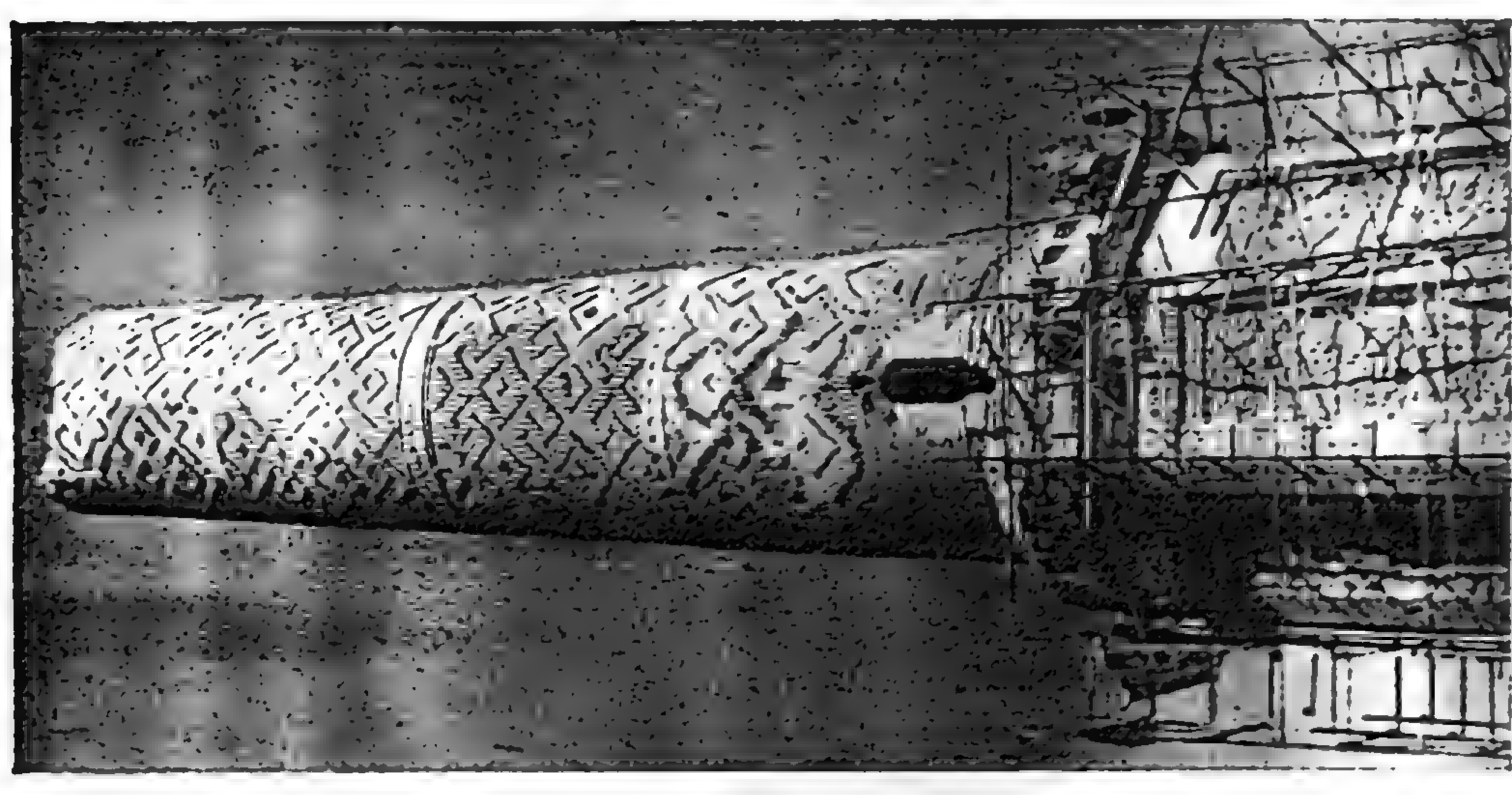
يقسم الجزء الباقي من شمعة المنارة الى اربعة أقسام يفصل كل جزء من اجزائها شريط مزين بالزخارف ، أما الاقسام الاربعة فعليها زخرفة بخطوط هندسية منكسرة متداخلة على بعضها .

وعلى ما يظهر ان كافة هذه الزخارف متمايزة الشكل . وقد حدث بعض التخریب فيها كما ان قطب المنارة قد تعرض للتلف . وان مديرية الآثار العامة سبق أن سيجتها وقد شرعت في صيانتها ورمها في مطلع العام الحالي .

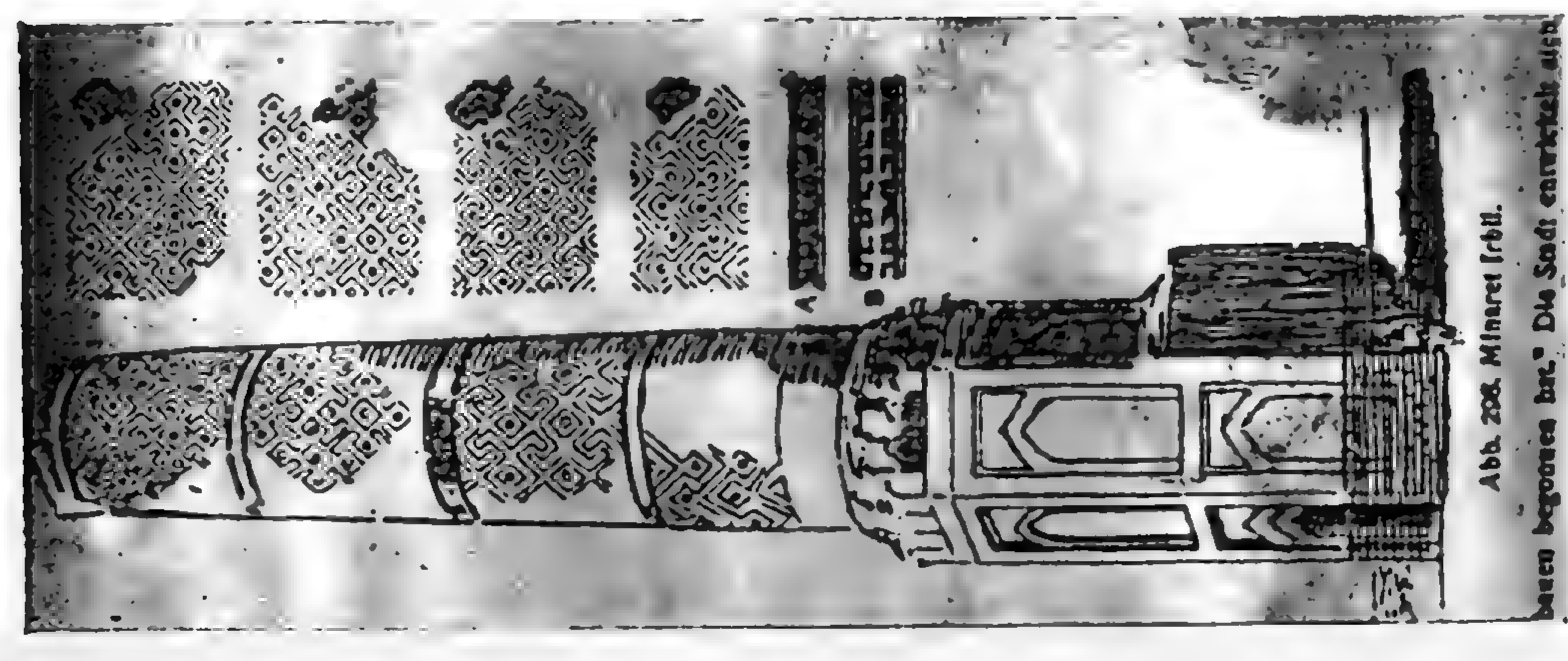
وداد علي القزاز



( أ )



( ب )



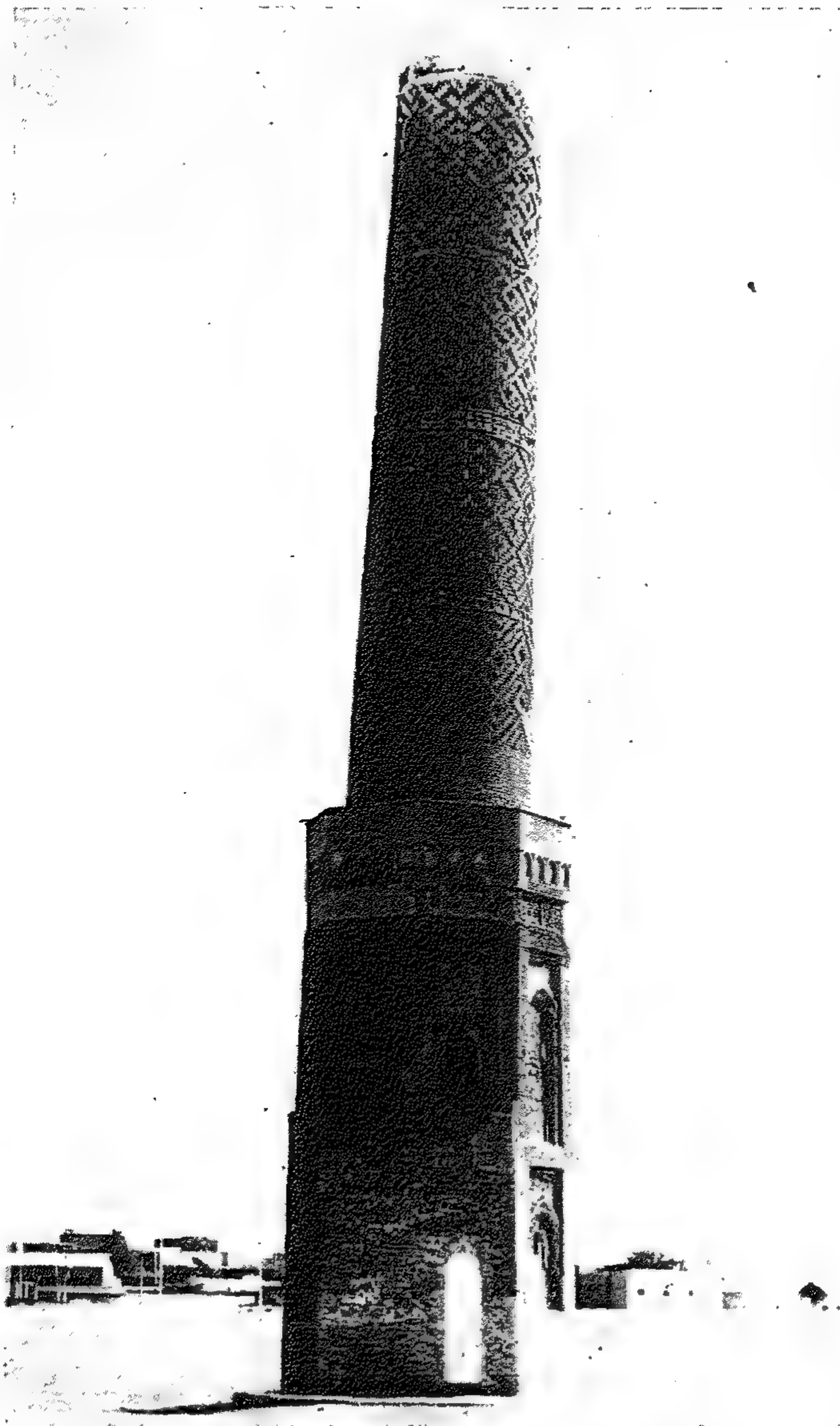
( ج )

( أ ) المئذنة النظرية في اربيل ، ( قبل الصيانة ) ، ( ب ) خلال عمليات الصيانة الفنية ، ( ج ) رسم المئذنة وتفاصيل زخارفها  
[نقلا عن هر تسفيلد]





اللوحي - ٢



المئذنة المظفرية في اربيل ( بعد الصيانة )





# كرسى

## الامير ابي النجم بدر بن حسنويه

بقلم  
مهاب درويش لطفى  
مرشدة آثار في  
مديرية المسكوكات والابحاث الاسلامية

### تمهيد :

بناصر الدولة ، وعقد له لواءا أنفذه اليه وقد اتصف  
رحمه الله : بالشجاعة والعدل والكرم وكثرة  
الصدقة وحب السلام والرأى الصائب .  
وكان كريما جوادا فجراياته وصدقاته متصلة  
على الفقهاء والقضاة والزهاد والفقراء والاشراف .  
ويتصدق في كل جمعة بمال جزيل وقد بنى  
المساجد والخانات للغرباء وينقل للحرمين مصالح  
الطريق حتى الاحذية تعطى للحجاج الضعفاء بين  
همدان وبغداد ويجهز الموتى من ماله وله خيرات  
ومبرات كثيرة .

يحرز متحف القصر العباسي ببغداد ، أثرا  
نفيسا ، هو عبارة عن كرسى من الحجر منقوش  
بزخارف ناتئة وكتابات كوفية جميلة تذكر اسم  
الامير ناصر الدولة ابي النجم بدر بن حسنويه .  
ونظرا لاهمية هذا الاثر رأينا من المناسب أن نقدم  
دراسة مختصرة عن حياة هذا الامير مع وصف  
القطعة ونشر نص الكتابة .

### نبذة عن حياته واعماله :

وكان يحب السلم ويفض الحروب ويبعدها  
عنه ما استطاع الى ذلك بالرأى فقد أراد بهاء  
الدولة البويهى محاربته وأرسل قائده عميد  
الجيوش ولما نزل بجندى سابور أقنعه بدر بالحجة  
القوية والرأى السديد بعدم جدوى الحرب

هو الامير أبو النجم بدر بن حسنويه الكردي  
رتبه عضد الدولة أبو شجاع البويهى بعد والده  
حسنويه أميرا على بلاد الجبل وهمدان والدينور  
وبروجرد ونهاوند وأسد آباد وغيرها من البلاد  
المجاورة . وكناه القادر بالله بأبى النجم ولقبه

وحمله على المصالحة فصالحه • وهكذا تمكن من تجنب الحرب وسفك الدماء •

ولكنه مع حبه للسلام كان ينساق الى الحرب جبرا • فلما أرسل شرف الدولة البويهى قائده قراتكين لمحاربة بدر فتقابلا واستعان بدر بالخدعة ( والحرب خدعة ) فانتصر بدر وكسر جيش قراتكين شر كسرة • كما حصل سوء تفاهم بينه وبين ابنه هلال فكانت الحرب بينهما سجالا فانتصر الابن مرة وانتصر الاب اخري •

وفى آخر أيامه اضطر لمحاصرة قلعة حسن بن مسعود الكردي وقد طال الحصار وقد تقدمت السن بدر فتأمر نفر منهم على أن يتخلصوا منه

وينضموا الى ابنه هلال • فجاء رجل كردي ودخل على بدر وقال له : قد عزموا على قتلك فقال بدر من هؤلاء الكلاب حتى يقدموا على ذلك فخرج ثم دخل عليه مرة اخري وقال قد عزموا على قتلك فقال اخرج لا اريد نصحك فدخلو عليه وقتلوه وذلك سنة ٤٠٥ هـ وكانت مدة امارته اثنتين وثلاثين سنة وكان ورعا يكثر من الصلاة والتسبيح ثم خرج حسن بن مسعود وجهازه وحمل الى مشهد أمير المؤمنين فدفن في النجف الاشرف •

#### وصفه :

اهدى هذا الكرسي الى المتحف العراقي السيد علي صائب الخضيرى سنة ١٩٣٢ وهو تحفة نفيسة

وثمينة لما فيه من فن فى الزخرفة والكتابات البارزة وقد عرض فى متحف القصر العباسى ، تحت رقم ١١٨٠ - ع •

صنع من قطعة واحدة من المرمر الابيض المائل للصفرة ذو ستة أوجه وستة أرجل خالية من الزخرفة كسرت واحدة منها ، ارتفاعه ٤٧ سم وقطره ٣٧ سم • ( راجع اللوح - ١ ) •

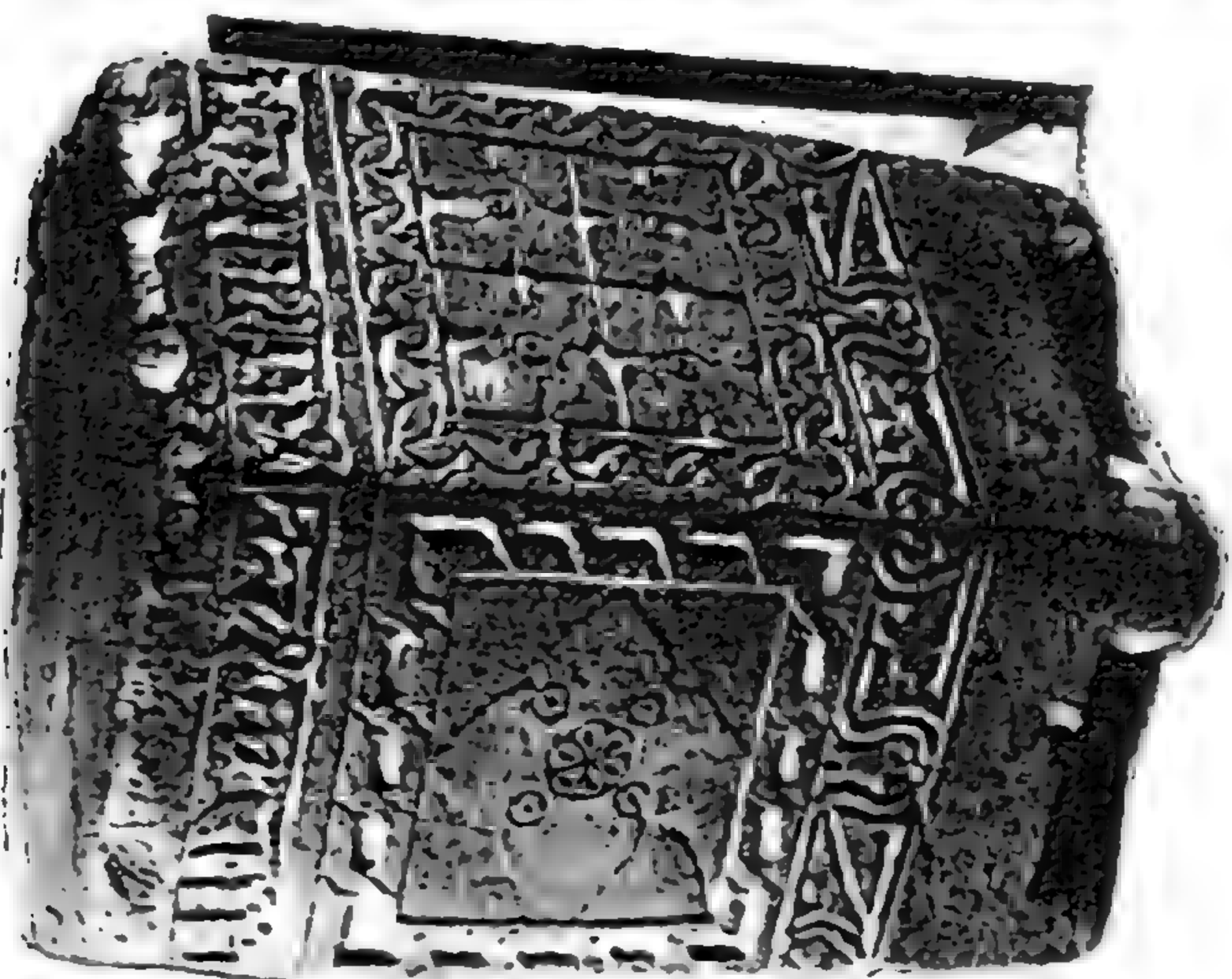
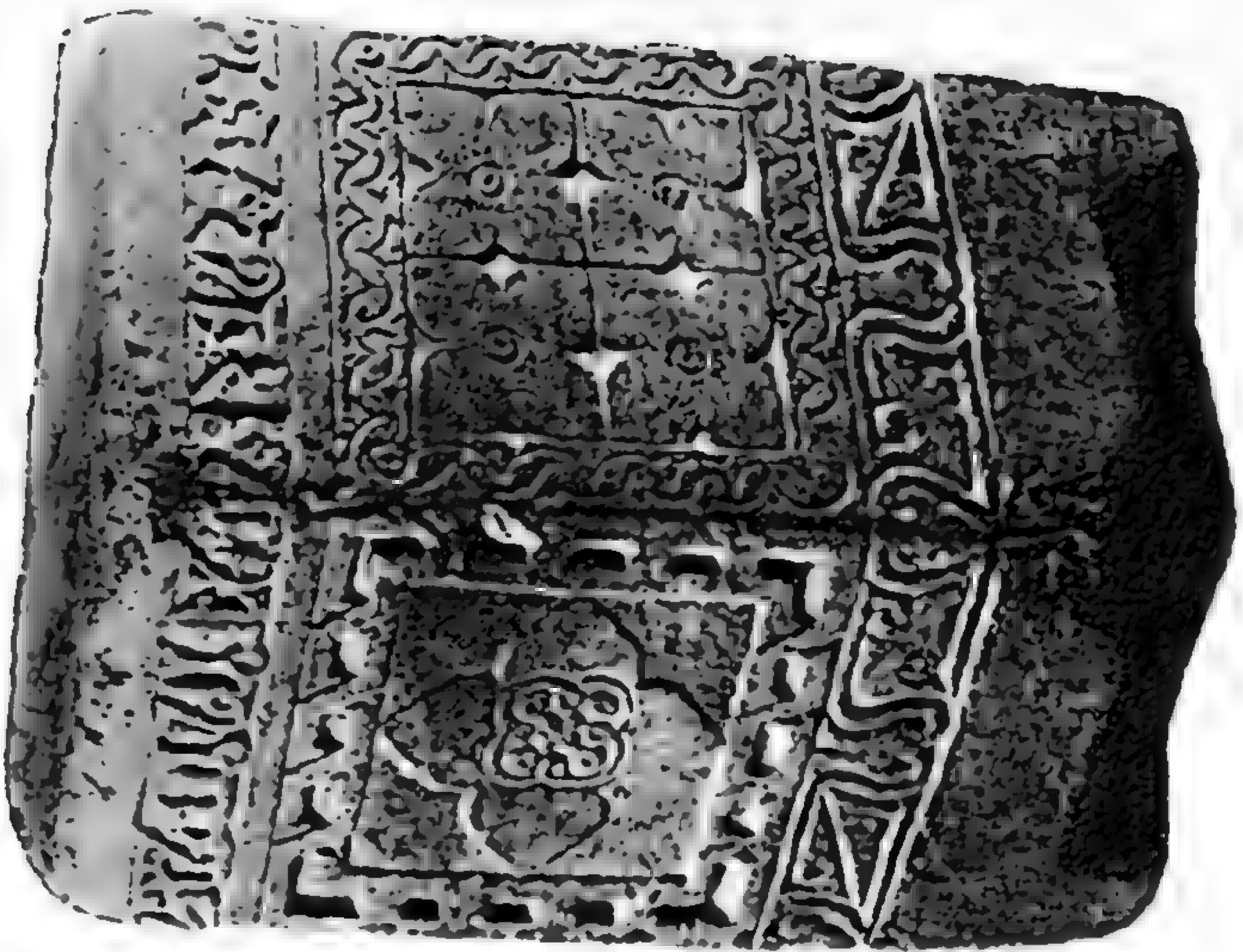
فى القسم الاعلى من الكرسي نطاق من الكتابات الكوفية المورقة تحيط به وهى ( عز ونصر وتأيد للامير أبو النجم بدر بن حسنويه مولى أمير المؤمنين أطال الله بقاءه ) •

#### راجع نص الكتابة فى اللوح - ٢

وفى الاسفل ايضا شريط من الزخرفة يحيط بجميع الاضلاع ، أما الزخرفة التى فى الوسط ما بين الكتابة والشريط الاسفل فهى على نوعين : نوع لكل ثلاثة أوجه متشابهة ، فالنوع الاول يتكون من أربع وردات كبيرة فى داخل مربع وحولها شريط من الزخرفة على شكل وريقات خارج المربع وزخرفة الاوجه الثلاثة الاخرى متكونة من وردة كبيرة فيها أربع وريقات وفى وسط الوريقات زخرفة وحول هذه الوردة يوجد شريط من الزخرفة الهندسية الشكل •

أما سطحه فأملس خال من الزخرفة •

مهاب درويش لطفي



ثلاثة أوضاع تمثل أوجه الكرسي الحجر





محمدرضا خان صاحبزاده

عز و نصر و تأييد للأ مير ابو النجيم

محمد رضا خان صاحبزاده

بدر بن حسني مولانا

عبدالله خان صاحبزاده

شير المومنين اطراف الله بقا

القياس ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ بانتران

نص الكتابة الكوفية التي تزين جوانب الكرسي





## المؤتمر الثالث للآثار في البلاد العربية

المنعقد في فاس ( المملكة المغربية )

في

١٩-٩ تشرين الثاني ١٩٥٩

المتحدة حيث مثلها مستشار سفارتها في الرباط .  
وبالرغم من اشتراك اماره الكويت في هذا المؤتمر  
فان رئيس الوفد لم يحضر .

أما الدول التي لم تحضر فهي : جمهورية  
السودان ، والجمهورية التونسية ، والمملكة  
العربية السعودية ، كما اشترك ممثل عن كل من :  
مجمع اللغة العربية في القاهرة ، جامعة القاهرة ،  
جامعة الاسكندرية ، جامعة عين شمس ، الجامعة  
الاميريكية في القاهرة ، الجامعة الاميريكية في  
بيروت ، الجمعية المصرية للدراسات التاريخية ،  
وكذلك مؤسسة اليونسكو ، وخيران من الخبراء  
العالمين بالآثار ، وعدد كبير من رجال العلم  
والادب .

وقد انتخب سيادة الاستاذ عبد الكريم بن  
جلون وزير التربية الوطنية ، رئيسا فخريا  
للمؤتمر ، والاستاذ العلامة محمد القاسي رئيس  
الجامعات المغربية رئيسا له ، وانتخب الدكتور  
احمد فخري استاذ التاريخ القديم بكلية الاداب

درجت الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية  
منذ تأسيس الجامعة عام ١٩٤٥ على عقد مؤتمرات  
للآثار في البلاد العربية بين حين وآخر ، ليتسنى  
للمشتغلين بالآثار والمتخصصين بهذا الحقل من  
أبناء البلاد العربية التعارف والتفاهم على ما يفيد  
آثار البلاد العربية ، سواء ما يتعلق بالمحافظة عليها  
أم التنقيت عنها أم البحث فيها أم مبادلتها أم طرق  
عرضها وتنظيم متاحفها .

ولقد عقد المؤتمر الثالث للآثار في مدينة  
فاس ، عاصمة بلاد المغرب الثقافية خلال ١٩-٩  
تشرين الثاني ١٩٥٩ ، وقد شاركت فيه وفود من  
جميع أرجاء الوطن العربي ، فالى وفد الامانة  
العامة لجامعة الدول العربية ، حضرت وفود  
رسمية من : الحكومة المؤقتة للجمهورية  
الجزائرية ، الجمهورية العربية المتحدة ، المملكة  
الأردنية الهاشمية ، المملكة المتوكلية اليمنية وامارة  
قطر . أما الجمهورية اللبنانية فقد مثلها الملحق  
الثقافي في سفارتها بالرباط ، وكذلك المملكة الليبية

بجامعة القاهرة ورئيس وفد المملكة المتوكلية اليمنية السكرتير العام الفنى للمؤتمر ، والاستاذ عبد الهادى التازي من وزارة التربية الوطنية في المغرب سكرتيرا اداريا له ، ثم الف المؤتمر من اعضائه ثلاث لجان هي :

(١) لجنة قوانين الآثار •

(٢) لجنة المصطلحات العلمية •

(٣) لجنة التعاون بين المشتغلين بالآثار في البلاد العربية •

وما أنجز من تلك التوصيات ، وما لم ينجز منها • وقد ساد المؤتمر جو أخوى ينطوى على التضامن العربى بأجلى مظاهره ، فوضع التوصيات الضرورية للحفاظ على تراث البلاد العربية وحضارتها ، وايصال ذلك التراث الى الاجيال الصاعدة • وقد أبدت الوفود المشتركة في المؤتمر روحا ايجابية فيما بذلته من جهود وفعاليات ، كان لها أثر فعال في نجاح هذا المؤتمر في ما وضعه من توصيات وما ألقى فيه من خطب وبحوث ومحاضرات •

كان عقد المؤتمر الثالث في بلاد المغرب الجميلة خطوة مشكورة ، أتاحت لاعضاء الوفود الاطلاع على مظاهر التقدم والرفق في هذا الجزء من الوطن العربى •

« سومر »

وقد افتتح المؤتمر في مدرج كلية الآداب بالرباط وكان على العموم ناجحا في تحقيق أهدافه وانجاز المهام المطلوبة منه ، بالرغم من حصر اهتمامه في مناقشة توصيات المؤتمر الثانى للآثار الذى انعقد ببغداد في تشرين الاول ١٩٥٧ ،

## وفود البلاد العربية المشتركة

في

المؤتمر الثالث للآثار في البلاد العربية  
المنعقد بفاس ( المملكة المغربية )

الرئيس الفخري للمؤتمر : الاستاذ عبدالكريم بن جلون - وزير التربية الوطنية

رئيس المؤتمر : الاستاذ محمد الفاسي - رئيس الجامعات المغربية

السكرتير العام الفني للمؤتمر : الدكتور أحمد فخري - استاذ التاريخ القديم بكلية الآداب بجامعة

القاهرة • ورئيس وفد المملكة المتوكلية اليمنية •

السكرتير العام الاداري للمؤتمر : الاستاذ عبدالهادي التازي - من وزارة التربية الوطنية

وفد الامانة العامة ( جامعة الدول العربية ) :

١ - الاستاذ سعيد فهم

مدير الادارة الثقافية

٢ - الدكتور علي ابراهيم عبده

السكرتير الثاني بالادارة الثقافية

وفد المملكة الاردنية الهاشمية :

الدكتور عوني الدجاني

مدير الآثار

وفد الحكومة المؤقتة للجمهورية الجزائرية :

١ - الاستاذ رابح الفرقاني

ممثل وزارة الثقافة بالمملكة المغربية

٢ - الاستاذ الحاج عمر بوقلي

٣ - الاستاذ عبدالقادر قريصات

٤ - الاستاذ موسوي زروق

وفد الجمهورية العراقية :

١ - الاستاذ فؤاد سفر

مفتش التقييات العام

٢ - السيد أكرم شكري

مدير المختبر الفني

٣ - السيد سالم الآلوسي

مدير النشر والتصوير



**وفد الجمهورية العربية المتحدة :**

- ١ - الدكتور محمد انور شكرى
  - ٢ - الدكتور سليم عادل عبدالحق
  - ٣ - الدكتور جمال محرز
  - ٤ - الاستاذ مطيع المرباط
  - ٥ - الاستاذ محمد عبدالتواب عبدالرحمن
- مدير الادارة العامة للآثار المصرية فى الاقليم المصرى  
المدير العام للآثار والمتاحف فى الاقليم السورى  
مدير ادارة التفاتيش والحفاظ الاسلامية والقبطية  
فى الاقليم المصرى  
مدير الشؤون الادارية فى المديرية العامة للآثار  
والمتاحف فى الاقليم السورى  
كبير مفتشى الآثار الاسلامية والقبطية فى الاقليم المصرى

**وفد الجمهورية اللبنانية :**

- الاستاذ اسكندر عمون
- الملحق الثقافى فى سفارة الجمهورية اللبنانية بالرباط

**وفد المملكة الليبية المتحدة**

- الاستاذ حسن مخلوف

**وفد المملكة المتوكلية اليمنية :**

- الدكتور احمد فخري
- استاذ التاريخ القديم بكلية الآداب بجامعة القاهرة  
بالاضافة الى السكرتارية الفنية للمؤتمر

**وفد المملكة المغربية :**

- ١ - الاستاذ محمد الفاسي
  - ٢ - الاستاذ عبدالهادى التازي
  - ٣ - الاستاذ احمد الصغريوي
  - ٤ - الاستاذ احمد الكناسي
  - ٥ - الاستاذ محمد صالح الزعيمي
  - ٦ - الاستاذ محمد الديرو
  - ٧ - الاستاذ عثمان عثمان اسماعيل
- رئيس الجامعات المغربية  
من وزارة التربية الوطنية  
المفتش العام للآثار بالمغرب  
امين الخزنة العامة بتطوان  
من وزارة الخارجية  
من وزارة الخارجية  
استاذ بكلية الآداب

**وفد اماره قطر :**

الاستاذ ابراهيم الصيرفي

مفتش الشؤون الفنية بدائرة المعارف

**مجمع اللغة العربية بالقاهرة :**

الاستاذ محمد القاسى

رئيس الجامعات المغربية وعضو المجمع

**جامعة الاسكندرية :**

١ - الدكتور احمد فكرى

استاذ الحضارة الاسلامية

٢ - الدكتور جمال الدين الشبال

استاذ التاريخ الاسلامى

**جامعة عين شمس :**

الدكتور أحمد عزت عبدالكريم

استاذ التاريخ بكلية الآداب

**الجامعة الامريكية بالقاهرة :**

الاستاذ كروزويل

**الجامعة الامريكية بيروت :**

الدكتور ديمتري برامكي

استاذ علم الآثار

**الجمعة المصرية للدراسات التاريخية :**

١ - الدكتور احمد عزت عبدالكريم

استاذ التاريخ بجامعة عين شمس

٢ - الدكتور جمال الدين الشبال

استاذ التاريخ الاسلامي بجامعة الاسكندرية

**هيئة اليونسكو:**

الاستاذ هيروشى دايفوكو

**خبراء عالميون في الآثار :**

١ - الاستاذ شارل كويتز

المدير السابق للمعهد العلمى الفرنسى للآثار الشرقية  
فى القاهرة

٢ - الاستاذ رومانللي

مفتش الآثار بوزارة المعارف الإيطالية ورئيس  
الاتحاد الدولى للآثار •

## اكتشافات أثرية جديدة هامة

تنقيبات مديرية الآثار العامة  
في سهل شهرزور

ما قبل التاريخ والعصور التاريخية ، ويبدو أنه كان دوما مفضلا للسكنى لخصوبة تربته ووفرة مياهه ووفرة محاصيله . وأينما وجه الانسان نظره في هذا السهل يرى تلويا أثرية كثيرة . وإحسنى الحظ ان أهمها ومعظمها يقع خارج المنطقة التي ستفمرها المياه وبينها خرائب مدن دارة واسعة مثل بكر آوه وباسين تبته وكومارش .

ونقد عثر على الهضاب المجاورة لهذا السهل آلات صوانية من العصور الحجرية القديمة كما وجدت آثار من الزمن الذي تعلم فيه الانسان الزراعة قبل آلاف السنين وكشف بالتنقيب عن آثار مماثلة أو قريبة الشبه بالآثار السومرية والبابلية والآشورية . فقد كان أهل تلك المنطقة ذوي صلات حضارية واسعة مستمرة مع المدن العراقية الاخرى في جميع الادوار التاريخية كما كانت الحال عليه في العصور الاسلامية ومن أهم

عاد حديثنا الى بغداد الفتيون المتسبون الى مديرية الآثار العامة بعد أن أنجزوا التنقيب الاستكشافي في التلول الاثرية التي ستفمرها مياه حوض دربندخان في سهل شهرزور بقضاء حلبجة وعددها يتجاوز الخمسة عشر تلاً . وقد عملوا بصورة متواصلة منذ منتصف شهر نيسان الماضي على جمع المعلومات العلمية عن تاريخ تلك المنطقة وحضاراتها وسموا سعياً حثيثاً في استخراج أكبر كمية ممكنة من الآثار من باطن تلك التلول التي ستفمرها المياه في ربيع العام المقبل على ما هو مقرر . ولقد نقلوا معهم الى بغداد الآثار التي تم الكشف عنها وهي الآن قيد الدرس والمقارنة مع مجاميع الآثار الموجودة في المتحف العراقي .

وتبين من نتائج التنقيب في هذه التلول ومن التحريات الاستكشافية في المنطقة ان سهل شهرزور كان مأهولاً بالسكان منذ أقدم الأزمنة وقد وجدت فيه مستوطنات واسعة من معظم عصور



كشفت عن سور كبير مشيد بالحجر والبص وهو ذو أبراج مدورة ومضلعة يحيط بمدينة قديمة تنتهي عند طرفيها الشمالي والجنوبي بقلعتين حصيتين وكذلك وجدت نواظم للرى وجسر على نهر الزلم الذي يخترق المدينة القديمة من الشرق الى الغرب ويظن ان هذه البقايا الاثرية في خرما هي بقايا مدينة شهرزور التي شيدت في أواخر العصر الساساني واشتهرت في العصر العباسي وقد ذكرها المؤرخون والبلدانيون العرب ومنهم الجغرافي ابن حوقل الذي وصفها في القرن الرابع للهجرة ( القرن العاشر للميلاد ) بأوصاف تنطبق على خرائب خرما .

ويعد سهل شهرزور من أغنى المناطق بالآثار وأكثرها تشويقا وتشجعا على البحث العلمي ولم يسبق أن جرى أى تنقيب فيه الى الآن لذا فان الاعمال التي قامت بها مديرية الآثار العامة من تحري وتنقيب في هذا العام ليست الا بداية فتحت بها فصلا جديدا في تاريخ سهل شهرزور وحضاراته وستوالي مديرية الآثار العامة جهودها في مواصلة البحث العلمي في هذه المنطقة في السنين القادمة .

١٩٦٠/١١/١٩

المكتشفات التي تتجت عن التنقيب في هذه المواقع الاثرية هو الحصول على حضارتين جديدتين احدهما من الالف الخامس قبل الميلاد تمثل في مجموعة من أوان من الفخار ذات أشكال غريبة متنوعة تزينها رسوم كثيرة بأصباغ ثابتة متعددة . مما يدل على ان الزمن الذي صنعت منه كان دور عمران ورخاء ازدهر فيه الفن ازدهارا بالغا وكان أهلوه ذوي ذوق رفيع . والحضارة الثانية الجديدة هي من منتصف الالف الثاني قبل الميلاد نسميها مؤقتا باسم « شاملو » نسبة الى تل شاملو الذي وجدت فيه متمثلة في مجموعة من الآثار لا يعرف لها مثل الى الآن لا في العراق ولا في الاقطار المجاورة له . وهاتان الحضارتان هما رهن اتمحيص والدرس في الوقت الحاضر .

ومن التلول المهمة التي شملها الحفر موقع بكر آوه . فقد كانت النتائج مشجعة جدا حيث عثر فيه على مستوطنات كثيرة في احداها ألواح من الطين المشوي منقوشة بكتابات مسمارية من عهد حمورابي ويظن ان هذا الموقع كان من أحد المراكز الادارية المهمة في تلك المنطقة .

واجري التحري في الارض الاثرية لمركز ناحية خرما وكانت النتائج مشجعة للغاية حيث

## وفاة السر ليونارد وولي<sup>(١)</sup>

SIR LEONARD WOOLLEY

جاء نبأ من لندن ان السر ليونارد وولي ، العالم الآثارى البريطانى المعروف قد وافاه الاجل يوم السبت المصادف ٢٠ شباط ١٩٦٠ ، لقد أدى السر وولي خدمات جليلة لآثار الشرق الادنى بوجه عام وبلاد ما بين النهرين وحضارتها بوجه خاص سواء بالتققيب أو النشر عنها ، فوفاته تعد خسارة لعلم الآثار فى الشرق الادنى .

البريطانى للتققيب فى مدينة كركميش ( تسمى اطلالها الآن جرابلس ) الواقعة على حدود سوريا وتركيا من عام ١٩١٢ حتى عام ١٩١٤ . وتقّب شبه جزيرة سيناء عام ١٩١٤ ، وخلال الحرب الكبرى الاولى ١٩١٤-١٩١٨ عمل فى الجيش البريطانى وخلال ١٩١٦-١٩١٨ ارتهته السلطات العثمانية فى أحد سجون تركيا حتى نهاية الحرب حيث اطلق سراحه . واشتغل فى عام ١٩١٩ فى الشعبة السياسية الخاصة بشمالى سوريا . ثم استأنف التققيب فى كركميش .

وفى عام ١٩٢١-١٩٢٢ ترأس بعثة التققيب فى تل العمارنة نيابة عن الجمعية الاستكشافية المصرية (Egypt Exploration Society)

وتقّب اثني عشر عاما ( من ١٩٢٢ - حتى ١٩٣٤ ) فى مدينة أور ( المقيّر ) بلواء الناصرية فترأس البعثة المشتركة الموفدة من قبل المتحف البريطانى ومتحف جامعة بنسلفانيا حيث وفق للعثور على المقبرة الملوكية التى ترجع الى اواسط

ولد السر ليونارد وولي فى ١٧ نيسان ١٨٨٠ وتلقى تعليمه الجامعى فى نيو كوليج New College التابعة لجامعة اكسفورد وفى عام ١٩٠٦-١٩٠٧ عين معاوناً لأمين المتحف الاشمولى (Ashmolean Museum) . ثم التحق ببعثة ايكلي بي . كوكس Eckley B. Coxه الموفدة للتققيب الى بلاد النوبة من عام ١٩٠٧-١٩١١ . وصحب بعثة جامعة اكسفورد الى نفس المكان عام ١٩١٢ ثم ترأس الهيئة التى اوفدها المتحف (١) نشرت صورته فى القسم الانكليزى من هذا العدد .

الالف الثالث قبل الميلاد - وما فيها من كنوز فنية  
فأثار اكتشافها ضجة في الاوساط الاثرية في  
العالم ، نذكر منها ما هو معروض في المتحف  
العراقي كقيارة الذهب المطعمة بالاحجار الملونة  
ومجموعة الحلبي والاسلحة والخوذة المصنوعة  
جميعها من الذهب وغيرها من نفائس الآثار . فلمع  
نجمه وذاعت شهرته . وخلال سني ١٩٣٦-١٩٣٩  
نقب في لواء الاسكندرونة قرب انطاكية . وبعد  
انتهاء الحرب العالمية الثانية حيث كان خلالها  
يشتغل في وزارة الحربية البريطانية استأنف  
العمل عام ١٩٤٦-١٩٤٩ يحدوه الامل في تعقب  
العلاقات بين حضارة بلاد اليونان وحضارات بلاد  
الشرق ، وعلى الاخص ايجاد الصلة بين أقدم  
الحضارات الاوربية - كحضارة جزيرة كريت -  
وأقدم مراكز الثقافات القديمة في بلاد ما بين  
النهرين (العراق ) وآسيا الوسطى موطن  
الحثيين .  
وله مؤلفاته في حقل البحث الآثارى تربو  
على عشرين مؤلفا نقل شئ منها الى العربية ذكرت  
عناوين أهمها في هذا المدد باللغة الانكليزية .

« سومر »



## البروفسور غيرارد ماير مدير متحف برلين يبدي إعجابه بما تحتويه المتاحف العراقية من الآثار

أعرب البروفسور غيرارد ماير مدير متحف برلين عن إعجابه بجهود علماء الآثار العراقيين ، وبمحتويات المتاحف العراقية وذلك في الحفلة التي اقامها على شرفه الاستاذ طه باقر مدير الآثار العام مساء يوم الاربعاء ١٦-١٩٦٠ ، فلقد ألقى البروفسور الألماني خطاباً قال فيه :

كان شرفاً كبيراً أن أتلقى دعوة زيارة بلادكم الجميلة جداً ، ويسرني هنا أن أعبر عن تشكراتي القلبية لحكومة الجمهورية العراقية وخاصة سيادة وزير المعارف الزعيم الركن اسماعيل العارف ، وأنا الى جانب ذلك ، مدين كثيراً لمدير الآثار العام الاستاذ طه باقر ، وإلى الاستاذ فؤاد سفر والاستاذ فرج بسمهجي الذين بذلوا من ألفتهم كل ما يجعل زيارتي لهذه البلاد حدثاً لا يأتي عليه النسيان .

وواضح تماماً ان وضع هذا العدد الكبير من المعروضات في المتحف الجديد ليس بالمهمة السهلة حقاً ولذلك فما تزال الضرورة قائمة لمناقشة بعض المشاكل ، فهل لي أن أؤكد لكم هنا بأنني سأساعدكم بما لدي من خبرة في تنظيم آثار الشرق الأدنى القديم في متحفكم العراقي الجميل الجديد في كل الاوقات .

لقد لاحظت ان المتحف العراقي يحظى

وهكذا زرت الموصل ومتحفها ، وخرائب نينوى وخرسباد ونمرود وقلعة شرقاط - آشور . ان المهمة الرئيسية لزيارتي كانت في الوقت ذاته ، مشاهدة المجموعات الاثرية لمديرية الآثار العامة ،

بمساعدة سخية خاصة من جانب حكومة الجمهورية العراقية بزعامة اللواء الركن عبدالكريم قاسم وسيكون لهذا المتحف بموجب منهاج الحكومة الثقافي ، مكانة هامة بين المتاحف الكبرى بوصفه مكانا تثقيفيا يتمتع بشهرة عالمية واسعة .

يضاف الى هذا ان أكبر خدمة عامة للمتحف العراقي هي أهميته كمعهد للبحث العلمي في آثار وتاريخ ولغة الشرق الأدنى القديم ، واخيرا تجب الإشارة الى حقيقة ان التصميم الحديث للمتحف العراقي سيجعله مركزا لاجتذاب السواح من مختلف أنحاء العالم .

العراقيون يصدد الاكتشافات والحفريات في المواقع القديمة وفي صيانة الوثائق القديمة لتاريخ وحضارة بلادهم هي جهود جديرة بالتقدير الخالص ، وأود أن أثير انتباهها خاصا الى حقيقة ان جميع المحادثات مع رجال العلم العراقيين قد عززت التعاون الثقافي والعلمي بين بلدينا .

ان هذا التعاون الى جانب الصلات الودية الاخرى بين الجمهورية العراقية وجمهورية ألمانيا الديمقراطية ، هي أساس وطيد الصداقة وسنعمل على توطيدها بقلوبنا ونشاطاتنا وهي في الحق مساهمة نبيلة في العمل من أجل السلام والانسانية في العالم .

ان الجهود الصادقة التي بذلها علماء الآثار





## نبذ احصائية

### عن اعمال شعب واقسام المديرية العامة

من ١ تموز ١٩٥٩ الى ٣٠ حزيران ١٩٦٠

(١) المتاحف والمعارض الفنية

اولا - شؤون المتاحف والمعارض الفنية .

١ - المتحف العراقي :

١ - تسلم المتحف العراقي مجموعات متنوعة من الآثار بلغ عددها ( ١٦٧٨ ) اثرا . منها ( ٨٦٨ ) اثرا اكتشف خلال تنقيات مديرية الآثار العامة في المواقع الاثرية في حوض دوكان وسهل شهرزور ، وتنقيات البعثات الاجنبية بعد اجراء القسمة الاصولية بموجب قانون الآثار القديمة النافذ المفعول كالبعثة الالمانية في الوركاء ، والبعثة البريطانية في نمرود ( كالح القديمة ) . والحفائر الاستكشافية التي قام بها المستر ديفيد شتروناخ ، عضو هيئة التنقيب البريطانية في موقع رأس العميا ( في مشروع المسيب الكبير ) و ( ٨١٠ ) قطع احرزها المتحف العراقي اثناء الاكتشافات العرضية وبالشراء والاهداء ، كما سيأتي تفصيله فيما بعد .

٢ - عرضت مجموعات جديدة مهمة من الآثار التي احرزها المتحف العراقي من مصادر

مختلفة ، منها مجموعة نفيسة من الآثار العاج المكتشفة في نمرود وقد عرضت في القاعة الرابعة . كما عرضت مجموعة من التماثيل البرونزية للملك « اورنمو » في القاعة الثالثة .

٣ - بعث المتحف العراقي بـ ١٢٥٧ مسكوكة اثرية ، الى مديرية المسكوكات والابحاث الاسلامية ، للدراسة والتسجيل في سجلات المسكوكات وتنظيم البطاقات اللازمة لها .

٤ - خزنت مجموعات مما ورد الى المتحف العراقي من آثار تواردت اليه من مختلف المصادر ، في مخازن المتحف ومخازن المدرسة المستنصرية ، وذلك بعد دراستها وتصويرها وتأشير ذلك في سجلات مواضع الآثار حسب التعليمات المرعية .

٥ - اعيد النظر في عرض الآثار في مختلف قاعات المتحف العراقي ، وقد صنفت ( ٥٠ ) خمسون قاعدة متنوعة من الخشب لعرض الآثار عليها وفق الاصول الفنية المتبعة .

## ب - متحف دار الآثار العربية ::

بناءً على انشاء وتنظيم معرض المخطوطات العربية في بناية المدرسة المستنصرية ، فقد نقل بعض المعروضات مع خزائنها من متحف دار الآثار العربية في خان مرجان الى المعرض المذكور ومن بين تلك الآثار جملة من المخطوطات الاثرية ومجموعة من المسكوكات ( الدنانير ) الذهب التي تحمل اسم الخليفة العباسي المستنصر بالله ، وآثار اخرى متنوعة كالارباع المجيبة والمقنطرة ، والاسطرلابات البرونزية والبوصلة وقطع من النحاس .

## ج - متحف القصر العباسي :

- ١ - نقل بعض المعروضات من الآثار العربية الاسلامية الى معرض المخطوطات في المدرسة المستنصرية .
- ٢ - نقل بعض الخزانات وصور بعض المباني التاريخية الشاخسة الى معرض المخطوطات في المدرسة المستنصرية .

## د - متحف الاسلحة ( في الباب الوسطاني ) :

- ١ - بعد ان انجز قسم الهندسة صيانة بعض الاقسام المتهدمة من بناية متحف الاسلحة ( الباب الوسطاني ) ، وتشيد زصيف من السمنت حول البناية لمرور الزائرين ، تم عرض قسم كبير من المدافع القديمة على قواعد من الخشب والسمنت فوق ذلك الرصيف .
- ٢ - تم ازالة جميع المنشآت المستحدثة في الساحة والقسم الخلفي من بناية المتحف ، لابرار

## معالم بناية الباب القديمة .

## هـ - متحف الفن العراقي الحديث :

- ١ - اعيد النظر في تنظيم المعروضات من الصور الزيتية وتجديد اطاراتها ، بمناسبة الذكرى الثانية لثورة ١٤ نموز .
- ٢ - يجرى العمل على تهيئة دليل خاص للزائرين ( باللغتين العربية والانكليزية ) بمحتويات هذا المتحف .

## و - معارض المدرسة المستنصرية :

بعد ترميم الجزء الاكبر من بناية المدرسة المستنصرية ، اقامت مديرية الآثار العامة معرضاً خاصاً عرضت فيه المخطوطات القديمة ورسومها وصوراً تبين مراحل تطور الخطوط العربية منذ نشأتها حتى الوقت الحاضر ، مع خرائط قديمة وآثار متنوعة وقد افتتح يوم ١٩-٧-١٩٦٠ ( راجع تفاصيل افتتاح المدرسة المستنصرية ومعارضها في ص ١١٧ ) من هذا المجلد .

## ثانياً - دراسات علماء الآثار الاجانب

امّ العراق بعض علماء الآثار والمختصين لدراسة المتاحف والآثار العراقية بموجب اتفاقيات التبادل الثقافي ووفقاً للشروط التي وضعها مديرية الآثار العامة . وفيما يأتي اسماء بعضهم ونبذة عن اعمالهم :-

- ١ - الدكتور فان دايك Dr. J.J. van Dijk الاستاذ الهولندي في اللغات القديمة والكتابات المسارية ، وعضو بمئة التنقيب الالمانية في الوركاء ، واصل دراسة رقم الطين المكتشفة

وبعض المواقع الاثرية كابل وتل حرمل وطاق كسرى والحضر واطلما على اقسام المديرية العامة وشعبها متبئين سير الاعمال فيها ودراسة حاجياتها ومتطلباتها . كما زارا بناية المتحف الجديد في الصالحية متفقدين سير الاعمال فيه وذلك لتقديم دراسة تفصيلية عن بناية المتحف العراقي الجديد وعرض الآثار فيه .

٢ - بناء على طلب حكومة الجمهورية العراقية زار العراق ( البروفسور جيرارد ماير G. Meyer ) مدير متحف برلين في المانيا الديمقراطية ، لدراسة المتحف العراقي الجديد واحتياجاته وكيفية عرض الآثار فيه . وقد استغرقت الدراسة شهرا تقريبا ، رفع من بعده تقريراً مفصلاً ، هو الآن قيد الدرس . وقد زار البروفسور ماير المتاحف وبعض المواقع الاثرية حسب المتهاج الذي أعدته له مديرية الآثار العامة .

#### رابعاً - زيارات المتاحف والمواقع الاثرية :

زار المتاحف والمواقع الاثرية ببغداد وخارجها عدد من الوفود والهيئات الرسمية الاجنبية وغيرها للتعرف على معالمة وحضاراته القديمة . وقد رافق هؤلاء ، موظفون مختصون لشرح محتويات المتاحف والمواقع الاثرية كما اهديت اليهم مجموعات من مطبوعات مديرية الآثار العامة باللغتين ، ومن هذه الوفود :

١ - الوفد البرلماني لجمهورية المانيا الاتحادية .

في الموقع المذكور وغيرها من الرقم وذلك لاغراض الدراسة والنشر .

٢ - الدكتور دونالد وايزمن Dr. Donald Wiseman امين قسم الآشوريات في المتحف البريطاني ، درس بعض الرقم الطين المكتشفة في موقع نمرود من المواسم السابقة لاغراض الدراسة والنشر .

٣ - البروفسور يورغن ليسو Joergen Laessoe

الاستاذ بجامعة كوبنهاغن ( الدنمارك ) . درس بقية الرقم الطين المكتشفة في موقع شمشارة في منطقة دوكان .

٤ - الآسة برباره باركر B. Parker عضو البعثة البريطانية للتنقيب في نمرود . واصلت دراسة رقم الطين المكتشفة في نمرود .

٥ - المستر ديفيد شتروناخ D. Stronach عضو بعثة التنقيب البريطانية في نمرود ، درس بعض آثار العاج التي تم الكشف عنها في نمرود ، ورسمها .

#### ثالثاً - خبراء في عرض الآثار :

١ - بناء على الاتفاق الحاصل مع اليونسكو ، فقد اوفدت اليونسكو اثنين من خبراءها في شؤون المتاحف وصيانة المباني الاثرية وهما : الدكتور جورج ريفير والدكتور يول كورمانز . وقد قام الخيران المذكوران ، وفقاً للمتهاج الذي وضعته لهما مديرية الآثار العامة ، بزيارة المتاحف



العدد	المصدر	زار المتحف العراقي يوم ١٢-٩-١٩٥٩ كما
٣٤٤	من تنقيتات مديرية الآثار العامة •	زار بابل وسامراء •
٥٢٤	من تنقيتات البعثات الاجنبية •	٢ - وفد السياحة الهنغاري • زار المتحف العراقي
١٦٣	المكتشفات العرضية والملتقطات •	يوم ١٥-١١-١٩٥٩ •
٣٤٣	من المصادرة •	٣ - الوفد الدولي للطاقة الذرية • زار المتحف
٢٦٧	من الشراء •	العراقي وموقع بابل ، وكان يرافقهم كبار
٣٧	من الاهداء •	موظفي وزارة الصناعة في الجمهورية
٢ - سجل المتحف العراقي في سجلاته ،		العراقية •
ما يأتي :		٤ - الوفد الثقافي لالمانيا الاتحادية • زار المتحف
العدد	السجل	العراقي وموقع طيسفون •
٤٩٧	في سجل الآثار العام •	٥ - الوفد الثقافي السوفياتي • زار المتحف
٢٥٩	في سجل المسكوكات العام •	العراقي •
٢٠١	في سجل المواد التذكارية •	٦ - وفد التبادل الثقافي الجيكوسلوفاكي • زار
٢٩	في سجل الآثار العربية •	المتحف العراقي •
٣٨	في سجل الآثار المتكررة •	٧ - الوزير السوفياتي للتدريب المهني • زار
٥٩	في سجل المسكوكات المشوهة •	المتحف العراقي •
٦٠	في سجل الآثار الملتقطة •	٨ - الاستاذ جي • جي • بكويث مساعد أمين
٤٧	في سجل الصور والتماثيل الفنية •	متحف فكتوريا والبرت • زار المتحف
١٤	في سجل المزيفات •	العراقي وموقعي سامراء والكوفة •
٩	في سجل المسكوكات المتكررة •	٩ - المستر جون ، ستفنسن المدير التنفيذي لبنك
٣	في سجل الازياء والاثوغرافية •	انكلترا • زار المتحف العراقي ومتحف
٤٦٢	عدد الآثار المسجلة في سجلات	القصر العباسي •
الحفريات •		
٣ - ارسلت مديرية المتحف (٩٨١) أثرا الى		خامسا - الاحصاء :
مديرية المختبر الفني لتنظيفها ومعالجتها •		١ - أحرز المتحف العراقي (١٦٧٨) أثرا خلال
٤ - بلغ عدد زائري المتاحف العراقية بفداد		هذه المدة • وفيما يأتي تفصيل ذلك :
وخارجها (٥٥٠٣٦) زائرا •		

سادس - متحف الموصل :		
اولا - المتحف :		
١ - بلغ عدد الآثار الواردة الى المتحف خلال	ب - الاجانب	١٤٩
المدة المذكورة (١١٨) أثرا من مختلف	ج - طلاب المدارس	١٦٦١
المصادر .	د - الزائرون المتساوون	٩٥
٢ - بلغ عدد زائري المتحف (٥٨٥٤) زائرا على	واصحاب الهويات	٩٥
النحو التالي :	زائرا	
ثانيا - المكتبة :		
١ - بلغ عدد الكتب الواردة الى مكتبة المتحف	ذكور	٣٤٩٣
(١٦٨) كتابا .	اناث	٤٠٣
٢ - بلغ عدد المطالعين في المكتبة ١٤٧٥ مطالعا .		
أ - المراقبون		

### ( ب ) مفتشية التنقيبات العامة

#### أولا - تنقيبات مديرية الآثار العامة في سهل شهرزور

أ - تنقيبات الموسم الاول :	
اوفدت مديرية الآثار العامة هيئة فنية من	في المستقبل . ومن هذه التلؤل : قورتاس ،
موظفيها الى سهل شهرزور بتاريخ ١١-١٠-١٩٥٩	دوانزه امام ، طلحه وجراخ . وهي من التلؤل
لدراسة المنطقة دراسة تمهيدية واجراء التحري	الكيرة . وهناك تلؤل صغيرة تم سبرها وهي :
فيها . فاقبشرت التحريات في بادىء الامر على	حسين فتاح ، كردي شريف وبان يساخ .
التلؤل الواقعة في القسم الشرقي من نهر الظلم	فتوصلت الهيئة الى معلومات عن أدوار السكنى
( الزلم ) وهي تسعة من مجموع عشرين تلا أثريا	فيها منذ أقدم العصور حتى الادوار الاسلامية
سينمرها الماء في نهاية عام ١٩٦١ بعد انجاز	التأخرة ، فقد كشف عن مستوطنات من عصور
مشروع خزان ( دربندى خان ) .	حسونة ، سامراء ، حلف ، العيد والوركاء ثم
وقد أظهرت التحريات الاولى معلومات ذات	فجر السلالات حتى الادوار الاسلامية . وفيما
قيمة كبيرة ، فميت المواقع التاريخية المهمة التي	يأتى نبذة مختصرة عن كل من هذه التلؤل :-
سينقب فيها في السنوات القادمة . وقد اقصر عمل	١ - قورتاس :
الهيئة في خلال هذا الموسم على اجراء حفريات	تقع على ميل من نهر « تانجرو » ، الفرع
تجريبية ومجسات في بعض التلؤل للتعرف الى	الايمن لنهر دبالى ، حيث شق فيه خندق عرضه
أدوار السكنى فيها ولوضع منهاج علمى للعمل فيها	خمسة أمتار ابتداءً من قمته حتى سفحه الغربي ،

وطوله ١٦ مترا • فظهرت طبقتان اسلاميتان من الادوار المتأخرة ، وطبقتان اخريان من العصر الحوري على ما يظن • وتعود الطبقات الاخرى الى ما هو أقدم من العصر الحوري •

وعلى مائة متر غرب تل قورتاس ، تل صغير يسمى « گردی و صو » ارتفاعه حوالي ٣ أمتار • وفي جنوبه تل آخر صغير أطلقت الهيئة عليه اسم « تل القرية » ارتفاعه حوالي ٢٥٠ مترا •

وقد سبرا فظهرت في اولهما مخلفات من ادوار ما قبل التاريخ • وفي الثاني طبقات اسلامية فوق ادوار ما قبل التاريخ •

## ٢ - حسين فتاح

يقع بين تل گردی شريف وتل بان بياخ عند ملتقى نهر الظلم ( الزلم ) بنهر ( تانجرو ) • وقد شق خندق في وسطه بعرض ٤ أمتار من الشمال الى الجنوب • فظهر من الطبقات العليا انها تعود الى عصر الوركاء ، وهذا يدل على ان التل كان مأهولا في ادوار ما قبل التاريخ •

## ٣ - گردی شريف و بان بياخ

تبين بعد سبرهما انهما يعودان الى الادوار الاسلامية المتأخرة •

## ٤ - دوانزه امام ( الاثنى عشر امام )

تل كبير على نحو ثلاثة كيلو مترات غربي ( كيله سبي ) شكله بيضى وارتفاعه ١١٣٠ مترا ، طوله ١١٠ مترا وعرضه ٩٠ مترا • حفر فيه خندق من الجهة الجنوبية • وقد تبين ان معظم طبقاته قد تلف بسبب الحفائر الكثيرة فيه • ومن المحتمل

ان طبقاته العليا اسلامية • فقد كشف في طبقته الاولى عن بقايا اسس ضخمة وتباليط من الآجر لبناية اسلامية قد تكون مسجدا • اما الطبقات الاخرى فتعود الى مختلف الادوار القديمة ، حيث عثر في الطبقات السفلى على فخار مصبوغ من عصر العبيد •

## ٥ - طلحه

من التلول الكبيرة ، وبعد السبر ظهرت فيه احدى عشرة طبقة ، منذ اقدم العصور حتى العهود الاسلامية •

## ٦ - تل چراغ

ارتفاعه ١١ مترا وطوله ١٨٠ مترا وعرضه ( ١١٠ ) أمتار •

بدأ العمل في هذا التل يوم ١٥-١١-١٩٥٩ بشق خندق تجريبي من الشمال الى الجنوب بعرض ٣ أمتار • وقد تبين ان الطبقات العليا تعود الى عصر الوركاء كما عثر على قطع من فخار عصر العبيد بين فخار عصر الوركاء • مما يدل على كونه مستوطنا من ادوار ما قبل التاريخ • وباتهاء العمل في هذا التل انتهت اعمال البعثة للموسم الاول في هذه المنطقة •

## ب - تنقيبات الموسم الثاني :

اوفدت مديرية الآثار العامة بتاريخ ١٨-٤-١٩٦٠ بعثة من موظفيها ومستخدميها الفنيين لاستئناف العمل في سهل شهرزور لموسم ثان ، على ضوء النتائج التي توصل اليها في الموسم الاول ولتكملة بعض الاعمال التي لم تنجز خلال



العليا اسلامية ، ودونها الطبقات الاخرى التي تسبق الاسلام بازمة مختلفة . وقد عثر على ثلاثة رقم طين في الطبقة الحادية عشرة لاتزال قيد الدرس . اما اهم المكتشفات في الطبقات الاسلامية فهي مجموعة نفيسة من الاواني الفخار والخزف يتراوح زمنها بين القرن الثالث والسادس للهجرة .

### ٣ - تل شاملو

بوشر بالتنقيب في هذا التل يوم ١٢-٦-١٩٦٠ بحفر خندق طوله ٨٠ مترا وعرضه ٥ امتار ، وقد ظهر ان معالم الطبقة الاولى قليلة ، واما الطبقات الاخرى فقد كشف فيها عن بعض الجدران من اللبن تمثل جدران غرف ومن الجدير بالذكر انه قد كشف في الطبقات الخامسة والسادسة والسابعة على قطع فخار جميلة الصنع محززة لم يسبق لاحد ان كشفه من قبل لا في العراق ولا في خارجه وتاريخها الزمني يقترب من العصر الحوري .

### ثانيا - تنقيبات البعثات الاجنبية :

#### ١ - نمرود ( كالح القديمة )

اجيزت البعثة البريطانية لاستئناف التنقيب في نمرود للموسم العاشر بتاريخ ٥-٣-١٩٦٠ برئاسة المستر ديفيد اوتس وقد باشرت اعمالها في الجهة الجنوبية الغربية من قصر الملك الاشوري « شلمنصر الثالث » في المنطقة المحيطة بقاعة العرض والغرف التابعة لها . اظهر التنقيب في هذا الجزء من القصر دورين للسكنى بعد ان اعتراها حريق شديد سبب اضرارا للآثار التي كشف عنها . وقد

الموسم الاول وكذلك التنقيب في مواقع جديدة سيأتي البيان عنها .

#### ١ - تل قورتاس

عثر في طبقته الثانية على بناء مشيد بالآجر والجص ، مربع الشكل ابعاده ١٣ x ١٣ مترا وتفن جدرانه نحو ١٤٠ مترا . وقد كشف داخل هذا المربع عن اربع دعائم متقابلة شبيهة بالدعائم التي تحمل القباب الكبيرة في المساجد والاضرحة . الا ان الغرض من تشييد هذا البناء لم يت فيه فهو يحتاج الى دراسات واسعة . فقد يكون مثلاً معبدا للنار . فهناك ما يماثل ذلك في مناطق عديدة من ايران القريبة من سهل شهرزور .

#### ٢ - بكر آوه

يقع هذا التل في شمال غربي مدينة حلبجة على نحو ٦ كيلو مترات وهو من اكبر المواقع ال اثرية جنوبي شهرزور . تبلغ مساحته كيلومترا مربعا تقريبا . اما ارتفاع اعلى نقطة فيه فهي ٤١٤٠ مترا . عن خط الصفرة في جنوب الوادي شكله بيضى طوله ٢٧٧ مترا وعرضه ٢١٦ ولهذا الموقع سور من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي .

بدأ العمل فيه يوم ٧-٥-١٩٦٠ باعادة شق الخندق الذي جرت فيه تنقيبات قبل حوالي ٤٠ عاما من قبل انكليزي يدعى كابتن ( ليس G.M. Lees ) توصلت بعثة مديرية الآثار العامة الى الكشف عن سبع عشرة طبقة . الطبقات الست

وجدت تحت اركان الغرف صناديق معمولة من  
الآجر في داخلها تماثيل صغيرة مصنوعة من الطين  
Foundation figures • وقد وفقت البعثة  
للعثور على مجموعة نفيسة من القطع العاج تمثل  
رسوما لاشخاص وحيوانات ونباتات ، واختاما  
اسطوانية وحروزا من الذهب وجرارا من الرمر  
والواحا مكتوبة من الطين • وكانت نتائج هذا  
الموسم ناجحة ومشجعة حيث كشفت عن مرافق  
جديدة من قصر الملك شلمنصر الثالث • وقد  
استغرق عمل البعثة شهرين تقريبا •

### ٣ - داس العميا

اجيزت البعثة التابعة لمؤسسة المعهد الاثري  
البريطاني للبحوث الاركيولوجية في العراق •  
للتقيب في موقع ( رأس العميا ) الكائن شمالي كيش  
بمسافة ٤ كم ، برئاسة المستر ديفيد شتروناخ ،  
في نقطة تقع الى غرب محطة البزل في مشروع  
السيب الكبير •

بدأ التقيب في المنطقة المذكورة في يوم  
١١-٥-١٩٦٠ داخل منزل كان قد حفر  
بواسطة المكائن العائدة للشركات العاملة في مشروع  
السيب الكبير ، وقد عثر على طبقات سكن قديمة  
تتراوح ازمنتها ما بين ٤٧٠٠ - ٤٥٠٠ ق م •  
وقد كشف عن ابنية ساذجة مشيدة بالطين ( الطوف )  
يحتمل ان تكون بيوتا للسكنى • ووجدت  
مجموعات كبيرة من الفخار منقوش باصباغ زاهية  
تمثل مواضيع هندسية وحيوانية ونباتية ومعظمها  
من الدور المعروف بـ ( حاج محمد ) ومن بينها  
قطع نادرة من عصر العيد ، كما عثر على ملتقطات  
من الطين والعظم والحجر والمعادن • وقد استغرق  
عمل البعثة ثمانية عشر يوما ، على امل استئناف  
العمل في السنة القادمة •

### ٢ - الوركاء

اجيزت البعثة الالمانية للتقيب للموسم الثاني  
عشر في الوركاء وقد باشرت اعمالها يوم  
٢٩-١٢-١٩٥٩ برئاسة البروفسور هنريش لينزن  
في ثلاثة اماكن واسعة كان اهمها في جانب من  
جوانب حارة المعابد الواقعة وسط مدينة الوركاء ،  
والتي كانت قديما تعرف باسم ( اي-انا E-Anna )  
وقد شيدت المعابد في هذه المنطقة منذ اقدم العصور  
السومرية حتى العهد السلوقي ، الذي يعود اليه  
زمن آخر معبد من تلك المعابد • وقد تناول الحفر  
في هذا الموسم زاوية من معبد واسع من العهد  
السلوقي • وتناول تقاطعا من قصر واقع في النهاية  
الغربية للمدينة يرتقي زمنه الى نحو ٢٠٠٠ ق م  
شيده الملك ( سن - كاشد ) • وقد كشفت البعثة  
عن مجموعة من رقم الطين المدونة بالمسمارية من  
بينها صكوك ومستندات تجارية تعود الى ثلاثة من  
بيوت المال والصيرفة • ومجموعة ثانية من رقم

### ج - قسم الهندسة والصيانة الاثريّة

#### ١ - المدرسة المستنصرية :

استمر العمل في هذه البناية التاريخية الجليلة وفق ما يأتي :

أ - تسقيف المصلى الكائن وسط الضلع الغربي للبناية بعقادة مستوية ليعمل في بنائها الحديد والطابوق بعد درس الموضوع اذ لم يبق اثر يستدل منه على شكل العقادة القديمة التي كانت تؤلف سقف المصلى .

ب - تكملة واعادة تركيب الزخارف الاجرية في الواجهات المطلّة على ساحة المدرسة .

ج - قامت السلطات الوطنية بالسيطرة على الدكاكين والمستحدثات الملاصقة لبناية المدرسة المستنصرية والتي حدثت نتيجة التجاوزات في الازمنة الماضية ، والحق بعضها بالبناية الاصلية ودرءا للخطر الذي كان محدقا بالجدار الشمالي من المدرسة وكذلك تم الكشف عن الزخارف الاصلية واسس مدخل المدرسة الاصلى الفخم الكائن في سوق المبيعات ( الهرج الآن ) وقد بوشر بصيانة بعض اقسام جانبي المدخل بزخارفه ويؤمل اعادة المدخل بكامله في القريب العاجل نظرا الى وجود اكثر معالمه الاصلية التي تشهد بملوك كعب القوم بالفن المعمارى والدق الرفيع في تجميل الابنية .

المحيطة بالساحة بدأت تساقط بتأثير الرطوبة والاملاح ، مما استوجب الحطة لدفع هذه الخطورة ( على قدر الامكان ) فقد تم تقوية وترصين الجدارين الشمالى والجنوبى مع التوغل الى اسسها الاصلية وارساء التوازير الجديدة على طبقة من الخرسانة المسلحة بشكل يؤمن عدم سقوطها في المستقبل . كما ان مديرية الآثار العامة جادة في اتخاذ ما يلزم لابقاف توسع التصدعات الموجودة في الاماكن الاخرى من البناية بعد دراسة العوامل المؤدية الى حدوثها .

#### ٣ - الباب الوسطاني : ( متحف الاسلحة )

هو الباب الوحيد المتبقى من ابواب سور بغداد الاربعة ، شيد في عهد الخليفة العباسى المسترشد بالله عام ٥١٠ هـ وقد شملت اعمال الصيانة فيه ما يأتي :

أ - توزيع المصطبة الامامية التي يقوم عليها الممر الغربى وكذلك توزيع اكثاف القناطر التي تقوم عليها ممرات البرج .

ب - تم انشاء رصيف من الخرسانة يحيط بالبرج وممراته للمحافظة على البناية الاصلية من جهة وتسهيل مرور الزائرين الذين يأمن هذه البناية المتخذة حاليا متحفا للأسلحة .

#### ٢ - خان مرجان :

نظرا لوجود تصدعات كثيرة في مختلف انحاء بناية الخان ، وبما ان التوازير المستحدثة للجدران

#### ٤ - معبد حرمل :

جرت سابقا صيانة المعبد الرئيسى في مدينة حرمل القديمة بعد انتهاء حفريات عام ١٩٤٦



باللبن وتم اكساء الجدران بطبقة من الطين وبمرور الزمن اعترى التلف والتخريب بعض اجزاء المبد وزاد في تخريبه فيضان عام ١٩٥٤ وتساقط بعض جدرانه وقد اهتمت مديرية الآثار العامة بهذا الاثر التاريخي القيم وبوشر بالعمل التمهيدى لصيائه وازيلت جميع الجدران المصانة سابقا والمخرية وحفرت اسس مناسبة تمهيدا لبناء مرافق المبد باكملها بالطابوق والسمنت ولا يزال العمل مستمرا .

#### ٥ - بابل :

استمرت اعمال الصيانة في موقع بابل الاثرى وانجزت الاعمال التالية :

أ - الكشف عن جزء من شارع الموكب في جهته الواقعة شمالى باب شستار واستظهار تبايطه الاصلية وصيانتها من التآكل وتقوية بعض جوانب الابراج الواقعة على جانبيه .

ب - تشييد سلمين للنزول الى ارضية باب شستار من الجهة الجنوبية والشمالية وتشييد جدران حديثة لدعم الطبقات العليا من شارع الموكب الذي يتصل اتصالا مباشرا بهذه الباب .

ج - تم تشييد جدران يبلغ طولها ( ١٠٠ ) متر لدعم الطبقة العليا لتتصر الجنوبي من جهته الجنوبية وقد روعي في بنائها الطراز المعمارى القديم المستعمل في بناء جدران الزقورات كميل الجدران وتزينها بالدخلات والطلعات .

د - تم رفع الاثرية الزائدة وتهيئة ساحة كبيرة في النهاية الجنوبية من شارع الموكب

وتسويرها لتحديد المنطقة الاثرية ولاتخاذها محلا لاستراحة الوفود والزائرين .

#### ٦ - مئذنة اربيل :

هذه المئذنة في الجانب الغربى من مدينة اربيل على ميلين منها تقريبا ويرتقى زمنها الى عهد مظفر الدين كوكبرى وتسمى بالمئذنة المظفرية<sup>(١)</sup> وقد شمل العمل فيها ما يأتى :

أ - تم صيانة قاعدة المئذنة مع عمل ابواب حديد لمنع الناس من ارتقاها .

ب - تم اعادة الاقسام المخرية من قشرة الاسطوانة مع زخارفها .

#### ٧ - نمرود :

جرت في نمرود اعمال الصيانة الآتية :

أ - تنظيف قاعة العرش في قصر آشور ناصر بال الثانى واستظهار جدرانها .

ب - بناء الجدران المستظهرة في النهاية الغربية للقاعة المذكورة مع تلية بقية جدرانها بالطابوق والسمنت .

ج - اعادة بقايا المنحوتات المكسرة ، التي كانت تزين جدران قاعة العرش ، الى اماكنها الاصلية بعد معالجتها وتركيب ما وجد منها . من بينها منحوتة رائعة تمثل الملك آشور ناصر بال الثانى والشجرة الاشورية ورمز الآله آشور طولها ٤٣ م وارتفاعها ٣ امتار .

(١) - يراجع بحث المئذنة المظفرية في ص ١٢٧ واللوحة ٢٠١ في باب المراسلات والأنباء .

د - تلية الجدران الواقعة على جانبي البوابتين ١ - في بغداد :

- أ - استكمال صيانة المدرسة المستنصرية .
- ب - استكمال صيانة خان مرجان .
- ج - استكمال صيانة معبد حرمل وتسويره .
- د - صيانة مئذنة سوق الغزل .
- هـ - صيانة القصر العباسي .

- ٢ - في الحلة - استكمال صيانة مباني بابل
- ٣ - في الموصل - صيانة مباني الحضر .
- ٤ - في الناصرية - صيانة مباني اور والزقورة ( البرج المدرج ) .

في واجهة قصر آشور ناصر بال الثاني .

هـ - صبح جميع جدران الواجهة وجدران قاعة العرش التي تمت صيانتها بالسوسم بلون يتجانس مع لون اللبن الاصلى لابرار المتحورات بشكل واضح .

وقد وضع قسم الهندسة والصيانة الاثريّة الكشوف والخرائط الخاصة باعمار المباني الاثريّة ضمن الخطة الاقتصادية المؤقتة للسنة المالية الحالية ١٩٦٠ وبوشر باعمال الصيانة على نطاق واسع في الاماكن المبينة في ادناه .

#### د - قسم التحريات وحماية المواقع الاثريّة

أولا - تسجيل الامكنة الاثريّة :

اوفد بمض موظفي التحريات الاثريّة لتفقد سلامة تلك المواقع وضبط حراساتها .

ثالثا - القضايا والمخالفات :

بلغ عدد القضايا المرفوعة امام المحاكم ( ٥٠ ) قضية تخالف احكام قانون الآثار والانظمة والتعليمات الصادرة بموجه .

رابعا - خرائط المواقع الاثريّة :

العمل مستمر على وضع الخرائط الاثريّة مع تثبيت المواقع المكشوفة عليها وفتح اضابير جديدة بها مع العمل على تكملة فهرست المواقع الاثريّة ومسك السجلات الخاصة بذلك .

خامسا - مفتشية آثار الموصل :

قامت المفتشية المذكورة بالاعمال الاتية :

العمل مستمر على تسجيل الامكنة التاريخية والمواقع الاثريّة في جميع انحاء الجمهورية العراقية عملا بمنطوق المادة ( ٦ ) من قانون الآثار القديمة رقم ٥٩ لسنة ١٩٣٦ وقد بلغ عدد المواقع المسجلة ( ٦٥٣٦ ) موقعا . اعلن عن اثريتها في الجريدة الرسمية بموجب المادة ( ٨ ) من القانون المذكور .

ثانيا - التحري والتعقيب :

اوفدت ( ١٨ ) هيئة للكشف والتحري عن المواقع الاثريّة والمباني التاريخية بغية تسجيلها والاعلان عن اثريتها وتثبيتها على الخارطة الاثريّة ، واجراء التعقيبات القانونية بحق المتجاوزين والمعتدين عليها بموجب قانون الآثار القديمة . كما

- ١ - تفقد المواقع الاثرية كالحضر و آشور ونمرود و تبه گوره وتل باريه و قلعة العمادية •  
والباحثين من عراقيين واجانب يؤمّون الموصل لزيارة المباني التاريخية فيها •
- ٢ - المحافظة على سور نينوى ومتحف باب نرجال عن طريق ضبط الحراسات ومراقبة عمليات البناء المجازة من قبل المفتشية او الدائرة في نينوى  
اذ بلغ عدد الاجازات الممنوحة للبناء ( ٢٠٠ ) اجازة •
- ٣ - الاشراف على اعمال الصيانة الاثرية في اقاعة الكبرى من قصر آشور ناصر بال الثاني في نمرود •
- ٤ - مرافقة الوفود والهيئات الرسمية والعلماء المتجاوزين •

#### سادسا - مفتشية آثار الناصرية :

تبدي المفتشية التسهيلات اللازمة للوفود والهيئات والباحثين من عراقيين واجانب لزيارة المواقع الاثرية كنور ، العبيد ، اريدو ، سنكرة وتلو كما هي العادة بالاضافة الى تفقد المواقع الاثرية الاخرى في الالوية الجنوبية وضبط حراساتھا خلال الجولات الكشفية والاستطلاعية للتأكد من سلامتها واجراء التعقيبات اللازمة ضد المتجاوزين •

#### هـ - مديرية مكتبة المتحف العراقي

- ١ - بلغ المجموع الكلي لمحتويات مكتبة المتحف العراقي مقدار ( ٢٥٠٩٥ ) مجلدا منها :  
٢٢٧٥٥ مجلدا مطبوعا •  
٢٣٤٠ مجلدا مخطوطا •
- ٢ - بلغ عدد الكتب التي دخلت المكتبة منذ ١٩٥٩-٧-٢٩ حتى ١٩٦٠-١١-٢٩ مقدار ٢٥٧٢ مجلدا • وقد تواردت اليها على النحو الآتي :
- |            |       |           |
|------------|-------|-----------|
| ١٣٩١ شراء  | العدد | اللغة     |
| ٤٣٦ مبادلة | ٨٣٤   | العربية   |
| ٧٤٥ اهداء  | ٣١    | الفارسية  |
| ٢٥٧٢       | ٢٢    | التركية   |
|            | ٢١    | السريانية |
|            | ١١    | الصينية   |
- ٤ - ان لغات الكتب المضافة الى المكتبة كالآتي :
- ٣ - ان هذه المجلدات المضافة الى المكتبة يمكن تصنيفها بحسب الاصناف الآتية :



٥ - ان كل كتاب يدخل المكتبة يسجل في سجلاتها . كما ان لكل من هذه الكتب بطاقات مختلفة تيسر للمطالع الرجوع اليها . وهذه البطاقات في جملتها على ثلاثة انواع : بطاقات للمؤلفين ، وللعناوين ، وللمواضيع .	اليابانية	٥
٦ - وقد بلغ عدد البطاقات التي عملت لهذه الكتب خلال تلك المدة مقدار ( ٥٠٢٦ ) بطاقة .	الاردية	٢
٧ - تصدر المكتبة قوائم شهرية مطبوعة بالرونيو ، وتحتوى على اسماء اهم الكتب والمجلات التي تدخل المكتبة ويتم توزيع هذه القوائم على شعب واقسام المديرية العامة وعلى بعض مؤسسات وزارة المعارف .	الهندية	٢
٨ - بلغ عدد المطالعين خلال هذه المدة ( ١٩٦٣١ ) مطالعا منهم :	الارمنية	١
١٤٣٣٢ مطالعا من الذكور	الاندونيسية	١
٥٢٩٩ مطالعة من الاناث	الكردية	٨
١٩٦٣١	الانكليزية	٩٢٤
٩ - بلغ عدد الكتب المعارة للمطالعين خلال تلك المدة ( ٢٢٣٨٠٤ ) مجلدات .	الفرنسية	٢٧٤
١٠ - تم خلال هذه المدة تصوير المخطوطات الآتية ، لتزويد بعض المؤسسات العلمية بها :	الالمانية	٢٣٢
١ - ديوان الحطيثة	الروسية	٤٤
٢ - الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة لابن بسام الاندلسي ( مجلدان ) .	الهنگارية	٢٧
٣ - التاريخ الغياثي	الاسبانية	٢٥
	الايطالية	٢٩
	البولندية	١٩
	اللاتينية	١٥
	اليونانية	١١
	الهولندية	٩
	الرومانية	٥
	الجيکوسلوفاكية	٥
	اليوغسلافية	٦
	الدانمركية	٢
	البulgارية	١
	السويدية	١
	النرويجية	٢
	المتفرقة	٣
		٢٥٢٢

- ١١ - تم تزويد بعض المؤسسات العلمية ، مع بطاقتها المنسقة وفق السياق الهجائي والمبوبة والوزارات ، والسفارات ، والشركات ، والعلماء بحسب :  
 وغيرهم ، بالمعلومات واسماء المراجع العلمية المختلفة .  
 ١ - المؤلفين  
 ٢ - الصاوين  
 ٣ - المواضيع  
 ٤ - اللغات الاجنبية
- ١٢ - تم نقل « المخطوطات » من خزانات مكتبة المتحف العراقي الى بناية المدرسة المستنصرية

### ٩ - مديرية المختبر الفني

العدد	١ - انجزت مديرية المختبر صنع عدد من
١١٠	القبالب لابرز الآثار في المتحف العراقي منها
٣٠٥	تمثال دودو ، وبطة الوزن ، واللوح الرياضي
١٠٥	المنقوش برسم التلث من تل حرمل وقانون مملكة
٣	اشنونا من تل حرمل ايضا ، وتمثال اورنمو من نفر
٨٩	وغير ذلك من الآثار ، تلبية لطلبات المؤسسات
٦٠	الرسمية والعلمية المختلفة بعد موافقة المديرية
٣٤	العامة .
٥٠	٢ - بلغ عدد الآثار التي تمت معالجتها وتنظيفها
١٤	في المختبر ( ٢٩٧٢ ) اثرا خلال هذه الفترة
١٠	بحسب التفصيل الآتي :
٧	طابوق ( آجر )

العدد	١٥٦٧	مسكوكة نحاس
٥	٣٧٠	مسكوكة فضة ( دراهم )
٤	٢٢٩	آنية وكسر من الفخار
٤		
٦		

## ز - مديرية الحسابات

## اولا - الحسابات

- ١ - بلغ اعتماد الفصل (٢١٢) - الرواتب والمخصصات - للباب الخامس عشر ، القسم السابع الخاص بمديرية الآثار العامة (٥٣٨٥٠/-) ديناراً .
- ٢ - بلغ اعتماد الفصل (٢١٣) - مخصصات غلاء المعيشة (٢٥٧٧٠/-) ديناراً .
- ٣ - بلغ اعتماد الفصل (٢١٤) - النفقات الادارية (١٩٥٣٠/-) ديناراً .
- ٤ - بلغ اعتماد الفصل (٢١٥) - المصروفات الاخرى (٢٠٠٠٠/-) ديناراً .

## ثانيا - اعمال متفرقة

- تقوم بمك السجلات الرسمية الحسابية وتنظيم قيود اقسام هذه المديرية العامة وشعبها فيما يخص الصرف ، سواء أكان ذلك لاعمال الحفريات أو الصيانة أو نفقات أو مخصصات

## ح - مديرية النشر والتصوير الفني

## اولا - شعبة النشر

- ١ - توالى مديرية الآثار العامة اصدار مجلة « سومر » وقد صدر المجلد الخامس عشر بجزئيه الاول والثاني لسنة ١٩٥٩ .
- ٢ - تم اصدار النشرات التالية :-
- أ - دليل المتحف العراقي لسنة ١٩٦٠ ( بالعربية ) ( ص ٢٠٣ ، ٦٧ لوحا ) مع خارطة ملونة ( . الثمن (٣٥٠) فلسا .
- ب - تل حرمل ( شاديوم القديمة ) بالعربية ( . الثمن (٥٠) فلسا .
- ج - تل حرمل ( شاديوم القديمة ) بالانكليزية ( ص ٩٠ ، ٨ لوحا مع خارطة ) . الثمن (٦٠) فلسا .
- د - عرقوف ( دور - كوريكالزو القديمة ) بالعربية ( ص ٨ ، ١٤ لوحا مع خارطة ) الثمن (٦٠) فلسا .
- هـ - عرقوف ( دور - كوريكالزو القديمة ) بالانكليزية ( ص ٨ ، ١٤ لوحا مع خارطة ) الثمن (٧٥) فلسا .
- و - فهرست مجلة سومر ( باللغتين العربية والانكليزية ) للمجلدات الصادرة من ( ١٥-١ ) الصادرة ( ١٩٤٥-١٩٥٩ ) ( ص ٥٤ + ١٥ ) .
- ٣ - النشرات تحت الطبع :
- أ - آشور ( باللغتين العربية والانكليزية ) .



- ٣ - بناء على طلب بعض الوزارات والمؤسسات والدوائر الحكومية فقد جهزت بـ (٣٨٨) صورة لمختلف الاغراض .
- ب - نفر ( بالعربية ) .
- ج - الوركاء ( بالعربية ) .
- ٤ - تساهم في تلبية الطلبات الموجه بها الى مديرية الآثار العامة من مختلف الجهات عن المعلومات المطلوبة باللغتين لمختلف الابحاث والاغراض العملية .
- ٥ - المساهمة في اعداد ركن « العراق مهد الحضارة » من مجلة « العراق الجديد » التي تصدرها وزارة الارشاد باللغتين .
- ٦ - تزويد الصحف ببعض الانباء عن فعاليات مديرية الآثار العامة في حقلي التنقيب والصيانة الانثوية .

## العدد

- ٥٨٦ انتقاط الصور ( السحب ) .
- ١٣٧٦٠ الصور المطبوعة منها (٨٤٥٠) قطع البريد ، ( ٥٣١٠ ) من قياسات اخرى .

- ٤٢٢ طبقات الافلام .
- ٥٦٣ الصور المكبرة .
- ٦٨٠ الآثار المصورة .
- ٢٧ الافلام المحمضة .

## ٥ - اعمال متفرقة

- أ - السماح لـ (١٢) شخصا بالتقاط الصور لمختلف الآثار والمتاحف والمواقع الانثوية بعد استحصال الموافقة الاصولية .
- ب - قامت مديرية الاذاعة والتلفزيون بالتقاط فلم لكل من المدرسة المستنصرية وموقع بابل الانثوي .

- ج - تم السماح لمصورى مركز وسائل الايضاح التابع لوزارة المعارف بالتقاط صور ملونة وغيرها للآثار في المتحف

## ثانيا - شعبة التصوير الفنى :

- ١ - بلغ عدد الصور المجهزة الى مختلف اقسام وشعب المديرية العامة ببغداد وخارجها (٧٧٠٢) صورة من مختلف القياسات بحسب التفصيل الآتى :

## العدد

- ٢٥٢ للدراسة وكتابة التقارير العلمية .
- ١٦٨ لبطاقات دراسة الآثار (الجزازات)
- ٥٥ لاغراض النشر .
- ٢٧ للعرض في المتاحف .
- ٧٢٠٠ للبيع في المتاحف ( قطع البريد ) .

- ٢ - بلغ عدد الصور المجهزة الى المؤسسات العملية وطلاب البعثات الذين يعدون اطروحاتهم ، والمؤلفين الذين يمشون بمؤلفاتهم الى مكتبة المتحف العراقي (٢١٨) صورة .

العراقى ، المدرسة المستنصرية ، القصر العباسى وبابل • لعمل الجزازات (السلائدات) وذلك مقابل تزويد مديرية	الانار العامة بنسخ من تلك الجزازات للاستفادة منها لمختلف الاغراض العلمية والفنية •
--	--

سالم الالوسى  
سكرتير مجلة « سومر »





**II. Photography Section:**

1. Photographs supplied to different sections of the Antiquities Department totalled 7702 in number. These photos were intended for the following purposes:

No.	
252	Photos for study and supplementing scientific reports.
168	Photos for objects' study-cards.
55	Photos for publication.
27	Photos for display in museums.
7200	Photos (P/C) for sale in museums.

2. Photographs supplied to scientific institutions, academic students (preparing thesis), and individual researchers who supply copies of their works to the Iraq Museum Library, totalled 211 in number.

3. The Photography Section also performed the following works required by different sections of the Antiquities Department and other scientific institutions inside and outside Iraq:

No.	DETAILS
13760	Prints were made, of which 8450 were in post-card size and 5310 in other sizes.
586	Shots of different pictures were made.

- 422 Film-prints were made.
- 563 Enlargements were made.
- 680 Objects were photographed.
- 27 Films were processed.

**4. Miscellanea:**

(a) Twelve permits were granted by the Directorate-General of Antiquities to different parties to take pictures of different exhibits in museums and historical sites. These parties were rendered, by the Photography Section, all possible help to realize their task.

(b) The Directorate of Television and Broadcasting Station, Baghdad, made colour motion-pictures at the Mustansiriyah and at the ruins of Babylon.

(c) Permission was granted to camera men of the Audio-visual Aids Centre, attached to the Iraq Ministry of Education, to make colour transparencies and black and white photos of exhibits in the Iraq Museum, al-Mustansiriyah, the Abbasid Palace, and Babylon. They were also afforded all possible help enabling them to perform this work and, in return, they are supposed to supply the Antiquities Dept. with copies of these transparencies and pictures for documentation and for usage in different scientific and technical purposes.

SALIM AL-ALUSI  
Secretary, "Sumer" Journal.

### C. DIRECTORATE OF ACCOUNTS

#### 1. Accounts:

(a) The allocations of the budget during the current financial year were as follows:

	I.D.
Salaries and allowances.	53850/—
High cost of living allowances ... ..	25770/—
Overhead expenses ...	19530/—
Miscellaneous expenses.	20000/—

#### 2. Miscellaneous functions:

This section maintains different accounts registers and organizes the records of different sections of the Department of Antiquities concerning the expenditures on the works of excavations and restoration, transactions of traveling expenditure, expenditure of printing and publications, etc.

### H. DIRECTORATE OF PUBLISHING AND PHOTOGRAPHY

#### 1. Publication Section

1. The Directorate-General of Antiquities continues publication of "*Sumer*" Journal, and its 15th volume, containing Nos. 1 & 2 was issued in 1959.

2. The following departmental publications were issued:

(a) *Guide book to the collections of the Iraq Museum*. In Arabic 203 pp. and 67 Pl. (Price: ID. -/350).

(b) *Tell Harmal (ancient Shadupum)*. In Arabic 8 pp., 10 Pl. and one map. Price: ID. -/050.

(c) *Tell Harmal (ancient Shadupum)*. In English 8 pp., 10 Pl. and one map. Price: ID -/060.

(d) *Aqer Quf (ancient Dur-Kurigalzu)*. In Arabic 8 pp., 14 Pl. and one map. Price: ID -/060.

(e) *Aqer Quf (ancient Dur-Kurigalzu)*. In English. Price: ID. -/075.

(f) "*Sumer*" *A general Index of the contents of Vols. I-XV, issued 1945-1959, 54+15 pp.*

3. Other material under publication are:

(a) *Ashur*. In Arabic and English (Separately).

(b) *Nuffar (Ancient Nippur)*. In Arabic.

(c) *Warka (Ancient Uruk)*. In Arabic.

4. Participation in the execution of special requisitions submitted by different parties to the Directorate-General of Antiquities, in respect of information connected with scientific researches.

5. Participation in preparing material for the section of "*Iraq, the Cradle of Civilization*" appearing in the periodical titled "*New Iraq*", issued by the Ministry of Guidance, Baghdad.

6. Supplying newspaper correspondents with some information on the activities of the Antiquities Department in the field of archaeological excavations and works of restoration.



important books and periodicals which came into the Library's possession during the month. Copies of this list are distributed among the various sections of the Directorate-General of Antiquities and some of the institutions of the Ministry of Education.

8. The readers who attended the Library during the period totalled 19631 in number, as per the following details:

Males ...	...	...	14332
Females ...	...	...	5299

9. The books loaned to readers during this period totalled 223804 in number.

10. During the period the following manuscripts were photographed, and the product supplied to some of the scientific institutions:

(1) Diwan al-Hutai'ah.

(2) Al-Dakheera fi Mahasin Ahl al-Jazeera. By: Ibn Bassam al-Andalusi. 2 Volumes.

11. Different scientific institutions, diplomatic offices, firms, scientists and others, were supplied with the references they needed.

12. The bulk of manuscripts was transferred from the building of the Iraq Museum Library to the newly restored historical building of Al-Mustansiriyah College, Baghdad. The indices of these manuscripts were also transferred with them. These indices are prepared according to the following sections:

- (1) To authors' names.
- (2) Titles.
- (3) Subjects.
- (4) Foreign languages.

#### F. DIRECTORATE OF THE TECHNICAL LABORATORY

1. The Laboratory made a number of casts of the more important objects in the Iraq Museum, such as the well known statue of Du-Du, a duck-weight, the mathematical tablet from Harmal containing a problem on right-angle triangle, the inscribed tablet containing the Eshnunna code of laws from Harmal, the statue of Ur-nammu, from Nippur etc. These casts were made under special requisition by different governmental and scientific institutions and by permission of the Antiquities Department.

2. The number of objects which received technical treatment totalled 2972 in number, as per the following details:

##### NUMBER

1567 copper coins.

370 silver coins.  
229 pottery vessels and potsherds.  
110 different artifacts in stone.  
305 inscribed clay tablets.  
105 miscellaneous beads.  
3 objects in silver.  
89 copper objects.  
60 ivory objects.  
34 iron objects.  
50 clay figurines.  
14 glass objects.  
10 gold jewellery and objects.  
7 bricks.  
5 lead objects.  
4 clay objects.  
4 objects in juss.  
6 miscellaneous objects.



the palace of Assurnasirpal II at Nimrud.

(d) Accompanying distinguished visitors and groups to the historical sites.

#### 6. Inspectorial Centre at Nassiriyah:

The official in charge of this Centre rendered all possible assistance to Iraqi

and foreigners who visited the historical sites in the area e.g. Ur, 'Ubaid, Eridu, Sinkara, etc. He also went out on itiner-ary trips to the historical sites in order to ensure their proper guarding by local guards and also to investigation encroachments on these sites.

### E. DIRECTORATE OF THE IRAQ MUSEUM LIBRARY

1. The number of books in the Library totalled 35095 in number.

They fall into the following categories:

Printed books	...	32755
Manuscripts	...	2340

2. The number of books added to the Library's collections, during the period from 1st July 1959 to 29th November 1960, totalled 2572 in number. They came in from the following sources:

	BOOKS
Purchase	1391
Exchange	436
Donation	745

3. The new additions to the Library's collection are classifiable as follows:

Books	2235
Periodicals	317
Newspapers	11
Manuscripts	9
<b>TOTAL</b>	<b>2572</b>

4. The following list shows the languages of the books newly added to the Library's collection:

LANGUAGE	BOOKS
Arabic	834
Persian	31
Turkish	22
Syrian	21
Chinese	11
Japanese	5

Urdu	2
Indian	2
Armenian	1
Indonesian	1
Kurdish	8
English	924
French	274
German	232
Russian	44
Hungarian	27
Spanish	25
Italian	29
Polish	19
Latin	15
Greek	11
Dutch	9
Roumanian	5
Czechoslovakian	5
Yugoslavian	6
Danish	2
Bulgarian	1
Swedish	1
Norwegian	2
Miscellanea	3
<b>TOTAL</b>	<b>2572</b>

5. Each book is recorded in the Library's register, meanwhile cards for each item are prepared to go in the cross indices which are classified according to: (a) Author's name, (b) Title of book and (c) Subject of book.

6. The number of cards prepared for these books during this period totalled 5026 in number.

7. The Library issues a monthly mimeograph list containing the more

Restoration Section has recently prepared necessary drawings and estimates concerning the projects of restorations to be carried out under the budget of the Short-term Economical Scheme, for the current year (1960) Large-scale works of restoration, under the above-mentioned Scheme have already started at the following sites:

**1. Baghdad:**

(a) Continuation of the restoration of al-Mustansiriyah building.

(b) Continuation of the restoration of the building of Khan Marjan.

(c) Continuation of the restoration of the Babylonian temple at Tell Harmal,

meanwhile fencing the whole site.

(d) Restoration of the minaret of Suq-al-Ghazl.

(e) Restoration of the building of the Abbasid palace.

**2. Hilla:**

Continuation of the restoration of the ruins of Babylon.

**3. Mosul:**

Restoration of the ruins of Hatra.

**4. Nassiriyah:**

Restoration of the ruins of Ur, beginning with the ziggurat (the staged tower).

#### **D. DIRECTORATE OF ARCHAEOLOGICAL RESEARCHES AND PRESERVATION OF HISTORICAL SITES**

**1. Registration of historical sites:**

In accordance with Article 6 of the Antiquities Law No. 59 of the year 1936, work is being continued on the registration of the historical sites throughout the Republic of Iraq. The number of sites recorded during the period totalled 52 in number. Their archaeological status were notified in the official Government Gazette.

**2. Inspection of historical sites:**

Eighteen inspection parties were sent out to different parts of the Country with the task of recording new historical sites and plotting their location on special maps, so as to take necessary to adjudicate their archaeological status in accordance with the provisions of the Antiquities Law, q.v. These parties were also entrusted with the job of looking into the proper safeguarding of these and other sites.

**3. Cases of abrogation of the Antiquities Law:**

The number of cases, connected with

the infringement of the Antiquities Law, which were brought before the penal courts, totalled 50 in number.

**4. Map of ancient sites:**

Work is being continued on the preparation of maps showing the newly spotted historical sites; meanwhile maintaining necessary records concerning these sites.

**5. Inspectorial Centre at Mosul:**

This Centre performed the following works:

(a) Periodic inspection of the historical sites in the area, viz. Hatra, Ashur, Nimrud, Tepe Gawra, Tell Para, the fort of Amadiyah, etc.

(b) Surveiance of the guards stationed at the ruins of Nineveh and at the Nergal Gate. It also supervised all licensed building works carried-out in the area of Nineveh. Such building sites totalled 200 in number.

(c) Supervising the works of restoration carried-out in the Throne Room at



#### 4. Tell Harmal:

On the conclusion of the archaeological excavations at this historical site in 1946, the main temple at this ancient city was restored, and walls of mud brick were rebuilt on the original foundations. But, through elapse of time, considerable damage occurred to this restoration and especially that resulting from the flood of 1954. Therefore, restoration work had to be launched on this site by rebuilding damaged structures in brick and cement mortar; meanwhile completing the other annexes of this temple. The work in question is still being continued.

#### 5. Babylon:

Restoration works on the ruins of Babylon is still being continued and the following items show those parts so far completed.

(a) Uncovering a part of the northern end of the Procession Street where the Ishtar Gate stands. The pavement of the street was uncovered and cleaned from debris. The battlements on both sides of the street were restored and reinforced.

(b) Constructing two flights of steps, one at the northern end and the other at the southern end of the Ishtar Gate. New retaining walls were constructed to preserve the upper levels of the Procession Street connected directly with this Gate.

(c) New walls, to the total of 100 metres, were built to retain the upper levels at the southern end of the southern palace. The work has been executed in conformity with ancient architecture applying the same buttress and recess style of the ziggurat.

(d) Excess earth was removed from a vast courtyard situated at the southern end of the Ishtar Gate. Iron fencing was installed around it thus providing a space for visitors to retire here.

#### 6. The Minaret of Erbil:

This historical minaret is situated about 2 miles to the west of the town of Erbil. It dates back to the time of the Atabegid ruler Mudhaffar ud-Din Kokberi and it is known by "Al-Mudhaffariyah Minaret<sup>(1)</sup>". The works restoration on this minaret comprised:

(a) Restoration of the base with the provision of steel doors to keep-out intruders from going up the minaret.

(b) Restoration of the damaged decorations encrusting the outer surface of the minaret.

#### 7. Nimrud:

The following restorational works were performed on the ruins of Nimrud:

(a) Clearing the Throne Room from debris so as to expose its walls.

(b) Reconstruction of the walls unearthed in the western end of this room, with the elevation of these walls to suitable height with brick and cement masonry.

(c) Restoration of the remaining fragments of the relief stone slabs to their original place onto the walls of the Throne Room after these fragments have received proper treatment. One of these relief carvings contains a splendid picture of the king Assurnasirpal II. with the motif of an Assyrian Tree and attributes of the god Ashur. The dimensions of this slab are: 4.30 metres in length and 3.00 metres in height.

(d) Elevation of the walls on both sides of the two gateways in the facade of the palace of Assurnasirpal II.

(e) Painting of the restored walls of the palace facade and those of the Throne Room by applying "Snowcem" wash of a special colour in harmony with the colour of the original *liben* of the ancient building.

Furthermore, the Engineering and

(1) See the Arabic section (p. 127).



but also include some specimens of the 'Ubaid period. Other finds from this site include clay, bone, stone and metal objects. The operations lasted 18 days and the Expedition is expected to resume work here in the next year.

### C. ENGINEERING AND RESTORATION SECTION

#### 1. The Mustansiriyah College:

The work on this historical building has been continued and covered the following items:

(a) Roofing of the Mosque: Since no trace of the original roofing is left which enables elucidating the nature of the original type of structure, the rebuilding of this roof was executed by applying flat vaulting in brick with concealed reinforcing iron beams.

(b) Cleaning and reinforcing the remains of the original cut-brick decorations, originally refitting the facade of the walls overlooking the central courtyard. These decorations are being completed in the same material and design.

(c) Having appropriated by government authorities later additions around the ancient building and those shops quarried in its massive outer walls, the Directorate-General of Antiquities has been afforded the opportunity to remove all extraneous buildings, restore the wall by eliminating those cavities made in it, and to recover the beautiful brick decorations in the northern wall of the Mustansiriyah. Furthermore, the foundations and brick decorations in the main gate of the building overlooking the Suq (bazar) al-Haraj were also recovered. The work aiming at the restoration of this gate to its full past grandeur is now being continued.

(d) Pavement of the courtyard was executed in pre-cast concrete slabs.

#### 2. Khan Marjan:

The ever increasing cracks in different walls of this historical building, and the deterioration of previous buttressing brick-work by action of salinity and humidity, necessitated, as much as possible, immediate measures to put in check such hazardous condition. Therefore, rebuttressing of the lower part of walls was made but now more formidable and resting on reinforced concrete foundation. The Department of Antiquities is presently much concerned with the problem of the cracks mentioned above and studying means to remedy the situation and prevent occurrence of further cracks in other parts of the building.

#### 3. Bab al-Wastani:

This historical building is actually the only remaining gateway of the ancient wall of Baghdad, built by the Abbasid Caliph al-Mustarshid billah in the year 510 A.H. (12th Century A.D.).

The restoration works on this Gate are as noted below:

(a) Mending the flooring of the Corridor in the foreground and reinforcing the abutments of the arcade supporting the corridor to the battlements.

(b) Constructing new concrete pathways around the foot of the outside walls of the Gate, to enable visitors to go round the exhibits of the Museum of Arms, housed in this building.



vered. The walls in levels 5, 6, 7 apparently belong to chambers.

It is noteworthy to mention that a new type of pottery vessels beautified with incised decorations, were found in the three above-mentioned levels. This type of pottery is hitherto unparalleled elsewhere and is datable to nearly the Hurian period.

## **II. Excavations of the foreign archaeological expeditions**

### **1. Nimrud**

The Expedition of the British School of Archaeology in Iraq, resumed their excavations at Nimrud. On 5th March 1960, the season's excavations started by digging in the south-western portion of the ruins of the palace of the Assyrian king "Shalmanassar III", where the throne room and adjoining complex stand. The excavations at this area exposed two occupational levels which had suffered extensive conflagration inflicting damage on the artifacts embedded in them. Under the walls at chambers' corners, a number of pottery caskets, containing foundation figurines in clay, were discovered. The Expedition was again fortunate in discovering fine collections of ivories depicting human figures, animals and plants. Some of the other items on the list of finds resulting from this season were cylinder seals, gold amulets, stone jars, inscribed tablets, etc. The results of this season's excavations (of nearly two months duration) were most successful; and besides other discoveries they brought to light new parts of the palace of Shalmanassar.

### **2. Warka:**

On 29th December 1959, the German archaeological expedition was once more at the site of Warka resuming their 18th season's excavations under the leadership of Professor H. Lenzen. Their programme covered three vast areas, of which the most outstanding

was that involving one side of the temple-area situated in the middle of the ancient city of Warka, known in antiquity as E-Anna. The temples in this area had been constructed since the earliest Sumerian periods down to the Seleucid period. This season's excavations covered a corner of an enormous temple of the Seleucid period as well as different localities in a big palace in the western end of the city. This palace was built by the Sumerian king "Singashid", and is datable to ca. 2000 B.C. Among the more important finds of this season there were clay tablets with cuneiform inscriptions containing contracts, business documents belonging to three banking houses. Another collection of tablets discovered in the Seleucid temple, q.v., discloses some aspects of the literary and scientific development which dominated the ancient township of Iraq in the third Century B.C. The Excavation's work was successfully terminated on 30th May.

### **3. Ras al-'Amya:**

The expedition of the British School of Archaeology in Iraq was licenced to make soundings at the ancient site presently known as "Ras al-'Amya". It is situated 4 km. to the north of Kish and to the west of the drainage pumping station. These excavations, conducted by Mr. David Stronach, started on 11th May 1960 inside a drainage channel previously dug-out by earth-moving machinery of contractors of the Mussayab Greater Irrigational Project. These excavations resulted in the discovery of several occupational levels ranging in date between 4700-4500 B.C. The remains of rustic buildings made of loam were exposed. These are supposed to be dwelling houses. Further discoveries in this site include a large collection of pottery vessels with painted decorations executed in different geometrical, zoological and plant designs. These artifacts are datable to the Hajji Mohammed period



width. A trench, dug in its southern end, showed that most of the occupational levels were destroyed through the many pits previously dug in it. Its upper levels are likely of Islamic period, and the remains of massive foundations and pavements are Islamic building which probably had been a mosque. The other lower levels are of earlier periods and in the deep levels potsherds of the Ubaid period were discovered.

#### 5. Tulma:

This is one of the larger mounds in which soundings exposed eleven occupational levels ranging in date from the most ancient periods down to the Islamic periods.

#### 6. Tell Chragh:

This mound measures 11 metres in height, 180 metres in length and 110 metres in width. The work started in this site by digging a 3-metre wide tentative trench in a north-south direction. The upper levels were found to be of the Uruk period and the pottery unearthed here were found to be mingling with that of the 'Ubaid period — an indication that this site belongs to pre-historic periods.

With the conclusion of excavations at this mound, the Expedition's first campaign in this area came to an end.

#### b. Second Season Excavations:

On 18th April 1960, the Directorate-General of Antiquities sent-out, once more, a team from its technical personnel to the Plain of Shahrzoor with the task of resuming excavations for a second season in the mounds previously excavated, and to carry-out digging in new sites in the light of experience obtained from the previous campaign. An outline of these excavations is mentioned hereunder:

#### 1. Qourtas:

In the second season's excavation at

this site, the remains of a square masonry (built in brick and *juss*), measuring approximately 13×13 metres, were discovered in Level II. The walls were 1.40 metres in thickness. Within this building four pillars were found in opposite disposition suggesting that they were originally supporting the structure of a dome in the same way as applied in the building of mosques and mausoleums. However, the nature of this building might have been a fire-temple either, since such temples are familiar in Iranian localities adjacent to Shahrzoor.

#### 2. Bakr-Awa:

This mound is situated some 6 kilometres to the south-west of Halabcha town. Having an ovoid form, this mound is of an area of approximately one square kilometre. Its highest point rises 41.40 metres above the bench mark in the southern end of the valley and its dimensions are 277 metres in length and 216 metres in width. A massive wall was unearthed in this mound running in a NE.-SE. direction.

The excavations in this mound were initiated on 7th May 1960 by redigging the trench in which excavations had been made some 40 years ago by an English, named Captain G.M. Lees.? The expedition uncovered 17 occupational levels of which the six upper ones belong to Islamic settlements. The deeper levels proved to be different pre-Islamic periods. In Level XI, three clay tablets with cuneiform inscriptions were discovered and they are being deciphered. Among the outstanding finds in the Islamic layers there were pottery vessels which range in date from 3rd to 6th Century A.H.

#### 3. Tell Shamlu:

The first season excavations at this site were started on 12th June 1960 by digging a trench of 80 metres in length and 5 metres in width. The relics of the upper level were scanty and in other levels remains of *liben* walls were disco-



## **B. INSPECTORATE-GENERAL OF EXCAVATIONS**

### **I. Excavations of the Directorate-General of Antiquities in the Plain of Shahrzoor**

#### **a. First season excavations:**

On 11th October 1959, the Department of Antiquities sent out an expedition of its personnel to the Plain of Shahrzoor to carry-out archaeological reconnaissance and soundings in the area. The explorations were first restricted to the mounds situated to the east of the Thalam river (Zalam). The number of mounds covered by these operations were nine out of 23 mounds which will be eventually submerged by waters of the Derbendi Khan reservoir on its completion in the end of 1961. The preliminary survey resulted in highly important information and the more important historical sites, in which excavations would be executed, were duly marked. The initial work of this season comprised tentative soundings in some of the mounds so as to be familiar with the periods of different settlements and to make a scientific lay-out of the programme of excavations to be undertaken in the future. The larger of these mounds are: Qourtas, Dwanzeh Imam, Tulma and Chragh. Soundings were made in the smaller mounds named: Hussain Fattah, Gird-i-Sherif, and Ban Bayakh. The information gathered by the expedition revealed that these sites were inhabited from the earliest times down to the late Islamic period. Human settlements here found to be existed since the Hassuna period and throughout Samarra, Halaf, Ubaid, Uruk, Early dynastic and down to the Sassanian periods. The reader will find hereunder brief notes on these mounds:

#### **1. Qourtas:**

This mound lies one mile off the "Tanjeroo" river, the right branch of

Diyala river. In this mound a trench of 5 metres in width and 16 metres in length was cut from the summit down the slope of the mound. Two late Islamic settlement levels were uncovered, followed by two other levels of the Hurian period and the deeper levels belong to earlier periods.

Some 100 metres to the west of Tell Qourtas there is a small mound named "Gird-i-Wassou" rising some 3 metres from ground level. To the south of this mound there is another small mound, rising about 2,5 metres from ground level, named by the expedition as 'the village mound'. These two mounds were probed by the expedition and the first was found to be of prehistoric period; the second was found to contain Islamic settlement level superimposing prehistoric levels.

#### **2. Hussain Fattah:**

This mound is situated between Tell Gird-i-Sherif and Tell Ban Bayakh, and at the confluence of the Zalam and Tanjeroo rivers. A trench of four metres in width was cut in this mound in a north-south direction. The upper settlement levels unearthed here were of the Uruk period, a good indication that this site had been inhabited from the prehistoric times.

#### **3. Gird-i-Sherif and Ban Bayakh :**

The soundings at these two mound revealed that they belong to late Islamic periods.

#### **4. Dwanzeh Imam:**

This is a large mound situated at three kilometres to the west of the place of "Kaileh Spee". Its shape is ovoid and measures 11.30 metres in height, 110 metres in length and 90 metres in

Kufa and Samarra.

9. Mr. John Stevenson, Executive of Bank of England: visited the Iraq Museum and the Abbasid Museum.

#### V. Statistics

1. During the period, the Iraq Museum obtained 1678 pieces of antiquities. They came in from the following sources:

Pcs.	Source
344	From archaeological excavations by the Directorate-General of Antiquities.
524	From archaeological excavations by foreign expeditions.
163	From casual discoveries and surface finds.
343	Through confiscation.
267	Through acquisition.
37	Through donations.

2. The following objects were recorded in different registers of the Iraq Museum:

Objects	Register
497	Recorded in the General register.
259	Recorded in the register of coins.
201	Recorded in the register of memorial relics.
29	Recorded in the register of Arab antiquities.
38	Recorded in the register of duplicate objects.
59	Recorded in the register of obliterated coins.

60 Recorded in the register of surface finds.

47 Recorded in the register of paintings and sculptures.

14 Recorded in the register of fakes.

9 Recorded in the register of duplicate coins.

3 Recorded in the register of costumes and ethnographic materials.

3. The Directorate of Museum sent 981 objects for treatment in the Technical Laboratory.

4. The number of visitors to different museums in Baghdad and outside Baghdad totalled 55036 in number.

#### IV. The Mosul Museum

1. The total number of objects added to the Museum's collections totalled 118 in number. They were obtained from different sources.
2. Visitors to the Museum totalled 5854 in number as per the following details:
  - (a) Iraqians: 3493 males and 403 females.
  - (b) Foreigners: 149 males and 53 females.
  - (c) School students: 1661.
  - (d) Distinguished visitors: 95.
3. The books added to the collection of the Museum's library totalled 168 volumes.
4. Readers who attended the museum's library totalled 1375 in number.



the British archaeological expedition to Nimrud: Continued her studies on the tablets of Nimrud.

### III. Expert Missions to Iraq

1. Under special agreement with the government of the Republic of Iraq, the Unesco sent — early in this year — the two renown experts, M. Geogres Henri Riviere and Dr. Paul Coremans, to advise on the reorganization of the exhibition of the collections of the Iraq Museum in its new building in the Salhiyah, Baghdad, and on the restoration of antiquities and historical bulidings in Iraq. Under special programme made by the Directorate-General of Antiquities, the two experts visited several historical sites e.g. Babylon, Ctesiphon, Tell Harmal, Hatra, Nineveh and Khorsabad. They also visited all of the museums in Baghdad and the Mosul Museum and were closely acquainted with the antiquities on display as well as those in stores. They were also acquainted with different aspects of technical works carried-out in the various sections of the Antiquities Department. They also frequented the site of the new building of the Iraq Museum, where the work is in progress. Dr. Coremans has already sent in his valuable report on his assignment and the report of M. Riviere is expected to arrive in the future.
2. In accordance with the invitation of the Government of the Republic of Iraq, Professor G. Meyer Director of the Berlin Museum in the G.D.R. arrived here to report on the modernization of exhibitions of the Iraq Museum in its new building. During one month sojourn, he visited differ-

ent museums and historical sites. On the conclusion of his visit he submitted an important report, now under consideration.

### IV. Visits to Museums and Historical Sites

Several official delegations and groups visited different museums and historical sites in Baghdad and outside Baghdad. They were attended on all these visits by personnel of the Antiquities Department who explained to them the exhibits and monumental buildings; meanwhile supplying them with different departmental publications. These groups are enumerated below:

1. The delegation of the German Federal Republic: visited the Iraq Museum on 12/9/1959 and also the ruins of Babylon and those of Samarra.
2. The Hungarian tourist group: visited the Iraq Museum on 15/11/1959.
3. The International Mission of the Atomic Energy: visited the Iraq Museum and the ruins of Babylon. They were accompanied by staff-members of the Ministry of Industry.
4. The educational mission of the German Federal Republic: visited the Iraq Museum and the ruins of Ctesiphon.
5. The educational mission of the U.S.S.R.: visited the Iraq Museum.
6. The Czechoslovak educational mission: visited the Iraq Museum.
7. The Soviet mission of vocational training: visited the Iraq Museum.
8. J.G. Beckwith, Assistant Keeper of Queen Victoria and Albert Museum: visited the Iraq Museum and the historical sites of



operation covered all of the manuscripts, the gold coinage struck by the Abbasid Caliph al-Mustansir billah — founder of al-Mustansiriyah College — bronze magnetic compasses, astrolabes and other mathematical, astronomical instruments. The transfer of these objects was recorded in respective registers.

**c. Museum of the Abbasid Palace :**

1. Some exhibits were transferred from this museum to the newly organized exhibition in the Mustansiriyah, q.v.
2. Enlarged photos, showing certain Islamic historical buildings together with several show cases, needed for the Mustansiriyah exhibitions, were removed from this museum.

**d. Museum of Arms (in Bab al-Wastani) :**

1. Having executed some restoration works on this Museum, including concrete pathways and platforms, the larger part of the ancient guns were redisplayed on these platforms using wooden and cement bases.
2. All extraneous additions to the ancient building were removed from the courtyard and the back side of the Museum's historical building so as to give it solitary antique appearance.

**e. Museum of Modern Iraqi Art :**

1. On the occasion of the 2nd anniversary of 14th July, the display of painting was reorganized and all picture frames were renovated.
2. A guide-book to the exhibits in this Museum is now being prepared both in Arabic and in English.

**f. Al-Mustansiriyah Exhibitions :**

Having restored the greater part of the historical building of al-Mustansiriyah College, the Directorate-General of Antiquities utilized the set of spacious rooms in one of its restored wings to house the collection of Arab manuscripts and for other allied exhibitions. These exhibitions were officially opened on 19th July 1960 (cf. details under Ceremonial opening of al-Mustansiriyah (pp. 82-85).

**II. Scientific research work by foreign scholars and archaeologist**

In accordance with the educational agreements drawn-up by the Directorate-General of Antiquities, a number of scholars and researchers specializing in Mesopotamian archaeology conducted special research work on material in the Iraq Museum. The more important of these works are mentioned below :

1. Dr. J.J. van Dijk, Dutch assyriologist and member of the German archaeological expedition to Warka: Continued his studies on tablets discovered at Warka as well as other collections of tablets in the Iraq Museum. The purpose of his studies is for publication.
2. Dr. Donald Wiseman, Keeper of the Assyrian Section at the British Museum: Studied some of the inscribed tablets discovered during previous excavations at Nimrud. His studies are also meant for publication.
3. Professor Joergen Laessoe, Professor at the University of Copenhagen: Studied the rest of the inscribed tablets found at Shemshara, one of the historical sites in the Dokan area (N. Iraq).
4. Miss Barbara Parker, member of

## BRIEF STATISTICS AND NOTES

The following items outline the more important activities of the various sections of the Directorate-General of Antiquities during the period from the second half of 1959 to the first half of 1960.

### A. DIRECTORATE OF MUSEUMS AND EXHIBITIONS

#### I. Museum Affairs

##### a. The Iraq Museum:

1. During the period, some 1678 objects came into the possession of the Iraq Museum. Out of this number 868 pieces came from archaeological excavations namely, those conducted by teams of expert staff-member of the Directorate-General of Antiquities, operating in historical mounds in the Dokan-Dam Reservoir and in the plain of Shahrzoor, as well as from excavations conducted by foreign archaeological expeditions namely, the German archaeological expedition to Uruk/Warka, the expedition of the British School of Archaeology in Iraq to Nimrud and from soundings at Ras al-'Amiya (in the area of the Mussayab Greater Irrigational Project) carried-out by Mr. David Stronach, member of the British Expedition to Nimrud, q.v. The latter part of objects resulting from excavations by foreign expeditions, represents only the share of the Directorate-General of Antiquities under division provided for in the Antiquities Law

in force in our Country. The rest of 810 pieces came in through miscellaneous sources viz. casual discoveries, acquisition, donation, confiscation as will be detailed hereafter.

2. A selection of new additions were displayed in the Iraq Museum. These comprise ivories from Nimrud, exhibited in Room 4 and bronze statuary from Nippur, representing the Sumerian king Ur-Nammu, exhibited in Room 3.
3. A collection of 1257 coins were added to the collection of the Iraq Museum. They were passed to the Directorate of Numismatic Section and Islamic Researches for study, classification and record.
4. The rest of objects, coming into the Museum's possession were stored in the Museum's stores and in the Mustansiriyah magazines, after they have been duly studied and photographed.
5. Some shuffling was made among the exhibition in the various rooms of the Iraq Museum.

##### b. Museum of Arab Antiquities:

The organization of the Exhibition of Arab Manuscripts in the historical building of al-Mustansiriyah College, Baghdad, necessitated the transfer of certain items from the exhibits of this Museum to the Mustansiriyah. This





NOTES

&

STATISTICS

## Prof. G. Meyer's Visit to Baghdad

Prof. MAYER's speech at the dinner party, given by H.E. Director General of Antiquities on Wednesday, June 1, 1960 in his honour.

Excellency, Gentlemen!

It is a great honour for me, to have got an invitation to visit your very nice country and this gives me the pleasure, to express my heartfelt thanks to the Government of the Republic of Iraq, especially to His Excellency, the Minister of Education, Brig. Ismail el-Arif. Moreover I am deeply indebted to the Director General of Antiquities, Professor Taha Baqir, and Professor Fuad Safar and Dr. Faraj Basmachi, who did all the arrangements, to make my stay in this country to an event not to be forgotten.

So I visited Mosul and its museum and the ruins of Nineveh, Khorsabad, Nimrud and Qal'at Sherqat-Assur. The principal task of my visit meanwhile was the inspection of the collections of antiquities of the Directorate General of Antiquities and of the new building of the Iraqi museum, Baghdad, the designs of which I could look over. Thus for shaping the separate rooms of the new museum, I was able to make different suggestions, which I submitted in writing to the Director General of Antiquities, Professor Taha Baqir.

It is quite clear, that the installation of so numerous exhibitions in the new museum is a task really not easy, and thus discussions concerning special problems will be necessary still. I may assure here, that to every time I would help you with my experience in organising ancient Near-Eastern antiquities in your beautiful new Iraqi Museum.

I would see for myself — the Iraqi museum obtains the comprehensive and

generous support on behalf the Government of the Iraqi Republic, which is guided by the Leader Major General Abdul Karim Qasim and, according to the Governments Cultural Programme, it will take up an outstanding position among the most significant museums as an educational place of world wide reputation.

Furthermore the great public interest of the Iraqi museum consists in its significance as scientific research-institute for archaeology, history and philology of the Ancient Near East. Finally it is to be referred to the fact, that the newly designed Iraq museum will become a centre of attraction to tourists from all over the world.

The true efforts of Iraqi archaeologists with regard to discoveries and excavations of ancient sites and in preserving the old documents of history and culture of their country are sincerely to appreciate! I may call special attention to the fact, that all the talks which I could have with the Iraqi men of science had furthered cultural and scientific co-operation between our two countries. This co-operation and the other cordial ties between the Republic of Iraq and the German Democratic Republic are the solid basis to a friendship, which we will strengthen with all our hearts and activities — really a noble contribution to peace and humanity in the world — Long live the friendship between our two countries! Long live the immortal Republic of Iraq and its Leader the Prime Minister and Commander in Chief of the Armed Forces, Major General Abdul Karim Qassim!

6. The Development of Sumerian Art. (London, 1935).
7. Ur Excavation, Vol. I: Al-Ubaid (with H.R. Hall) (Oxford, 1927).
8. Ur Excavations, Vol. II: The Royal Cemetery, 2 Vols. (Oxford, 1934).
9. Ur Excavations, Vol. IV: Early Periods (Philadelphia, 1956).
10. Ur Excavations, Vol. V: The Ziggurat And Its Surroundings (Oxford, 1939).
11. Ur of Chaldees (London, 1935).
12. Abraham: Recent Discoveries and Hebrew Origins (London, 1936).
13. A Forgotten Kingdom (pub. Penguin No. A261).
14. Spadework: Adventure in Archaeology (London, 1953).
15. Excavations at Ur: A Record of Twelve Years Work (London, 1954).
16. Alalakh: An Account of the Excavations at Tell Atchana in the Hatay, 1937-1949 (Oxford, 1955).
17. Sedgehill Manor.
18. Shaftesbury.
19. Dorset.
20. The City of Aten (with T.G. Peet).
21. History Unearthed (London, 1958).

**"Sumer".**





Plate 1



[ After the wrapper of his "History unearthed" ]

السِر ليونارد وولي ( ١٨٨٠-١٩٦٠ )

Sir Leonard Woolley (1880-1960)

## Sir Leonard Woolley

(1880-1960)

It is announced in London, the death of Sir Leonard Woolley, the famous archaeologist who died in the U.K. on Saturday 20th, February, 1960. His death is indeed, a great loss to the Near Eastern archaeology.

He was born in 17th April, 1880. From 1905-07, he joined the excavations at Corbridge 1906-1907, afterward he went with the Eckley B. Cox Expedition to Nubia from 1907-1911, a member of Oxford University Expedition to Nubia in 1912. He was in charge of the British Museum Excavations at Carchemish from 1912-1914; then he did archaeological work at Sinai in 1914. During the great war of 1914-18, he did intelligence staff work in Egypt.

From 1922 until 1934 he conducted the excavations at Ur for the Trustees of the British Museum and the Museum of the University of Pennsylvania. In the period 1936-1939 and 1946-1949 he conducted excavations near Antioch, in the hope of tracing further, the relations between the civilization of Greece and of the East, and in particular to find out whether such relations existed between the earliest European civilizations e.g. that of Crete, and the old cultural centres such as the Mesopotamian, and also the Hittite.

During the second world war (1939-1945), he was in the Intelligence Department. (See his portrait in Plate I).

He published the following publications:—

1. The Wilderness of Zin (with T.E. Lawrence), 1st. ed. London, 1915; New edition, London, 1936.
2. Carchemish (with T.E. Lawrence And D.G. Hogart); 2 Vols., London 1914-1921.
3. Dead Towns And Living Men. (Oxford, 1920).
4. The Sumerians (Oxford, 1928).
5. Digging up the Past. 1st edition 1930, published in Pelican Nos. A4 and A27, 1937.



lization and of knowledge. In the past our forefathers had credit on culture and knowledge. The torch of culture and of educational liberation proceeded from this country to world. We, the descendants of those brave forefathers, have come to trace their footsteps and follow their glory and to give highest esteem to knowledge, to the people of knowledge, to culture and to schools and universities.

For this, the engineers have drawn up the designs of Baghdad University. Before the end of 1962 Baghdad University will be pointed at. (applause). As for this monument we will restore its glory and it will remain an immortal monument. Perhaps the men of literature and of knowledge will assemble here from time to time.

"In this celebration and on this day you will see the masterpieces of literature and listen to a poem by Sayid Al-Jawahiri, as a good beginning to be immortalised at Al-Mustansiriya (applause). Anyone who passed in the market adjacent to this college used to see that the shopowners have appropriated it. Naturally, they were ignorant of the value of this ancient college. They were only renters. The former Government had a long time ago hired the gates of Al-Mustansiriya and the surrounding buildings which were part of it to shopowners without heeding this monument. We will open the road leading to this college and there will be a spacious square at

its gate in which will gather the tourists and visitors who come to visit this monument (applause).

On this day we are gathered under God's blessing. I will invite you after these spacious courtyards are revealed to you and the sincere men at the Directorate of Antiquities and others of the responsible administration would continue to evaluate this immortal Republic. I repeat my words to the responsible men at the Directorate of Antiquities and the responsible officials that the obstacle of money will not stand as a stumbling block in the way of knowledge and advancement (applause). The past era is gone. We used to hear that owing to the unfavourable financial status, the request is put off. Vast sums are under your disposal. You have to make transfers from one chapter to another. The money is actually available for you. (applause).

I ask the Minister of Education and the responsible officials to give extreme attention to the Directorate of Antiquities, as this Directorate will yield enormous sums of money by taking care of the antiquities existing in Iraq, the marks of our fathers and forefathers (applause). I attend today and I do not say to open Al-Mustansiriya. But I say I attend this day with you, sisters and brother, to bless this blessed step and to celebrate together what this college and this immortal monument had and will have. Peace be with you. (applause).

## The Speech of H. E. The Prime Minister

The Leader, Maj-Gen. Abdul Karim Qassim, the Prime Minister and Commander-in-Chief of the Armed Forces, on Tuesday morning, July 19, 1960 opened Al-Mustansiriyah School and Exhibition.

During the ceremony, he made the following speech:

Peace be with you sons of the people.

Noble brothers, sisters and guests.

We are assembled today at an ancient house, which in the past flourished with knowledge and was the source of credit to the world at that time, in esteem and appreciation for the credit this immortal monument has on the people of Iraq in particular and on the neighbouring countries in general. Credit goes to the people of knowledge at all times and places.

Brothers and sisters.

Transgression was committed against this immortal monument, this historic and ancient scientific institution, as was committed against the people of Iraq. You saw egoism and personal gains dividing and taking ownership of part of this monument under the protection of the law. The law protects anyone acquires the state's property or any other property for a period of time. The law rules in favour of that person who acquires that property and he becomes the true proprietor. Thus some people in this country took ownership of part of this immortal monument and

it became their property in the name of the law. The doors as well as the ways and paths leading to this monument were closed and ruin found its way to it.

We thank the Directorate of Antiquities for its attention, and I thank before the world the Minister of Trade, Sayid Abdul Latif Al-Shawaf, as he reminded me one day of this monument and I gave him the suitable opportunity to study this matter and submit a detailed report on this. We also made the preparation to assist the Directorate of Awqaf.

And so now we celebrate the restoration of the glory of this educational institution and this college, and we celebrate this under God's blessing. We used to have colleges in the Land of the Two Rivers. This monument and this college was preceded by another college, which I believe is Al-Nidhamiya, and was preceded thousands of years ago by another college near New Baghdad at (Tell Harmal) and I believe its name is known to the Director of Antiquities (Shaduppum).

This country is the cradle of civi-



standard and decorative styles by noted calligraphists, ranging in date from 10th Century A.D. to present time.

*Hall No. 3*

*"Exhibition of Arab Cartography"*.

Contents: About 15 reproductions of maps by renown Arab geographers, besides some specimens of archaic maps made by the Sumerians and Babylonians.

*Hall No. 4*

*"Library of Arab Manuscripts"*.

Contains nearly 2500 pieces, mainly Arabic manuscripts, covering different subjects. This Library is equipped with cross indices and other facilities enabling scholars and researchers to study here.

*Hall No. 5*

*"Exhibition of the Arab Manuscripts"*

This hall contains some 15 show cases in which specimens of rare manuscripts and gracefully illuminated copies of the Holy Qur'an are displayed. The most ancient specimen on display here is a parchment folio from the Holy Qur'an written in the 1st Century A.H. (7th Cent. A.D.). Specimens of old writing equipment are also displayed in one of the show cases.

*Hall No. 6*

*"Exhibition of Brick Decoration from Mirjan Mosque"*.

Contents: Genuine architectural pieces profusely rich in arabesque cut-brick decorations. These remains were recovered from the Mosque of Mirjan, Baghdad, upon its demolishing in 1946.

*Hall No. 7*

*"Guest Room"*.

This hall is specially equipped and allocated for the reception of scholars and researchers during occasional seminars.

*Hall No. 8*

*"Exhibition of the History of al-Mustansiriyah"*.

In this great hall, which was originally consecrated for the prayers of boarding students of al-Mustansiriyah, contains many enlarged photos showing the very dilapidated condition of this historic building occasioned by different misuses throughout the past centuries before its recent recovery. Other photos show the efforts of the Directorate-General of Antiquities towards its restoration. This Exhibition also contains photos of old Baghdad with contemporaneous Islamic edifices.

Secretary *"Sumer"*



## Ceremonial Opening of Al-Mustansiriyah

The opening of al-Mustansiriyah College was perhaps the most illustrious item of the festivals celebrating the second anniversary of the Revolution of 14th July. This imposing building — which was once the flourishing centre of learning in the late Abbasid period in this Country — has been tediously restored by the Directorate-General of Antiquities since 1945.

On Tuesday 9.00 a.m., the 24th of Muharram 1380 A. H., corresponding to the 19th of July 1960, H.E. the Leader Abdul Karim Qassim, Prime Minister and Commander-in-Chief of the Armed Forces, very graciously officiated the ceremonial opening of the Mustansiriyah amidst a laudative gathering of some 1000 guests, among whom there were their Excellencies members of the Cabinet, Chief of the General Staff, Heads of Diplomatic Corps, high rank military officers and civil officials, and State guests from brethern and friendly countries who were invited to the celebrations of the 2nd anniversary of 14th July. Teams from the Television and Broadcasting stations, local and foreign press correspondents, public and private camera-men were very active in this momentous occasion.

Among the more important events which took place in this ceremony were: A greeting address delivered by

Sayyid Taha Baqir, Director-General of Antiquities followed by H.E. the Leader's well improvised and fit for the occasion speech. (See p. 84) and an elegant poem by the celebrated Iraqi Poet, Mohammad Mehdi al-Jawahiri, recited in the presence of the Leader by the Poet himself. The ceremony was terminated by a sublime word recorded by H.E. the Leader Abdul Karim Qassim in the Mustansiriya's visiting book. (cf. the complete contexts of this word and the two above-mentioned speeches in the arabic section of this issue).

Besides its magnificent architectural feature, the spacious halls of al-Mustansiriyah have been utilized for housing the bulk of Arab manuscripts and for exhibition purposes. The contents of these halls are as outlined below:

### *Hall No. 1*

#### "Exhibition of Arab Calligraphy".

Contents: Photos and other illustrative material showing the origin and development of Arabic writing from the pre-Islamic era down to the 9th Century A.H. (16th Century A.D.).

### *Hall No. 2*

#### "Exhibition of Arab Calligraphy".

Contents: Photos and original pieces of modern Arabic writing in different

Blue vetching ( **هرطمان** ), but then we encounter unmixed deposits of these important food plants in Dokan and Sha-hrzoor, indicating that now they were segregated for special care.

It is a most commendable practice displayed by the Antiquities Department of Iraq to recover and keep the carbonized plant remains encountered in

datable strata of excaavtions. In this way we may in the long run be able to tell the story of Iraqi agriculture from the very beginning. What we find out is of interest to the history of the country since agriculture is an important facet of the history of man, and our findings in this area are of the greatest significance to the study of the origin of the cultivated plants as well.



it is rather on the small side compared with modern crops, but as we shall see in the following paragraph, it belongs roughly to the same dimensional range as other early lentils of that district. Small lentil seeds were found in Jarmo and thus this plant was among the very first to be cultivated.

Among the grain fragments, a number of damaged seeds of grasses and other weeds were picked out. A few of them could be identified as belonging to the genus *Avena*, Oat, several species of which occur in the wild state in fields and pastures in Iraq. Another, rather frequent type has a very rough hull reminiscent of Rye grass, (*Lolium*), but definite identification of these fragments is not possible. A number of small round seeds with finely warted surface, badly damaged and puffed, may be referred to the very common weed, Cow herb, *Saponaria vaccaria*. This beautiful plant bears the poetic name Kharaz bint-al-fallah, beads of the peasant's daughter. In Kurdistan it may lend a uniform pink colour to the fields in late April.

### TELL QURTASS

As opposed to the deposit just described, this sample consists almost exclusively of leguminous seeds, i.e. seeds of the Pea family. The wheat mixed with it may well be the fruit of stray individuals as such are mostly present in fields of mountainous seed crops.

The bulk of the specimen is made up of some 250 lentil seeds (عس). They are not much puffed which perhaps is due to the circumstance that they were found in a pot, but most of them have lost the seed coat and the hilum. The average of their greatest diameter is 3.34 mm; they vary from 2.38 to 3.84 mm.

These seeds are somewhat smaller than examples of the Horian period found at Bazmosian in the Dokan Valley (excavated by Abdul Kadir Hasan,

in 1957), which reach a maximum diameter of about 5 mm, the same type of seed was found in Late Assyrian Nimrud.

40 seeds of Camel vetch, or Bitter vetch (*Ervum ervilia*), were found among the lentils. They are angular-roundish and often they have small depressions about the hilum, while the radicle is situated in a triangular, almost flat surface. They vary in maximum diameter from 2.93 to 4.03 mm, with an average of 3.48 mm. This species is widely cultivated as a fodder crop in southern Europe and the east-Mediterranean countries. It has repeatedly been found in archaeological sites in Asia Minor and Greece.

The cereal remains are very poor; some 35 fragments could be referred to wheat while barley was not present. The determinable fragments represent Emmer, just one specimen evidently belongs to Club or Bread wheat. The latter is no more than 3.85 mm long, and the estimated length of the Emmer grains is 3 to 4.1 mm. Both species are considerably more poorly developed than those found in Isin Larsan horizon at Bazmosian, but, as said above, we may count with their not having been treated as a separate crop.

As to shape and dimensions, Club wheat and Bread wheat vary within the same general limits; therefore it is not possible to be sure what kind one is dealing with when no internodes or other spike parts are found associated with the kernels. It is, however, interesting to note that this general type of kernel appears for the first time as an important crop in Iraq at about the time of the Qurtass deposit. All the plant finds from Bazmosian, originating in Isin Larsan and Horian strata, contain this species, sometimes in proportions superior to Emmer. Something similar applies to the pulse crops; up to the end of the third millennium we have no evidence of separate cultivation of lentil or



## ANCIENT CROPS IN THE SHAHRZOR VALLEY IN IRAQI KURDISTAN

By

HANS HELBAEK,  
National Museum, Copenhagen

In January 1960, the Director General of Antiquities in the Republic of Iraq, Seyyid Taha Baqir, sent me a small collection of carbonized plant remains excavated by Sayyid Mohammad Ali Mustapha in two separate localities, Tell Chragh and Tell Qurtass in the Shahrzoor Valley, Suleimaniyah Liwa, approximately 500 m above sea level. The Chragh material was found in a stratum of the early fourth millennium showing Late Ubaid — Early Uruk affinities, while the seeds from Qurtass belong to the end of the third millennium, associated with artifacts of Ur III and Isin Larsan stamp.

### TELL CHRAGH

This sample comprises 15 ccm of highly carbonized vegetable debris, mainly consisting of Hulled, two-row barley. Only 15 grains were intact; they are of a fairly uniform size and all of them straight. There is no evidence of asymmetrical grains in the fragments either, so we may conclude that this is two-row barley, *Hordeum distichum*, the same general type as that found in

Jarmo and which is the commoner in these mountainous areas even to-day.

### Dimensions of barely grains:

#### Dimensions of barley grains:

	Average	Min.	Max.
Length	6.22	4.39	6.77 mms.
Breadth	2.93	1.65	3.29 „
Thickness	2.18	1.10	2.38 „

Like other barley varieties, it is the offspring of the wild barley, *Hordeum spontaneum*, which abounds on the grassy slopes all over Iraqi Kurdistan and which is further distributed from Turkestan to Turkey and Palestine, and in Africa, from Egypt to Abyssinia and Moccrocco.

Only one grain could be identified as Emmer, *Triticum dicoccum*. It is well preserved apart from the embryo most of which is missing. If whole it would have been about 6.65 mm long and was thus of a fairly respectable size.

A lentil seed (*Lens esculenta*) was also found here. 2.93 mm in diameter,

the most common ones at both sites. Seven male horn cores were recovered, and three of these from the protoneolithic levels of Zawi Chemi Shanidar show a medial flattening — considered by Zeuner (1955) and Reed (1959) to be the first morphological indication of domestication. Furthermore, there appeared to be a striking shift in the age classes of the animals from the protoneolithic deposits. In the Mousterian and Baradostian levels the adults far outnumbered the young animals. In the protoneolithic deposits of Zawi Chemi Shanidar and the cave the young animals (less than a year old) comprised at least 50% of the total. No such changes was noted in the *Bos* skeletal material. Clearly the young goats were being selected for slaughter during the protoneolithic period. The simplest explanation is that the goats of Zawi Chemi Shanidar and contemporary levels in the cave were domesticated, and that the young animals were used for food while a portion of the adult breeding popula-

tion was preserved until the following year. If these preliminary field observations are borne out by a more detailed analysis of the faunal remains, the goats of the Zawi Chemi Shanidar Period are the earliest known domestic animals in the world.

#### LITERATURE CITED

- Hatt, Robert T. 1950. The Mammals of Iraq. University of Michigan. Museum of Zoology. Miscellaneous publication CVI.
- Reed, Charles A. 1959. Animal domestication on the prehistoric Near East. *Science* CXXX 1929-39.
- , Braidwood et al 1960. Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan. The Oriental Institute of the University of Chicago. *Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 31.
- Zeuner, Frederick E. 1955. The goats of early Jericho. *Palestine exploration Quarterly*, pp. 70-86.

## THE FAUNAL REMAINS OF SHANIDAR CAVE AND ZAWI CHEMI SHANIDAR: 1960 SEASON

By

Dr. DEXTER PERKINS, Jr.

Academy of Natural Sciences of Philadelphia

A wealth of faunal material was recovered during the 1960 season at Shanidar Cave and Zawi Chemi Shanidar. The following is a list of species represented, based on a preliminary field study of the skeletal remains:

1. Bezoar (*Capra hircus aegagrus*), the wild goat of the Middle East.
2. A small short-horned race of the Wild Ox (*Bos primagenius*).
3. Red Sheep (*Ovis orientalis*).
4. Wild Boar (*Sus scrofa*).
5. Red Deer (*Cervus elaphus*).
6. Roe Deer (*Capreolus capreolus*).
7. Wolf (*Canis lupus*).
8. Fox (*Vulpes vulpes*).
9. Bear (*Ursus arctos*).
10. Polecat (*Vormela pergusna*).
11. Several species of unidentified rodents.
12. Several species of unidentified birds.
13. Land Tortoise (*Testudo graeca*).
14. Several species of unidentified fish.
15. Several species of land snails, including *Helix salomonica*.
16. Fresh water clam (*Unio tigrides*).

Essentially this is a modern fauna, and no important changes were noted from the deepest Mousterian levels to the more recent occupational deposits. However, a few species have been killed off or reduced in numbers relatively recently by man. The Wild Ox is extinct, and the Red Deer and Red Sheep are rare in Iraq (Hatt, 1959, p. 62, Reed, in Braidwood et al, 1960, p. 135). All the other species are found today in the vicinity of the two sites. The Wild Ox and the Bezoar were the two most common animals, comprising at least 75% of the faunal material. The remains of the other species were rare, and they must have been of minor economic importance. An exception is the high frequency of the Land Snail (*Helix salomonica*) in the Mesolithic levels of the cave.

The *Bos* remains are those of a small short-horned race of wild cattle, showing no great sex difference in size. The bones are smaller than those of any known race of *Bos primagenius*, and may represent a new sub-species.

The remains of the Bezoar are by far





**NEWS**

**&**

**CORRESPONDENCE**

———, Beiträge zum Verständnis des babylonischen Gilgamesh-Epos. (ZA, LIII, 1959; pp. 209-235).

Weidner (Ernst), Hof- und Harems-Erlasse assyrische Könige aus dem 2. Jahrtausend v. Chr. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; pp. 257-293).

———, Ein Siegelzylinder aus der Zeit des Jagit-Lim. (AFO, XVIII, 1957; p. 122-124).

———, Ein Hauskalender aus dem Alten Babylonien. (RSO, XXXII, 1957; pp. 185-196).

———, Die Inschriften Tukulti-Ninurtas I. und seiner Nachfolger. (Graz, 1959; XVI, 68 p., 12 pl.).

Weitemeyer (Mogens), Babylonske og Assyriske Arkiver og Biblioteker. (Copenhagen, 1955; 104 p., 19 ill). Reviewed by: Alfred Halder. (BO, XV, 1958; p. 112).

Wilkinson (John), Oxford University Expedition to Iraqi Kurdistan. (JRCAS, XLV, 1958; p. 58-64).

Wiseman (D.J.), Chronicles of Chaldaean kings (626-556 B.C.) in the British Museum. (London, 1956; XII, 100 p., 21 pl.). With a preface by C.J. Gadd.

———, Illustrations from Biblical Archaeology. (London, 1958; 112 p.).

———, Cylinder Seals of Western Asia. (London, 1959; 47 p., 118 pl.). Illustrations selected and photographed by W. and B. Forman. Reviewed by: André Parrot. Syria, XXXVI, 1959; p. 280-281).

———, Götter und Menschen in Roll-siegel Westasiens. (Prague, 1958; 52 p., 118 pl.). Illustrations selected and photographed by W. and B. Forman.

Woolley (Sir Leonard), Spadework Adventures in Archaeology. (London, 1955; 124 p.). Reviewed by: Barthel Hrouda. (OLZ, LII, 1957; p. 118).

Wright (H.E.), Geologic Aspects of the

Archeology of Iraq. (Sumer, XI, 1955; pp. 83-91).

Bibliographie II: Mesopotamien. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954-55; p. 241-244; XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 503-507; XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 237-241).

The Courses of the Ancient Canals in the Middle Region of Iraq. (Sumer, XII, 1956; p. 92).

Durch vier Jahrtausende Altvorderasiatischer Kultur. (Vorderasiatisches Museum. Berlin, 1956; 243 p.).

Record of an Archaeological Expedition: Orient (1956-1957), published by the "Tokyo University Iraq-Iran Archaeological Expedition". (Tokyo, 1958; 107 p., 244 fig.). [In Japanese, with an English preface by Namio Egami].

الاصيل ( الدكتور ناجي ) : الجديد في النشاط الآثاري في العراق . ( سומר ١٢ [١٩٥٦] ص ١٤٢-١٣٧ )

بصمجي ( الدكتور فرج ) : ختمان قرصيان من أكبر الاختام المعروفة في المتحف العراقي ( سומר ١٢ [١٩٥٧] ص ٣٩-٣٨ )

الحسني ( صادق ) : التنقيبات [ في العراق سنة ١٩٥٧-١٩٥٨ ] . ( سומר ١٤ [١٩٥٨] ص ٢١٠-٢٠٧ )

طه باقر : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة : القسم الاول : تاريخ العراق القديم . ( بغداد ١٩٥٥ : ٥٢٩ ص )

عبد المنعم أبو بكر ( الدكتور ) : العراق القديم : تاريخه وحضاراته . ( حضارة مصر والشرق القديم . القاهرة ، بدون تاريخ ، وقد صدر خلال ١٩٥٥-١٩٥٩ : ص ٢٥١-٣٤٦ )

العينهجي ( محمود ) : الصيانة الأثرية في شمال العراق . ( سומר ١٢ [١٩٥٦] ص ١٣٢-١٢٤ : ١٠ ل )

مجارى الانهار القديمة في العراق الاوسط . ( سומר ١٢ [١٩٥٦] ص ١٥٥-١٥٦ )



- ship Litigation: A Case History. (JCS, IX, 1955; p. 25-28).
- Sollberger (Edmond), Selected Texts from American Collections. (JCS, X, 1956; pp. 11-31).
- , GARASH-ANA(K). (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 104-108).
- , Sumerica. (ZA, LIII, 1959; pp. 1-8).
- Soucek (Vladimir), Keilschriftliches aus Prager Sammlungen. (AR OR, XXV, 1957; p. 563-569; 4 pl.).
- Speiser (E.A.), Gilgamesh VI 40. (JCS, XII, 1958; p. 41-42).
- Stamm (J.J.), Probleme der akkadischen und ägyptischen Namengebung. (WO, I, 1955; p. 111-119).
- Strommenger (Eva), Statueinschriften und ihre Datierungswert. (ZA, LIII, 1959; pp. 27-50).
- Sweet (R.F.G.), Bibliography of Old Babylonian Letters. (MCS, VII, 1957; pp. 29-48).
- Szlechter (Émile), Nouvelle Tablette concernant les Services de Fief. (JCS, IX, 1955; p. 89-90).
- , Tablettes juridiques cunéiformes conservées au Musée de l'Université de Manchester. (MCS, VIII. [Supplement], 1958; 8 p.).
- Tadmor (H.), The Campaigns of Sargon II of Assur: A Chronological-Historical Study. (JCS, XII, 1958; pp. 22-40, 77-100).
- Tosun (Mebrure), Mezopotamya Silindir Mühürlerinde Görülen Sembolierinin Mahiyeti. (Belleten, XX, 1956; p. 37-47).
- , The Significance of the Symbols of Gods in the Mesopotamian Cylinder Seals. (Belleten, XX, 1956; p. 49-59).
- , Mezopotamya Silindir Mühürlerinde Hurri-Mitanni üslûlu. (Ankara, 1956; 60 p., 12 pl.).
- Tournay (R.), Sumérologie. (RB, LXII, 1955; p. 146-148).
- , Assyriologie. (RB, LXII, 1955, p. 309; LXIV, 1957, p. 151-152; LXV, 1958, p. 155-157; LXVI, 1959, p. 308-309).
- Unger (E.), Fata Morgana als geisteswissenschaftliches Phänomen im alten Orient. (RSO, XXXIII, 1958; pp. 1-51).
- , Die Nilchstrasse Nibiru, Sternbild des Marduk. (WO, II, 1959; p. 454-464).
- Van Buren (E. Douglas), The Sun-God Rising. (RA, XLIX, 1955; pp. 1-14).
- , How Representations of Battles of the Gods Developed. (Orientalia, XXIV, 1955; pp. 24-41).
- , Representations of Fertility Divinities in Glyptic Art. (Orientalia, XXIV, 1955; pp. 345-376).
- , A Ritual Sequence. (Orientalia, XXV, 1956; p. 39-41).
- , Catalogue of the USSA Collection of Stamps and Sylinder Seals of Mesopotamia, with List of Recent Acquisitions. (Rome, 1959; 37 p., 18 pl.). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 279-280).
- Van Dijk (J.J.A.), Textes Divers du Musée de Bagdad. (Sumer, XI, 1955, p. 110; 16 pl.; XIII, 1957, pp. 65-133; XV, 1959, pp. 5-14, 15 pl.).
- , IM. 52615: Un Songe d'Enkidu. (Sumer, XIV, 1958; p. 114-121).
- Vogel (Kurt), Vorgriechische Mathematik II: Die Mathematik der Babylonier. (Hannover, 1959; 94 p.).
- Von der Osten (Hans Henning), Altorientalische Siegelsteine der Sammlung Hans Silvijs Von Aulock. (Uppsala, 1957; 235 p., 14 pl.).
- Von Soden (Wolfram), Gibt es ein Zeugnis dafür, dass die Babylonier an die Wiederauferstehung Marduks geglaubt haben? (ZA, LI, 1955; pp. 130-166).
- , Het Gilgamesj-Epos, by F.M. Th. Böhl (Review). (OLZ, L, 1955; p. 513-516).
- , Eine altassyrischen Beschwörung gegen die dämonin Lamashtum. (Orientalia, XXV, 1956; p. 141-148).
- , Zu einigen altbabylonischen Dichtungen. (Orientalia, XXVI, 1957; pp. 306-320).
- , Neubearbeitungen der babylonischen Gesetzes sammlungen. (OLZ, LIII, 1958; pp. 517-527).
- , Akkadisches Handwörterbuch. (Part 1-2, Wiesbaden, 1959; 176 p.).

subjects in periodicals and other collective publications. Compiled with the assistance of Julia F. Ashton. (Cambridge, 1958; XXXVI, 897 p.)

Perkins (Ann Louise), *Narration in Babylonian Art*. (AJA, LXI, 1957; pp. 54-62).

———, *The Comparative Archaeology of Early Mesopotamia*, (Chicago 1957; XVII, 200 p.).

Petschow (Herbert), *Zum neubabylonischen Bürgerschaftsrecht*. (ZA, LIII, 1959; p. 241-247).

Pfeiffer (R.H.), *Assyria and Israel*. (RSO, XXXII, 1957; pp. 145-154).

Pinches (T.G.) and Strassmaier (J.N.), *Late Babylonian Astronomical and Related Texts*. Prepared for publication by A.J. Sachs, with the co-operation of J. Schaumberger. (Brown University Press, 1955; LVI, 271 p.). Reviewed by: O. Neugebauer. (OLZ, LII, 1957; p. 131-134); A.L. Oppenheim. (JNES, XVII, 1958; p. 157-158; W. Von Soden. (Orientalia, XXVI, 1957; p. 55-58).

Pohl (A.), *Assyriologische Rundschau*. (Orientalia, XXV, 1956; pp. 162-167, 420-433; XXVI, 1957; pp. 357-375; XXVII, 1958; pp. 112-119, 292-308, 422-438; XXVIII, 1959; pp. 301-307).

———, *Keilschriftbibliographie*. (Orientalia, XXIV, 1955; 53 p.). Published in special pagination at the end of numbers 1, 2 and 3. XXV, 1956; 48 p. (at the end of Nos. 1, 2). XXVI, 1957; 49 p. (at the end of Nos. 1, 2). XXVII, 1958, 47 p. (at the end of No. 2). XXVIII, 1959; 64 p. (at the end of Nos. 1, 2 and 3).

Pritchard (James B.), *The Ancient Near East: An Anthology of Texts and Pictures*. (Princeton 1958; XIX, 380 p.). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 287).

———, *The Ancient Near East in Pictures Relating to the Old Testament*. (Princeton, 1954; XVI, 351 p.). Reviewed by: O.G.S. Crawford. (Antiquity, XXX, 1956; p. 128; XXXI, 1957; p. 120); Karl Katz. (AJA, LIX, 1955; p. 328-330), E.G. Mendenhall. (AR Or, III, 1959; p. 213-215); J. Vergote. (Le Muséon, LXVIII, 1955; p. 180-181).

———, *Archaeology and the Old Testament*. (Princeton 1958; XVI, 263 p.). Reviewed by: F.F. Bruce (JRCAS, XLVI, 1959; p. 317-318), André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 287-288).

Pritsch (Erich), *Besprechung von Driver and Miles, Babylonian Laws, Vol. I*. (JCS, X, 1956; p. 69-73).

Reiner (Erica), *More Fragments of the Epic of Era: A Review Article*. (JNES, XVII, 1958; pp. 41-48).

———, *Shrpu: A Collection of Sumerian and Akkadian Incantations*. (Graz, 1958; 66 p.).

Roux (Georges), *The Story of Ancient Iraq*. (IP, Vol. VI, No. 2, Sept. 1956; p. 14-19; No. 3, Oct. 1956, p. 26-31; No. 4, Nov. 1956, p. 33-37; No. 6, Jan. 1957, p. 8-15; No. 7, Feb.-March 1957, p. 18-23, No. 8, April-May 1957, p. 18-23, No. 9, June-July 1957: p. 30-35; Vol. VII, No. 1, Aug. 1957, p. 22-26; No. 2, Oct. 1957, p. 22-27; No. 9, April 1958; p. 10-15).

Rowton (M.B.), *The Date of Hammurabi*. (JNES, XVII, 1958; pp. 97-111).

———, *Tuppu in the Assyrian King-Lists* (JNES, XVIII, 1959; pp. 213-221).

Sachs (A.) and Neugebauer (O.), *A Procedure Text concerning Solar and Lunar Motion: B.M. 36712*. (JCS, X, 1956; p. 131-136).

San Nicoló (M.), *Materialien zur Viehwirtschaft in den neubabylonischen Tempeln. V*. (Orientalia, XXV, 1956; pp. 24-38).

Schmidtke (Friedrich), *Der Aufbau der Babylonischen Chronologie*. (Munster, 1952; 104 p.). Reviewed by: I.J. Gelb. (JNES, XIV, 1955; p. 64).

Schmökel (H.), *Hammurabi von Babylon. Die Errichtung eines Reiches*. (Munich, 1958; 109 p.). Reviewed by: André Parrot. (Syria XXXVI, 1959; p. 278-279).

———, *Das Land Sumer*. (Stuttgart, 1955; 195 p.). Reviewed by: P. Naster. (AFO, XVIII, 1957; p. 140-142); H. Potratz. (OLZ, LII, 1957; p. 234-237); J. Van Dijk. (BO, XVI, 1959; p. 141-143).

Schnitzler (Ludwig), *Frühe Plastik im Zweistromland*. (Stuttgart, 1959; 16 p., 48 pl.).

Schott (Albert), *Das Gilgamesch-Epos. Durchgesehen und ergänzt von Wolfram Von Soden*. Stuttgart, 1958, 120 p.).

Smith (Sidney), *Yarim-Lim of Yamhad*. RSO, XXXII, 1957; pp. 155-184).

Snyder (John W.), *Babylonian Surety-*



Lenzen (Heinrich J.), *Mesopotamische Tempelanlagen von der Frühzeit bis zum zweiten Jahrtausend*. (ZA, LI, 1955; pp. 1-36, 5 pl.).

Lewy (Hildegard), *Chronological Notes Relating to a New Volume of Old Babylonian Contracts*. (Orientalia, XXIV, 1955; pp. 275-287).

———, *The Synchronism Assyria-Eshnunna-Babylon*. (WO, II, 1959; pp. 438-453).

Lewy (Julius), *On Some Akkadian Expressions for "Afterwards" and Related Nations*. (WO, II, 1959; p. 432-437).

Lipin (L.A.), *The Akkadian (Babylonian and Assyrian Languages)*. (2nd ed. The Leningrad University Press, Leningrad, 1957; 215 p.). [In Russian].

Lloyd (Seton), *Foundations in the Dust*. (Published in Penguin Books, Bristol, 1955; 256 p.).

Mallowan (M.E.L.), *Recent Developments in Assyrian and Babylonian Archaeology*. (Sumer, XI, 1955; pp. 5-13).

———, *Twenty-Five Years of Mesopotamian Discovery (1932-1956)*. (London, 1956; VI, 80 p., 1 map). Reviewed by: André Parrot (BO, XIV, 1957; p. 156-157); André Parrot. (Syria, XXXV, 1958; p. 127-128); C.K. Wilkinson. (AJA, LXI, 1957; p. 292-293).

Matoush (Lubor), *Quelques Remarques sur les récentes Publications de Textes Cuneiformes Economiques et Juridiques*. (AR OR, XXVII, 1959; pp. 438-446).

Michel (Ernst), *Die Assur-Texte Shalmanassars III. (858-824)*. (WO, I, 1955; pp. 137-157).

———, *Die Texte Ashur-nasir-apils II. (883-859)*. (WO, II, 1959; pp. 404-415).

Moortgat-Correns (U.), *Neue Anhaltspunkte zur zeitlichen Ordnung syrischer Glyptik*. (ZA, LI, 1955; pp. 88-101, 2 pls.).

Munn-Rankin (J.M.), *Ancient Near Eastern Seals in the Fitzwilliam Museum, Cambridge*. (Iraq, XXI, 1959; pp. 20-37, pls. 5-11).

Nagel (Wolfram), *Datierte Glyptik in fröhdynastischer Zeit*. (Orientalia, XXVIII, 1959; pp. 141-162).

———, *Die Statue eines neusumerischen Gottkönigs*. (ZA, LIII, 1959; p. 261-265).

Naster (Paul), *Les Articles du Code Babylonien traitant de l'Irrigation (ch. 53-56)*. (Le Muséon, LXVIII, 1955; pp. 137-144).

Neugebauer (O.), *Astronomical Cuneiform Texts. Babylonian Ephemerides of the Seleucid Period for the Motion of the Sun, the Moon, and the Planets*. (3 vols., London, 1955; XVI, 511 p.). Reviewed by: J. De Kort. (Orientalia, XXV, 1956; p. 277-282); I.J. Gelb. (BO, XV, 1958; p. 36-38); L. Matoush. (AR OR, XXV, 1957; p. 501); A.L. Oppenheim. (JNES, XVII, 1958; p. 157); D.J. Wiseman. (Antiquity XXXI, 1957; p. 106-107).

Nougayrol (Jean), *Présages Médicaux de l'Haruspicine Babylonienne*. (Semitica, VI, Paris 1953; pp. 5-14).

Oppenheim (A. Leo), *The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East. with a Translation of an Assyrian Dream-Book*. (Transactions of the American Philosophical Society. New Series, Vol. 46; part 3, Philadelphia 1956; pp. 179-373).

Pallis (Svend Aage), *Early Exploration in Mesopotamia. With a List of Assyro-Babylonian Texts published before 1851*. (Copenhagen, 1954; 58 p.). Reviewed by: A. Falkenstein. (ZA, LIII, 1959; p. 278-279); Cyrus H. Gordon. (Antiquity, XXIX, 1955; p. 192); W. Von Soden (OLZ, LI, 1956; p. 34-35).

———, *The Antiquity of Iraq: A Handbook of Assyriology*. (Copenhagen, 1956; XVI, 814 p.). Reviewed by: O.R. Gurney. (JRAS, 1958; p. 81-82); (Wolfram Nagel. (ZA, LIII, 1959; p. 276-278); André Parrot. (BO, XIV, 1957; p. 36-38).

Parker (Rich) and Dubberstein (Waldo H.), *Babylonian Chronology 626 B.C.-A.D. 75*. (Brown University Press, 1956; XI, 47 p.). Reviewed by: P. Naster. (Le Muséon, LXX, 1957; n. 368-369); B.L. Vander Waerden. (BO, XV, 1958; p. 107).

Parrot (André), *Archéologie Mesopotamienne: Technique et Problèmes*. (Paris 1953; 470 p., 8 pl.). Reviewed by: D.E. McGown. (JNES, XIV, 1955; p. 189-190).

———, *Discovering Buried Worlds*. Reviewed by: Emily Townsend. (AJA, LX, 1956; p. 453).

———, *The Flood and Noah's Ark*. (London, 1955; 76 p.).

Pearson (J.D.), *Index Islamicus 1906-1955: A Catalogue of Articles on Islamic*



- , Keilschrifttexte zur assyrisch-babylonischen Drogen- und Pflanzenkunde. (Berlin, 1955; 13 p., 85 pl.). Reviewed by: J.J. Finkelstein. (OLZ, LIII, 1958; p. 230-233); Erica Reiner. (BO, XV, 1958; p. 101-103).
- Koenig (Friedrich Wilhelm), Handbuch der Chaldäischen Inschriften. (Teil I. Graz 1955; VIII, 80 p., 105 pl.). Reviewed by: Rudolf Werner. (BO, XVI, 1959; p. 146-147). (Teil II, Graz 1957; pp. 81-276; pls. 106-107). Reviewed by: J. Friedrich. (OLZ, L, 1955; p. 524-529; LIII, 1959; p. 446-449).
- Kramer (Samuel Noah), "Man and his God": A Sumerian Variation on the "Job" Motif. (Reprint from "Supplements to Vetus Testamentum. Vol. III, Leiden, 1955, pp. 170-182).
- , From the Tablets of Sumer. (Indian Hills, Colorado 1956; XXV, 293 p., 40 pl.). Reviewed by: C.J. Gadd. (BSOAS, XIX, 1959; p. 583-584); Joan Oates. (AJA, XLI, 1957; p. 293-295); K. Oberhuber. (OLZ, LII, 1957; p. 420-423); André Parrot. (Syria, XXXIV, 1957; p. 345-347); Edmond Sollberger (AFO, XVIII, 1957; p. 132-133); R. Tournay (RB, LXIV, 1957; p. 265-269).
- , L'Histoire Commence à Sumer. (French Translation by: Josette Hesse, Marcel Houssy and Paul Stephano. Paris 1957; 316 p.).
- , De Geschiedenis Begint met de Sumeriërs. (Dutch Translation by: H.J. Houwink Ten Cate. (Leiden 1958; 239 p.).
- , History Begins at Sumer. (London 1958; 333 p., 57 pl.). (New York, 1959; XXV, 247 p.). The London ed. Reviewed by: Leonard Woolley. (AJ, XXXVIII, 1958; p. 253-254).
- Kraus (F.R.), Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur. Leiden 1954; 23 p.). Reviewed by: L. Matoush. (AR Or, XXIII, 1955; p. 486-487).
- , Neue Rechtsurkunden der altbabylonischen Zeit Bemerkungen zu "Ur Excavations. Texts 5". (WO, I, 1955; pp. 120-136).
- , Eine Besonderheit der Älteren Akkadischen Orthographie. (RSO, XXXII, 1957; p. 103-108).
- Krischen (Fritz), Weltwunder der Baukunst in Babylonien und Jonien. (Tübingen 1956; 103 p., 36 pl.). Reviewed by: Th. A. Busink. (BO, XV, 1958; pp. 160-174); Wolfgang Müller-Wiener (OLZ, LIX, 1959; p. 377-378).
- Labat (René), Remèdes Assyriens contre les affections de l'Oreille, d'après un inédit du Louvre (AO. 6774). (RSO, XXXII, 1957; pp. 109-122).
- , Le Premier Chapitre d'un précis Médical Assyrien. (RA, LIII, 1959; pp. 1-18).
- Laessoe (Jorgen), Studies on the Assyrian Ritual and Series BIT RIMKI. (Copenhagen, 1955; 114 p., 3 pl.). Reviewed by: R. Borger. (AFO, XVIII, 1957; pp. 138-140); J. Bottéro. (OLZ, LII, 1957; p. 512-515); W.G. Lambert. (BO, XIV, 1957; pp. 227-230); L. Matoush (AR Or, XXV, 1957; pp. 171-172); Erica Reiner. (JNES, XVII, 1958; pp. 204-207); A. Salonen. (Orientalia, XXV, 1956; pp. 283-284).
- Lambert (Mourice), Épigraphie Présargonique. (RA, L, 1956; pp. 95-100).
- , (M.X.), Quelques Aspects de la Formation du Syllabaire Mésopotamien. (GLECS, VIII, pp. 62-63).
- , (W.G.), An Address of Marduk to the Demons. (AFO, XVII, 1956; pp. 310-321).
- , Three Fragments: Era Myth; HAR-ra = hubullu: and a Text Related to the Epic of Creation. (JCS, X, 1956; p. 99-100).
- , Three Unpublished Fragments of the Tukulti-Ninurta Epic. (AFO, XVIII, 1957; pp. 38-51).
- , Ancestors, Authors, and Canonicity. (JCS, XI, 1957; pp. 1-14). Additions and Corrections: p. 112).
- Landsberger (Benno), Remarks on the Archive of the Soldier Ubarun. (JCS, IX, 1955; pp. 121-131).
- , Corrections to the Article, "An Old Babylonian Charm against Merhu". (JNES, XVII, 1958; p. 56-58).
- Leclant (J.), VIII<sup>e</sup> Rencontre Assyriologique Internationale. Heidelberg (22-25 Juin 1959). (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 370-374).
- Leemans (W.F.), Ishtar of Lagaba and her Dress. (Leiden 1952; 41 p., 2 pl.). Reviewed by: A. Falkenstein. (OLZ, LI, 1956; p. 328-330).
- Leichty (Erle), Two New Fragments of LUDLUL BEL NIMEQI (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 361-363).



rian Period. (JNES, XVI, 1957; pp. 163-175).

———, Jacobsen (Thorkild), Landsberger (Benno) and Oppenheim (A. Leo), *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*. (Vol. IV [E]: Chicago, 1958; XIV, 435 p.). (Vol. V [G]: Chicago, 1956; XIII, 158 p.). Vol. VI [H]: Chicago, 1956; XIII, 266 p.).

Goetze (Albrecht), *Archaeological Survey of Ancient Canals*. (Sumer, XI, 1955; p. 127-128, 1 map).

———, *An Incantation against Diseases* (JCS, IX, 1955; pp. 8-18).

———, *Texts and Fragments* (32). (JCS, XI, 1957; p. 62).

———, *Reports of Acts of Extispicy from Old Babylonian and Kassite Times*. (JCS, XI, 1957; pp. 89-105).

———, *Old Babylonian Letters in American Collections: I. Catholic University of America*, (Washington, D.C.), (JCS, XI, 1957; pp. 106-109).

———, *Texts and Fragments* (35). (JCS, XIII, 1959; p. 104).

Gordon (Cyrus H.), *W. von Soden, Herscher im alten Orient* (Review). (Orientalia, XXV, 1956; p. 180-181).

———, *Adventures in the Nearest East*. (London, 1957; pp. 35-76).

———, *Akkadian Tablets in Minoan Dress*. (Antiquity, XXXVI, 1957; p. 237-240).

———, *Smith College Tablets 110 Cuneiform Texts selected from the College Collection*. (Northampton, Mass., 1952; V, 38 p., 120 pl.). Reviewed by: Karl Oberhuber. (OLZ, LI, 1956, p. 231-232).

Gordon (Edmund J.), *Of Princes and Foxes: The Neck-Stock in the Newly-Discovered Agade Period Stele*. (Sumer, XII, 1956; p. 80-84).

———, *Sumerian Animal Proverbs and Fables: "Collection Five"*. (JCS, XII, 1958; pp. 1-21, 43-75; 4 pls.).

———, *Sumerian Proverbs: Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia. With a chapter by Thorkild Jacobsen*. (The University Museum, University of Pennsylvania. Philadelphia, 1959; XXVI, 556 p., 79 pl.).

Hackman (George Gottlob), *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from*

*Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty. With an Introduction by F.J. Stephens*. (New Haven, 1958; VIII, 6 p., 190 pl.). Reviewed by: Edmond Sollberger. (BO, XVI, 1959; p. 113-119).

al-Haik (Albert Rashid), *Exchange of Antiquities*. (Sumer, XI, 1955; p. 136-142).

Hallo (William W.), *Early Mesopotamian Royal Titles. A Philologic and Historic Analysis*. (New Haven, 1957, V, 166 p.). Reviewed by: L. Matoush. (BO, XVI, 1959; p. 233-234); Francis R. Steele. (AJA, LXII, 1958; p. 437).

Hallock (R.T.), Landsberger (B.), Schuster (H.S.), Sachs (A.): *Materialien zum Sumerischen Lexikon [MSL, III]*. (Roma, 1955; 254 p.).

al-Hasani (Sadiq), *Archaeological Excavations [in Iraq, during 1958-1959]*. (Sumer, XIV, 1958; p. 138).

Heinrich (Ernst), *Bauwerke in der Altsumerischen Bildkunst*. (Wiesbaden, 1957; 107 p.). Reviewed by: C.J. Gadd. (JRAS, 1958; p. 72); Beatrice L. Goff. (JNES, XVIII, 1959; p. 230-232); Barthel Hrouda. (ZA, LIII, 1959; p. 272-274); André Parrot. (BO, XIV, 1957; p. 226-227); Eva Strommenger. (OLZ, LIII, 1958; p. 543-544).

Hooke (S.H.), *Babylonian and Assyrian Religion*. (London, 1953; 128 p.). Reviewed by: D. Winton Thomas. (JACAS, XLII, 1955; p. 206-207).

Jestin (Raymond-Riec and Lambert (Maurice), *Contribution au Thesaurus de la Langue Sumerienne*. (Mimeographed. Cabinet d'Assyriologie: College de France. Fasc. II, Paris, Mai 1955; XII, 73 p.).

———, *Übungen im Edubba*. (ZA, LI, 1955; pp. 37-44).

Kabayashi (Bunji), *Kenchiku no Tanjo The Birth of Architecture*. (Tokyo, 1959; 234 p., 4 pl.). [In Japanese with a preface in German by Ernst Heinrich].

Klima (Josef), *Die Jüngste Provinz des Keilschriftrechtes*. (AR OR, XXIV, 1956; p. 123-130).

———, *Quelques Remarques sur le Droit Successoral d'apres les Prescriptions Neo-Babyloniennes*. (AR OR, XXVII, 1959; p. 401-406).

Köcher (Franz), *The Old-Babylonian Omen Text VAT 7525*. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; pp. 62-77).



Ebeling (Erich), *Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden*. (Berlin, 1951; 60 p., 15 pl.). Reviewed by: Hanns Potratz. (ZDMG, CV, 1955; pp. 211-217).

———, *Stiftungen und Vorschriften für assyrische Tempel*. (Berlin, 1954; 32 p.). Reviewed by: Josef Klima (AR OR, XXIV, 1956; p. 147-149).

———, *Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie namburbi*. (RA XLIX, 1955; pp. 32-41, 137-148, 178-192; L, 1956; pp. 22-33, 86-94).

———, *Ein neuassyrisches Beschwörungssritual gegen Bann und Tod*. (ZA, LI, 1955; pp. 167-179).

———, *Ein Deutungsversuch eines Altbabylonischen Textes*. (RSO, XXXII, 1957; p. 59-60).

———, Meissner (Bruno), und Weidner (Ernst), *Reallexikon der Assyriologie*. Vol. III, part 1-2 [F-Gebet], Berlin, 1957-1959; 160 p.). Reviewed by: P. Naster. (Le Muséon, LXX, 1957; p. 368).

Edzard (Dietz Otto), *Die Königsinschriften des Iraq-Museums*. (Sumer, XIII, 1957; pp. 172-189; 4 pl; XV, 1959; pp. 19-28; 4 pl.).

———, *Die "Zweite Zwischenzeit" Babylonien*. (Wiesbaden, 1957; XIV, 201 p.). Reviewed by: William W. Hallo. (BO, XIV, 1959; p. 234-238) J.-R. Kupper. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 439-443). W. G. Lambert. (OLZ, LIV, 1959; p. 479-481).

Eilers (Wilhelm), *Nachträge zu Eilers, Akkad. KASPU* (pp. 322-337). (WO, II, 1959; p. 465-469).

Ettinghausen (Richard), *Islamic Art and Archaeology. A Register of Work published in the year 1954*. By J. D. Pearson and D.S. Rice. (Review). (A OR, III, 1959; p. 215-216).

Falkenstein (Adam), *Zur ersten Tafel des Erra-Mythos*. (ZA, LIII, 1959; p. 200-208).

———, *Die neusumerischen Gerichtsurkunden*. (3 vols., München 1956-1957; XII + 153 p., V + 399 p., 178 p. + 21 pl.).

———, *Sumerische Götterlieder* (I. Teil. Heidelberg, 1959; 149 p., IV pl.).

Falkner (Margarete), *Studien zur Geographie des alten Mesopotamien* (AFO, XVIII, 1957; pp. 1-37).

Field (Henry), *Caves and Rockshelters in Northern Iraq*. (Memoographed, Jan. 3, 1955; 21 p.).

Fine (Hillel A.), *Studies in Middle Assyrian Chronology and Religion*. (Cincinnati, 1955; XIII, 151 p.). Reviewed by: O.R. Gurney. (JRAS, 1956; p. 104).

Finkelstein (J.J.), *Subartu and Subarians in Old Babylonian Sources*. (JCS, IX, 1955; p. 1-7).

———, *The Year Dates of Samsudtana*. (JCS, XIII, 1959; pp. 39-49).

Fish (T.), *Purchase of half of a wall*. (MCS, VII, 1957; 1-2).

———, *A RIM ANUM Tablet*. (MCS, VII, 1957; p. 3).

———, *An Ammizaduga text*. (MCS, VII, 1957; p. 4).

———, *Some Place Names and their contexts*. (MCS, VII, 1957; p. 15-24).

———, *Two Tablets*. (MCS, VII, 1957; p. 28).

———, *A-pi 4 -shál. ki*. (MCS, VI, 1956, p. 78-84).

Fleetner (N.D.), *The Culture and Art of the Two Rivers and the Neighbouring Countries* [in Russian]. (Leningrad-Moscow, 1958; 298 p.).

Follet (R.), *"Deuxième Bureau" et information Diplomatique dans l'Assyrie des Sargonides quelques notes*. (RSO, XXXII, 1957; pp. 61-81).

Frankfort (Henri), *The Art and Architecture of the Ancient Orient*. (The Pelican History of Art: Essex, 1954; XXVI, 270 p., 192 pl.). Reviewed by: W.E.P.A. (JRCAS, XLII, 1955; p. 191-192).

Freedman (David Noel), *The Babylonian Chronicle*. (BA, XIX, 1956; pp. 50-60).

Garbini (G.), *Some Observations on a Boston Assyrian Statuette*. (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 208-212).

Gelb (Ignace J.), *Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum. Texts of Legal and Business interest*. (Chicago, 1955; pp. 161-338). Reviewed by: Giuseppe Furlani. (RSO, XXXI, 1956; p. 187-189); H. Limet. (BO, XIV, 1957; p. 38-39); A. Salonen. (Orientalia, XXV, 1956; p. 282-283).

———, *Glossary of Old Akkadian*. (Chicago, 1957; XXIV, 318 p.).

———, and Sollberger (E.), *The First Legal Document from the Later Old Assy-*



Bauer (Theo), Akkadische Lesestücke. H. I: Keilschrifttexte (Roma, 1953; 3 parts: VI+104; IV+56; IV+50 p.). Reviewed by: H. S. Schuster. (OLZ, LI, 1956; p. 128-133).

———, Ein Viertes altbabylonisches Fragment des Gilgamesh-Epos. (JNES, XVI, 1957; pp. 254-262).

Beek (M.A.) and Buringh (P.), Statement concerning Archaeology and Soil Survey in Mesopotamia. (Sumer, XI, 1955; p. 143-144).

Beran (Thomas), Assyrische Glyptik des 14. Jahrhunderts. (ZA, XVIII, 1957; pp. 141-215).

Berghe (L. Vanden) and Mussche (H.F.), Bibliographie Analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. (Vol. I, Section A: L'Archéologie 1954-1955. Leiden, 1956; XV, 131 p., 5 cartes). Reviewed by: P. Naster. (Le Muséon, LXX, 1957; p. 367); André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 120).

———, and Meyer (L. De), Bibliographie Analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. Vol. I, Section Ph, La Philologie, 1945-56. (Liden, 1957; XII, 108 p.) Reviewed by: P. Naster. (Le Muséon LXXI, 1958; p. 381-382).

Böhl (F. M. Th.), Tabulae Cuneiformae. (Leiden; 25 pl.). Reviewed by: H. Petachow. (OLZ, LI, 1956; p. 226-230).

———, Die Mythe vom weisen Adapa. (WO, II, 1959; pp. 416-431).

Borger (R.), Die Inschriften Asarhaddons. (AFO, Beiheft 9). Nachträge und Verbesserungen. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; pp. 113-118).

———, Das 8. Internationale Assyriologentreffen in Heidelberg (22-25. VI. 1959). (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 376-378).

Braidwood (Robert J.), Earlier Prehistory of Highland Iraq. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 428-429).

———, Modern Science Probes into Pre-History: Expedition in Northern Iraq that applied Natural Science and Technology to Archaeological Research. (IP, Vol. V, No. 9, April 1956; p. 16-21).

Buchanan (Briggs), On the Seal Impressions on some Old Babylonian Tablets. (JCS, XI, 1957; pp. 45-52).

Buringh (P.), Living Conditions in the Lower Mesopotamian Plain in Ancient

Times. (Sumer, XIII, 1957; pp. 30-57).

Burrows (Millar), What Mean These Stones? (London, 1957; XVII, 306 p.).

Cassin (Elena), Le "Pesant d'Or". (RSO, XXXII, 1957; pp. 3-11).

Castellino (G.R.), Inno alla dea Inanna e a Ishmedagan. (RSO, XXXII, 1957; pp. 13-30).

———, Urnammu Three Religious Texts. (ZA, LIII, 1959; pp. 106-132).

Christian (Viktor), Beiträge zur sumerischen Grammatik. (Wien, 1957; 131 p.).

———, Sumer. LAL — I "Soll", DIRIG (-I) "Haben". (RSO, XXXII, 1957; p. 31-34).

Cleator (P.E.), The Past in Pieces. (London, 1957): [Mesopotamian Heritage, pp. 65-77].

Creswell (K.A.C.), A Bibliography of the Muslim Architecture of Mesopotamia. (Sumer, XII, 1956; pp. 51-65).

Dabbagh (Takey N.), Pottery of Early Prehistoric Iraq. (Thesis. Typewritten, 1958; XI, 306 p., 30 pl.).

Danmanville (Jenny), La Libation en Mésopotamie. (RA, XLIX, 1955; pp. 57-68).

Deller (K.), Assyrisches Sprachgut bei Tukulti-Ninurta II (888-884). (Orientalia, XXVI, 1957; p. 268-272).

———, Zur sprachlichen einordnung der Inschriften Ashurnasirpals II (883-859). (Orientalia, XXVI, 1957; pp. 144-156).

———, Zu einer neuen (Veröffentlichung altassyrischer Texte. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 59-63).

Deshaves (J.), Barthel (Hronda). — Die bemalte Keramik des zweiten. Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien (review). (Syria, XXXVI, 1959; p. 121-124).

Drioton (Etienne), Contenau (G.), Duchesne-Guillemin (J.), Religions of the Ancient East. Translated from the French by: M. B. Loraine. (New York, 1959; 165 p.).

Driver (G.R.) and Miles (J.C.), The Babylonian Laws. (Vol. II, Oxford, 1955; VII, 426 p.). Reviewed by: A. Falkenstein. (ZA, LI, 1955; p. 260-264); C.J. Gadd. (JRS, 1956; p. 215-216); S.H.H., (Antiquity, XXXI, 1957; p. 183), G. Ryckmans. (Le Muséon, LXVIII, 1955; p. 393-394).

chrifttexte: Ein Tonnagel-fragment der Ur. III-Periode aus Eridu. Wirtschaftsurkunden der Achämenidzeit aus Uruk. (Innsbruck, 1956; 19 p., 5 pl.).

Roux (Georges), The History and the Monuments of Uruk. (IP, Vol. V, No. 5, Dec. 1955; pp. 9-13).

Saggs (Henry W.F.), Two Administrative Officials at Erech in the 6th Century B.C. (Sumer, XV, 1959; pp. 29-38).

الألوسي (سالم) : الوركاء . (سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٤ ) .

بصهجي (الدكتور فرج) : الوركاء . (سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ٦١-٤٧ : ١١ ل ) .

الحسني (صادق) : البعثة الألمانية في الوركاء . (سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ٢٢٩-٢٣٠) .

لنزن (هـ) : تاج الوركاء الذهبي . (سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ٩٥-٩٦) . ترجمة الدكتور فرج بصهجي .

التنقيب في الوركاء . (التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٤-١٩٥٥ . بغداد ١٩٥٦ : ص ١٤٥) .

الوركاء . (التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ . بغداد ١٩٥٩ : ص ١٥٧) .

### WĀSIT

أحمد جمال الدين : معجم جغرافية واسط : معلومات عن جغرافية واسط ومواقع مدنها وانهارها وآثارها . (سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ١١٩-١٤٧) .

### ZARZI

بصهجي (الدكتور فرج) : كهف زرزي . (سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٢٣-١٢٤) .  
ضمن مقال « العصور الحجرية في العراق » .

### ZUBEDIYAH

Harris (Stuart A.) and Adams (Robert M.), A Note on Canal and Marsh Stratigraphy near Zubediyah. (Sumer, XIII, 1957; pp. 157-163).

\*\*\*

### MISCELLANEA

Adams (Robert M.), Survey of Ancient Water Courses and Settlements in Central Iraq. (Sumer, XIV, 1958; pp. 101-103; 6 pl.).

Albright (W.F.), The Nebuchadnezzar and Neriglissar Chronicles. (BASOR, No. 143, Oct. 1956; pp. 28-33).

———, Stratigraphic Confirmation of the Low Mesopotamian Chronology. (BASOR, No. 144, Dec. 1956; p. 26-30).

———, Recent Books on Assyriology and Related Subjects. (BASOR, No. 146, April, 1957; p. 34-35).

Amiet (Pierre), Notes d'Archéologie Mésopotamienne à propos de quelques cylindres inédits du Musée de Bagdad. (Sumer, XI, 1955; pp. 50-60; 1 pl.).

———, Le Symbolisme Cosmique du Répertoire Animalier en Mésopotamie. (RA, L, 1956; pp. 113-126).

Aro (Jussi), Studien zur Mittelbabylonischen Grammatik. (SO, XX, Helsinki, 1955; 175 p.).

———, Glossar zu den Mittelbabylonischen Briefen. (SO, XXII, Helsinki, 1957; 123 p.).

Al-Asil (Naji), The Archaeological Exhibition of 1955. (Sumer, XI, 1955; p. 3-4).

———, Recent Archaeological Activity in Iraq. (Sumer, XII, 1956; p. 3-7; 2 pl.).

Awad (Gurgis), Bibliography of Excavations in Iraq, 1952-1954. (Sumer, XI, 1955; pp. 61-70).

Aynard (J.-M.), Le Prisme du Louvre AO 19. 939. (Paris, 1957; VI 94 p.). Reviewed by: R. Borger. (BO, XVI, 1959; p. 137-139); W. Von Soden (OLZ, LIV, 1959; p. 481-482).

Barnett (R.D.) E. Forman (Werner), Assyrian Palace Reliefs and their Influence on the Sculptures of Babylonia and Persia. (London, n.d. [1957?]; 36 p., 173 pl.).

Barrelet (Marie-Thérèse), Notes sur quelques Sculptures Mésopotamiennes de l'Époque d'kkad. (Syria, XXXVI, 1959; pp. 20-37).

Basmachi (F.), Two Stamp Seals: The Largest Specimens in the Collections of the Iraq Museum. (Sumer XIII 1957: p. 58, 2 pl.).



(London, 2nd impression, 1955; 262 p.). Reviewed by: Seton Lloyd. (AJ, XXXV, 1955; p. 227); André Parrot. (BO, XII, 1955, p. 18).

———, Ur Excavations. Vol. IV: The Early Periods: A Report on the Sites and Objects prior in date to the Third Dynasty of Ur discovered in the course of the Excavations. (Philadelphia, 1956; 225 p., 83 pl.). Reviewed by: E. Heinrich. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 133-135); Seton Lloyd. (Antiquity, XXXII, 1958; p. 58-59); M.E.L. Mallowan. (AJ, XXXVII, 1957; p. 74-75); André Parrot. (BO, XIV, 1957; p. 157-159).

———, Ur in Chaldäa. Zwölf Jahre Ausgrabungen in Abrahams Heimat. (Wiesbaden 1956; 247 p., 32 pl.). Reviewed by: H. Donner. (BO, XV, 1958; p. 240-242).

———, Ur of the Chaldees. (History Unearthed. London, 1958; pp. 71-79).

———, The Royal Tombs of Ur. (The Archaeologist at Work, edited by Robert F. Heizer. (New York, 1959; pp. 2-10).

———, Chariots and the Queen's Harp from Ur. (The Archaeologist at Work, edited by Robert F. Heizer. New York, 1959; pp. 26-29).

The Harp of Ur. (IP, V, No. 5, Dec. 1955; p. 15).

## WARKA

al-Alusi (Salim), Warka. (Sumer, XV, 1959; p. 49).

Goff (Beatrice L.) and Buchanan (Briggs), A Tablet of the Uruk Period in the Goucher College Collection. (JNES, XV, 1956; p. 231-235).

el-Hasani (Sadiq), Warka. (Sumer, XI, 1955; p. 147-148).

Lambert (Maurice), Le Jeu d'Enmerkar. (Syria, XXXII, 1955; pp. 212-221).

———, Une énigme du roi d'Unmerkar. (RA, L, 1956; p. 37-39).

Lenzen (Heinrich J.), Warka. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954-55; p. 198-201).

———, Bericht über die vom (Deutschen Archäologischen Institut und von der Deutschen Orient-Gesellschaft in Uruk-Warka am Anfang des Jahres 1954 unternommenen Ausgrabungen. (MDOG, No. 87, Feb. 1955; pp. 26-68).

———, Bericht über dreizehnte deutsche ausgrabungscampagne in Uruk Warka. (Sumer, XI, 1955; p. 73-75).

———, Erster Bericht über die XIV Deutsche Warka-Grabung. Zeitraum 15. XII. 55 bis 18. II. 56. (Sumer, XII, 1956; p. 39-42).

———, Vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1953-54 — Winter 1954-55. Mit Beiträgen von Adam Falkenstein und Wido Ludwig. (Berlin, 1956; 47 p., 24 pl.). Reviewed by: M.E.L. Mallowan. (BO, XV, 1958; p. 107-110); L. Matoush (An Or, XXVI, 1958; p. 508-509); André Parrot. (Syria, XXXV, 1958; p. 130); Eva Strommenger. (OLZ, LIII, 1958; p. 223-226); E. Douglas Van Buren. (ZA, LIII, 1959; p. 270-272); H.H. Von der Osten. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 443-446).

———, Warka. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 421-424).

———, Ein Goldkranz aus Warka. (Sumer, XIII, 1957; p. 205-206).

———, The Ningishzida Temple Built by Marduk — Apla-Iddina II at Uruk (Warka). (Iraq, XIX, 1957; p. 146-150; pl. No. 35).

———, Warka. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 170-173).

———, Ziegler (Charlotte) u. Kienast (Burkhardt), XIV Vorläufiger Bericht über die unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka, Winter 1955-56. (Berlin, 1958; 48 p., 50 pl.).

———, Müller (Adriaan v.), Peschken (Goerd) u. Falkenstein (Adam), XV Vorläufiger Bericht über die unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka, Winter 1956-57. (Berlin, 1959; 48 p., 45 pl.). Reviewed by: André Parrot, (Syria, XXXVI, 1959; p. 277-278).

———, Die Deutschen Ausgrabungen in Uruk von 1954-1957. (Neue Deutsche Ausgrabungen in Mittelmeergebiet und in Vorderen Orient. Berlin 1959; pp. 12-30).

North (Robert), Status of the Warka Excavation. (Orientalia, XXVI, 1957; pp. 185-256). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 141-142).

Oberhuber (Karl), Innsbrucker Keils-



**TEPE GAWRA**

Tobler (Arthur J.), *Excavations at Tepe Gawra*. (Vol. II, Philadelphia 1950; 260 p., 182 pl.). Reviewed by: Anton Moortgat. (ZA, LI, 1955; p. 275-277).

———, *Violence at Tepe Gawra*. (The *Archaeologist at Work* edited by Robert F. Heizer. New York, 1959; pp. 18-20).

———, *Tomb Sequence at Tepe Gawra*. (The *Archaeologist at Work* edited by Robert F. Heizer. New York 1959; pp. 302-324).

**AL-'UBAID**

Hall (C.R.) and Woolley (C.L.), *The Temple of Nin-Khursag at al-'Ubaid*. (The *Archaeologist at Work*, edited by Robert F. Heizer. New York 1959; pp. 53-78).

**UHEIMER**

See: Kish.

**UMMA**

Fish (T.), *Lagash and Umma in Ur III*. (MCS, V, 1955; p. 56-58).

———, *Chronological List of Ur III Economic Texts from Umma*. (MCS, V, 1955; pp. 61-91).

———, *Umma. Tablets concerning Kush including New Texts*. (MCS, VI, 1956; pp. 1-21).

———, *Umma Tablets concerning Kush including Chronological List*. (MCS, VI, 1956; pp. 22-54).

Lambert (Maurice), *Une Histoire du conflit entre Lagash et Umma*. (RA, L, 1956; p. 141-146).

Limet (Henri), *Documents Economiques de la III<sup>e</sup> Dynastie d'Ur*. (RA, XLIX, 1955; pp. 69-93).

**UR**

Boneschi (Paulo), *L'Inscription Araméenne en Caractères Proto-Arabs d'un bord de vase trouvé à Ur*. (RSO, XXXI, 1956; p. 37-39).

Buchanan (Briggs), *The Date of the So-called Second Dynasty Graves of the Royal Cemetery at Ur*. (JAOS, LXXV<sup>3</sup>, 1954; pp.

147-153). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXII, 1955; p. 148-149).

Figulla (H.H.), Martin (W.J.), *Ur Excavations Texts: V, Letters and Documents of the Old-Babylonian Period*. (London, 1953; 80 p., 142 pl.). Reviewed by: F.R. Kraus. (OLZ, L, p. 516-524); W.F. Leemans. (BO, 1955; p. 112-122).

Fish (T.), *List of City/Town names on Ur III Tablets*. (MCS, VI, 1956; pp. 114-130).

———, *d. GIR [Ur III texts]*. (MCS, VII, 1957; p. 13-14).

———, *Gala on Ur III Tablets*. (MCS, VII, 1957; p. 25-27).

Keller (Werner), *Ur of the Chaldees*. (The Bible as History. Translated from the German by William Neil]. (London, 1959; pp. 31-44).

Kraus (F.R.), *Provinzen des neusumerischen Reiches von Ur*. (ZA, LI, 1955; pp. 45-75, 5 pl.).

Krushina — Cerny (L.J.), *Two Prague Collections of the Sumerian Tablets of the Third Dynasty of Ur*. (AR OR, XXV, 1957; pp. 547-562; XXVII, 1959; pp. 357-378).

Schmökel (Hartmut), *Le Monde d'Ur. Assur et Babylon*. (Translated by Lily Jumel). Reviewed by: Briggs Buchanan. (AJA, LXII, 1958; p. 436-437).

———, *Ur, Assur und Babylon*. (Stuttgart, 1955, 302 p.). Reviewed by: O.G.S. Crawford. (Antiquity, XXXI, 1957; p. 43-44); P. Naster. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 140-142); André Parrot. (BO, XIII, 1956; p. 147-148); Hans Potratz. (OLZ, LIII, 1958; p. 42-44).

———, *Ur, Assur en Babylon*. (Amsterdam, 1957; 208 p., 168 pl.). Reviewed by: Johannes A.H. Potratz. (BO, XVI, 1959; p. 139-141).

Sollberger (Edmond), *Sur la Chronologie des rois d'Ur et quelques problèmes connexes*. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954-55; pp. 10-48).

Squire (Sir John), "Excavations at Ur" by Sir Leonard Woolley (An Appreciation). (ILN, No. 6042; Feb. 5, 1955; p. 216).

Van Buren (E. Douglas), *A Proposal Interpretation of a Seal Found at Ur*. (RA, XLIX, 1955; 97-98).

Woolley (Sir Leonard), *Excavations at Ur: A Record of Twelve Years' Work*.

[ ١٩٥٧ ] ص ٩٧-١٠٠ ) • نقله الى العربية :  
ألبير وشيد •

التنقيب في شانيذر • ( سومر ١٢  
[ ١٩٥٦ ] ص ١٥٥ ) •

### SHEMŠHĀRA

al-Alusi (Salim), Shimshara. (Sumer, XV, 1959; p. 50).

Laessoe (Jorgen), The Shemshara Tablets: A Preliminary Report. (Copenhagen, 1959; 103 p.).

———, An Old Babylonian Archive discovered at Tell Shemshara. (Sumer, XIII, 1957; p. 216-218).

الآلوسي (سالم) : تل شمشارة • ( سومر  
١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٥ ) •

تل شمشارة • ( التقرير السنوي عن سير  
المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ بغداد ١٩٥٩ :  
ص ١٥٦ ) •

### SHURUPPAK

Jestin (Raymond R.), Nonvelles Tablettes Sumériennes de Shuruppak au Musée d'Istanbul. (Pairs, 1957; 19 p. 34 pl.).

### SIPPAR

Gelb (I.J.), Old Akkadian Stone Tablet from Sippar. (RSO, XXXII, 1957; pp. 83-94).

Goetze (Albrecht), Old Babylonian Documents from Sippar in the Collection of the Catholic University of America. (JCS, XI, 1957; pp. 15-40).

———, Texts and Fragments 33 (JCS, XI, 1957; p. 77-78).

### TELL ASMAR

See: Eshnunna.

### TELL AL-DAIM

al-Alusi (Salim), Tell al-Daim. (Sumer, XV, 1959; p. 50-51).

الآلوسي (سالم) : تل الدائم • ( سومر ١٥  
[ ١٩٥٩ ] ص ١١٥ ) •

### TELL ABU DHARR

مظلوم ( طارق عبد الوهاب ) : حفريات تل  
أبو ذر في بغداد الجديدة • ( سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ]  
ص ٩٦-٨٥ : ١٢ ل ) •

### TELL AL-LAHM

Saggs (Henry W.F.), A Cylinder from Tell al-Lahm. (Sumer, XIII, 1957; p. 190-195; 3 pl.).

### TELL AL-WILĀYĀH

الآلوسي (سالم) : تل الولاية • ( سومر  
١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٥-١١٦ ) •

تل الولاية • ( التقرير السنوي عن سير  
المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ بغداد ١٩٥٩ :  
ص ١٥٥ ) •

### TELLO

See: Lagash.

### TELŪL AL-HABĀ'

بصمجي ( الدكتور فرج ) : مسلة أور  
نانشه في المتحف العراقي ( سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ]  
ص ٢١-٢٢ : ٥ ل ) •

### TELŪL ATH-THALĀTHĀT

Egami (Namio), The Preliminary Report of the Excavations at Telul ath-Thalathat. (Sumer, XIII, 1957; pp. 5-11; 6 pl.).

———, Telul Eth-Thalathat. The Excavation of Tell II, 1956-1957; pp. 56 English Text; pp. 198 Japanese Text; 87 pl., 3 maps, 65 illustrations, 5 plans. (The Tokyo University Iraq — Iran Expedition Report I. Tokyo, 1959).

Weidner (Ernst), Telul eth-Thalathat. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; 180).

The Japanese Archaeological Expedition to Iraq. (Sumer, XII, 1956; p. 89).

بعثة الآثار اليابانية في العراق • ( سومر  
١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٥١-١٥٢ ) •



الآلوسي ( سالم ) : تل قورة شينة ( سومر  
١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٤ ) .

تل قورة شينة ( التقرير السنوي عن سير  
المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ ، بغداد ١٩٥٩ :  
ص ١٥٦ ) .

### QUYUNLIQ

See: Nineveh.

### RANIA

Brown (T. Wheildon), A Report on the Discovery of a Line of Ancient Fortifications on a Ridge to the East of the Rania Plain, Sulaimaniyah Liwa. (Sumer, XIV, 1958; pp. 122-124; 2 pl.).

### RAZZAZA

Voûte (Caesar), A Prehistoric Find near Razzaza (Karbala Liwa): Its Significance for the Morphological and Geological History of the Abu Dibbis Depression and Surrounding Area. (Sumer, XIII, 1957; pp. 135-156).

### SAMARRA

عامر رشيد السامرائي : سامراء بين القديم  
والحديث . ( أهل النفط . العدد ٥٩ السنة  
الخامسة . حزيران ١٩٥٦ : ص ٣٠-٣١ ) .

### SENKEREH

See: Larsa.

### SHANIDAR

Senyürek (Muzaffer), The Skeleton of the Fossil Infant found in Shanidar Cave, Northern Iraq — Preliminary Report. (Anatolia, II, 1957; pp. 49-55).

———, A Further Note on the Palaeolithic Shanidar Infant. (Anatolia, II, 1957; pp. 111-121).

———, A Study of the Deciduous Teeth of the Fossil Shanidar Infant; A Comparative Study of the Milk Teeth of Fossil Men. (Ankara, 1959; 174 p., 22 pl., 18 diag).

Solecki (Ralph S.), A Postscript to the Shanidar Cave Report, 1955. (Sumer, XI, 1955; p. 124).

———, Shanidar Cave, Palaeolithic

Site in Northern Iraq, and its Relationship to the Stone Age Sequence of Iraq. (Sumer, XI, 1955; pp. 14-38; 17 pl.).

———, Shanidar Cave, a Paleolithic Site in Northern Iraq. (Smithsonian Institution, Washington, 1955; pp. 389-425; 7 pl.).

———, The Shanidar Child: A Palaeolithic Find in Iraq. (Archaeology, VIII, No. 3, Autumn 1955; p. 169-175).

———, The 1956 Season of Shanidar. (Sumer, XIII, 1957; pp. 165-171).

———, The 1956-1957 Season at Shanidar, Iraq: A Preliminary Statement. (Quartermaria, IV, Roma, 1957; 8 p.).

———, Shanidar Cave. (SA, Nov. 1957; Vol. 197, No. 5; 7 p.).

———, Two Neanderthal Skeletons from Shanidar Cave. (Sumer, XIII, 1957; p. 59-60).

———, The 1956-1957 Season at Shanidar, Iraq: A Preliminary Statement. (Sumer, XIV, 1958; p. 104-108).

———, Early Man in Cave and Village at Shanidar, Kurdistan, Iraq. (Transactions of the New York Academy of Sciences. Ser. II, Vol. 21, No. 8, June 1959; p. 712-717).

———, Collection of material data from three Archaeological sites at Shanidar, Iraq. (Smithsonian Institution, Washington, 1959; pp. 403-406).

——— and Rubin (Meyer), Dating of Zawi Chemi, an Early Village Site at Shanidar, Northern Iraq. (Science, June 20, 1958; Vol. 127, No. 3312; p. 1446).

Stewart (T.D.), First Views of the Restored Shanidar I Skull (Sumer, XIV, 1958; pp. 90-96; 8 pl.).

———, The Restored Shanidar I Skull. (Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution, 1958. Washington, 1958; pp. 473-480, with 13 pl.).

Shanidar Cave. (Sumer, XII, 1956; p. 92).

بصمجي ( الدكتور فرج ) : كهف شانيدار  
( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٢١-١٢٢ ضمن  
مقال « العصور الحجرية في العراق » ) .

سوليكي ( رالف ) : هيكلان عظيميان لانسان  
النياندرتال من كهف شانيدار . ( سومر ١٢



———, Further Excavations at the Temple of Inanna-Goddess of Love and War: Results of the Sixth Season at Nippur, Ancient Holy City of Sumeria. (ILN, No. 6222; Sep. 6, 1958; p. 386-389).

El-Hasani (Sadik), Nippur. (Sumer, XI, 1955; p. 147).

Kramer (Samuel Noah), and Levey (Martin), The Oldest Medical Text in Man's Recorded History. A Sumerian Physician Prescription Book of 4000 years ago. (ILN, No. 6045, Feb. 26, 1955; p. 370-371).

———, Hymn to the Ekur. (RSO, XXXII, 1957; p. 95-102).

Landsberger (Benno), The Seventh Tablet of the Series e a-naqu. (JCS, XIII, 1959; p. 128-131).

McCown (D.E.), Steele (F.R.) and Kramer (S.N.), The New Nippur Excavations. (Philadelphia, 1951; 42 p., 10 pl.). Reviewed by: A. Falkenstein. (OLZ, L, 1955; p. 302-303).

Oppenheim (A.L.), "Siege-Documents" from Nippur, (Iraq, XVII, 1955; pp. 69-89).

Pohl (A.), Nippur. (Orientalia, XXVI, 1957; p. 160-161).

———, Literarische Keilschriftkataloge. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 110-111).

Speiser (E.A.), Sultantepe Tablet 38 73 and Enuma Elish III 69. (JCS, XI, 1957; p. 43-44).

Swindler (Doris Ray), A Study of the Cranial and Skeletal Material Excavated at Nippur. (Philadelphia, 1956; V, 40 p., 8 pl.). Reviewed by: A. De Froe. (BO, XIV, 1957; p. 172); Maurice Lambert. (RA, L, 1956; p. 217-218).

Szlechter (Emile), Le Code d'Ur-Nammu. (RA, XLIX, 1955; p. 169-177).

Weidner (Ernst), Nippur. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954; p. 201-202; XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 173-174).

Treasure from Nippur. (Amgrad, Vol. 6, No. 4, April 1958; p. 9-13).

الحسنی (صادق) : التنقيب في أطلال

نفر ( سومر ١١ [١٩٥٥] ص ٢٢٩ )

نفر ( التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة

١٩٥٧ - ١٩٥٨ ، بغداد ١٩٥٩ : ص ١٥٧ )

#### NUZI

Cassin (Elena), Le bain des brebis. (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 225-229).

Gordon (Cyrus), Adventures in the Nearest East. (London, 1957). [Private and Public Life in Nuzu. pp. 105-120].

Hallock (Richard T.), The Nuzi Measure of Capacity. (JNES, XVI, 1957; p. 204-206).

Lacheman (Ernest R.), Excavations at Nuzi. (Vol. VI: The Administrative Archives. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1955; XV p., 177 pl.). Reviewed by: J.B. Bottero. (BO, XIV, 1957; p. 39); O.R. Gurney. (Antiquity, XXXI, 1957; p. 245-246); Edith Porada. (AJA, LX, 1956; p. 289-290).

———, Excavations at Nuzi. (Vol. VII: Economic and Social Documents. Cambridge, Mass., 1958; XII, 139 p., 2 pls.). Reviewed by: Elena Cassin. (RA, LIII, 1959; p. 126-164); D.O. Edzard. (BO, XVI, 1959; p. 133-137); J.J. Finkelstein. (AJA, LXIII, 1959; p. 290-291); J. Klima. (AO, XXVII, 1959; p. 698-699).

Lewy (Hildegard), Miscellanea Nuziana. (Orientalia, XXVIII, 1959; pp. 1-25, 113-129).

Oppenheim (A. Leo), On an Operational Device in Mesopotamian Bureaucracy. (JNES, XVIII, 1959; pp. 121-128).

Schunck (K.), Seal Impressions of Nuzi by Edith Porada (Review). (OLZ, LI, 1956; p. 36-38).

Speiser (E.A.), Nuzi Marginalia, (Orientalia, XXV, 1956; pp. 1-23).

Von Soden (W.), Eine Terrakotte aus Nuzi. (ZA, LI, 1955; p. 255).

#### QAL'AT HAČČI MOHAMMED

Ziegler (Charlotte), Die Keramik von der Qal'a des Haggi Mohammed. (Berlin, 1953; 88 p., 37 pl.). Reviewed by: L. Vanden Berghe. (BO, XIII, 1956; p. 34-35); L. Matoush AR OR, XXIII, 1955; p. 234-235); R. North. (Orientalia, XXIV, 1955; p. 107-109), Fritz Schachermeyer. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 385-386); Marian Welker. (OLZ, L, 1955; p. 36-39).

#### QASR SEREJ

Fiey (Rev. J.M.), Identification of Qasr Serej. (Sumer, XIV, 1958; pp. 125-127; 3 pl.).

#### QORA SHINA

al-Alusi (Salim), Qorashina. (Sumer, XV, 1959; p. 50).

Ninive (Or. XXVII, 1958; p. 137-149). (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 375).

——— and Lambert (W.G.), Ein neuer Era — Text aus Ninive (K 9036 + 79-7-8, 18). (Orientalia, XXVII, 1958; pp. 137-149).

Castellino (G.), Rituals and Prayers against "Appearing Ghosts". (Orientalia, XXIV, 1955; pp. 240-274).

Cottrell (Leonard), Lost Cities. (London, 1957). [Nineveh, Khorsabad, Babylon: pp. 13-73].

Edwards (I.E.S.), The Identification of a fine bronze Egyptian Statuette (IM. 59032) inlaid with gold, discovered in the palace of Esarhaddon at Tell Nebi Yunis of Nineveh. (Sumer, XI, 1955; p. 129).

Gadd (C.J.), Fragments of Assyrian Scholastic Literature. (BSOAS, XX, 1957; pp. 255-265).

Heidel (Alexander), A New Hexagonal Prism of Esarhaddon (676 B.C.). (Sumer, XII, 1956; pp. 9-37; 12 pls.).

Krückmann (Oluf), Nineveh. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 425-426).

Laessoe (Jorgen), Studies on the Assyrian Ritual and Seris Bit RIMKI. (Copenhagen, 1955; 114 p., 3 pl.).

Lambert (W.G.), A Part of the Ritual for the Substitute King. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 109-112).

Otto (Eberhard), Ninive. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 425; XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 177-178).

Parrot (André), Ninive et l'Ancien Testament, (Paris, 1953; 78 p.). Reviewed by: Th A. Busink. (BO, XII, 1955; p. 18-21). F. Schmidtke. (OLZ, LI, 1956; p. 326-327).

———, Nineveh and the Old Testament. Translated from the French by B.E. Hooke. (London, 1955; 96 p.).

———, R.D. Barnett. — An Assyrian Helmet (review). (Syria, XXXII, 1955; p. 372-373).

———, Ninive en het Oude Testament (Nijkerk, 1956; 82 p.). Reviewed by: H.A. Brongers. (BO, ZVI, 1959; p. 39-40).

Simpson (W.K.), The Identification of a fine bronze Egyptian Statuette (IM. 59032) inlaid with gold discovered in the palace of Esarhaddon at Tell Nebi Yunis of Nineveh. (Sumer, XI, 1955; p. 131-132).

Vikentiev (Vladimir), Quelques Con-

siderations a propos des Statues de Taharqa trouvees dans les ruines du Palais d'Esarhaddon. (Sumer, XI, 1955; p. 111-116).

———, La Deesse Anouket de Tell Nebi Younis. (Sumer, XII, 1956; p. 76-79; 2 pl.).

Weidner (Ernst), Ninive. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954-55, p. 228; XVII<sup>2</sup>, 1956, p. 424-425; XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 177, 178).

• احمد فخري (الدكتور) : بابل ونيوى  
( بين آثار العالم العربى • القاهرة ١٩٥٨ :  
ص ٢٩-٤٤ )

• الديوهجي ( سعيد ) : جامع النبي يونس  
( اهل النفط • العدد ٦٠ السنة الخامسة •  
تموز ١٩٥٦ : ص ٤٦-٤٧ )

• العينهجي ( محمود ) : باب نركال ( سومر  
١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٢٥-١٢٧ • ضمن مقال  
« الصيانة الاثرية فى شمال العراق » )

• فيكنتيف ( فلاديمير ) : تعليقات على تماثيل  
تاهرقه من قصر أسرحدون في نينوى ( سومر ١١  
[ ١٩٥٥ ] ص ١٤٩-١٥٣ ) • ترجمة الدكتور  
فرج بصهجي •

• نينوى ( التقرير السنوى عن سير المصارف  
لسنة ١٩٥٤-١٩٥٥ • بغداد ١٩٥٦ : ص ١٤٤ ) •

## NIPPUR

Cardascia (Guillaume), Les Archives des Murashû. (Paris, 1951; VI, 249 p.). Reviewed by: G. Wallis. (OLZ, LI, 1956; p. 42-44).

Fish (T.), Ur III tablets from Nippur. (MCS, VII, 1957; p. 5-12).

Goetze (Albrecht), Texts and Fragments (31). (JCS, XI, 1957; p. 41).

———, The 38th Tablet of the Series á-A-naqu. (JCS, XIII, 1959; p. 120-127).

Haines (Richard C.), The Latest Report on the Progress of the Excavations at Nippur. (Sumer, XI, 1955; p. 107-109).

———, Where a Goddess of Love and War was worshipped 4000 years ago: The Temple of Inanna uncovered during further Excavations at Nippur, the Ancient Holy City of Sumeria and Babylonia. (ILN, No. 6115, Aug. 18, 1956; p. 266-269).



———, (Joan), Late Assyrian Pottery from Fort Shalmeneser. (Iraq, XXI, 1959; pp. 130-146; pls. 34-39).

———, (D.) and Reid (J.H.), The Burnt Palace and the Nabu Temple; Nimrud Excavations, 1955. (Iraq, XVIII, 1956; pp. 22-39; pls. 4-8).

Parker (Barbara), Excavations at Nimrud, 1949-1953: Seals and Seal Impressions. (Iraq, XVII, 1955; pp. 93-125; pls. 10-29).

———, Nimrud Tablets, 1956 — Economic and Legal Texts from Nabu Temple. (Iraq, XIX, 1957; pp. 125-138; pls. 27-33).

Parrot (André), An Assyrian Relief from the Palace of Tiglath-Pileser III at Nimrud, by H.C. Kern (review). (Syria, XXXII, 1955; p. 148).

Plesters (Joyce), Report on Examination of Pigments from the Throne-Room of Fort Shalmaneser. (Iraq, XXI, 1959; p. 127-129).

Pohl (A.), Grabung in Nimrud (Kalhu) 1953. (Orientalia, XXIV, 1955; p. 164-167; XXV, 1956; p. 159-161, 275; XXVI, 1957; p. 52-54, 353-354).

———, Der Thronfolgevertrag Assarhaddons mit dem Mederfürsten Ramataia. (Orientalia, XXVIII, 1959; p. 94-96).

Saggs (H.W.F.), The Nimrud Letters. 1952. (Iraq, XVII, 1955; pp. 21-50, pls. 49; pp. 126-154, pls. 30-35; XVIII, 1956; pp. 40-56; pls. 9-12, XX, 1958, pp. 182-212, pls. 37-41; XXI, 1959, pp. 158-179, pls. 43-49).

Segal (J.B.), An Aramaic Ostrakon from Nimrud. (Iraq, XIX, 1957; pp. 139-145; pl.: No. 34).

Spycket (Agnès), The Excavations at Nimrud (Kalhu), 1952 by M.E.L. Mallowan (review). (RA, XLIX, 1955; p. 53-54).

Stronach (David), Metal Objects from the 1957 Excavations at Nimrud. (Iraq, XX, 1958; pp. 169-181, pl. 32-36).

Turner (W.E.S.), Glass Fragments from Nimrud of the Eighth to the Sixth Century B.C. (Iraq, XVII, 1955; pp. 57-68).

Vieyra (Maurice), La plaque des tributaires de Kalah. (RA, LIII, 1959; p. 205-208).

Weidner (Ernst), Nimrud. (RFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 428-428; XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 178-180).

Wilson (J.V. Kinnier), Two Medical

Texts from Nimrud. (Iraq, XVIII, 1956; pp. 130-146, pls. 24-25; XIX, 1957; p. 40-49).

Wiseman (D.J.), Assyrian Writing — Boards. (Iraq, XVII, 1955; pp. 3-13; 3 pls.).

———, A Fragmentary Inscription of Tiglath-Pileser III from Nimrud. (Iraq, XVIII, 1956; pp. 117-129; pls. 21-23).

———, The Vassal-Treaties of Esarhaddon. (Iraq, XX, 1958; Part I, pp. 1-100, pls. 12+53), with a "Foreword" by M.E.L. Mallowan. (Reprinted by the British School of Archaeology in Iraq. London, 1958; II, 99 p., 12+53 pls.). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 119-120).

———, A Collection of appalling curses — Transcribed from the Largest cuneiform tablets in the world: The Treaty of Esarhaddon with Ramataia the Median, discovered in a Nimrud Throne Room. (ILN, No.: 6239; Jan. 3, 1959; p. 26-28).

Woolley (Sir Leonard), Nimrud. (History Unearthed. London, 1958; pp. 19-28).

2500-year-old Ivories from Nimrud. (ILN, No. 6158; June 15, 1957; p. 1000).

• آلوسي (سالم) : نمرود (كالح القديمة).  
• (سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٣-١١٤)

• أكرم شكري : معالجة المنحوتات في نمرود.  
• (سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٣٣-١٣٤ : ٩ ل)

• عينهجي (محمود) : الواجهة الشمالية لقصر آشور ناصر بال الثاني في نمرود • (سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٢٧-١٣٢ ضمن مقال « الصيانة الأثرية في شمال العراق » )

• التنقيب في نمرود • ( التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٤-١٩٥٥ • بغداد ١٩٥٦ : ص ١٤٦ )

• نمرود • ( التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ • بغداد ١٩٥٩ : ص ١٥٦-١٥٧ )

## NINEVEH

Borger (Ricke), Die Inschriften Assarhaddons Königs von Assyrien (Graz, 1956; X, 133 p., 5 pl.). Reviewed by: Jeanne-Marie Aynard. (BO, XIV, 1957; p. 81-83).

———, Ein Nachtrag zu R. Borger — W.G. Lambert: Ein neuer Era — Text aus



**NEBI YUNUS**

See: Nineveh.

**NIMRUD**

Albright (W.F.), An Ostrakon from Calah and the North-Israelite Diaspora. (BASOR, No. 149; Feb. 1958; p. 33-36).

al-Alusi (Salim), Nimrud. (Sumer, XV, 1959; p. 49).

Barnett (R.D.), A Catalogue of the Nimrud Ivories with other examples of Ancient Near Eastern Ivories in the British Museum. (London, 1957; XXI, 252 p., 132 pl.). Reviewed by: R.W. Hamilton (AJ, XXXVIII, 1958; p. 250-251); André Parrot. Syria, XXXV, 1958; p. 131-133; Edith Porada. (AJA, LXIII, 1959; p. 92-94).

Dyson (Robert H.), A Gift of Nimrud Sculptures. (Bulletin, The Brooklyn Museum, XVIII, 1957, 3). Reviewed by: André Parrot. (Syria, XXXVI, 1959; p. 326).

Howard (Margaret), Technical Description of Ivory Writing-Boards from Nimrud. (Iraq, XVII, 1955; pp. 14-20).

Hulin (P.), A Hemerological Text from Nimrud. (Iraq, XXI, 1959; pp. 42-53; pls. 13-15).

Jenkins (G.K.), Hellenistic Coins from Nimrud. (Iraq, XX, 1958; pp. 158-168; pl. No. 31).

Knudsen (E.E.), A Version of the Seventh Tablet of Shurpu, from Nimrud. (Iraq, XIX, 1957; p. 50-54; pls. 13-14).

———, An Incantation Tablet from Nimrud. (Iraq, XXI, 1959; p. 54-61, pls. 16-19).

Laessoe (Jorgen), Building Inscriptions from Fort Shalmaneser, Nimrud. (Iraq, XXI, 1959; p. 38-41; pl. No. 12).

———, A Statue of Shalmaneser III, from Nimrud. (Iraq, XXI, 1959; pp. 147-157; pls. 40-42).

Lloyd (Seton), Nimrud (Foundations in the Dust. Published in Penguin Books, Bristol, 1955; pp. 125-141).

Mallowan (M.E.L.), The Temple of Nabu, Assyrian God of Learning: and the Throne-Room of King Esarhaddon: Latest Discoveries in the Great Mound of Nimrud. (ILN, No. 6092; Jan. 21, 1956; p. 97-99).

———, Ivory from the Throne-Room of King Esarhaddon; and a Tale of Ven-

geance revealed in Excavations at Nimrud. (ILN, No. 6093; Jan. 28, 1956; 128-131).

———, Nimrud. (Twenty-Five Years of Mesopotamian Discovery. London, 1956; pp. 45-78).

———, The Excavations at Nimrud (Kalhu), 1955. (Iraq, XVIII, 1956; pp. 1-21; pls. 1-3).

———, The Excavations at Nimrud (Kalhu), 1956. (Iraq, XIX, 1957; pp. 1-25; pls. 1-11).

———, Horror at Nimrud: The sack of an Assyrian city. (The Daily Telegraph and Morning Post, July 20, 1957).

———, Nimrud and "Fort Shalmaneser": The First of three Articles on a year's work at Nimrud where a great treasury of outstanding Ivory Carvings has been uncovered. (ILN, No. 6181, Nov. 23, 1957; p. 869, 872-874).

———, Magnificent and Curious Ivories — The Treasury of "Fort Shalmaneser": The Second of Three Articles on the year's work at Nimrud. (ILN, No. 6182; Nov. 30, 1957; p. 934-937).

———, The Treasures of "Fort Shalmaneser": The Third Series of Ivories. (ILN, No. 6183; Dec. 7, 1957; p. 968-971).

———, The Excavations at Nimrud (Kalhu), 1957. (Iraq, XX, 1958; pp. 101-108; pls. 13-14).

———, The Excavations at Nimrud (Kalhu), 1958. (Iraq, XXI, 1959; pp. 93-97).

———, Where the most splendid Assyrian Ivories ever known have been found: The King's residence in Fort Shalmaneser, Nimrud; and a foretaste of magnificence yet to be published. (ILN, No. 6241; Jan. 17, 1959, p. 99-100, with 3 coloured plates).

Oates (David), Ezida: The Temple of Nabu. I: The Site. II: The Buildings. III: Post-Assyrian Occupation. (Iraq, XIX, 1957; pp. 26-39, 1 pl.).

———, The Assyrian Building South of the Nabu Temple. (Iraq, XX, 1958; pp. 109-113, pl. No. 15).

———, Fort Shalmaneser — An Interim Report. (Iraq, XXI, 1959; pp. 98-127; pls. 23-33).

———, (David and Joan), Nimrud 1957: The Hellenistic Settlement. (Iraq, XX, 1958; pp. 114-157; pls. 16-36).

1956; XVI, 64 p.). Reviewed by: Karl Oberhuber. (OLZ, LII, 1957; p. 39-40); William W. Hallo (JNES, XVII, 1958; p. 210-216); Raymond-Rieck Jestin. (BO, XIII, 1956; p. 228-229); Maurice Lambert, (RA, L, 1956; p. 105-106).

———, On two Early Lagash Inscriptions in the Iraq Museum (Sumer, XIII, 1957; p. 61-64).

———, A Propos des échanges de cadeaux entre Adab et Lagash sous Lugaland. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 51).

———, Additions au Corpus des inscriptions "royales" présargoniques de Lagash. (ZA, LIII, 1959; p. 2-6).

———, La frontiere de Shara. (Orientalia, XXVIII, 1959; pp. 336-350).

بصمهجي (الدكتور فرج) : تمثال ابن « اين أناتم » الاول في المتحف العراقي ( سومر ١٤ [ ١٩٥٨ ] ص ١٢٥-١٢٦ ) .

### LARSA

Kraus (F.R.), Ungewöhnliche Datierungen aus der Zeit des Königs Rim-Sin von Larsa. (ZA, LIII, 1959; p. 136-167).

Leemans (W.F.), Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa. Leiden, 1954; 103 p.). Reviewed by: Maurice Lambert. (RA, L., 1956; p. 158-160); A. Leo Oppenheim. (B.O, XII, 1955; p. 131); (OLZ, LI, 1956; p. 226-230).

Matoush (Lubor), Some Remarks to the Economical Sources from Larsa. (AR OR, XXIII, 1955; p. 465-474).

Parrot (André), and Lambert (Maurice), Glyptique Mésopotamienne. Feuilles de Lagash (Tello) et de Larsa (Senkereh) (1931 — 1933). (Pairs, 1954; 93 p., 16 pl.). Reviewed by: G. Offner. (RA, L, 1956; p. 44-49); Edith Porada. (BO, XIII, 1956; p. 148-149).

### MALTHAYA

Krückman (Oluf), Felsreliefs in Nördlichen Irâq. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 426).

### MOSUL

Fiey (J.M.), Mossoul Chrétienne: Essai sur l'Histoire, l'Archéologie et l'Etat Actuel des Monuments Chrétiens de la Ville de Mossoul. (Beyrouth, 1959; 160 p., 12 fig, 11 pl.).

Mosul Museum. (Published by Directorate-General of Antiquities. Baghdad, 1958; 37 p., 6 pl.).

الديوهجي ( سعيد ) : الجامع المجامدي في الموصل . ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٧٧-١٨٧ ؛ ٦ ل ) .

—— : أعلى منارة في العراق : الجامع النوري بالموصل ( اهل النفط : العدد ٥٨ السنة الخامسة ، أيار ١٩٥٦ : ص ٢٧ ، ٤٧ ) .

—— : جسر الموصل في مختلف العصور . ( سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٠٨ - ١٢٣ ؛ ٦ ل ) .

—— : مدارس الموصل في العهد الاتابكي . ( سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ١٠١-١١٨ ؛ ١٣ ل ) .

—— : الموصل في العهد الاتابكي ( بغداد ١٩٥٨ ؛ ١٩٣ ص ) .

سيوفي ( نقولا ) : مجموع الكتابات المحررة في أبنية مدينة الموصل . ( عني بتحقيقها ونشرها : سعيد الديوهجي . بغداد ١٩٥٦ ؛ ٢٦١ ص ) .

عواد ( كوركيس ) : مدينة الموصل ( منشورات مديرية الآثار العامة . مطبعة الحكومة - بغداد ١٩٥٩ ؛ ١٩ ص ، ٤ ل ، ١ خ ) مصطفى جواد ( الدكتور ) : جسر الموصل ( سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ١٨٤-١٨٦ ) .  
متحف الموصل : دليل نشرته مديرية الآثار العامة ( مطبعة الحكومة - بغداد ١٩٥٨ ؛ ٣٢ ص ، ٦ ل ) .

### MULAFFA'ÂT

بصمهجي ( الدكتور فرج ) : موقع ملفعات ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٢٥-١٦٢ ضمن مقال « العصور الحجرية في العراق » ) .

### MUSAYYAB

El-Hasani (Sadiq), The Musayyab Major Irrigational Scheme. (Sumer, XI, 1955; p. 147).

### NAHRAWAN

مجرى النهروان القديم . ( التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٦-١٩٥٧ . بغداد ١٩٥٨ ؛ ص ١٥١ ) .



**KHUWAIRIS**

al-Alusi (Salim), *Khuwairis*. (Sumer, XV, 1959; p. 50).

الآلوسي (سالم) : تل خويريس ( سومر )  
 ١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٤-١١٥ .  
 تل خويريس ( التقرير السنوى عن سير  
 المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ . بغداد ١٩٥٩ ،  
 ص ١٥٦ ) .

**KISH**

Borger (R.), Einige altbabylonische Königsinschriften aus Kish. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 407-408).

Edzard (D.O.), Enmebaragesi von Kish. (ZA, LIII, 1959; pp. 9-26).

Kupper (Jean-Robert), Lettres de Kish. (RA, LIII, 1959; pp. 19-38, 177-182).

**KISURRA**

Kienast (B.), Eine neusumerische Gerichtsurkunde. (ZA, LIII, 1959; p. 93-96).

**KUFA**

al-Alusi (Salim), Excavations at Dar al-Imara (Kufa). (Sumer, XV, 1959; p. 48-49).

Mohamed Ali Mustafa, Dar-al-Imara at Kufa. (Sumer, XIII, 1957; p. 207-208, 2 pl.).

الآلوسي (سالم) : حفريات دار الامارة في  
 الكوفة ( سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٣ ) .  
 محمد علي مصطفى : تقرير أولى عن التنقيب  
 في الكوفة للموسم الثالث ( سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ]  
 ص ٣٢-٣ : ١٧ ل ) .

— : دار الامارة في الكوفة ( سومر ١٣  
 [ ١٩٥٧ ] ص ١٩١-١٩٢ ) .  
 دار الامارة في الكوفة ( التقرير السنوى عن  
 سير المعارف لسنة ١٩٥٦-١٩٥٧ ، بغداد  
 ١٩٥٨ ص ١٥٠ ) .

**KUTHA**

Finkelstein (J.J.), The so-called "Old Babylonian Kutha Legend". (JCS, XI, 1957; p. 83-88).

**LAGASH**

Basmachi (F.) and Edzard (D.O.), Statue of Son of Enannatum I in the Iraq

Museum. (Sumer, XIV, 1958; pp. 109-113; 3 pl.).

Cig (M.), Kizilyay (H.), Falkenstein (A.), Neue Rechts-und Gerichtsurkunden der Ur III Zeit aus Lagash aus den Sammlungen der Istanbul Archäologischen Museen. (ZA, LIII, 1959; pp. 51-92).

Fish (T.), Towards a Study of Lagash "Mission" or "Messenger" Texts (MCS, V, 1955; pp. 1-26).

—, Unpublished Lagash Texts. (MCS, V, 1955; p. 27-32).

—, Chronological List of Ur III Economic Texts from Lagash. (MCS, V, 1955; pp. 33-55).

—, Lagash and Umma in Ur III MCS, V, 1955; p. 56-58).

—, Lagash Tablets concerning Kush including:

(a): New Texts.

(b): Chronological List.

(MCS, VI, 1956; pp. 55-77).

—, More Lagash Texts, dated Shulgi 46 (48). (MCS, VI, 1956; pp. 104-113).

—, a-shà on Ur III Telloh Tablets. (MCS, VII, 1957; pp. 49-77, 78-105, VIII, 1958; pp. 1-34, 35-49).

—, Unpublished Telloh Texts. (MCS, VIII, 1958 — 59; pp. 50-59, 60-82).

Lambert (Maurice), Textes Commerciaux de Lagash III. (AR OR, XXIII, 1955; pp. 557-574).

—, Une Histoire de conflit entre Lagash et Umma. (RA, L, 1956; p. 141-146).

—, Les "Reforms" d'Urukagina. (RA, L, 1956; pp. 169-184).

—, Le quartier Lagash. (RSO, XXXII, 1957; pp. 123-143).

Parrot (André) and Lambert (Maurice), Glyptique Mésopotamienne. Fouilles de Lagash (Tello) et de Larsa (Senkereh) (1931 — 1933). (Paris, 1954; 93 p., 16 pl.). Reviewed by: G. Offner. (R.A, L, 1956; p. 44-49); Edith Porada. (BO, XIII, 1956; p. 148-149).

Sollberger (Edmond), Le galet B d'Enannatum I er. (Orientalia, XXIV, 1955; p. 16-19).

—, Corpus des Inscriptions "Royales" Présargoniques de Lagash. (Genève,



الحضر . ( التقرير السنوى عن سير  
المعارف لسنة ١٩٥٤-١٩٥٥ . بغداد ١٩٥٦ :  
ص ١٤٤ ) .

### HAZAR MARD

بصهجي ( الدكتور فرج ) : كهف هزار مرد  
( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١١٩-١٢١ . ضمن  
مقال « العصور الحجرية في العراق » ) .

### ISHĀN AL-BAHRIYYAT

See: Isin.

### ISHCHALY

Landsberger (Benno), and Jacobsen  
(Thorkild), An Old Babylonian Charm  
against MEHRU. (JNES, XIV 1955; pp. 14-21).

### ISIN

Crawford (Vaughn Emerson), Sumerian  
Economic Texts from the First Dynasty of  
Isin. (New Haven: Yale University Press,  
1954; 75 p. 93 pls.). Reviewed by: T. Fish.  
(JRAS, 1956; p. 218-219); C.J. Gadd. (Anti-  
quity, XXX, 1956; p. 62-63); Maurice  
Lambert. (RA, L, 1956; p. 107-108); L.  
Matoush. (BO, XIII, 1956; p. 135-140); Karl  
Oberhuber. (OLZ, LI, 1956; p. 223-226).

Fish (T.), Kush Texts of the Isin Period.  
(MCS, V, 1955; pp. 115-124).

Hallo (William W.), Oriental Institute  
Museum Notes No. 10: The Last Years of  
the Kings of Isin. (JNES, XVIII, 1959;  
pp. 54-72).

Kapp (A.), Ein Lied auf Enlilbani von  
Isin. (ZA, LI, 1955; pp. 76-87).

Poebel (Arno), The Second Dynasty of  
Isin according to a New King — List Tablet  
(Chicago, 1955; VIII, 41 p.). Reviewed by:  
A. Falkenstein. (OLZ, LI, 1956; p. 417-419);  
H.E. Hirsch. (ZA, LIII, 1959; p. 308-313);  
M. Lambert. (RA, L, 1956; p. 104-105); L.  
Matoush (AR OR, XXIV, 1956; p. 640-642);  
Ernst Weidner. (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p.  
383-385).

### JAMDAT NASR

Sollberger (Edmond), Textes de Jemdet  
Nesr. (ZA, LIII, 1959; p. 1).

Van Buren (E. Douglas), The Drill-  
Worked Jamdat Nasr Seals. (Orientalia,  
XXVI, 1957; pp. 289-305).

### JARMO

Braidwood (Robert J.), The World's  
First Farming Villages: More Light on the  
6500 — Year — old village of Jarmo and  
other communities of the Fertile Crescent.  
(ILN, No. 6099; April 28, 1956; p. 410-411).

Pohl (A.), Garmo und Jericho. (Orien-  
talia, XXVIII; 1959; p. 98-99).

The Iraq — Jarmo Project: 1954-5.  
(Antiquity, XXX, 1956; p. 113-115).

### JOKHA

See: Umma.

### KARIM SHAHR

بصهجي ( الدكتور فرج ) : موقع كريم  
شاهر ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٢٤-١٢٥ .  
ضمن مقال « العصور الحجرية في العراق » ) .

### KHAFAJAH

Delougaz (Pinhas) and Lloyd (Seton),  
Age and Duration Estimates at Khafajah,  
Iraq. The Archaeologist at Work, edited  
by Robert F. Heizer. New York, 1959; pp.  
355-366).

Harris (Rivkah), The Archive of the Sin  
Temple in Khafajah (Tutub) (JCS, IX,  
1955; pp. 31-58, 59-69, 91-105).

Jacobsen (Thorkild), The Archive of the  
Sin Temple in Khafajah. Appendix: Copied.  
(JCS, IX, 1955; pp. 70-88-106-120).

### KHORSABAD

Cavaignac (E.), Les deux listes royales  
Assyriennes conséquences chronologiques.  
(RA, XLIX, 1955; p. 94-97).

Cottrell (Leonard), Lost Cities. (London,  
1957). [Nineveh, Khorsabad, Babylon. pp.  
13-73].

Gelb (I.J.), Two Assyrian King Lists.  
(JNES, XIII, 1954; pp. 209-212). Reviewed  
by André Parrot. (Syria XXXI, 1955; p.  
371-372).

Safar (Fuad), The Temple of Sibitti at  
Khorsabad. (Sumer XIII, 1957; p. 219-221).

سفر ( فؤاد ) : معبد سيبتي في خرسباد  
( سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ١٩٣-١٩٦ : ٤ ل ) .  
معبد سيبتي في خرسباد ( التقرير السنوى  
عن سير المعارف لسنة ١٩٥٦-١٩٥٧ . بغداد  
١٩٥٨ : ص ١٥٠ ) .

Limet (Henri), Documents Économiques de la III<sup>e</sup> Dynastie d'Ur. (RA, XLIX, 1955; pp. 69-93).

### DUR KURIGALZU

See: 'Aqar Quf.

### ERIDU

Garner (Harry), An Early Piece of Glass from Eridu. (Iraq, XVIII, 1956; p. 147-149).

Oberhuber (Karl), Innsbrucker Keilschrifttexte. Ein Tonnagelfragment der Ur III Periode aus Eridu Wirtschafts-urkunden der Achämenidenzeit aus Uruk. (Innsbruck, 1956; 16 p., 5 pl.). Reviewed by: A. Falkenstein. (ZA, LIII, 1959; p. 2).

### ESHNUNNA

Goetze (Albrecht), The Laws of Eshnunna. (AASOR, XXXI, 1951 — 52, New Haven, 1956; X, 197 p., 4 pl.). Reviewed by: Josef Klima. (BO, XIV, 1957; p. 167-171); André Parrot. (Syria, XXXV, 1958; p. 129-130).

Nagel (Wolfram), Eine Siegesstele des Naramsin von Eshnunak? (ZA, LIII, 1959; p. 132-135).

Rabinowitz (J.J.), Sections 15-16 of the Laws of Eshnunna and section 7 of the Code of Hammurabi. (BO, XVI, 1959; p. 97).

Szlechter (Emile), Les Lois d'Eshnunna. Transcription, Traduction et Commentaire. (Reviewed by: Giuseppe Furlani. (RSO, XXX, 1955; p. 309-311); Maurice Lambert. (RA, XLIX, 1955; p. 101-103); Wolfram Von Soden (BO, XIII, 1956; p. 32-34).

### FARA

See: Shuruppak.

### HAFNAT AL-UBAIYYAD

الصندوق (عز الدين) : حجر حفنة الابيض  
( على ٥٤ كيلو مترا من عين التمر ) • ( سومر ١١ [١٩٥٥] ص ٢١٣-٢١٧ )  
مصطفى جواد (الدكتور) : كتابة حجر  
حفنة الابيض ( سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ] ص ١٤٥-١٤٦ )

### HARMAL

al-Alusi (Salim), Excavations at Tell Harmal. (Sumer XV, 1959; p. 47-48).

Baqir (Taha), Tell Harmal. (Baghdad, 1959; 8 p., 10 pl.).

Bruins (E. M.), Pythagorean Triads in Babylonian Mathematics: The Error on Plimpton 322. (Sumer XI, 1955; p. 117-121).

Goetze (Albrecht), Fifty Old-Babylonian Letters from Harmal. (Sumer, XIV, 1958; pp. 3-78; 24 pl.).

Lambert (Maurice), La Lecture de PATTE-si. (RA, L, 1956; p. 140).

Simmons (Stephen D), Early Old Babylonian Tablets from Harmal and Elsewhere. (JCS, XIII, 1959; pp. 71-93, 105-119).

طه باقر : تل حرمال ( شادو يوم القديمة )  
( بغداد ١٩٥٩ : ٨ ص ، ١١ ل )

### HATRA

Abboud (Samy H.), Hatra: City in the Sand. (Lands East: The Near and Middle East Magazine. Washington, May 1956; p. 16-18).

Caquot (André), Nouvelles Inscriptions Arameennes de Hatra (Syria, XXXII, 1955; pp. 49-69, 261-272: Part: III-IV).

Ingholt (Harald), Sculptures from Hatra. (New Haven, 1954; 55 p., 7 pls.).: Reviewed by: Otto Eissfeldt. (OLZ, L, 1955; p. 316-318); J.B. Ward Perkins. (AJ, XXXV, 1955; p. 231-233); Jacqueline Pirenne. (Le Muséon, LXIX, 1956; p. 205-208).

Lenzen (H.J.), Gedanken uber den Grossen Tempel in Hatra. (Sumer, XI, 1955; pp. 93-106).

—, Ausgrabungen in Hatra. (Archäologischen Anzeiger des Deutschen Archäologischen Instituts, 13 Sept. 1955; pp. 333-376).

Maricq (André), "Hatra de Sanatrouq". (Syria, XXXII, 1955; pp. 273-288).

Oates (David), A Note on three Latin Inscriptions from Hatra. (Sumer, XI, 1955; pp. 39-43; 3 pls.).

Weidner (Ernst), Hatra. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954-55; p. 203).

سفر (فؤاد) : كتابات الحضر • ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٤٣-١٤٤ ل )

التنقيب في الحضر : الموسم الخامس  
( سومر ١١ [١٩٥٥] ص ١٠٢-١٠٣ )



de Ctesiphon. (Syria, XXXVI, 1959; p. 264-276).

- صبرى شكري : ساقية ساسانية في المدائن  
• ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ٢٠٩-٢١١ )

### DĀQUQ

- الحسني ( صادق ) : داقوق ( سومر ١١  
• [ ١٩٥٥ ] ص ٢٢٧-٢٢٨ )  
الربيعي ( وائل ) : داقوق : تاريخها -  
التنقيب والصيانة فيها • ( سومر ١٢ [ ١٩٥٦ ]  
ص ٢٨-٦٤ : ل ٩ )  
مصطفى جواد ( الدكتور ) : داقوق ايضا  
• ( سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ] ص ١٧٩-١٨٤ )  
النقشبندی ( ناصر ) : وفوزى رشيد : كنز  
داقوق [ من مسكوكات الفضة ] • ( سومر ١٢  
[ ١٩٥٦ ] ص ٦٥-٨٩ : ل ٢ )  
حفريات داقوق • ( التقرير السنوى عن  
سير المعارف لسنة ١٩٥٤-١٩٥٥ • بغداد  
١٩٥٦ : ص ١٤٥ )

### DIYALA

Frankfort (H.), Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region. With a chapter by Thorkild Jacobsen. (OIP, Vol. LXXII, Chicago, 1955; XI, 78 p., 96 pl.). Reviewed by: Briggs W. Buchanan. (AJA, LX, 1956; p. 70-72); O.G.S. Crawford. (Antiquity, XXX, 1956; p. 63-64); C.J. Gadd. (AJ, XXXV, 1955; p. 228); L. Matoush (AR OR, XXIV, 1956; p. 493-494); Edith Porada. (JNES, XVII, 1958; p. 62-67); E. Douglas Van Buren (AFO, XVII<sup>2</sup>, 1956; p. 380-383).

Jacobsen (Thorkild) and Adams (Robert M.), Salt and Silt in Ancient Mesopotamian Agriculture (Reprinted from "Science". Nov. 21, 1958; Vol. : 128, No. 3334, pp. 1251-1258).

Jacobsen. (Thorkild), Summary of Report by the Diyala Basin Archaeological Project. June 1, 1957 to June 1, 1958. (Sumer, XIV, 1958; pp. 79-89).

Leemans (W.F.), Sargonic Texts from the Diyala Region by I.J. Gelb. (Review). (BO, XII, 1955; p. 75-77).

Moortgat-Correns (Ursula), Bemerkungen zur Glyptik des Diyala-Gebietes. (OLZ, LIV, 1959; pp. 341-354).

Moortgat (Anton), Pottery from the

Diyala Region, by Pinhas Delougaz. (Review). (OLZ, L, 1955; p. 303-306).

Salinity and Irrigation agriculture in Antiquity. Diyala Basin Archaeological Project: Report on Essential Results, June, 1, 1957 to June 1, 1958. (Memeographed.: Vi, 98, 6 p.).

### DOKAN

al-Alusi (Salim), Extracts from Reports on the Excavations of the Historical Sites in the Area of the Dokan — Dam Reservoir. (Sumer, XV, 1959; p. 49-51).

el-Hasani (Sadik), The Basin of the Dokan Reservoir. (Sumer, XI, 1955, p.: 146-147).

Ingholt (H.), The Danish Dokan Expedition. (Sumer, XIII, 1957; p. 214-215).

Weidner (Ernst), Dokan (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 177).

انكهولت ( هرا له ) : بعثة التنقيب  
الدانمركية فى دوكان ( سومر ١٣ [ ١٩٥٧ ]  
ص ١٩٧-١٩٩ ) نقله من الانكليزية الى العربية :  
ألبير رشيد •

الحسني ( صادق ) : حوض دوكان ( سومر  
١١ [ ١٩٥٥ ] ص ٢٢٨ )

### DREHEM

Cig (M.), Kizilyay (H.), Salonen (A.), Arkeoloji Müzelerinde bulunan Puzrish-Dagan metinleri: Kisim I, No. 1-725. (Helsinki 1956; 311 p.), Reviewed by: T. Fish. (JRS, 1957; p. 241-242); C.J. Gadd. (BSOAS, XIX, 1957; p. 376). Maurice Lambert. (RA, L, 1956; p. 213-216).

Fish (T.), A Tablet from Drehem. (MCS, V, 1955; p. 59-60).

————, Chronological List of Ur III Economic Texts from Drehem. (MCS, V, 1955; p. 92-114).

————, Drehem Tablets concerning Kush including:

- (a): New Texts.  
(b): Chronological List.

(MCS, VI, 1956; pp. 85-103).

Goetze (Albrecht), A Drehem Tablet dealing with Leather Objects. (JCS, IX, 1955; p. 19-21).



تمثالان من مجيهر ( قرية تابعة لناحية برادوست في قضاء راوندوز ) • ( سومر ١١ ١٨٧-١٨٦ ) • ( سومر ١٢ [ ١٩٥٧ ] ص ٢٢٤ يليها لوحان •

— : الربط البغدادية وأثرها في الثقافة الإسلامية ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ٢٠٦-١٨٨ ) •

— : المدرسة المستنصرية ومدرستها ومحدثوها وناظرها ودار القرآن المستنصرية في نصوص تاريخية غير منشورة • ( سومر ١٤ [ ١٩٥٨ ] ص ٧٥-٢٧ ) •

والدكتور أحمد سوسة : دليل خارطة بغداد قديما وحديثا • ( بغداد ١٩٥٨ : ٤٠٥ ص ) •

النقشبندی ( ناصر ) : أسوار بغداد وقلاعها • ( أهل النفط • العدد ٧٠ السنة السابعة • آب ١٩٥٧ ص ١٦-١٧ ) •

— : متحف القصر العباسي في بغداد • ( أهل النفط • العدد ٧١ السنة السابعة • ايلول ١٩٥٧ : ص ٣٦-٣٧ ) •

— : من بغداد القديمة : خان مرجان • ( أهل النفط • العدد ٦٧ السنة السادسة • آذار ونيسان ١٩٥٧ : ص ٨-١٠ ) •

#### BALAWAT

Mallowan (M.E.L.), Balawat. (Twenty-Five Years of Mesopotamian Discoveries. London, 1956; p. 79-80).

Pohl (A.), Grabung in Balawat. (Orientalia, XXVI, 1957; p. 354).

Weidner (Ernst), Balâwât. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1937; p. 180):.

#### BALI CORA

بصهجي ( الدكتور فرج ) : كهف بالي كوره ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١٢٤ ضمن مقال : « العصور الحجرية في العراق » ) •

#### BARADOST

Solecki (Ralph S.), The Baradostian Industry and the Upper Palaeolithic in the Near East. (Typewritten, 1958; 174 p.

#### BARDA BALKA

بصهجي ( الدكتور فرج ) : بردة بلكه ( سومر ١١ [ ١٩٥٥ ] ص ١١٨-١١٩ ضمن مقال : « العصور الحجرية في العراق » ) •

#### BASRA

Solecki (Ralph S.), Archaeological Reconnaissance of Jebel Sinam and Old Basrah in Southern Iraq. (Sumer XI, 1955; p. 122-123).

#### BAZMUSIAN

al-Alusi (Salim), Basmusian. (Sumer, XV, 1959; p. 50).

Laessoe (Joergen), The Bazmusian Tablets. (Sumer, XV, 1959; p. 15-18; 5 pls.).

الآلوسي ( سالم ) : تل بزموسيان ( سومر ١٥ [ ١٩٥٩ ] ص ١١٤ ) •  
تل بزموسيان ( التقرير السنوي عن سير المعارف لسنة ١٩٥٧-١٩٥٨ • بغداد ١٩٥٩ : ص ١٥٦ ) •

#### BIRS NIMRUD

See: Borsippa.

#### BISMAYA

See: Adab.

#### BORSIPPA

Baqir (Taha), Babylon and Borsippa. (Baghdad, 1959; pp. 13-16).

Köcher (F.), Ein spätbabylonischer Hymnus auf den Tempel Ezida in Borsippa. (ZA, LIII, 1959; pp. 236-240).

طه باقر : بابل وبورسبا • ( بغداد ١٩٥٩ : ص ١١-١٤ ) •

#### DALEN

See: Nimrud.

#### OTESIPHON

Maricq (André), Vologésias l'Emporium

Feigin (Samuel I.), The Date List of the Babylonian King Samsu-Ditana. Prepared for publication by B. Landsberger. (JNES, XIV, 1955; pp. 137-160).

Köcher (Franz), Eine spätbabylonische Ausdentung des Tempelnamens Esangila. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954—55; pp. 131-135).

Kraus (F.R.), Ein Edikt des Königs Ammi-saduqa von Babylon. (Leiden, 1958; XVI, 260 p., 4 pl.). Reviewed by: L. Matoush (BO, XVI, 1959; p. 94-96).

Lenzen (H.J.), The Greek Theatre in Babylon. (Sumer, XV, 1959; p. 39).

Lissner (Ivar), Babylon was well lit at night. (The Living Past. Translated from the German by J. Maxwell Brown-john. (London, 1957; pp. 40-46).:

Parrot (André), Le Tour de Babel. (Neuchâtel, 1953; 57 p., 3 pl.). Reviewed by: Otto Eissfeldt. (OLZ, L, 1955; p. 139).

———, Babylone et l'Ancien Testament. (Paris, 1956; 141 p., 8 pl.). Reviewed by: Th. A.: Busink. (BO, XV, 1958; p. 237-240); René Dussaud. (Syria, XXXV, 1958; p. 120-121); Otto Eissfeldt. (OLZ, LII, 1957; p. 431-432).

———, De Toren van Babel. (Nijkerk, 1955; 60 p., 3 pl.). Reviewed by: H.R. Brongers. (BO, XVI, 1959; p. 39).

———, The Tower of Babel. (London, 1955; 75 p.). Reviewed by: Joan Lines. (AJA, LX, 1956; p. 290-291).

Pohl (A.), Der Name "Babel" (Babylon). (Orientalia, XXV, 1956; p. 105).

Roux (Georges), Babyon — Its Kings and Its Gods. (IP, IV, No. 8, March 1955; p. 18-25).

Schmökel (Hartmut), Ur, Assur und Babylon. (Stuttgart, 1955; 302 p.).

———, Ur, Assur en Babylon. (Amsterdam, 1957; 208 p.).

Speiser (E.A.), Word Plays on the Creation Epic's Version of the Founding of Babylon. (Orientalia, XXV, 1956; p. 317-323).

Spycket (Agnès), La Coiffure Feminine en Mésopotamie des Origines à la Ire Dynastie de Babylone. (RA, XLIX, 1955; p. 113-128).

Szlechter (Emile), Tablettes juridiques de la Ire dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève.

Première Partie: 700 pl., Deuxième Partie: Transcription, Traduction, Commentaire, 210 p. (Paris, 1958). Reviewed by: E. Dhorine. (RA, LIII, 1959; p. 45-46); F.R. Kraus. (BO, XVI, 1959; p. 120-128).

Weidner (Ernst), Babylon. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; p. 174-175).

———, Hochverrat gegen Nebukad-nezar II. (AFO, XVII<sup>1</sup>, 1954—55; pp. 1-9).

Wetzell (Friedrich), Schmidt (Erich), Mallwitz (Alfred), Das Babylon der Spätzeit. (Berlin, 1937; 78 p., 50 pl.). Reviewed by: Barthel Hrouda. (ZA, LIII, 1959; p. 274-276); R. North. (Orientalia, XXVII, 1958; p. 451-452); André Parrot. (BO, XV, 1958; p. 110-112).

The Greek Theatre at Babylon. (Sumer, XII, 1956; p. 92).

أحمد فخري (الدكتور) : بابل ونيوى  
( بين آثار العالم العربي • القاهرة ١٩٥٨ : ص  
٣٩-٤٤ )

أنيس زكي حسن : بابل المدينة الخالدة  
( أهل النفط • العدد ٥٠ السنة الخامسة  
ايلول ١٩٥٥ : ص ٣٠-٣١ )

بصمه جي ( الدكتور فرج ) : بابل وبرجها  
( أهل النفط • العدد ٧٤ السنة السابعة  
كانون الاول ١٩٥٧ : ص ٣٦-٣٨ )

طه باقر : بابل وبورسها ( بغداد ١٩٥٩ :  
ص ٢-١١ )

الملعب اليوناني في بابل • ( سومر ١٢  
[ ١٩٥٦ ] ص ١٥٦ )

#### BAGHDAD

Baqir (Taha), Baghdad. (Baghdad, 1959; 15 p., 28 pl.).

Directorate-General of Antiquities: Some Notes on the Antiquities in the Abbasid Palace. (2nd ed., Baghdad, 1958; 8 p.).

شاكر سعيد : جامع مرجان • ( أهل  
النفط • العدد ٥١ السنة الخامسة • تشرين  
الاول ١٩٥٥ : ص ٢٤-٢٥ )

الشاوي ( عبدالجيد ) : من أقدم منائر  
بغداد : منارة الست زبيدة ( أهل النفط •  
العدد ٥٢ السنة الخامسة • تشرين الثاني  
١٩٥٥ : ص ٣٤ )

فرنسيس ( بشير ) : بغداد - تاريخها  
وآثارها ( بغداد ١٩٥٩ : ٢٢ ص : ٢٨ ل )  
مصطفى جواد ( الدكتور ) : خان مرجان



**AQAR QUF**

Baqir (Taha), *Aqar Quf*. (Baghdad, 1959; 8 p., 15 pl.).

Furlani (G.), 'Agar Quf. (Enciclopedia dell'Arte. Vol. I, Roma, 1958; p. 509-510).

- طه باقر : عرقوف ( دور كوريكالزو )
- مطبعة الرابطة - بغداد ١٩٥٩ : ٨ ص + ١١ ل.
- مطبوعات مديرية الآثار العامة .

**ARPACHIYAH**

Mallowan (M. E. L.), *Arpachiyah*. (Twenty-Five Years of Mesopotamian Discovery. London, 1956; pp. 1-11).

**ASSUR**

Andrae (W.), *Zwei bevorstehende Neuerscheinungen der Wissenschaftlichen Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft: WVD OG Bd. 64 u65. (MDOG, No. 87, Feb. 1955; p. 69-71).*

Ebeling (Erich), *Kultische Texte aus Assur. (Orientalia XXIV, 1955; pp. 1-15).*

———, *Literarische Keilschrifttexte aus Assur. (Berlin, 1953; XV, 224 p.).* Reviewed by: Maurice Lambert. (RA, XLIX, 1955; p. 215-217); W. G. Lambert. (BO, XIII, 1956; p. 143-146); L. Maloush (AR Or, XXIII, 1955; p. 316-318); E. A. Speiser (Orientalia, XXIV, 1955; p. 178-182).

Frankena (R.), *Stiftungen und Vorschriften für Assyrische Tempel, by Erich Ebeling (Review). (OLZ, LI, 1956, p. 133-136).*

Grimm (Hans), *Einige frühgeschichtliche Menchenreste aus Assur. (WZHU, Jg. VI, 1956-57, No. 4, p. 367-371).*

Haller (Arndt), *Die Gräber und Gräfte von Assur (Berlin, 1954; VIII, 201 p., 44 pl., 1 map).* Reviewed by: Maurice Lambert: (RA, L, 1956, p. 153-158); André Parrot. (BO, XII, 1955; p. 187-189); Edith Porada. (JNES, XVII, 1958; p. 67-71); H. H. Von der Osten. (Orientalia, XXVI, 1957; p. 167-170).

———, *Die Heiligtümer des Gottes Assur und der Sin-Shamash-Tempel in Assur. (Berlin, 1955; XII, 98 p., 80 pl.).* Reviewed by: E. Heinrich. (OLZ, LII, 1957; p. : 349-352).

Hallo (William W.), *Zariqum. (JNES, XV, 1956; pp. : 220-226).*

Köcher (Franz), *Zum Assur-Fragment des Serie IGI. DUH. A = TAMARTU. (AFO, XVIII<sup>2</sup>, 1957; pp. 86-88).*

Nougayrol (J.), *Literarische Keilschrifttexte aus Assur, by: Erich Ebeling. (Review). (OLZ, LI, 1956; p. 38-42).*

Preusser (Conrad), *Die Paläste in Assur. (Berlin, 1955; VIII, 33 p., 27 pl.).* Reviewed by: R. Naumann. (OLZ, LIII, 1958; p. 339-342); André Parrot. (BO, XIV, 1957; p. 83-85).

———, *Die Wohnhäuser in Assur. (Berlin, 1955; 66 p., 32 pl.).* Reviewed by: Maurice Lambert. (RA, L, 1956; p. : 210-213); André Parrot. (BO, XII, 1955; p. 129-131); Edith Porada. (JNES, XVII, 1958; p. 67-71); H.H. Von der Osten. (Orientalia, XXVI, 1957; p. 167-170).

Schmökel (Hartmut), *Ur, Assur und Babylon. (Stuttgart 1955; 302 p.).* Reviewed by: O.G.S. Crawford. (Antiquity XXXI, 1957; p. 43-44).

———, *Ur, Assur en Babylon. (Amsterdam 1957; 203 p.).*

**BABYLON**

Andrae (Walter), *Babylon, die versunkene Weltstadt und ihr Ausgräber: Robert Koldewey. (Berlin 1952; 255 p.).* Reviewed by: R. De Langhe (Le Muséon, LXIII, 1955; p. 181-183); A. Leo Oppenheim (JNES, XIV, 1955; p. 124).

Awad (Gurgis), *Babil. (Encyclopaedia of Islam. New Edition Leiden 1958; Vol. I, p. 846).*

Baqir (Taha), *Babylon and Borsippa. (Baghdad, 1959; pp. 3-12).*

Borst (Arno), *Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker. Band I (Stuttgart, 1957; VIII, 357 p.).* Reviewed by: Wolfram Von Soden. (BO, XVI, 1959; p. 129-133).

Champdor (Albert), *Babylon et Mésopotamie. (Paris 1953; 166 p.).* Reviewed by: F. Schmidtke. (OLZ, LII, 1958; p. 41-42).

Contenau (Georges), *Everyday Life in Babylon and Assyria. Translated from the French by K.R. and A.R. Maxwell-Hyslop. (London, 1954; XVI, 324 p.).* Reviewed by: Edith Porada. (AJA, LIX, 1955; p. 327-328).

Cottrell (Leonard), *Lost Cities. (London 1957). [Nineveh, Khorsabad, Babylon: pp. 13-73].*



The examination yielded a total of just over (950) entries for the present bibliography.

Several periodicals, were consulted during the preparation of this bibliography. But as nothing was found in it regarding our scope, their titles were omitted from the following list of periodical abbreviations.

Titles of periodicals consisting of one word are obviously kept unabbreviated in this bibliography, such as "Antiquity", "Belleten", "Iraq", "Muséon", "Orientalia", "Semitica", "Sumer" and Syria". If consisted of more than one word, we adopt the following abbreviations.

AASOR	... The Annual of the American Schools of Oriental Research.	JRAS	... Journal of the Royal Asiatic Society.
Ac Or	... Acta Orientalia.	JRCAS	... Journal of the Royal Central Asian Society.
AFO	... Archiv für Orientforschung.	MCS	... Manchester Cuneiform Studies.
AJ	... The Antiquaries Journal.	MDOG	... Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin.
AJA	... American Journal of Archaeology.	OIP	... Oriental Institute Publications (Chicago).
AO	... Der Alte Orient.	OLZ	... Orientalische Literaturzeitung.
A Or	... Ars Orientalis.	RA	... Revue d' Assyriologie.
Ar Or	... Archiv Orientalni.	RB	... Revue Biblique.
BA	... The Biblical Archaeologist.	RLA	... Reallexikon der Assyriologie.
BASOR	... Bulletin of the American Schools of Oriental Research.	RSO	... Rivista degli Studi Orientali.
BO	... Bibliotheca Orientalis.	SA	... Scientific American.
BSOAS	... Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London.	SO	... Studia Orientalia.
ILN	... The Illustrated London News.	WO	... Die Welt des Orients.
IP	... Iraq Petroleum.	WZHU	... Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin.
JAOS	... Journal of the American Oriental Society.	ZA	... Zeitschrift für Assyriologie.
JCS	... Journal of Cuneiform Studies.	ZDMG	... Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
JNES	... Journal of Near Eastern Studies.		

#### ABU HABBA

See: Sippar.:

#### ABU HATAB

See: Kisurra.

#### ABU SHAHRAIN

See: Eridu.

#### ADAB

Sollberger (E.), A propos des échanges

de cadeaux entre Adab et Lagash sous Lugalanda. (AFO, XVIII<sup>1</sup>, 1957; P. 54).

#### AIN SINU

Oates (David), Soundings at Ain Sinu — Interim Report (Roman ZAGURAE). (Sumer XIV, 1958; pp. 97-100).

Oates (David and Joan), Ain Sinu: A Roman Frontier Post in Northern Iraq. Iraq XXI, 1959; pp. 207-242; pls. LI-LIX).

# Bibliography of Excavations in Iraq,

1955 — 1959

By

GURGIS AWAD  
Director, Iraq Museum Library

The following article is the fourth series of "Bibliography of Excavations in Iraq", since the beginning of the second world war. The first three were published consecutively in SUMER. The first one<sup>(1)</sup> included materials and sources on excavations that had been published between the years 1939-1946. The second<sup>(2)</sup> covered sources which appeared between 1947-1951. The third<sup>(3)</sup> one, included materials and items printed during the years 1952-1954.

The present bibliography includes materials appeared during the last five years, namely, 1955-1959.

The materials quoted below, are not only sources dealing with excavations conducted in the ancient sites in Iraq, but also include items touching upon the descriptions of Antiquities, or those constituting and expressing certain historical studies.

The materials listed below, are ar-

---

(1) Sumer III, 1947; pp. 30-35.

(2) Sumer VIII, 1952; pp. 90-100.

(3) Sumer XI, 1955; pp. 61-70.

ranged according to alphabetical order of the names of ancient sites. Titles which can not be attributed to a certain site, are gathered at the end of the bibliography under the heading "Miscellaneous" and arranged according to the alphabetical order of names of authors.

Despite all the efforts which were made to trace the different books, pamphlets and periodicals, obviously some sources must have been, undoubtedly, escaped my attention, as could readily be seen at a glance in any bibliography or list of works consulted annexed to any scholarly monograph or article.

But what I have gathered hereunder is a fairly good collection to be drawn upon by anyone interested in the activities of archaeological excavations in Iraq during the prescribed period.

Most of the items of this bibliography are available in the Iraq Museum Library.

In all, it is estimated that some (226) volumes of (42) periodical titles were examined, together with about (370) volumes of books and pamphlets.

"Anita" who is represented as a minor figure holding with the right hand a long-spouted jug of the type used in religious rituals. (See Pl. 2). In the lower row there are two women facing each other, the one to the right side is named "Ebara 'abzu" who is probably the wife of the king Ur-Nanshe. The other female figure named "Ninusu" is the king's daughter. In between the two registers, and also elsewhere round the pictures, there are illegible cuneiform inscriptions.

The right side: This side contains a standing figure in the gesture as being in the presence of the goddess which is actually appearing on the front side.

This figure probably represents the supreme prince "Ur-Sang-Dingira" whose name occurs in the inscription below the picture of the goddess. But, the illegible inscription appearing under his own picture may also contain his name (See Pl. 3).

The left side: This side contains two superimposed figures, both facing the king. Apparently, these two persons are joining the king in the ceremony held in honour of the goddess on the occasion of the construction of a certain temple. Although the inscriptions giving the names of these two figures are illegible, yet they are believed to be the sons of Ur-Nanshe.









The Stele of Ur-Nanshe



ing a basket of earth on his head together with his wife and sons. (See Pl. 4).

In the middle of the 3rd millennium B.C., Ur-Nanshe ruled about 30 years at Lagash of which the ruins are now locally known as Telloh — a contracted form of *Tell el-Loh* meaning in arabic: the mound of tablets, and denoting the abundance of inscribed clay tablets which were found in this mound. In 1877 a French archaeological expedition under the leadership of E. de Sarzec conducted excavations in Telloh. In 1900 the work here was resumed by H. de Genouillac and in 1934 was continued by A. Parrot. These expeditions discovered many antiquities dating back to the Sumerian "Early Dynastic period", especially that of the period of Lagash. Among the discoveries from this site there were many inscribed tablets of the time of Ur-Nanshe, large fragments of the well-known "Stele of the Vultures" belonging to Ur-Nanshe's grandson E-Annatum, a most valuable silver vase of Entemena, numerous inscriptions belonging to the famous reformer Urukagina and a vast collection of stone and clay tablets with cuneiform inscriptions containing various mythical stories, Sumerian hymns, annals of kings recording their wars and building deeds. Furthermore, the expedition discovered antiquities dating back to the 2nd Dynasty of Lagash, i.e. of the time of Gudea. Among these finds there were the diorite statues of Gudea in addition to innumerable useful cuneiform texts. In these inscribed material there were two large barrel-shaped cylinders on which the deeds of Gudea were recorded, especially his building of the great temple of E-Ninnu which was dedicated to the god Ningirsu, the patron of the city of Lagash.

#### *Description of the Stele*

The front side: This side contains a large portrait of the goddess with full

face, whereas her feet are reproduced in profile and facing right side. She wears a crown of obscure shape with two strands of hairs hanging down onto either shoulders. The goddess holds with the right hand a tree branch, presumably the crest of a palm-tree, and placing her left hand under the folds of her gown. (See Pl. 1). There are similar pictures of this goddess engraved on other artifacts of which the most remarkable is a big fragment of black vessel in basalt now in the Berlin Museum. (Ref. No. V.A. 7248). This vessel is engraved with the picture of the goddess who is said to be Nisaba or Nidaba, the Sumerian goddess of vegetation, fields and farms. Above the picture there is cuneiform inscription along the rim of the vessel datable to the time of Entemena — a grandson of Ur-Nanshe — which records the building of several temples. (See Pl. 5).

It is not unlikely that the picture appearing on the subject matter stele also represents "Nisaba" or probably the goddess "Baba" or "Ninhursag".

In any case, the inscription on this stele is not clear and we hope that Dr. J.J.A. van Dijk, who has seen this inscription, may be able in the future to read the correct name and especially the inscriptions occurring under the picture which is written in two columns, each containing 23 vertical lines, and mentioning the construction of a temple in a certain place. A certain Ur-Sang-Dingira is mentioned who may be an "Ensi". The name of "Du-Du" also appears in this inscription as being the high priest of this temple.

The back side: This side shows, in two registers, four figures. In the upper row, the king Ur-Nanshe is represented with both hands joined to his chest and facing left as looking at the goddess who is actually carved on the front side. He is seen followed by his cup-bearer



# The Stele of Ur-Nanshe in the Iraq Museum

By

Dr. FARAJ BASMACHI

Translated from Arabic

By

ALBERT AL-HAİK

In 1958 a big limestone stele came into the possession of the Iraq Museum. Having the shape of a slab with rounded top, this stele measures 91 cm. in height and has a base of 47 × 17 cm.

It was accidentally discovered at Teloul al-Hiba, the site which once bore the Sumerian name Uru-ku. This place lies some 20 kilometres due south-east of Telloh (the site of the ancient city Lagash) near Shatra in the Nasiriyah Liwa. The Stele is now in the custody of the Iraq Museum under registration number IM. 61404. (See other photographs on page 21 of the Arabic article in "Sumer", Vol. XV (1959).

In consideration of its relief carvings and inscriptions, this stele is of great historical importance. The relief carvings, appearing on all its four sides, depict an ancient Sumerian goddess — apparently the goddess of vegetation, fields and farms — and a family group representing Ur-Nanshe, governor of

Lagash and founder of the 1st Dynasty of Lagash, with his wife (?), daughter and sons. The name of each figure is written in cuneiform script either under or beside the picture. The inscriptions are in archaic Sumerian language giving, besides the names of the figures, the name and titles of Ur-Nanshe (son of Gunidu), his building accomplishments and his adoration of the above-mentioned goddess. It is interesting to mention here that, on several stelae of Ur-Nanshe, this king was also represented with his family as participating with him either in inaugurating a temple or in a religious ritual. One of these artifacts is a large square slab in alabaster measuring 47 × 47 × 17 cm. discovered seventy years ago by the French archaeological expedition operating at Telloh. In this slab, Ur-Nanshe is represented as officiating the ceremony of laying the foundation-stone of the temple of the god Ningirsu at the city of Lagash. The king is depicted as carry-







Fig. 4. Statue d'un général.





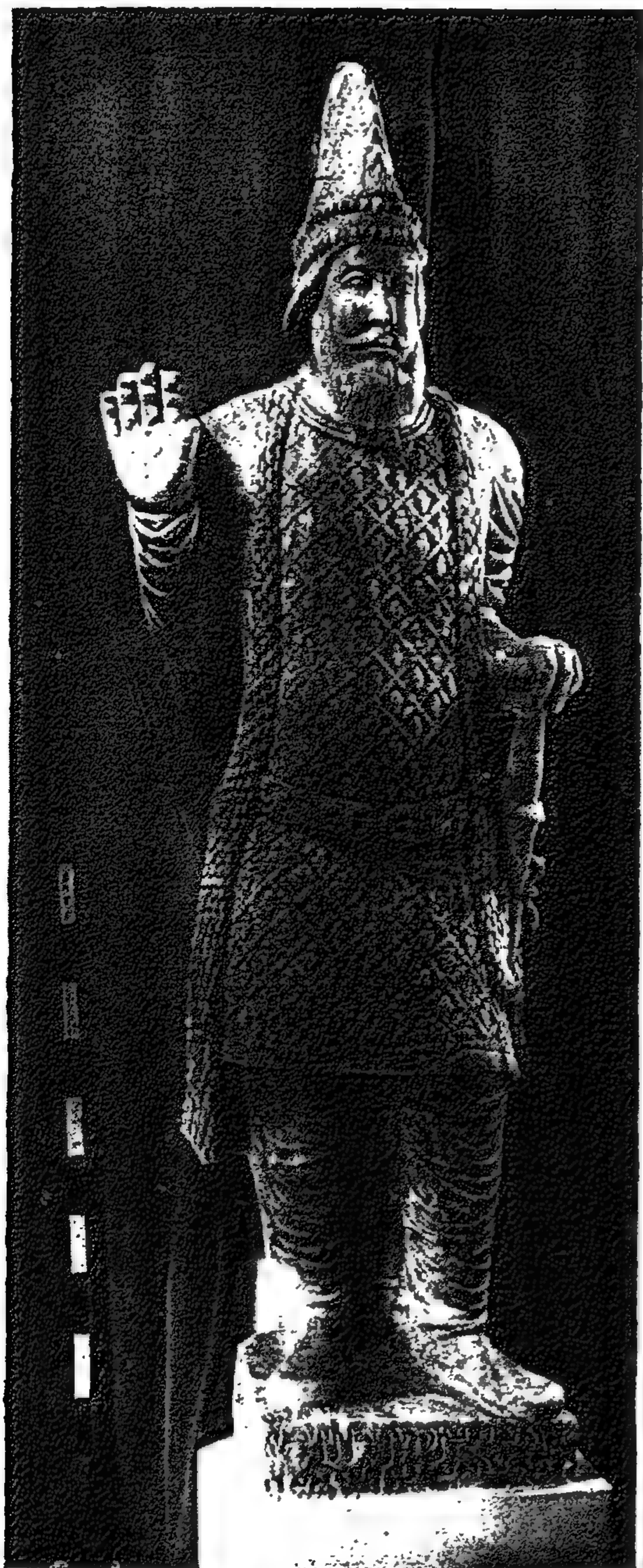


Fig. 2. Statue du roi Uthal.



Fig. 3. Statue de la princesse Washfari







Fig. 1. Relief de al-Lat, al-'Uzza, Manat et un lion.

Centre religieux, militaire et commercial, Hatra eut un rayonnement certain à la période parthe sur tout le nord de la Mésopotamie. Ruinée par les invasions de Shapur Ier, bientôt enselée et oubliée, Hatra ne reprend sa place dans l'histoire qu'à l'époque actuelle et les sculptures retrouvées nous permettent aujourd'hui de reconstituer au moins partiellement la vie et les costu-

mes de ce peuple si attachant. Espérons qu de nouvelles fouilles nous révéleront encore divers aspects nouveaux de cette civilisation disparue

Nous tenons tout particulièrement à remercier le Professeur L. Vanden Berghe pour l'aide et les encouragements qu'il a bien voulu nous donner au cours de nos travaux.



tance de robe et robe supérieure (upper jacket). Nous n'en avons pas retrouvé de traces dans la sculpture, mais il nous semble pourtant probable que ces vêtements puissent se rapprocher des robes de Washfari et Ubal. Les marchands des Indes d'où l'on importait épices, pierres précieuses, parfums et bijoux passaient indéniablement par Hatra.

Le commerce avec la Grèce et Rome ne nous est pas seulement démontré le culte des dieux hellénistiques, mais aussi par certaines modes vestimentaires.

L'influence grecque se manifeste essentiellement par les vêtements drapés: le peplos, sorte de longue robe est porté par la déesse al-Lāt-Athēna (fig. 1) et par les femmes sculptées dans un petit édifice rappelant un temple grec<sup>(41)</sup>. Cette robe est très simple, à la mode grecque, sans aucun ornement. Seule al-Lāt-Athēna a son peplos décoré d'une tête de gorgone, suggérant ainsi la légende grecque. Le himation ou manteau se retrouve chez Manāt et al'Uzzā (fig. 1) ainsi que sur un relief représentant trois figures féminines<sup>(42)</sup>. Il est également drapé à la mode grecque<sup>(43)</sup>. Le chiton porté par Shamash<sup>(44)</sup> et la déesse lunaire rappelle le chiton grec si souvent représenté sur les reliefs et l'exomide se remarque sur deux statuettes en albâtre.

La chlamyde d'origine grecque, souvent portée aussi par les officiers et soldats romains<sup>(45)</sup> est adoptée par les généraux hatréens (fig. 4). Nous avons également vu que ceux-ci portaient le torquès romain. Sur la statuette en bronze du dieu Hermès<sup>(46)</sup> les attributs grecs

(caducée, pétase, etc.) sont accolés à la bourse, typiquement romaine<sup>(47)</sup>.

Comment expliquer ces influences diverses, hindoues, grecques et romaines? Un commerce international florissant existe en Mésopotamie à la période séleuco-parthe. Des produits de toutes sortes sont amenés des Indes et de la Chine vers Séleucie, d'où ils parviennent à Hatra à dos de chameaux. Les caravanes continuent alors leur route vers Nisibis-Sinjar, puis Antioche. L'influence orientale s'explique donc facilement.

Les guerres aussi ont des répercussions sur l'art hatréen. Toute la contrée fut hellénisée au 4<sup>e</sup> siècle avant J.-C. par Alexandre le Grand. Comprenant que pour rendre durable la possession d'un pays il faut s'assimiler à sa population, il épouse Roxane de Bactrie, ainsi que deux autres princesses persanes de Suse<sup>(48)</sup> et incite ses soldats à s'unir à des femmes étrangères<sup>(49)</sup>.

Plus tard, les Parthes eux-mêmes se nomment "philhellènes"<sup>(50)</sup>. Pourtant ils n'assimileront pas complètement l'art grec: par ex. lorsqu'ils représentent la déesse Athēna (fig. 1), elle garde le type oriental et la sculpture ne pourrait jamais être confondue avec une oeuvre grecque.

Les invasions de Trajan et de Septime Sévère amènent des contacts d'abord brutaux puis amicaux entre Romains et Hatréens. Trois inscriptions latines indiquent des rapports cordiaux entre ces deux peuples<sup>(51)</sup>.

(41) autel en forme de temple: I.L.N. 18/12/1954, p. 1117, fig. 8.

(42) relief représentant trois figures féminines: I.L.N. 17/11/1951, fig. 3; H. Ingholt: op. cit., pl. II, 2.

(43) G. Bieber: *Griechische Kleidung*, pl. XXVI, 4; XXVIII, 1 et 2.

(44) cf. note 19.

(45) L. Heuzey: *Histoire du costume antique*, p. 122, 123, fig. 61 et 62.

(46) voir note 16.

(47) Daremberg et Saglio: *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, III, 3, L-M, Mercurius, p. 1819.

(48) P.K. Hitti: *History of Syria*, p. 236.

(49) P.K. Hitti: op. cit., p. 256.

(50) F. Sarre: *Parthian Art*: dans: Pope, A.: *Survey of Persian Art*; p. 406.

(51) D. Oates: *A Note on three Latin Inscriptions*: dans: *Sumer* XI, 1, 1955, p. 39-43.



souvent représentés chez les Grecs à la période hellénistique n'apparaissent pas. Seul quelques sculptures de prêtres sont mentionnées<sup>(34)</sup>.

Deux statues découvertes dans les temples IV et V montrent des généraux hatréens (fig. 4). Ils ont également une attitude de prière : ils remercient les dieux des victoires remportées sur leurs ennemis et implorent le succès pour de nouveaux combats. Tous deux portent le costume parthe assez semblable à celui des Palmyréniens<sup>(35)</sup>. Il se compose de la tunique et du long pantalon, utile aux cavaliers pour se protéger tant du froid que des hautes herbes steppes. Le torquès, collier propre aux chefs d'armée et une ceinture à laquelle s'attachent des courroies pour les armes à la mode parthe<sup>(36)</sup> parachèvent ce costume. Seuls les généraux sont représentés. Les soldats n'apparaissent pas dans la sculpture hatréenne. Pourtant nous savons que les Hatréens étaient courageux et ingénieux : ils inventèrent par exemple le feu hatréen, arme redoutable pour ce temps et qui leur permit de tenir tête aux empereurs Trajan et Septime Sévère.

L'importance militaire de Hatra est confirmée par les ruines imposantes qui subsistent encore à l'heure actuelle. La ville était une place forte importante. Elle avait le plan circulaire des villes parthes<sup>(37)</sup> et était entourée de deux murs concentriques séparés par un fossé, partiellement renforcés par un troisième mur.

Tandis que la classe dirigeante, rois, princesses et généraux sont souvent sculptés, les classes laborieuses, mar-

chands et artisans ne sont jamais représentés. Les commerçants devaient pourtant être nombreux et leurs affaires prospères. Ils importent les perles, l'ivoire, les épices et les soieries. Ils ont su élever leur ville au rang de cité caravanière importante, régnant sur tout le nord de la Mésopotamie.

Cela n'a été possible que parce que l'eau avait été amenée vers la ville. Des vestiges de travaux ont été découverts montrant que l'eau du Wādī-Tharthār pouvait être canalisée vers Hatra après les fortes pluies et que la source de Ein-Thina, éloignée de 6 km. avait été dérivée vers la ville. De plus, un barrage avait été construit sur le Hirmias, un affluent du Kabur, dont les eaux, amenées vers la ville, étaient recueillies dans de grandes citernes. Chaque maison possédait sa propre réserve pour le cas où l'ennemi détruirait le barrage. Des travaux d'irrigation avaient été entrepris et fertilisaient le désert. Tous ces ouvrages rendaient la ville prospère et attiraient les nomades et les caravanes de sorte qu'un commerce international intense y florissait.

En particulier des rapports avec l'Inde sont suggérés par la statue de Washfari (fig. 3), cette princesse dont la robe brodée de perles a déjà été décrite. La pose de la jeune fille, le mouvement nonchalant du corps ondoyant rappellent singulièrement les déesses hindoues<sup>(38)</sup>. Les bijoux de Washfari peuvent d'autre part se comparer aux bijoux de Yaski sur la stupa du temple de Barhut<sup>(39)</sup>.

H.C. Gurye<sup>(40)</sup> signale que dans la littérature hindoue on mentionne l'exis-

(34) Sumer IX, 1, p. 20; IX, 2, p. 263, 265; Syria XXXII, p. 56-57.

(35) H. Seyrig : op. cit. : Syria XVIII, 1934, pl. IV, V.

(36) H. Seyrig : op. cit. : Syria XVIII, p. 27.

(37) cf. Gal'i Darab, Darabgir, et la ville sassanide Firuzabad sur modèle parthe.

(38) N.G. Majumdar : A Guide to the Sculptures in the Indian Museum, I, pl. VII, d. La déesse Siriman (Barhut).

(39) D. Mackay : The Jewellery of Palmyra and its significance : Iraq, XI, pl. LIX.

(40) C.S. Ghurye : Indian Costume, p. 255, 268.



à Hatra, il semble que la ville était un centre religieux important; ceci se confirme d'ailleurs par l'abondance des temples qui y furent élevés. Depuis le début des fouilles systématiques en 1950 jusqu'en 1955 onze temples ont été mis à jour<sup>(21)</sup> et de nouvelles fouilles en révéleront vraisemblablement encore d'autres. Comme nous le remarquons par l'énumération des divinités adorées, un polythéisme intense règne sur la ville. Trois divinités arabes sont adorées alors que les divinités grecques se sont imposées et vivent en bonne entente avec les dieux typiquement hatréens.

Les temples dédiés à une ou plusieurs divinités figurées par des sculptures, sont encore enrichis par des statues de rois, princesses et hauts dignitaires, venus rendre hommage aux dieux. On admire entre autres les statues des rois Sanatruq<sup>(22)</sup> et Uthal (fig. 2<sup>(23)</sup>), des princesses Washfari (fig. 3<sup>(24)</sup>) et Ubal<sup>(25)</sup>, des généraux (fig. 4)<sup>(26-27)</sup>.

Ces personnages font tous le geste rituel de la prière, geste que l'on retrouve dans tout le monde antique oriental: main droite levée, paume dirigée vers la divinité, doigts bien étendus tandis que l'autre main repose inactive, parfois sur les genoux<sup>(28)</sup> ou sur la garde de l'épée<sup>(29)</sup>. Ce geste rituel sémitique servirait à renforcer la prière quoiqu'il fut à l'origine un geste de menace<sup>(30)</sup>.

Ces personnages sont vêtus de somptueux vêtements. Le roi Uthal (fig. 2) est coiffé d'une haute tiare, sorte de mitre typiquement hatréenne, constellée de pierres précieuses; il porte une tunique brodée de perles, recouverte d'un manteau de fourrure. Un long pantalon, caractéristique de l'époque arsacide et une ceinture ornée de pierres précieuses, retenant l'épée du côté gauche à la mode parthe<sup>(31)</sup> parachèvent ce costume si semblable aux vêtements palmyréniens de cette même époque.

Les princesses Washfari (fig. 3) et Ubal portent la longue robe brodée de perles, la haute coiffe pareille aux chapeau des dames palmyréniennes, de riches boucles d'oreilles<sup>(32)</sup> et plusieurs rangées de bijoux.

Les généraux, eux-aussi (fig. 4) ont des perles brodées sur leurs vêtements et nous pourrions citer ici les paroles de M.H. Seyrig à propos des vêtements palmyréniens de la même époque, ornés de la même manière de perles et de pierres précieuses: "A Palmyre, les hommes portent rarement des bijoux, mais l'ornement de leurs costumes prouverait à lui seul que leurs modes sont celles du pays de la perle<sup>(33)</sup>".

L'analyse de ces vêtements permet de conclure à une cour riche et fastueuse. Toutes les sculptures profanes se rapportent donc à la noblesse hatréenne. Il devait y avoir une césure très nette entre la classe dirigeante, admise dans les sanctuaires (puisque nous y retrouvons leurs effigies) et le peuple. Ceci est confirmé par toute la sculpture hatréenne qui est très conventionnelle et représentative d'un art de cour. Le roi règne tout puissant. Le peuple, les enfants,

(21) N. al Asil: *The noble Sculpture of Hatra ...*: I.L.N. 25/12/1954, p. 1161.

(22) Sanatruq: I.L.N. 25/12/1954, p. 1160, fig. 4.

(23) Uthal: I.L.N. 17/11/1951, p. 807, fig. 6 et 25/12/1954, p. 1160, fig. 1.

(24) Washfari: I.L.N. 18/12/1954; p. 1116, fig. 4.

(25) Ubal: I.L.N. 18/12/1954, p. 1117, fig. 7.

(26) Général: I.L.N. 18/12/1954, p. 1116, fig. 3.

(27) Général: statue conservée au Musée de Bagdad (IM 56781).

(28) Ubal.

(29) Sanatruq et généraux.

(30) F. Cumont: *op. cit.*, I, p. 71.

(31) H. Seyrig: *Armes et costumes iraniens à Palmyre*: Syria XVIII, 1934, p. 6,7,8.

(32) Seule Ubal porte des boucles d'oreilles.

(33) H. Seyrig: *op. cit.*: Syria XVIII, 1934, p. 19.



l'importance de la ville apparaît par le nombre d'oeuvres retrouvées. Vingtquatre statues et quinze reliefs sont reproduits dans les revues *Sumer*<sup>(7)</sup> et *Illustrated London News*<sup>(8)</sup>. D'autre part, treize statues et treize reliefs sont encore mentionnés dans *Sumer*<sup>(9)</sup> et *Syria*<sup>(10)</sup>. Ce grand nombre de sculptures montre que la ville devait être un centre artistique important. Les sculpteurs avaient d'ailleurs les matériaux sous la main : le marbre de Mosul ainsi que le marbre gris-vert et blanc et la pierre calcaire qu'ils utilisaient, se trouve dans la région.

Les sculptures hatréennes représentent des divinités et des adorants. Il serait fastidieux de faire une analyse approfondie de chaque sculpture. C'est pourquoi nous voulons, à l'aide de quatre exemples caractéristiques, donner une idée de la vie hatréenne. Nous examinerons le relief de al-Lât (fig. 1) et les statues du roi Uthal (fig. 2), de la princesse Washfar (fig. 3) et d'un général (fig. 4).

Le relief de al-Lât<sup>(11)</sup> montre trois divinités féminines et un lion. On reconnaît facilement la déesse du milieu grâce à ses attributs classiques : heaume, lance, bouclier et tête de gorgone ornant le peplos. C'est Athéna, la grande déesse guerrière. Cette divinité grecque fut confondue avec une des déesses les plus honorées du monde préislamique arabe : al-Lât, dont le culte se répandit déjà au

5<sup>e</sup> siècle avant J.-C.<sup>(12)</sup>. Cette divinité est la personnification de la guerre et la paix<sup>(13)</sup>, ce qui explique qu'elle fut confondue avec Athéna. Plusieurs inscriptions découvertes à Doura-Europos<sup>(14)</sup> mentionnent d'ailleurs une déesse dont le nom est la juxtaposition du nom sémitique "al-Lât" et du nom grec "Athéna". La déesse est encadrée ici de al'Uzzā et Manāt, ses compagnes habituelles dans la tradition islamique<sup>(15)</sup>. Le lion, symbole de force, accentue le caractère guerrier de ce relief.

D'autres divinités gréco-romaines, arabes ou sémites sont encore adorées dans la ville, car de nombreuses sculptures de dieux, caractérisés par leurs attributs, ont été retrouvées : Hermès<sup>(16)</sup>, Hercule<sup>(17)</sup>, Hadès<sup>(18)</sup>, Hélios<sup>(19)</sup>, la triade hatréenne composée de MRN (Notre Seigneur), MRTN (Notre Dame) et BR MRN (Fils de Notre Seigneur)<sup>(20)</sup>. D'après le nombre de dieux représentés

(12) J. Février : La religion des Palmyréens, p. 15.

(13) N. al Asil : Landmarks in Archeological Progress : *Sumer* IX, 1, 1953, p. 5.

(14) F. Cumont : Fouilles de Doura-Europos I, p. 132, note 2.

(15) Manāt représente la fatalité et la mort (A.J. Wensinck et H. Kramer : Handwörterbuch des Islam, p. 418). Al'Uzzā personnifie la force (A.J. Wensinck et Kramer : op. cit., p. 779-780).

(16) Hermès : I.L.N. 25/12/1954, p. 1164, fig. 6.

(17) Hercule : I.L.N. 25/12/1954, p. 1160, fig. 3.

(18) Hadès : représenté sur le relief avec Cerbère : *Sumer* VIII, 1, 1952, pl. I.; I.L.N. 17/11/1951, p. 807, fig. 11.; H. Ingholt : op. cit., pl. VII, 2, etc.

(19) Hélios ou Shamash : Le nom de Shamash se retrouve sur les monnaies hatréennes : A. Caquot : op. cit., *Syria* XXIX, 1952, p. 114. Il se retrouve aussi dans une inscription de la chambre III du temple d'Hélios : A. Caquot : op. cit., p. 90, n°2. Nous possédons également un relief : I.L.N. 17/11/1951, p. 806, pl. 8 H. Ingholt : op. cit., pl. VI, 2.

(20) Connue par des textes : A. Caquot : op. cit. : *Syria* XXIX, 1952, p. 92, 110, 117.

(7) *Sumer* VIII, 1, 1952, pl. I; VIII, 2, pl. III; IX, 1, 1953, pl. II; XI, 1955, pl. I.

(8) I.L.N. cf. note 1.

(9) cf. note 1.

ainsi que : F. Safar : *Inscriptions of Hatra* : *Sumer* XI, 1, 1955, p. 3-4.

(10) A. Caquot : Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra : *Syria* XXIX, 1952, p. 89-118; XXX, 1953, p. 234-246; XXXII, 1955, p. 48-58 et p. 261-272.

(11) relief de al-Lât : *Sumer* IX, 1, 1953, p. 2.

I.L.N. 25/12/1954, p. 1160, fig. 2.



# La Vie à Hatra à La Lumière De La Sculpture

D. Homès.

Aspirant au Fonds National de la Recherche Scientifique. (Belgique)

Les sculptures découvertes à Hatra par l'expédition archéologique iraquienne du Service des Antiquités<sup>(1)</sup> font revivre une ville parthe florissante, ravagée par les invasions du roi sassanide Shapur I<sup>(2)</sup>.

Est-il besoin de rappeler que cette cité caravanière, ensevelie sous le sable, se situe en Iraq, entre le Tigre et l'Euphrate, à 4 km. environ de la rivière saisonnière "Wadi-Tharthar", qui débouche dans le lac "Milch-Tharthar"?

Hatra semble avoir été fondée relativement tôt, sous le règne des Assyriens,

d'après M. F. Safar<sup>(3)</sup>. Ceci semble se confirmer par les observations faites par M. van der Haeghen<sup>(4)</sup>. Il fit forer un puit de 6 m. de profondeur dans l'iwan ouest du grand palais<sup>(5)</sup> et y trouva des ossements et des débris de vaisselle, ce qui démontre l'ancienneté de l'habitat humain en cet endroit.

Néanmoins, toutes les sculptures découvertes dans les temples de Hatra appartiennent à la période parthe<sup>(6)</sup> et

(1) Les comptes-rendus des fouilles sont publiés dans : *Sumer*, VIII, 1, 1952, p. 3-16; 105-107; VIII, 2, 1952, p. 123-124; IX, 1, 1953, p. 3-21; IX, 2, 1953, p. 263-272; X, 1, p. 84-85; X, 2, 1954, p. 205-206; XI, 1, 1955, p. 102-103.

*Illustrated London News* (I.L.N.) 10/11/1951, p. 762-765; 17/11/1951, p. 806-807; 18/12/1951, p. 1115-1117; 25/12/1951, p. 1160-1161.

(2) La date exacte de destruction n'est pas connue :

Tabari II, p. 80-82 : 244 après J.-C.

H. Ingholt : *Parthian Sculptures from Hatra*, p. 5 : 239 après J.-C.

(3) *Sumer* VIII, 1, 1952, p. 4-5.

(4) Monsieur van der Haeghen, Professeur à l'Université de Louvain fut envoyé par l'U.N.E.S.C.O. avec mission d'étudier sur place les moyens de conservation, de restauration et éventuellement de reconstruction des ruines de Hatra.

(5) Grand palais ou temple d'Hélios. Découvert lors des fouilles allemandes de 1907 à 1911.

W. Andrae : *Hatra, nach aufnahme von Mitgliedern der Assur-Expedition der Deutschen Orient-Gesellschaft*, I, 29 p. 46 fig., 15 pl., éd. W.V.D.O.G., n°2, Leipzig, 1908. W. Andrae : *Hatra*, II, 165 p. 282 fig., 24 pl., éd. W.V.D.O.G., n°21, Leipzig, 1912.

(6) La période parthe s'étend de  $\pm$  250 avant J.-C. à 226 après J.-C.. Hatra semble être importante au I-II-IIIe siècle après J.-C.

officials<sup>27</sup> but here they are connected with horses<sup>28</sup>, probably in an administrative capacity e.g. transport. The text which is preserved gives the names of *musharkis*, usually 2, appointed to various towns, administrative centres; Tel Barsib, Halziatbar, Kurban, Arzuhina, Lahiri, Rasapa. The lower half of column I of the reverse gives details of the transfers, although only nine lines remain, and of these the end of each line is missing. However, with the help of the appointments given on the obverse, it is possible to read that Bel-iqbi and Shumlishir, now stationed at Tel Barsib, have been transferred from Kurban to Tell Barsib in place of Shamash ..... Ahia and Urqat-ili from Isana in place of Bel-iqbi to (Kurban). The damaged upper part of the tablet may have given a year date.

27. Saggs, Iraq 21, 167.

28. Obv. II, 16, 14 *amēl musharkis sha pithalli*.

#### *Administrative Orders.*

There are a few small tablets bearing administrative orders. Of these the first may be connected with the building of Khorsabad. Two tablets (ND. 2651.) are duplicate copies of the same order addressed to two different officials, an inspector<sup>29</sup> and the overseers<sup>30</sup>. They are instructed that limestone being loaded by a certain man should be speedily taken to Dur Sharrukin. The other is in three copies and orders the return of a chariot crew. A further tablet bears a somewhat similar instruction and mentions a *rab Itu'a*<sup>31</sup> in an uncertain context because the text is damaged. Only the last tablet bears an address and this is to a man called Kiribtu-Marduk, who is not otherwise known.

29. *sukallu shanū* cf Klauber, Assyrisches Beamtentum, 58.

30. *LU SAG. MESH*.

31. *Itu'a*. Aramean mercenaries who were on occasion used as a mobile police force. Saggs, Iraq 20, 199.

#### *Abbreviations:*

A.R.U. Assyrische Rechtsurkunden, Kohler and Ungnad.

J.A.D.D. Assyrian Deeds and Documents, C.H.W. Johns.

R.C.A.E. Royal Correspondance of the Assyrian Empire, L. Waterman.

Other abbreviations used in this article are given in "Iraq".



smaller and more complete tablet gives a list of people recruited as cavalymen (*sha pithalli*) and chariot drivers (*mukil appate*) from the Aramean settlements in Babylonia; Bit Adini, Bit Dakuri, Bit Ukanni, Dūr Ellatia, Sabhana, Larak and the Ru'a tribe. This tablet may relate to the incorporation of chariotry, cavalry and footsoldiers into the Assyrian army from Bit Iakin, after Sargon's 13th campaign<sup>22</sup>. The annals also mention that chariotry and cavalry were taken from Carchemish<sup>23</sup> and Hamath<sup>24</sup>. A fragment of a large tablet ND. 2646, may date to this time for it mentions a contingent of Hamatai, along with other nationals not identified because of damage to the text, which are being distributed between an number of Assyrian officers.

#### *Census and Registers of Workmen.*

There are no proper census tablets in this collection, such as the Haran Census<sup>25</sup> in which the cultivator and his family are registered and the amount and type of land cultivated by him. There is a fragment of a tablet ND. 2728 which gives a register of gardens and cultivated land (*eqlu*) attached to villages in the *qanni*<sup>26</sup> of Arbailu and the reverse gives a register of the number of professional men and craftsmen, presumably in the area; these comprise, as far as the text is preserved; intelligence officers, guardsman, oil pressers, bird keepers, bird herds, potters, carpenters, camel drivers and merchants. A fragment of a small tablet (ND. 2744) gives the names and family of two leather

workers and a man called a "river watcher" (*dagil nari*) but whether they are transported people or not is uncertain because only half of the tablet is preserved. The first family is composed of the father, a leather worker, 5 sons, and 3 women, and the "river watcher's" family is four sons, a daughter and 2 women. Another tablet (ND. 2440) of which the lower edge is missing, is a register of watchmen of the town wall, their families and livestock. The text is badly preserved, but the families of whom details remain are small, only 4 or 5 altogether with 1 wife, but they each possess 1 donkey, 1 ox and 10 or 20 sheep; they are not therefore very poor people and probably held land from the government. A small tablet (ND. 2386) of which the upper and lower edge are missing, is a register of workmen or soldiers in or from certain villages called by the name of men, presumably their owners e.g. *ālu sha (m) Damu-bani*. There appear to be 50 to 30 men for each village. This may be a mobilisation list for the army or the levy for public works, but information on this point is missing because of damage to the text, particularly on the reverse. Another tablet (ND. 2679) of which only half remains gives a total of 179 male children and women sick, in Barhalzu, Arzuhina and other places now lost. An incomplete list (ND. 2429) of employees of some kind also, shows some of them sick; this however suggests normal absenteeism.

#### *Appointment Lists.*

An incomplete tablet in two columns is a list of appointments of the grade or profession of state servants called *musharkis*. The nature of their duties is uncertain. It has been suggested on the basis of reference to them in the Nineveh letters, that they acted as some kind of secretary or adjutant on the staff of governors and other high

22. Lie, *Annals*, p. 73, l. 11-12. They were transported and settled in the city of Meliddu in Kummuh.

23. *op. cit.* p. 13, l. 75.

24. *L.A.R.* II, 25.

25. Johns, *Assyrian Doomsday Book*.

26. *qannu* a variant of *qarnu* the horn or some part of the hem of the garment. Lewy, *Or.* 11, 313. Possibly the cultivated area round a town of Saggs, Iraq 18, p. 50.



periods varying from 3 months to 6 months. The lower part of this column and the reverse, give a number of miscellaneous entries including the issue of barley? to some officials e.g. *qurbutu* adjutants and district governors *bēl pihati* for payments to certain men for cows milk. Other notes of goods issued are ND. 2424, a list of cord (rope of flax) issued for various purposes including some purpose connected with trees (but not apparently fruit trees). Another small tablets gives a list of writing boards, issued. These are listed according to size, 2, 3, 4, or 5 leaves. Examples of such boards were first found at Nimrud in 1952, in a well. They were of both wood (walnut) and ivory, and some of the wax with which one face was coated to take the cuneiform text, still adhered. The ivory board was inscribed with the name of Sargon and appeared to have 16 leaves, but this bore a long text of astronomical omens. For more common use the boards would have been of wood, and a small number of leaves would have been sufficient for writing accounts and lists. It is known from the letters that they were used for this purpose, and moreover a scribe noting down prisoners on a relief of Sennacherib, appears to be using a two leaved writing board<sup>17</sup>. It is obvious from this list of writing boards, that they were used in the civil service offices from which the tablets came, but being of wood they have not survived.

#### *Prisoners and Slaves.*

A number of lists are connected with the extensive transportation and resettlement schemes put into operation in conquered provinces. ND. 2497 is a list of people, men women and children registered according to their profession, size and sex. The tablet is only a fragment

and details of the origin of these people are lost. Another tablet, ND. 2485 gives a list of slaves missing; this is no doubt a summary prepared from lists made on the arrival of the captives at their destination and checked with the list made on the field of battle and sent with the contingent. The figures are 145 missing out of 836 males and 122 out of 902 women. The very high proportion suggests people in course of transportation and not domestic slaves in Assyria<sup>18</sup>. The missing slaves are no doubt those who have died on the way<sup>19</sup>, been sold by their escort<sup>20</sup>, or escaped<sup>21</sup>. A fragment of a large tablet in at least 5 columns gives a list of people together with the names of their masters, which may be a register of the allocation of captives such as is referred to in the king's letter; (note 19) there is a total of officers *reshani* and captains *sha ziqni* at the end but whether these are captives or masters is uncertain, because so much of the tablet is missing. A

18. R.C.A.E. 167 Ina-shar-bēl-allak reporting to Sargon on a contingent of people coming from Guzana obv. (14) "Kina, the boatmen 3 souls Huli, the cultivator 5 souls, Kuza the — 4 souls, altogether 15 souls are lacking from the tablet.

19. R.C.A.E. 304, the king writes "there are 5000 people altogether, those fated to die have died and those destined to live live. You are to assign them to the privileged men of the palace.

20. R.C.A.E. 212, an official writing to the king "in regard to the people of Hazana about which the king my lord has written, I have just assembled all of them. According to their names I have written them down and forwarded them to the king my lord (as follows) 15 women 2 daughters, a total of 35 souls. 5 from their number are lacking, 3 were sold in Babylon for money and 2 were given to the house of Ili-iada' for the rest let the king my lord inquire for his servants are not trustworthy.

21. R.C.A.E. 76, sharra-emuranni to Sargon "Ahu-bani the guardsman has brought 70 people Akkadians and the soldiers said 10 had escaped from him.

17. Wiseman, Iraq 17, 1, p. 32.



missing. The central administration e.g. the king, clearly supervised the regular payment of temple offerings and fixed the amount to be paid. A priest of Ashshur wrote to Esarhaddon sending him a list of officials and towns who had not paid their offerings (R.C.A.E. 43). Other letters from Nineveh give the reactions to the ensuing reprimand. R.C.A.E. 167 Rev. (4) "that which I captured 200 offerings I gave to the temple of Nabu — (10) now let the king inquire of Ishdi-babili — (13) I will certainly give whatever the king says".

#### *Issues from the Royal Storehouses.*

The food and materials issued from the royal storehouses were entered on lists made up daily, (ND. 6214 from Fort Shalmaneser.) monthly, and for periods of at least 6 months (see ND. 2803). The system used, however, is often difficult to understand. A much damaged tablet in two columns (ND. 2489.) gives a list of food supplies (*asūdu*) issued to the royal household. The top of the tablet is broken so that the period covered by the account and the date is missing. The household includes charioteers, guards, scribes, musicians, diviners, exorcists, leather workers, seal cutters, messengers, lieutenants, adjutants and the donkey driver for a litter. Food for the king and queen are also entered, and for an Elamite, but whether a captive prince or visiting dignitary is not stated. The grand total is given in *imēr* of grain (SHE PAD.) but this is probably the weight of bread issued. The same method of calculation is used in ND. 2803, where the horse fodder and bread for the riders is included in one total. This is a large badly preserved tablet in two columns. It is broken round the edges and the surface is partly or wholly obliterated in places. The date is lost, probably at the top of the tablet, together with the heading of

the account, which would have given the period of time it covered. Obv. I. gives amounts issued to palace servants at certain places; Arbailu, Kakzu, Adian and Ka-NUN?-pa. These must be the staff at royal palaces; the Queen had a house at Kakzu<sup>13</sup>. Each place has a separate section and at the head of each sections occurs the *shakintu* a female official, whose duties are uncertain but who is sometimes mentioned in connection with a particular palace<sup>14</sup>. She is followed in the list by a number of women, and after by the male members of the staff, messengers, food servers, slaves of the palace and various menials in charge of livestock, cattle and birds.

The account gives totals issued over periods which vary between 3 months and 6 months 15 days; in many sections mention of the period is missing, no doubt through damage to the text. Each entry, as is usual, deals with a separate class of servant, but the account is unusual in giving not only the amount issued over a period, but the amount per month. This may be connected with the keeping of monthly accounts, and the tablet be in the nature of a  $\frac{1}{2}$  yearly audit of accounts sent in by outlying palaces. Obv. col. II deals with the issue of fodder for riding horses, stud horses<sup>15</sup>, and bread for the riders<sup>16</sup>, over

13. see RCAE. 389, an official reports to the king that the Queens house at Kakzu has collapsed and is in urgent need of repairs. The date of the latter is uncertain but may be Sargon or the early part of Sennacherib's reign.

14. see JADD II, para. 179. There were three *shakintu* at Nineveh, *sha MURUB*, *sha ekal masharte* and *sha ekal masharte sha kisir eshshi*. also ND. 2307 Iraq 16, 37, the mother of the bride was *shakintu* written *shakitu* of the new palace at Kalhu.

15. *urri* this can mean stalls or stud-horses. Lewy. Or. 11.

16. *raksuti* mounted military auxiliaries, sometimes used as messengers or for escorting tribute.



date is broken but the reverse mentions tribute of the *limmu* year of *Sha-Assur-dubbu* 707 B.C. This appears to be a list of mules and donkeys received as tax *sibtu* and imperial revenue e.g. tribute *madatu*, and their distribution i.e. whether they are in stables or in herds or allocated to certain people, including 80 donkeys to the *abarakku* Ina-shār-bel-alak a correspondant of Sargon (R.C.A.E. 167.) stationed at Khorsabad. There is a broken list of oxen and sheep received as tribute, and another incomplete list of oxen, sheep and wine received, but whether as tax or tribute is not stated in the text remaining. There is no information about the internal tax on wine, except that it might be included in the *namurtu* payments<sup>10</sup> (see below). In a letter found at Nineveh officials wrote to Esarhaddon asking where they were to store wine received as *namurtu* for the month of *tebet*. (R.C.A.E. 86). This seems to have been a personal payment made to the king by high ranking officials. A letter from Nineveh (R.C.A.E. 241) refers to a demand for 2 horses, 2 oxen, 20 lambs and 20 shappu jars (of wine) due from an official Ashshur-bel-usur for the month of *tebet*. Whether or not it was always paid monthly, it was certainly paid regularly and regarded as a sign of allegiance to the monarch (R.C.A.E. 853, 13). It was in the form of a present and the nature of the payments varied, probably according to the resources of the estates of the donor; mules, silver, cups, linen cloth, ornamental stuff for harness<sup>11</sup>, fish are also mentioned (R.C.A.E. 568) These items occur in a long list of tribute and *namurtu* coming from Askalon, Guzana and Nisibin (ND. 2672). It is not clear which place supplied the fish. Another tablet (ND. 2461) gives a list of stone

and wooden bowls sent by the district governor (bel pihati.) of some place whose name is lost<sup>12</sup>.

#### *Horses and Mules:*

Horses and mules were an important item in the tribute obtained from subject states. A number of tablets contain long lists of horses received as tribute and *nāmurtu* (ND. 2788, 2727, 2393, 2768, 2482, 2491). One list gives details of 730 horses "from the merchants" but the tablet is broken in half and it is not clear whether the horses are given as tax or gift, or as part of a commercial transaction. Moreover we know little about what dues were paid by merchants at this period. In spite of the large numbers of horses and mules obtained from abroad (the greater part probably went to the army) there was often a shortage of animals at the staging posts on the royal roads, (Saggs, Iraq 21, 172, letter 62 and R.C.A.E. 408). The writer of the former letter concludes by saying that there are animals available in Kalhu

which may have been one of the larger depots. The greater part of the miscellaneous tablets found at Nineveh are lists of temple offerings made by officials and the royal household, whereas amongst the Nimrud group there is only one (ND. 2732). This is a tabulated list in three columns giving the personal names, or titles of the donors. The offering is of a kind called *gurshe* usually various foodstuffs beer and wine. The kinds of offering given in this case are lost as the upper edge of the tablet is

10. cf Weidner, A10 10, 24.

11. (tūg) sha-din-di Ornamental stuff for harness. Salonen, Hippologia 100 note 1.

12. A small tablet ND 2620 bears a note of 9 ivory tusks stored in the "willow" storehouse on the 11th day, but the rest of the date is missing. Ivory, was obtained as presents, tribute and loot. It is included in the presents Sargon received from the king of Egypt, the Arabi and the Sabaeans. Lie, Annals of Sargon, p. 23, 123, also as loot from Meliddu and "brought into the city of Kalhu idem 72, 8-9.



*Revenue*

*Grain.* There are three lists of towns and villages paying grain, presumably collected as *she nusahi*, a government tax of one tenth<sup>5</sup>. A complete tablet (ND. 2465) gives a list of 9 places paying a total of 22,531 *imēr* to the master of the storehouse. The places are:—*Arbailu*, *Ha-lah-KUR-hi ālu she sha*<sup>v</sup>*eli nari*, *Dūr Belti-ia*, *Bar-ka-SHID-a-a Hinhinia<sup>6</sup> ālu ishittu<sup>7</sup>*, *Til-kishad* and the *ālu she* "farm" of the *shaqu* officer? ND. 2791 appears to be similar list but the upper part of the tablet is missing and the obverse face is in bad condition; of the 13 names of which traces remain, only two are legible. These are *Arbailu* and a place called *Anatu naggare* "of the carpenters". The total payments amount to 12600 *imēr* of grain stored by the foreman of the depot of *māt halzu*. A note at the end of the *mat halzu*. A note at the end of the tablet says "there is no straw". Shortage of straw is usually the result of a bad harvest, but whether in these circumstances the straw tax *she shibshi* might be remitted we do not know. In one of the royal letters from Nineveh (RCAE. 122) an official in charge of the building at Khorsabad writes to the King saying that all the straw in his district has been sent to *Dur Sharrukin* and there is not enough left for even two soldiers (presumably for their mounts). The larger construction schemes of the Assyrian kings must have required very large quantities of straw, which in a bad year may have been difficult to supply. It is not impossible that the grain payment tablet and the

5. ARU 120, the government tax on grain *she nusahi* was one tenth and on straw *she shibshi* one fourth.

6. *hinhini* a seed used for seasoning, C.A.D. 6, 191.

7. URU ERIN- *ishittu* the storehouse in a syllabary from the library of Assurbanipal C.T.XI, 17, 69.

letter belong to the same year. The fortified district *māt halzu* referred to is probably that of *Arbailu*, which is mentioned in a land and population census from Nineveh (JADD 742, obv. 7). Nothing is known of the area this covered and *Arbailu* had the usual administrative divisions the *pihat* and the smaller area of the *qanni* (cf p. 9 note 5). A fragment of a large tablet in two columns (ND. 2476.) gives payments made by 6 places in the *qanni* of *Dur Sharrukin* (Khorsabad) and four places in the *pihat* of *Kurban*. The parts of the tablet remaining do not mention which foodstuff is being delivered.

The totals are 13080 *imēr* for the *qanni* of *Dur-Sharrukin* and 2278 for the *pihat* of *Kurban*<sup>8</sup>. A small complete tablet ND. 2664, gives the names of seven areas in which the harvest is ripe and has been cut; *Kar Assur*, *Gannati*, *Lahiri*, *Zaban*, *Sharru-iqbi*, *Dūr-beli-ai* and *Lubdu*. The condition of the grain crops was one of the matters on which the district governors had to comment in their regular reports to the central authority i.e. the king, and advance notice of the harvest was important for the provision of storage for the grain<sup>9</sup>.

*Livestock.* There was a tax on cows and sheep called *sib-tu* (ARU 20) but the only mention of this tax in an account refers to donkeys. ND. 2451 is an account for the month of the second *Elul* (e.g. intercalary month) the year

8. the town of *Kurban* cannot have been very far from *Nimrud* as one of penalties in a contract tablet from *Nimrud* requires the offender to be whipped from the gate of *Kalhu* to the gate of *Kurban*. Iraq 12, 117, ND. 496.

9. cf *Saggs*, Iraq 21, 179.

# The Assyrian Civil Service

By  
BARBARA PARKER

During the Nimrud excavations of the fifth season about 450 tablets were found in an area ZT. which proved to be the northern wing of the North West palace completed by Assurnasirpal II about 879 B.C. Parts of this palace were repaired and used in the reign of Sargon<sup>1</sup>, and some rooms were still in use at the final destruction of Kalhu about the year 612 B.C. The tablets described in this article were found in room 4 of ZT together with a number of letters belonging to the royal "files"<sup>2</sup> and pieces of a barrel cylinder of Marduk-apal-iddina of Babylon, brought back by Sargon as a trophy after his campaign in Babylonia<sup>3</sup>. Some of the letters can be dated by circumstantial evidence and cover a period between about 740 and 705 B.C. The miscellaneous tablets seem to belong to the latter half of this period and are mostly dated in the reign of Sargon. e.g. 719 B.C. (ND. 2374) 713 B.C. (ND. 2650) 707 B.C. (ND 2451) A small receipt ND 2612 has a *limmu* name Ashshur-di-ni, who cannot be identified at present. A label (ND. 2303) found north of ZT. 4.

---

1. In an inscription at the entrance of room U of the palace, Sargon claims to have done extensive repairs. LAR 11, 137.

2. Published by Saggs, Iraq 17 and subsequent numbers.

3. The tablets were not in their original position but contained in loose earth and rubbish dumped into the room at some time when it was ruined.

is dated 724 B.C. Sargon was in residence at Kalhu intermittantly between the years 721 and 706 B.C., when he moved to Khorsabad.

These tablets<sup>4</sup> describe the work of the Assyrian civil service and comprise lists and accounts of revenue e.g. tax, tribute, and gifts, small receipts from which the accounts were compiled; lists of food and other items (rope, writing boards) issued from the government stores; lists of government personnel, and their appointments, lists of workmen or levies, lists of slaves and captive people, and a few administrative orders. Many of the texts are fragmentary; this applies particularly to the accounts and registers, which were written on large unbaked tablets. The larger the tablet the weaker it is and they suffer relatively more than the small tablets which are often found completely preserved.

This is the reason why so few dates remain, and why the purpose of many of the lists is uncertain. This information is usually to be found at the beginning (e.g. ND. 2451) or at the end of the text. The portion most often destroyed is precisely the upper and lower edges of the tablet.

---

4. The most important of these tablets are now in the Iraq Museum. The texts with cuneiform copies will be published in Iraq XXIII.



quite possible that other settlements are still laying under its surface.

(3) As a working hypothesis, we would suggest that, at least during the first millennium B.C., extensive swamps occupied the lower reaches of the Tigris whereas those of the Euphrates were in a dry — or comparatively dry — region<sup>(55)</sup>. The sea-shore was then

Qurnah, submerged the channel and lands surrounding it and converted the Hammar marshes into a wide expanse of lake (p. 39)". Elderly notables of Kubaish told us that in their fathers' time the area now occupied by the lake was made of cultivated fields and that it was possible to walk or ride on dry land from Kubaish to Basrah.

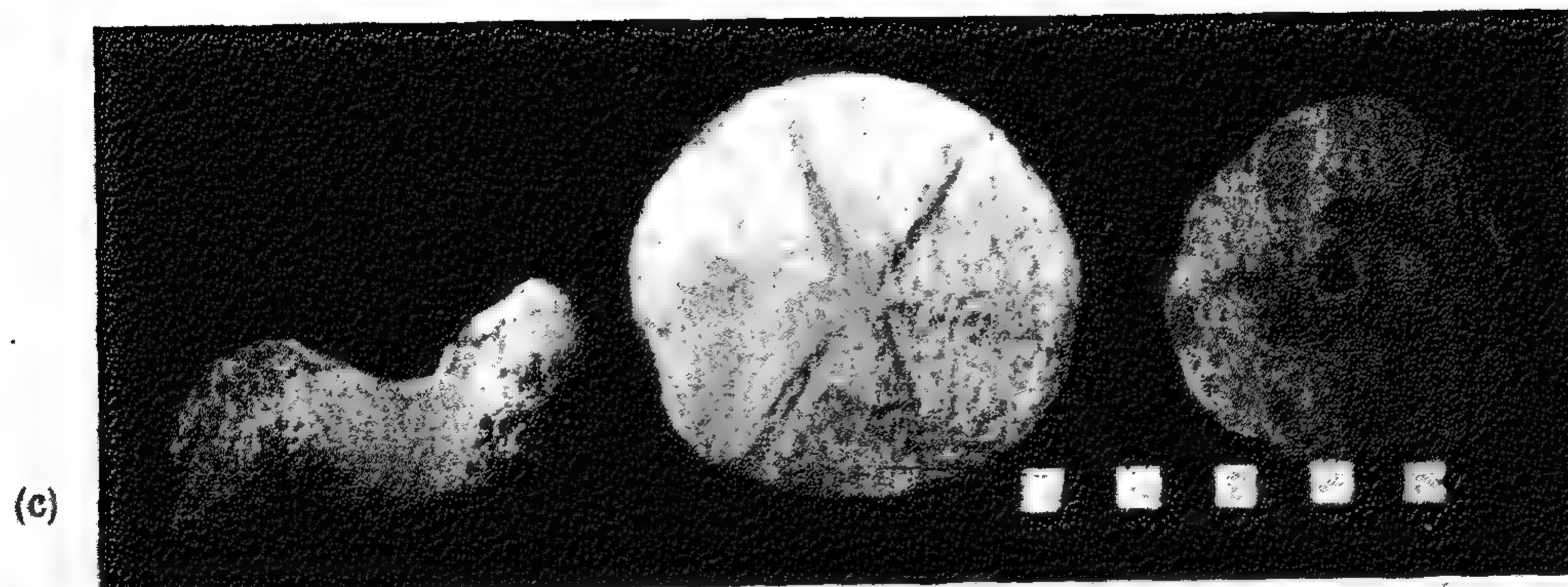
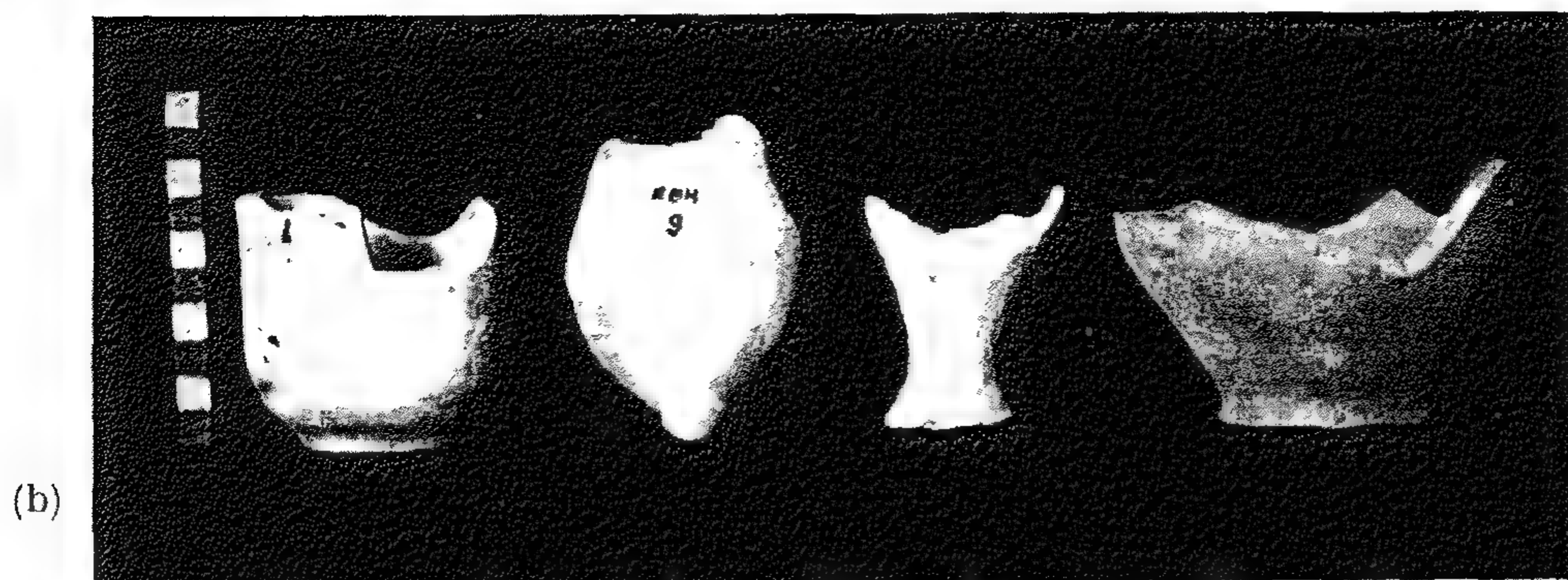
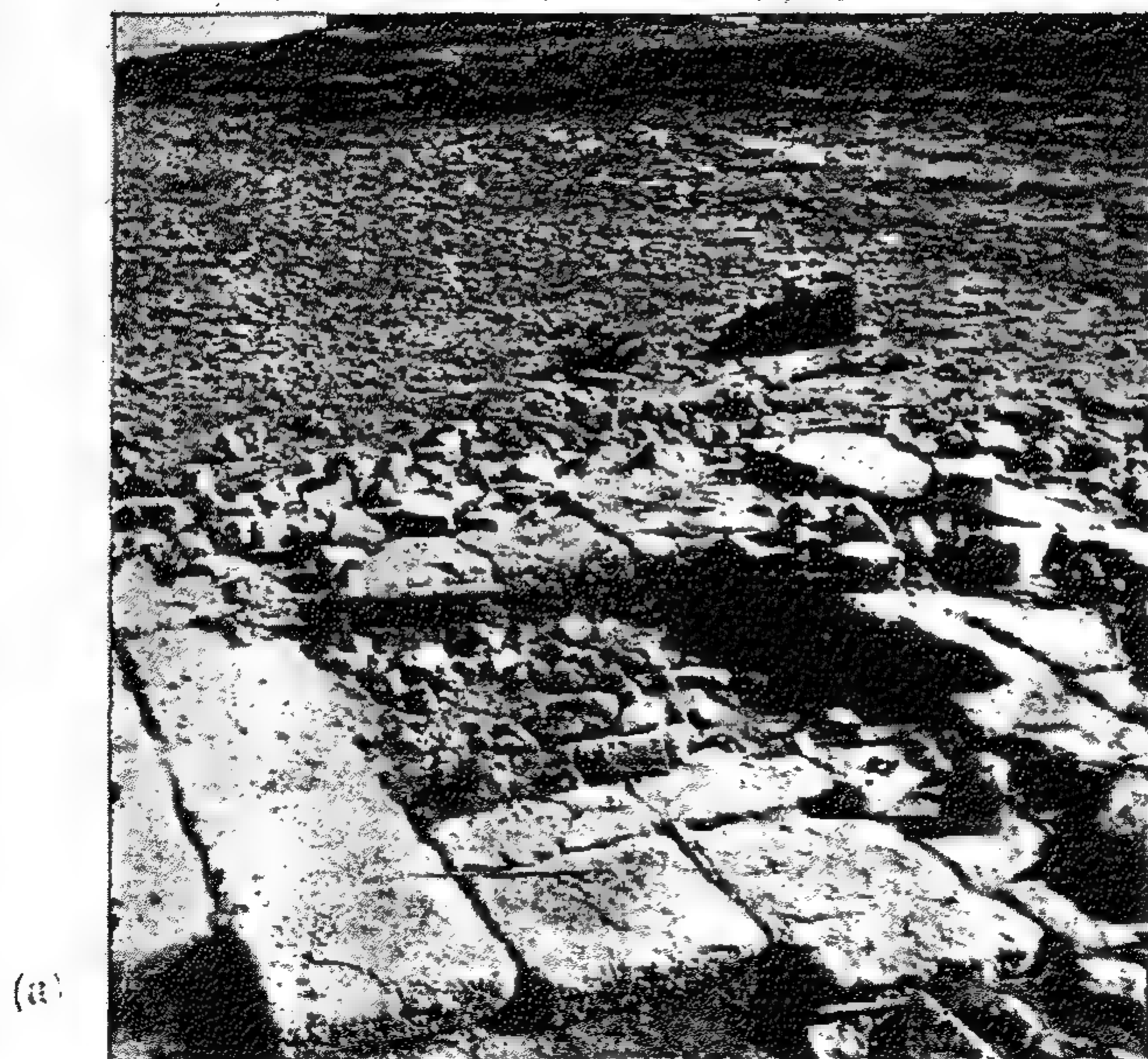
(55) This would explain why sennacherib's fleet on its way from Assyria to the "Bitter Sea" was transferred at Opis from the Tigris onto the Euphrates. From then on, says the Assyrian king: "my warriors went down the Euphrates on the ships while I kept to the dry land at their

probably not far from modern Basrah. But in the present state of our knowledge it would be premature to attempt even a tentative reconstruction of the geographical history of southern Mesopotamia. Further archaeological exploration, if possible with the help of soundings, is needed, in particular in the central and eastern marshes, and much could be gained from a typological study of stratified fossils deposits in the triangle Nasriyah-Amarah-Fao.

side" (D.D. LUCKENBILL, *The Annals of Sennacherib*, lines 68-70). The meeting point was at (âl) Bab-Salimeti, as yet unidentified, which was said to be "two double-hours by land from the bank of the Euphrates to the shore of the sea" (*ibid.* line 71). If we assume that the sea-shore was then somewhere between Basrah and Ghubaishiyah, Abu-Salabikh would be a suitable location for Bab-Salimeti. This town, however, is not mentioned among the cities of Bit-lakin.



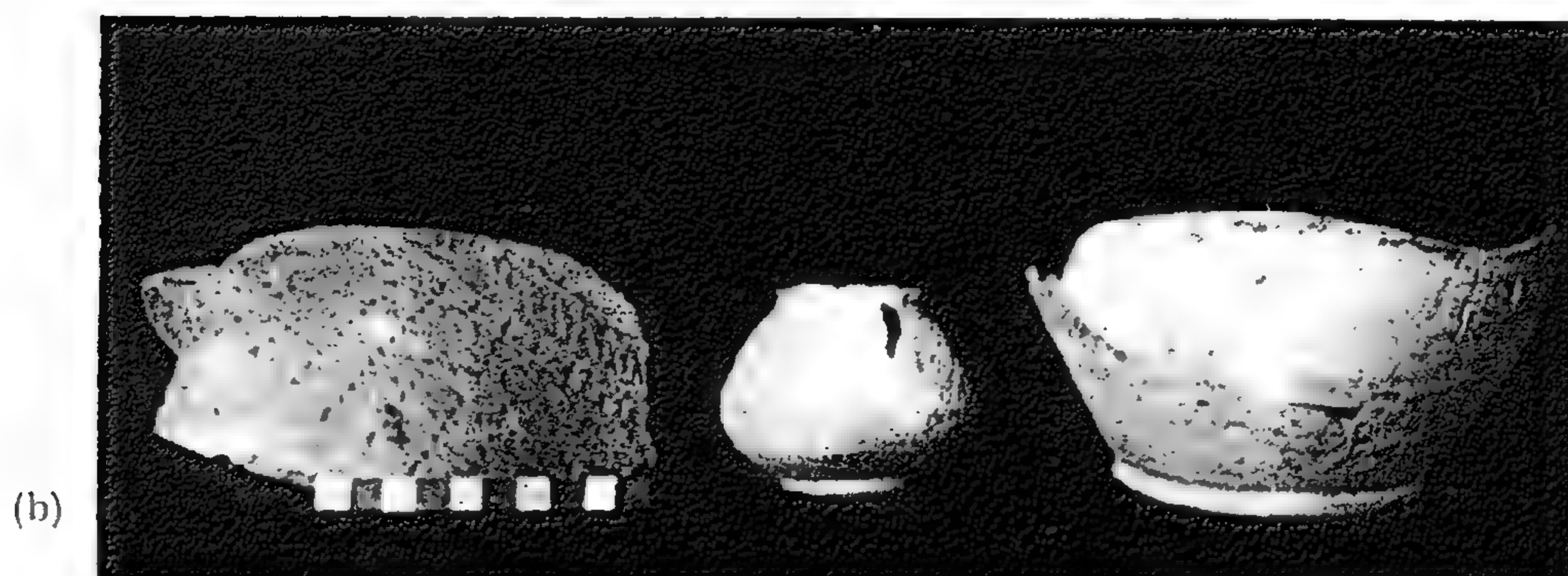
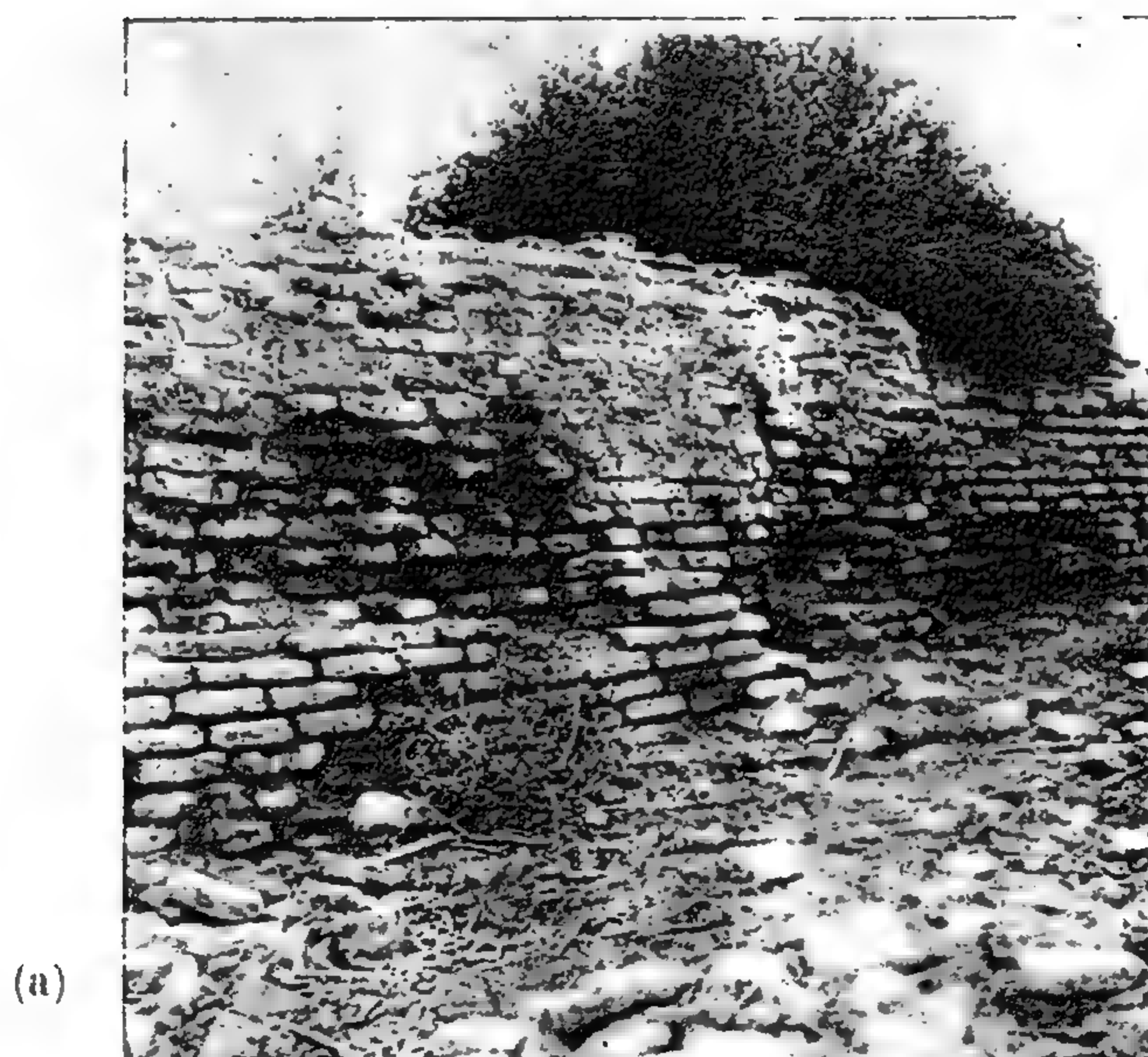




TELL AQRAM: (a) a well, (b) pottery, (c) clay objects







ABU SHA'IB: (a) wall, (b) pottery, (c) wall ornaments (Islamic)





ABU SALABIKH : Sutil-Avula inscription, scratched on a fragment of thick crude pottery (IM 62778)







ABU SALVEICH: Shoulder of a large pot, engraved with cuneiform inscription, (MI 62777)



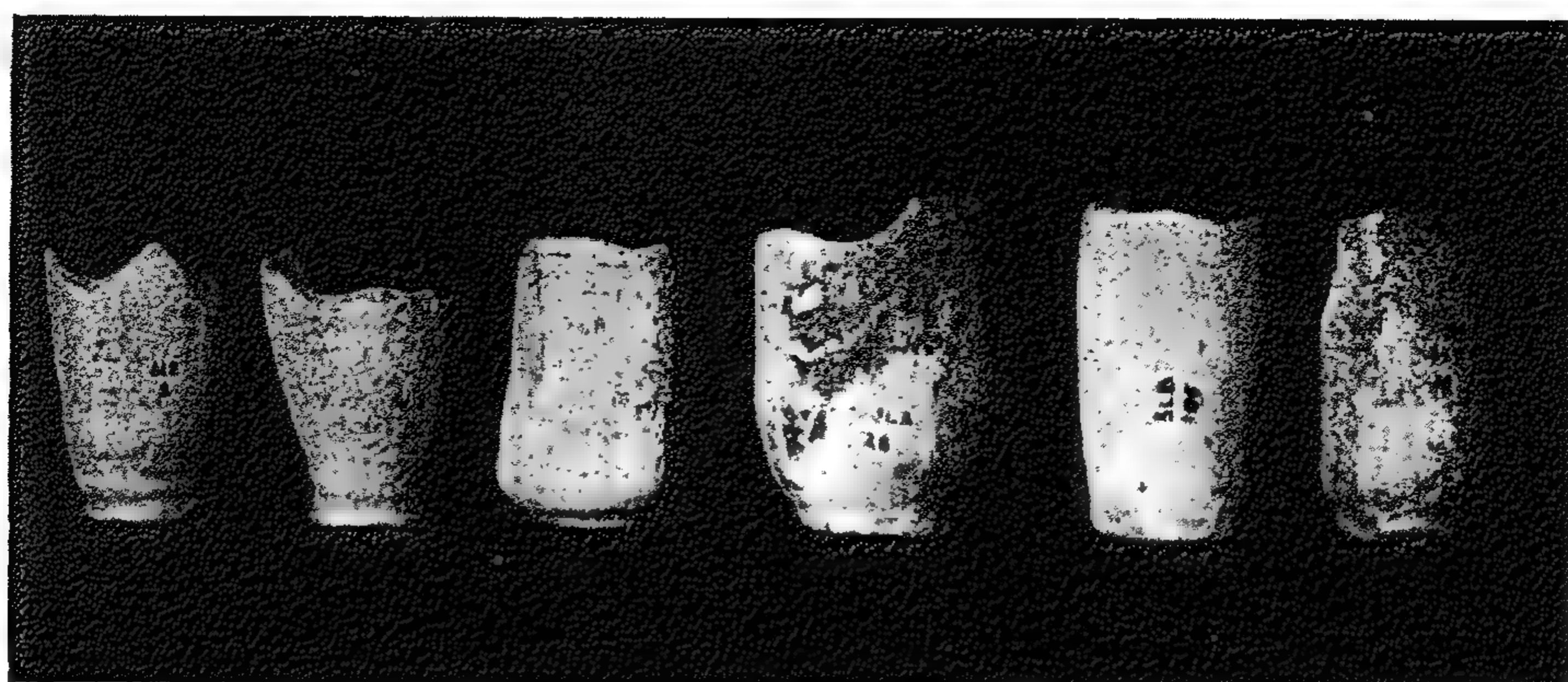




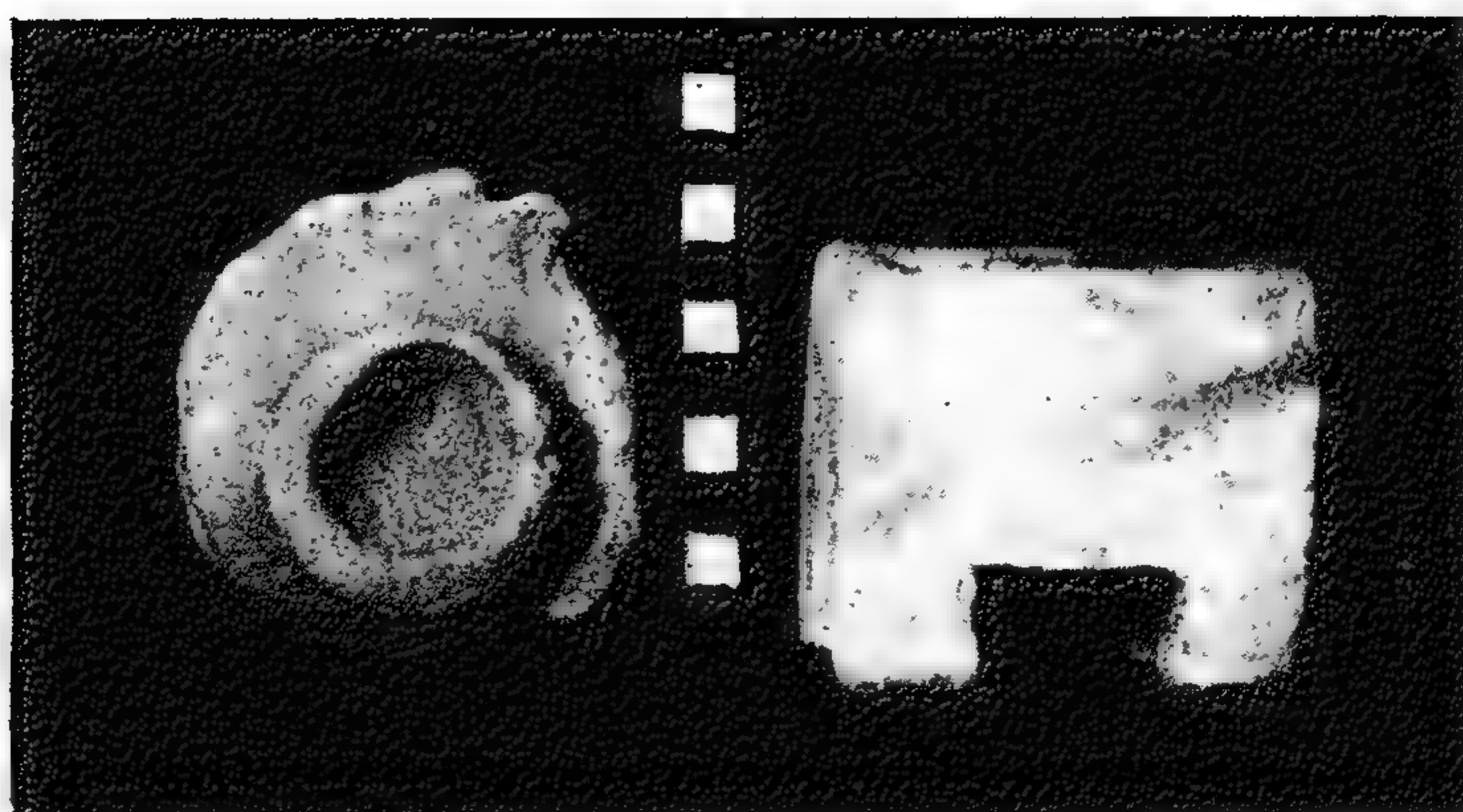
(a)



(b)



(c)



(d)

ABU SALABIKH: (a) aqueduct, (b,c) pottery (d) oil lamp and incense burner.





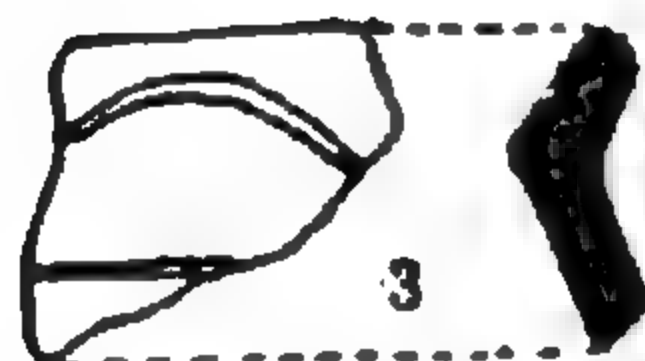
NAHR 'UMAR



1



2



3



4



5



6



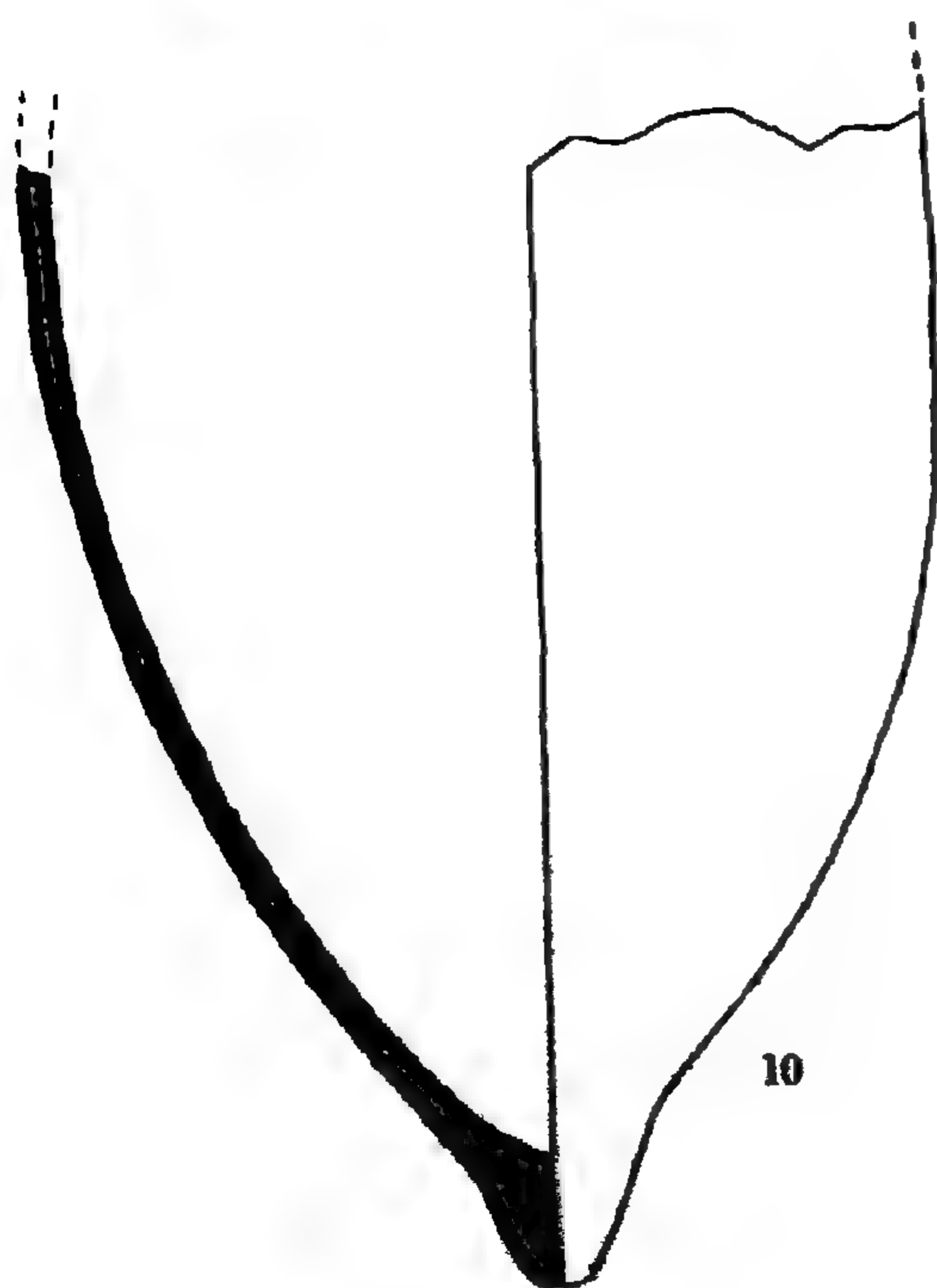
7



8



9



10

AQRAM



1



2



3



4



5

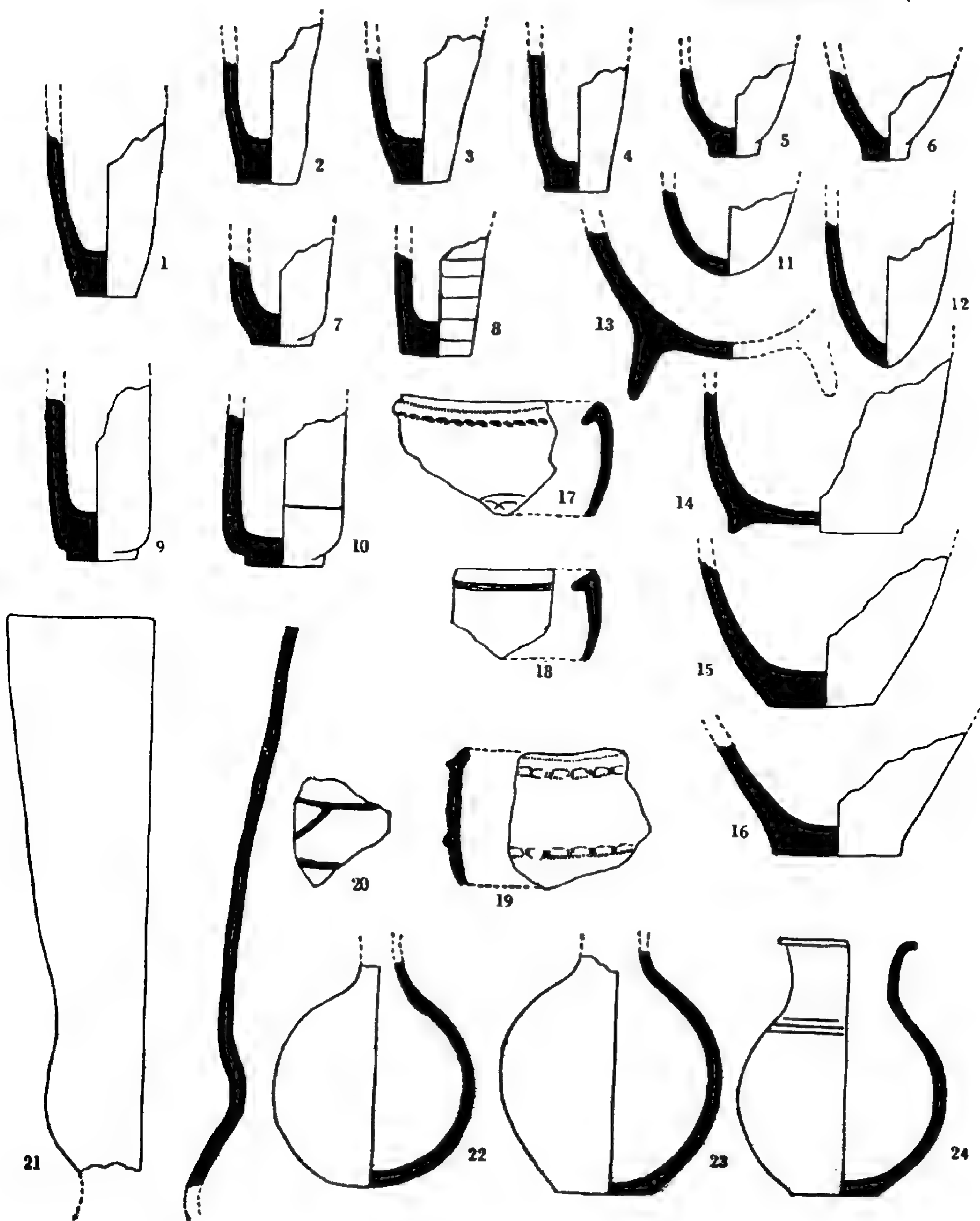


6



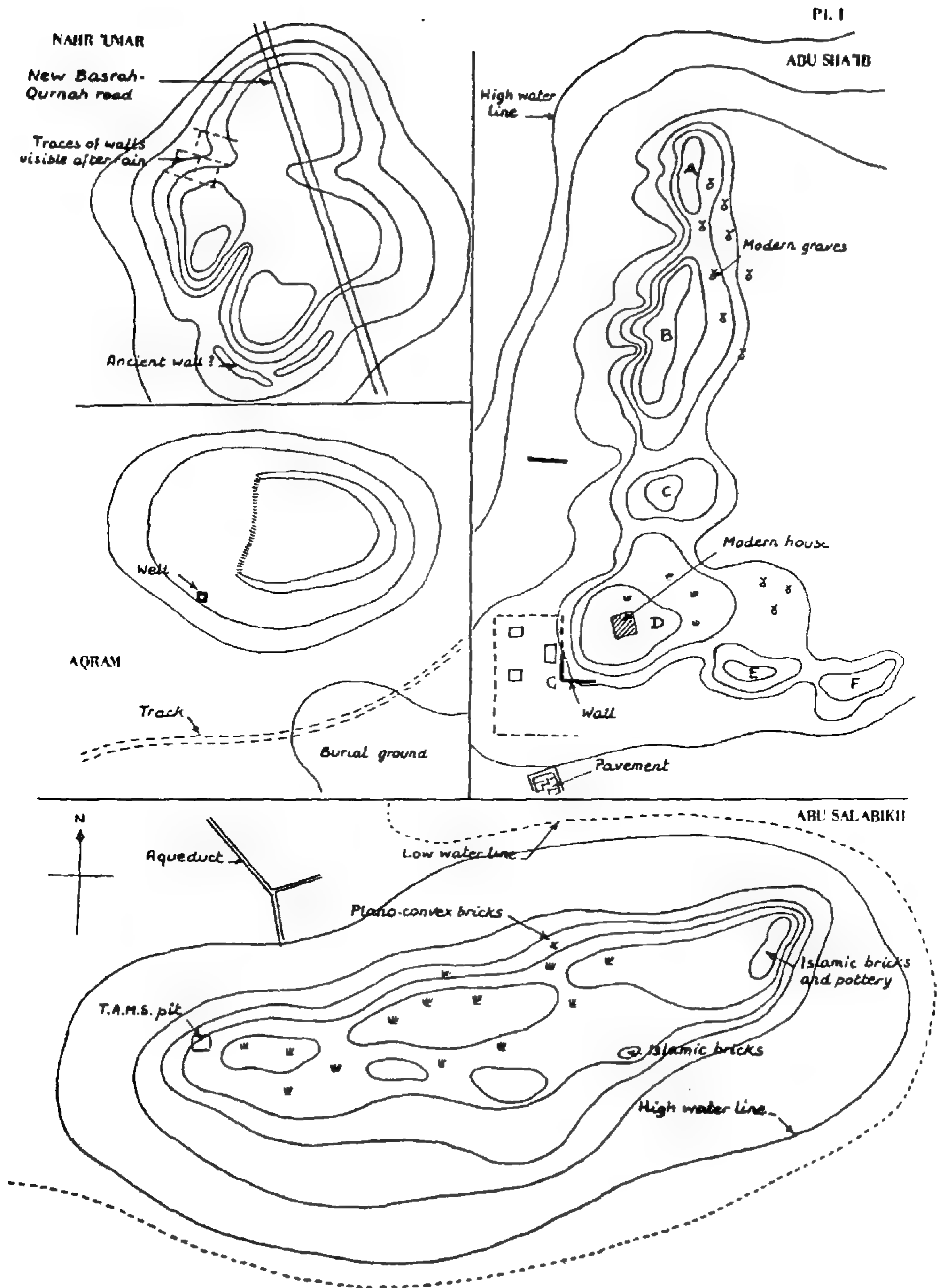


ABU SALABIKH

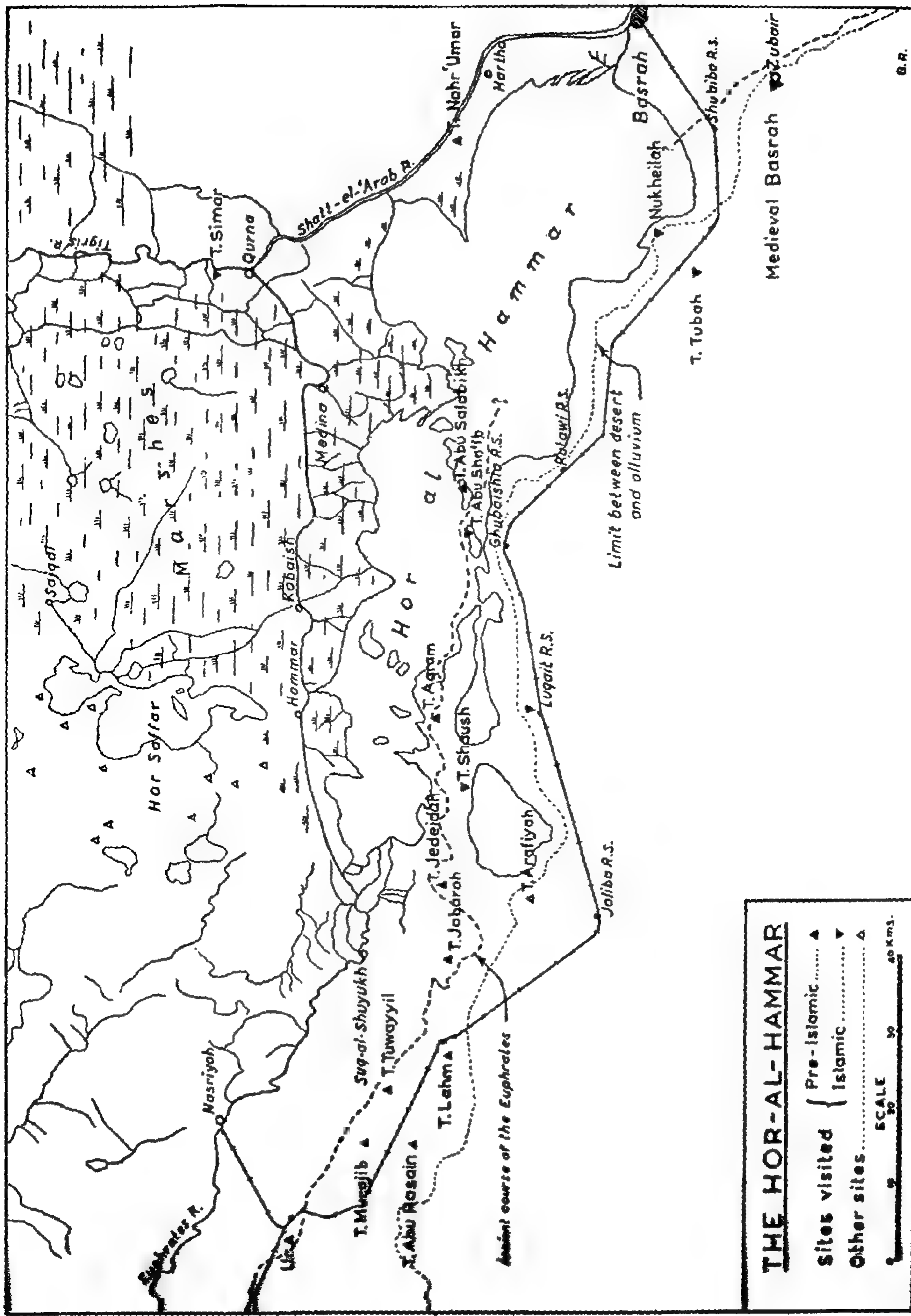














Fragments of rims showed moulded and strongly everted lips. A few terracotta objects were also found on the surface: two broken figurines of quadrupeds (horses?)(<sup>52</sup>), a mushroom-shaped jar-cover decorated with a six-branch star in relief and rows of small holes, and a large, bi-convex net-sinker (pl. VIII, c). Glass and glazed pottery were conspicuously absent.

About 200 metres south of this mound is a large, almost flat patch of ground containing sherds of crude ceramic together with numerous bath-tub sarcophagi made of gypsum. This burial ground was almost certainly in connection, at one time or another, with the settlement at Tell Aqram.

## VII — CONCLUSIONS

(1) Of the eight sites visited and described here for the first time, four (Tubah, Nukhailah, Luqait and Shaush) are Islamic or recent, three (Nahr 'Umar, Abu Salabikh and Aqram) exhibit abundant and unquestionable signs of pre-Islamic occupation, and one (Abu Sha'ib) has mixed Islamic and pre-Islamic features.

Soundings at Abu Salabikh and Nahr 'Umar are strongly advocated. They alone can answer the question: how far back in time goes the occupation of these mounds? Besides, Abu Salabikh is likely to yield cuneiform texts which would give us some much wanted information on the historically important kingdom of Bit-Iakin of which this site was certainly a town.

Judging from surface finds alone, there is clear evidence in support of dating Abu Salabikh from the Neo-Babylonian period, Nahr 'Umar from the second half of the first millennium B.C., and Aqram from the Kassite

period. A few pottery forms also suggest the second and even the third millennium at Abu Salabikh, but such early dates should, for the time being, be accepted with caution.

(2) The presence of settlements of this age extending in an almost straight line from Tell Lahm to a point 23 miles north of Basrah provides a strong argument against the classical theory according to which the whole of this region was under sea-water from pre-historic times to the dawn of the Christian era, and tends to confirm the views put forward by LESS and FALCON in 1952 and now generally accepted by geologists(<sup>53</sup>).

Aerial photographs show that Tell Judaidah, Tell Aqram, Abu Sha'ib and Abu Salabikh once lay on the banks of the Euphrates whose ancient course followed a more southerly direction than the present one. This alone would dispose with the objection that these towns and villages could have been situated on the former shore of the Arab Gulf.

A system of water-conduits at Abu Salabikh and a well at Aqram suggest that, in antiquity, the whole region was much drier than it is now. Various facts indicate that the Hor-al-Hammar is of recent formation(<sup>54</sup>), and it is

(53) cf. for instance: R.G.S. HUDSON, F.E. EAMES and G.L. WILKINS, *Geological Magazine* XCIV (1957) 393-401; R.C. MITCHELL, *Geogr. Journal*, Dec. 1957; P. BURINGH, *Sumer* XIII (1957) 21-32.

(54) It is remarkable that this very large lake is neither mentioned by Arab geographers nor shown on ancient maps. It appears from F.R. CHESNEY'S description of the lower course of the Euphrates (*Expedition* (1850) I, 60; *Narrative* (1868) 93 and 291) that it did not exist in 1835-37. According to the *Naval Intelligence Geographical Handbook* (1944), generally well informed, the Hor-al-Hammar was formed soon after 1870, when the Euphrates "overburdened by an exceptionally high flood from the Shatt-al-Gharraf, burst its right bank between Suq-ash-Shayukh and

(52) These figurines, though difficult to date accurately, would fit well in a Kassite context (cf. *Sumer* III (1947) 19 ss.).



town platform, on the mounds and at their foot along the lacustrine shore. But a few pieces — in particular one or two goblets or beakers similar to those found in such quantity at Abu Salabikh — are undoubtedly older, at least Neo-Babylonian. If further investigation were undertaken, Abu Sha'ib might well turn out to be a large and important Islamic settlement (pl. VII, b,c) superimposed on a smaller, pre-Islamic one.

## VI — AQRAM

Owing to extensive sand dunes, it is practically impossible to follow by road the southern shore of the Hor-al-Hammar west of Ghubaishiyah railway station. Small but interesting mounds, however, can be visited in the dry season starting from the next station, Luqait.

The traces of what was probably a large Turkish fort are visible Luqait railway station, on the northern side of the railway line. These ruins, called *Qal'at Luqait*, consist of two square mounds side by side, one higher than the other, each of them measuring 350 × 200 metres, and of at least three separate bastions. The walls, now flush with the ground, are made of beaten earth, and only a few bricks and blocks of gypsum are visible here and there. No pottery at all was found.

Driving almost straight in a north-westerly direction from *Qal'at Luqait*, one soon crosses the bed of a disused canal and reaches after 15 minutes the circular mound of *Shaush*. This mound, 2 or 3 metres high and approximately 150 metres in diameter, is littered with sherds of glazed green and blue pottery and of incised or sigillated ceramic typical of Early Islamic times. From *Shaush*, the conspicuous *Tell Judaidah*, visited and described by R.C. THOMPSON (see note 7) is clearly visible 7 or 8 miles to the west, and seems higher than the 6 to 12 feet given by the

British archaeologist. We tried to reach it, but our Jeep was soon hopelessly stuck in a sea of mud and we were obliged to abandon the attempt.

It is, on the contrary, easy to drive eastwards of *Shaush*; for one is here on a stretch of comparatively high ground, dry in all seasons, which separates the lake proper from a gulf or lagoon it forms immediately north of the railway line. On this track, we encountered a number of small, inconspicuous mounds before reaching *Tell Aqram*, 10 miles (16 kms) from Luqait railway station<sup>(49)</sup>.

*Tell Aqram* is about 3 metres high and 100 metres in diameter. It was originally circular in shape, but its western half has collapsed, leaving a vertical cliff. Fifteen metres from this cliff to the south-west, lies a brick structure which we took to be a filled-in well (pl. VIII, a): two widths of bricks laid flat form a square, the sides of which measure 2.44 m. externally and 1.64 m. internally. The bricks are large (34 × 34 × 6 cms), well baked and joined with bitumen, all indications of high antiquity<sup>(50)</sup>. This impression is confirmed by the ceramic collected on and around the tell (pl. VIII, b). There are, in particular, tall conical vases with a flat outstretched foot (pl. III, 5, 6), large beakers with flat bases (pl. III, 3, 4), and ovoid vases with a terminal knob (pl. III, 1, 2). Such pottery is strongly suggestive of the Kassite period<sup>(51)</sup>.

(49) We first thought that the mound was called *Abu Rubah*, but we were told later that its real name was *Tell Aqram* (possibly also 'Aqram or 'Iqram). Its coordinates on the Iraqi B grid are: E 1 677 875, N 976 000.

(50) A similar square well was sunk in the ziggurat terrace at Ur (*UE* V, p. 33 and pl. 22a).

(51) Compare with 'Aqar Quf (*Iraq*, Suppl. 1945, pl. XXIII), Tell Lahm (*Sumer* V (1949) pl. IV, Nos. 9 and 11) and Babylon (*WVDOG* XLVII (1926) fig. 9f,g,n and pls. 47 and 48).



Both names (KRB and BRK'L) are known in Safaitic and Minaean inscriptions, says Mr. GHUL who also points out the resemblance between our text and graffiti on clay and potsherds discovered during the excavations at Ur. One of them lay "a little below Nebuchadnezzar's pavement in E-nunmah"<sup>(45)</sup> and could therefore be dated seventh century B.C.

South-Arabic inscriptions from Mesopotamia proper are exceedingly rare and this one will, no doubt, be welcome as providing further evidence of Arabic infiltration into the "fertile crescent" during the centuries preceding the Christian era (pl. IV).

#### V — ABU SHA'IB

One mile approximately due west of Abu Salabikh lies the large site of Abu Sha'ib. Like its neighbour, it now occupies the greater part of an island in the Hor-al-Hammar and can only be reached by boat. At low waters, a narrow band of land links the two sites, and it is clear from the air that the Euphrates once flowed between them.

The site of Abu Sha'ib consists of an area of raised ground covering about 2500 square metres and roughly trapezoidal in shape. At the western end of this platform, along the shore of the lake, are several mounds arranged in a straight line running from north to south. Mounds A, B, C and D are particularly conspicuous, B being the highest (about 5 metres). All these mounds are at present occupied by graves, some of them quite recent, made of piled up earth covered with a reed

mat kept in place by large potsherds or bricks. Tall bundles of reed are stuck in the ground at each end or at the four angles of the mat.

Remains of brick-work are visible on and around mound D. There is, in particular, a well-preserved cornered wall visible on its western and southern flanks. In its present state it is made of up to 15 rows of burnt bricks, each of them 4 to 5 cms thick. The bricks of the upper 3 rows are light yellow in colour, 14 to 15 cms long, and look comparatively recent. Underneath are 3 rows of buff bricks of the same size joined with cement, and below this, 9 rows of brown, red or dark green bricks, 18 to 20 cms long, joined with bitumen. The maximum height of the whole structure is about one metre<sup>(46)</sup>. (See plate VII, a). Opposite the western face of the wall and flush with the ground is a rectangular enclosure around what appears to be a court-yard with a semi-circular base (?) and two 2 × 2 metres square pillars. At some distance to the south is a 5 × 5 m. brick pavement surrounded by a shallow ditch. We could not remain long enough on the site to examine and record in detail these architectural relics, but it would seem that the lower part of the cornered wall described is considerably older than the upper part and most probably pre-Islamic<sup>(47)</sup>. There is no doubt that its upper part, as well as most of the loose bricks strewn about the mounds are Islamic and perhaps even quite recent<sup>(48)</sup>.

Islamic also is the pottery on the

(45) E. BURROWS, *JRAS* (1927) 795-802; *Rep. Epig. Semit.* 3934-36; G. DRIVER, *Semitic Writing* (1954) 124 and 127 (where they are dated 575 B.C. (?). Inscriptions from Uruk: W.K. LOFTUS, *Travels and Researches* (1857) 233 and B. KIENAST, *UVB XIV* (1958) 43-44. Other inscriptions from East Arabia: R. Le B. BOWEN, *BASOR*, Suppl. Studies 7-9) 1950, 23-25.

(46) Owing to the earth piled on top of it, we could not measure the width of the bricks. Elsewhere, we found loose bricks measuring 18 × 18 × 5 and 34 × 20 × 5 cms.

(47) Brick bituminous mortar, already rare during the Neo-Babylonian period, was practically abandoned under the Achae-menians (R.J. FORBES, *Studies in Ancient Technology I* (1955), 70).

(48) We found, in particular, several fine examples of typically Islamic decorated bricks.



burner'' (*niknakku*) found near its western end was difficult to date, similar objects being known from the Isin-Larsa period<sup>(38)</sup> to Islamic times<sup>(39)</sup>. (Pl. IV, d).

### Inscriptions.

(1) Our first inscription consists of one short line in small cuneiform script of the Neo-Babylonian period. It was engraved on the shoulder of a large pot (IM. 62777), (plate V) of which only one fragment was found on the northern slope of the tell. The inscription has: *shá bit (m) ZA-GIN*. Professor A. FALKENSTEIN to whom the inscription was shown proposed the reading:



*shá bit (m) Ia₄-kin,*

But, although the well-known name *Iakin* is once written with *kin*,<sup>(40)</sup> we could find no example of it being written with *ia₄*. However, as Mr. D.J. WISEMAN pointed out on a personal letter, "this may be due to our knowledge deriving from Assyrian sources in the main".

If we accept the reading *Bît-(m) Iakin*, we should consider this vase as belonging to the house of a certain *Iakin*, perhaps *Marduk-apal-iddina* himself<sup>(41)</sup>. The practice of inscribing one's name on clay vessels is well attested for *Sargon II* and *Assurbanipal* and there is no reason why it should not have been a common one (WISEMAN).

(38) BM. 123246, 120914. Assyrian *nikrakkus* in L. LEGRAIN, *Terracottas from Nippur* (1930) p. 10 and figs. 360-67.

(39) *Bi. Or.* X (1953) pl. XIV.

\*We have made this copying in order to help reading the photographed inscriptions. (Sumer)

(40) In *Sargon's "Prunk Inschrift"* ed. WINKLER, 137, 149 ss. (cf. BOUDOU, *Orientalia* 36-38 (1929) p. 40).

(41) *Marduk-apal-iddina* is often referred to as *mār (m) Iakini* in the Assyrian Annals and Royal Correspondance.

A further argument for this reading is that it would fit perfectly in the geographical context of our site. *Abu Salabikh* was certainly a town of the country of *Bit-Iakin* which Assyrian texts describe as being a region of "swamps and cane-brakes"<sup>(42)</sup> extending along the shore of the Bitter Sea "as far as the border of *Dilmun*"<sup>(43)</sup>. Of the several towns of *Bit-Iakin*, only one so far has been identified<sup>(44)</sup>, but the size of *Abu Salabikh* indicates a large city, perhaps even the capital if our inscription refers to the "house" of its ruler.

(2) We are indebted to Mr. J.B. SEGAL of London University, and to Mr. A.M. GHUL of St. Andrews University for a thorough study of our second inscription: four South-Arabic letters scratched on a fragment of very thick and crude pottery (IM. 62778), (pl. VI). Mr. SEGAL writes:

"The inscription is *Lihyanite*. Its decipherment presents no difficulty, but it is uncertain whether we should read it from right to left or from left to right. In the former case it is to be read: *LKRB* "belonging to (or, by) *KRB*", where *KRB* would be a proper name. In the latter case, it is to be read simply as proper name: *BRKL*, *Barakel* (with omission of the hamza). I think that the former (*LKRB*) is, on the whole, to be preferred, since it gives a more complete phrase".

(42) *ARAB II*, 242.

(43) *ARAB II*, 54, 82. 96-99, 102. This does not mean that the territory of *Bit-Iakin* extended as far as the island of *Dilmun* (*Bahrain*). The territory of *Dilmun* embraced the Arabian coast as far perhaps as *Kuwait* (P.B. CORNWALL, *BASOR* 103 (1946) 3-11).

(44) List of these towns in a prism of *Sargon* from *Nimrud* (*Iraq XVI* (1954) 185-87). Compare with *ARAB II*, 261 where *Larsa*, *Kullab*, *Eridu*, *Kissik*, *Nimid-Laduda* and *Kār-Nabû* are also given as towns of *Bit-Iakin*. On the identification of *Tell Lahm* with *Dûr-Iakin*, of H.W.F. SAGGS, *Sumer XIII* (1957) 100-04.



times<sup>(30)</sup> A large and thick fragment of green, overbaked clay had straight lines alternating with rows of dots in black paint<sup>(31)</sup>.

Most common among the undecorated pottery are crude goblets or beakers with flat, string-cut bases and straight, almost vertical sides, sometimes slightly tapering near the base (pl. II, 1-10). and (pl. IV, c). Such goblets are particularly frequent during the Early Dynastic period<sup>(32)</sup> but have remained in use down to Neo-Babylonian times. The same can be said of small vases with a round or pointed bottom of which two examples were found (pl. II, 11, 12)<sup>(33)</sup>. Deep plates with straight sides sloping outwards are too common to be accurately dated, but other "dishes" with a round bottom protruding in a high ring-base (pl. II, 13) are particularly frequent in Ur III and Old Babylonian times<sup>(34)</sup>.

Of special interest is a very large object found immediately under the surface. It belongs to the category of "double-stands" and consists of two truncated cones joined together through

a bulging ring, the whole object being hollow throughout (pl. II, 21). Similar though smaller stands are exhibited in the British Museum and belong to the Agade period<sup>(35)</sup>.

In December 1957, the engineers of T.A.M.S. dug a pit at the southern end of Tell Abu Salabikh for soil study purposes. The pottery was carefully preserved at our request. The pit was 3 m. long and 1.30 m. wide at the top, narrowing to 0.50 x 0.50 m. near the bottom. Water was struck at 2.25 m. from the surface. Inspection disclosed two layers, 1.20 and 0.65 m. thick respectively, separated by a black line of ashes above a thin line of plaster (floor?). From the first layer came a complete pot with round belly, flat base, broad neck and 3 parallel lines incised on the shoulder (pl. II, 24 & pl. IV, b); a round pot with small aperture (the neck was missing), made of fine clay with greenish glaze (pl. II, 22); a broken brick (34 x more than 27 x 8 cms) and various fragments and sherds. This layer was dated to the Neo-Babylonian period<sup>(36)</sup>. The few sherds which came from the lower layer were non-descript with the exception of a high ring-based vase which would point to Ur III or Babylon I.

### Objects.

We could find no equivalent to a crude little oil lamp carved out of sandy agglomerate found on the surface on the southern slope of the tell<sup>(37)</sup>.

A square, undecorated "incense

(30) Isin-Larsa painted pottery at Tell Lahm (*Sumer* V (1949) 158).

(31) The colour of the clay would suggest the al-'Ubaid period. But we could find no example of this design in the literature. Another green, overbaked but unpainted fragment was found.

(32) e.g. Fara (*Museum Journal* XXII (1931) pl. XVI, 2-3) and Ur (*UE* II, pl. 251, 7a-d).

(33) Examples are known from the following periods: Early Dynastic (Ur: *UE* II, p. 253), Agade (*ibid.* pl. 254, No. 55), Ur III (A. PARROT, *Tello*, fig. 56, Nos. 606, 1108, 3613, 3769), Old Babylonian (*Tello*: *ibid.* fig. 60, No. 2425; Tell Asmar: *O.I.P.* XLIII, pl. XXI, Nos. 72-73, 76; Babylon: *WVDG* XLVII, fig. 2f,h,k) and Kassite (*ibid.* fig. 9e,o and fig. 10f).

(34) Lagash (*Tello*, fig. 55, Nos. 895, 3483 and 3790 (Ur III), fig. 60, No. 996 (Larsa period); Tell Asmar (*O.I.P.* XLIII, pl. XX, Nos. 61, 66, 69-71 and pl. XXI, 75 (Larsa period); Babylon (*WVDG* XLVII, fig. 1b).

(35) BM 128523. Cf. *UE* II, pl. 266, Nos. 240 and 242.

(36) From analogies with the lower mound at Tell Lahm (*Sumer* V (1949) pl. III, No. 2 and pl. IV, No. 13). See also *WVDG* XLVII, fig. 29c and pl. 84, Nos. 158, 183a,b.

(37) A lamp, perhaps similar to ours and of undetermined period is described by R. KOLDEWEY, *Excav. at Babyl.* (1914), 254.



mound itself is scattered with small bushes and no structure of importance is visible, but bricks and pottery are extremely copious. Indeed, they literally cover the mound and the surrounding plain, especially to the north. We were also lucky enough to pick up an oil lamp, an incense burner and two fragments of vases with inscriptions.

#### *Bricks.*

On the highest, eastern and of the tell and at one point on its southern side, the bricks are small, yellow, brittle and associated with Early Islamic pottery. But most of the bricks scattered over the site are larger ( $48 \times 32 \times ?$  or  $36 \times 36 \times 8$  cms), harder, reddish-brown in colour and certainly older<sup>(26)</sup>. On the northern slope of the mound, about midway between its two ends, we found a cluster of six or eight baked plano-convex bricks. They were larger ( $30 \times 30 \times 6$  cms) than the plano-convex bricks typical of the Early Dynastic period<sup>(27)</sup> and lacked the thumb impression so frequent — though not constant — at that time. But one of their two large sides was definitely rounded. They were lying about in disorderly fashion, giving no clue as to their original arrangement.

On our first visit, we noticed and could follow for about 200 metres a canal or aqueduct apparently starting from a point 100 metres or so to the north of the western end of the tell and running straight north-west, then due west until it finally disappeared under

the surface of the plain. This canal was 58 cms wide and lined with large greyish bricks ( $36 \times 36 \times 8$  or  $48 \times 32 \times 7-8$  cms) laid flat and flush with the ground. At its bend, a narrower (30 cms) canal, lined with smaller bricks ( $16 \times 16 \times 16$  cms) branched off and extended for about 50 metres. The whole system was invisible on subsequent visits, being entirely under water. If these were water-conduits — and we cannot think of anything else — their presence is indicative of drastic changes in the geography of this region (see plate IV, a).

#### *Pottery.*

The ceramic from Abu Salabikh, now in the Iraq Museum, is, as a rule, thick and crude. It is wheel-made, of coarse clay tempered with grit and straw. Dating it with certainty is difficult since: a) being made of surface finds, it is unstratified; b) the vast majority of the vases were found broken; c) most of them belong to the category of "common pottery" and are of makes and types which have survived throughout the ages with but little change.

A number of pieces collected on or around the western tip of the tell are decorated with fine and regular incisions and should be attributed without hesitation to the Early Islamic period<sup>(28)</sup>. Other fragments, decorated with broad, wavy incisions or with rope-patterned bands in relief (pl. II, 17, 19) are probably more ancient<sup>(29)</sup>. Painted pottery is rare: three or four sherds had broad lines of thick black paint applied on the buff surface (pl. II, 20) and can range from the Isin-Larsa period to Islamic

(26) Large, flat baked bricks occur at any time from Ur III onwards. (R. NOTH, *Orientalia* 26 (1957) 245).

(27) True plano-convex bricks are usually smaller and oblong. The largest of the type, as far as we can judge from the published material, were found at Lagash (A. PARROT, *Tello* (1948) 60, 63). They measure  $30 \times 20 \times 5$  cms. Other large bricks without thumb-mark at Ur: *UE* V, 17 and 22.

(28) cf. *Excavations at Samarra* (1940) pls. XXXVIII, XXXIX, 2 and XLIII.  
pls. XXXVIII, XXXIX, 2 and XLIII.

(29) Similar decoration on vases from Tell Asmar (*OIP* XLIII, pl. XXXI, 77 and XXII, 80) and from Babylon (*IVDOG* XLVII (1926) fig. 29b: Neo-Babylonian).



near the railway station of this name and about 500 metres to the east of the Basrah — Nasriyah desert track. The site is formed of a series of mounds, the highest (about 15 metres) and largest being conical in shape. At the foot of this mound, two low ridges (walls) extend to the west for 200 meters or so and are then bridged by another wall. At the angles are traces of circular towers. The general appearance is therefore that of a square defensive enclosure in front of a structure of considerable size. What this structure originally was is not easy to say. Water erosion has dug a cavity in its top, and rows of mud bricks are clearly visible. A few baked bricks are also to be found on its slopes. The whole surface is covered with gravel. Pottery is exceedingly rare, but we picked up a sherd of Early Islamic sigillated pottery showing an unspecified quadruped in a surrounding circle of dots<sup>(22)</sup>, and part of a small black stone vase.

### III — NUKHAILAH

Opposite Tell Tubah and on the eastern side of the railway, there are at least two similar, though much lower mounds overlooking the lake. Practically no pottery and only very few fragments of bricks.

Further north, in line with the disused railway station of *Nukhailah*, there is a small nameless mound on the edge of the cliff. The mound covers houses made of pisé, the walls of which are lined with a thick layer of plaster<sup>(23)</sup>. Pottery is plentiful and typically Late Islamic in character.

Islamic pottery is also visible on a low mound, well within the lake and only dry at low waters, about 3 kilometres east of the village of Elweh.

(22) For comparison, of *Excavations at Samarra* (1940), vol. 2, pls. VII, XXXI, XXXII and F. SARRE, *Die Keramik von Samarra* (1925) pl. III.

(23) This is shown through natural or artificial excavations in the eastern slope of the mound.

### IV — ABU SALABIKH

At the level of Ghubaishiyah railway station, the shore line turns sharply due west. The limit between desert and alluvium is there ill-defined, the rolling gravel plain sloping down gradually under the lacustrine sediment. There are no tells in the desert, but two permanent islands in the lake contain traces of ancient settlements. By far the most important in all respects is *Abu Salabikh*<sup>(24)</sup>.

In 1955, we were shown in Basrah a cylinder-seal of hematite bearing a "presentation scene" typical of the Third Dynasty of Ur or the First Dynasty of Babylon, and a short legend: (d) U<sup>tu</sup>, (d) A<sup>ia</sup>. It was said to come from "a place in the lake near Ghubaishiyah". A few weeks later, we explored the region and paid our first visit to Abu Salabikh (2-12-55). The waters were exceptionally low that winter and it was possible for us to reach the site by car. But our subsequent visits were made by *mash'hūf*. We hired the boat in the fishermen's village of Sham Zayyid and were punted across the lake. This very pleasant trip amidst flocks of pelicans and wild geese took about one hour and a-half. We also had occasion to fly over the site in 1959 and had a good general view of it from the air.

The island on which the tell is situated is oval in shape, its longer axis being orientated east-west. The tell, also oval, is about 500 metres long and 200 metres wide. Its average height above the lake is estimated to be 4 metres<sup>(25)</sup>, and its highest point (about 6 metres) is at the western end. The

(24) "The father (i.e. the place) of pebbles". There are several tells of this name in Iraq, in particular a large mound between Nippur and Marad.

(25) It is probable that the mound was originally higher and that the land around it being made of lacustrine sediment has raised with time.



ending in a point (pl. III, 8, 10)<sup>(15)</sup>. Most of the pottery was thick and crude. The bases were flat, the lips generally strongly everted (pl. III, 2, 3). Some of the vases were decorated with a plain or rope-patterned band in relief, others were painted with black stripes and a small fragment had what appeared to be the hind-quarters of a quadruped painted black on a deep-red background (Pl. III, 2, 3)<sup>(16)</sup>. On the slopes of the tell we picked up several bones or fragments of bones (in particular the lower jaw of a child and the shaft of the radius of an adult) which seemed to be closely associated with pottery. There were also many animal bones.

In March 1954, we attracted the attention of the Iraqi Directorate of Antiquities to this mound. Our letter was accompanied by samples of pottery which were dated in Baghdad to the second half of the first millennium B.C. On 16th January 1955, Professor M. MALLOWAN kindly accepted to visit Nahr 'Umar with us and confirmed the pre-Islamic character of the ceramic. He made a reference to the site in a lecture given in Baghdad in February of the same year<sup>(17)</sup>. Tell Nahr 'Umar, in his opinion, would be worth a sounding. This task would undoubtedly be made easier by the fact that traces of walls are clearly visible after rains on the western slope of the mound.

(15) Islamic jars with a pointed bottom (e.g. *Excavations at Samarra*, Baghdad (1940), vol. 2, pls. XII and XXIX) are narrower and have straighter sides. Our jars resemble more the Seleucian amphorae found at Babylon (*IVDOG* XLVII (1926) fig. 46 b).

(16) Painted pottery of this type is found in Achaemenian times (cf. R. GHIRSHMAN, *Village Perse-Achémenide*, MDP XXXVI (1954) 24, 27, 28 and pls. XXXIII and XXXIV).

(17) M.E.L. MALLOWAN, *Recent Developments in Assyrian and Babylonian Archaeology*, *Sumer* XI (1955) 12. The mound is said to be "as old as 300 or 200 B.C., certainly of the Early Islamic period".

## II — TUBAH

A few miles north of Basrah, the waters of the Hor-al-Hammar find an outlet towards the Shatt-al-'Arab through a natural channel locally called — not without grounds — *al-Furat*, the Euphrates<sup>(18)</sup>. The fan-like drainage area is intensively cultivated in striking contrast with the surrounding mud flats<sup>(19)</sup>. Past that region, the lacustrine shore sweeps to the west in a broad curve and, near Shu'aibah, takes a north-westerly course. Aerial photographs show patches of cultivated fields now submerged and there are clear indications that under the southern corner of the lake is hidden part of the ancient course of the Euphrates<sup>(20)</sup>.

West of Shu'aibah, the limit between desert and alluvium is, for about 10 miles, a well-marked cliff, 4 to 6 metres high, and on the desert side are traces of Islamic settlements. The most conspicuous of them is *Tell Tubah*<sup>(21)</sup>,

(18) The ruins of an ancient village emerge at low water in the main channel, about 2 hours by motor-boat from Garmat 'Ali pontoon bridge. We were presented with a typically Early Islamic fluted vase found on this side. (Similar vases in: *Excavations at Samarra*, pl. XXV and F. SARRE, *Die Keramik von Samarra* (1925), pl. II, No. 3).

(19) Two old canals branching off the Shatt-al-'Arab at Garmat 'Ali and now under the level of the irrigated alluvium are visible on aerial photographs. (LEES and FALCON, *op. cit.* pl. 2 and p. 39).

(20) This course is clearly visible on aerial photographs. Turning around Shu'aibah, the river passed Zubair (medieval Basrah) on the east and continued its course towards the sea, finally disappearing under the Hor Zubair. Its width as well as the presence of islands leave no doubt as to the nature of this stream: it was a river, not a canal, though parts of it were canalized. On the extensive irrigation system it drained, see LEES and FALCON, *op. cit.* p. 34, pl. 1 and map.

(21) "The isolated ruin of Tubeh" is mentioned by J.E. TAYLOR, *JRAS* XV (1855), 413.



The eastern bank of the lake follows the Shatt-al-'Arab at variable distance. At very high waters, the Hor covers the intervening plain and would, in fact, join the river were it not for the bound formed by the Qurnah-Basrah road. But this only applies to the northern half of the region. The southern half is at sufficiently high level to preclude all risk of inundation, except perhaps in times of catastrophic floods. Slight as it is this "hump" is of considerable importance. Not only does it respond to a deep oil-bearing dome, but it probably represents part of the threshold<sup>(10)</sup> between the shallow basin of sedimentation where the Euphrates and Tigris pour their waters into extensive swamps, and the delta proper sloping towards the sea to the south<sup>(11)</sup>. It is therefore perhaps not surprising to find a pre-Islamic settlement in that high-lying area, 23 miles (36.8 kms) north of Basrah, exactly opposite the drilling camp of the Basrah Petroleum Company at Nahr 'Umar.

The tell which, for want of a better

(10) For the limit of this "hump" in Persia, see Sir ARNOLD T. WILSON, *Geogr. Journal* (1925) 225 ss. Two oil-wells drilled at Nahr 'Umar reached solid rock through about 60 feet of recent deposit, including 37 feet of recent alluvium (HUDSON, EAMES and WILKINS, *Geological Magazine* XCIV, 5 (1957) 339). North of Bander-Shapur, the total thickness of the sediment is "at least 120 feet" (*ibid.*, 400; LEES and FALCON, *op. cit.* 37). At Basrah itself, the recent alluvium is 76 feet thick (M. CHATTON, unpublished). It is certainly deeper at Fao.

(11) An allusion to this threshold is perhaps to be found in a Neo-Babylonian tale of Creation (CT XIII, 35-38, line 31) which says that "Marduk piled up a dam at the edge of the sea". The "extensive bank of shoals" at the head of the Gulf described by ARRIAN (*Ind.* XLI) probably refers to the Persian coast near Bandar Shapur. But de MORGAN's map (MDP I, fig. 5) shows several "islands" stretching from the region of Nahr 'Umar to Ahwaz.

name, we shall call *Tell Nahr 'Umar*<sup>(12)</sup> was when we first visited it (19-2-54) situated to the west and at some distance from the Qurnah-Basrah earth road. It is now divided into two parts by the new metal road and suffered considerable damage from bull-dozer when that road was being built. Its western part, however, is still comparatively well preserved, although large slices of earth have been removed from its flanks. A short distance to the north of the mound, there is a high and narrow ridge of piled up earth, and two similar ridges run parallel from north to south half-a-mile to the west<sup>(13)</sup>. The tell itself is roughly square in shape, each side measuring about 200 metres. Its highest point at the S-W corner is some 4 metres above the surrounding plain. Before the new road was built, a low, semi-circular earth structure was clearly visible to the south and close to the mound, possibly the remains of a "town-wall" (?), but this has now, however, completely disappeared. On the tell itself, debris of ovens and stacks of reed testify to its periodical occupation by marsh-Arabs.

Surface pottery is fairly copious at Nahr 'Umar and we were struck by the absence of glass and the rarity of glazed sherds and bricks<sup>(14)</sup>. Clearly the tell lacked the characteristics of late Islamic sites. We collected a number of specimens in particular fragments of large jars lined with bitumen and

(12) On this name, see Dr. SALEH AHMED AL 'ALI, *The Topography of Basrah, Sumer* VIII (1952), Arabic part, 76.

(13) These ridges represent the banks of an ancient canal running more or less parallel to the Shatt-al-'Arab in that area. Similar ridges are to be found to the west of the road, north and south of Nahr 'Umar.

(14) We found a few recent baked bricks on the tell. They were light yellow or red, measuring 20 x 10 x 6 cms.



Furthermore, it is extremely difficult to penetrate, being mostly made of mud-flats, swamps and lakes. Here the tells, so conspicuous everywhere else in Iraq, are low, often hidden by giant reeds and accessible only by boat or by helicopter — a method which no one yet has used in Mesopotamia for this purpose. Thus, archaeologists in the past have not advanced far beyond Tell Lahm<sup>(6)</sup>, and Tell Judaidah (about 12 kms south-east of Suq-ash-Shuyukh) is the southernmost Iraqi site ever published<sup>(7)</sup>.

Whilst working for the Basrah Petroleum Company, we devoted much of our spare-time from 1953 to 1958 to the exploration of the surroundings of Basrah. It soon became evident that the region between Basrah and Fao is without pre-islamic sites<sup>(8)</sup>. On the other hand, we lacked time and the facilities to visit the central marshes to the north-west of Qurnah, and the Hor Huweizah east of the Tigris. But frequent flights at low altitude over these regions, combined with information obtained from various explorers, give little hope as regards archaeological surface discoveries. There are several tells and ishans<sup>(9)</sup>, but they are, as a rule, occupi-

ed by Ma'dan (marsh Arabs) villages and any ancient remain is likely to be hidden under a thick layer of decayed reeds and recent rubbish. The few fragments of pottery and bricks which we were shown were all of late Islamic date. We have therefore concentrated our research on the shores of the Hor-al-Hammar, the 100 miles (160 kms) long, shallow lake which stretches from Suq-ash-Shuyukh to the vicinity of Basrah and absorbs most of the waters of the lower Euphrates. This was, of course, purely surface exploration, our activities being confined to the collection of surface ceramic and objects. But our findings have been unexpectedly rewarding and we feel justified in drawing the attention of professional archaeologists on this as yet little known area.

#### I — NAHR 'UMAR

The Hor-al-Hammar is roughly triangular in shape with rounded corners. Its northern bank runs from west to east following closely the course of the Euphrates with which it is connected by a multitude of small channels. This bank is flat and marshy and covered with a dense vegetation of reeds and *birdi*. West of Hammar village, it disappears altogether most of the year, the waters of the lake mingling freely with those of the central marshes over the artificially canalized part of the Euphrates called al-Haffar. There are no mounds on the northern bank of the Hor with the exception of *Melha*, 10 kms south of Medainah, a semi-circular fold of the ground which on close inspection was found to contain nothing but the fresh remains of a Ma'dan village.

(6) J.E. TAYLOR, *JRAS* XV (1855) 412-13; R.C. THOMPSON, *Archaeologia* LXX (1920) 141-42; FUAD SAFAR, *Sumer* V (1949) 154-64.

(7) R.C. THOMPSON, op. cit., p. 143: "Little apparent of importance was found on this tell with the exception of pottery with black paint visible and fragments of copper".

(8) Many ancient maps (e.g. Major JAMES RENNELL'S "Southern Mesopotamia in 1809" in C.P. GRANT, *The Syria Desert* (1937) show the ruins of *Teredon* as lying near the ancient mouth of the Euphrates, in an area which would respond to Umm Qasr on the Hor Abdullah. We paid several visits to Umm Qasr but were unable to find any ruin in the neighbourhood, at least in Iraqi territory.

(9) Dr. SIGRID WESTPHAL-HELLBUSCH, *Die Kultur der Ma'dan in Genen-*

*wart und Vergangenheit, Sumer* XII (1956) 66; H. St. J. PHILBY, *The Eastern Marshes of Mesopotamia, Geogr. Journal* CXXV (1959) 65-69. We had several conversations on this subject with Dr. WESTPHAL-HELLBUSCH and with Mr. W. THESIGER.

## Recently Discovered Ancient Sites in the Hammar Lake District (Southern Iraq)

by

DR. GEORGES ROUX

The publication by LESS and FALCON in 1952 of their article "*The Geographical History of the Mesopotamian Plains*"<sup>(1)</sup> aroused considerable interest among geologists, archaeologists and historians. For the first time, the dogma of the recession of the head of the Arab Gulf put forward by PLINY as early as the first century A.D.<sup>(2)</sup> and codified by de MORGAN in 1900<sup>(3)</sup> was questioned. According to the two Abadan geologists, the Tigris, Euphrates and Karun are not building forward a normal delta but are unloading their sediment in a tectonic basin submitted to movements of subsidence. The advance of the delta has been far slower than generally believed and it is therefore possible to think of the territory now extending between Ur and Fao as above and not below sea-level throughout most of historical times. In their conclusions, LESS and FALCON went as far as suggesting that "subsidence of the Gulf bottom

combined with the rise of sea-level may have buried the remains of many ancient cities below river-borne sediment"<sup>(4)</sup>. The new theory, however, rested mainly on geological and geographical grounds and, in particular, on a study of ancient river and canal systems based on aerial photographs. Extremely interesting as a working hypothesis, it required in the authors' own words "a vast amount of research to coordinate all these lines of evidence" and, up to now, lacked the confirmation of archaeology.

Unfortunately, the region south-east of Ur is still largely terra incognita from an archaeological point of view. So widespread was the belief that it was under sea-waters in pre-islamic times that nobody cared much to explore it<sup>(5)</sup>.

---

(4) *Geogr. Journal*, *ibid.*, 39.

(5) In 1920, B. MEISSNER wrote (*Babylonien und Assyrien* I, p. 4): "Eridu ... lags jedenfalls im grauen Altertum schon 'am Ufer des Meeres', und da südlich von Abu Shahrein und Tell Lahm weiter keine antiken Ruinenhügel existieren, ist es auch wohl sicher, dass das Meer oder die Lagune in alten Zeiten wirklich bis in diese Gegenden gereicht hat".

---

(1) *Geographical Journal*, CXVIII (1952) 24-39.

(2) *Hist. Natur.* VI, XXXI, 13.

(3) *MDP* I (1900) 4-48.



nomina gentilitia are involved; but it is possible that PI should in fact be read as *w* followed by a vowel (/ *-we* /). In SH. 879, a text of Group I (letter from Kurash-ānum to Kuwari and Shamash-nāṣir), there are three references to a city called *Ha-lu-ul-li-PI*<sup>v</sup> (read Halulliwe?) where it seems to be excluded that a gentilic noun is intended (e.g., SH. 879, 21 f.: *sa-bu-um shu-ū a-na Ha-lu-ul-li-we?*<sup>v</sup> *ar-hi-ish li-ih-mu-ut* "that army shall march to Halulliwe with all dispatch"). Read, perhaps, Shimerriwe and Burulliwe? (I refrain, for the present, from a discussion of the problem whether this Halulliwe is to be associated with Halule<sup>v</sup> on the Tigris, where in 691 B.C. Sennacherib fought the armies of Babylon and Elam).

21. See references in *Sh.T.*, 15 with note 8, and Index A s. v. Shimurru.

22. See references in *Sh.T.*, 46.

23. For this person, see *Sh.T.*, 54 f.

24. See *Sh.T.*, 74 f.

25. Cf. *Sh.T.*, 70.

26. For Hurrian *sheni* "brother" and the element *shen*, see NPN 255.

27. For Hurrian *shehr*<sup>v</sup>, see NPN 254.

28. It has been suggested by P. M. Purves (NPN 253) that *she* may be a shortened form of *shen(n)i*.

29. For Hurrian *akap*, see NPN 198, s. v. *ak*.

30. The line is tentatively restored ([LÜ?]. THR. MESH, i.e., *ṣuhārū*<sup>v</sup> "servants"; see *Sh.T.*, 43, for references to recent literature on the *ṣuhārum*) by comparison with LÜ. MESH *ṣū-ha-ri*<sup>v</sup> in the sequel. The personal name Shamash-īdi, as originally proposed by B. Landsberger (see J. J. Stamm, *Die akkadische Namengebung* [1939], 137 f.), is probably to be rendered as "Shamash-is my-strength", an interpretation to which the present writing lends support.

31. Cf. the preceding note. Compare the writing LÜ. MESH TUR. MESH in SH. 861, 9 (*Sh.T.*, 57).

32. Read perhaps *-pak-ki*.

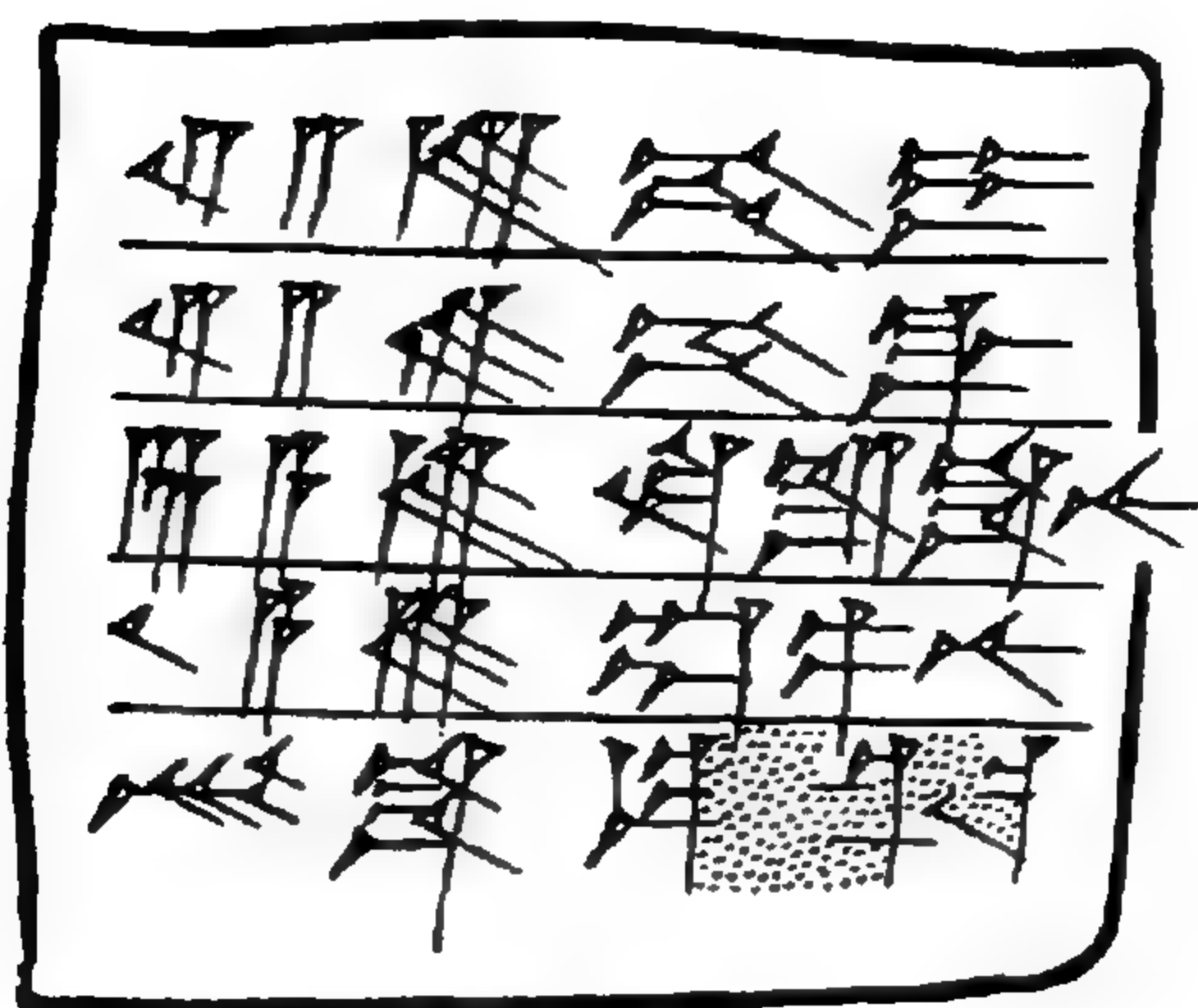




Lower edge



SH.<sup>2</sup> 113  
(Rev. uninscribed)



SH.<sup>2</sup> 105  
(Rev. uninscribed)

18. For the damaged signs, see the following copy. Dimensions of SH.<sup>2</sup> 105: height 2.9, width 2.9, thickness 1.8 cms.; colour: jet black. Same cushion-shape as SH. 800 and SH.<sup>2</sup> 113.

19. With the evidence provided by tablets of Group II, the sign KI of SH. 867, 1f, must certainly be understood as a

geographical determinative, as tentatively suggested in SH. T., Note, further, that in texts of Group II the writing *Shi-me-er-ri-yú/yi*<sup>21</sup> occurs sporadically (e.g., SH.<sup>2</sup> 109, 2, and SH.<sup>2</sup> 124, rev. 2). See also following note.

20. -yú/yi here, and in the following, renders the sign PI on the assumption that

furnished by the texts from Tell Shemshāra in all its ramifications, and to correlate the results of this investigation with the larger picture of ethnic movements and political and cultural developments in this part of Southern Kurdistan during the second millennium B.C. It may be expected that further study will also lead to a more accurate dating of the second Shemshāra archive.

It is to be hoped that the continued excavation of the site, which the Directorate General is contemplating for the summer of 1959, will produce additional written evidence bearing on the history of Shusharrā, an ancient city whose written records and material remains have already thrown a most welcome light on north-eastern relations of Mesopotamia.

Joergen Laessøe  
Baghdad, 27th May, 1959.

#### NOTES

1. The colour of the clay of this specimen, and the same jet black colour of several tablets of Group II, is due to a fire having occurred in the building.

2. *ma-at-qú-tum* interpreted as derived from the root *mtq*. If to be read *ma-at-ku-tum*, a connexion with the geographical name Matka (see *NPN* 234, *s. v.*) may be considered. The signs E and LU are certain; cf. note 17.

3. See the classification of Group I in *Sh.T.*, 88-94.

4. See *Sh.T.*, 9; 67 ff.; 88 f.

5. See *Sh.T.*, 28 (Fig. 3) and 29 f.

6. Owing to the courtesy of Sayyid Akrem Shukri, I have been able to undertake a cursory examination of the tablets which are at present being treated in the Laboratory. — At the time of this writing, all texts of Group I have been copied and studied.

7. W. von Soden, *Das akkadische Syllabar* (1948), No. 60.

8. See *Sh.T.*, Index A, *s. v.*

9. Only these two occurrences of the name have been found in Group II.

10. For the possibility that *ra-i-me-ia*

(*ra-i-mi-ia*) is not a proper name, but a term of endearment used about Kuwari, see *Sh.T.*, 91, note 68.

11. See the references listed in *Sh.T.*, 29, note 30.

12. For names of places mentioned in the following reference is made to *Sh.T.*, Index A.

13. There is, however, a single reference to Ushuni, a man from Kutha, having been detained by Kuwari at Shusharrā; see *Sh.T.*, 40 f.

14. Only one reference in Group II.

15. *-yi*: sign PI.

16. For the country of Kakmum as mentioned in Shemshāra texts of Group I, see *Sh.T.*, 68 and Index A *s. v.* Kakmum.

17. For KU, read perhaps LU, and compare E. LU in SH. 800 (see above, p. 4 and note 2). The external features of SH<sup>2</sup> 113 as well as its style of writing are identical with those of SH. 800. Dimensions of SH<sup>2</sup> 113: height 2.9, width 3.0, thickness 2.0 cms.; colour: jet black. A copy of the text follows.



Utem<sup>2</sup>, where on one occasion it fell prey to the armies of Ishme-Dagan; I assume that the gentilicium *Bu-ru-ul-li-yü/yi* is derived from the name of this city (SH.<sup>2</sup> 124, 2). In a list of 57 men from various towns and places (SH.<sup>2</sup> 144), five are said to come from the city of Hishhina (*Hi-ish-hi-na<sup>ki</sup>*); in the form Hishhinati (*Hi-ish-hi-na-ti<sup>ki</sup>*), this place is mentioned in SH. 916, a letter from Kurashānum<sup>23</sup> to Kufari, although unfortunately not in a context which makes it possible to determine where the city was situated.

The personal names current in Shusharrā according to the texts of Group I conveyed the impression that this was largely a Hurrian settlement with an added, and not very numerous, group of people bearing Semitic names, some of them of East Canaanite (Amurrite) type<sup>24</sup>. Other names do not appear to be obviously Hurrian or Semitic; some of these may have to be classified as Subarian<sup>25</sup>. This picture is not substantially changed by the texts of Group II; but there is a distinct lack of overlapping between the two groups with regard to the names which actually occur, a peculiarity which may, of course, be due to the accident of discovery.

With reference to Hurrian names in Group II, the occurrence of the name Kuwari has already been mentioned. The Hurrian element *-sheni<sup>26</sup>* is attested in the name *She-eh-ra-an-she-ni* (SH.<sup>2</sup> 110, 8)<sup>27</sup>; the element *-she<sup>28</sup>* in the names Akapshe (*A-ga-ap-she* [SH.<sup>2</sup> 104, rev. 4])<sup>29</sup> and Puhushe (*Pu-hu-she* [SH.<sup>2</sup> 104, rev. 3])<sup>30</sup>. In Group I, the latter name is attested in the form Puhusheni (*Sh.T.*, 68 f.). The name Killi, attested

a few times in Nuzi, but absent from the Shemshara tablets of Group I, occurs in the form *Ke-el-li* (SH.<sup>2</sup> 110, lower edge 3). A person by name *Shal-lu-ur-ra-ash-we* (Hurrian?) is mentioned twice (SH.<sup>2</sup> 103, rev. 3, and SH.<sup>2</sup> 138, 2 and 4). It is uncertain whether Lullu (*Lu-ul-lu* [SH.<sup>2</sup> 110, upper edge 2]) is a personal or a geographical name. SH.<sup>2</sup> 145 + 196 enumerates Hurrian and Akkadian names along with names which, for the present, I would hesitate to assign to any particular linguistic group, *e.g.*:

*She-bu-ul-lu*

*Me-[x]-āsh-[k] um*

*At-ta-ru*

*Te-er-na-[e]*

*Me-en-ne*

*A-na-di-ba-al*

[x -n] *i-ip-shi-ri*

[x x -] *ir-she*

.....

[LÜ(?). TUR. MESH *sha*

<sup>30</sup>*UTU-i-di<sup>30</sup>*

.....

[.....] *e-hu-uz*

[.....] <sup>31</sup>*UTU-shar-ri*

.....

.....

LÜ. MESH *śu-ha-ri sha* [...] <sup>31</sup>

.....

*Ish-shu-ma* [.....]

*Wa-ash-he-el-p* [u (.....)]

*Pa-ki-a-ku* [m]

*Ka-ash-me-hu-ki<sup>32</sup>*

It will be a matter for future research to investigate the new evidence



that Kuwari of Group II seems to have enjoyed no prominence above other persons receiving payments, lends no support to an identification of the two persons bearing this name.

The letters of Group I testify to numerous and varied relations between Shusharrā and Assyria<sup>12</sup>. Shubat-Enlil and Ekallātum are important points of reference; Qabrā and Arrapha are mentioned frequently; the city of Uta and the country of Ūtem affect the policy of Shusharrā in various ways; and there is a reference to Elam. Babylon, on the other hand, is not within the horizon of these letters<sup>13</sup>.

In the texts of Group II there is no reference to the Assyria of Shamshi-Adad and Ishme-Dagan. With the exception of Arrapha<sup>14</sup>, none of the cities or areas constituting points of contact between Assyria and Shusharrā occurs; but Babylon is no longer beyond the cognizance of the people of Shusharrā. Evidence for this development is furnished by SH<sup>2</sup>. 110, 4 f., which records a payment to the 'Babylonian messenger' (*a-na DUMU shi-ip-ri Ba-bi-la-yi*<sup>15</sup>) and proceeds to refer to this man as the 'messenger from Babylon' (rev. 2 f.: *DUMU shi-ip-ri sha Ba-ab-DINGIR. KI*). (Neither Group provides any reference to Eshnunna).

It is suggested that this discrepancy between the two Groups of tablets from Tell Shemshāra may reflect events in Mesopotamia, when Assyrian influence waned and Babylon, under Hammurabi, laid claim to territories far to the north.

Specifically, the following considerations may be relevant, although no doubt they represent an oversimplification of a sequence of events. As the Mari Letters show, the tribes of Turukkum threatened Assyrian supremacy in the eastern provinces and on one occasion challeng-

ed Assyrian control with Shusharrā (*ARM* 4, 25; see also *Sh.T.*, 31), possibly wrested the city from the Assyrians. If it is assumed that Shusharrā was then dominated by the Turukkaeans, the advent of Babylonian influence in the city may have coincided with the victory over the armies of Turukkum, Kakmum<sup>16</sup> and Subartu which Hammurabi celebrated in his 37th year (*cf. RLA* 2, 181); and we might thus obtain a terminus a quo for dating the tablets of Group II. Unfortunately, the texts exhibit no date formulae to make it apparent whether they belong to a period a mere generation or so later than the letters of Group I, or whether they are in fact considerably later. Only two texts have final notes which may indeed be names of years — an observation originally made by Sayyid Taha Baqir — but if they are to be so interpreted, they remain to be identified. The passages involved read as follows.

SH.<sup>2</sup> 113, 6 f.: *MU sha E. KU ish-tu Shu-shar-ra-a il-qè*<sup>17</sup>.

SH.<sup>2</sup> 105. 5: *MU sha KU [U] RU(?) KI(?)*<sup>18</sup>.

The geographical horizon of the texts of Group II have certain features in common with the texts of Group I. In SH. 867 (*Sh.T.*, 68 ff., with Fig. 11), eight oxen belonging to Kuwari are said to be 'in Shimerrini' (line 11: *8 GUD i-na Shi-me-er-ri-ni*<sup>19</sup>), a place name which cannot well be dissociated from a nomen gentile occurring very frequently in texts of Group II where it is invariably written *Shi-me-er-ri-yú/yi*<sup>20</sup>. It will require further study to determine whether there is a connexion between this place name and Shimurru, the exact location of which has not been established<sup>21</sup>. Burullum, although not attested in the Shemshāra texts of Group I, is known to have been an important town in the country of



clear evidence permitting us to associate the tablets of Group II (and SH. 800 of Group I) with level V. The Tablets of group II seems to have been originally stored in jars placed over clay benches of Rooms 27 and 34, since the sherds of such storage jars were found scattered over the benches and near by on the floor of the two rooms. The storing of these tablets most probably took place blocking the doorway in between the two rooms.

Textual evidence does, I believe, suggest that the tablets of Group II (with which I shall henceforth implicitly include the tablet numbered SH. 800) should be assigned to a later period than the tablets of Group I.

Group I (from which I now exclude SH. 800), the majority of which consists of letters<sup>3</sup>, is well dated to the latter part of the reign of Shamshi-Adad I. (see *SH.T.*, Chapter IV and VI); the economic and administrative documents of this Group<sup>4</sup> are surely contemporaneous with the letters as shown by archaeological context<sup>5</sup> and by the circumstance that persons known from the letters recur in the administrative texts.

Group II includes no letters. The texts of this Group are all administrative texts: lists of fields and persons, of rations and payments to persons, and receipts. The state of preservation of these tablets is partly impeccable, partly poor; the present report is based on a study of 45 well preserved tablets (the remainder, most of which are largely illegible in their present condition, are receiving preservative treatment in the Laboratory of the Iraq Museum)<sup>6</sup>. In their external features the tablets of Group II bear little resemblance to the administrative texts of Group I, although in general terms it may be said that their style of writing is Old Babylonian, possibly with features approaching the style of the Kassite Period. Linguistic-

ally, the texts of Group II are in the Akkadian vernacular; but it will probably be possible to demonstrate that the Akkadian dialect involved is under Hurrian influence. The terseness of their style renders a comparison of linguistic criteria with Group I somewhat difficult; but it is certainly a significant feature that mimation is not used consistently. The use of the sign GI with the value *qè* (SH.<sup>2</sup> 113, 7: *il-qè* 'he took') is noteworthy, this value being otherwise restricted to Old Akkadian, Southern Old Babylonian, Middle Babylonian (uncertain), Middle Assyrian, Late Babylonian, and Akkadian from Amarna, Boghazköi and Nuzi<sup>7</sup>. The ancient name of Tell Shemshāra, in texts of Group I consistently written *Shu-sha-ra-a*<sup>k1</sup> (with a variant form *Shu-shar-ra-e*<sup>k1</sup>)<sup>8</sup>, here occurs as *Shu-sha-ra-a* (SH.<sup>2</sup> 113, 7) or *Shu-Shar-ra*<sup>k1</sup> (SH.<sup>2</sup> 111, rev. 2)<sup>9</sup> group I provided ample evidence for the practice of marking tablet envelopes with cylinder seals (see *Sumer* 13, 217, and *Sh.T.*, 29 f. and 88 f.), whereas no tablet envelopes have been found with Group II and seal impressions are totally absent from this Group.

I proceed to a discussion of some criteria for a relative dating of Group II as compared with Group I. Among the letters of Group I, at least 59 are addressed to Kuwari, the governor of Shusharrā at the time of Shamshi-Adad I. Three letters are addressed to Ra'ime-ia<sup>10</sup>. two to Iashub-Adad, one to Nawiram-

Sharūr, and one to Pu [-.....]. These, then, were prominent persons in Shusharrā in the latter part of the 18th century B.C. In the texts of Group II, the name Kuwari is the only one to reappear, and with no more than two occurrences (SH.<sup>2</sup> 106, 3, and SH.<sup>2</sup> 168, 11). As Kuwari was not an uncommon Hurrian name<sup>11</sup>, the latter is of course not necessarily identical with the recipient of the letters of Group I, and the circumstance



Director of the Iraq Museum, for facilities kindly extended to me in the course of my study of tablets from Tell Shemshāra. The Carlsberg Foundation, acting on behalf of the Committee for the Danish Dokan Expedition, has enabled me to complete my work on the Shemshāra tablets excavated in 1957 and, also, to study the tablets excavated in 1958 for the purpose of producing a complete publication of all inscribed material from the site, by a generous grant which has made it possible for me to stay in Baghdad for a period of three months in the spring of 1959. For all facilities and assistance rendered towards the realisation of this project, I express my gratitude.

The tablets excavated in 1957, altogether 146 pieces, were registered as SH. 880-945; those excavated in 1958, 103 in all, have been numbered SH.<sup>2</sup> 103 in all, have been numbered SH.<sup>2</sup> 100-202. In the following, I shall refer to the first lot as Group I and to the second as Group II; but it is to be noted that while found with Group I, the tablet SH. 800 clearly belong together with Group II for reasons which I shall discuss subsequently. For my report to which I have referred above (*The Shemshāra Tablets. A Preliminary Report* [1959]), and to which implicit reference is frequently made, I shall use the abbreviation *Sh.T.*

The tablets of Group I were discovered in a room, a plan of which will be found in *Sh.T.*, Pl. I, with photographs op. cit., 26 f., there called the Tablet Room of Tell Shemshāra: now a misnomer. On the plan of the fully excavated building, which will appear in *Sumer* in due course.

This room has been numbered 2. Entrance to this room was from a small courtyard to the south of it, from which a gateway led west into a very large open court in the central part of the building. The tablets of

Group II were found in two rooms, 27 and 34, immediately south of this large court. Access to room 27 was gained from room 30 which is located to the west of the former and linked with the large courtyard by a doorway. Room 34 extends south of room 27; on Level V, these two rooms were linked by a doorway which was, however, blocked by subsequent occupants. It is likely, that the paved floors of rooms 27 and 34 are in fact contemporaneous with the paved floor of room 2, all of which represent the fifth level of occupation in this part of Tell Shemshāra, and all shows the remains and traces of a big fire which took place in several suites of this building.

Most of the tablets of Group I were found on the floor of Level V (cf. *Sumer* 13, 216; *Sh.T.*, 25 ff.), many resting on or directly associated with fragments of clay pots in which they had been stored; room 2/V was, therefore, certainly in use at the time when these documents were written. As noted in *Sumer* 13, 216, one tablet of Group I, namely SH. 800, was not directly associated with the remainder, having been found in loose earth well above the pavement of Floor V, and did not seem to belong naturally with the other tablets of Group I. SH. 800 is a small cushion-shaped tablet (height 2.9, width 3.0, thickness 1.8 cms.), of jet black colour,<sup>1</sup> inscribed with four lines; the text appears to acknowledge receipt of various commodities, e.g., 25 *ma-at-qū-tum* E.LU *ub-lam* "25 sweet cakes(?)<sup>2</sup> E.LU delivered". Epigraphically and in terms of phraseology, this tablet is unique within Group I. It has, however, several parallels in Group II.

The tablets of Group II were all found in loose earth above the paved floor of Level V, and a few were found right on the clay benches in Rooms 27 and 37 of that level. There is, thus, a



## THE SECOND SHEMŠĀRA ARCHIVE

By Prof. Dr. J. Laessøe.

Excavations of Tell Shemshāra in Iraqi Kurdistan have been conducted in two campaigns in the years 1957 and 1958\*.

Investigation of the site was first undertaken by the Danish Dokan Expedition in the summer of 1957 (see H. Ingholt, *Sumer* 13 [1957], 214 f), when twelve levels of occupation were examined representing periods from Islamic settlements of the 14th century A.D. back to the Neolithic of Southern Kurdistan, and part of a building of the fifth level (early 2nd millennium B.C.) was excavated on a ridge extending south of Tell Shemshāra itself. This first season's work was resumed in the autumn of 1958, when the Directorate General of Antiquities of the Republic of Iraq took the initiative to an extended excavation of the building referred to above.

In this building, the Danish Dokan Expedition discovered a hoard of tablets, mostly letters datable to the reign of Shamshi-Adad I. of Assyria (see J.

Laessøe, *Sumer* 13 [1957], 216-218, and *The Shemshāra Tablets. A Preliminary Report* ([Arkaeologisk-Kunsthistoriske Meddelelser udgivet of Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. Bind 4, nr. 3. Copenhagen, 1959]). The second campaign produced a further collection of tablets, found in a different part of the same building. The following notes deal with this second archive of Tell Shemshāra, while the texts involved present considerable difficulties of interpretation, I consider that they are sufficiently important to render it a matter of urgency that their discovery should be called to the attention of Assyriologists. I therefore convey my respectful thanks to Sayyid Taha Baqir, the Director General of Antiquities, for inviting me to publish this brief report in *Sumer*; and at the same time, I wish to thank Sayyid Fuad Safar and Sayyid Muhammad Ali Mustafa for enlightening discussions with regard to the circumstances of discovery of these texts, and Sayyid Abd al-Qādir Tekrītī and Sayyid Khālīd al-A'zamī, who were in charge of the extended excavation of Tell Shemshāra, for information with regard to stratigraphy, etc., which they have generously conveyed to me. I am much indebted to Dr. Faraj Basmachi,

---

\*A third campaign was undertaken at Shemshara by the Directorate General of Antiquities in the Summer of 1959, but without the discovery of any single written document'

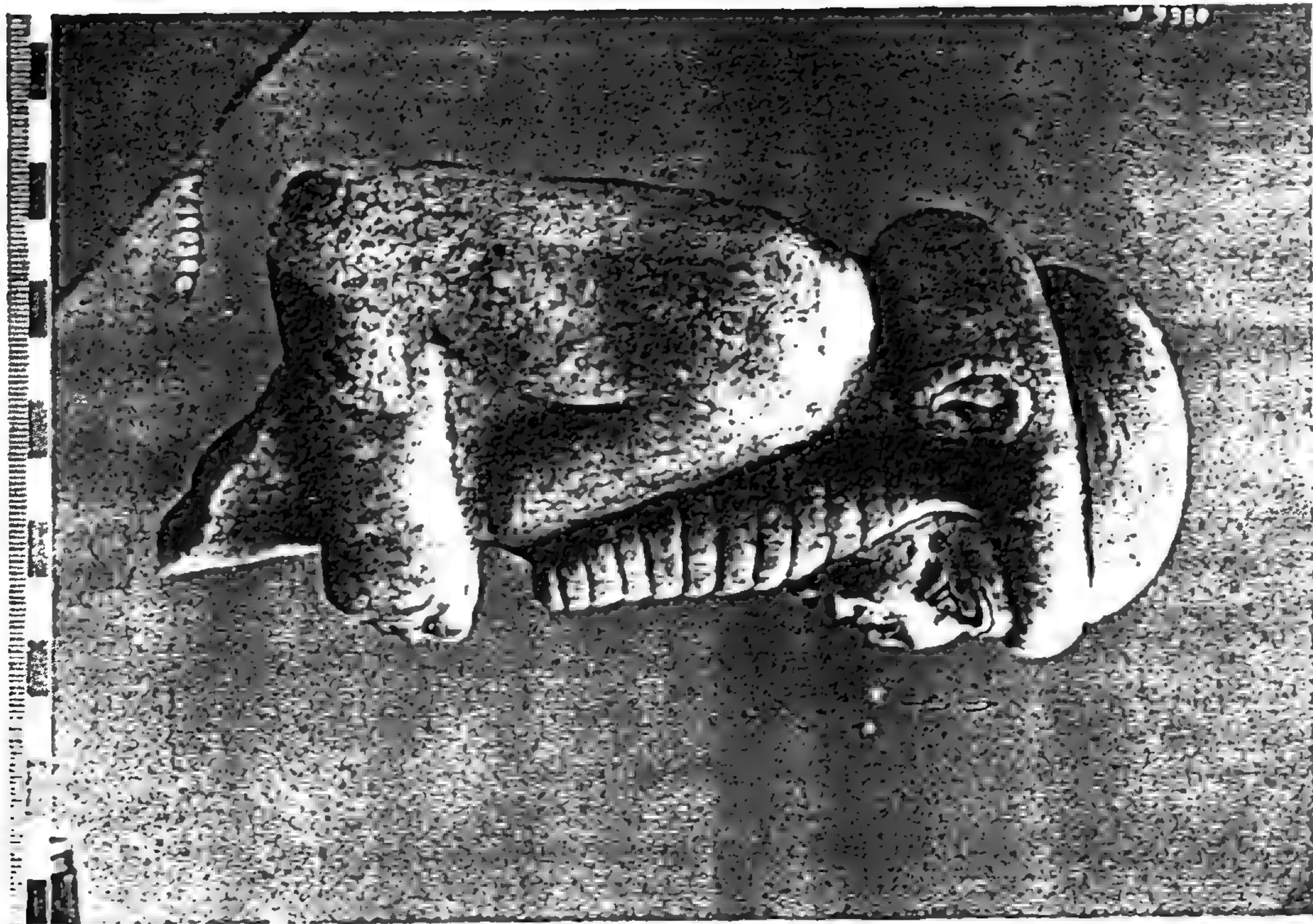
foundation trench which had been excavated for a thick Seleucian wall. To our surprise it was buried in the same way as it was done with children for more than 2000 years, viz. in a Seleucian jar the neck of which had been broken off sufficiently to allow the statuette to be put into it. The jar was covered by a steep-sided bell-shaped pot as they are characteristic for the Jemdat Nasr time. Obviously, this fragment of a statuette had been found in Seleucian time when the foundation trench was excavated, and from reason unknown to us it was buried in this manner (at a distance of about 30 metres, we found a similar burial, a small statuette without head, W 19576 B and fragments of two further ones, W 19576 C and D).

The circumstances of this find did not give a direct opportunity for dating it. From the style it could be seen at a glance that it was much older than Seleucian. The area into which the foundation trench was sunk was a district of ruins of high archaic times, viz. level Uruk IV. At first no direct parallels seemed to exist. The coiffure and the big artificial beard reminded us of seal impressions of the level Uruk IV

and of the hunting stele W 13913. The position of the hands was new. The Louvre of Paris owns two statuettes, which have been bought by the end of last century, which so far could not be classified. Both are in perfect state, their quality is much lower than our piece, but near relationship is without doubt. For the final fixing of the date, another excellently dated object became most important, that is the female statuette W 19224 of the Jemdat Nasr time. As to its lower part where the protruding feet are kept together like a block, legs and feet separated by carved lines, W 19224 is in the immediate vicinity of the statuettes in Paris. The coiffure of these two statuettes has probably changed already into a cap. Both statuettes allow the conclusion that W 19030 A or a near related piece has been the model. There is no doubt that the order is:— 19030 A, 19224, and then the Paris statuettes. The locality of the find, debris of the level Uruk IV along with the coiffures in the cylinder seal impressions and the extremely realistic representation which we also find just on them permit us to date the piece as from high Sumerian time of the level Uruk IV.









case the erection of the "Riemchen Gebäude" should be regarded in connection with the destruction of E-Anna after the cultural peak of level IV. This is borne out by the fact that after the erection of the "Riemchen Gebäude" the large constructions or sacrifice came about which separate the levels IV and III.

Furthermore, if one considers that none of the great temples of the Sumerian golden age had a successor, that in E-Anna in Uruk III the first high terrace arises as a forerunner of the later Ziggurat of Urnammu, that the district of E-Anna grows considerably smaller, and considering all this, it is justifiable to assume that the cult for the goddess had changed. There is no doubt that in the flourishing time chiefly the goddess later known as Inanna, and still later as Ishtar, was venerated. The "Ringbündel", as it is called, was doubtlessly the symbol of the deity who was worshipped in E-Anna. This "Ringbündel" later becomes the ideogram for Inanna Ishtar. On the other hand, it is difficult to imagine that a mother-goddess bears the name Inanna from the beginning. It is more likely that her original name was something like mama or mamai. I am inclined to think that owing to the development of religious conception it became eventually necessary to raise the old mother goddess into a new pantheon, as the sovereign mistress of heaven. The poem of Ishtar's exaltation clearly proves that such an exaltation had really taken place. However, when it took place, it cannot be proved. I should like to place this change of the holy district of E-Anna into the early Jemdat Nasr time.

Next to the many remnants of clay tablets and cylinder seal impressions I should like to name as the most important small find W 19030 A. This is the upper part of a male statuette of grey alabaster. The piece is of excellent

workmanship and apart from the missing lower part it is in a perfect state of preservation. Its height is 18 centimetres, its width, measured from elbow to elbow, 14 centimetres. The small statuette is very realistic. The almost neckless head is set closely to the thoroughly well sculptured body. Under the comparatively low front the face shows eyebrows which are grown together above the bridge of the nose. The almond-shaped eyes show narrow lids which are separated from the eye-balls by very fine stripes of asphalt. These asphalt stripes might be the eye-lashes. But apart from this, the eye-balls made from snail shell substance are fixed in the sockets by asphalt. The pupils were made from fine pieces of lapislazuli. A hooked nose the tip of which was unfortunately chopped off, protrudes from the face. At its lower end the nose was comparatively narrow as the still existing sockets of its wings show. Below a smooth upper lip with distinctly marked furrow is a finely curved mouth with an almost sensual lower lip. The cheeks are well rounded without being fat. A dense beard grows from the temples down to the chest framing the cheeks, but leaving the mouth free. Transversal furrows with very slight curves indicate the curls of the beard. The rather big ears are set back anatomically slightly too far. We cannot say with absolute certainty whether the head was covered by a coif, or whether a coiffure is indicated. Considering the way the ears are worked, I should like to think that a coiffure of strong curled hair is represented which is firmly pressed against the skull by a ribbon. The hair crops out from underneath the ribbon as a broad wave, shorter over the front than at the nape. Strong muscular arms are kept against the body at an angle, and under each breast is a comparatively small balled fist with thumbs on top.

We found this statuette in the



ed earlier, were sunk into the temple ruins of the most recent period of Uruk IV which had obviously been destroyed by fire. Evidently, they formed a marked division between the levels Uruk IV and Uruk III. we may say the same of the newly discovered offering place. It is sunk into the rubble with which the big square was filled up and which is conformed as being from the period Uruk IV by numerous finds of clay tablets.

This observation again confirms that in Uruk the levels of Uruk III which belong to the Jemdat Nasr time, are distinctly marked off from the levels Uruk IV to Uruk VI in which we found the largest Sumerian temples so far excavated.

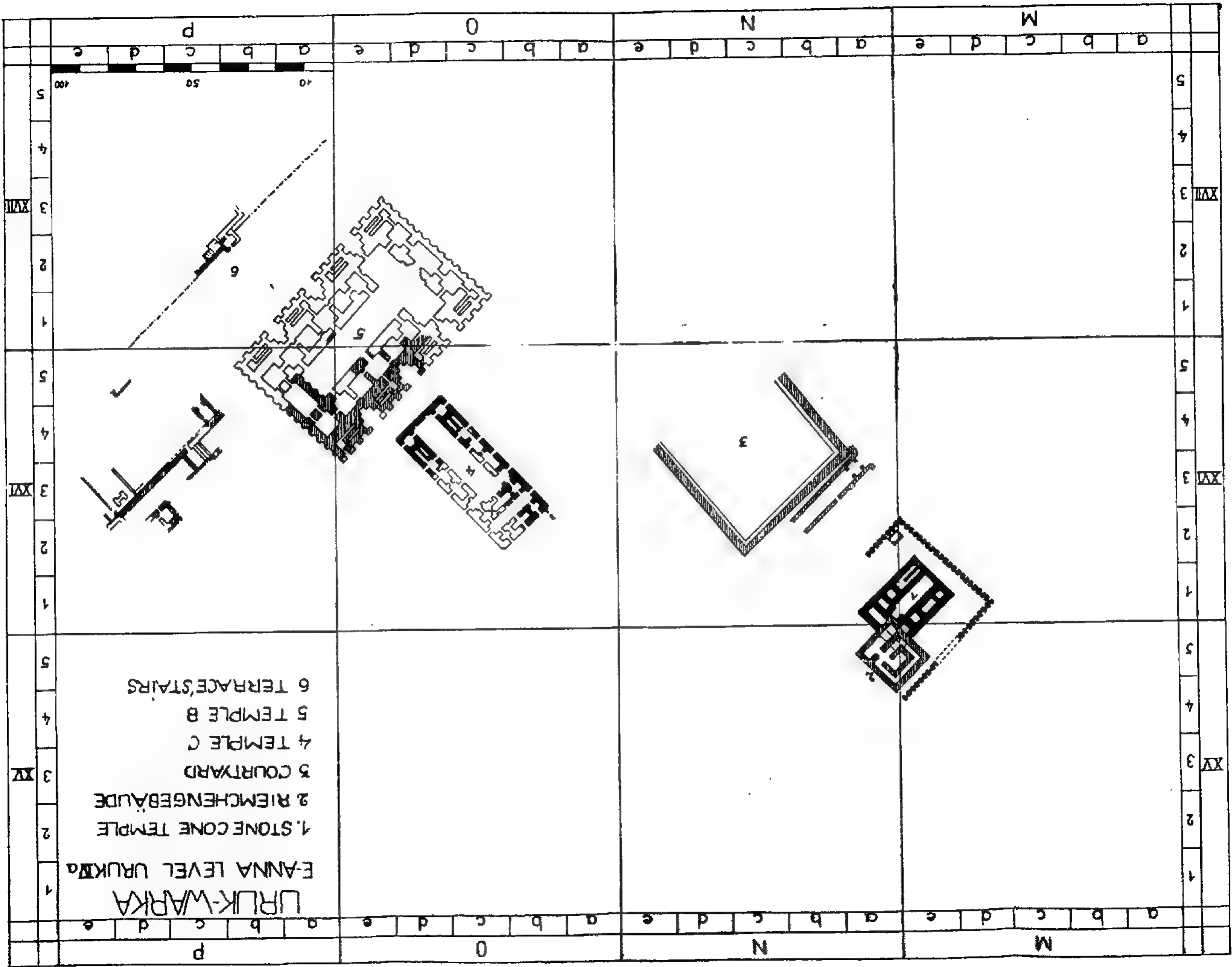
If we once more consider the Sumerian temples excavated before the war which now, by excavating the big square, link up with the stone cone mosaic temple and its surroundings, we arrive at fixing a date which seems somewhat probable.

Before the war the oldest temple was the Limestone Temple, as it is called, on the southeast side of the later Ziggurat of Urnammu. Perhaps a little earlier or may be at the same time, southwest of this temple a big terrace was built of big "Lehmpatzen". This terrace flanked a courtyard on two sides. For certain reasons there must have been a temple on the terrace stretching from northwest to southeast. But up till now we found no trace of its walls, because we have not yet dug deep enough. When the Limestone Temple was still in use, these terraces were rebuilt, and there the wonderfully courtyard was created decorated with cone mosaics. This courtyard was bordered on its northwest side by the terrace with the pillared hall and on its Southwest side by the terrace with new temple. Then further towards the northwest, te-

mple C was built whose foundation plan permits us to call it the most perfect Sumerian temple. Apparently, at the same time, the courtyard with the cone mosaics and the Limestone Temple were demolished so as to give room for a large new terrace on which temple B was erected, the temple which, considering its foundation plan, is the most splendid Sumerian temple. Only one corner of it remained, but this remnant with its absolute harmony permits a reconstruction of the temple which, admittedly, is not certain, but may claim the highest degree of probability. By finds of clay tablets, the later terrace construction and with that the two last mentioned temples may be undoubtedly determined as part of the last stage of the level of Uruk IV. The construction of the cone mosaic courtyard belongs to the early stage of archaic IV. The Limestone Temple and the first construction of the courtyard which is enclosed by two terraces and which was later adorned with cone mosaics, has to be transferred to the Uruk V period. Considering the building material one would like to date the cone mosaic temple and the Limestone Temple not far from each other. It is true, the small finds do not allow this conclusion. But since the whole area of the Limestone Temple was demolished and built over by a large terrace of "Riemchen", we need not be astonished that no important small objects from the Limestone Temple were preserved. If it is considered that above the workyard of the stone cone mosaic temple there are five building levels the latest of which belongs to the Jemdat Nasr period, and if one furthermore considers that after the erection of the Limestone Temple four big building projects have been carried out in this part of E-Anna, it may not be incorrect to link the four building levels over the workyard of the stone cone mosaic temple with the four building projects in the temple area. In that







scanty remnants. We may only say with certainty that the topmost roadway still existed in the Jemdat Nasr time because there were clear cylinder seal impressions from that period.

Only a few metres southeast of this street we hit upon a large architectural structure which, up to now, is absolutely unique in Sumerian architecture and two-planing. It is a large square which is newer than the stone cone mosaic temple, and also newer than the first level of the "Riemchen Gebäude" after the erection of the stone cone mosaic temple. The excavation for this square which is slightly deeper than the so-called "terrazzo floor", that is the workyard for the stone mosaic temple, also passed through the first level of the buildings on the workyard made of "Riemchen". The whole extent of the square has not been investigated yet. The width known so far is about 50 metres. Since the south-eastern boundary is not known yet, we cannot say anything about the length. As far as we know the square to-day, it is surrounded by a wall about 3 metres thick in which appears no entry to the square. On the three sides so far as they have been excavated are benches, built of bricks in alternating layers from very large, long, rectangular bricks and baked "Riemchen". The surface of these benches which are about 80 centimetres deep and 48 to 50 centimetres high, consists of very small brick bats which are covered by a very hard dry clay. Behind these benches rises the wall which surrounds the square, the lowest levels of which consist of 3 to 4 layers of burnt bricks. It seems that this layer had a decorative skirting from 40 small brick "Riechen" of the size  $6 \times 6 \times 12$  centimetres. Above this skirting, a wall of unbaked "Riemchen" exists.

The intersections which were carri-

ed out through the courtyard from the northeast to the southeast, did not reveal whether anything had been in the courtyard. The floor is not specially made. The firmness of the present day need not be considered as hard dry clay. We assume that the firmness only came about by frequent walking over the square. The entries must have been on the southeast side. We cannot say with certainty yet how important this wall-surrounded square was in the life of the Sumerians. Perhaps one may conclude from the Gilgamesh Epic that councils were held in the big squares of the cities. This square has once been raised up to the upper edge of the benches, and at a later time it was filled up further. From this filling originate many remnants of clay tablets and of stoppers for jars and other vessels with cylinder seal impressions which all belong to the layer Uruk IV.

At the northeast side of the square, sunk into the debris which filled the square, we found towards the very end of the expedition a large offering place which as to appearance, condition, and direction, completely corresponds with a number of other offering places which had been excavated in the thirties. These offering places are long trough-shaped things which were sunk into the surface of the ten time ruin hemmed in by narrow little walls of "Riemchen". After the sacrificial fire in the actual sacrificial pit was extinguished, the bricks, reddened on one side by the fire, were used for carefully walling up the ashes of the sacrificial fire in the sunk hollows. Offering places of this kind were made in rows. Five consecutive troughs could still be recognized in the rows farthest to the south. Further towards the northeast, there were still two rows with 2 and 4 troughs respectively, and now we excavated a further offering place in the fourth row. The offering places which had been excavat-



vidual hollows permitted rather important information to be gained. From previous observations we knew already that the holy temple district of E-Anna in the period of the 3rd. dynasty of Ur did not have the same extent as in high-archaic time. Urnammu, the first king of the 3rd. dynasty had placed his outer walls at the south side in such a way that a large part of the temple of the early time lay hidden under the grounds in front of the wall. These outlying grounds remained unused for more than 1000 years, and not before the Assyrian time, a residential city with big and small houses firmly leant against the outer wall of Sargon II, built on the old rubble heap. We found remnants of these dwellings in the remains between the brick pits, especially remnants of burials in double pot graves within the houses. And also here it became obvious that these comparatively new houses (from the first millenium BC) were built directly on the ruins of the buildings of the Jemdat Nasr and the Uruk IV levels.

But also the constructions of the high-archaic levels are so disturbed by the brick pits that connected sections of walls can hardly be found. It is likely that foundation plans be reconstructed. Nevertheless, the careful investigations of all these remnants at times very dispersed, have taken us a step forward. To begin with, we were able to observe in some places that the remnants of the "Riemchen" wall of the lowest level so far touched, stood on ground the queer surface of which we had already found in the surrounding of the stone cone mosaic temple. This area cannot have been anything else but the workyard for this temple because the queer terrazzo-like surface of it is formed by accident. The tens of thousands of stone cones covering the walls of the stone cone mosaic temple which was made by gypsum concrete

were first formed in the workyard of the temple. Millions of stone chippings originating from this work, large bits of stone from which the cones were hewn, mishaped stone cones and what not, everything was left then and there and mixed partly with the gypsum which was also stored in the workyard and mixed into concrete there. Thus, many patches came about which, as already mentioned, give the impression of a terrazzo floor. Also connected with this level we found, for the first time outside the "Riemchen Gebäude", large vessels of the same type as found inside but to which there are no parallels yet.

On top of this level we distinguished, however, without understanding the relations, as already stated, — five different layers all of which contained "Riemchen" which means that all of them must belong to the periods Uruk IV and Uruk III. The top level, the youngest of them, is definitely to be ascribed to the Jemdat Nasr period, as we could find water channels and remnants of a courtyard pavement with flat oblong bricks with holes in two or three places which are so typical for this age. A little further to the southeast and southwest, where the old layers were less disturbed by the Sassanian brick pits, we were able to point to better results. Separated by one level from the "terrazzo floor", there are two long wall sections which end in a gate towards the southwest very near the boundary of our excavation area. It seems to be a street, about 4 metres wide, which is flanked on both sides by 2,50 metres thick walls. These walls have been repaired and reproduced in about the same place in several periods following each other. Whether this gate in the southwest has always had a gate-room, or whether originally there was only a gate between two gate posts, could not be seen clearly from the very



MeXV5, it must have been of such measures as corresponded with the unbroken face.

After the violent destruction of the temple, an excavation of 18 × 20 metres was made in the temple courtyard in such a way that the northern corner of the temple with the foundations and the founding terrace were affected. Into this excavation, a building was set the floor of which was formed as one through platform made from pieces of limestone material of the northern corner of the temple and from the limestone material of the watertank which were both destroyed by this excavation. The outside walls were built from "Riemchen"; they leant against the sides of the pit. The rooms could only be entered from above by means of ladders. After all the objects had been placed more or less carefully in the corridor of this building, and had been covered with matting over which asphalt was poured, and after a ceremony of burnt-sacrifice had taken place in the central room of the building, it was filled up with the spoil from the excavation and with the debris of the destroyed temple.

For a long time the area appears to have remained in a state of ruins. By the end of the Jemdat Nasr time, these ruins became a source of building stone.

To-day the westernmost corner of archaic E-Anna almost touches the eastern corner of the Bit Resh temple which was erected not before Seleucian time. The Bit Resh temple, however, stands with its largest parts on a terrace of big clay bricks which was built at the end of the Jemdat Nasr time or perhaps in the beginning of the early dynastic era. This terrace is not exactly rectangular because at its east corner a long rectangular square is left open which gradually filled up but not, however, before the early dynastic time. The precious material of the destroyed

stone cone mosaic temple was robbed in the late Jemdat Nasr or in the early dynastic era. Limestone material and gypsum concrete blocks of this temple were used to form a border foundation for the afore-mentioned terrace.

From this fact it may be clearly seen that the area southwest and northwest of the limestone temple did not belong to the E-Anna district, and that excavations had to be extended towards the northeast and southeast if we wanted to get nearer to the solution of the riddle "stone cone mosaic temple" and "Riemchen Gebäude". Because only in these directions we could gain connections to contemporary buildings within a measurable time. It had still been impossible to state an exact time for the stone cone mosaic temple. Admittedly, during the thirties a few fragments of cylinder seal impressions had been found in the debris above the temple which belonged to Uruk IV. The bricks of the "Riemchen Gebäude" also offered a modest clue, i.e. for the periods Uruk IV or Uruk III. However, there were no direct parallels to the objects which had been interred in big quantities in the "Riemchen Gebäude".

In the beginning, for technical reasons, the extension of the dig was towards the southeast. At first we experienced a great disappointment. It became noticeable that the level area on this side of the temple district had been used for brick-making in Sassanian time. In the course of almost 2000 years, by rainfall and by duststorms, the brick pits were gradually covered and filled by alluvial deposits in such a way that the surface did not show the destruction. These brickpits mark big hollows from the present surface of the hills into the high-archaic levels, and they left little of the building which had been in this place in the old age. Nevertheless, the remains between the indi-



by the fact that broad, flat water channels are placed diagonally across the courtyard which drain the water through two rooms into the outer courtyard of the temple. We cannot say much about the use to which the very small rooms of the temple were put. At the southeast corner there was a staircase which led to the roof of the temple. We assume that the narrowing on the north-eastern narrow side of the courtyard is to be considered as a niche. On the whole, the ground plan corresponds with the scheme of the Sumerian temple. But just as no two Sumerian temples are completely alike, so this temple has a peculiarity not found in any of the other temples known so far:— That is the L-shaped room which is situated in front of the northeast side of the temple which surrounds the big niche in the courtyard from one side, and which, as already mentioned, is the only room of the temple which had not been filled. All its content seems to indicate that it has been a large water tank. Whether this is Absu, the cistern for sweet water as known from numerous texts cannot be stated with certainty.

Courtyard and temple rooms were paved with thin gypsum plaster; the floor of the entrance room on the northwest side was decorated by a lineal motif painted with red colour. In front of the big niche in the courtyard, sited slightly to the side of the niche, there was an oblong rectangular hearth which was partially still filled with ashes. Holes for posts at all four corners show that this fire-place was probably at times fitted with a portable canopy. One may assume that this hearth was a place of sacrifice. In the south-eastern half of the courtyard are post holes in the ground in four rows, not quite regular. The state of these holes shows without doubt that posts were planted into them, possibly only at festival times. It seems justifiable to believe that standards or symbolic

poles were erected there.

The temple proper was in a big courtyard the extent of which could so far only be ascertained in one direction. It was 42 metres from southeast to northwest. From southwest to northeast a length of 44 metres had been established so far, but the northwest boundary has not yet been found. This courtyard was closed in by a limestone wall of more than 2 metres thickness. This enclosing wall had niches on both faces. The niched wall facing the courtyard was covered by cone mosaics in such a manner that the pillars, the fronts, and sides and the backs of the niches had genuine ornaments (geometrical ornaments, possibly developed out of the plaiting technique) whereas the rounded-off corners of the pillars bore single-coloured clay cones. This produced an effect as if the mosaics were framed by monochrome stripes. Whereas, as already mentioned, the mosaic areas of the temple were made of stone cones of three colours, the cones of the courtwalls were made of baked clay. However, they differed considerably from the clay cones of all other known mosaics. In the known mosaics the blunted flat ends of the baked cones had been dipped into colour, whereas the cones used for the court walls had been dyed by adding certain chemicals to the clay before baking them. There are only two colours, a yellowish green and an ashen bluegray.

Only a few of the stones of the wall are still in situ. Mostly, only those mosaics are in situ which were set in plaster. We cannot say where gates were leading into the courtyard. Certainly none on the southwest side. But whether we may reconstruct gates in the gap of the northwest side is most speculative since the continuity of the front is not interrupted. If we may assume a gate, e.g. in plan square



We intentionally call it industrial area because not just a few kilns were found on this site, but far beyond the actual temple area, one brick kiln joins the other without a single dwelling intervening in which workmen might have lived who laboured in these brick-works. The debris of these kilns which were constantly re-erected eventually increased the level of the area to as much as 2,50 metres, and in some parts even more. Evidently, the area had been used later for yet another kind of production of which we now know nothing with certainty. Investigations have to be continued.

This "industrial area" was situated at the west corner of the E-Anna district. It rose higher by 5 — 6 meters than the surrounding areas in the northwest and southwest. This elevated industrial area at the west corner of E Anna was chosen for the construction of a temple. Before the temple was built, the whole area was culturally purified by burnt offerings. Then they made excavations for the foundations on the site which was not completely level. At the northwest and southwest side, the lips of the excavation was about a 2,50 metres above the bottom. On the north-east side it sloped down 2,50 to 1,70 metres. And at the southeast side, the lip was about 1,50 metres high. Into this excavation, a terrace of stamped clay was placed which was at all sides edged by bricks of long rectangular shape. Out of this stamped clay numerous potsherds could be salvaged of the Hajji Mohammed-Eridu, Ubaid, and Uruk period. When the aforementioned terrace was 1,30 high, the surface was covered with asphalt, and in this thin asphalt cover the plan of the temple was, so to speak, laid out. The walls were of limestone; the rooms and the inner court got a cover of matting. Only the L-shaped room which closed off the northeast side was differ-

ently made:— The floor had a cover of limestone set in asphalt. The surrounding walls were thicker by 65 centimetres than the other temple walls, and this thickening was set in asphalt and not in clay mortar as the other walls. After the ground plan (usually one layer, i.e. 30 to 40 centimetres high) was laid out, the excavation was initially filled up to the level of the limestones so that the surface of the terrace and its edges was completely invisible. On the southeast side, the upper lip of the excavation was reached by the filling, and it is from this side that now the building material, the big limestone boulders, were brought. When the walls proper had reached a height of 1,30 metres, the inner court and the rooms were filled with earth which was free from sherds and almost all debris. The whole building pit was equally filled. On the southeast side the workyard which on this side had originally been situated lower than on the northwest side, was filled up to this mural crown. Thus, the temple's ground plan showed itself once more from the brown earth filling like a white drawing. Only the L-shaped room a deep basin in the construction, 1 metre deep and well isolated. Not before this stage, the actual temple construction began. It was executed in a kind of concrete (consisting of pure gypsum with a trace of ground burnt bricks added). We cannot make exact statements as to the height of the building. But we can state with certainty that the outside walls of the temple were faced with stone cone mosaics of blue-black (bituminous limestone), of white (limestone and alabaster), and of red (red sandstone) colour. Also the gateway of the main entrance and the facades of the inner courtyard were adorned with stone cone mosaics. The supposition that the elongated construction surrounded by rooms in the inner part of the temple, actually was an open courtyard seems us to be proved

# The E-Anna District After Excavations in the Winter of 1958-59

WITH PLAN MAP

By

PROF. DR. H. J. LENZEN

*Dedicated to H.E. Dr. Naji al Asil*

During the past years in the plan squares Md XIV5 XVII-NB XV4-XVI, a temple was excavated, the stone cone temple, as it was called, which in itself belongs to one of the self-contained temple compounds of the late Uruk period (Uruk IV-VI). This temple was destroyed by force. Immediately following its destruction, a building was erected, the so-called "Riemchen-Gebäude" in its northern corner which has all the appearance of an important burial enclosure except that skeletons are missing. Although in one room of the "Riemchen-Gebäude" a strong fire had been burning, one may say with certainty that the lead had not been burnt as in this case at least remnants of calcined bones ought to have been found in the ashes of the funeral pile. But, in spite of the most careful search, nothing was found. Therefore, as first hinted at by H.E. Dr. Naji al Asil, the supposition arose that those objects which had been buried in the "Riemchen-Gebäude" with such tremendous ceremonies belonged to the inventory

stock of the temple. We know, especially from American excavations in the Diyala area that cult statues were sometimes properly buried.

But up to now it is unique that the whole contents of a temple had been interred. This called for the most careful examination. After we had excavated the "Riemchen-Gebäude" with all its small finds, we once more scrutinized the temple district which had already been investigated in the thirties. However, those investigations had not been completed. The last scrutiny yielded an entirely new and surprising result. Although very little had remained of the temple this is the one of all Sumerian temples in Uruk-Warka of which the history of its origin is most clearly known to us, and about whose erection we are best informed. Its building history is unique amongst the construction of this early time (transition from 4th to 3rd millenium) so far known to us. Before its erection the site was a kind of industrial area.



ble historical monuments. But, albeit all these considerations, we dare say that — with the exception of a little fund<sup>(4)</sup> allocated by the ex-Development Board for a 5-year programme of restoration (1955-1958) — no serious measures were taken in that respect, a regrettable shortsightedness which has exposed a great number of our extant monuments to the danger of collapse. Thus the Department of Antiquities was confronted with a grave situation requiring immediate treatment, which we have been able to meet after the Revolution of 14th July. Encouraged by sincere appreciation and response of higher authorities, a comprehensive programme was drawn-up and submitted to the authorities concerned. And it is with great pride to record here

(4) Despite this disadvantage our Department did its best to utilize this small fund to carry out the most urgent restoration in such famous places as the mosque of Abu Dulaf at Samarra, the sculptured façade of Ashurnasirpal's Palace at Nimrud, the little interesting temple Sebetli at Khorsabad, the Nergal Gate at Nineveh, and some restoration work of Al-Mustansiriyah College, see above.

for history the deep appreciation and keen patronage of His Excellency our Prime Minister Abdul Karim Qassim who enabled our Department to secure for this year alone a fund of ID. 120,000/- from the budget of the Ministry of Planning. By this generous sum we have been able to launch an ambitious programme of restoration for this year which covers some conspicuous monuments, whose fame and their dilapidated condition gave them priority of choice, such as Babylon, Ager-Quf (ancient Dur-Kurigalzu), Tell Harmal, Ur-of the-Chaldees and Hatra. Within the city of Baghdad, the work of restoration was started on several monumental buildings, viz. the Minaret of Suq al-Ghazl, the Abbasid Palace, Khan Marjan and last but not least, the completion of the main work on al-Mustansiriyah College, whose ceremonial opening on the 19th July 1960 by H.E. the Leader Abdul Karim Qassim on the occasion of the celebrations of the 2nd anniversary of the Republic, was considered as an important historical event. (See News and Correspondence in pp. 82-85).



also among Arab historians and geographers.

Coming to the archaeological investigations conducted by foreign expeditions, we are extremely happy to report that the archaeologic season of 1960-1961 has witnessed the resumption of work of a number of distinguished and world famous scientific Institutes abroad. They are not only sincerely welcomed by the Iraqi Department of Antiquities, but, carrying on the well established tradition of cooperation and good spirit, the staff members of this Department will do their utmost in rendering all possible help and assistance.

Inaugurating the season, Dr. Ralph Solecki, as the head of the Columbia University Expedition, resumed his important excavations at Shanidar Cave<sup>(3)</sup> in the summer of 1960, and, once more, has achieved remarkable success in unearthing further number of Neanderthal skeletons, and another number of skeletons from the protoneolithic levels in the top layers of the cave. Furthermore, important results were also obtained during this season from the nearby open site of "Zawi Chemi", which might prove to be the earliest farm village with the first domestication of animals and incipient agriculture.

After two years interruption of work at Nippur, this Department feels extremely happy to welcome the resumption of excavations at this important site by Dr. Richard C. Hains and his team, on behalf of the Oriental Institute of the University of Chicago and the American Schools of Oriental Research. The first

month of work at the large and perhaps unique temple of the famous Sumerian goddess, Inanna (Ishtar), has already brought to light a remarkable treasure of Sumerian works of art, and an important small collection of archaic tablets which dated to the so-called Early Dynastic II period (Ca. 2700 B.C.).

The well-known German archaeological expeditions to this Country, under the able leadership of Professor H.J. Lenzen, have happily just resumed their important excavation at Warka, the famous Sumerian city in which the regular and systematic investigations since 1928 have revealed illuminating chapters of Mesopotamian Civilization, since the beginning of human settlement in Southern Iraq at the end of 5th millennium B.C.

While preparing this introductory note to *Sumer*, Prof. M.E.L. Mallowan Communicated to me the happy news that the British School of Archaeology in Iraq shall resume its significant work at Nimrud (ancient Calah) in the early part of the coming year under the leadership of Dr. David Oates, who will certainly unearth further remarkable treasure collections of ivories.

In conclusion we deem it advisable to record the new plans of our Department in the field of preservation and restoration, since an extensive programme has been laid out for the restoration of the most outstanding monuments which are scattered in the different parts of the Country. For obvious reasons, this is grave task which, we believe, must be given immediate priority among all other tasks of this Department. It is clearly evident that, apart from historical, scientific and educational considerations, the Country may obtain considerable financial income from tourism, benefiting from its world-wide fame in cultural heritage, and famous memora-

(3) For the account of previous seasons see Dr. R.S. Solecki in *Sumer*, VIII (1952), pp. 37 ff.; 127 ff.; IX (1953) 60 ff; 229 ff. see also the excellent presentation of up-to-date prehistoric investigations by Dr. R. Braidwood in his, *Prehistoric Investigation in the Iraqi Kurdistan*, 1960.



ribed clay tablets, dating from the middle of the Old Babylonian Period. The greater portion of this collection was discovered through the excavations of the Danish Expedition<sup>(1)</sup> in the Summer of 1957. The other portion was unearthed from the same site by the Department of Antiquities which took over the task of finishing the investigation of the site during two more seasons of work in 1958 and 1959<sup>(2)</sup>.

As has previously been mentioned, the other programme of salvage archaeological investigation was forced upon us by the Darbandi-Khan dam and its reservoir which will inundate a great part of the famous Shahrzoor (Shahrizur) plain. After the necessary reconnaissance campaign in 1958, several Iraqi archaeological teams were sent to salvage the sites in the flood area, and continued working there for two full seasons in 1959 and 1960. Happily, the experience in such a salvage work, formerly gained by our young archaeologists in the Dokan area, enabled us to finish this trying task with full satisfaction, before the waters of the reservoir

will start inundating this area in the Spring of the coming year.

Although it is premature yet to give even a brief account of the general results, yet the preliminary impression gathered from the data which the excavated sites have yielded, proves that this fertile plain was, similar to the Rania plain, settled from the earliest prehistoric periods down to the Islamic and present times. But in addition to this and despite the fact that the already known cultural periods of Mesopotamia were represented by the familiar materials associated with the different levels of the investigated sites, yet it seems quite probable that we came across two new types of pottery in this area. One of them is characterized by new polychrome pottery which is datable to the 5th millennium B.C. and which may prove to represent a new Chalcolithic Culture if not a local Halaf Culture. The second type, which could well be dated to 2nd millennium B.C., is represented by hitherto unknown pottery. Our investigation in this area was not confined to the sites which will be submerged by water but also we availed ourselves of the presence of our Camp there to conduct some preliminary sounding at some prominent sites. One of these, called Bakr-Awa near the town of Halabcha, is extensive site, with well-marked wall enclosure. Its importance was already evident through a short sounding which produced few clay tablets of the middle Old Babylonian period, a promising prospect for future work. Furthermore, exploration and survey were conducted in the extensive ruins which are adjacent to the administrative centre of Khurmāl district, and which may turn to be the famous ancient town of Shahrzoor, known to have been founded in the later part of the Sassanian period, and was famous

(1) The expedition was sponsored jointly by the Carlsberg Foundation and the Danish Government Foundation for the Promotion of Research, and was directed by Professor H. Ingholt. For a brief account see his article in *Sumer*, 13, (1957) (see also a summary in AOF, 18, 2, 1958). Both collections of tablets were studied by Dr. Jorgen Laessoe (see his important preliminary report entitled the *Shemshara Tablets* 1959). For a preliminary report on the collection of the Department of Antiquities see his article in this volume of *Sumer*.

(2) The pertinent reports on the results of the archaeological investigations in this area are nearing completion, and will be duly published in "*Sumer*" starting with this volume which contains the first interim report on the results of our excavations at Tell-ed-Daim, one of the several sites which were thoroughly excavated.



# Foreword

By

TAHA BAQIR

Director-General of Antiquities.

It is with great pleasure to introduce to the readers of "*Sumer*" its volume 16 for the year 1960, which, similar to previous issues, adds new pages in the field of historical researches and archaeological discoveries in this country. It will also, we hope, reflect the keen interest of the Directorate-General of Antiquities in reviving and preserving the heritage of ancient Iraq, which was distinguished, since the earliest times, for its creative and leading roles in laying down the foundations of human civilization.

Since the readers will follow by themselves the significance of the various archaeological projects recently undertaken by our department as well as by other scientific institutes, it suffices here to outline in brief some of the outstanding activities in the field of excavations, conducted by this Department and by foreign expeditions, and in the field of the preservation of historical monuments. Beginning with the first category, it is perhaps worthwhile to mention two extensive projects of archaeological investigations which have recently been completed by the Department of Antiquities in two famous plains in Northern Iraq, namely, the Dokan-Rania plain and the Shahrzoor plain. The nature of the two projects,

both being necessitated by the construction of two dams for irrigation, has consumed our main energy and resources in the field of excavations since 1956. Consequently, in order to assess the relative importance of the mounds doomed to be submerged under the waters of the Dokan Reservoir, preliminary survey was carried out early in 1955. This was followed since 1956 by major operations of sounding at less important sites and by systematic excavations at the most significant ones. Fortunately enough, we were able to finish this work of salvage archaeology in the same year (i.e. 1959) when the waters of the above-mentioned reservoir started to inundate a great portion of the Dokan — Rania plain. The different occupational levels and cultural periods recorded by the teams of Iraqi archaeologists have revealed that this extremely fertile plain was inhabited by Man since the earliest prehistoric periods and continued to be so until recent times; and, apart from local variations, the cultural phases registered here proved to be in conformity with similar phases already known in Mesopotamian cultural history. In addition to the familiar archaeological finds which were salvaged from this area, one of the sites, which is called Shemshara, yielded a remarkable collection of insc-





**IN ARABIC:**

	<b>Page</b>
Taha Baqir ... .. Foreword ... ..	A
Fuad Safar ... .. Archaeological Investigations in the districts of the Greater Irrigational Projects in Iraq	3
Abbood ash-Shalchi ... .. Baghdad during the 19th Century ... ..	13
Ibrahim as-Samarra'i ... .. The Plural in Arabic ... ..	25
„ „ A Comment on an Article ... ..	38
Nasir Nakshabandi ... .. Islamic Astronomical Instruments ... ..	42
Tariq A. Madhlum ... .. The Excavations at Tell al-Wilayah ... ..	62
Abdul Qadir al-Tekriti ... .. The Excavations at Tell ed-Daim (Dokan)	93
Salim al-Alusi ... .. Another Look at Man's Earliest Animal Friends (Translation) ... ..	111

Al-Mudhaffariya Minaret at Erbil.  
An Inscribed Stone Chair of Prince Badr b. Husnawayh.  
The Ceremonial Opening of Al-Mustansiriyah.  
The 3rd. Arab Archaeological Conference at Fez (Morocco).  
Other Notes and Statistics.

---

**Annual Subscription:**

ID. 1/000 in Iraq.  
ID. 1/500 (30 Shillings) outside Iraq.

**Price Per Single Copy:**

500 Fils in Iraq.  
750 Fils (15 Shillings) outside Iraq

---

Correspondence should be addressed to:

*The Secretary*

**“SUMER”**

Directorate-General of Antiquities.  
The Republic of Iraq  
Baghdad.

---

*Copyright Reserved to:*  
**The Directorate-General of Antiquities.**

# THE REPUBLIC OF IRAQ

Directorate-General of Antiquities.

# SUMER

A JOURNAL OF ARCHAEOLOGY AND HISTORY  
IN IRAQ

Vol. XVI.	1960	No. 1 & 2
-----------	------	-----------

## CONTENTS

	Page
Taha Baqir ... .. Foreword ... ..	A
Prof. Dr. H. J. Lenzen ... The E-Anna District Alter Excavations in the winter of 1958-1959 ... ..	3
Prof. Dr. J. Laessoe ... The Second Shemshara Archive ... ..	12
Dr. Georges Roux ... Recently Discovered Ancient Sites in the Hammar Lake District (Southern Iraq) ...	20
Barbara Parker ... The Assyrian Civil Service ... ..	32
D. Homès ... La Vie a Hatra a La Lumière de La Sculpture	39
Dr. Faraj Basmachi ... The Stele of Ur-Nanshe ... ..	45
Gurgis Awad ... Bibliography of Excavations in Iraq (1955- 1959) ... ..	48

## News and Correspondence.

Ancient Crops in the Shahrzoor Valley.  
The Faunal Remains of Shanidar Cave and Zawi Chemi Shanidar.  
The Ceremonial Opening of Al-Mustansiriyah.  
Other Notes and Statistics.